

# مطلع سعدین و مجمع بحرین

جلد اول، دفتر دوم

کمال الدین عبدالرزاق سمرقندی

بہ اہتمام داکٹر عبدالحمید نوائے



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



مرکز تحقیقات اسلامی علوم اسلامی

کمال الدین عبدالرزاق سمرقندی  
مطلع سعدین و مجمع بحرین

جلد اول

دفتر دوم

۷۷۲-۸۰۷.۵ ق.

کتابخانه
مرکز تحقیقات کامپیوتری علوم اسلامی
شماره ثبت: ۰۰۷۱۳۹
تاریخ ثبت:

به اهتمام

دکتر عبدالحسین نوایی

مرکز تحقیقات کامپیوتری علوم اسلامی

جمع‌داری اموال

مرکز تحقیقات کامپیوتری علوم اسلامی

۴۸۷۲۳ - اموال



پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

عبدالرزاق سمرقندی، عبدالرزاق بن اسحاق، ۸۱۶-۸۸۷ق.  
مطلع سعدین و مجمع بحرین / کمال‌الدین عبدالرزاق سمرقندی؛ به‌اهتمام عبدالحسین  
نوایی. - تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، ۱۳۸۳.

ج ۲  
ISBN 964-426-042-2 (دوره)  
جلد دوم براساس متنی است که قبلاً به‌اهتمام محمد شفیع تصحیح و همراه با  
توضیحات در سال ۱۹۳۶ در لاهور چاپ و منتشر شده و سپس توضیحات و اصلاحات  
عبدالحسین نوایی بدان افزوده شده است.

ص. ع. لاتینی شده:  
Kamal al-din Abd ol-Razzaq Samarqandi.  
Matla'-i Sa'dayn wa Majma'-i Bahrayn.

جلد اول: چاپ اول: طهوری، ۱۳۵۲. فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیپا.  
کتابنامه.

مندرجات: ج ۱. دفتر ۱، [حوادث تاریخی] ۷۰۲-۷۷۲ هجری. - ج ۱. دفتر ۲، [حوادث  
تاریخی] ۷۷۲-۸۰۷ هجری. - ج ۲. دفتر ۱، [حوادث تاریخی] ۸۰۷-۸۵۰ هجری. - ج ۲. دفتر  
۲، [حوادث تاریخی] ۸۵۰-۸۷۵ هجری.

ISBN 964-426-143-7 (ج ۱. ق ۲)

ISBN 964-426-144-5 (ج ۲. ق ۱)

ISBN 964-426-145-3 (ج ۲. ق ۲)

۱. ایران - تاریخ - تیموریان، ۷۷۱-۹۱۱ ق. الف. نوایی، عبدالحسین، گردآورنده. ب.  
شفیع، محمد، ۱۸۸۲-۱۹۶۲، مصحح. ج. پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی. د.  
عنوان.

۹۵۵/۰۶۶

DSR ۱۰۸۶/ع ۲ م ۶

۱۳۸۳

کتابخانه ملی ایران

۱۵۵۳۷ - ۸۳م



## مطلع سعدین و مجمع بحرین (جلد ۱، دفتر ۲)

نوشته کمال‌الدین عبدالرزاق سمرقندی

به‌اهتمام عبدالحسین نوایی

ناشر: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

مدیر نشر: رحمت‌الله رحمت‌پور

چاپ اول: ۱۳۸۳

تیراژ: ۲۰۰۰ نسخه

ناظر چاپ: سید ابراهیم سیدعلی

چاپ و صحافی: چاپ فرشیوه

ردیف انتشار: ۸۳-۱۰

حق چاپ برای پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی محفوظ است.

شابک ۹۶۴-۴۲۶-۰۴۲-۲ (دوره)

شابک ۹۶۴-۴۲۶-۱۴۳-۷

نشانی: تهران، صندوق پستی: ۶۴۱۹-۱۴۱۵۵، تلفن: ۸۰۴۶۸۹۱-۲، فاکس: ۸۰۲۶۳۱۷



### یادداشت

از بخت شکر دارم و از روزگار هم که قسمت دوم از جلد اول مطلع سعدین سرانجام به چاپ رسید و این امید فراهم آمد که جلد دوم نیز - که در لاهور در حدود نیم قرن پیش به سعی و کوشش پروفیسور محمد شفیع لاهوری چاپ شد - متعاقب آن تقدیم اهل فضل و اصحاب نظر گردد. دوستداران تاریخ ایران می دانند که عبد الرزاق سمرقندی کتاب تحویش را در تاریخ تیمور و تیموریان در دو جلد نوشته و جلد اول این کتاب را مشخصاً به تیمور اختصاص داده و جلد دوم را به پسران و نوادگان و خلاصه به تیموریان، بخش اول جلد اول این کتاب در سال ۱۳۵۳ به تصحیح این ناتوان به اهتمام شادروان عبد الغفار طهوری منتشر شد ولی بخش دوم چاپ نشده باقی ماند تا این که به همت گردانندگان محترم پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی تصمیم بر آن شد که بخش دوم نیز به زیور طبع آراسته آید. هر چند که به علل فراوان چاپ قسمت دوم سالها به تعویق انجامید اما در هر حال، با همه دشواریها اینک به نفاست تمام در دسترس اهل فضل قرار گرفته و جلد دوم نیز در دو بخش بلافاصله منتشر خواهد شد.

سپاس فراوان دارم از همه عزیزانی که در راه اعتلای فرهنگ ایران و غنی تر ساختن هر چه بیشتر گنجینه تاریخ این مرز و بوم، به چاپ چنین آثاری

شور و دل‌بستگی نشان می‌دهند و آرزومندم که پژوهشگاه علوم انسانی و  
مطالعات فرهنگی و گردانندگان آن همواره موفق و پیروز باشند و اجرشان  
عندالله مشکور.

عبدالحسین نوائی

۱۳۷۵/۳/۲۳



مرکز تحقیقات کلیه علوم اسلامی

### وقایع سنهٔ اثنین و سبعین و سبعمائه ذکر گریختن امیرموسی به جانب ترکستان

چون حضرت صاحب قران بنیاد دشمنان برانداخته مملکت مسخر ساخت، امیرموسی گریخته به ترکستان رفت. و آن حضرت جویکی<sup>۱</sup> را با چند بهادر در عقب او فرستاد و جویکی به نزدیک او رسیده استمالت نامه ای که داشت پیش او فرستاده متعاقب روان شد. امیرموسی مستعد حرب شده عزم قتل جویکی جزم کرد. جویکی تربیت یافته آن حضرت بود و کار از کارخانه آورده و مزاج زمانه و فعل امیرموسی را دانسته. از راه کناره کرده بود و قراول در جای لایق نشانده. چون قراول آمدن امیرموسی را به طریقی دیگر مشاهده نمود، دانست که در ضمن آن شعبده ای هست. فی الحال جویکی را آگاه ساخت. جویکی جمعی در کمین نشانده و بر بلندی برآمد و احتیاط کرد و دانست که امیرموسی نوعی دیگر آمده است. لشکر خود را یسال کرده بر اثر او روان شد و شب در اطراف او درآمده شبیخون زد. دشمن از هم فرو ریخته، امیرموسی به جانب اترار گریخت<sup>۲</sup> و جویکی آغروق او را گرفته صورت

---

۱. در ظفرنامه شرف الدین علی یزدی، این نام به صورت «چنگی قوچین» آمده است: «حضرت صاحبقران چنگی قوچین را به طلب او فرستاد، او چون به او رسید قضیه به جنگ انجامید.» ص ۱۶۳ چاپ امیرکبیر، تهران.

۲. ایضا: «به نیگی بالا رفته در ییلاق و کوهستان سرگردان می گشت».

واقعہ بہ حکام آن نواحی رفع کرد و خود بہ پایہ سریراعلی آمد. حکام آن جا راہها مضبوط داشتہ چون امیرموسی راہ نیافت بازگشتہ و از آب آمویہ گذشتہ از سر اضطرار عازم شبرغان شد و بہ زندہ حشم پیوست و زندہ حشم کوتاہ اندیشہ دیوانہ نہاد بہ اغوای او خیال استقلال در دماغ جای داد.<sup>۱</sup>

در این سال، حضرت صاحب قران موسم تیرماہ فرمان داد کہ امرا جہت قورلتای جمع آیند و چون زندہ حشم نیامد ایلچی فرستادہ او را تہدید داد و او ایلچی را بہ اعزاز بازگردانیدہ سوگند یاد کرد کہ در عقب با تیغ و کفن می آیم.

### مصرع گر بکشد اگر زندہ ہلد او داند

و پیشتر از این دو امیر بیرمشاہ و پسرش دولانچی از امیرحسین<sup>۲</sup> روگردان شدہ بہ خراسان رفتہ بودند. چون زوال دولت او شنیدند شادمان روی بہ خدمت حضرت صاحب قران آوردند. زندہ حشم در راہ ایشان را تعظیم کردہ و طوی دادہ در حالت مستی پدر و پسر را بند کردہ بہ برادر بزرگ خود امیرمحمد<sup>۳</sup> سپرد و در حضور مردم گفت ایشان را بہ خدمت امیر تیمور رسان و بہ موجب مواضعہ ہردو بہ قتل آمدند.

چون این سخن بہ سمع آن حضرت رسید، امیرالجایتورا فرمود کہ زندہ حشم خویش تست. اورا نصیحت کردہ بیاور الجایتو عذر گفت کہ می اندیشم کہ نصیحت نشود و من فوضیحت شوم.<sup>۴</sup> عذر او مسموع آمدہ امیرتابان بہادر و خواجہ یوسف بدین مہم عازم شبرغان شدند و چون رسیدند زندہ حشم ہردو را مقید ساخت. حضرت صاحب قران بہ شبرغان آمدہ حصار آن را در میان گرفت<sup>۵</sup> و زندہ حشم عاجز شدہ طاقت مقاومت نداشت. التماس مرحمت نمودہ درخواست کہ اگر لشکرها بازگردد

۱. ایضا: «امیرموسی با دو حرم خود از آب جیحون گذشتہ بہ شبرغان پیش زندہ حشم رفت و آغاز اغوا و افساد نہاد.»

۲. ایضا: «بیرم شاہ ارلات و پسرش تیلانچی.»

۳. ایضا: «بیرمحمد» ص ۱۶۴.

۴. ایضا: «اگر رای عالی صواب ببند پسرم خواجہ یوسف بہ کفایت این مہم کمر بندگی بندد...»

۵. ایضا: «بہ قلعة آن جا کہ در شاہنامہ بہ سفید دژ مذکور است تحصن جست.» ص ۱۶۵



او به درگاه آید. آن حضرت ملتئم او را مبذول داشته عازم سمرقند شد. زنده حشم امیرموسی را با برادر کهتر خود اسلام نام پیش آن حضرت فرستاد و الجایتو را شفیع انگیزخته خود با شمشیر و کفن روی به حضرت آورد. شفاعت الجایتو عز قبول یافته زنده حشم به شرف بساط بوس مشرف شد. حضرت صاحب قران برپیری و ضعف او بخشوده از سر گناهان او درگذشت و امیرموسی را به قرار معهود حرمت داشته جرایم او را نیز عفو فرمود و هردو را به خلعت و انعامها مخصوص گردانید و در مشورت مملکت مدخل داد و هریک را به مقام عز او فرستاد.

### در این سال، احوال بلاد خراسان

ملک غیاث الدین پیرعلی در هرات حاکم بود و امیرعلی بیگ ارغونشاه در طوس و ابیورد و نسا و یازرو و خواجه علی مؤید در سبزوار و نیشابور و امیرولی در مازندران لشکر مرتب داشته به ری رفت و سلطان اویس از آذربایجان به دفع او استقبال نمود و منفلائی او در ری جنگ کرده شکست یافت و چون سلطان اویس با غلبه تمام رسید، امیرولی را تاب مقابله نمانده عنان برتافت و از لشکر او گروه انبوه به قتل آمده جمعی دستگیر شدند و سلطان تا سمنان در عقب ولی رفته به یراق امرا<sup>۱</sup> مراجعت فرمود. سبب مراجعت سلطان آن بود که در آن وقت که عازم حرب امیرولی می شد به تدبیر ارکان دولت مکتوبی به خواجه علی مؤید نوشت و او را به موافقت خواند تا به اتفاق ولی را از پیش بردارند. چون ولی شکسته به مازندران رفت، سلطان باز استدعای حضور خواجه علی کرده بر حاشیه مکتوب به خط خود به حلّ زر نوشته بود که:

### نظم

نیاز است ما را به دیدارتو      بدان پرهنررای هشیارتو

۱. ذیل جامع التواریخ: «سلطان تا سمنان برفت. امرا مصلحت ندیدند. از سمنان مراجعت نمود.»

خواجه علی اندیشه کرد که اگر با سلطان اتفاق نماید ممکن که ولی مستأصل شود و ملک مازندران ضمیمه ری و عراق و آذربایجان گردد و لاشک سلطان طمع در استخلاص مجموع خراسان بنده و غالباً میسر شود. آن زمان طوعاً او کرهاً در سلک بندگان منخرط باید بود. بنابراین زمام اختیار از دست نداده به وعده وفا نکرد. سلطان جهت مخالفت او عازم دارالملک شد و ملک ری را به قتل شاه داد و او را در قلعه شهریار نشانده قتل شاه بعد از چند گاه ری را گذاشته به اصفهان پیش شاه محمود رفت و سلطان ری را به عادل آقا داد.

### وقایع سنه ثلاث و سبعین و سبعمائنه

#### ذکریا غی شدن زنده حشم کرت دوم به اتفاق خان زاده ترمذ

زنده حشم را باز بخت بد و طالع نحس روی از راه متابعت گردانیده و خان زاده ترمذ به هوای آن که ظهور حضرت صاحب الزمان (ع) نزدیک است آوازه انداخت که من حضرت مصطفی را صلی الله علیه وآله [و حضرت امیرالمؤمنین] <sup>۱</sup> (ع) در خواب دیدم و به رخصت ایشان تقویت دین <sup>۲</sup> محمد (ص) خواهم کرد و استدعای خواص و عوام نموده، زنده حشم را تمام از راه برد تا دل از موافقت حضرت صاحب قران برداشته به خان زاده پیوست و دست به غارت و تاراج برآوردند و آن حضرت وقوف یافته خطای بهادر و ارغونشاه بهادر را منغلای فرستاد و زنده حشم سیاهی ایشان دیده روی به گریز نهاد و از آب گذشته پل را خراب کرد و لشکر شبرغان که به تاخت رفته بودند در این اثنا رسیده به جانب پل رفتند و پل را خراب یافته از حیات نومید شدند و لشکر منصور تیرباران کرده دشمنان بعضی خود را بر آب زده غرق گشتند و جمعی به تیر هلاک بر خاک افتادند و اندکی خلاص یافتند و زنده حشم به حصار شبرغان درآمد و امیرجاکوبه محاصره او رفته زمستان

۱. س: و مرتضی علی را.

۲. س: محمدی.

آن جا گذرانید و بهار زنده حشم بیرون آمده دست در دامن شفاعت امیرجا کوزده از افعال سابقه توبه و استغفار کرد. امیرجا کو پیش صاحب قران آمده به اتفاق امرا شفاعت او کرد و آن حضرت را مکارم اخلاق پادشاهانه بر آن داشت که اقتدا به سنت الهی نموده عصیان او را به احسان مقابله فرمود و از خون او گذشته گفت هر چه از ولایت گرفته باشند باز دهند و انعام و اکرام فرموده مرتبه او را بلند گردانید. با وجود این مکارم، باز نفس خبیث او را بر مکر و خدیعت داشت و چون تقدیر موافق تدبیر نبود، از آن کوششها جز خسار و ادبار نفزود و آدمی را هیچ خصلت بدتر از کفران نعمت و ناسپاسی نیست.

### نظم

کافر نعمت بسی بتر از کافر زیرا که بود کفر یکی کفران دو

### ذکر لشکر کشیدن حضرت صاحب قران<sup>۱</sup> به جانب مغولستان<sup>۲</sup>

حضرت صاحب قران، بعد از فراغت از مهم زنده حشم، لشکرها جمع آورده متوجه مغولستان شد و از نواحی اوزگندو فرغانه ایشان را رانده بعضی را که سعادت مساعدت نمود به ایللی درآمدند. از آن جمله کپک تیمور که با آن حضرت سابقه مودت داشت به دولت آستان بوس مشرف گشته غجرچی شد و سپاه منصور جمعی مغولان را مقهور ساختند و آن حضرت تمام مغولستان را به کپک تیمور داده تا قراخواجه داخل یرلیغ او گردانید و به سعادت معاودت نموده در سمرقند نزول اجلال

۱. س: صاحبقرانی.

۲. تاریخ خوافی: عزیمت امیر صاحبقران امیر تیمور گورکان بر حرب جته.

ظاهراً کلمه جته یا چته را باید با تاء مشدد خواند. امیر خسرو دهلوی در غزلی به مطلع:

سروی چوتودر «اوجه» و در «ته» نباشد      گل همچو رخ خوب تو البسته نباشد  
در بیتی چنین گوید:

این شکل و شمایل که تو کافر بچه داری      در چین و ختا و ختن و جته نباشد

فرمود. ناگاه خبر آمد که کپک تیمور سر از جاده متابعت پیچیده آن حضرت را آتش غضب برافروخته فرمود که بهرام جلایر و عباس بهادر با جمعی دلاوران متوجه مغولان شوند. امرا برحسب فرموده عزیمت نموده نزدیک یاغی رسیدند. در این حال، بعضی از ایل بهرام جلایر، به اتفاق امیرصده تیزکجی<sup>۱</sup> که دشمن قدیم بهرام بود، خواستند که بهرام را بگیرند. او واقف شده با امرا مشورت کرد. مصلحت چنان دیدند که آن سخن نهان داشته مفسدان را جهت صلاح وقت اکلکا دهند و بر آن موجب عمل کرده ایشان را غافل ساختند و صفها آراسته آبی بزرگ در میان حایل بود و عبور میسر نمی شد. خطای بهادر و شیخ علی بهادر به تعصب یکدیگر بر آب زده گذشتند و بر لشکر کپک تیمور حمله کرده و ایشان را برهم زده باز به لشکر خود پیوستند. چنانچه مدتها می گفتند که ایشان یکدیگر را از چند ورطه هایل بیرون آورده اند. فی الجمله کپک تیمور و امرا صلح کرده مراجعت نمودند و مفسدان جلایر را به یاسا رسانیده به خدمت حضرت صاحب قران مشرف شدند. آن حضرت غضب فرموده از غایت غیرت و حمیت به نفس شریف متوجه شد و کپک تیمور از توجه سپاه ظفرپناه آگاهی یافته گریزان سر در بیابان بی پایان نهاد و عساکر منصور آن نواحی را ناخته بازگشتند و خاطر از آن جانب جمع شد.

چون به مرحله زرنق<sup>۲</sup> رسیدند، شخصی در خلوت عرضه داشت که امیر موسی و زنده حشم و پسر امیر خضر یساوری و خان زاده ترمذ و شیخ ابولیت سمرقندی اتفاق نموده سوگند خورده اند که در منزل قراسمان آن حضرت را بگیرند<sup>۳</sup> و آن شخص قبول کرد که به حضور ثابت کند. آن حضرت در دیوان نشسته نام بردگان را یک یک به حضور آورد و یارغو پرمیده چون بسیار کس در آن مشورت

۱. س: ترکچی. ظف: ترکجی.

۲. ظف: «در موضع آدون گوزی».

۳. ظف: «نه مصحف سوگند خوردند که چون به موضع قراسمان رسند، حضرت صاحبقران را در هنگام

شکار به حيله بگیرند.» ص ۱۷۱



بودند نهان نتوانستند داشت. مجموع به گناه معترف شدند. حضرت صاحب قران گناه امیرموسی را عفو فرمود<sup>۱</sup> و خان زاده را جهت سیادت ایذا نکرده حکم شد که از مملکت بیرون رود و پسر امیرخضر را امیر سیف الدین<sup>۲</sup> شفاعت کرد. اما زنده حشم را فرمود که پیش من راه مدهید که مار در آستین داشتن و دشمن را دوست انگاشتن از عقل دور است و او را در ارگ سمرقند محبوس کردند تا سپری شد و شیخ ابوليث سمرقندی را فرمود که هوای مکه به غایت گرم و [۳] شان به غایت خنک واقع شده اند. زیارت کعبه امری معتدل است و رکنی از مسلمانی. به این نوع اعدا مقهور شدند.

در این سال، سلطان اویس از تبریز لشکر به اوجان کشید به عزم رزم امیرولی که ولایات او را مستخلص گرداند. ناگاه برادر سلطان، امیرزاهد، به مقتضای اجل موعود که قابل تقدیم و تأخیر نیست، مست بریام کوشک اوجان رفته درافتاد و اوجان بداد.

### نظم

دریغ آن که باغ بهار جوانی      فروریخت از تندباد خزان  
دریغ آن مه سرو بالا که او را      زیلا فتاد این بلا ناگهانی  
تودانی چه افتاده است ای زمانه      فتادست مصر کرم را مبانی  
سلطان به سبب اندوه برادر ترک یورش کرده عازم تبریز شد و شاه شجاع جهت آن که سلطان دختر به شاه محمود داد، از تبارزه آزردن خاطر بود. مکتوبی به

۱. ظف: «چون مهد علیا سرای ملک خانم خواهرزاده امیرموسی بود و مخدرة تنق عصمت و ایتھت اکه بیگی نامزد پسر او شده بود حضرت صاحبقران گفت... چون میان ما و تو پیوند است آن را رقم عفو کشیدیم.» ص ۱۷۲

۲. ظف: «چون برادر زن امیر سیف الدین بود.» ص ۱۷۲

۳. کلمه ای نانوشته مانده. ظفرنامه: «و شیخ ابوالیث را به سفر حجاز امر فرمود.» ص ۱۷۲

امیرولی نوشت و او را بر مخالفت سلطان اویس تحریض کرده نمود که جهت یزد و اصفهان خاطر مشغول است و اگر نه موافقت می نمودم و ذکر آن کرده که پدرم چگونه به تبریز رفت و اخی جوق را منهزم ساخت و امیرولی را ستوده و اجداد او را نام برده که امرای بزرگ بودند که در رکاب هولاکوخان به ایران آمدند و امیرولی در جواب نوشته بود که اویس در ایران زمین با که جنگ کرده و صفت جنگهای خود با سربداران گفته و نموده که سلطان اویس را مملکت مفت به دست افتاده و من تا ری رفتم به عزم رزم. او پیش نیامد و مبارکشاه دولی که از جانب او در ساوه بود یارای آمدن نداشت و اگر بندگی شاه تا همدان آیند ما نیز از این طرف لشکر بدان جانب برده ممالک اویس را مسخر گردانیم و شرح آمدن امیرولی به در ساوه در سال آینده آید. ان شاء الله.

### وقایع سنه اربع و سبعین و سبعمائه

#### ذکر مبداء رزم حضرت صاحب قران با حکام خوارزم<sup>۱</sup>

حضرت صاحب قران دو کثرت ایلچی به خوارزم فرستاده پیغام داد که چون ما را قرب جواری هست و پیوسته با شما دوستی ورزیده ام نمی خواهم که زیادت آسیبی به شما رسد و همیشه خراج کات و خیوق تعلق به الوس جفتای داشته و در این چند سال به سبب انقلابی که در سمرقند واقع شده شما آن را تصرف نموده اید. اکنون وظیفه آن که آن دو پاره ولایت را باز گذارید تا دوستی برقرار ماند. امیرحسین صوفی<sup>۲</sup> که والی خوارزم بود بدان پیغام التفات ننمود و در جواب فرمود که این ولایت به تیغ مسخر کرده ام، هم به تیغ باید گرفت.

۱. در ترتیب سالها و بیان وقایع هر سال، بین مندرجات مطلع سعدین و فصیح خوافی اختلافاتی است فراوان.

۲. ظف: «والی خوارزم حسین صوفی پسر تنفدای که او یماقش قنقرات بود.» ص ۱۷۳

## نظم

عروس ملک که مهرش بریده اند به تیغ به جز به تیغ مرا و را طلاق نتوان داد  
حضرت صاحب قران از آن جواب ناصواب در تاب شده خواست که  
علی الفور عازم آن دیار شود، اکابر ماوراءالنهر مثل مولانا جلال الدین کشی و خواجه  
عصام الدین قاضی و سایر ائمه و قضات صفت قبة الاسلام خوارزم کردند که امروز  
در روی روزگار مفخر اسلام و مقرر علمای ایام خاک پاک خوارزم است. شاید که  
به واسطه یک نفس چنان شهری در دست و پای لشکر جرّار هلاک شود و مصلحت  
دیده مولانا جلال الدین کشی به رسم رسالت متوجه خوارزم شد و کلمه الحق به ادا  
رسانید. امیر حسین صوفی در قهر شده گفت مملکت شما دارالحرب است و بر  
مسلمانان واجب که دفع شما کنند. چنان مکنید که خاک ماوراءالنهر به توبره به  
خوارزم باید کشیدن و فرمود تا خدمت مولوی را در خلوتی بازداشتند و غیر از  
محافظان کسی پیش او نگذاشتند و حضرت صاحب قران عزم یورش خوارزم جزم  
فرمود.

## ذکر رفتن حضرت صاحب قران به جانب خوارزم

حضرت صاحب قران کامکار با لشکرهای نامدار<sup>۱</sup> در سیچقان یل متوجه  
خوارزم گشت و از موضع سه پایه گذشته قراول دشمن ظاهر شد. جمعی از لشکر  
منصور بر ایشان زده ظفر یافتند و گروه انبوه گرفته به یاسا<sup>۲</sup> رسانیده به فال میمون  
دانستند و به حصارکات رسیده بیرم خواجه یساول به اتفاق قاضی خیوق<sup>۳</sup> حصار  
استوار کرده استعداد حصارداری مرتّب داشتند. صاحب قران فرمود تا به هیمه و

۱. س: جرّار.

۲. س: یاساق.

۳. ظف: «بیرم یساول و شیخ مؤید که از قبل حسین صوفی در آنجا داروغه بود و یکی قاضی به اتفاق

دروازه حصار استوار کردند.» ص ۱۷۶

خاشاک خندق را بینباشتند و گوجه ملک را اشارت کرد که به خندق درآید. ترس بر او غالب شده تعلل نمود. خماری یساول بی توقف و تعلل در آمده مبشر و بای خواجه در رفته لشکریان در ریختند و از آب گذشته اول شیخ علی بهادر بالای فصیل برآمد و مبشر پای او گرفته هردو به زمین افتادند. باز شیخ علی بهادر بر سر فصیل برآمده دشمن نیزه حواله او کرد و او نیزه را گرفته و شکسته تیغ بر سر او راند. لشکریان از اطراف درآمده به آتش شمشیر آبدار دمار از آن بادپیمایان خاکسار برآورد و اموال حصار تاراج شده روز دیگر متوجه خوارزم گشتند و گوجه ملک را جهت تقصیر چوب یاسا زده و بردم خربسته به جانب سمرقند فرستادند. امیر غیاث الدین ترخان<sup>۱</sup> و خواجه یوسف به منغلای رفته بر لب آب کولان<sup>۲</sup> به منگلی خواجه کلک که به رسم قراولی از جانب خوارزم آمده بود رسیدند و از طرفین کارزار کرده کوشش بسیار نمودند. عاقبت بهادران جغتای لشکر خوارزم را شکسته جمعی را کشته و بعضی را خسته و بسته و باقی را پریشان ساختند. امیر حسین صوفی از مقاومت عاجز شده قلعه را محکم ساخت و کسی را رخصت نمی داد که از دروازه بیرون آید و صلاح در آن دید که در صلح زده کات و خیوک را باز گذارد و بدین جهت ایلچیان با تحف و هدایا پیش صاحب قران فرستاد و در این اثناء امیر کیخسرو به امیر حسین صوفی پیغام داد که صلح نکند و با هر که دارد بیرون آید که سپاه سمرقند به تاخت و غارت هر طرف رفته اند و من در صف معرکه جرگه امیر تیمور شکسته به او می پیوندم. امیر حسین صوفی، بنابر پیغام امیر کیخسرو با تمام لشکر خود یاسامیشی کرده بیرون آمد و نزدیک لشکر آن حضرت رسید و سپاه ظفرپناه اکثر به تاخت رفته بودند. صاحب قران گذر آب گرفته، راه خوارزمیان بر بست و بهادران از اطراف رسیده غلبه ای جمع آمد و از جانبین تیرباران کرده اول از غلامان آن حضرت

۱. ظف: «از نسل قشلیق که چنگیزخان او را ترخان کرده بود.» ص ۱۷۷

۲. ظف: «به جوی کورلن رسیدند منگلی خواجه و کلک باجوقی از سپاه یاغی آنجا بودند.» ص ۱۷۸



[جرغانق و اباجی هساهی]<sup>۱</sup> بر آب زده گذشتند. بعد از آن شیخ علی بهادر با پنج نوکر در مقابل خواجه شیخ زاده از آب گذشت و او را راند و همچنین امیر مؤید و آق تیمور بهادر و خطای بهادر و ایلچی بهادر عبور کردند. اما ایلچی بهادر غرق شد. القصة آتش جنگ چنان اشتعال یافت که بهرام خون آشام از هول آن معرکه عنان برتافت و حضرت صاحب قران خواست که به نفس خود از آب گذرد، امیر شیخ محمد بیان عنان آن حضرت گرفته پای مبارکش بوسه داد و التماس توقف نموده درخواست او عَزَّوَجَلَّ قبول یافت و شیخ محمد بر آب زده سلامت بیرون آمد<sup>۲</sup> و در آن معرکه کارزاری کرد که داستان رستم دستان در مازندران بر طاق نسیان ماند. فی الجمله از اول روز تا بین الصلوتین میان فشتین آتش قتال التهاب و اشتعال داشت. عاقبت دولت قاهره دست زور بر آورده خوارزمیان را فرو کوفتند و دشمنان عنان به طرف شهر تافته بسیاری دستگیر شدند و لشکر منصور اموال بسیار گرفته امیر حسین صوفی به خوارزم درآمد و از تاب این غصه در تاب تب افتاده مودی به مرض الموت گشت و بعد از دوسه روز از دار فنا به دار بقا رحلت فرمود.

### ذکر مصالحة حضرت صاحب قران با یوسف صوفی

چون امیر حسین صوفی نماند، برادر او یوسف صوفی به جای او نشست.

### نظم

یکی چون رود دیگر آید به جای جهان را نمانند بی کدخدای  
و چون از امیر یوسف صوفی تا غایت ترک ادبی به ظهور نیامده بود، ایلچیان  
تردد نموده وحشت بیگانگی به خویش و الفت یگانگی مبدل شد و حضرت

۱. ظف: اپاجی کلته و پشایی و سقار جرفتو. ص ۱۷۹

۲. ظف: «و خان زاده ترمذ ابوالمعالی نیز از عقب همین طریق سپرد.» ص ۱۷۹

صاحب قران دختر آق صوفی برادرزاده یوسف صوفی که از دختر پادشاه اوزبیک بود،<sup>۱</sup> جهت امیرزاده اعظم جهانگیر خواستاری نمود و یوسف صوفی منت داشته قبول کرد و حضرت صاحب قران ظفر قرین عود نمود. به ولایت جاس<sup>۲</sup> نزول فرمود و غدر کیخسرو آن جا ظاهر شد. آن حضرت فرمود که ارکان دولت جمع آمده یرغو داشتند و آن گناه و چند جریمه دیگر بر او روشن شده خود اعتراف نمود و فرمان پادشاه سیورغتمش خان نفاذ یافت که او را به سمرقند برده به یاسا رسانند<sup>۳</sup> و آن حضرت لشکرها را اجازت فرموده آن زمستان قشلامشی در سمرقند نمود و امیر یوسف صوفی خلاف عهد کرده عقد محبت برانداخت و جلگه کات را تاخت.<sup>۴</sup>

### قضایای عراق و فارس

#### ویاغی شدن پهلوان اسد

و این قضایا از سنه ثلاث تا سنه خمس و سبعین و سبعمائه است

پهلوان اسد از سپاهیان خراسان بود، بهادر خوش صورت نیکو سیرت. شاه شجاع او را به حکومت کرمان فرستاد و او آن جا قوی شد و امیر سیورغتمش افغانی برادر زن شاه شجاع که هرگز با پادشاه یک جهت نبود، به اتفاق شاه یحیی هر روز سودای سلطنتی در دماغ اسد می نهادند و از زبان امرای شاه شجاع نامه ها به تزویر می فرستادند که اصلاً بر مزاج پادشاه اعتماد ننماید. اما چون والده شاه شجاع، مخدوم شاه در کرمان بود پهلوان طغیان نمی توانست فرمود. تا روزی جهت

۱. ظف: «برادر او آق صوفی پسر تنغدهای را از شکریک دخترخان اوزبیک دختری بود سوین بیک نام به

خان زاده مشهور.» ص ۱۸۰

۲. ظف: به جلگه خاص.

۳. ظف: «به نوکران امیر حسین سپردند. ایشان او را به قصاب امیر حسین به قتل آوردند.» ص ۱۸۱

۴. ظف: «در آن هنگام که کیخسرو ختلانی را بگرفتند و سلطان محمود پسر او و ابواسحق پسر خضر یسوری... گریخته به خوارزم رفتند پیش یوسف صوفی و در مجلس او راه سخن یافته آغاز اغوا و فساد

نهادند.» ص ۱۸۱

کشتی‌گیران کرمانی و خراسانی میان ملازمان مادر پادشاه و نوکران اسد نزاع تمام شد<sup>۱</sup> و خاتون شکوه از اسد به شیراز نوشته هم در آن اثنا عازم فارس گشت<sup>۲</sup> و پهلوان شهر خالی یافته بنیاد استحکام قلاع و عمارت بارو کرد و هر چند شاه را اعلام می نمودند باور نمی فرمود تا جناب پهلوان از عمارت قلاع و بارو بپرداخت و از اطراف خراسان و نواحی کرمان حشری جمع ساخت و از مَمُولان کرمان و متعلقان مادرشاه مال بسیار گرفت<sup>۳</sup> و داعیه شد که قرین خواجه علی مؤید در خراسان او نیز در کرمان سربردار باشد. شاه شجاع آگاه شده عزیمت کرمان نمود و امیر سیورغتمش به قلعه سلیمانی درآمد و امیر معزالدین اصفهان‌شاه<sup>۴</sup> نامزد محاصره او گشته، پادشاه در شهر سنه ۷۷۴ به کرمان رسید و تدبیر جز محاصره ندید. اطراف کرمان را دایره وار احاطه کرده شهر مرکز آسا در میان ماند و کار بر اهل شهر تنگ آمد. اسد شاه یحیی را که محرک فتنه بود اعلام نمود و شاه یحیی به ظاهر قوت مند اسد نداشت. پوشیده، پهلوان خرم خراسانی را که در فارس قایم مقام پادشاه بود اغوا و اغرا نموده بر آن داشت که اسد را در چنین واقعه ای از روی خراسانیت مددی می باید کرد. پهلوان خرم قبول کرده به ترتیب اسباب حرب و آلات و ادوات طعن و ضرب اشتغال نمود و ظاهراً به عرض پادشاه رسانید که بندگی حضرت از تختگاه

۱. تاریخ محمود کتبی: «والله پادشاه جانب کرمانی گرفت و پهلوان اسد جانب خراسانی.» ص ۸۶  
 ۲. جامع التواریخ حسنی: «مخدوم شاه بفرمود تا آن خراسانی را بزدند و فتنه سخت شد میان کرمانیان و خراسانیان. مخدوم شاه گفت من در کرمان نمی نشینم که اسد بی آبرویی من می طلبد. خواجه محمد بعلی بادی که معمار مملکت بود گفت اگر اشارت شما باشد، چاخوران را بگویم که قصر بر سر او اندازند. بدین سخن کینه پهلوان مستحکم شد.»

۳. تاریخ کتبی: «کارکنان والدة السلاطین را بگرفت و خزاین و دقایق او را که از پدران به میراث یافته بود به زخم شکنجه بگشود و خواجه محمد بعلی بادی که معمار مملکت بود مقید ساخت و هر چه داشت ازو بگرفت و عاقبت بکشت و خواجه شمس الدین زاهد که یکی از اکابر بلوک اقطاع بود به طعام زهر آلود هلاک گردانید و مال او را نیز در تحت تصرف آورد.» ص ۸۷

۴. ک: اصفهان‌شاه.

دوراند و بنده از غدر شاه یحیی و فتنه شیرازیان و جانب آذربایجان و اتفاق شاه محمود با ایشان ایمن نیستم. بنابراین خرم را رعایت حزم جزم می باید کرد. پادشاه ابوالفوارس که فارس میدان فراست بود، از راه تفرس نقش کمبتین حریف که بر بساط خیال نرد دغا می باخت باز خوانده، صلاح در آن دید که به منصوبه ای او را از ده هزار فکر خطا خلاص دهد. عنان عزیمت به صوب فارس منعطف گردانیده این رباعی انشا نموده بر خواند:

### رباعی

من جرعه صبر می کشم فرزانه      وین غصه دهر می خورم مردانه  
نومید نیم که عاقبت حق ز فلک      روزی به مراد پر کند پیمانه

سلطان عمادالدین احمد و شهزاده زین العابدین و جمعی امرا را جهت محاصره تعیین فرمود خزانه و جیباخانه را به نواب سلطان احمد سپرد و فرمود که اگر جمعی از سران سپاه کرمان بیرون آیند به خلعتهای گرانمایه و کمر مرصع و نقود انعام باید نمود و موضع اقامت در زرند معین ساخت تا از شیوخون اسد ایمن باشند و سلطان احمد در استخلاص کرمان سعی بلیغ می نمود. در این اثنا قاصد اسد آمده عرضه داشت که پهلوان می گوید که بنده از خاک برگرفته پادشاه است و از جرأت و خیانت شرمسار است. توقع آن که ایشان وسیله شده از حضرت پادشاه درخواست فرمایند تا از سر جریمه بنده گذرند و بنده مال به خزانه فارس رساند و سکه و خطبه به نام پادشاه موشح گرداند و محافظت مملکت و رعایت رعیت به عهده بنده باشد. چون مدتی به نیک نامی گذرانیده مبادا که شیطان صفت به طوق لعنت ابدی مطلق گردد و رعایا به بلای غلا و محنت جلا مبتلا شوند و وبال دنیا و نکال آخرت گردد. سلطان احمد انهای پادشاه کرده شاه شجاع در جواب نوشت:



### من انشائه

بانی کرمان اردشیر بابکان بوده است و پدران ما به زخم شمشیر  
آبدار در قبضه اقتدار آورده اند و ما به نفس خود کرة بعد اخیری تسخیر آن  
کرده ایم و به امانت به او سپرده و او در امانت خیانت کرده و از نص قاطع ان  
الله یا مرمکم ان تودوا الامانات الی اهلها<sup>۱</sup> نیندیشیده. رجای صادق و امید  
واثق است که به ایسر وجوه از وی استرداد رود و جزای کفران لا یحقی  
المکر السبی الا باهله.<sup>۲</sup>

مصرع نه از من، از زمانه بازیند

### نظم

اگر بد کنش مرد زنهار خوار به گردون گردان رود زهره وار  
زمانه ز گردون به زیر آردش به دست بد خویش بسپاردش  
و فرمود که وقتی این درخواست به قبول مقرون افتد که برادر و پسران را  
فرستد و قلاع اندرون شهر به کوتوالان ما بسپارد. چون اسد این خبر شنید و به ذخایر  
استظهار داشت و به مدد آذربایجان و اصفهان امیدوار بود، در مقام عصیان به قرار  
سابق طغیان نمود. اما هر روز فوجی از کرمان بیرون آمده ملحق می شدند.  
سلطان احمد از غلبه مردمی که بیرون آمدند متوهم شده خواست که به جانب  
مشیز رود. امرا منع فرمودند. بنابر آن که اگر اسد را متبر شود که ارتفاعات حومه به  
اندرون شهر برد موجب مزید استحکام و قوت او شود و در این اثنا، سیصد سوار  
نوروزی از اسد روگردان شده پیش سلطان احمد آمدند و موافق امرا سخن گفتند و  
قرار بر آن یافت که در بلوک ماهان اقامت نمایند و امیر محمد جرمایی با سیصد سوار

۱. سورة النساء ۵۸.

۲. سورة فاطر ۴۳.

دیگر از دروازه پای غار بیرون آمده به سپاه ظفرپناه پیوست و متعاقب او خواجه رشید و خواجه علی برادران خواجه محمد طغانشاه به شرف بساط بوس رسیدند و همه انعام و نوازش یافته بیرونیان را قوت تمام حاصل شد و سلطان احمد طرق ولایت چنان بر بست که یک من بار از هیچ متر به شهر در نمی آمد. کرمانیان را از غایت بی قوتی قوت ساقط شده مجال قامت نماند و اسد از روی اضطراب به چند دفعه مردم را بیرون رانده گویند صد و بیست هزار نفر قلمی از کرمان بیرون کرد و به امید لشکر آذربایجان و اصفهان روز می گذرانید و چون عروس مراد از ورای نقاب غیب چهره نمود و اسد را از آن روی کاری نگشود، جمعی را به اسم رسالت و بیلاکات فراوان به خراسان فرستاد. ملک غیاث الدین پیرعلی بن ملک معزالدین حسین چون نسبت با شاه شجاع در مقام مصافات بود ایلچیان اسد را وقتی نهاد و بی حصول مقصود باز آمدند.

سلطان احمد در باب محاصره کرمان طریق خدمتکاری مسلوک داشته دقیقه ای نامرعی نگذاشت و مکنون ضمیر و مخزون خاطر او آن که چون کرمان مستخلص شود حکومت آن جا بر او مسلم باشد. شمه ای از این حال، در طی عرضه داشت انهاء پادشاه کرد. چون این معما را پادشاه گشود، در جواب فرمود که:

قضیه جلادت و مردانگی و شجاعت و فرزاندگی برادر عزیز معلوم گشت.

مصرع همین می کن که جاویدان مدد بادا ز توفیقت

صورتی که به واسطه نر ماده اسد فی جیدها جبل من مسدا نموده من کل الوجوه حق به جانب اخوی است. آثار سعی که از آن برادر یوماً فیوماً ظاهر می شود، موجب ازدیاد اعتقاد می گردد. هر آینه چون از سر اهتمام امری خطیر به اتمام رساند، او را به انعام و اکرام مقابل و معادل دارد و اگر تقدیراً

منصب حکومت کرمان نباشد، اضافتی گرامند بر مواجب و بلوک و اقطاع او  
برود. آری.

### مصرع مزد آن گرفت جان برادر که کار کرد

سلطان احمد از آن جواب در مات شده مرکبش از آن مسلک کندی یافت و  
چون تیر تدبیرش بر نشانه غرض مقصود نیامد، بازوی کوشش او را قوت نماند. از آن  
اهتمام نادم گشته عرضه داشت که بنده را ملازمت حضرت بر مقاصد دارین و مآرب  
منزلین مرجح است و بیش از این تحمل حرمان ندارد. امیدوار که توسکال (؟)<sup>۱</sup> بنده  
به این جانب آید. پادشاه ملتمس برادر<sup>۲</sup> مبذول داشته پهلوان خرم و پهلوان علیشاه  
مزینانی و جمعی امرا را یراق یک ساله ساخته متوجه کرمان گردانید و بر زبان  
گذرانید که خراسانیان یک هفته و ده روز چپریریک جا نهاده اقامت نمایند<sup>۳</sup> و مقرر  
فرمود که لشکر در ظاهر شهر باشد و امرا رسیده سلطان احمد عازم شیراز شد و پهلوان  
خرم و باقی امرا به کرمان درآمدند و حال تنگی شهر به غایتی رسیده بود که قوت  
بیشتر مردم مغزپنبه دانه و تخم اسپیش<sup>۴</sup> و سپستان بود و سواران اسبان را که از  
لاغری می مردند کشته بودند و خورده و پهلوان اسد از غایت عجز قاصد پیش پهلوان  
خرم فرستاد و التماس حضور پهلوان علیشاه مزینانی نمود. پهلوان خرم پهلوان  
مزینانی را فرستاد. اسد اظهار ندامت کرده گفت سهوی که مرا واقع است

۱. س، ک: بوسکال-در نسخه عکس کتاب حافظ ابرو متعلق به این جانب جای این کلمه سفید مانده  
است. ظاهراً به معنای جانشین است.

۲. ف: برادر خود.

۳. ک، ف: خراسان نسخه عکس حافظ ابرو: «قاعده خراسانیان این است که یک هفته و ده روز که در  
یک محل مهر (؟) نهاده باشند اقامت نمایند.»

۴. ک: سیبوس-ص: سبیش-منظور اسپیش است. در فرهنگ جهانگیری در ذیل این لغت آمده است:  
«نم درختی است که آن را اسپهول هم گویند و به تازی بذرقطونا و به یونانی فلیون نامند.» و در کتاب  
تحفه حکیم مؤمن آمده است: «بذرقطونا مشهور است و در اصفهان اسپرزه و در شیراز بنکونامند. سفید  
و سرخ و سیاه می باشد...» (چاپ تهران، ۱۳۱۰ قمری، ص ۴۶)

می خواهم که پهلوان تاج الدین خرم به کمال کیاست تدارک آن فرماید و اگر میسور گردد که به حضور تدبیر آن تدارک فرماید اولی باشد.

پهلوان علیشاه باز آمده صورت قضیه رفع کرد و پهلوان خرم به شهر درآمده پهلوان اسد رسم خلعت و طوی و پیشکش به جای آورد و در پای ماچان ندامت بایستاد. عاقبت بر آن قرار گرفت که خطبه و سکه به نام پادشاه کند و قلعه مولانا که در میان شهر است به امناء حضرت سپارد و یکی از پسران متوجه شیراز شود. پهلوان اسد همه را قبول کرده<sup>۱</sup> پهلوان علیشاه به ضبط قلعه قیام نمود و برادر و پسر را به فارس روان گردانید. جماعت لشکریان با مردم شهر خرید و فروخت کرد و یک من جوبه یک من روینه داده از جانبین فوزی تمام دانستند. خرم به غایت خرم بازگشت<sup>۲</sup> و به خلعت پادشاه رسید. پادشاه اندیشه فرمود که مبادا باز اسد از راه چاکری عدول جوید. بنابراین تمام بلوکات را به ارکان دولت عنایت فرمود<sup>۳</sup> و اسد به قید بی اختیاری مقید شده نوکران او را در هیچ بلوک مدخل نبود و روزی مگرد می گذرانید. گاه فکر آن می کرد که با احمال و اثقال عازم خراسان شود و گاه اندیشه آن می نمود که مستظهران کرمان را تالان کرده نقل قلعه کوه کند و چند روزی با روزگار ساخته شاید که بعد از شب محنت صبح سعادت طلوع کند و چون خبر خیانت و کفران نعمت او در آفاق منتشر بود، روی آن نمی دید که کسی او را به خود راه دهد. بل و هم آن بود که طمع در اموال و خزاین او کنند. گاه می خواست که دفع پهلوان مزینانی کند، اختیار قلعه بلکه تمام شهر از دست او رفته بود و دفع پهلوان دشوار می نمود.

در این اثنا به سعی مولانا جلال اسلام [دفع اسد شد و صورت آن قضیه

۱. حافظ ابرو: «و قلعه مولانا صدرالدین تسلیم کرد و پهلوان علیشاه...»

۲. ایضا: «اما چون اکثر ارتفاع شتوی ممالک لشکر پادشاه و سلطان احمد خورانیده بودند و صیفی ذرع

نشده بود ولایت در عین بی ضبطی و بی رونقی بود.»

۳. ایضا: «چنانچه نوکران و ملازمان او را در هیچ بلوکی به هیچ گونه نباشد.»

چنان بود که مولانا جلال اسلام<sup>۱</sup> ملازم اسد بود و محرمیت حرم داشت. دولت خواهان شاه شجاع انگیز کردند که زن اسد، بیگی را به پادشاه تطمیع کرده به غایت مایل یافت و به عرض پادشاه رسانیده شاه شجاع به خط خویش این رقعہ در قلم آورده فرستاد:

### من انشاء پادشاه مطاع شاه شجاع

«کاتب مطور شاه شجاع بن محمد قول و شرط و عهد می کند و بر خود واجب و لازم می داند که چون خاتون معظمه زیدت رفعتها تقبلی که نموده به جای آورد و حقّی چنین بر خاندان ما ثابت گرداند او را به انواع کرامت و نوازش مخصوص گردانم و در عقد رعایت و حرم حمایت خود جای دهم و از جمله خواتین خاص معتبر باشد و هر التماس که داشته باشد مبذول افتد و خویشان و نزدیکان و فرزندان او را عزیز دارم و تربیتهای بسیار به تقدیم رسانم چنان که در جهان عزیز و سرافراز باشد و خدای تعالی و روح انبیا و اولیا را بر خود گواه می گیرم. هذا خطی و عهده....»

این نامه در کرمان به بیگی رسانیده گفتند چون دفع اذیت اسد نر ماده از خود و خلایق کرده باشی به خلعت همسری و کرامت هم بستری اختصاص یابی و چون از قبح افعال و سوء اعمال و وخامت عاقبت و نکایت خاتمت او واقف است دفع مضرت او از خود و خلایق موجب ثوابی عظیم و اجری جسیم داند. و در آن ولا، پهلوان کرد که اتابک فرزند اسد نر ماده بود و به محافظت برجی که حایل است میان قلعه مولانا و کوشک موسوم و بی معاونت او کاری نمی شد، زن اسد از خبیث مزاج اسد فصلی برو خوانده<sup>۲</sup> او را چون موم قابل نقش مراد یافت. چون میان زن اسد و کرد و مولانا جلال اسلام اتفاق شد، پهلوان علیشاه

۱. ک ندارد.

۲. حافظ ابرو: «زن اسد کرد را در خفیہ طلب کرد و از فضایح خبیث مزاج اسد....»

مزینانی تمارضی نمود و اسد بشاشت کرده با خود گفت که اگر طبیبی مجال می‌یافت به یک شربت کار او می‌ساخت. ناگاه پهلوان علیشاه پیش اسد فرستاد که عارضه‌ای کاری شده طبیبی که صلاح داند تعیین نماید. پهلوان اسد مولانا جلال اسلام را به قلعه روان کرد و مولانا ملازمت جانبین نموده مقرر شد که از قلعه نقبی به برج کرد آورند. و پهلوان علیشاه، جهت احتیاط، قاصدی به مشیز پیش امرای فارس فرستاد که مهمی روی نموده فلان روز پانصد سوار و پیاده جلدبر در دروازه سعادت کرمان حاضر شوند و برای زیادتی مدد عرضه داشت به شیراز دوانیده به تعجیل مدد طلبید. چون کار نقب تمام شد، صد مرد جلد از قلعه در سلاح شدند و صد مرد که در برج بودند چاشتگاه که اسد از خانه وزیر<sup>۱</sup> به کوشک درآمد ناگاه جمعی چون بلای ناگهان شمشیرها کشیده در کوشک ظاهر شدند و نوکران در بیرون متفرق شده معدودی که در درون بودند چون حروف تهجی از هم فرو ریختند و جمعی هلاک شده تیری بر پیشانی اسد آمد و طایر روح او پرواز کرد<sup>۲</sup> و اسد را از فراز قصر به زیر انداختند و طبل بشارت کوفته پهلوان علیشاه از راه نقب به قصر آمد و رعیت که از جهت اسد به انواع بلیت مبتلا بودند شاد شدند و گوشت او را قطعه قطعه بردند. چنانچه گویند قصابی شوشتری مبلغ دویست دینار از بهای گوشت او حاصل کرد و این حال چهاردهم رمضان سنه خمس و سبعین و سبعمائه واقع شد.<sup>۳</sup>

۱. حافظ ابرو: شمس الدین علی وزیر.

۲. ایضا: «از ملازمان جز سلیمان شاه بکاؤل و علیشاه باورجی و امیر باورجی برادر زن اسد، در آن معاربه آفریده را مجال دستبرد نبود. در زمان جمله هلاک شدند و در میان آن گریودار تیری بر پیشانی اسد آمد و به همان تیر هلاک شد. در این حال پرش در میدان به گوی باختن مشغول بود. چون مقدمه فرار و شورش مردم معلوم کرد، مجال آن که به کوشک آید نداشت. به قلعه کوه که امیر حسام الدین خواهرزاده اسد کوتوال بود ملتجی شد.»

۳. جامع التواریخ حسنی: «در چاشت جمعه منتصف شهر رمضان ست و سبعین و سبعمایه پهلوان علیشاه پنجاه شصت مرد را در جبهه (؟) نشاند و نقب را شکافتند و زن اسد چهل هاون نهاده کنیزکان را نشاند که ادویه می‌کوفتند تا صدای کندن نقب در کوشک نیفتد....»

پهلوان علیشاه شهر و دروازه‌ها ضبط کرده روز دیگر حسام‌الدین خواهرزاده اسد که کوتوال قلعه کوه بود بعد از تأسیس قواعد عهود قلعه را تسلیم کرد و پهلوان علیشاه از ملازمان اسد اموال فراوان گرفت و صورت حال عرضه داشت پادشاه کرده سر اسد به شیراز فرستاد. شاه شجاع جهت پهلوان علیشاه خلعت‌ها و عنایت نامه‌ها روان ساخته دفتر ذخیره قلعه طلب فرمود و امیر اختیارالدین حسن را در کرمان تعیین نمود.

### و در این سال هفتصد و هفتاد و چهار

امیرولی از مازندران با لشکر فراوان به ولایت ری آمده به ساوه رفت. مبارکشاه دولی و سایر اکابر آن‌جا، جمعی فقرا را پیش امیرولی فرستادند که شما به این طرف چرا رنجه شده‌اید. این شهر سلطان اویس است و او لشکر بسیار دارد و ما مشتی فقیر بیچاره در این مقام می‌باشیم. اگر امیر از سرما در فصل زمستان و سرما درگذرد و لشکر خود را نیز زحمت ندهد اولی باشد. امیرولی گفت مال چند ساله می‌طلبم. پیشوایان بیرون آیند تا بازگردم و الا ناموس مرا زیان دارد. اهل ساوه به جنگ پیش آمده ولی می‌گفت که اهل ساوه تصور می‌کنند که من همچو الفی‌ام که سه سال آمده و ناگرفته بازگشت. من از این‌جا برنخیزم تا مسخر نسازم. بعد از دو هفته، ساوه را به قهر و غلبه فتح کرد و مبارکشاه دولی با زن و بچه در ساوه پنهان شد و باز مبارکشاه پیدا آمده دختر خوب خود را به امیرولی داد و تربیت و عنایت یافت و خواجه علی صفی<sup>۱</sup> از قم مکتوبی به شاه محمود نوشت که امیرولی ساوه را گرفته عازم قم خواهد شد. اگر از اصفهان مدد آید شاید که مقاومت توان نمود. شاه محمود در جواب فرمود که امیرولی چون ساوه گرفت و دختر مبارکشاه به دست آورد همانا به قم نیاید و اگر آید باید که او مردانه باشد که مدد نیک خواهد رسید و

۱. برای اطلاع بیشتر بر احوال این مرد و خاندانش رجوع شود به مقاله ارزنده آقای مدرسی طباطبائی در

مجله بررسیهای تاریخی سال هشتم شماره یک و دو.

اگر سلطان او یس خبر یابد، خود اگر نیاید، یقین که لشکر خواهد فرستاد و جواب ولی خواهد داد. امیر ولی خود از ولایت ری به جانب مازندران معاودت نمود.

### وقایع سنهٔ خمس و سبعین و سبعمائه

#### ذکر لشکر کشیدن حضرت صاحب قران کَرْت دوم به جانب خوارزم

چون امیر یوسف صوفی خلف و عهد نمود و به عهد وفا نفرمود و در زمستان سنهٔ اربع لشکر به کات کشید و گماشتگان حضرت صاحب قران را پراکنده گردانید، آن حضرت در بهار سنهٔ خمس مطابق او دثیل<sup>۱</sup> لشکرها مرتب ساخته عازم خوارزم شد. امیر یوسف صوفی از کرده پشیمان شده از راه استغفار و اعتذار پیش آمد و فرستادگان او، در نواحی خاص<sup>۲</sup> به بندگی حضرت رسید. <sup>۳</sup> مکتوبات به تملق و بیلاکات به تکلف در صحبت مردم بزرگ فرستاده بود. فرستادگان بر خاک مذلت زانو زده عرضه داشتند که یوسف صوفی به غیر از عجز و اضطراب سخنی ندارد و خود را چنان پشیمان و شرمسار نمود که صدق آن از فحوای مکتوب روشن بود و دیگر متقبل شده که خان زاده را ساختگی کرده روان سازد. صاحب قران بار دیگر از جریمهٔ او گذشته بی تعرض مملکت و تخریب ولایت معاودت نمود و در دارالسلطنهٔ سمرقند نزول اجلال فرمود.

و در بهار بارس ییل<sup>۴</sup> اندیشه اند اقدایی خوارزمیان به خاطر خطیر آورده اسباب طوی بزرگ مهیا ساخت و [امیر یادگار برلاس و امیر داود امیر الجایتورا]<sup>۵</sup> با

۱. ظف: «در رمضان سنهٔ اربع و سبعین و سبعمایه موافق او یونیل به ظاهر فرشی که در نخشب کش واقع است لشکر اطراف و جوانب جمع آورد.»

۲. نسخ: حاس، تصحیح از ظفرنامه: «به جلگه خاص نزول فرمود.» ج ۱ ص ۱۸۱

۳. ظف: «چون از ریگستان گذشته به آن جا رسید، یوسف صوفی را خوف و هراس غالب شد و از کردار نکوهیدهٔ خویش پشیمان گشت و از هرگونه وسیله ها انگبخته به تضرع و تشفع امان طلبید.»

۴. ظف: در شوال سنهٔ خمس و سبعین و سبعمایه موافق بارس ییل هنگام بهار... ص ۱۸۲

۵. ظف: [امیر یادگار برلاس و امیر داود و زن امیر اولجایتورا] و در نسخهٔ قدیم ظفرنامه: «مادرزن» امیر اولجایتورا ص ۱۸۳.



هدایای پادشاهانه و تنسوقات ملوکانه به خوارزم فرستاد. امیر یوسف صوفی وظایف تعظیم و تکریم تقدیم نمود و خانزاده را با چنان ترتیبی که لایق چنین حضرتی باشد روان فرمود و حضرت صاحب قرآن، جهت کمال احترام و اجلال، فریفاختون<sup>۱</sup> عروس پسر قیدو خان را به استقبال فرستاد و نوینیان و سادات و علما و قضات تا نواحی کات پیش آمدند به اعزاز و اکرام و توقیر و احترام خان زاده را به سمرقند آوردند و در مجلسی مشحون به اکابر و اعیان و مفاخر زمان به موجب شرع مطهر و طالع سعد عقد نکاح بستند و زر و جوهر و مشک و عنبر نثار کردند و طویهای نامدار و بزمهای شاهوار که نطق اوصاف و صاف از شرح آن قاصر آید و فصاحت عبارت از بیان آن عاجز باشد مرتب داشته مدتی مردم ماوراءالنهر در عیش و راحت و آسایش و فراغت گذرانیدند.

### ذکر احوال عراق عرب و آذربایجان

سلطان اویس، در اواخر سال، بعد از وفات خواجه مرجان که سالها حاکم عراق عرب و بغداد بود، خواجه سرور را به حکومت آن دیار فرستاد و در سنه ۷۷۶ غلبه آب در بغداد به جایی رسید که غیر چند عمارت عالی باقی خراب گردید و قرب چهل هزار آدمی در زیر آ<sup>۲</sup> بار آمدند<sup>۳</sup> و مولانا ناصر بخاری آن جا فرموده است:

#### نظم

دجله را امسال رفتاری عجب مستانه بود  
پای در زنجیر و کف بر لب مگر دیوانه بود

۱. خلف: فزقتا- قرقنا (ص ۱۸۴)- ف: مربعاختون.

۲. ذیل جامع: بغداد از غلبه آب غرق شد و بکلی خراب شد. چنان که قرب چهل هزار آدمی در زیر خانه ها بماندند.

۳. ک، ص: بماند.

و خواجه سرور از این غصه رنجور شده سپری گشت و امیر وجیه الدین اسماعیل پسر امیرزکریا حاکم شده بغداد را معمور گردانید<sup>۱</sup> و بازارها آبادن کرده باز بغداد مجمع فضلا شد.

### ذکروفات سلطان اویس و جلوس سلطان حسین

سلطان اویس به عزم رزم امیرولی از تبریز به عمارت رشیدی آمده مرضی صعب طاری شد<sup>۲</sup> و امرا و ارکان دولت و قاضی شیخ علی و خواجه شیخ کججانی پیش او در امور سلطنت وصیت طلبیدند. سلطان گفت سلطنت به حسین تعلق دارد و حکومت بغداد به شیخ حسن. گفتند شیخ حسن تحمل نکند که او بزرگتر است. گفت شما دانید، امرا این صورت را لباس رخصتی پوشانیده شیخ حسن را مقید ساختند و سلطان را مجال سخن نماند و شب شنبه دوم جمادی الأولى دنیای دون را وداع کرد به جوار رحمت حق پیوست و همان شب شیخ حسن را به قتل آورده سلطان اویس را در پیران شروان<sup>۳</sup> و شیخ حسن را در عمارت دمشقیه مدفن ساختند و خواجه سلمان در مرثیه سلطان اویس فرماید:

۱. ذیل جامع: «باروی آن را بساحت و عمارات عالی از مسجد و مدرسه و بازارها و خانات بساخت.»

ص ۱۹۷

۲. ایضاً: «سلطان پیش از این به سه ماه مرگ خود معلوم کرده بود و کفن و تابوت و لحد و آنچه اسباب مرگ باشد مرتب کرده و مقدر نهاده. در روز آدینه بیست و هفتم ربیع الآخر رحمت صداع پیدا کرد و صاحب فراش شد و در شنبه ثانی جمادی الأولى به جوار رحمت حق تعالی پیوست.» ص ۱۹۷. در مجمل فصیحی نیز آمده که سلطان اویس «پیش از وفات به خواب دید که او را گفتند که رد مظالم کن که چهل روز دیگر روز وفات تست و او بر منبر رفت و رد مظالم کرد و از مردم بحلی خواست» (ص ۱۰۸). تولد سلطان اویس در سال ۷۳۹ بود و هنگام مرگ بیش از سی و هشت سال نداشت (رک تاریخ مغول عباس اقبال ص ۴۵۶).

۳. نسخ: بیرون شروان. نام صحیح این ده که امروز عوام آن را پنه شلوار می خوانند پیران شروان است از روستاهای مهران رود تبریز. در خصوص این ده و قبر سلطان اویس رجوع شود به تعلیقات دلکش کتب

## نظم

ای سپهر آهسته روکاری نه آسان کرده ای  
 ملک ایران را به مرگ شاه ویران کرده ای  
 آسمانی را فرود آورده ای از اوج خویش  
 بر زمین افکنده ای با خاک یکسان کرده ای  
 آفتابی را که خلق عالمی در سایه بود  
 زیر مشتی گل به صد زارش پنهان کرده ای  
 نیست کاری مختصر گریبا حقیقت می روی  
 قصد خون و مال و عرض هر مسلمان کرده ای  
 زمین مصیبت در زمین واقع نگشت از دور تو  
 آسمان را زان زمان کاغذ دوران کرده ای  
 روزگارا روزگار دولت سلطان او پس  
 یاد کن و آن بر خلائق رحمت سلطان او پس  
 سلطان حسین روز دیگر بر تخت سلطنت نشسته امرا و ملازمان را به شغلی  
 که مقرر بودند مسلم داشت. خواجه سلمان در تهنیت جلوس او گوید:

روضات الجنات حافظ حسین کربلانی به قلم مرحوم جعفر سلطان القزایی (ص ۵۳۲) در این تعلیقات آمده که سنگ نبشته گور سلطان او پس به تازگی پیدا شده و آن سنگی است به درازی بیش از دو متر و بر آن نوشته شده:

نفسی الفداء لقبر انت ساکنه

انتقل السلطان الأعظم المغفور والخاقان الملهم المبرور، الراجی عفواً لله العفور، مقزدين الله المصور،  
 شيخ اويس بهادرخان عليه رحمة الرحمن والرضوان من دار العمل الى فردوس الجنان في ثالث جمادى  
 الأول سنة ست وسبعين وسبع مائه.

## نظم

ای در پناه چترت خورشید پادشاهی  
هم ملک تست ایمن از صدمهٔ تزلزل  
از رای تست عالی رایات کامکاری  
اصلاح معدلت را کلک تو بوده آمر  
تا آفتاب گردد گرد جهان نباشد  
خورشید در زمانت خواهد که عین باشد  
محکوم امر و نهیت از ماه تا به ماهی  
هم دور تست فارغ از وصمت<sup>۱</sup> تباهی  
در شأن تست نازل آیات پادشاهی  
افساد مملکت را تیغ تو بوده ناهی  
در آفتاب گردش زین سایه الهی  
تا سکهٔ جبینش سلطان حسین باشد  
و امرای کبار عباس و مسافر و محمد دواتی و عمر قبیجاقی و سلیمان اتابک  
و حمزه پسر فرخ زاد و<sup>۲</sup> صالح و لؤلؤ و اسرائیل و رحمن شاه و سنقر شاه به سلطنت  
سلطان حسین بیعت کردند و امیر عادل در سلطانیه بود و شیخ علی اناق در همدان.  
ایشان نیز راضی شدند.

## ذکروفات شاه محمود بن امیر مبارزالدین محمد مظفر

شاه محمود بعد از وفات سلطان اویس عزم آذربایجان کرده و از راه  
سهل علی روان شد تا جمعی که از بغداد روگردان شده آن جا بودند در تصرف آورد و  
در آن ناحیت غاری است به خوردگان مشهور و بر زبانها مذکور که جمعی شهدا  
آن جا آسوده اند و لشکر شاه محمود بی رسمانه<sup>۳</sup> در آن جا رفته به تقدیر ایزدی  
شاه محمود را زحمت صرع پیدا شد و به اصفهان عود نموده و حشم بغداد را با خود  
آورده باز از اصفهان به جربادقان رفت و آن جا عارضهٔ قوی عارض شده به اصفهان  
باز آمد و قوت نقصان و ضعف ازدیاد یافت و معالجهٔ اطبای حاذق و حکمای مدقق  
نافع و مفید نبود. آری.

۱. وصمت به معنای عیب و عار است (المنجد).

۲. ذیل جامع التواریخ: حمزه پسر امیر فرخ... رحمانشاه و صفرشاه.

۳. ف: رهنمانه. بی رسمانه ظاهراً به معنای بدون رعایت احترام و تشریفات است.

## نظم

جهان سفله اگر با کسی وفا کردی      زکیقباد کجا منتقل شدی به قباد  
 امرا و ارکان دولت را جمع آورده گفت وقت استرداد امانت و باز سپردن  
 ودیعت است. برادرزاده ام اویس از حضرت آقام شاه شجاع مأیوس شده بعد از دفن  
 من با او بیعت کنید که او از عهده دارایی عراق بیرون تواند آمد و چند کلمه به  
 حضرت شاه شجاع مرفوع گردانید. شمه ای از عارضه خود و اختیار سفر عقبی و فرمود  
 که بر عرصه ای که عرضه فناست چه اعتماد و بر مملکتی که قابل مهلکت است  
 کدام اعتضاد. اگر تا غایت از وساوس شیطان و هواجس نفسانی بل رواجس  
 مفسدان انسانی جریمه ای صادر شد نقوش آن از لوح ضمیر به آب عفو مغول  
 فرمایند.

## نظم

اگر من بر نخوردم از نکویی      تو بر خوردار باش از خوبرویی  
 مرا اگر روز و روزی رفت برباد      ترا هر روز روز از روز به باد.  
 و از اصول واعیان عراق استحلال نموده در زمان رحلت فرمود که:

## نظم

بس پریشانم و فکرم ز پریشانی نیست      فکرم آن است که این جمع پریشان گردد  
 مرغ روح پاکش از حسیض خاک به اوج افلاک پرواز کرده محنت آباد  
 دنیا را باز پرداخت.<sup>۱</sup>

## مصرع فرو رفت آفتابش در سیاهی

۱. روز نهم شوال سال ۷۷۶ هجری (تاریخ محمود کبی ص ۹۱) و هم درین کتاب آمده است: «مدت سی و هشت سال و پنج ماه و نه روز عمر یافت. هفده سال حکومت عراق کرد ازین جمله دو سال در پارس» در مجمل فصیحی خوانی مرگ وی در حوادث سال هفتاد و پنج آمده است.

کنار عراقیان از آن سوگ لب زنده رود گشت. اصفهان به نوعی به هم برآمد که کسی را پروای تجهیز و تکفین شاه محمود نبود و ده کس بر او نماز نکردند. اکابر عراق اندیشه مند شدند که احوال بر چه منوال خواهد بود. بزرگان چهاردانگه و دودانگه با یکدیگر گفتند که خدای تعالی دولتی نوبه شاه شجاع داد. سلطان اویس آگاه شده پیش ایشان فرستاد که من اگر چه بی اجازت پدر ظاهراً آمده ام، اما مرا پدر فرستاده که عمت فرزند ندارد. اگر صورتی واقع شود مبادا که مملکت به دست بیگانه افتد. در این اثنا خواجه بهاء الدین قورچی و خواجه صلاح الدین خازن خزاین شاه محمود نقل طبرک کرده اختیار قلعه به دست آوردند و اصفهان پر فتنه و آشوب شد. اکثر اعیان اصفهان و ارکان دولت و مملکت شاه محمود، با سلطان اویس بیعت کردند و از آن طرف شاه شجاع خبر یافته حزین و غمگین شد و به مراسم تعزیت اقامت نموده فقرا و مساکین را به صلوات و صدقات نوازش فرمود و این رباعی گفت:

### بیت

محمود برادرم شه شیر کمین      می کرد خصومت ز پی تاج و نگین  
کردیم دو بخش تا بر آساید خلق      اوزیر زمین گرفت و من روی زمین  
و باز بلبل بستان خاطرش طوطی صفت به این ابیات شکر خای شد:

### بیت

بسیار سال هابه سر خاک مارود      کاین آب چشمه آید و باد صبارود  
[این پنج روز مهلت ایام آدمی      بر خاک دیگران به تکبر چرا رود]<sup>۱</sup>  
دامن کشان همی روی امروز در زمین      فردا غبار قالببت اندر هوا رود  
ای دوست بر جنازه دشمن چوبگذاری      شادی مکن که با تو همین ماجرا رود

در این ولا، قاصدان خواجه بهاء الدین و خواجه صلاح الدین رسیده<sup>۱</sup> عرضه داشتند که امرا و ارکان دولت با سلطان اویس بیعت کردند و این بندگان خزاین نقل قلعه طبرک کرده قلعه مضبوط ساخته ایم و امرا یک دونوبت به جنگ و جدال و حرب و قتال پیش آمده اند و مفید نیامده. شاه شجاع را بعد از این خبر مجال توقف نماند.

### ذکر توجه شاه شجاع به جانب اصفهان

شاه شجاع عازم اصفهان شده هر زمان فوجی از اصول عراق موکب او را استقبال نموده نثار و پیشکش به عرض می رسانیدند و در هر مکان قومی به معسکر او ملحق می شدند و قطب الدین اویس که ارکان دولت با او عقد بیعت مشید ساخته بودند همه را به خلعتهای فاخر و کمرهای مرصع نوازش نموده بر مسلمیات محمودی اضافت فرمود و عزم استخلاص طبرک که بهاء الدین قورچی و صلاح الدین خازن از راه دلاوری و بهادری خزانه به آن جا نقل کرده بودند جزم فرمود و اصفهانیان آستین سعی و اجتهاد باز مالیده کمر کوشش بر میان بستند و هر چند سعی کردند فایده نداد. ناگاه آوازه در افتاد که شاه شجاع به فلان موضع رسید. سلطان اویس و جمعی که آن حرکت ناصواب ارتکاب کرده بودند مجال فرار و حضور قرار نداشتند. قوت استقلال نه که تیغ خلاف کشیده در میدان آیند و طاقت جدال نه که به زبان سنان حجت و برهان نمایند. چون مور از طاس مجال خلاص و مناص نیافتند. عاقبت قرار بر آن گرفت که متوکلاً علی الله دو منزل موکب همایون را استقبال نمایند شاید که جان از ورطه هلاک بیرون برده کشتی آمال از غرقاب هایل به ساحل نجات رسانند. بر این قرار بیرون رفته عرضه داشت مصحوب قاصدی روان ساخت مضمون آن که سلطان اویس از کرده پشیمان گشته روی خدمت بر زمین نیاز نهاده می گوید

۱. محمود کتبى: «يک نوکر فرج نام از نوکران امير کمال الدين حسين رشيدى و امير مظفر الدين سلفرو

نوکرى از آن خواجه بهاء الدين قورچى از قلعه طبرک برسيدند.» (ص ۹۷)

غرور شباب که شعبه‌ای است از جنون مرا یارهٔ طغیان سوار کرده یارهٔ خذلان سوار<sup>۱</sup> ساخت تا سر از رتبهٔ طاعت و گردن از طوق مطاوعت پیچیدم. اکنون جزای فعل خود دیدم و مرارت غربت چشیدم و اینک با شمشیر و کفن رسیدم.

پادشاه را شفقت و مهر پدران در جنبش آمده فرمود که هر چند قرّة العین از منهاج اطاعت انحراف نمود، بر مقتضای اولادنا اکبادنا مهر ذاتی و شفقت جبلی پردهٔ مغفرت بر کردهٔ او پوشیدیم. بر طریقهٔ اول و قاعدهٔ مقرر متوجه گردد و ارکان دولت چند میل استقبال کرده پادشاه زاده به شرف دست بوس پادشاه مشرف شد و به عین عنایت ملحوظ گشت و ذیل عفو بر جرایم او پوشیده اثر مضی ما مضی مکرر بر زبان پادشاه گذشت و شاهزاده در محلّ اول، در سلک سلاطین دیگر انخراط یافت<sup>۲</sup> و خواجه بهاء الدین و خواجه صلاح الدین از قلعه طبرک آمده به انواع اعزاز مشرف و سرفراز شدند و خواجه جلال الدین تورانشاه وزیر عرض بیوتات دیده خواجه مجدالدین قاقم گرک یراق به تحویل بیوتات مقرر شد و دوماه متصل تمام محرران فارس و عراق تحریر آن نموده در قلم آوردند.

امرای احشام و صحرائشینان چون امیر یعقوبشاه خلیج و حاکم جربادقان و عمّال قم و کاشان تا حوالی ری و ساوه با ظرایف و ارمغانی آمده به خلعت و سیورغال سرافراز شدند.

۱. یاره به معنای دست آورنجن، دستبند. یاره را با باره (اسب) جناس آورد و سور (به فتح اول) را با سوار (به کسر و ضم اول) جناس آورده.

۲. سوار (به کسر و ضم سین) نیز به معنای دستبند و یاره است و تصویر به معنای یاره بر دست کسی نهادن (رک منتهی الارب و منجد که شکل آن را نیز آورده است).

۳. این شاهزاده یک سال بعد یعنی در سال ۷۷۷هـ در بیست و شش سالگی درگذشت و ظاهراً به دستور پدر مسموم شده است (رک تاریخ عصر حافظ ص ۲۹۲).



## وقایع سنهٔ سبع و سبعین و سبعمانه ذکر توجه حضرت صاحب قران به مغولستان

حضرت صاحب قران در اول شعبان این سال<sup>۱</sup> مطابق توشقان ییل عزیمت مغولستان نموده با لشکرها در موضع قطغان<sup>۲</sup> نزول فرمود و در این ایام برف و بارندگی به غایتی رسید و شدت سرما به نهایتی انجامید که خون در عروق بست و آدمی و چهارپای بسیار تلف شد. آن حضرت ترخم فرموده معاودت نمود و بعد از دوماه غرهٔ شوال لشکرها جمع آورده و امیرزادهٔ جهانیان جهانگیر را منغلای ساخته امیر شیخ محمد بیان و امیر عادلشاه را در رکاب او روان فرمود<sup>۳</sup> و در موضع جارون خبر آمد که قمرالدین لشکرها به موضع گوگ تپه جمع آورده انتظار حاجی بیک می برد و از توجه صاحب قران بی خبر است. منغلای به تعجیل روان شده و قمرالدین وقوف یافته چون طاقت مقاومت نداشت موضع حصین که آن را برکهٔ غوریان<sup>۴</sup> گویند و سه رودخانه آن جا روان است از دو رود گذشته نزدیک رود سیم فرود آمد و راهها محکم ساخت<sup>۵</sup>. منغلای نیز متعاقب رسید. قمرالدین که در ظلمت شب خودنمایی می کرد، چون صبح صادق دمید و کثرت سپاه ظفرپناه مشاهدهٔ او گردید رعب و هراس بر او غالب شده رو به گریز نهاد. دلاوران منغلای تکامیشی کرده بسیاری از لشکراو به قتل آوردند و چون آفتاب بلند شد حضرت صاحب قران رسید. اما امیرداد و

۱. ظف: «روز پنجشنبه غرهٔ شعبان سنهٔ ست و سبعین و سبعمانه».

۲. س، ک: موان. ف: قسوان. تصحیح از ظفرنامه علی یزدی چاپ تهران (ص ۱۸۸).

۳. ظف: «شیخ محمد بیان سلدوز و عادلشاه پسر بهرام جلایر که بعد از وفات پدرش حضرت صاحب قران ایالت ایل جلایر را به او تفویض فرموده بود» ص ۱۸۹. باید توجه داشت که شیخ محمد پسر امیر بیان سلدوز بوده است و لذا این نام را به صورت اضافهٔ «محمد» به «بیان» باید خواند.

۴. ف: رکه. س: نرکه. تصحیح از ظفرنامه.

۵. ظف: «به محلی حصین که آن را برکهٔ غوریان نامند پناه جست و آن سه دره است به غایت مفاک و سه رودخانهٔ عظیم آن جا جاری است. قمرالدین با سپاهش از دودره گذشته در درهٔ سیوم فرود آمدند.»

امیرحسین در آن آبها هلاک شدند و تمام لشکر از آن واقعه غمناک گشتند و ایلی از قمرالدین جدا کرده با مال و منال که غارت کرده بودند به سمرقند فرستادند و آن حضرت به عزم استیصال قمرالدین عازم پایتاق گشته باز امیرزاده جهانگیر را منفای ساخته اوج قرمان<sup>۱</sup> را غارت کرد و قمرالدین پناه به کوه برده از شکوه لشکر به ستوه آمده فرار نمود و امیرزاده جهانگیر دختر امیر شمس الدین دلشادآغا را گرفته<sup>۲</sup> و قاصد فرستاده اعلام داد و آن حضرت بعد از پنجاه روز این خبر شنیده و در حال کوچ کرده در بالای قراسماق<sup>۳</sup> به امیرزاده جهانگیر رسید. امیرزاده جوان بخت هرچه گرفته بود با دلشادآغا پیشکش کرد و صاحب قران از آت‌باشی گذشته در موضع ارپه یازی توقف نمود و مبارکشاه مکریت<sup>۴</sup> امیر هزاره وظایف طوی<sup>۵</sup> و تقوز<sup>۶</sup> مرتب داشته به خدمت‌های شایسته قیام نمود و آن حضرت دلشادآغا را در آن مقام دلشاد ساخته شرف عقد نکاح ارزانی داشت و حرم محترم را به مهد آن بانوی عظمی آراسته گردانید و از آن‌جا به اوزگند آمده آقامعظمه قتلغ ترکان آغا با خواتین امرا رسیدند و از طوی و عشرت فارغ شده از اوزگند به ولایت خجند آمدند. حاکم آن‌جا عادلشاه صاحب قران را به سرای خود فرود آورده طوی به عظمت کرد و پیشتر با شیخ محمدبیان و ترکن ارلات مقرر کرده بود که چون شیرۀ آتش پیش آن حضرت نهند قصد کنند. آن حضرت، به الهام دولت از حرکات ایشان در وقت گوشت کشیدن، چیزی دریافت و پیش از شیرۀ آتش برخاسته و سوار شده طوی به هم برآمد و مفسدان

۱. نسخ: اوج برماند تصحیح از ظفرنامه (ص ۱۹۰).

۲. طف: «و از جمله خاتون امیر شمس الدین بویان (نسخه بدل: تویان) آغا و دختر او دلشادآغا را بگرفتند.»

۳. نسخ: قراقیمان. تصحیح از ظفرنامه.

۴. ایضا. نسخ: تکریت ص ۱۹۰.

۵. مهمانی بزرگ، ضیافت.

۶. تقوز به معنای نه (۹) و غرض هدایائی است با ضریب نه و به اصطلاح نه تا نه تا. عدد نه در نزد این اقوام حرمت تمام داشته.

بظال معطل ماندند و در کثرت اول که لشکر به جانب قمرالدین می بردند، همین جماعت مقرر داشتند که هر جا مجال یابند غدیری کنند. عادلشاه در مقرر عمر آن حضرت صورتهای گذشته به عرض رسانیده گفت چنین کرامت از نتیجه دولت آن حضرت می دانم و می خواهم که بیعت تازه کرده خدمت از سر گیرم. آن حضرت فرمود که این سخن از همه کس مخفی دارد و با آن جماعت انعام و اکرام فرموده بر حسب التغافل من شیم الکرام سایه بر آن نینداخت. چه گاه باشد که عاقل کامل دشمن را به لطف و احسان دوست گرداند.

آورده اند که یکی از امرای فرس مینارنام نسبت با کسری کسری و مگری اندیشید. بوزرجمهر بر آن اطلاع یافته و کسری را آگاه ساخته گفت صواب آن است که در مجمع او را بند فرمایی. کسری قبول کرده روز دیگر فرمود که کرسی زر در پای تخت جهت جلوس مینار نهاده نقود و جواهر بسیار به او انعام کرد. بوزرجمهر متعجب وار در خلوت سبب آن پرسید. کسری فرمود که بندی سختتر از احسان نیافتم و عضوی لطیف تر از دل ندیدم. سخت تر بندی بر لطیف تر عضوی نهادم. حضرت صاحب قرآن نیز در برابر گناه آن مجرمان احسان فرمود و آن زمستان به عشرت گذرانیده در کلیات مهمات اجتهاد بلیغ نمود.

### ذکر احوال خراسان و ملک غیاث الدین

در اوایل این سال، امیر اسکندر شیخی پسر افراسیاب چلاوی به سبب تسلط امیر قوام الدین که پدرش را کشته بود از مازندران جلا شده به خراسان آمد و با درویش رکن الدین که خلیفه شیخ حسن بود اتفاق نمود. خواجه علی مؤید قصد ایشان کرده درویش رکن الدین با سیصد نفر عازم فارس شده پناه به شاه شجاع برد<sup>۱</sup> و امیر اسکندر با هزار سوار به هرات آمد. ملک اسلام غیاث الدین او را عزت تمام

۱. حافظ ابرو: «اول درویش محمدشاه را که نایب او بود پیش شاه شجاع فرستاد و ارتوجه خود اعلام داد.

شاه جوابی فرمود مشعون به عنایت و تربیت.»

داشته مجموع مردم او را مرسوم و انعامات فرمود و مال قریه غوریان فوشنج و چند موضع دیگر جهت اخراجات خاصه او تعیین کرده ملک اوّل بهار متوجه نیشابور گشت و امیراسکندر در این یورش جده و اجتهاد بسیار نمود و نیشابور را محاصره کردند. امیرولی نیز از مازندران آمده سبزوار را محاصره کرد. میان ملک و امیرولی مراسلات بود و هر دو لشکر از یکدیگر اندیشه مند شدند. امیرولی، سبزوار را گرفته، به مازندران رفت و ملک نیشابور گرفته به امیراسکندر سپرد و به هرات عود نمود.

### ذکر احوال عراق و آذربایجان

#### ورفتن پادشاه مطاع شاه شجاع به آذربایجان

صیت هیبت و دبدبه شوکت شاه شجاع در بلاد عراق بل در ممالک آفاق خاصه بعد از وفات شاه محمود ازدیادی هرچه تمامتریافت. والی لرکوچک ملک عزالدین که به واسطه استیلای شیخ علی اناق که پیشتر از خدام شاه شجاع بود و از بیم شاه پناه به والی بغداد برده ملک مشارالیه مجال جنبش نداشت و با شیخ علی به ضرورت طریق انقیاد مسلوک می داشت، در این وقت پناه به درگاه شاه شجاع آورده رسولان با مراکب راهوار و ظرایف بی شمار روان ساخت و سکه را به قرالقب پادشاه آراسته پایه منابر اسلام به شرف نام همایون برافراخت. شیخ علی اناق که گرگی محیل و روبهی محتال بود به سبب وفات سلطان اویس شکسته دل و پریشان خاطر گشت و فوت شاه محمود و تسلط شاه شجاع بر اصفهان موجب ازدیاد مرض شده خوفی عظیم در دل او کار کرد. نایب او خواجه کافی الدین صورت اضطرار و انکسار او مرفوع داشته در همان ولا، در ولایت همدان، مرض او صعب شده بساط دولت بازپرداخت و امرای او به درگاه پادشاه آمدند و از جانب کرمان سیورغتمش افغانی با قرب دوهزار سوار به معسکر همایون پیوست و ارکان دولت آذربایجان از حرکات شنیعه سلطان حسین بن سلطان اویس ملول بودند. چه ایام به استماع نغمات دلاویز و ترنمات شوق انگیز گذرانیدی و صباح به تجرع اقداح راح به

روح رسانیدی. چون ممالک بغداد و آذربایجان بی اعمال تیغ و سنان و تحریک رکاب و عنان به دست او افتاده بود قدر آن ندانسته از ملک پادشاهی به استیفای ملاهی قناعت نمود. جمعی احوال نامتنظمی آن ممالک پیش شاه شجاع عرضه داشتند و نقش تسخیر آن ولایات را به اسهل وجوه بر لوح ضمیر منیر آن حضرت نگاشتند و در آن وقت حکام عراق و لشکرهای لر بزرگ و کوچک و ری و ساوه و همدان بر درگاه پادشاه مجتمع بودند. چون اسباب جهانگشایی مهیا ساخت همت و نهمت بر تسخیر ولایت آذربایجان گماشت.<sup>۱</sup>

### نظم

به فال فرخ و روز همایون      شهنشه سوی صحرا رفت بیرون  
پادشاه رایات ظفر آیات برافراخت و فرزندان کامکار و امرای نامدار به رسم  
منغلای روان ساخت. سلطان حسین آگاه شد. سی هزار سوار عرض دید و شاه شجاع  
از همدان گذشته لشکرها به هم نزدیک رسید. هر منزلی که شاه پیش می رفت  
تبریزیان پس می نشستند. قاسم شاه را تصور شد که مگر می خواهند که به طریق  
استدراج حيله اندیشند. ناگاه تبریزیان بر سر شیرازیان چنان آمدند که شاه شجاع  
پشت به تبریز کرده روی بدیشان آورد.

### نظم

خروش کوس و بانگ نای برخاست      زمین چون آسمان از جای برخاست  
آتش محاربه بالا گرفت و نیران قتال اشتعال پذیرفت. عاقبت لطف ابدی و  
عنایت سرمدی قرین دولت شاه شجاع آمده از مهب کرم داور نسیم فتح و ظفر بر

۱. پیش از توجه شاه شجاع به جانب آذربایجان، سلطان حسین نامه ای بدو می نویسد و شاه شجاع جوابی  
نیشدار و طعنه آمیز بدو می فرستد. چه سلطان حسین خود زیبا بود و به قول خواندمیر «با مردم عاشق پیشه  
در طریق التفات سلوک می نمود.» (رجوع شود به حبیب السیر که هر دو نامه را ذکر کرده است)

علم همایونش وزید و دبور ادبار و نکبای نکبت خاک خیبیت و خسار در دیده مخالفان پاشید. تمامت احوال و ائصال با هیونان کوه مثال در عرصه قتال گذاشتند و مضمون من نجا برآسه فقد ربیع را غنیمت پنداشتند. قومی سرخود گرفته به هر دیار رفتند و گروهی در قید اسار گرفتار آمدند. از آن جمله پهلوان حاجی خربنده و امیر عبدالقادر دستگیر شدند.

پادشاه بر تیسیر این فتح سجدۀ شکر به جای آورده امرا و ارکان دولت را که مساعی جمیل نموده بودند تربیت فرمود و اسپران آذربایجان را خلعت امان پوشیده شکستگان پنجه قهر را مومیای عاطفت ارزانی داشت و رایات همایون بی خوف و هراس و طلایه و پاس به طرف تبریز روان شد. در هر دمی صاحب قدمی می رسید و در هر زمانی مرزبانی به مقدم میمون استبشار می نمود و در هر گامی عالی مقامی به تقبیل رکابش مستسعد می بود. در حوالی تبریز خواجه شیخ کججانی شرف دست بوس یافته سادات و قضات و موالی و اهالی و اکابر و اعیان و متعینان مملکت آذربایجان موکب همایون را استقبال نموده به ظلال چترهای آسا همایون فال شدند و مراسم نثار و پیشکش به جای آورد به سعادت دستبوس سرافراز گشتند و شاه شجاع بر تخت تبریز به تمکن تمام مقام و آرام فرمود و به عیش مشغول شد. خواجه جمال الدین سلمان قصیده ای در مدح پادشاه عرضه داشت مطلعش این است:

### بیت

زهی دولت کاز اقبال همای چتر سلطانی

همایون فال شد بومی که بودش روبه ویرانی

پادشاه آوازه حافظ یوسفشاه شنیده بود. به مجلس آمده خوشها<sup>۱</sup> خواند.

پادشاه فرمود که ما آوازه سه کس از مشاهیر تبریز شنیده بودیم. مختلف احوال یافتیم. سلمان زیاده بود و یوسفشاه مساوی و خواجه شیخ متناقض. و نیز گویند که

۱. ک: خوش.

پادشاه خواجه سلمان را جهت قصیده‌ای که مطلعش مذکور شد زیاده اعتقادی نکرد. به قصیده دیگر که مطلعش این است:

### نظم

سخن به وصف رخس چون زخاطر مبرز

زمطلع سخنم آفتاب سربرز  
عظیم معتقد شد و تمام این شعر به غایت مستحسن است و پادشاه امرا و ارکان دولت را هریک به ولایتی فرستاد. ولایت سلطانیه و قزوین وری و همدان به سلطان شبلی داد و ارمی و اشنی و جغتو و نغتبیه امیر معزالدین اصفهان شاه تفویض افتاد و سراب به فرزند سلطان اویس رقم زد. ارس بار به عبدالکریم و ابراهیم شاه رجوع رفت. و روجرد تا به کوه گیلویه<sup>۱</sup> به هوشنگ پسر اتابک عنایت کرد. ولایت دربند شماخی واران و موغان به شیربیشه مردی و نهنک بحر جوانمردی شاه منصور حواله فرمود و آن رستم زمان و اسفندیار دوران عازم جانب مملکت شروان شد.<sup>۲</sup> امیر کاوس از شروان مکتوبی پیش آن جهان پهلوان فرستاد. مضمون آن که این ولایت نه از آن قبیل است که چنین بی التفاتانه هرکس درآید. چون پیشتر خصومتی نبوده نخواستیم که گزندى به شمار رسد. اکنون صلاح آن است که بی ماذة نزاع مراجعت نماید دیگر شاه شجاع قصداً ترا به این طرف فرستاده که عمداً قصد نکرده باشد و الاً با لشکرهای این طرف شاه شجاع حریف نیست. شاه منصور دبیر را فرمود که در جواب نوشت.

۱. س، ک: کیلوه.

۲. ذیل جامع التواریخ: «شاه منصور را به طرف اران و موغان فرستادند و قرارداد که با هوشنگ پسر

امیر کاوس طریقه مودت و یکتادلی به جای آورد.» ص ۲۰۰

### من انشائه

فتح و ظفر در معارک به تقدیر ایزد است نه از لشکر و شاه و سلطان.  
 ما به این جا رسیده ایم و از هیچ لشکر ترسی نداریم. کسی می طلبیم که  
 بیاید تا جنگ کنیم، خواه از شروان خواه از گرجستان خواه از روم. آنچه  
 تقدیر فرموده اند دیگر نخواهد شد. از لشکریانی که در این ولایت مقیم اند از  
 اویرات و ترکمان هیچ یک پیش ما نیامدند و می گویند به ارز روم رفته اند.  
 شاه شجاع عثم تختگاه ابوسعید مسخر کرده از سیستان تا به گرجستان  
 متصرف است و در تبریز به عیش و خرمی نشسته. چون از شروان کسی نیامد  
 مرا بدین طرف فرستاد. با وجود که با من لشکر بسیار نیست.

### نظم

منم با هزار از دلاور گوان      به درع و به خود و به تیر و کمان  
 سرافراز شیران پر خاشگر      بیا تا بگردیم با یکدگر  
 بسینیم تا بر که گردد زمان      که یابد ز شمشیر شیران امان  
 امیر کاوس، چون جواب شنید، صلاح جنگ ندیده از شماخی به دربند رفت  
 و شاه شجاع مدت چهار ماه در تبریز به عیش گذرانید و چون از آذربایجان تا به فارس  
 مسافتی تمام بود، شاه نصره الدین یحیی غیبت پادشاه را فوز عظیم دانسته سودای  
 تسخیر مملکت فارس و عراق با خود مختر ساخت و رایات فتنه و تشویش در اطراف  
 ممالک برافراخت. گماشتگان ممالک کرمان و ابرقوه و لار و لرستان و شوشتر  
 صورت حرکت لشکر شاه یحیی عرض کردند. چون پادشاه آگاه شد فرمود:

### بیت

سرچشمه شاید گرفتن به بیل      چو پر شد نشاید گذشتن به پیل



محافظت ملک موروث که مقر جلال و مستقر اقبال است اولی دانست و می‌گفت از شأمت رای ناصواب شاه‌یحیی ممالک آذربایجان و تختگاه ایران زمین که خلاصه اقلیم چهارم است اضطراراً لا اختیاراً می‌باید گذاشت و امرای فارس که به اطراف آذربایجان رفته بودند هریک را حادثه‌ای افتاد که روی به تبریز نهادند و در کنار آب جغتو دو سردار شبلی داود و عمر چوب‌دستی<sup>۱</sup> صبحگاهی در اوجان تاختند و آوازه انداختند که سلطان حسین با ده هزار سوار رسید و اصفهان‌شاه را گرفتند و مردم او گریخته به تبریز آمدند و مسافراً از جانب بغداد به مراغه آمده آوازه انداخت که سلطان به سنتای آمد. شاه شجاع چون دید که دشمن نزدیک است و لشکر او متفرق بساط نشاط در نور دیده در قلب شتا که مرغ را مجال پرواز نبود از تبریز کوچ فرمود.<sup>۲</sup>

### بیت

از آن سرد آمد این کاخ دلاویز که چون جا گرم کردی گویدت خیز  
ابر سنجابی از اشک سیمایی هیچ کم نمی‌کرد. هر زمان آفت بیابان و  
زحمت راه زیادت می‌شد. خاطر پادشاه گاهی از بهر دوست و گاهی از قهر دشمن  
متفکر و از حرکت شاه‌یحیی انگشت تحسّر به دندان تحیر<sup>۳</sup> و از آن طرف  
سلطان حسین که از جنگ گاه پناه به بغداد برده بود، چون از مراجعت پادشاه آگاه

۱. نسخ: شبلی و داود و طرحوت دشتی- تصحیح از تاریخ محمود کنتی که در آن آمده: «در کنار آب جغتو دو امیر بودند از صحرانشینان آن جا یکی را شبلی داود و بیچلومی گفتند و یکی را عمر چوب‌دستی» ص ۹۳ این نام اخیر در جامع التواریخ حسنی «عمر چوب‌کش» آمده است.

۲. در خصوص علل بازگشت شاه شجاع و شرح سبکسریهای او در تبریز رجوع شود به تاریخ محمود کنتی (ص ۹۲) و ذیل جامع التواریخ ص ۲۰۲ که از مشوقه اوبه نام «حرم بومی» نام می‌برد و تاریخ آل مظفر حافظ ابرو و تاریخ عصر حافظ مرحوم دکتر غنی.

۳. ک: [تحیر می‌گوید]. ولی در حافظ ابرو که کلمه به کلمه درین جانقل شده مطلب به صورتی است که در متن آمده.

شد، از بغداد چنان به تعجیل به آذربایجان آمد که از سپاه پادشاه چیزی بسیار در دست بغدادیان افتاد و شاه شجاع در معاودت به حوالی قزوین رسیده نوکران جهت نزل و علوفه آن جا رفتند. اصحاب قزوین دروازه‌ها بسته به تیر و تیغ جواب گفتند. پادشاه خواجه مجدالدین قاقم قزوینی که ملازم بود طلب داشته فرمود که شهر تو عصیان می‌ورزند. اگر این صورت ظاهر نشدی از راه دیگر رفته متعرض این جماعت بی عقل بلکه بی حس نمی‌گشتیم. اما چون عصیان نمودند، دفع ایشان باید فرمود. اکنون به ساوری و علوفه راضی شده می‌گذریم. خواجه قاقم پیش ایشان رفته قزوینیان را دشنام داده به یک تیر او را به قتل آوردند<sup>۱</sup> و اوجان به تک پای بیرون برده پادشاه را نائره غضب اشتعال یافت و فرمود تا لشکر محاصره کردند و قزوینیان در برابر پادشاه به جنگ مشغول بودند. پادشاه شیرزور، شاه منصور، دیوار قزوین انداخته در شهر تاخت و قزوینیان از کمال عقل می‌گفتند پادشاه ما را بازی داد. از جانبی خود جنگ می‌کند و از طرفی نوکران او دیوار سوراخ می‌کنند. فی الجمله قزوین را تالان کرده زحمت به مردم رسید. اما باغاتشان [از حمایت پادشاه]<sup>۲</sup> سالم ماند.

### وقایع سنه ثمان و سبعین و سبعمائنه

#### ذکر عزیمت حضرت صاحب قران به جانب خوارزم کَرَت سیم

اول بهار که آفتاب به نقطه اعتدال ربیعی رسید و بر اطراف بساتین سبزه و ریاحین دمید.<sup>۳</sup>

۱. تاریخ آل مظفر حافظ ابرو: «قزوینیان به دشنام و خواری و الفاظ شنیع قیام نمودند و پیکی که در سراب خواجه مجدالدین بود به قتل آوردند.» در ذیل جامع التواریخ هم آمده: «پیک که در سراب بود به قتل آوردند.» ص ۲۰۲

۲. حافظ ابرو ندارد.

۳. ظف: «در اول فصل ربیع سنه سبع و سبعین و سبعمائیه» ص ۱۹۴ ج ۱

### مصرع دمید گرد لب جوی خط زنگاری

مطابق لوی ثیل، صاحب قران عزیمت خوارزم فرموده ایلچی فرستاد که امرای آن دیار لشکرها جمع کرده به اردوی همایون حاضر شوند و درین وقت شیخ محمدبیان را گرفته و گناه بر او ثابت شده به یاسا رسانیدند<sup>۱</sup> و امیر ساری بوغا و امیر عادلشاه اختاچی<sup>۲</sup> و خطای بهادر و ایلچی بوغارا با سی هزار مرد به جانب قمرالدین روان فرمود و آن حضرت عازم خوارزم شده در موضع سه پایه خبر رسید که تورکن ارلات با مردم خود گریخته به طرف فاریاب رفت. آن حضرت فولادخزانه چی و امان سربدار<sup>۳</sup> را در عقب او روان کرده در فاریاب به او رسیدند و سه شبانروز جنگ کرده و تورکن پیاده شده اسب فولاد را به تیر بینداخت. فولاد پیاده در عقب او می رفت. تورکن تیری بر کلاه خود او زده تیر ترازوشد. فولاد از بیم جان سپر در سر کشیده دوید و در تورکن آویخت و به فرد دولت حضرت صاحب قران او را بر زمین زده سرش از تن جدا کرد و امان سربدار برادر تورکن را کشته هردو منصور و مظفر بر اسب تورکن و برادر سوار به اردوی معلی آمدند و آن حضرت فولاد و امان را عنایت نموده از تورکن متعجب بود که او به امید که این حرکت می کرد و قطعاً از طرف امیر ساری بوغا و عادلشاه غیر گمان یک جهتی نمی برد و آن غداران خطای بهادر و ایلچی بوغا را گرفته قصد سمرقند کردند.<sup>۴</sup> امیر آق بوقا به اتفاق اکابر شهر مراسم محافظت مرعی داشتند و به زخم تیر و سنگ آن بی باکان را گرد سمرقند نگذاشتند

۱. حاشیه نسخه ف: «در ظفرنامه آورده: به گرفتن شیخ محمد بیان سلدوز و پرسیدن برغوی او فرمان داد و چون بعد از پرسش، گناه او روشن گشت روز بختش تاریک و رشته عمرش باریک شد. او را به برادر هری ملک سلدوز که خویش او بوده و به تیغ بیداد او هلاک شده سپرد تا او را به قصاص رسانید و همان شربت چشانید. مصرع یک روز بخر ز آنچه فروشی به همه عمر.

و دو پسر بایزید جلایر: علی درویش و محمد درویش را نیز به یاساق رسانیدند. (رک ص ۱۹۳)

۲. ظف: عادلشاه جلایر.

۳. اشارتی بر این که سربدار تنها شهرت دلبران سبزواری بوده است.

۴. ظف: «ایشان ایل خود جلایر و قباچاق را جمع آورده عازم سمرقند شدند.» ص ۱۹۶

و امیر آق بوقا شرح احوال به طریق استعجال عرضه داشت صاحب قران نمود و آن حضرت از کات گذشته<sup>۱</sup> به واسطه این خبر معاودت نمود و امیرزاده جهانگیر را منفعلای ساخته قراول یاغی تا کرمینہ استقبال کرده بود. چون مجال جدال ندیدند گریخته به عادلشاه و ساری بوغا رسیدند و ایشان روگردان شده پناه به درگاه ارس خان بردند. آنجا التفاتی نیافته عازم مغولستان شدند و به امیر قمرالدین پیوسته او را به افساد ارشاد کردند و صاحب قران به سمرقند آمده امیر آق بوقا و اکابر آنجا را تربیت فرمود و امیرزاده عمر شیخ بهادر را به جانب اوزگند فرستاد.

### احوال خراسانات و ایلچی فرستادن حضرت صاحب قران به بلده هرات

حضرت صاحب قرانی ایلچی پیش ملک غیاث الدین به هرات فرستاده تمهید قواعد مصادقت و تشیید مبانی مودت را استحکام داد. مضمون رسالت آن که میان ما دوستی قدیم است و ارادت آن که دوستی زیادت شود و بیگانگی به یگانگی مبدل گردد. ملک جواب داد که بنده و خدمتکارم. اگر فرزند پیر محمد را به غلامی قبول فرمایند موجب افتخار باشد. صاحب قران خواهرزاده خود سونج قتلغ آغا دختر شیرین بیک آغا را نامزد ملک زاده کرد و ملک زاده با تجمل فراوان و اعیان خراسان در سنه<sup>۲</sup> به ماوراءالنهر آمده آن حضرت او را تربیت و نوازش فرمود و دیوروش خوارزم ملازم بود و شرح آن گفته شود ان شاء الله.

### و در این سال

درویش رکن الدین چنانچه در سال گذشته مذکور شد به شیراز رفت و شاه شجاع جهت او و سیصد مرد [ملازم]<sup>۳</sup> او ادرار بسیار مقرر داشت. اما چون بودن

۱. ظف: «ازکات گذشته به خاص رسیده بود.»

۲. در نسخ سفید مانده. حبیب السیر: «در شهر سنه ۷۷۹ ملک پیر محمد به ماوراءالنهر شافه امیر تیمور

گورکان او را منظور نظر عواطف و مراحم ساخت.»

۳. س ندارد. ک: ملا زمان.

درویش امتدادی یافت، درویش به عرض رسانید که من خود فقر و ترک اختیار کرده‌ام. اما چون دست در فتراک این دولت زده‌ام و دوست و دشمن چشم بر آن دارند که صورت این حال به کجا می‌رسد، اگر عنایت پادشاه باشد خراسان را ضمیمه فارس و عراق گردانم.

پادشاه را این معنی ملایم نموده اشارت فرمود که ارکان دولت و اعیان حضرت هرچه مأمول باشد مبذول دارند و پادشاه مرا کب خاصه و طبل و علم و خلعت ملّمع و کمر مرصع و مردان مرد و دلیران روزنبرد عنایت فرموده، درویش با غیبه فراوان به جانب خراسان روان شد و چون به خراسان آمد، جمعی درویشان و غیر ایشان که از بیم خواجه علی مؤید پنهان بودند به او پیوستند و سبزوار به واسطه محاصره امیرولی هنوز به حال خود نیامده بود و امیراسکندر شیخی، که از جانب ملک غیاث الدین حاکم نیشابور بود، با درویش رکن الدین اتفاق نموده عازم سبزوار شدند. خواجه علی مؤید چون نیروی بازوی محاربت نداشت پشت به هزیمت داده روی به مازندران آورد و سبزوار درویشان را فتح شده قلاع جاجرم و بحرآباد را مسخر گردانید و درویش رکن الدین لشکر عراق را خدمات کرده اجازت داد و درویش محمدشاه را با بیلاک و تحف خراسان به حضرت شاه شجاع فرستاد و با ملک هرات اظهار استقلال کرده مکتوبی نوشت و اکثر اموراتضافت به شاه شجاع بود که پادشاه چنین فرمود. ملک در جواب مکتوب درویش فرمود که این بیت نوشتند.

### بیت

اگر خراب شود مملکت ز شاه مرنج      که نزد اهل حقیقت گناه درویش است  
و درویشان در اواخر شهر سنه ۷۷۹ خطبه و سکه به نام خود کردند.

### احوال عراق و آذربایجان در این سال

پیرعلی بادک از امرای معتبر آذربایجان شده بود به تربیت امیر شیخ زاهد بن امیر حسن نویان و چون شیخ زاهد بساط حیات درنوردید، پیرعلی را ترقی و تزايد در خیال بود. حکام آذربایجان قصد او کردند و او به ضرورت متوجه عراق شد و پیاده در حوالی جربدقان به اردوی شاه شجاع رسید و پادشاه آگاه شده فرمود تا چند طویله بارگیر و چهار قطار استر و دو قطار شتر با بارخانه به او دادند و عز بساط بوس یافته علی الفور حکم شد که از هزارجات و صدجات سواران پستدیده در حکم او باشند و مبلغ صد تومان، پنجاه نقد و پنجاه قماش، و طبل و علم عنایت فرمود و چون پادشاه به شیراز آمد حکومت بلوک زیدان و دشتستان و بهبهان علاوه تربیتها فرموده دارایی شوشتر ضمیمه سیورغالات [او]<sup>۱</sup> ساخت و پیرعلی بادک<sup>۲</sup> دو فصل در شیراز ملازم درگاه پادشاه بوده چون هزار سوار مسلح در پیش او جمع آمدند از پادشاه اجازت خواسته گفت به ولایت شوشتر خواهم رفت و لشکریان آن نواحی جمع آورده به عنایت ملک مستعان دیگر باره فتح آذربایجان کرده منابر اسلام را به قر القاب همایون تزیین خواهم داد. پادشاه را چون داعیه تسخیر آن بلاد در ضمیر بود آن خوشامدها را در تخیل او جایگیر آمد و پیرعلی را نوازش فرموده رخصت داد و پیرعلی اموال ولایت گرفته دست سخاوت برگشاد و عدد سپاه او از پنج هزار درگذشت و کلویان و پیشوایان شوشتر، هر چند از راه نفاق با شیخ علی اناق که به دولت پادشاه حکومت شوشتر یافته بود و کفران نعمت ورزیده و به سلطان اویس پیوسته در ساخته بودند، اما چون شاه شجاع پیرعلی بادک را به آن جا فرستاده آن مملکت را به خود مخصوص کرد به رغبت و ارادات استقبال کرده رسم پیشکش و

۱. ک، م ندارد.

۲. ک: یک دو فصل-ف: بیک دو-در نسخه عکسی حافظ ابرو نام این مرد «پیرعلی بادبک» آمده است و در خصوص اقامت او در شیراز: «بعد از آن که دو فصل در دارالسلطنه ملازم عتبة درگاه دولت پناه

بود.»

نثار به جای آوردند و سرخیلان مرتبان<sup>۱</sup> و چهارصده و پیشوایان لر و تراکمه با اموال و ارمغانی ملحق شدند و اموال یک ساله شوشتر گرفته با لشکرهای آراسته عازم بغداد شد و بر عراق عرب استیلا یافت. باقی احوال او در تاریخ سلطان حسین در سالهای آینده خواهد آمد. ان شاء الله.

### وقایع سنه تسع و سبعین و سبعمائنه

#### حکایت آمدن قمرالدین و رفتن صاحب قران به مغولستان

امیرزاده عمرشیخ که به ولایت اوزگند رفته بود، اندکان را بارویی ساخت و آن ولایت را معمور گردانیده از احشام مغول هزاره قداق پیش او آمده بودند. ناگاه خبر آمدن امیر قمرالدین به وقوف<sup>۲</sup> پیوست. امیرزاده عمرشیخ تا گذر آب قرس با لشکری که حاضر بود استقبال نمود. چون صفوف طرفین راست شد، هزاره قداق به قمرالدین پیوستند و امیرزاده را مجال جدال نمانده پناه به جبال غربان برد و صورت حال به عرض حضرت صاحب قرانی رسانید و آن حضرت به استحضار لشکرها مثال داده بعد از دو روز به نفس خویش روان شد و قولی فرمود که هرکه بازماند به یاسا رسانند و امیر قمرالدین ولایت را غارت کرده و اسیر گرفته مراجعت نمود و آن حضرت به اوزگند آمده مغولان، پیش از آن به دورون، از آن جا رفته بودند. آن حضرت در عقب روان شد و در موضع آت باشی و ار په یازی به مغولان نزدیک رسید. امرا و لشکریان را رخصت جابقین داد که در آن صحرای پهن اسیران و الجا را باز گردانیده ایل والوس یاغی را غارت کنند.

۱. ف: هرینان-س: هرتبان-ک: مرجان. تصحیح از نسخه عکسی حافظ ابرو. آیا ممکن است این کلمه مرتبان باشد آن هم به معنای سپاهیان حرفه ای در قبال سپاهیان متفرقه؟ حافظ ابرو در همین فصل، در هنگام عزیمت پیرعلی بادک و وعده های اومی نویسد: «استجازات کرد که چون به ولایت شوشتر رسد و اتراک چهارصده و مرتبان و لشکر تفاریق و احشام ملحق شوند.»

۲. ک: به وقوع.

در این حال، امیر قمرالدین با چهار هزار سوار که در کمین داشت رسید و در سایه چتر همایون بیش از چهارصد سوار نبود.<sup>۱</sup> آن حضرت چاره جز قوت دل و توکل بر حضرت معتمد مدّال ندید و بهادران را دل داده گفت ظفر و فیروزی به عنایت پروردگار است نه به کثرت لشکر جرّار. همه در مقام جان سپاری آمده [حمله کردند]<sup>۲</sup> و جنگی در پیوست که از شرح تقریر آن رقم و از وصف تحریر آن زبان قلم عاجز و متجاوز است. عاقبت نصرت و ظفر همعنان صاحب قران آمده مخالفان ویران و پریشان شدند و مضمون ن یکن منکم عشرون صابرون یغلبوا مأتین<sup>۳</sup> مطابق واقع ظاهر شده و امرا و بهادران که به جابقین رفته بودند فوج فوج چون قلزم پر موج رسیده و در قفای هزیمتیان رفته در آن صحرای بی انتها از کشته پشته ساختند و ایل والوس که برده برده بودند بازستده کورانات به طرف اوزگند فرستادند و آن حضرت امیرزاده عمر شیخ و خطای بهادر را نامزد کاشغر فرمود و اعلام ظفر نشان عازم مغولستان شد و امیر ساری بوغا و عادلشاه که از درگاه عالم پناه گریخته در طسب قمرالدین می گردیدند در سنکیز یفاج به هم رسیدند و طرح نو انداخته لشکر جمع می ساختند. صاحب قران بر ایشان زده مجموع را پریشان کرد. اوج قرا بهادر در عقب قمرالدین رفته و چند زخم خورده از قفای او باز نمی گشت تا هردو تنها ماندند. قمرالدین تیری بر اسب اوج قرا زده اسب بیفتاد. اوج قرا سپر در سر و تیغ بر دست رو به او نهاد. قمرالدین بر دل و دلاوری او آفرین کرده گفت وظیفه مردی به جای آوردی و نمک ولی نعمت حلال خوردی و از همچو منی بدین راضی باش و برگرد و اگر نه شست دست من بین و تیری دیگر انداخته یک وجب<sup>۴</sup> در سنگ خاره نشست. اوج قرا تحسین کرده مجروح و پیاده باز گردید و خبر آوارگی قمرالدین و

۱. ظف: دو بیت (ص ۱۹۷ ج ۱)

۲. ک ندارد.

۳. سورة الأنفال ۶۵.

۴. تصحیح از حبیب السیر. نسخ: یک مشت.



سرگذشت خود باز گفت و عادلشاه و ساری بوقا به طرفی دیگر گریخته فولاد خزانچی در عقب رفته به هم رسیدند و جنگ بسیار کرده دست فولاد به زخم تیری از کار ماند و ایشان از چنگ او خلاص شدند و در وقت مراجعت به جانب سمرقند، نزدیک خانه های فولاد، آتش در علفهای خشک افتاد و فولاد به دفع آن مشغول شده زخم دست او تازه گشت و به سبب آن الم علم به صحرای عدم زد و امیرزاده عمرشیخ [و خطای بهادر به کاشغر رفته خضر خواجه اغلان و خدای داد مغول شهر گذاشته بیرون رفتند و امیرزاده عمرشیخ]<sup>۱</sup> امیره آقا مادر امیر خدای داد و حرملهای امرا را گرفته به سمرقند رسانید و اهالی کاشغر را به جانب اندگان کوچانید.

### ذکر وفات امیرزاده عالمیان جهانگیر بن سلطان تیمور گورکان<sup>۲</sup>

حضرت صاحب قران در وقت یورش مغول، امیرزاده جهانگیر را در سمرقند قایم مقام گذاشت و در وقت مراجعت چون دل ارباب دولت جام جهان نماست، شبانه شیخ بزرگوار برهان الدین قلیچ را رحمه الله در خواب دیده و به ادبی تمام پیش رفته از او استمداد همت نمود که فرزندم را از خدا درخواه. شیخ در جواب فرمود که با خدا باش و در باب فرزند هیچ نگفت. چون از خواب درآمد خاطرش نگران شده یول قتلغ را که دبیر خاص آن حضرت بود فرستاده گفت جهانگیر را نصیحت کن تا محافظت خود نماید و باز خواب پریشان دیده ملالت خاطرش زیادت شد. ارکان دولت را جمع آورده فرمود که چنان گمان می برم که از فرزند دلبندم جدا ماندم. خدا را حال او مپوشانید. امرا به زانو درآمده به غلاظ سوگند خوردند که ما را وقوفی نیست. در این ولا، خبر واقعه امیرزاده مغفور طاب ثراه رسید و عالم در گریه و زاری و نوحه و فریاد افتاد. اکابر سمرقند سرها برهنه و پلاسها دربر استقبال نمود و الحق بر جوانی او گردون پیر را گریه می آمد و بر سوگ او زهره مزهر انداخته مویه می کرد.

۱. ک ندارد.

۲. ک: ذکر ولادت با سعادت سلطان زمین و زمان شاه رخ بهادر سلطان.

آری دنیای غدار ناپایدار را عادت این است و چرخ سیه کار دل آزار را شیوه چنین .  
حضرت صاحب قران در این عزا با چشم گریان و دل بریان کاسهای تلخ فراق نوشید  
و لباس ماتم و مصیبت پوشید . اما چون به یقین می دانست که این شربت چشیدنی  
است و رخت اقامت به عالمی دیگر کشیدنی .

### نظم

این سرائی است که البته خلل خواهد کرد  
خنک آن قوم که در بند سرای دگرند  
جز صبر و تسلیم چاره ای ندانست و پناه به حبل متین و اصبر و ما صبر ک  
الا بالله<sup>۱</sup> برد و دست اعتصام به عروة وثقی انا لله وانا الیه راجعون<sup>۲</sup> زده به قضای  
الهی راضی شد و اصناف خیرات و انواع مبرات و صلوات صدقات به فقرا و  
مستحقان رسانید و صندوق او را به قبة الخضراء کش یعنی شهر سبز بردند و به  
خاک عنبر سرشت سپردند . حرمهای او یکی خان زاده بود دخترزاده پادشاه زاده  
اوزبک نبیره آق صوفی که از خوارزم آورده بودند و امیرزاده محمد سلطان از او بود .  
دیگری دختر پادشاه بیان قولی خانیکه و امیرزاده پیرمحمد از او بود و دیگری  
رقیه خانیکه دختر امیرکیخسرو ختلانی<sup>۳</sup> و امیرزاده جهانگیر به غایت نیکوروی و  
خوش خوی بود.<sup>۴</sup>

۱. سورة النحل ۱۲۷.

۲. البقرة ۱۵۶.

۳. ک: قتلانی.

۴. ظف: «مدت عمرش بیست سال بود و از دو پسر ماند: امیرزاده محمد سلطان از خان زاده و امیرزاده  
پیرمحمد از بخت ملک آغا دختر الباس یسوری که بعد از وفات شاهزاده مرحوم به چهل روز به وجود

آمد.» ص ۲۱۱

### ذکر ولادت با سعادت سلطان زمین شاهرخ بهادرخان

حضرت صاحب قرانی برفوت امیرزاده جهانگیر تأسف بسیار نمود تا لطف کردگار عزّ شانه نعم البدل عوض جهانگیر جهاننداری ارزانی فرمود. اعنی آفتاب طلعت همایون سلطان فرخ بخت سزاوار تاج و تخت، در درج پادشاهی، درّی برج شهنشاهی، معین الحق والدنیا والدین شاهرخ بهادر به روز پنج شنبه چهاردهم ربیع الآخر سنه [۷۷۹] <sup>۱</sup> مذکوره از افق ولادت به طالع درجه قوس طالع شد و آن حضرت را از دیدن قره العین روشنایی دیده امید روی نمود و از ظهور قوه الظهر اسباب استظهار افزود. انوار سعادت از فروغ آفتاب طلعت او بر اطراف عالم تافت و نهال آمال از باران اقبال طراوت و خرمی یافت. صدای صیت بشارت در طاس نگون گردون پیچید و آوازه سعادت ولادت به سلاطین ربیع مسکون رسید. حق تعالی اسباب سعادت در آن مولود همایون ظاهر فرمود و دلایل دولت در آن ساعات مقدر بود و ذلک فضل الله یؤتیه من یشاء <sup>۲</sup> هم از مبادی حال نجابت ذاتش بر صحایف مکارم اخلاق وضوح داشت و از غره طفولیت سعادت صفاتش لطایف مردی و عواطف مرءمی بر صفحات کاینات می نگاشت تا به عنایت ایزد متعال به اعلی مدارج دولت و اقبال صعود فرمود چنانچه شرح آن آید ان شاء الله.

### وقایع آذربایجان و عراق

سلطان حسین <sup>۳</sup> اوایل بهار در اوجان قورلتای ساخته برای دفع تراکمه عازم آلاطاق شد. عادل آقا با امرا منغلای روان شده قلعه بندماهی را که در راه بود، به اندک زمان مسخر کردند و به آلاطاق آمده بیرام خواجه که قویترین تراکمه بود، در

۱. ک، س ندارد.

۲. سورة الحديد ۲۱.

۳. س: اول بهار. ک: از اوایل. ذیل جامع: «در بهار سنه تسع و سبعین و سبعمائه.» ص ۲۰۳

نواحی ارزن‌آروم مقام داشت و برادرزاده او قرامحمد پدر امیر قرایوسف در قلعه ارجیش بود. سلطان حسین ارجیش را محاصره کرده قرامحمد التماس صلح نموده دو هفته مهلت طلبید و می‌خواست که حفر خندق کند و از بیرام خواجه نیز مدد رسد.<sup>۱</sup> سلطان ملتمس او مبذول داشته ترک محاصره فرمود و امرا بعد از هفته‌ای معلوم کردند که او حفر خندق می‌کند و انتظار مدد عم می‌برد. سلطان خباثت طبیعت او دانسته فرمود که گرد قلعه چندان علق و چوب و خاشاک برهم چیدند که از بالای قلعه گذشت.<sup>۲</sup> ناگاه خبر آمد که از طرف بیرام خواجه در دو فرسنگی سیاهی دیده‌اند و قصد شبیخون دارند. سلطان و امرای برانغار سوار شده تا جوانغار خبر شد پنجاه نفر از امرای سرداران معتبر ترکمان را دست و گردن بسته به اردوی آوردند. سلطان قلم عفو بر جراید جرایم همه کشید و برای هریک سیورغال مقرر گردانید. قرامحمد خبر یافته در مقام انقیاد آمد و مال معهود را مستعهد شد و عرضه داشت که چون موکب همایون به تبریز فرماید شرف بساط بوس دریا بد و الحق به وعده وفا نمود و بعد از بیست روز به خدمت آمد و در سلک ملازمان انتظام یافت. سلطان عنایت فرموده مالی که قبول کرده بود به او گذاشت و اجازت ارزانی داشت و عادل آقا به سلطانیه رفته سلطان حسین در تبریز به عسرت می‌گذرانید.

### حکایت گریختن شاه منصور از شاه شجاع

شاه شجاع برادرزاده خود شاه منصور را با لشکری مقرر فرمود که ولایت یزد را از برادر خود شاه یحیی انتزاع نماید. شاه منصور جمعی را با خود متفق ساخته به طرف سلطانیه پیش عادل آقا رفت که صاحب اختیار مملکت سلطان حسین بود.

۱. ذیل جامع: «در آن قضیه قرامحمد را نظریه دو چیز بود. اول آن که شهر ارجیش خندق نداشت و می‌خواست که به حفر خندق مشغول شود و دیگر آن که مردم پیش برام خواجه فرستاده بودند...»

۲. ایضا: «ده گز بالای قلعه ارجیش خاشاک و درخت برهم چیدند.»

عادل آقا خبر یافته جمعی به استقبال او فرستاد و او را تعظیم و تکریم نموده ولایت همدان را به او ارزانی داشت و جمعی امرا را ملازم او گردانید.

### وقایع سنه ثمانین و سبعمائه

#### ذکر عزیمت حضرت صاحب قران به جانب قمرالدین

صاحب قران، بعد از مراجعت از مغولستان، باز امیرزاده عمر شیخ را از سمرقند با امرای معتبر چون خطای بهادر و آق تیمور بهادر و آق بوقا بهادر به جانب مغولستان فرستاد و در اتاقرم<sup>۱</sup> با قمرالدین جنگهای مردانه کرده عاقبت قوت دولت صاحب قران قمرالدین را گریزانید و مال فراوان [سپاه ظفر نشان گرفته به سمرقند آمدند و احوال مغولستان تقریر کردند. آن حضرت به عزم استیصال مخالفان با لشکر فراوان]<sup>۲</sup> به نفس نفیس شریف عزیمت نمود و بعد از قطع منازل و طی مراحل در [ایس کول]<sup>۳</sup> به ایل قمرالدین رسیدند.

#### بیت

به شمشیر پولاد و تیر خدنگ گذرگاه کردند بر مور تنگ  
و هردو سپاه جنگ بسیار کرده آخر الامر قمرالدین پشت داد و روی به گریز نهاد و آن حضرت بسیاری از مردم او کوچانیده عزیمت معاودت نمود. در این اثنا از طرف سقناق خبر رسید که بیک پولاد با تغمش خان جنگ کرده و تغمش پناه به آن حضرت آورده نزدیک است. صاحب قران نوین تیمور<sup>۴</sup> را با تحف و هدایا به استقبال فرستاد و رایات همایون در سمرقند نزول فرمود.

۱. ظف: «در بیابان قرا توبه قمرالدین رسیدند.» ص ۲۰۳

۲. ک ندارد.

۳. ظف: «در بوغام آسی کول»، ظاهراً ایسی کول صحیح است. این کلمه در کتاب عجائب المقدور

آسی کول آمده است (رک ترجمه کتاب مذکور به نام زندگی شگفت آور تیمور صفحات ۲۶۱ و ۲۱۴)

۴. ظف: «امیر تومن تیمور اوزبک.»

### آمدن تغمش خان به خدمت حضرت صاحب قران

چون تغمش خان به نواحی سمرقند رسید، حضرت صاحب قران را داعیه آن شد که نهال چمن خانیت را استقبال نماید و اقبال وارپیش باز رفته وظایف تعظیم و تکریم تقدیم نمود و همعنان به شهر سمرقند درآمده آن حضرت طویهای پادشاهانه و پیشکشهای خسروانه فرمود و چندان زروزیور و اسب و استر و خیمه و خرگاه و سراپرده و بارگاه و طبیل و علم و خیل و حشم درباره او انعام فرمود که عقل از شمار آن عاجز [و از حمل آن قاصر]<sup>۱</sup> آمد و مال ولایت اترار و سوران در وجه اخراجات او نهاده به آن طرف روان کرد.<sup>۲</sup> بعد از چند گاه، قتلغ بوقا پسر ارس خان لشکر به سر تغمش خان آورده جنگ بسیار کردند و با آن که قتلغ بوقا در آن معرکه به زخم تیری هلاک شد، شکست بر لشکر تغمش فتاده و او گریخته باز پیش صاحب قران آمد و آن حضرت، این نوبت زیادت از کثرت اول، رعایت و تربیت فرموده او را به اعزاز بازگردانید و از آن طرف توقفا قیا پسر دیگر ارس خان با علی بیک و شاهزادگان دشت قبیچاق<sup>۳</sup> اتفاق کرده به عزم رزم تغمش آمدند و او را باز گریزانیده قزانچی بهادر در عقب او رفت و خواست که او را دستگیر کند. تغمش به هزار حیل در کنار آبی از اسب پیاده شده خود را در آب انداخت و قزانچی تیر زد که در بازوی تغمش ترازو شد. تغمش آهی از دل برکشید و در تک آب رفته خود را به بوتۀ نی رسانید و پنهان در میان آن خزید. قزانچی یک شبانروز او را جسته و نیافته نومید بازگشت. امیراید کوخبر گریختن<sup>۴</sup> تغمش خان شنیده تا کنار رودخانه جته رفته بود و تغمش از آب بیرون آمده بود تن خسته و زخم نابسته شکسته وار در میان بوتۀ نی

۱. س ندارد.

۲. ظف: «و او را از غایت احترام و اهتمام پسر خواند.»

۳. ظف: «توخته قیا پسر کلان ارس خان با چند شاهزاده جوجی نژاد.»

۴. ایضا: «حضرت صاحب قرانی ایدکوی برلاس را به جانب او روان کرده بود که او را نصیحت کند.»

افتاده ناله حزین می‌کرد. در این حال امیراید کورسید و آواز او شنید. فرود آمده سر او بر کنار گرفت و غبار از رخسار او پاک کرده جامه‌های گرم پوشانید و بلماق گرم در حلق او ریخت تا به هوش آمد و او را در بخارا به صاحب‌قران رسانید و آن حضرت باز آنچه وظیفه اعزاز بود به جای آورد.

در این‌ولا، ایدکو مغول<sup>۱</sup> از جانب دشت گریخته آمد و خبر آورد که ارس‌خان، با لشکرگران به طلب تغمش‌خان، عزیمت این طرف دارد و متعاقب ایلچی ارس‌خان<sup>۲</sup> رسیده سخنان پریشان گفت. مضمون آن که تغمش پسر را کشته پیش تو آمده، دشمن مرا بسپار یا از ولایت بیرون کن والا جای جنگ مقرر ساز. حضرت صاحب‌قران گفت در شریعت مروت روا نباشد که کسی که پناه به کسی آورد، او را به خصم سپارند و سخن جنگ را چه گوید.

### نظم

برو از من بگو پیش ارس‌خان      ز باران مرغ آبی را مترسان  
دلبران مرا جنگ است پیشه      که شیرانند و دشت جنگ پیشه  
و ایلچی ارس‌خان را عنایت کرده روان ساخت.

### داستان لشکر کشیدن حضرت صاحب‌قران به جانب ارس‌خان

حضرت صاحب‌قران، با لشکر فراوان و سپاه بی‌پایان، به اترار نزول فرمود و از آن طرف ارس‌خان به سقناق<sup>۳</sup> فرود آمد و از جانبین در کمین یکدیگر بودند. ناگاه برف و باران و سرما چنان صعب شد که مدت دوماه طرفین را مجال جنبش نبود. حضرت صاحب‌قران فرمود که امیر یارق تیمور و امیر محمد سلطان شاه و خطای بهادر

۱. ظف: «ایدکو که اوماقش منفوت بود و از امرای الوس جوجی.»

۲. ظف: «کپک منفوت و تولوجان.» ص ۲۰۵

۳. ظف: «به سقناق که تا اترار بیست و چهار فرسخ است رسیده فرود آمد.» ص ۲۰۶

و مبشر بهادر با پانصد سوار بر دشمنان شبیخون برند. اتفاقاً از دشمنان هم در آن شب سه هزار مرد پیش آمدند<sup>۱</sup> و جنگ عظیم کرده دلاوران سپاه منصور ظفر یافتند. اما یارق تیمور و خطای بهادر شهید شدند و تیمور ملک اوغلن که پشت لشکر دشمن بود از دست و شست ایلچی بوغ تیری بر ران خورده از آسیب آن زخم بازگشت و لشکر ارس خان عنان کشیده داشته امرا.

### مصرع مظفر و منصور باز آمدند

باز آن حضرت امیر محمد سلطان شاه و مبشر را فرمود که رفته خبر تحقیق آورند. ایشان هریک یکی را گرفته رسانیدند و آن دو کس یک سخن چنین گفتند که دو بهادر نام هردو ساتقین<sup>۲</sup> به خبرگیری آمده اند و امیر الله داد و آق تیمور بهادر و پانزده سوار دیگر در بیرون اترار با دشمنان ملاقات کرده و دو کس از نامداران ایشان را انداخته و باقی را منهزم ساخته [آق تیمور بهادر و کبکچی یورتچی]<sup>۳</sup> ساتقین کوچک را کشته اند و ساتقین بزرگ را [دولت شاه<sup>۴</sup> خازن] گرفته به حضرت می آورد. آن حضرت به نفس خود تاخت فرمود. دشمنان را آواره ساخت و به تخت سلطنت عود نموده هفت روز توقف نمود تا دشمنان ایمن شدند و باز از شهرکش عزیمت فرموده تغمش قجرچی شد و در جیران قمش به ایل دشمن که بی خبر بود رسیدند و کسی را مجال جدال و طاقت مقاومت نبود. لشکر منصور ایشان را غارتیده مال فراوان گرفتند. در این اثنا چون دولت مساعد و سعادت موافق صاحب قران ظفر قرین بود ارس خان<sup>۵</sup> وفات یافت.

۱. ظف: «و شب در راه با پسر اروس خان، ثور ملک اوغان، دچار آمدند.»

۲. ایضا: از جانب مخالف دو بهادر نام ایشان الف ساتقین و کبک ساتقین با صد مرد به خبرگیری آمده اند.» ص ۲۰۷-نسخ: سایقین.

۳. ایضا: [کبکچی یورتچی برادرزاده آق تیمور بهادر].

۴. ظف: هندو شاه.

۵. ظف (به اختصار): «معلوم شد که اروس خان منهزم گشته است و قراکیک را به جای خود گذاشته به

نفس مبارک متوجه دشمن شد و قراکیک نیز رفته بود.» ص ۲۰۸



## نظم

دمی چند بشمرد و ناچیز شد به خنده فلک گفت او نیز شد  
و پسر بزرگ او توفتاقیا به جای پدر نشسته او هم خیمه به صحرای عدم زد.

## مصرع پسر هم به راه پدر می رود

حضرت صاحب قرانی اسباب سلطنت تغتمش خان مرتب داشته او را در آن  
مملکت گذاشت و اسب<sup>۱</sup> خنگ اغلان نام که در سبک خیزی برباد سبق بردی و در  
تیزتکی از آب آتش انگیختی.

## بیت

سبق برده از آهوان در شتاب به تیزی چو آتش به نرمی چو آب  
به او عنایت فرمود<sup>۲</sup> و رایات ظفر آیات به جانب دارالسلطنه سمرقند عود  
نمود و تیمور ملک اغلن در آن دیار پادشاه شده لشکر به سر تغتمش آورد و محاربه  
بسیار کرده تغتمش فرار نمود و بر اسب حضرت صاحب قرانی تنها متوجه ماوراءالنهر  
شده به یمن نظر دوربین آن حضرت همان اسب سبب خلاص او شد.

## بیت

زهی به دیده ادراک دوربین دیده هم از بدایت آغاز غایت انجام  
و در کثرت اولی که تغتمش خان از لشکر ارس خان گریخته بود،  
اوزبک تیمور او را گرفته پیش ارس خان برده خون او را بخشید و آن جا چند  
روزی به فلاکت گذرانیده پیش حضرت صاحب قران آمد و به عنایت اختصاص

۱. این همان اسبی است که ملک غیاث الدین کرت، همراه حاجی وزیر فرستاده خود، پس از استقرار بر  
تخت سلطنت در ۷۷۱ به تیمور پیشکش کرده بود. (ظفرنامه ج ۱ ص ۱۷۶)

۲. ظف: «و فرمود که بر این اسب گاه فرصت به دشمن می رسی و وقت گریز کس به تو نمی رسد.»

یافت و او مردی صاحب وقوف بود.<sup>۱</sup> روزی آن حضرت از احوال و اوضاع تیمورملک استفسار نمود. اوزبک تیمور عرضه داشت که تیمورملک شب و روز به شرب خمر مشغول است و تا چاشتگاه در خواب است. اگر صد مهم بزرگ واقع شود کس را مجال نیست که او را بیدار کند. بنابراین، ایل والوس ازو نومید شده تغمش را می طلبند. آری هر پادشاه که از محافظت ملک غافل ماند و روزگار به لهو و عشرت گذراند قواعد ملک رو به خرابی آرد.

**ذکر فرستادن حضرت صاحب قران تغمش خان را به جنگ تیمور اعلان ملک**  
چون حضرت صاحب قران احوال غفلت تیمورملک اعلان استماع نمود، باز تغمش خان را به انواع انعام و اکرام اختصاص فرمود و امیر غیاث الدین ترخان و امیر تومان تیمور و یحیی خواجه و اوزبک تیمور و نیکپی را با لشکر [گران]<sup>۲</sup> فرستاد که تغمش اعلان را به طالع مسعود در ولایت سفناق بر سریر سلطنت نشانند و تیمورملک اعلان در قراطال قشلاق کرده بود. تغمش به سر او رفته جنگ بسیار کردند و تیمورملک مغلوب شده تغمش غالب آمد و اورس خواجه را به رسانیدن بشارت پیش صاحب قران فرستاد. آن حضرت را مشرت افزوده چند روز به عشرت گذرانید و فرستاده را خلعت داده باز گردانید و تغمش خان قشلاق به سفناق کرده

۱. عبارت مبهم است. ظفرنامه (به اختصار): «در نوبت اول که توفتمش اعلان روی التجا به حضرت صاحب قرانی آورده اوزبک تیمور با او آمده بود و در آن وقت که توفتمش از تیمورملک منهزم شد، اوزبک تیمور در چنگ افتاده آنجا بماند. او را گرفته پیش تیمورملک بردند و تیمورملک خون او را بخشیده رها کرد و بعد از مدتی که در میان ایشان به فلاکت بگذرانید، روزی پیش تیمورملک خان زانو زده درخواست کرد که ایل و کسان او را باز دهند. تیمورملک ملتس او را مبذول نداشت و به او گفت که اگر می خواهی بایست و اگر می خواهی برو. اوزبک تیمور در همان زمستان گریخته پیش حضرت صاحب قران آمد.» ص ۲۱۳

۲. ک، ص: سنگین.

بهار ولایت قماق<sup>۱</sup> را مسخر ساخت و سلطنت او روی در ترقی آورده لوای استعلا برافراخت و تیمور ملک به هزاره اصل خود که به محمد اغلان داده بود رفته در باب دفع تغمش مشورت کرد. محمد اغلان یراق ندیده تیمور ملک سخن او را بر غرض حمل کرد و او را بی گناه قتل فرموده با هزاره خود به دفع تغمش سوار شد و در نواحی قراطال به هم رسیده جنگ در پیوستند و در حمله اول تیمور ملک گرفتار شده به یاساق رسید و بالینجاق<sup>۲</sup> که از مقربان او بود گرفتار گشته تعریف او کردند که بهادر و وفادار است. تغمش او را گذاشته در سلک امرا انتظام یافت و اوفی الحال زانورده عرضه داشت که در مدت حیات تیمور ملک بهترین عمر به امارت و حکومت گذرانیده‌ام و کنده خواهم آن چشم که بر تخت او ترا بیند. اگر درباره من کرمی خواهی کرد حالی فرمای که گردنم زنند و سر تیمور ملک را بر بالای سر من نهند و تن او را بر زبرتن من اندازند تا وجود عزیز نازک او بر خاک مذلت نباشد. تغمش آن جهان پهلوان وفادار را به دارالقران فرستاد.

### احوال عراق و آذربایجان

سلطان حسین خاطر از تراکمه فارغ ساخته بهار به اوجان رفت و عادل آقا از سلطانیه آمد. امرای سلطان حسین چون اسرائیل او بایلو و عبدالقادر و رحمانشاه و درویش و غلبه دولیان و بوی نوکران به قصد عادل آقا متفق شدند به نوعی که اگر سلطان جانب او گیرد سلطنت به برادر او بایزید دهیم و قاضی شیخ علی که پادشاه او را از ولایت عذر خواسته بود و او به شام رفته باز آوردند و امرا، در خرگاه سلطان در اوجان، عادل آقا را گفتند تا امروز پیشوای ما بودی. دیگر ترا نمی خواهیم. عادل آقا گفت شما دانید. دست در دامن زده از خرگاه بیرون رفت و از قیتول خود عازم سلطانیه شد. امرا پشیمان شدند که چرا او را از خرگاه بیرون گذاشتند. جهت

۱. ظف: مفا (ص ۲۱۴).

۲. س: بالینجاق.

اصلاح جمعی را در عقب فرستادند و فایده نداد. <sup>۱</sup> آقا در قروق سلطانیه نشسته شاه منصور از همدان طلب داشت و به سعی تمام به اندک زمانی لشکر بسیار جمع آورد و از آن طرف امرا چون از مراجعت آقا مأیوس شدند، خواستند که امیر شمس الدین زگریا و خواجه جمال الدین بلغرا را گیرند تا بر مال مملکت برات نویسند. ایشان گفتند ما برات نویسیم. اما در سالی یک بار مال توان گرفت. امرا متحیر ماندند. سلطان حسین از امرا متوهم شده دفع ایشان نمی توانست کرد. روزی به رسم سیری سوار گشته و اسباب پادشاهی در اوجان گذاشته به تبریز آمد و به ضبط سر کوچه ها و درخت انداختن مشغول شد و رعیت به رغبت فرمان برداری می نمودند. امرا اموال خزانه و جیباخانه تالان کرده به راه مراغه و سلدوز عازم بغداد شدند که با امیر وجیه الدین اسمعیل غدیری کنند. پادشاه از عزیمت ایشان آگاه شد. قاصدی به تعجیل پیش آقا عادل فرستاد و صورت حال اعلام داد. عادل آقا شاه منصور و جمعی از امرا را حاضر ساخته با پنج هزار سوار به رسم ایلغار از مرحله سورلغ در عقب مخالفان روان شد و هفت شبانروز رانده روز هشتم سیاهی ایشان نمود و آقا آن روز که از سورلغ روان شد مکتوبات به امرای اکرد و اویرات فرستاد. مضمون آن که غلامان پادشاه عاصی شده از آن حدود می گذرند. هرکس در دفع ایشان کوشد به سیورغال مخصوص است و هرچه از ایشان گیرد برو مسلم باشد. اتفاقاً در این روز مکاتیب رسیده ده هزار سوار و پیاده <sup>۲</sup> راهها محکم کرده مانع گذشتن می آمدند و در آن راه بیشه ای است که از آن صعبتر و دلگیرتر در جهان نباشد: کوههای به غایت بلند و آبهای بی حد سنگین. در چنین مقامی دلاوران کرد

۱. ذیل جامع: «صلاح در آن دیدند که اسرائیل ابایلو و حاجی نوروز که خاتون عادل آقا بود پیش عادل روند و آن کدورت را رفع کنند. چون خبر به عادل رسید، کس پیش اسرائیل فرستاد و گفت سالهاست که حق نان و نمک داریم، می باید که پیش من نیایی و هم از آنج باز گردی والا اگر مکروهی بینی از خود بینی و خاتون خود را الزام کرد در بازگشتن.» ص ۲۰۵

۲. ذیل جامع: «دو هزار پیاده.»

و بهادران اویرات پیش راه گرفتند و آن سرگشتگان غافل که لشکر و آقا<sup>۱</sup> از قفا می‌رسد. نزدیک عاصیان، شاه منصور رخصت طلبید که منغلای باشد<sup>۲</sup> و آقا هزار سوار همراه او مقرر کرد و امرای کرد و اویرات با عاصیان در محاربه بودند و اموال و ائقال ایشان غارت کرده عاصیان خیال پختند که هم از این راه که آمده‌ایم باز گردیم و از آن غافل که سیلاب بلا پیرامون ایشان محیط شده و حق ولی نعمت ایشان را در حصار خسار و دمار گرفتار ساخته.

### بیت

حق نان و نمک تبه کردن      بشکند مرد را سرو گردن

### نظم

با ولی نعمت ار برون آیی      گر سپهری که سرنگون آیی  
چون بازگشتند ناگاه قشون سوار دیدند که از عقب می‌آمد و آن امیر احمد خلیج<sup>۳</sup> بود که آقا او را با شاه منصور فرستاده بود. عاصیان گفتند آن قشون که باشد، یکی گفت امیردرویش است که جغد اول مانده بود. درویش از گوشه‌ای گفت که من این جام. ایشان خواستند بر امیر احمد زنند و امیر احمد کار کرده جهان دیده بود. چون ایشان را زیادت دید عنان از جنگ باز کشید و چنان کرد که آب کرکان که التون کوبرک گویند در میان حایل باشد. ناگاه شاه منصور با هفتصد سوار مکمل رسیده ایشان را آمدن لشکر محقق شد. آیت فرار خوانده روبه گریز نهادند. جمعی

۱. ایضاً: «لشکریان امیر عادل.»

۲. ایضاً: «شاه منصور از جاونفار پیش امیر عادل آمد و رخصت طلبید تا بر سیل منغلا بر ایشان تازد. امیر عادل او را عنبرخواهی کرده قبول نیفتاد.»

۳. ایضاً: «امیر عادل غلبه‌ای از مردم با هزار کس از قول خود و امیر احمد خلیج که پدر خالش بود.»

گفتند ما بندگان پادشاهیم و به شاه منصور پناه بردند. شاه منصور قبول کرد که شما را به جان ضامنم و آقا رسیده بازگشتند و در نواحی آب نغاثو فرود آمده اکثر امرای عاصی دستگیر شدند<sup>۱</sup> و قاضی شیخ علی را آورده خواستند که به قتل رسانند جمعی شفاعت کرده و صد تومان قبول نموده از خون او گذشتند و خبر فتح به تبریز و بغداد فرستاد و چون به مراغه آمدند، سلطان چند نشان در صحبت ایبچیان جهت استمالت و نوازش آقا و امرا فرستاد و علی حذّه مکتوبی نوشته و به خط خود به آب زربالای آن چند سطر مرقوم فرموده مضمون آن که آفرین بر مردانگی و مردی و صدق نیت او باد. معلوم کند که سوگند به شش طلاق یاد کرده ایم که روی مخالفان را به زندگی نبینم. غالباً رواند رد که سوگند خلاف واقع شود. می باید که فی الحال درباره ایشان یاساق بزرگ به تقدیم رسانند. عادل آقا همه را حکم قتل فرمود و شاه منصور هر چند در استخلاص سعی نمود مفید نبود. کوفته خاطر به همدن رفت و آقا و امرا به تبریز آمدند و سلطان در حق همه سیورغالات و انعامات ارزانی داشت و آقا صد تومان از قاضی شیخ علی گرفته مجموع را بر امرا قسمت کرد و عازم سلطانیّه شد.

### ذکر کشته شدن امیر وجیه الدین اسمعیل بن امیر شمس الدین زکریای وزیر در بغداد

امیر اسمعیل جمعی فرومایه را تربیت کرده به حجابیت رسانید و آن بی وفایان با شاهزاده شیخ علی اتفاق کرده فرصت می طلبیدند که امیر اسمعیل را به قتل آرند. روز جمعه وقت نماز خواجه سرایی از خانه خواجه بیرون آمد و از غداران ده نفر بر در خانه جمع بودند و نوکران امیر متفرق.<sup>۲</sup> خواجه سرا شمشیر و ترکش

۱. ذیل: «نوکران امیر عادل ایشان را از اسبان فرو آورده بر اشتران نشانند و اسلحه ایشان گرفتند.»

ص ۲۰۸

۲. ایضاً: «روز جمعه صباح آتش در خانه عبدالملک تمناچی افتاد و این آوازه در شهر بغداد شایع شد.

امیر اسمعیل مجموع نوکران خود را که مانده بودند به معاونت او فرستاد.» ص ۲۱۰

امیر اسمعیل به ایشان داد که به رسم حکام عراق بردارند و امیر بیرون آمد. قرامحمد که شمشیر برداشته بود زانورده گفت به غور حال ما برس که بی نوایی می بریم. گفت از نماز بیرون آییم، شما را رعایت نمایم. مبارکشاه که ترکش برداشته بود در پهلوی او زانورده گفت کی به غورخواهی رسید که از بی نوایی به جان رسیدیم. گفت مردک چرا ابرام می نمایی. می گویم که رعایت کنم. مبارکشاه نامبارک نحس نجس نمک به حرام حق ناشناس حرام زاده همان شمشیر امیر کشیده زخمی بر روی و بینی او زد چنان که به روی افتاد. امیر مسعود از خانه بیرون آمده بانگ زد که ای عم مرا دریاب. عم به سوی او روان شده او را در راه شهید کردند و قاتلان از راه شط به خانه شاهزاده شیخ علی رفتند و صورت حال عرض کردند. شاهزاده باور نکرده به گوشه ای پنهان شد. خاتون او ایشان را گفت اگر راست می گوید سر او را بیاورید. قاتلان شمشیرها کشیده بر سر اسمعیل آمدند و هنوز رمقی از حیات باقی داشت. آن جماعت سر او را جدا کرده به خانه شاهزاده بردند و بغداد پرفته و غوغا شد و بی باکان دست به غارت برآوردند و سر امیر اسمعیل را درآویختند.<sup>۱</sup>

و از عجایب و غرایب آن که امیر اسمعیل در عمارتی که می ساخت سر چوبی<sup>۲</sup> از عمارت بیرون بود. گفت او را مبرید که شاید سر کسی را آنجا آویزند و سر او را از همان چوب آویختند.

و شاهزاده شیخ علی بر سریر سلطنت و مسند خلافت بغداد نشست و قاتلان خزاین و اسباب و مراکب و دواب و جواهر و زر سرخ و سفید تالان کردند و صاحب طبل و علم و خیل و حشم شدند و هریک را هزار توکر ملازم گشته چند نایب ترک و تاجیک مقرر شد و اولاد امیر اسمعیل را به موجب نشان آورده اموال ایشان را به دیوان گرفتند و به تحقیق معاملات ایشان مشغول شدند و عبدالملک تمغاچی را وزیر ساخته جماعت غداران را پیشکشها کرد و برای هریک ضبط و

۱. ذیل: «بر سر جر بردند و آنجا درآویختند.» (ص ۲۱۱).

۲. ایضا: سر درختی

نسقی نهاد که زیادت از آن متصور نبود. اما چون آن جماعت ناگاه بزرگ شده بودند از عهده مهمات مملکت بیرون نمی آمدند و صلاح چنان دیدند که قراامیرعلی اتابک که امیر در خانه شاهزاده بود و امیر اسمعیل او را در مشهد مرتضوی علیه السلام<sup>۱</sup> محبوس داشت آوردند و پیشوا ساخته به سرانجام مهام قیام می نمود. اما در حبس دماغش خلل کرده بود<sup>۲</sup> و از عهده معظمات امور بیرون نمی آمد. و از آن طرف چون این خبر به سلطان حسین و عادل آقا رسید دو سه روز از امیر شمس الدین زکریا نهران داشته عاقبت به او رسانیدند و او اضطراب عظیم کرده در میان جزع و فزع گفت همیشه قضیه اسمعیل پیش چشم داشتم اما بیچاره برادرم را چه گناه بود.

القصة جمعی ایلچیان به بغداد فرستادند و پیغام دادند که مسکن اصلی ما بغداد است و ما بسطت در مملکت و سطوت در سلطنت از آن جا یافته ایم و وصیت آن که تو آن جا باشی و ما بر آن قول ثابتیم. اما ترا از امیری که ضبط مملکت کند چاره نباشد و امرای بزرگ این جااند. هر کدام را خواهی روان داریم و اگر خود ضبط نمایی مضایقه نیست. دیگر هر چه از ارکان دولت در آن ولایت باشد برقرار مسلم داری. شاهزاده شیخ علی سخنان ایلچیان به سمع قبول شنیده هر چه فرموده بودند تقبل نمود و ایشان را رعایت کرده اجازت داد و به تعجیل به طرف ششتر به طلب پیرعلی بادک<sup>۳</sup> فرستاد. چون پیرعلی بادک آمد، جماعت غداریه بل شاهزاده شیخ علی را اختیار نماند. پیرعلی به ضبط لشکر و ملک مشغول شده از قرارها که شاهزاده با ایلچیان داده بود تجاوز نمود و عراق عرب از تصرف سلطان حسین بیرون رفت. سلطان و عادل آقا بهار در سلطانیه قورلتای کرده، در باب معامله بغداد و تسط

۱. م: سلام الله علیه

۲. ذیل: «اما به واسطه سختی و بی نوایی بسیار که به حال او راه یافته بود، دماغ او مختل گشته بود.» (ص ۲۱۲).

۳. ذیل: پیرعلی بادیک (ص ۲۱۳).



پیرعلی بادک سخن گفتند. قرار یافت که سلطان با لشکرهاى آذربایجان و آقا با سپاه سلطانیه و بعضى عراق عجم اول پاییز متوجه جانب بغداد شوند.

### وقایع سنهٔ احدى وثمانین و سبعمائه

ذکر لشکر کشیدن حضرت صاحب قران به خوارزم نوبت چهارم سال گذشته که حضرت صاحب قران در اترار برابر ارس خان قشلاق کرد، یوسف صوفی کینهٔ دیرینه ظاهر ساخت و لشکر فرستاده اطراف بخارا را تاخت. آن حضرت ایلچی فرستاد و پیغام داد که با وجود خویشی سبب مخالفت چیست. یوسف صوفی ایلچی را بند کرد و ندانست.

### مصرع که بر ایلچی کشتن و بند نیست

آن حضرت، از سر لطف در صحبت پیکى، مکتوبى دیگر ارسال نمود و فرمود که وما على الرسول الا البلاغ<sup>۱</sup> ایلچی مرا باز فرست. یوسف صوفی پیک را نیز بند کرد.

### نظم

هیچ دشمن به دشمن آن نکند که کند مرد بی خرد با خود  
و جمعی را فرستاد تا نواحى بخارا را غارت کرده شتران تراکم را راندند.  
حضرت صاحب قران را آتش غضب شعله زده با لشکرى آرامسته متوجه خوارزم شد<sup>۲</sup> و از دریای کهنه<sup>۳</sup> گذشته شهر را مرکزوار در میان گرفته لشکرها به اطراف آن محیط شدند و به جهت خاصهٔ آن حضرت عمارتى بنیاد نهاده<sup>۴</sup> به زودى تمام شد و صبح و

۱. سورة المائدة ۹۹.

۲. ظفرنامه: «در شوال سال هفتصد و هشتاد هجرى مطابق اول قری نیل، وقت تحویل آفتاب به حوت.»

ص ۲۱۶

۳. ایضاً: اسکی اکون

۴. ایضاً: «بر حسب فرمان، رعایت احتیاط را، حصارى دیگر برافراختند.»

شام جنگ انداخته مال فراوان آوردند. در این اثنا یوسف صوفی پیغام فرستاد که [مسلمانان به واسطهٔ دو نفس بند چند در عذاب باشند].<sup>۱</sup> وظیفهٔ آن که هر دو به میدان درآمده سروپایی گردیم.

### نظم

ببینیم تا اسب اسفندیار      سوی آخور آید همی بسی سوار  
و یا بارهٔ رستم جنگجوی      به ایوان نهد بی خداوند روی  
آن حضرت فرمود که سخن منصفانه می‌گوید و من این آرزو داشتم لیکن پنداشتم که او مبذول ندارد. فی الحال جیبا پوشیده سوار شد. امرا به تخصیص امیر سیف‌الدین زانوزده و عنان گرفته گفتند تا بندگان زنده باشند چگونه مخدوم به نفس خود مباشر جنگ شود. آن حضرت سخنان سخت گفته و عنان از دست ایشان ستانده به کنار خندق رفت و فرمود که یوسف صوفی را بگویند که من به موجب التماس آمدم. تو نیز بیرون‌آی تا ببینیم که حضرت عزت کرا نصرت می‌دهد. یوسف صوفی حفظ نفس از ناموس اولی دانسته از گفته پشیمان شده و هیچ جواب نداد. جهانیان بر کمال قوت دل و غایت توکل آن حضرت آفرین کردند و لاف دشمن و بددلی او را دانستند.

در این اثنا از طرف ترمذ خربزهٔ نوباه آورده شد. صاحب‌قران فرمود که هر چند یوسف صوفی مخالفت می‌ورزد نوباه بی او خوردن از مروت نباشد. آن را بر طبق زرین نهاده پیش او فرستاد.<sup>۲</sup> مقتضی انسانیت آن بود که یوسف صوفی عذرخواهی نموده بیلاکات فرستادی تا وحشت به الفت مبدل شدی. او فرمود تا خربزه در آب

۱. ایضاً: «تا چند مردم از طرفین در عذاب باشند و به واسطهٔ دوتن چندین هزار مسلمانان عرضهٔ تلف گشته عالمی خراب گردد.» (ص ۲۱۶).

۲. خلف: «امرا عرضه داشتند که طبق زرین ضرورت نیست، به ظرفی چوبین بفرستیم، همت پادشاهانه رخصت نداد.» ص ۲۱۸

ریختند<sup>۱</sup> و طبق به دربان بخشید و متعاقب دروازه گشوده با لشکرها بیرون آمد.<sup>۲</sup>  
امیرزاده عمرشیخ بهادر با مردان مرد و دلیران صف نبرد.

### مصرع از آب گذشته جنگ در پیوستند

و دشمنان بعد از کوشش بسیار فرار نموده به حصار درآمدند و نوشیروان و ایلچی بوقا [را] زخمهای گران رسیده. ایلچی بوغا صحت یافت و نوشیروان به عالم بقا رفت. حضرت صاحب قران فرمود تا منجنیق نصب کرده کوشکی که یوسف صوفی در برج برابر ساخته بود انداختند و مدت محاصره و تعذیب مسلمانان، جهت زیادت جویی جاهلان و آن که می گویند دنیاداری است و نزد ارباب بصیرت مرداری. آری.

### شعر

وما هی الا جيفة مستحيلة علیها کلاب هتمن اجتذابها

### نظم

چیست دنیا و خلق و استظهار خاکدانی پراز سگ و مردار  
تا سه ماه کشید<sup>۳</sup> و آخر قضای الهی حکم رانده دولت یوسف صوفی به آخر  
رسید و در منتصف رجب رخت وجود به مرحله عدم رسانید انا لله وانا الیه راجعون.<sup>۴</sup>  
بعد از وفات او، میان خوارزمیان خلاف شده جمعی جانب مانیق<sup>۵</sup> صوفی  
گرفته بعضی میل خواجه لاق داشتند که ولی عهد بود. عاقبت طرف مانیق صوفی  
غالب آمده خواجه لاق از دروازه شیخ زاده خود را بیرون انداخت و صاحب قران را

۱. حاشیه نسخه ف: «از بالای حصار ظفرنامه.»

۲. ایضا: «سرداری حاجی نام دروازه باز کرده با لشکری مستعد...»

۳. ظف: سه ماه و شانزده روز (ص ۲۱۹).

۴. سورة البقرة ۱۵۶.

۵. س: مانیق.

آگاه ساخت. آن حضرت در حال فرمود که جنگ سلطانی انداخته به طرفه العینی شهر خوارزم مسخر شد و خزاین و دقایق چندین ساله اولاد امیر با یکغدای به دست لشکر منصور افتاد و تخریب عمرانات و تغذیب حیوانات و انواع بیداد در آن خطه به وقوع پیوست و چون بلدة خوارزم موطن صنایع عالم و مسکن نحاریربنی آدم بود، آوازه خرابی آن چنان در اطراف جهان اشتها ریافت که بلبل دستان سرا، مولانا حافظ در گلشن شیراز به این زمزمه آواز برآورد که:

### نظم

به خوبان دل مده حافظ بین آن بی وفایها که با خوارزمیان کردند ترکان سمرقندی  
و صاحب قران حکم فرمود که هرکس به کاری آید از خوارزم کوچانیده و به  
ماوراءالنهر برده در شهرکش ساکن شوند و ملک زاده هرات پیرمحمد که خواهرزاده  
حضرت صاحب قران، سونج قتلقت نام، زن او بود، التماس نمود که جناب افادت  
مآب، خورشید آسمان جلالت، مشتری سپهر سعادت، شهسوار مضمار تحقیق، قافله  
سالار طریق توفیق، مقتن قوانین اصول و فروع، مدون دواوین معقول و مسموع، ناظم  
در رفصاحت، ناقد غرر بلاغت، مولانا و اما منا سعد الملة والذین التفتازانی، بلغه  
الله تعالی اعلى المراتب فی دار الامانی، به جانب سرخس تشریف نماید و حضرت  
صاحب قران مأمول او را مبذول فرموده جناب مولوی عازم سرخس شد و شرح کلام  
در این مقام به نوع بسطی اختتام خواهد یافت والله الموفق.

قال الله تعالی وعلم آدم الأسماء كلها. <sup>۱</sup> ابوالبشر آدم (ع) که دارالخلافة  
وجود او را پرتو آفتاب صفات ازلی روشن گردانید و به میامن این کرامت نقود علوم  
اسما را بر مفارق عزت او نثار کرده پایه رفعت او به فرق فرقدین رسانید و عنایت  
بی نهایت بر قامت استقامت او خلعت منصبی عرض داد که قدسیان از وصول آن  
تشریف عاجز شده روی نیاز بر خاک حیرت نهادند و دعوی نحن نسبح بحمدک و

نقدس لک<sup>۱</sup> نهاد و به رقاب ضراعت سجود جناب آدم را انقیاد نموده جبین اذعان بر زمین امتثال فرمودند. نوآموز قابلیتش را چون در مکتب تعلیم لوح علمه البیان<sup>۲</sup> به دست تعلّم دادند کهن قاریان یسبحون له باللیل والنهار وهم لا یسأمون<sup>۳</sup> ابجد سبحانک لا علم لنا الا ما علمتنا<sup>۴</sup> از سر گرفته زبان معذرت گشادند.

### بیت

قدسیان آگه از اطوار علوم اند ولی

همه در مکتب علمت الف و بی خوانند

و چون اشعه انوار این علوم از مطلع آفتاب صفات ازلی طلوع یافته و بر مطالع ذرات ذریات آن مجموعه کاینات تافته صدف هر وجود را قطره ای از فیض غمام این انعام رسید و به لالی تأیید و ترشح الهی مشحون گردید و میراث علومش قرناً بعد قرن و بطناً بعد بطن ما خلا الانبیاء علیهم السلام والذین اتبعوهم الی يوم القیام چون نور آفتاب و ادرار سحاب انصباب به اعقاب سعادت انتساب و اولاد رشید رسید تا هلال این احوال چون بدر صاحب کمال ساطع و لامع شده ثواقب این کواکب چون آفتاب [عالمتاب در اوج طالع گشت یعنی آفتاب طلعت جناب مولوی چون طلعت آفتاب]<sup>۵</sup> جهان را به نور ظهور منور ساخت و قلم مشکین رقمش شمیم عنبر نسیم در مشام مستنشقان روایع علوم انداخت و چون از خصایص خاتم النبیین علیه السلام منقبت مزیت ختم است، پس در اقت رفیع منزلتش که منشور قدرشان به طغرای

۱. ایضا ۳۰.

۲. الرحمن ۴.

۳. سورة فصلت ۳۸.

۴. البقرة ۳۲.

۵. س ندارد.

گردون اساس کنتم خیرامة اخرجت للناس<sup>۱</sup> موشح است جمعی از این منقبت  
ارجمند هر آینه بهره مند باشند.

### بیت

چو در سنبل چرد آهوی تاتار نسیمش بوی مشک آرد به بازار  
و بر دانایان عیان باشد که شرف علم که میراث پیغمبر ختمی مرتبت [صلی الله  
علیه وآله] همان است باید که یکی از اامت آن را به غایت کمال و نهایت تمامی  
رساند و نزد مطلعان حقایق و دقایق چون فروع آفتاب ساطع و شارق است که منقبت  
تألیف و تحقیق و مزیت تصنیف و تدقیق و لطافت تحریر و حلاوت تقریر و توضیح  
خفیات و تلویح خبیات و کشف مشکلات و فتح معضلات و ایجاز مقبول و اعجاز  
مأمول بر جناب مولوی ختم است و بر ذمیت همت آن حضرت حتم.

### بیت

به سعد اکبر از این سان بود عقیده من ترا عقیده همین گربود سعادت تست  
و جناب مولوی را مولد فرخنده شهر صفر سنة اثنین و عشرين و سبعمائه، در  
ولایت نساقریة الرجال تفتازان، است و تا جهان باشد آن ولایت به این شرف نازان  
است و چون حظ اوفر و نصیب اوفی از نفایس علوم کسب فرمود چند گاه در  
قبة الاسلام حوارزم که در آن زمان مجمع اعیان جهان بود اقامت نمود. تا در این  
اوان که لمعان تیغ عالم ستان حضرت صاحب قران خوارزم را مستخر ساخت و اهالی  
و موالی آن خطه را کوچ فرموده هریکی را به ناحیتی انداخت و پیش از این  
ملک محمد، که پسر کوچک ملک معزالدین حسین کُرت بود و حکومت سرخس به  
موجب وصیت به او تعلق می داشت، به برادرزاده خود ملک پیرمحمد، که

۱. آل عمران ۱۱۰.

۲. ک، س: علیه السلام.

خواهرزاده حضرت صاحب قران دختر شیرین بیک آغا نامزد او بود و در یورش خوارزم هنگام بزم و رزم متعزز و مگرم، نوشته بود که از آن حضرت التماس نماید که جناب مولوی به جانب سرخس عزیمت نماید و جناب مولوی رخصت یافته به سرخس آمد و چون حضرت صاحب قران بعد از فتح خوارزم به سمرقند آمد، اکابر آن ولایت و مشایخ صاحب ولایت تهنیت فتح خوارزم گفته به عرض رسانیدند که حضرت امیر فتح خوارزم فرمود اما حاصل آن را ملک محمد سرخسی ربود. آن حضرت شرح این سخن پرسیده عرضه داشتند که حالا آثار مصنفات جناب مولوی چون انوار آفتاب به شرق و غرب عالم رسیده و چون اعلام اسلام سرارتفاع از اوج آسمان گذرانیده.

### نظم

چنان گرفت جهان را ظهور (تصنیفش)  
که آفتاب بود ذره ای به وقت ظهور  
دقایق سخن او خفی است همچو سها  
ولیک گشته چو خورشید در جهان مشهور  
صریر کلکش در کشف مشکلات علوم

چنان که نسفمه داود در ادای زبور  
افاضل عالم اقتباس انوار علوم از انوار ضمیر خورشید تأثیر او می فرمایند و  
امثال بنی آدم التماس اصناف فنون از رشحات فیض خاطر خطیر او می نمایند.  
حضرت صاحب قران از استماع آن سخنان رقم تأسفی بر صفحه خاطر همایون  
نگاشت و حکم جهان مطاع به استدعای جناب مولوی روان داشت. جناب مولوی  
حکم را مطالعه نموده فرمود که اگر با این داعی مهمتی بود از خوارزم رخصت  
نمی بایست داد. حالا عزیمت جانب حجاز پیش نهاد راه رشاد و سداد است. به  
کرم معذور فرمایند و تکلیف آمدن ننمایند. حضرت صاحب قران از این جواب در

تاب شده مکتوبی در کمال اکرام و اجلال ارسال فرمود چنانچه صورت آن بعینه به تحریر پیوست:

«لما رأينا ما وهب الله لمولانا سعد الملة والدين من الفضل ومكّنه عنده من الطول وإن المحاسن من شيمه والمحامد من هممه ووجدناه أكثر الناس عائدة على راغبه بالطاف وعلى طالبه بالطاف بسطنا الأمل عليه وامضينا الرجا اليه بأنه يقضى البقية وإن جلّت وينجز الحاجة وإن ثقلت. انه وليّ الاجابة. تباشیر صبح<sup>۱</sup> شادمانی که طفرای مناشیر امن و امانی است از افق آسمان جلال پیوسته طالع و ساطع باد و بعده مقصود آن که در آن روز که از زخم پولاد پردلان از سنگ خاره آتش می افروخت و از آه خسته دلان راه گذر باد بسته می گشت و از جگر شیر ژیان چشمه خون می گشاد، خاطر نخواست که آن ذات پسندیده صفات را بدین دیار که محظ رحال کرام و موطن علمای عظام است استدعا کرده شود از آن جهت که مظنه بی احترامی و شائبه بی اهمّامی بود. اما چون به مقر عزّ و بیضه مملکت نزول کرده شد حمداً لله تعالی این رقعہ متوجه گردانید تا آن مجلس عالی بی تأتی بدین طرف متوجه گردند و به شرف حضور این دیار را منور گردانند و حق رعایت ایشان به واجبی به جای آورده شود و انتظام امور خدام مولوی و نظام مهمّات دنیوی آن مجلس به یمن رعایت این جانب منوط و مربوط گردد و اگر چنانچه در خاطر توجه سفر حرم محترم باشد به اعزازی و اکرامی و احترامی هر چه تمامتر (که لایق) باشد از این جا روان گردانیده آید.<sup>۲</sup> زینهار که بی آن که ملاقات میسر باشد به هیچ طرف روانه نشوند. یقین واثق که ردّ نخواهد شد و هم برفور متوجه خواهند گشت که به هیچ چیز دافع و مانع نمی تواند بود. تحریراً فی اواخر رمضان سنة احدى و ثمانین و سبعمائه».

و مهر همایون فرمود و به ملک به این عبارت بر حاشیه نوشته که:

۱. ک، س: صباح.

۲. س: روانه گردند-ک: روانه گردانیده.



«ملک محمد بعد از مطالعه تحیت باید که خدمت مولانا را با اهل بیت و فرزندان به معتمد خود به الاغ به مرو رساند. اگر در این معنی تقصیر رود موجب رنجش خواهد بود و دانم که تقصیر نخواهد رفت والسلام.»

و این جا نیز مهر کرده بود و ملک محمد ترتیب اسباب راه و یراق مخلصان دولت خواه نموده جناب مولوی متوجه ماوراءالنهر شد و نزدیک سمرقند حضرت صاحب قران اعیان زمان و افاضل دوران را به استقبال فرستاده شرایط اکرام و اجلال به جای آورد و در محل مناسب مقام داد و چند سال درمسند عز و جلال به افاده اهل کمال اشتغال داشت و چند تصنیف معتبر در آن مجمع فضل و هنر به خامه گوهرنگار بر ورق روزگار نوشته یادگار گذاشت و تفصیل و اجمال در شرح احوال آن قدوة اهل کمال حواله به رساله ای است که در باب مصتفات آن جناب افادت مآب به تحریر پیوسته و من ارادها فلیطالع تمة.

و این سخنان در اثناء فتح خوارزم بر سبیل استطراد ثبت افتاد. باز بر سر مقصود باید رفت.

حضرت صاحب قران متعینان خوارزم را کوچانیده امیر شیخ علی بهادر را در خوارزم داروغه گذاشت و به عزم معاودت به جانب ماوراءالنهر لوای فتح و ظفر برافراشت و شهرکش را باروی عالی بنیاد نهاده استادان خوارزمی سرایی عالی که حالا به آق سرا مشهور است طرح انداختند و از جمیع قلم رو مهندسان و بنایان در آن عمارت کار کرده بارگاهی پادشاهانه پرداختند چنانچه نظیر آن جایی نشان نمی دهند و طاق کسری را از آن<sup>۱</sup> فروتر می نهند.

ذکر تزویج سونج قتلق آغا به ملک زاده پیرمحمد بن ملک غیاث الدین پیرعلی حضرت صاحب قران طوی پادشاهانه و جشنی خسروانه جهت زفاف ملک زاده پیرمحمد با سونج قتلق آغا ترتیب فرمود و آن در درج بزرگی را به ملک زاده

تسلیم نمود،<sup>۱</sup> تاج و کمر مرصع و جامه های طلادوز به ملک زاده عنایت فرموده اعیان خراسان را علی تفاوت مراتبهم به تشریفات پادشاهانه سرافراز ساخت و اجازت مراجعت فرمود و ملک غیاث الدین پسر علی به دیدار فرزند ارجمند شادمان شد. حضرت صاحب قران سونج قتلغ آغا را با تجمل و زینتی هرچه تمامتر امرا و اعیان درگاه را ملازم ساخته به هرات فرستاد و ملک غیاث الدین اسباب طوی مهیا کرده شهر را بر مثال باغ ارم خرم و آراسته ساخت و از سرپل جوی نوتا سر چهارسوی شهر چهارطاقها و تعبیه ها نصب کرد. در و دیوار به دیبای روم و زربفت چین آیین بستند. مفتیان در هر طرف آوازاها برکشیده دل را غذای روح و جان را شربت فتوح می دادند. فاما نظامیه<sup>۲</sup> زبان به تکفیر گشاده بودند. آری همیشه در شهر هرات امر معروف و نهی منکر مقرر و مؤثر بوده و ملک جمعی را که با مهدعلیا آمده بودند رعایت تمام نموده خوشدل باز گردانید.

### ذکر آمدن شاه منصور پیش امیرولی

شاه منصور، به سبب آن که عادل آقا درخواست او را درباره امرای عاصی نشنود، کوفته خاطر به جانب همدان رفت چنانچه مذکور شد و پنهان با امیرولی اظهار ایلی کرد و از طرفین ایلچیان بر سبیل بازرگانان تردد نموده بر آن قرار یافت که

۱. در سال ۷۷۸ تیمور ایلچی نزد ملک غیاث الدین فرستاد که «چون میان ما و پدر تو طریقه دوستی مرعی بود، حالا مناسب چنان است که مؤدت زیادت گردد» و ملک نیز جواب داد که «من در مقام اخلاص عظام آن حضرت رسوخی تمام دارم. امید آن که فرزند پیرمحمد را به فرزندى قبول فرمایند.» تیمور هم خواهرزاده خود سونج قتلغ آغا دختر شیرین بیک آغا را نامزد ملک زاده کرد. (رک حبیب السیر ج ۳ جزء ۳ ص ۳۸۸).

۲. ظاهراً منظور مریدان نظام الدین عبدالرحیم خوانی معروف به پیرتسلیم است که فتاوی خاصی داشت. درباره وی رجوع شود به رجال حبیب السیر ص ۵۶ و روضات الجنات فی اوصاف مدینه هرات ج ۱ ص ۲۱۱ و مجمل فصیح خوانی ج ۳ ص ۵۲ و مجلد اول کتاب مطلع سعدین ص ۱۲۸.

زمستان در ری ملاقات کنند.<sup>۱</sup> امیرولی به ری آمده شاه منصور به او ملحق شد و تسخیر آذربایجان را آسان به او نمود و در آن وقت ولایت ری تعلق به عادل آقا داشت<sup>۲</sup> و قلاع آن جا را چون شهریار و قلعه ایدین و ورامین و قلعه سای کوتوالان گذاشته و مجال مقاومت نداشته پیش عادل آقا که در قزوین بود رفتند و آقا از استماع این خبر مضطرب گشته آوازه رسید که امیرولی و شاه منصور ایلغار کرده به قزوین می آیند و جمعی به محاصره سلطانیه فرستاده اند. آقا را محل توقف نمانده به ابهر رفت. امرای تبریز به مدد آقا در ابهر جمع آمدند. امیرولی و شاه منصور سخن صلح در میان آورده قرار یافت که مملکت ری امیرولی را باشد. امیرولی ری به شاه منصور داده<sup>۳</sup> به جانب مازندران بازگشت. شاه منصور به هوای جان فزای همدان خوگر شده بود، هوای گرمای ری او را موافق ننمود و نیز می خواست که در ولایت او فسحتی پیدا شود. قصد همدان کرد و به ایلغار بر سر تورسن که از قبل آقا آن جا حاکم<sup>۴</sup> بود رسید و میان ایشان جنگی عظیم شد. تورسن منهزم به سلطانیه رفت و آقا فی الحال عازم همدان شد. شاه منصور را قوت مقاومت او نبود. متوجه استرآباد گشت و به اتفاق امیرولی عازم خراسان شد. چه خواجه علی مؤید را درویشان از خراسان بیرون کرده بودند و او پناه به امیرولی آورده چنانچه شرح آن گذشت.

در این سال ملک غیاث الدین لشکر به نیشابور کشید. جمعی درویشان که اتباع امیر اسکندر و درویش رکن الدین بودند به جدال و قتال پیش آمده جنگهای سخت کردند. آخر نیشابور گذاشته به سبزوار گریختند و امیرولی لشکر به سبزوار کشیده شاه منصور و خواجه علی مؤید با او بودند. درویشان جنگ بسیار کرده عاجز

۱. ذیل جامع التواریخ: «و حال آن که ری تعلق به عادل آقا داشت و بی آن که امیرولی حرکت کند

ملاقات ایشان میسر نبود.» ص ۲۱۶

۲. ایضا: «و امیر عیسی داماد عادل آقا حاکم ری.»

۳. ایضا: «و خواهر او را در عقد نکاح درآورد و به استرآباد مراجعت نمود.» ص ۲۱۷

۴. ایضا: «امیر عادل همدان را به پسر خال خود تورسن نام داده بود.» ص ۲۱۷

شدند و سبزوار گذاشته هرکس به طرفی افتاد. اسکندر باز پیش ملک هرات آمد و خواجه علی در سبزوار تمکن یافت و امیرولی به مازندران رفت و ملک غیاث الدین شیخ یحیی را در نیشابور<sup>۱</sup> نشانده عازم هرات شد و شیخ یحیی در نیشابور بود تا وقتی که حضرت صاحب قران به خراسان آمد. شیخ یحیی نیشابور را گذاشته به هرات گریخت. مولانا زینی شاعر در تاریخ فتح نیشابور گوید:

### بیت

از همت شاه و سعی نیک اندیشان      برهم زده شد قاعده بد کیشان  
تاریخ ز فتح قلعه نیشابور      دانی که چه بود «حرب بادرویشان»<sup>۲</sup>

### وقایع سنه اثنین و ثمانین

#### ذکر عزیمت حضرت صاحب قران به عزم تسخیر خراسان

حضرت صاحب قران به عزم تسخیر خراسان، امیرزاده جهان عادل دل باذل کف امیرزاده امیران شاه که فرزند دل‌بند و خلف ارجمند آن حضرت بود<sup>۳</sup> با پنجاه قشون روان فرمود<sup>۴</sup> و در ییلاق بلخ و اند خود فرود آمدند و آن حضرت پیش ملک فرستاد که امرا در قورلتای بزرگ حاضر می‌شوند. او نیز باید که حاضر شود. ملک فرستاده را اعزاز نموده استدعای حضور امیر سیف الدین کرد که در صحبت او به شرف خدمت رسد. آن حضرت امیر سیف الدین را فرستاد و پیغام داد که چون دوستی به قرابت رسید مناسب آن که ملاقاتی رود و وحشت بیگانگی به الفت

۱. که همه جا: نیشابور.

۲. «حرب با درویشان» برابر است با ۷۸۴ و تاریخ صحیح فتح نیشابور همین سال ۷۸۴ است. (تاریخ فصیح خوافی) اما مؤلف مطلع السعدین طوری نوشته که گویا در ۷۸۱ بوده.

۳. ضفرنامه: «با آن که هنوز در سن چهارده سالگی بود به حکومت خراسان نامزد فرمود.» ص ۲۲۵

۴. ایضا: «همه را خانه کوچ به صوب خراسان روان ساخت.» ص ۲۲۵

یگانگی مبدل شود. ملک امیر یوسف الدین را چند گاه به هربهانه نگاه داشت و پیش از این شهربندی در گرد هرات دور آن دو فرسنگ بنیاد نهاده بود. در این ولا، در اتمام آن سعی و اجتهاد می نمود و امیر سیف الدین به نظر دور بین تخیلات او را معاینه دانسته عزیمت ماوراءالنهر نمود و ملک وعده رفتن که در عقب او کرده بود وفا فرمود و فی الواقع ملوک کورت غدار و مصنع بودند و قضیه نوروژ و چوپان شاهدان عدلند.

چون از ملک خلف وعده واقع شد، امیرزاده جهان امیرانشاه حشم بادغیس را تاخت فرمود و البجا بسیار گرفته و بس یار از یار جدا کرده در میان اندخود و مرغاب نشست و حضرت صاحب قران امیرعلی بیک بن ارغونشاه را طلب داشته بود. بی توقف حاضر شد. آن حضرت مقدم او را به اعزاز تلقی نموده در عزیمت یورش هرات مشورت کرد و قرار یافت که اول بهار حاضر شود و این معنی به عهود و موثیق تأکید یافته معزز و مکرم مراجعت نمود و نزدیک موعد عرضه داشت که اگر عزیمت فرمایند بنده قجرچی باشد. صاحب قران به احضار عساکر مثال داده و درگذر طرژن پل بسته با دریای لشکر از جیحون عبور نمود. ملک محمد پسر خرد ملک حسین از سرخس به عز بساط بوس آمده و به عواطف پادشاهانه مخصوص شد و سیورغامیشی یافت و قاصدی به طلب امیرعلی بیک رفته با آن که نیامد و به عهد وفا نکرد قاصد را نیز نگاه داشت و آن حضرت از آب مرغاب گذشته به جانب مزار مورد الأنوار جام زادالله تعالی فتوحه و طرف کوسویه حرکت فرمود. بنابراین که ملک هرات به تجدید نیشابور را از شیخیان انتزاع نموده بعضی از لشکر او در آن جانب بودند خواست که مابین ایشان گیرد. اوایل ذی الحجه به کوسویه رسید. مهدی<sup>۱</sup> حاکم آن جا استقبال نموده نوازش یافت و از آن جا به قریه تایباد که مسکن مولانا اعظم امجد اکرم، سلطان الطریقه برهان الحقیقه مولانا زین المله والدین ابوبکر التایبادی تغمده الله برحمته بود رسید و کسی را فرمود که به ادب پیش مولانا رفته گوید که امیر این جا

رسیده شما را به زیارت ایشان می باید رفت. مولانا فرمود که مرا با امیر مهستی نیست. حضرت صاحب قران این سخن شنیده فی الحال متوجه وثاق مولانا شد. و آن حضرت می فرموده اند که مرا در زمان حکومت با هرکس از گوشه نشینان ملاقات افتاد، آن کس را وهمی از من در خاطر آمد مگر مولانا زین الدین ابابکر (را) که آن معنی از خود دریافتم. مردی حقانی بود، از دنیا و اصحاب آن اعراض کرده. آن حضرت را نصیحت فرمود و در اثنای سخن حضرت صاحبقران جناب مولانا را گفت چرا ملک خود را نصیحت نمی کنی. خمر<sup>۱</sup> می خورد و به ملاحی و مناهای مشغول می شود. مولانا فرمود که با او گفتم نشنود. حق تعالی شما را برایشان گماشت. با شما می گویم. اگر نشنوید دیگری را بر شما گمارد. آن حضرت رقت نموده و مولانا را وداع کرده<sup>۲</sup> متوجه شهر هرات شد.

منتصف ذی حجه به قصبه فوشنج رسید. مردم آن جا به ممانعت پیش آمده جنگهای سخت کردند چنانچه از ایشان حسابها برگرفتند و بعد از هفته ای مسخر شده قلعه و حصار آن را درهم کوفته و اهالی آن جا را در شکنجه عذاب کشیدند و به ظاهر هرات فرود آمدند و شهر بند بیرون را لشکر فیروزی اثر چون نگینی در حلقه گرفته به اطراف آن محیط شدند. ملک هرات نرم خوی و کم آزار بود و در ریاست سیاست نداشت. مجلس او به اشعار آبدار و نکات چون در شاهوار و نوشانوش ساقی و فروغ چهره ترکان ایلاقی ملاقی و آراسته بود و ملتمس او آن که:

### نظم

در ده می لعل ارغوان ای ساقی      کاز غم به لبم رسید جان ای ساقی  
تا بو که خراب گردم و بازار هم      یک لحظه ز جور این جهان ای ساقی  
در این ایام و هن تمام به ارکان مملکت راه یافته امارات زوال اقبال بر

۱. که شراب.

۲. م، ک: فرمود.

صفحات احوال او ظاهر و لایح بود و از حقیقت من طلب التیاسه صبر علی مضض  
السیاسه غافل:

### نظم

نه شاه و نه سالار لشکر بود      که نازک تن و نازپرور بود  
ترا افسر و گنج و فرمان دهی      حرام است اگر سربه بالین نهی  
ملک هرات با آن، که لشکری [درست]<sup>۱</sup> چون قطرات امطار و اوراق  
اشجار.

### بیت

زیادت زمور و فزون از مملخ      گرفته همه کوه و هامون و شخ  
شهر را محاصره کرده نردبان و خرک و عراذه و منجیق ترتیب می دادند، او  
هنوز به طرح عمارت و ضبط کبوترخانه و ساز مجلس موسیقی مشغول بود و عقل بر  
آن رای رکیک انکار نموده می گفت.

### نظم

بر آنم که این دولت دیرباز      نهادست سرسوی شیب و فراز  
ندیدست نیک و بد و گرم و سرد      کبوتر کند گرد بر جای مرد  
و ملک غیاث الدین اعتماد بر کثرت رعیت کرده می گفت همه کس برای  
زن و فرزند جنگ خواهند کرد و چون اکثر دیوار شهر بند بیرون در میان باغات بود،  
حضرت صاحب قران حکم فرمود که دیوارها انداخته در برابر شهر حصار و خندق  
ساختند و از طرفین مترصد فرصت نشسته رایت عناد برافراختند. ناگاه دروازه شهر-  
بند گشاده جمعی دلاوران بیرون آمدند و جنگی عظیم در پیوستند و خلق بسیار

۱. ک، س ندارد.

کشته شد و شب درآمده طبل و نقاره و برگزیده هردو سپاه بازگشتند و تا روز پاس داشتند و روز دیگر جنگ نکرده شب از دروازه انصاری گروهی به رسم شیخون بیرون آمده چند کس را کشته به تعجیل بازگشتند. روز جمعه جنگ سلطانی بنیاد کرده لشکر منصور صف کشیدند و اهل شهر و اطراف و جوانب مضبوط داشته صاحب قران به نظاره آمد و لشکر فیروزی [اثر؟] که همیشه عادت جان بازی و سراندازی داشتند از فر حضور آن حضرت دادمردی و مردانگی داده جنگها سخت کردند. امیرایکوا تیمور و امیر سونجک و باقی امرا به فویل شهر بند رسیده نردبانها به پای دیوار آوردند و به دیوار برآمدن گرفتند و آن روز ملک هرات، بر پشت دروازه سر پل انجیل<sup>۲</sup> به نفس خود، کوششهای مردانه نمود. اما حرکه المذبوحی بود. فایده نداد. سپاه ظفر پناه تیر و سنگ اهل شهر را به سپر بلکه به دوش و سر گرفته پیش رفتند و کارزار پیش بردند و جمعی نزدیک کوشک مرغنی که آب<sup>۳</sup> به شهر در می آید درآمدند و اول کسی که به دیوار برآمد خلیل یساول بود و دیگران به جرأت او برآمدند. هرکه را از مردم شهر آن صورت مشاهده افتاد بی توقف رو به گریز نهاد.

### مصرع هریوه کجا جنگ و هیجا کجا

لشکر مظفر دروازهها شکسته و دیوارها رخنه کرده به شهر بند درآمدند و نزدیک قلعه و حصار دوهزار آدمی شکلان دیوسار را گرفته پیش حضرت صاحب قران آوردند. آن حضرت عنایت و مرحمت فرموده از خون ایشان درگذشت و همه را جامه ها داده گذاشت و پیغام داد که هرکه از رعایا بر فویل و باره نیاید اهل و عیال او در امان باشند. بعد از آن کسی از رعیت رغبت باره رفتن ننمود و حکم

۱. ک، ف: انکو تیمور - ظفر نامه: ایکو تیمور بلکوت.

۲. ک: انجیر.

۳. حبیب السیر: «از منبری که آب انجیل به شهر در می آمد». انجیل از دهستانهای هرات است (رک رساله تقسیم آب قلب ص ۱۹-۲۹) و جغرافیای حافظ ابرو (قسمت هرات) صفحات ۱۸ و ۸۰ و هردو از انتشارات بنیاد فرهنگ.



ملک نشنود. امیراسکندر شیخی گفت چند کس را بر سر محلها می باید کشت تا ترسیده شهر را نگاه دارند. ملک گفت من خون ناحق نخواهم کرد. اسکندر گفت پس شهر نگاه نتوان داشت. روز دیگر رمل و رسایل رفته و آمده حضرت صاحب قران فرمود که این مملکت همیشه تعلق به پادشاهان مغول داشته اگر به جنگ پیش آیند ثمره آن تخریب بلاد و تعذیب عباد خواهد بود و اگر انقیاد نمایند زن و فرزند چندین مسلمانان در حفظ و امان باشند.

### مصراع زین هردو کدام اختیار تو بود

ملک غیاث الدین از صاعقه مخالفت و بارقه مجادلت حذر کرده عقده عناد گشاد و باب عتاب در بست و در باغ زاغان عز بساط بوس دریافت. حضرت صاحب قران ملک را به عواطف پادشاهانه نواخت و به کلاه و کمر سرافراز ساخت و به انواع اعزاز باز گردانید.

و روز دیگر سادات و قضات و اکابر و مفاخر بیرون آمده آن حضرت به شهر خرامید و به حصار بالا رفته سلطان خاتون والده ملک را که از خویشان طفا تیمورخان بود<sup>۱</sup> دیده و دلداری نموده فرمود که سابقا میان ما عداوت نبود، آنچه واقع شد جهت مصالح ملکی و حوادث فلکی بود. اکنون خاطر خوش دارید که اسباب دوستی که به خویشی مؤکد گشته سمت ازدیاد خواهد یافت و کان ذلک فی محرم الحرام سنة ۷۸۳.

و آن حضرت از باغ زاغان به کهدستان رفته حکم فرمود که باروی شهر قدیم را خراب کرده و دروازه ها کننده مقاتلها در خندق ریختند و دیوارها رخنه زدند و دروازه های آهنین به تکلف بود، القاب ملوک کرت نوشته، بر گردونه ها به شهر سبز بردند و حالا آن جا منصوب است و خزاین و دفاین که ملوک کرت به تدریج فراهم آورده بودند از حصار بیرون آوردند و محقر مالی بر اهالی شهر تحمیل کرده به سه روز نقد شد و جناب شریعت مآب مولانا و شیخ الاسلام الاعظم، علامه علماء العالم

۱. ظفرنامه: دختر طغای تیمورخان (ص ۲۳۵).

## مقدم اکابر جهان.

## مصرع پادشاه علما خسرو دانشمندان

مولانا قطب الملة والدين بن شيخ الاسلام والمسلمين مولانا نظام الحق<sup>۱</sup> والدين عليهما الرحمة والرضوان را<sup>۱</sup> با دويست كدخدای معتبر از شهر و نواحی مقرر شد كه به شهر سبز رفته آن جا تمدن و توطن سازند و اميرتيمورتاش حاكم ترمذ ايشان را به ماوراءالنهر برد و قلعه ای بود در جنوب شهر هرات مايل به غرب، به مسافت چهار فرسنگ، اشكلجه نام<sup>۲</sup>، كه امان كوه نيز می گفتند. ملك غياث الدين آن قلعه را به پسر خردتر امير غوري سپرده بود كه به جلادت و شجاعت شهرتی تمام داشت. حضرت صاحب قران فرمود كه ملك او را به حسن تدبير بيرون آرد والا هر چه تقدير باشد واقع خواهد شد. ملك فرزند را بيرون آورده آن حضرت نوازش فرمود و رايات نصرت شعار عازم سبزوار شد و نزديك نيشابور، در مزار صاحب الدوله ابو مسلم مروزی، فرود آمده رسم زيارت به جای آورد و در آن منزل امير علي بيك و خواجه علي مؤيد رسیده به اعزاز و اكرام و تشریف و انعام اختصاص يافتند. خواجه علي مؤيد بر جاده اخلاص ثابت بود و او را به تشيع نسبت می کردند. آن حضرت انبساط فرموده از مذهب و معتقد او استفسار نمود. خواجه علي در جواب گفت الناس علي دين ملوكهم. مذهب من مذهب حضرت صاحب قران است. آن حضرت پسندیده داشته ستايش نمود و گفت رسول (ص) فرموده كه من ترك سنتي لا ينال شفاعتي و باز فرموده كه الجماعة رحمة، تا من به هردو سعادت فايز شوم، مذهب اهل سنت و جماعت دارم.

و از آن جا عزيمت اسفراين فرمود كه نوكر امير ولي حاكم آن جا بود. لشكر منصور در همان ساعت كه رسيد حكم همايون نافذ شد كه حصار را مسخر سازند.

۱. ظف: «كه مقدم انه و علمای آن مملكت بود.» (ص ۲۳۷). منظور از مولانا نظام الدين همان است كه به پير تسليم شهرت يافته است.

۲. ظف اشكلجه.

هنوز مردم به ضرب خيام و تعيين يورت و مقام مشغول بودند که بهادران جلادت شعار روی به حصار آوردند و به طرفه العینی مسخر ساخته مجموع دیوارهای آن را انداختند و خلقي بسیار به قتل آمد و ایلچی به طرف امیرولی فرستاده او را به عواطف خسروانه مستظهر گردانید و به غلاظ ایمان مؤکد ساخت که اگر به زودی آید به انواع عنایت مخصوص خواهد شد. امیرولی شرایط تعظیم به جای آورده وعده داد که بعد از این به عز بساط بوس آید. آن حضرت به کوه اغلجا تو برآمده روزی چند توقف نمود تا اسبان فربه شدند و ملوک نواحی خراسان را به بلوک ایشان باز گردانید و آن حضرت عازم سمرقند شد و قشلاق در بخارا فرمود.

#### احوال آذربایجان و بغداد در سنه اثنین و ثمانین و سنه ثلاث و ثمانین

سابقاً مذکور شد که شاهزاده شیخ علی حاکم بغداد شده و پیرعلی بادک را آورده صاحب اختیار ساخت و سلطان حسین و عادل آقا قرار داده بودند که در فصل پاییز عازم بغداد شوند. بر همان وعده متوجه شهر بغداد شده در شهر زور خبر رسید که شاهزاده شیخ علی و پیرعلی بادک عزم رزم جزم دارند و باز خبر آمد که شاهزاده و پیرعلی هزیمت کرده به شوشتر رفتند. عادل آقا صلاح آن دید که به هیأت مجموعی عازم شوشتر شده همچون پادشاه زاده ای را از دست بادک بیرون آریم و الا در بغداد نمی توان بود. سلطان حسین را این معنی بر خاطر گران نمود. چه موسم خوشی بغداد بود. لشکر دوهوایی شدند. عاقبت آقا پیش سلطان فرستاد که شما را عزیمت بغداد مبارک باد. مصلحت آن است که تمام لشکرها با من باشند تا کار شوشتر سرانجام یابد. سلطان را این معنی ملایم آمده با خواص عازم بغداد شد و آقا در رمضان سنه ۷۸۲ به طرف شوشتر رفت و از حوالی تستر ایلچی فرستاده شهزاده و بادک را نصیحت کرد و ایشان هر سخنی را عذری گفته لشکر بغداد نزدیک شوشتر رسید. مخالفان را مجال مقاومت نمانده ضرورت حصار شد و آب را پناه ساختند. عادل آقا به کنار آب رسیده بی کشتی گذشت و غلبه ای تلف شدند و رایست جلال

برافراخته از طرفین آتش قتال برافروختند. در این اثنا، شاهزاده شیخ علی بر بالای حصار آمده آقا را آواز داد و گفت شما از خدای تعالی شرم نمی دارید که مرا از مملکت که پدر داده بیرون کردید و به ششتر قناعت کرده ام. در این هم مضایقه می کنید. اکنون به درگاه شاه شجاع روم تا از شما ایمن باشم. آقا منفعل شده قرار داد که شاهزاده متعزز بغداد نشود و به تستر قناعت نماید و اگر پیر علی بادک به بغداد آید قصد او کنند. شاهزاده شیخ علی تستر و صحبت بادک به ضرورت اختیار کرد فاعتبروا یا اولی الابصار.<sup>۲</sup>

و بندگی آقا خرامان بازگشته روز عید اضحی به بغداد رسیده مهمات مملکت ساخته قرار داد که سلطان در بغداد باشد و آقا به کردستان رفته یاغیان را ایل کند. با جمیع سپاه از بغداد بیرون آمده به سبب رنجشی که از سلطان حسین در خاطر نامبارک داشت با لشکر به سلطانیه آمد.<sup>۳</sup> خواجه عبدالملک و اکابر بغداد پانصد تومان زر پیش پیر علی بادک فرستادند و ایشان یراق کرده در میان تابستان به حوالی بغداد رسیدند و ایلچی روان کردند که ما به شرف بساط بوس می آییم. چون خبائث طبیعت و ناپاکی و بی باکی بادک معلوم بود، سلطان اعتماد ننمود. و امرا محمود دواتی و عمر قبحا قی را برابر فرستاد. بادک چون باد برایشان زده هر دو امیر را دستگیر کرد و غلبه تمام به قتل آورده تا بغداد آرام نگرفت. سلطان حسین جسر بریده متوجه تبریز شد. شاهزاده شیخ علی نگذاشت که کسی در عقب او رود و الا یک کس خلاص نمی شد و چون تابستان بود و موسم باد سموم، بسیاری در راه تلف شدند و سلطان حسین به مشقت بسیار خود را به تبریز انداخت و این همه نتیجه رنجش آقا شناخت.

۱. ذیل: شوستر.

۲. سورة الحشر ۲.

۳. ذیل: «به سبب رنجشی که از سلطان داشت مجموع لشکرها را برگرفته متوجه سلطانیه شد.» (ص ۲۱۵).

### وقایع سنه ثلاث و ثمانین (و سبعمائه)

#### ذکر عزیمت شاه شجاع به جانب تبریز و از سلطانیه بازگشتن

همای همت شاه شجاع باز در هوای تسخیر تبریز در پرواز آمد و عادل آقا در زمانی که از سلطان حسین رنجیده و به سلطانیه می رفت ایلچیان و بیلاک به شیراز فرستاده اظهار دوستی کرد و ایلچیان در حدود گندمان به شاه شجاع رسیدند. پادشاه ایلچیان را دیده گفت ما جهت تسخیر تبریز توجه نموده ایم. اگر دوستی آقا از روی اخلاص و اتفاق است، باید که ملحق شود و اگر از روی صنعت و نفاق جنگ را آماده باشد و ایلچیان را رعایت نموده اجازت فرمود. آقا خبر یافته و سلطان را آگاه ساخته امرای تبریز را طلب داشت و شاه شجاع به همدان رسیده در آن هوای خوش به عشرت و عیش دو ماه گذرانید و در شریعت جهانگیری این معنی از منهیات است.

و در این ایام لشکرهای اطراف پیش آقا جمع آمد. شاه شجاع متوجه سلطانیه شده خصم را قوی حال یافت. هشیار گشت. به غیر از جنگ چاره ای ندید. عادل آقا از راه سجاس، به استقبال سلطان حسین رفت که از تبریز می آمد. شاه شجاع را خاطر بر آن قرار یافت که آقا فرار نمود و ایمن به حوالی سلطانیه رسیده نزول می فرمود و فارسیان در تعیین مقام و ضرب خیام بودند که ناگاه سپاه تبریز رسید. شیرازیان خیمه ها برکنده جنگ عظیم در پیوست و از طرفین آتش قتال به نوعی اشتعال یافت که بهرام خون آشام از هول آن معرکه عنان برتافت. در این حال پانصد سوار از سلطانیه بیرون آمده آغرق شاه شجاع را غارت کرده به سلطانیه درآوردند و از صولت قتال و صدمت جدال مجال منع نبود.

و چون شب درآمد هردو سپاه از آن رزمگاه کناره جستند. آقا با مجموع امرای تبریز به سلطانیه رفت و سلطان از راه زنجان به برادر خود سلطان احمد پیوست که از قریباغ می آمد و شاه شجاع را از خیمه و خرگاه هیچ پناه نمانده از اموال عادل آقا هرجا چیزی غارت کرده بودند، مفروش و ملبوس و خیمه و خرگاه پادشاه از

آن بود. پادشاه کس پیش آقا فرستاده و پیغام صلح داده<sup>۱</sup> قرار یافت که لشکر فارس کوچ کند و پادشاه بر یک طرف ساعتی توقف نماید تا آقا آمده سخنی که باشد گویند. پادشاه را زخم چماقی در جنگ به پای رسیده بود در محقه نشسته نزدیک قروق سلطانیه آمد و عادل آقا پیش آمده سلام کرد و به زودی از یکدیگر جدا شدند و پادشاه عزیمت فارس نمود و تا آخر حال میانه پادشاه و آقا مصادقت بود.

### وقایع سنه اربع و ثمانین (و سبعمائه)

#### ذکر عزیمت حضرت صاحب قرانی به جانب خراسان کثرت ثانی

حضرت صاحب قرانی در زنجیرسرای بخارا قشلاق کرده اکاییکی<sup>۲</sup> دختر آن حضرت که والده سلطان حسین بود به رحمت حق پیوست و او به غایت عزیز و محترم بود و مصیبت او اصعب مصائب نمود. در این اثنا، نوکر خواجه علی مؤید رسیده به عرض نواب رسانید که امیر علی بیگ و امیر ولی اتفاق نموده قصد سبزوار دارند. امیدوار که این بنده را به دست دشمنان نگذارند. امرا و نواب مجال عرض آن سخن نداشتند.<sup>۳</sup> خواهر بزرگ آن حضرت قتلغ ترکان آغا را، که در مزاج آن حضرت متصرف بود،<sup>۴</sup> بر آن داشتند که صورت واقعه سبزوار تقریر نموده الزام کرد که آن حضرت به جمع لشکرها فرمان فرمود و در آخر زمستان کثرت ثانی عازم خراسان

۱. ذیل جامع: «چون قیتول شاه شجاع از قوت که موجب حیات است خالی بود لشکریان به تنگ آمدند. روز دیگر پیش شاه شجاع رفتند و حکایت تنگی معاش بگفتند شاه شجاع شخصی را پیش عادل آقا فرستاد و طلب صلح کرد.» ص ۲۱۹

۲. ک: آقاییگی — ظفرنامه: «حضرت صاحب قرانی را در پس پرده عصمت دختری بود طفی شاه نام که او را به زبان عطفوت و نازا که بیگی خواندی. گوهر ذات شریفش را با محمد بیگ پسر امیر موسی در سلک ازدواج کشیده.» ص ۲۴۱

۳. به علت تأثر شدید تیمور در مرگ دختر خود «اصلاً آن حکایت ملثفه الیه رای منیرش نگشت.» ص ۲۴۳

۴. ایضاً: «که خواهر حضرت صاحب قرانی بود و از او به سن بزرگتر، قوت تحمل این اوضاع نداشت.»

گشت و از جیحون گذشته مکتوب نصیحت آمیز به امیرعلی بیک نوشته از موجب تمرد استفسار نمود و امیرعلی بیک التفات به فرستاده نکرده در یاغیگری محکمتر شد. حضرت صاحب قران آوازه عزیمت مازندران انداخته ناگاه به حوالی حصار کلات تاخت و مجموع چهارپایان الوس جاوونی قربانی را عرضه تاراج ساخت و لشکر فیروزی [اثر] حصار کلات را با وجود سمت آن چون نوایب روزگار از اطراف فرو گرفتند. علی بیک از روی عجز و بیچارگی پیغام داد که از افعال بد خود شرمسارم و دلیری آن که علی الفور به حضرت آیم ندارم. اگر آن حضرت با جمعی اندک تشریف فرماید<sup>۱</sup> بنده به خدمت آمده عذر تقصیر خواهد. آن حضرت ملتزمش او را مبذول داشته با پنج سوار به در حصار رفت. علی بیک از خباثت نفس و خیانت طبع می خواست که در آن راه باریک و دره هولناک غدیری و مکاری اندیشد و ندانست که و من نکث فانما ینکث علی نفسه<sup>۲</sup>

### بیت

هر که را حفظ حق حصار بود عنکبوتیش پرده دار بود  
حضرت ملک مستعان امیر صاحب قران را، که مدتی بر در حصار انتظار کشید، در حفظ عنایت و کنف حمایت خود نگاه داشته از مکر آن غدار آسیبی نرسید<sup>۳</sup> و آن حضرت بعد از زمانها انتظار، به اردوی همایون معاودت فرمود و علی بیک بیرون نیامده به وعده وفا ننمود. امیر صاحب قران شبی جمعی کوه روان را که از مکریت و دره درواز و قایر تکین و بدخشان بودند فرمود تا از اطراف حصار برآیند و چون دانست که ایشان به سر کوه رسیدند، از اطراف نقاره و برغوزه به

۱. س، ف: نمایند.

۲. سورة الفتح ۱۰.

۳. ظف (به اختصار): «علی بیک را چون آمدن آن حضرت به اندک نفری معلوم گشت اندیشه غدرو مکر

کرده جمعی را در کمین گاهی برگماشت که اگر مجال یابند دست یازی کنند.» ص ۲۴۸ ج ۱

دروازه حصار آمدند. عمر عباس پیش از همه بالا رفت و به سبب آن که پایش از کار مانده بود ساعتی در سایه سنگی توقف نمود. ناگاه دشمنان آگاه شده بر سر او ریختند. او نیز دست به شمشیر برده سپر در سر کشید و کوششی نمود که رقم قلم به سرحد تحریر و تقریر آن نتواند رسید. حضرت صاحب قران خبر یافته جمعی بهادران را به مدد فرستاد و دشمنان را گریزانیدند و لشکر منصور بالای کوه برآمده مخالفان به فریاد امان طلبیدند و التماس نمودند که لشکر باز گردد تا فردا بیرون آییم. آن حضرت فرمود تا لشکر دست از جنگ بازداشتند و امیرنیک روز بیرون آمده<sup>۱</sup> امیر علی بیک را شفاعت کرد و مخمل قبول یافت. روز دیگر علی بیک آمده و به گناهان خود اعتراف کرده التماس عفو و رحمت نمود. آن حضرت او را رعایت فرموده و عنایت نموده اجازت داد تا اسباب مهیا کرده بیرون آید. علی بیک را شقاوت اصلی گریبان گرفته بازیافتی شد.

### نظم

بلی شقاوت اصلی چو در کسی آویخت    بسا که شربت نا کامیش چشاند باز  
و راهی که لشکر منصور رفته بودند استوار کرد. حضرت صاحب قران فرمود که حصار قهقهه را که در برابر دروازه کلات بود عمارت کردند و حاجی خواجه پسر بزرگ را به کوتوالی آن جا تعیین فرمود و امیرزاده علی پسر امیر مؤید که خواهرزاده آن حضرت بود به اتفاق امیر شیخ علی بهادر آن جا گذاشت که راههای کلات را محافظت نموده طریق آمد و شد مخالفان را مسدود سازد.

### ذکر فتح ترشیز

حضرت صاحب قران، از نواحی کلات، عازم ترشیز شد و امیر علی سیدی

۱. ظف: «نیک و محمد شیخ حاجی را که از اعیان امرای جون قربان بودند، با دخترش خاند سلطان، که نامزد امیرزاده محمد سلطان شده بود بفرستاد و ایشان در مقام ادب زانو زده زبان تصرع به شفاعت



غوری، از قبل ملک هرات، حاکم قلعه آن جا بود. اسباب قلعه داری مرتب داشته به ممانعت پیش آمد. آن حضرت فرمود تا خندق را چاخویان شبیه داده از آب خشک کردند و نقبچیان در کار آمده بهادران از اطراف جنگ در پیوستند و منجیقها ساخته به زخم سنگ برج و بارو را درهم شکستند و به سبب نقبها سی گز از شاه دیوار قلعه افتاد و اهل قلعه آن رخنه را به غراره های پربارو در و چوب درست کرده نمدها از روی آن آویختند چنانچه با دیوارها یک سان شد و به جد تمام صبح و شام جنگ می کردند. آن حضرت ملک هرات (را) که در اردوی همایون به غز بساط بوس فایز شده بود طلب داشته گفت اینها نوکران تواند. ایشان را نصیحت کن تا بیرون آیند و خنقی در میان کشته نشود. ملک غیاث الدین به عهد و شرط ایشان را بیرون آورد.<sup>۱</sup> آن حضرت مردانگی ایشان را مشاهده نموده بود همه را به جان امان داد و سیورغال و انعام فرموده کوتوالی قلاع ترکستان را تا کاشغر بر ایشان مقرر داشت<sup>۲</sup> و تمام حاصلات آن مواضع را در وجه انعام ایشان باز گذاشت.

در این ولا، عمرشاه، از طرف والی شیراز شاه شجاع که به حشمت و مکنت از اقران خود ممتاز بود و به ارشاد استاد عقل با حضرت صاحب قران حلقه اخلاص بر در محبت می زد با تحف و هدایا رسیده به وسیله امرا به عرض رسانید و نامه مشتمل بر رعایت قواعد محبت و اخلاص و هواخواهی و اختصاص گذرانید و آن حضرت فرستاده را به عواطف بی دریغ مستظهر ساخته باز گردانید و جواب مکتوب مشتمل بر وفور عنایت و عاطفت ارزانی فرمود و ایلچی فرزانه با بیلاکات پادشاهانه ارسال نمود و کریمه ای از خاندان شاهی برای گوهر تاج پادشاهی یعنی امیرزاده پیرمحمد بن امیرزاده جهانگیر خواستاری کرد و در کتابت شمه ای از آن حکایت به رمز و کنایت شرح داد.

۱. ظف: «ملک به پای حصار رفت و چندان که ایشان را نصیحت نمود به سخن ملک از قلعه به زیر

نیامدند.» ص ۲۵۳

۲. ظف: «بر ضبط و محافظت حصارها و قلمهای سرحد ترکستان نامزد فرمود.» ص ۲۵۴

### ذکر توجّه حضرت صاحب قرآن کَرْت اول به جانب مازندران

حضرت صاحب قرآن، بعد از فراغ از فتح قلعه ترشیز، عزیمت مازندران نموده با لشکرگران از راه روغند<sup>۱</sup> به کبود جامه و شاسمان درآمد. امیر ولی جمعی را با تنسوقات و تقوزها به خدمت فرستاده به تضرع و زاری امان طلبید و التماس نمود که این نوبت مرا معاف داشته مراجعت فرمایند تا بنده در عقب به آستان بوس رسیده بقیه عمر به وظیفه خدمت قیام نمایم. آن حضرت ملتئم او میبذول داشته و از راه سملغان و جرمگان بازگشته در جلکای وسیع رادکان فرود آمد و امرا که قلعه کلات را در محاصره داشتند، امیر شیخ علی بهادر، در شبی به اندیشه قلعه دزدی، باتومان خود پیاده به کوه برآمد و قجرجی راه غلط کرده امیر شیخ علی به دره سخت و کمری محکم رسید و صبح که می خواست که آن راز چون روز روشن شود فی الحال دمید. بازگشتن متعذر و بالا رفتن ناممکن و توقف را مجال نه. همچنان خشک و معطل ماند. جاونی قربانیکان خبردار شاه از اطراف درآمدند و امیر شیخ علی ساعتی جنگ کرده ناچار تسلیم شد. او را با چند نفر گرفته به قلعه درآوردند. امیر علی بیک تعظیم بسیار نموده و نزدیک خرگاه خود برای او خرگاهی زده شیلان معین کرد و درخواست نمود که خون او را از صاحب قرآن درخواست نماید. امیر شیخ علی قبول کرده در کلات به سر می برد تا آن زمان که رایات ظفر نشان از جانب مازندران به مرغزار رادکان فرود آمد و در آن تابستان، اهل کلات را بلای وبا و طعنه طاعون هلاک و مستهلک ساخت و دانستند که شقاوت عداوت با آن حضرت بنیاد ایشان را برانداخت. امیر شیخ علی بهادر شرف بساط بوس یافته حال اضطراب و اضطرار آن فرقه برگشته روزگار را به عرض رسانیده گناه ایشان را درخواست نمود و آن حضرت از جرایم ایشان گذشته رخصت فرمود که امیر علی بیک و امرای جاونی قربانی به حضرت آیند و ایشان به دولت بساط بوس مشرف شده آن حضرت درباره

امیرعلی بیک بیشتر از پیشتر اعزاز و احترام نمود و قلم الماضی لا یدکر بر جرایم او کشید.

### مصرع که گفته‌اند بزرگان که از گذشته نگویند

اقا مثال همایون امثال یافت که ایل والوس جاونی قربانی کوچ کرده به سمرقند روند و اعلام ظفر اعلام، روی به مستقر اعزاز و اکرام آورد و سرداران خراسان را اجازت فرموده ملک هرات را به جانب سمرقند برد<sup>۱</sup> و منشور حکومت هرات به نام پسرش امیرغوری نفاذ یافت. ملک از بیدولتی و غوریگری و هریوه‌شیوگی<sup>۲</sup> در راه چنان کرد که او را محبوس به سمرقند فرستادند و پسرانش را به همان طریق بردند و امیرکه پسر تیموکه به داروغگی هرات معین شد و حضرت صاحب‌قران به شهر دلکش کش نزول جلال فرمود.

### احوال عراق و آذربایجان

عادل آقا با شاه شجاع صلح کرد. تبارزه جهت دفع شیارزه ممنون آغا شدند. چه اگر او سعی نمی نمود، آذربایجان و عراق از دست رفته بود. آقا امرای تبریز را همراه ساخته عزم یورش ری جزم فرمود. چه قلاع آن ولایت در تصرف شاه منصور و گماشتگان امیروالی بود و چون آقا با سپاه نامدار به ولایت ری رسید، فی الحال به محاصره قلعه شهریار مشغول گردید و آب کوره رود را در خندق انداخته در حوالی آن سدی هیژده گز ارتفاع محکم بستند<sup>۳</sup> و شاه منصور از بعض قلاع پیغام فرستاد که من از حرکات خود پشیمانم. اگر خدمت آقا از سر جریمه من درگذرد بار دیگر به ملازمت مشرف شوم. عادل آقا استمالت نامه ای روان کرده گفت:

۱. ظف: «و فرمان داد که ملک غیاث الدین را با فرزندان و علی بیک را با متعلقان به سمرقند برند و

مجموع چون قربانیان را بر امرای قسمت نموده خانه کوچ به ماوراء النهر نقل کنند.» ص ۲۵۸

۲. هریوه به معنای هراتی، اهل هرات است.

۳. ذیل جامع التواریخ: «و حوالی آن سدی در هیژده هزار گز مرتفع محکم کردند.» ص ۲۲۰

### مصرع بازآی کز آنچه بودی افزون باشی

شاه منصور به اتفاق در محاصره قلعه شهریار سعی می کردند. کوتوال قلعه فرهاد آقا استغاثه نمود که مرا یک هفته مهلت دهید تا اجازت خواسته قلعه تسلیم نمایم<sup>۱</sup> و بر این قرار یافته در روز انقضای وعده خبر عجب رسید. یعنی سلطان احمد برادر خود سلطان حسین را به قتل آورد. آقا را مجال توقف نمانده عازم سلطنتیه شد.

### ذکر کشته شدن سلطان حسین و جلوس سلطان احمد بر سریر سلطنت

چون امرای تبریز به عزم تسخیر قلاع ری رفتند چنان که سبق ذکر یافت - شهر تبریز خالی مانده غیر دولیان، که شب و روز به عیش اشتغال داشتند، کسی دیگر ملازم سلطان حسین نبود<sup>۲</sup> و خواجه شیخ کججی و قاضی شیخ علی از کثرت معاملات خود پروای مهمات سلطان نمی کردند. سلطان احمد که همچو او سفاکی بی باکی در آن دودمان نبود، صورت غدیری در آئینه خیال او جمال نمود و به همین اندیشه عازم بلوک اردبیل شد که سیورغال داشت و نقش دستبری بر لوح تهور می نگاشت. سلطان حسین خبر یافته کسی در عقب فرستاد و فایده نداد.<sup>۳</sup> سلطان احمد به ازان و موغان رفته حشری گرد آورد و نوکر او حمزه فرخ زاد از اردبیل با غلبه تمام پیش او رفت. سلطان احمد پانزدهم صفر به تبریز آمده، درگاه چنان خالی بود که سلطان حسین به ضرورت فرار نمود و در گوشه پنهان شد.<sup>۴</sup> سلطان احمد بر سریر سلطنت در دولتخانه به جای برادر نشست و تفحص نموده

۱. ذیل: «مرا چندان مهلت دهید که من از امیر ولی اجازت خواهم و قلعه بسپارم تا مؤاخذت نکند.»

۲. ذیل: «چنان شد که بر در خانه سلطان حسین زیادت از بیست نفر نبود.»

۳. ذیل: «وفا قتلخ خاتون را که خاله و دایه سلطان احمد بود بفرستاد تا او را باز آورد و این معنی موجب زیادتی وحشت سلطان احمد شد.»

۴. ذیل: «در دولتخانه بستند تا سلطان حسین و عورات او از راه دیگر بگریختند و به خانه های عوام اناس پنهان شدند.» ص ۲۲۱

همان شب برادر را به دست آورده به درجه شهادت رسانید و در دمشقیه مدفون گشت.

### مصرع درخت کیانی درآمد به خاک

و برادر دیگر سلطان بایزید پیاده به طرف سلطانیه گریخته در حوالی کوه سهند بر اسبان گله بانان سوار شده<sup>۱</sup> به سلطانیه رسید. عادل آقا و شاه منصور و امرا بعد از سه روز، به سلطانیه آمدند و سلطان بایزید را در غایت عظمت به تخت سلطنت نشانند و از شاه منصور متوهم شده<sup>۲</sup> او را مقید به قلعه کراوتو فرستادند و با لشکر بسیار متوجه تبریز شدند و در منزل میانه [یاغی باستی و حمزه پسر شیخ علی اناق و ابوسعید پسر بیرام بیک گریخته]<sup>۳</sup> به جانب سلطان احمد رفتند و شرح سلطنت بایزید و اتفاق و عزیمت امرا گفتند. سلطان احمد قریب العهد بود. به ضرورت فرار نموده از راه مرند بیرون رفت و عادل آقا به تبریز رسیده متعاقب سلطان روان شد و عباس آقا<sup>۴</sup> و مسافر ایوداجی را جهت براق مهمات در تبریز گذاشته خود در حوالی مرند تمکن فرموده<sup>۵</sup> و محمد دواتی و قرا بسطام را به کنار آب ارس فرستاده و ایشان پل ضیاء الملک را محکم ساخته نشستند. سلطان احمد به محمد دواتی و عباس آقا و مسافر پوشیده پیغام فرستاد که شما بندگان پدر منید، چرا خدمت عادل اختیار می‌کنید و ایشان را با خود متفق ساخته بلجار کردند که در روز معین یاغی شوند. محمد دواتی به همان قرار در منغلای یاغی شده مخصوصان آقا را مقید ساخت. آقا،

۱. ذیل: «بعد از آن که دو فرسنگ پیاده رفته بود، گله دایه خود را در حوالی کوه سهند بدید.» ص ۲۲۱
۲. ایضا: «بعد از جانقی فکر کردند که اگر شاه منصور به طرف سلطان احمد رود، تدبیر ایشان کردن متعذر باشد.»
۳. ایضا: «پسر شیخ علی ایناق یاغی باستی و پسر بیرام بیک بگریختند.» — ف: پیرمانیک — س، ک: پیرمنیک.
۴. ک: عادل آقا.
۵. س: توقف فرمود — ک: تمکن یافت.

عباس و مسافر را طلب داشته ایشان گفتند ما پادشاه را مطیعیم و ترا مخالف. آقا ناچار کوچ کرده از راه مراغه به ولایت جغتورفت و قلعه های ساروقرقن و کراوتورا مضبوط ساخته و به سلطانیه آمده در قرق نشست و سلطان احمد خبر یافته حمزه و یاغی باستی و ابوسعید را با پنج قشون به تبریز فرستاد و امیرعباس و مسافر با جمعی اکابر از تبریز بیرون آمده به رسم استقبال پیش سلطان می رفتند. هردو فرقه نزدیک هم رسیده حمزه و یاغی باستی و ابوسعید گفتند که این جماعت پیش سلطان خواهند رفت و صاحب اختیار [خواهند] شد. اولی آن که ایشان را به قتل آریم. چون به هم رسیدند، سلام ناکرده درهم آویختند و عباس و مسافر را به قتل آورده سرهای ایشان را پیش سلطان فرستادند و عازم تبریز شدند. سلطان را این معنی ناخوش آمده گفت بدین حرکت عادل قفا قطعاً مرا مطیع نخواهد شد و سلطان احمد به تبریز آمده شهر را آیین بستند و سلطان به نسق لشکر و ضبط مملکت مشغول بود که ناگاه خبر آمد که شاهزاده شیخ علی و پیرعلی بادک رسیدند.

و شرح این سخن آن است که چون آقا عادل، بعد از واقعه سلطان حسین، به تبریز آمد، ایلچیان به بغداد فرستاده صورت حال اعلام داد و چون باز به سلطانیه رفت، بغدادیان به قصد آذربایجان در حرکت آمدند و متوجه شده آوازه تبریز و سلطانیه می انداختند.<sup>۱</sup> در قلعه حسام که سر دوراه است جانقی کرده و قضیه سلطان احمد را اصل دانسته ایلچی آقا را به سلطانیه فرستادند و کوچ بر کوچ عازم تبریز شدند. سلطان احمد به یراق جنگ بیرون آمده در حوالی هشت<sup>۲</sup> رود به هم رسیدند. عمر قبچاقی، که جوانفار سلطان بود، با جمعی پیش خصم رفت. سلطان را بر باقی اعتماد نمانده فرار نمود و از راه خوی به ولایت نخجوان آمده در مزار پیر عمر

۱. «حمزه پسر فرخ زاد و یاغی باستی پسر شیخ علی ایناق و ابوسعید پسر بیرام بیک.» ص ۲۲۲

۲. ذیل جامع: «و آوازه در سلطانیه و تبریز هردو می انداختند. پیش مردم امیر عادل می گفتند که به طرف

تبریز می رویم و پیش مردم تبریز می گفتند که به سلطانیه به دفع امیر عادل.» ص ۲۲۳

۳. ک، س: هفت رود- ذیل: هفت رود. ص ۲۲۴

نخجوانی قدس سره به قرامحمد ترکمان پیوست و شاهزاده شیخ علی و پیرعلی بادک در تبریز توقف نکرده متعاقب سلطان آمدند. قرامحمد سلطان احمد را گفت که ما برای تو در این قضیه کوشش خواهیم کرد مشروط آن که تو با نوکران خود ثابت قدم باشی تا ما به طریقه ای که معهود ماست جنگ کنیم و اگر از جای خود حرکت کنید، میان ما موافقت نباشد و اگر ایشان ما را شکنند تودانی و ایشان. شرط دیگر آن که الجای این جماعت ما را باشد و کسی در آن طمع نکند. بدین شروط پنج هزار مرد قرامحمد مرتب داشته هر سیصد مرد را یک قشون ساخت و هر قشونی را سی دستجه کرد. قرار آن که از هر قشون ده کس پیش می روند و تیراندازی می کنند و چون قصد ایشان می کنند می گیرزند و ده کس دیگر به مدد ایشان پیشتر می رود تا یسال ایشان از هم فرو ریزد. فی الجمله آن پنج هزار مرد، به این طریق لشکر مخالفان را برهم زدند و شاهزاده شیخ علی و پیرعلی بادک را به قتل آوردند و دوهزار آدمی از دشمنان کشته شدند و مالهای جهان به دست ترکمانان افتاد و سلطان احمد به تعجیل تمام به تبریز آمده بقایای لشکر بغداد را رعایت فرمود. سر پیرعلی بادک را پیش عادل آقا فرستاد و شرح واقعه بر سبیل استهزا پیغام داد. آقا سربادک را در بازار آویخته چون باد عازم تبریز شد و سلطان و آقا قاصدان فرستاده جهت موافقت مواصلت کردند. دختر آقا را سلطان عقد کرد و دایه سلطان را آقا در نکاح آورد.<sup>۱</sup> اما خاطر سلطان قرار نمی گرفت و چون آمدن آقا به تبریز محقق شد، سلطان آقرو را به راه قلعه فقهه فرستاده خود از راه نخجوان به طرف اران و موغان رفت و قاضی شیخ علی را به طلب هوشنگ حاکم آن جا فرستاده در موغان متمکن نشست. عادل آقا در اوجان نزول کرده امرای بغداد که در تبریز بودند پیش او آمدند. او همه

۱. ذیل: «بعد از آن امیرعادل به تعجیل هرچه تمامتر به یراق لشکر مشغول شد و متوجه تبریز گشت.

سلطان احمد بزرگان مملکت را در میان انداخت و خواجه صدرالدین اردبیلی را فرستاد و وصلت نمود تا امیرعادل باز گردد. چون دختر امیرعادل را نکاح کرد، وفاق تلخ خاتون را که خاله سلطان احمد بود به

زنی به امیرعادل داد.» ص ۲۲۵

را رعایت کرده از جامه عزا که جهت شاهزاده شیخ علی پوشیده بودند بیرون آورد و به ضبط و نسق مملکت مشغول گشته امیر مصطفای قوشجی را داروغه بغداد ساخت و مولانا شمس الدین ابهری را دیوان آن جا مقرر کرد<sup>۱</sup> و عازم جانب ازان شده تا حدود برزن رفت. امیر هوشنگ سخن صلح گفته مقرر شد که ولایت آذربایجان تعلق به سلطان داشته باشد و عراق عجم به سلطان بایزید و عادل آقا و عراق عرب مشترک باشد و سلطان احمد داروغه و صاحب دیوان فرستد. برین قرار، آقا بازگشته به سلطانیه آمد. امرای بغداد گفتند معتمدی فرست تا بغداد را برای تو ضبط کنیم. آقا باور کرده تورمن، که پسر خال او بود و بهادری صاحب وجود، به حکومت فرستاد. وزارت<sup>۲</sup> به خواجه قوام الدین النجفی داد. جمعی که پیشتر رفته بودند به بغداد رسیده عبدالملک تمغاچی مسلط بود و پسران شاهزاده شیخ علی را برگرفته خیال استقلال داشت. آن جماعت وسایل انگیزختند تا ایشان را در شهر گذاشت. اقا هریک را چندان رعایت نمود که ده یک آن در اندیشه کسی نبود. استفسار مهمات کرده خواجه حمدالله قزوینی<sup>۳</sup> را که به تحصیل اموال آمده بود گفت حملی از زر سرخ و سفید و اقمشه و اسلحه با خود ببر و زود بازآی تا تمام مال تسلیم کنم و در همین روز که خزانه بیرون می رفت، خبر آمد که تورمن می رسد. عبدالملک خزانه را موقوف

۱. ایضا: «و مولانا شمس الدین را به صاحب دیوانی فرستاد.»

۲. ایضا: «و وزارت او به خواجه... داد که داماد امیر عادل بود.» ص ۲۲۶

۳. در این جا، در ذیل جامع التواریخ آمده (به اختصار): «بعد از یک هفته استفسار حال هریک نمود که هریک به چه کار آمده اند. چون بر کماهی احوال واقف گشت با «بنده» گفت که چون تو محصلی و وظیفه آن باشد که حملی مقرر کنم که درین ولایت و معتمدی با تو روانه سازم تا عذرخواهی نماید...» آیا منظور از «بنده» همان خواجه حمدالله قزوینی است؟ درین صورت حافظ ابرو، از روی یادداشتها یا کتاب خواجه حمدالله کتاب خود را نوشته؟ پیش از این درین ذیل جامع التواریخ آمده بود (ص ۲۲۶): «و مولانا شمس الدین ابهری را به صاحب دیوانی فرستاد و تحصیل اموال قراری و آنچه خاصه او تعلق می داشت به بنده درگاه رجوع کرد و به طرف بغداد روانه کرد.» ظاهراً نویسنده این سطور نظام شامی است که حافظ ابرو یادداشتها و نوشته های وی را لفظ به لفظ رونویس کرده است.



داشته، بعد از اندیشه بسیار صلاح در متابعت دید. تورسن با امرای بغداد که به همراهی شاهزاده شیخ علی رفته بودند به بغداد درآمده، به وثاق مناسب فرود آمد. عبدالملک به سلام او رفته چون پیش او درآمد، با چند غدار که قاتل امیر اسمعیل بودند فی الحال به قتل رسیدند و بغداد پر غوغا شده خانه عبدالملک را غارت کردند و خزانه که برای عادل آقا می فرستاد در خانه او غارت یافت و صدای بیت الظالم خراب ولو بعد حین از طنین زمان و زمین استماع رفت و تورسن از ضبط مملکت بغداد عاجز بود. سلطان احمد خبر یافته چون باد از تبریز عازم بغداد شد و شاه منصور از حبس قلعه کراوتو خلاص یافته به سلطان پیوست و سلطان او را به انواع اعزاز سرافراز ساخته به بغداد برد و بغدادیان دل از کار تورسن برداشته بیچاره از راه بعقوبه فرار نمود و او را گرفته به بغداد آورده با خواجه قوام الدین به قتل آمد و سلطان در بغداد متمکن گشت و جمعی قصد غدري داشتند. سلطان را معلوم شده به یاساق رسانید و شاه منصور را به حویزه و شوشتر فرستاد و دیگر سلطان او را ندید و او حکم سلطان نشنید و سلطان خواجه یحیی سمنانی را در بغداد گذاشته به تبریز رفت در بهار سنه ۷۸۵.

### وقایع سنه خمس و ثمانین و سبعمانه ذکروفات دلشاد آغا و قتل ترکان آغا

در این سال، حرم محترم حضرت صاحب قران، دلشاد آغا، از پرده سرای غرور به مأوای سرور رفت و متعاقب او قتل ترکان آغا<sup>۱</sup> خواهر آن حضرت که از خواتین عصر به خیرات گوی سبق برده بود و از خالص مال خود مدارس و خواتن ساخته از این مرحله فانی رخت به عالم باقی کشید.<sup>۲</sup> آن حضرت بر فراق ایشان

۱. ظفرنامه: مهین خواهر آن حضرت.

۲. ظف: «و او را در جوار مزار شاهزاده قثم بن العباس رضی الله عنهما دفن کردند.» ص ۲۶۰

اندوهناک و گریان گشت و ملال بر ذات بی مثالش استیلا یافته به امور ملک [و] دولت اشتغال نمی نمود و سادات و علما و مشایخ<sup>۱</sup> جمع آمده به آیات و احادیث و مواعظ و نصایح خاطر خطیرش را تسلی داده گفتند که آن حضرت را بقاباد و به معارج رفعت ارتقا. هرکه عمر دراز خواهد بر مفارقت احبابش دل باید نهاد و هرکه در این دنیا بسیار ماند تن در کشاکش هجران اصحابش باید داد. با حکم قضا کسی را قوت و توان نیست و بر فرمان قدر جرح و تاوان نه.

#### مصرع بر حکم قضا نمی توان تاوان کرد

حضرت صاحب قران نصایح ایشان به گوش هوش شنیده از چرا و چون درگذشت و به حکم انا لله و انا الیه راجعون<sup>۲</sup> راضی گشت و ترویج روح نوگذاشتگان را مبرات و صدقات به مستحقان رسانید و یراق لشکر خراسان جهت چند واقعه جزم فرمود.

#### ذکر لشکر کشیدن حضرت صاحب قران به جانب خراسان جهت فتنه غوریان و غیر آن

اولاد ملک فخرالدین، ملک محمد و امیر مغلب، در زمان ملک حسین و ملک غیاث الدین در هیچ حساب نبودند. چون حضرت صاحب قران فتح هرات فرمود، ایشان عرضه داشتند که ملک عم زاده ما بود. بر ما ظلم کرده املاک پدران ما را تصرف نمود و الحق در بی انصافی ملوک کثرت سخنی نیست. آن حضرت ایشان را تربیت فرموده ملک محمد را حکومت غور داد و ابوسعید اسپهبد که پدران او را تربیت غور بودند و ملک غیاث الدین او را ده سال محبوس داشت، آن حضرت او را نیز خلاص فرموده مطلق العنان گردانید. در این ایام، ملک محمد از طرف غور با اهل شر و شور و فتنه و غرور.

۱. ظف: «مثل مید برکه و خواجه عبدالملک و شیخ زاده ساغرچی.»

۲. البقرة ۱۵۶.

## نظم

به فعل چون عثرات زمانه نامضبوط به طبع چون حرکات سپهر ناموزون  
 روی به هرات آورد و ابوسعید با او متفق شده دست بیداد دراز کردند و پای  
 در دایره فساد نهاد. اتراک به حصار اختیارالدین که بر دیوار شمال شهر است پناه  
 بردند و غوریان به شهر درآمده اهل صلاح در گوشه ها پنهان شدند و هرات چون خانه  
 بی کدخدا و کشتی بی ناخدا مانده شیاطین از شیشه حبس بیرون افتادند و در این  
 حال، پسر تیموکه که داروغه بود مریض شده وفات یافت و این معنی جزو علت  
 بی ضبطی گشت. ارادل بر افاضل استیلا یافته نقش اذا ملک الارادل هلك  
 الأفاضل از کعبتین فلک روی نمود. غوریان به در حصار رفته علی اسد، از یتیمان  
 فیروزآباد، با جمعی بی باکان پشته ای چند هیزم به در حصار آورده آتش در آن زدند  
 و مردم شهر بر بامها برآمده دهل و نقاره فرو کوفتند. مغولان از بالای حصار همه شهر  
 را یاغی پنداشتند و خود را برهنه کرده از بارو به زیر انداختند به امید آن که چون  
 منقاد گشته هر چه داشتند گذاشتند به جان امان یابند. غوریان بی رحم بر ایشان ابقا  
 نکرده همه را به دار بقا فرستادند. رعایای بیچاره متفکر و متحیر که تصحیح آن  
 مرض چه نوع توان کرد و علاج آن سوء المزاج به کدام تدبیر توان ساخت. حل آن  
 مشکل دست نمی داد و کشف آن معضل ظاهر نمی شد بل هر ساعت نوایر بحران  
 تیزتر می گشت. مجموع را سر و مال بر خطر وزن و فرزند بر هدر بود و چون حضرت  
 صاحب قرآن شرح واقع استماع نمود،<sup>۱</sup> فرمود که ملک غیاث الدین را که در ارگ  
 سمرقند بود و پسرش امیر غوری که در اوزگند پیش میرزا عمر شیخ بود هلاک کردند

۱. حاشیه نسخه ک: در ظفرنامه درین محل گوید که امیر علی بسک و ملک غیاث الدین و برادر و پسر او  
 ملک محمد سرخسی و امیر غوری هر چهار عرضه چهار تکبیر فنا شدند و مضمون اتقوا فتنة لا تصیبن  
 الذین ظلموا منکم خاصة درباره ایشان به ظهور آمد و در زبدة التواریخ همین دو کس را نام برد.

و شاهزاده امیران شاه گورکان که در کنار آب مرغاب بود با لشکرها عازم هرات شد<sup>۱</sup> و خران غور از آوازه این خبر کانههم حمر مستنفره فرّت من قسورة<sup>۲</sup> روی به گریز نهادند و سپاه منصور در عقب رفته عدد نامحصور به قتل آوردند.

حضرت صاحب قران، اوایل رمضان، به هرات رسیده چنان در غضب بود که حکم به قتل و اسرمی فرمود. به درخواست بسیار بر مال امان قرار یافت و اکثر شهر به شکنجه و تعذیب هلاک شدند و آن حضرت عزیمت سجستان فرموده در ولایت اسفزار شیخ داود، که در فتح هرات آن حضرت او را عنایت فرموده حکومت اسفزار ارزانی داشته بود، یاغی گشته حصار بدرآباد را عمارت کرده بود و امیر تابان را که داروغه بود به قتل آورده. آن حضرت به اسفزار آمده فرمود تا حصار را نقبها زدند و دیوار بزرگ افتاده شیخ یحیی که راه نیابت داشت با جمعی دیگر به زیر دیوار آمده هلاک شدند و قلعه را گرفته دوهزار آدمی بیرون آورده فرمان شد که همه را زیر توده های گل<sup>۳</sup> کردند تا عبرت عالمیان شود و آنچه در آن ایام در بلاد خراسان عموماً و بر اهالی هرات و اسفزار خصوصاً واقع شد از تعذیب خلیق و تخریب مواضع و التهاب شرر و شرو شور و انقلاب عواصف ظلم و زور و اختلال حال بلاد و اختزال مآل عباد [و عباد]<sup>۴</sup> و قتل و اسرو هتک و سفک نه همانا که در هیچ عهد رفته باشد. کدام طوفان از این صعب تر تواند بود و چه فتنه از آن هایلتر تر که جمعی بدبخت بی عاقبت انواع شر و شورانگیزند و از آوازه لشکر منصور گریزند و مردم اهل

۱. ظفرنامه (به اختصار): «چون بن خبر به امیرزاده میرانشاه رسید، امیر حاجی سیف الدین و امیر آق بوغا را با فوجی از لشکر به تعجیل روانه هرات گردانید و خود نیز با لشکر متوجه شد. در سر کوچه خیابان جنگ واقع شد شکست بر مخالفان افتاد و از سرای کشتگان مناره ساختند.» ص ۲۵۹

۲. سورة المذثر ۵۱، ۵۱:

۳. ظفرنامه: «و قریب دوهزار کس را اسیر کرده زنده بر بالای یکدیگر نهادند و به گل و خشت استوار کرده منارها برآوردند.» ص ۲۶۳-۲۶۴، ک: گل توده ها.

۴. ک ندارد.

صلاح که قطعاً و اصلاً بدان راضی نبوده اند به سؤال و جواب و خطاب و عتاب و صدگونه بلا مبتلا گردند و در آن واقعه درهرات و اسفزار خرابی ولایت به غایتی رسید که در بازارها یک درد کان نماند و در زیر دکانها و کوچه ها مردگان برزبر یکدیگر افتاده و متعفن گشته هیچکس را مجال تجهیز و تکفین نبود و مسلمانان از اوطان جلا شده از زن و فرزند جدا افتادند. *نمود بالله من غضب الله.*

### ذکر توجه حضرت صاحب قران به جانب سیستان و قندهار و افغانستان<sup>۱</sup>

حضرت صاحب قران از اسفزار عازم سجستان شده با لشکر فراوان روان شد. شاه جلال الدین فراهی اظهار دولت خواهی کرده از حصار بیرون آمد و به نوازش مخصوص شد. اما رعایا ابا می نمودند. آق تیمور بهادر به موجب حکم ولایت فراه را تاخت کرد و آن حضرت با مردان جوشن ور به حصار زره رسیده و جنگ انداخته در روز مسخر شد و پنج هزار مرد جلد از سیستان پیش آمده جنگی عظیم کردند و بسیاری کشته شده باقی شکسته بازگشتند و آن حضرت به سیستان رسیده [شاه شاهان و تاج قلعه گهی و سراج]<sup>۲</sup> بیرون آمده اظهار انقیاد کردند و آن حضرت ایشان را نوازش فرموده سخن می گفت که ناگاه سیستانیان صف لشکر آراسته به عزم رزم بیرون آمدند. حضرت صاحب قران، دوهزار سوار نامدار با امیر محمد سلطان شاه، در کمین گاه بازداشت و جمعی را پیش فرستاد که خود را به یاغی نموده عاجزانه روگردان شوند. یاغی ایشان را دیده و دلیرانه در پی آمده از کمین گاه گذشتند. آن دوهزار مرد از قفای یاغی درآمده حمله کردند و هر ساعت دلاوران به مدد ایشان می رسیدند.

۱. س: افغان.

۲. ظف: [شاه شاهان و تاج الدین سیستانی با جمعی از پیش شاه قطب الدین]. ص ۲۶۴

## بیت

ز تاب نفس بر هوا بست میغ جهان سوخت از آتش برق تیغ  
 جنگی شد که شرح آن جز به مشاهده راست نیاید و حربی کردند که جز به  
 معاینه صورت نبیند. نهنگ خدنگ از کمین گاه دهان گشود و ازدهای کمند زلف  
 پرشکنج نمود. سیستانیان اسبان لشکر را به کارد و خنجر مجروح ساختند و از یاغی  
 خلقی انبوه به قتل آمده باقی را در حصار کوفتند و از سرهای کشتگان منارها برآورده  
 لشکر فیروزی اثر آن شب هم آن جا فرود آمد.

چون صبح سعادت از مطلع عنایت ربانی دمید و نسیم فتح و نصرت از مهت  
 تأیید آسمانی وزید، حضرت صاحب قرانی قول را به فر شکوه پادشاهانه زیب و  
 زینت داده شاهزاده امیران شاه دست راست به قوت دولت برآراست و امیر  
 سیف الدین و آق بوقا بهادر در رکاب او بودند و در دست چپ امیر ساری بوقا و  
 خدای داد بهادر مقرر شد و سپاه ظفرپناه پیش خود خندق و حصار ساختند و آن شب  
 ده هزار سیستانی به عزم شبیخون بیرون آمده اتفاقاً در برابر امیر شمس الدین و امیر  
 برات خواجه افتادند و امرا راه داده مخالفان از خندق گذشته به خیمه و خرگاه  
 رسیدند و جنگی سخت در پیوست و بسی اسب و استر به زخم خنجر هلاک و هدر  
 شد و از طرفین غلبه عظیم به قتل آمدند. عاقبت سپاه منصور یاغی را مقهور ساخته به  
 قلعه و حصار رسانیدند. روز دیگر، باز نوای جنگ ساز کرده زاغ کمان از طرفین در  
 پرواز آمد. امیرزاده علی بن مؤید با پانصد سوار مکمل، دروازه سیستان را شکسته در-  
 راند و شهریان راه داده او را در میان گرفتند و امیرزاده علی در میان دشمنان مانده و  
 امید از جان برداشته نوعی آتش حرب برافروخت که از شرر آن مرتیخ بر فلک  
 می سوخت. آق تیمور بهادر با هزار سوار شمشیرها کشیده به جانب دروازه تاخت و  
 نگاهبانان را کشته خود را در انداخت و میرزا علی را مدد رسانیده هر دو به سلامت  
 بیرون آمدند. [ملک قطب الدین دانست که طاقت مقاومت و قوت مقاتلت ندارد. از

ذروه سرکشی و جبّاری به حضيض نکبت و زاری آمده از حصار پندار بیرون آمد<sup>۱</sup> و به عنایت و اعزاز ممتاز و سرافراز شد. ناگاه قرب سی هزار مرد جلد، در وقتی که حضرت صاحب قران با یک تاهی و دکله،<sup>۲</sup> به نظاره جوانغار می فرمود، از شهر بیرون ریختند و تیرباران کرده تیری بر ران یکران حضرت صاحب قران رسید و آن حضرت جهت ضبط لشکر عنان تافته به مقر عز آمد و ملک قطب الدین را بند فرموده و جیبا پوشیده خواست که به نفس خویش حمله کند. امرا عنان بارگی گرفته عرضه داشتند که سالها جاه و جلال و حشمت و اقبال، در دولت ابد پیوند یافته ایم. کی روا باشد که آن حضرت تحمل خطر نماید و به یک بار از اطراف حمله کرده دشمنان به حصار دوانیدند و حصار و شهر را به غلبه و قهر گرفتند و لشکریان را بیش ز حد و عد به قتل آورده قلعه و حصار و خانه و دیوار آن شهر را کوفتند و به جاروب آشوب و دست غارت و تاراج و دفاین و خزاین آن بلده را روفتند و غنایم گوهر و زر و نفایس لآلی و جوهر که به طول زمان در سیستان جمع آمده بود، حضرت صاحب قران فرمود که اصناف لشکر را از آن وجوه بهره ور گردانند.

### نظم

از آن گنجها لشکرش یافت بهر به داد و دهش گشت سالار دهر  
و ملک ایشان را به سمرقند کوچ فرمود و سادات و علما و سایر اکابر آن  
ولایت را به حصار فراه روان داشت<sup>۳</sup> و از طنطنه لشکر قیامت اثر لرزه بر بند رستم

۱. ک ندارد.

۲. ظف: «یکتایی و دکله پوشیده بی جبه بر اسب کرنک سور شد و بانزده کس جهت تفحص لشکر به طرف جوانغار توجه فرمود. ناگاه بیست سی هزار (نسخه کلکمته: بیست هزار) مرد از جهال

سیستان...» ص ۲۶۸-۲۶۷

۳. ظف: «شاه قطب الدین و کلانتران آن ناحیه را به سمرقند فرستادند.» ص ۲۶۹

افتاده ویران و خراب شد<sup>۱</sup> و موکب همایون به ولایت بست رسیده به عرض رسانیدند که تومان قندهاری متوجه کیج و مکران گشت. آن حضرت شاهزاده جوانبخت، امیرزاده امیران شاه، را با آن که هفده ساله بود، مقرر فرمود که در عقب تومان رود. شاهزاده زحمت بسیار دیده و کوههای سخت بریده در چول قارن بدو رسید و جنگ و قتال کرده به یمن دولت حضرت صاحب قران ظفریافت و تومان را گرفته به یاسا رسانید و سر او را به پایه سریر اعلی فرستاد.

آن حضرت قلعه قمقتو و قلعه سرخ را گرفته در حصار هزار بر خبر آمد که صده تواجی<sup>۲</sup> ایل والوس جمع آورده سرشرو خیال خیال دارد. حضرت صاحب قران سه هزار سوار<sup>۳</sup> فرستاده خود نیز رسید و آن گروه را از آن معقل حصین فرود آورده همه را به یاسا رسانید<sup>۴</sup> و همچنین قلعه دهنه را به قهر و غلبه مسخر گردانید<sup>۵</sup> و متوجه تخت سلیمان<sup>۶</sup> شد که مردم آن جا داروغه برده بازیاغی شده بودند. آن حضرت رسیده در روز جنگ انداخت و مخالفان مبارزان دلیر و بهادران با شمشیر و کمانداران سخت زور و بی باکان پرشروشور بودند. امیرزاده علی و امیر

۱. ظف: «متوجه بست شد و در راه عساکر مظفرلوا قلعه طاق را مسخر کردند و ویران ساختند و چون لب آب هیرمن مضرب خیام نزول همایون گشت، از زلزله جوش سپاه و آسیب صدمه استیلای تخریب ایشان لرزه بر بند رستم افتاد... آن را نیز خراب کرده از آن اثر هم اثری نماند.» ص ۲۷۰ ج ۱

۲. ظف: «و در قلعه هزار مزار صده توقای از ایل تومن سه هزار مرد جمع آمده بودند و راههای آن کوه را ضبط کرده.» ص ۲۷۱

۳. نسخ: «سه هزار سوار از راه مصطفی فرستاده.»

۴. ظف: «و متمردان که در آن جا بودند بعضی را از بالای کوه در انداختند و بعضی را به تیغ گذرانیده از سرهای ایشان منارها ساختند.»

۵. ظف: «و آن قلعه را ایل تواجی گرفته بودند... ایشان را مجموع به قتل آورده از سرهای مقتولان منارها ساختند.» ص ۲۷۲

۶. ظف: کوه سلیمان.



ایکوتیمور و جمعی دلاوران زخم‌دار شده پسر مبارکشاه بردالبیخی<sup>۱</sup> به قتل آمد. آق‌تیمور بهادر که آن حضرت او را ملازم رکاب همایون باز داشته بود که مبادا از غایت دلیری آسیبی بدورسد، در این حالت از غایت غیرت آب در دیده آورده رخصت جنگ طلبید. صاحب‌قران ظفر قرین رخصت نفرموده آتش محاربه به نوعی برافروخت که بسیاری از قشونها چون طاقت مقاومت نداشتند جای خود را خالی گذاشتند مگر رمضان خواجه که چون کوه پابرجا ثبات قدم نمود و عیدخواجه که در زیر سنگی کمین کرده و یکی از بهادران مخالفان را موی گرفته بر زمین زد و سرش جدا کرده پیش حضرت آورد و با وجود صفر سن بهادری چنان نمود و آن حضرت درباره او احسان و تحسین فرمود و عاقبت دلاوران لشکر منصور قعه ایشان را به غلبه و زور مسخر ساخته و مردم آن را بر قشونها بخش کرده همه را به یاسا<sup>۲</sup> رسانیدند و از آن جا<sup>۳</sup> لشکر ظفرشعار عازم قندهار شد و پیشتر امیرجهانشاه از قتلان نامزد آن طرف شده بود و مبشر و اسکندر شیخی به مدد او رفته بودند. به اتفاق جنگ انداخته مسخر ساختند و سردار قندهار را پیش آن حضرت آوردند و به شامت کردار خود بر سردار رفت و حضرت صاحب‌قران امیرجهانشاه و امرا و بهادران را به انعام شامل و اکرام کامل مخصوص فرمود و آن زمستان یراق قشلاق در آن مملکت موافق نمود و بهار، به مدت چهارده دور کره لیل و نهار، سلطان فلک اقتدار، از قندهار به ماوراءالنهر فرمود و در سمرقند نزول فرمود.

### احوال عراق و آذربایجان

شاه شجاع اواخر رمضان در شوشتر بود. امیرصائب تدبیر اختیارالدین حسن قورچی که حاکم کرمان بود قاصدی هم‌معنان باد به حضرت پادشاه فرستاد و عرضه

۱. ظف: «نیکپی شاه پسر مبارک شاه.» ص ۲۷۳

۲. س: یاساق.

۳. ک، س: اعلام لشکر.

داشت که حضرت صاحب قران به اندک زمان مملکت سیستان را مسخر ساخت. هرچند در مقام محبت است، ما امکان دارد که قصد کرمان کند. دفع آن به رای رزین و فکر دوربین پادشاه مفوض است. پادشاه این جواب به خط شریف به کرمان فرستاد:

«امیر اختیارالدین حسن قلق و اضطرابی که در باب محاصره سیستان نموده بی تکلف معلوم داند که ملک اسلام قطب الدین بادی این معنی شده و ایدچیان را اذیت رسانیده اگر انتقامی پذیرد جزای عمل او باشد والا نویین اعظم، خسرو مرزتوران، قطب الحق والذین امیر تیمور گورکان نگذارد و نخواهد که لشکریان او متعرض ممالک دوستان و مخلصان شوند و اگر گذارد مع هذا تأیید کرد گار و دل استوار و بازوی کامکار و تیغ آبدار و لشکر جزار نیزه گذارد در کار است»

مصرع بِسْمِ اللَّهِ اگر خریف مائی

نظم

گر از یک نیمه جمع آید سپاه مشرق و مغرب  
زدیگر نیمه بس باشد تن تنهای درویشان»  
چون این جواب صلح آمیز پر عتاب به کرمان رسید، حضرت صاحب قران فتح سیستان نموده عازم قندهار شده بود چنان که سبق ذکر یافت.

و در این سال، سلطان احمد از بغداد عازم تبریز شده و عادل آقا پیش آمده در حوالی مراغه به هم رسیدند و مقابله و مقاتله کرده از طرفین مردان کار و مبارزان نامدار کشته شدند و هردو لشکر از یکدیگر گریختند. سلطان به مراغه رفت و آقا به سلطانیه. و باز غلبه بسیار پیش سلطان جمع آمده و عازم تبریز شده در اوجان نزول

فرمود و آقا خبرگیران<sup>۱</sup> به سرهای راه فرستاده یقین می دانست که سلطان در عقب خواهد آمد. ناگاه خبر آوردند که سلطان به زنجان رسید. آقا ضبط قلعه کرده و امیرحسن<sup>۲</sup> خلیل جهانشاهی را کوتوال گذاشته متوجه همدان شد و سلطان بایزید و جمعی از امرای تبریز همراه داشت. آقا [ایلچی پیش شاه شجاع]<sup>۳</sup> فرستاده مدد طلبید. شاه شجاع عزیمت مملکت آذربایجان کرده به تعجیل به جربادقان آمد و آقا و سلطان بایزید آن جا به خدمت پادشاه رسیده و پادشاه ایشان را نوازش فرموده به اتفاق عازم همدان شدند و سلطان احمد ایلچیان فرستاده پیغام داد که سلطان بایزید برادر من است و من او را آقا و مخدوم دانسته جایی از او دریغ ندارم. هرچه در باب برادر گویند از صواب دید بیرون نیستم.<sup>۴</sup> آقا عادل بنده ماست. عاصی شده و به درگاه آن حضرت آمده. او را مجال ندهند.

شاه شجاع با خود قرار داد که سلطانیّه را به نام سلطان بایزید ستانیده ضبط نماید و عادل آقا را مفلوک دارد. ایلچیان سلطان را اجازت داده و ایشان همان روز که به سلطان رسیدند،<sup>۵</sup> سلطان احمد به موجب مقرر عزیمت تبریز نمود. شاه شجاع عادل آقا را مفلوک ساخته فرمود که امرای تبریز پیش او نروند و ملازم سلطان بایزید باشند و سلطان بایزید و امرای تبریز را یراق مناسب کرده و از امرای فارس جمعی را همراه ساخته و بیتکچی برای ضبط مال تعیین نموده به جانب سلطانیّه فرستاد و مقرر کرد که اختیار قلعه سلطانیّه امرای فارس را باشد و پادشاه به جانب ششتر رفت.

۱. ذیل: «تا حدود کاغذ کنان و قزل اوزن و پل زرینه خبرگیران فرستاد.» ص ۲۲۹

۲. ذیل: «امیرحسن و خلیل جهانشاهی.»

۳. ک ندارد-ذیل: «متعاقب ایلچیان پیش شاه شجاع فرستاد و او را زین حال خبردار کرد و از او موافقت طلبید.» ص ۲۲۹

۴. ذیل: «اگر در باب برادر من سخن می گویی از صوابدید تو بیرون نیستم. آقا عادل را مجال ندهم.»

۵. ایضا: «با ایلچیان این سخن در میان نهاد و قرار دادند که سلطانیّه را به سلطان بایزید دهند و سلطان احمد باز گردد و به تبریز رود.»

امرای تبریز عمر قبیچاقی و محمد جمشید، در راه فکر کردند که اختیار قلعه چگونه به نوکران شاه شجاع دهند. قرار کردند که ایشان را در قلعه نگذارند. حسن خلیل جهانشاهی سلطان بایزید را استقبال نموده به قلعه درآورد و امرای شاه شجاع ابراهیم شاه و عبدالکریم را در سلطانیه فرود آورد و اندک علوفه ای داده دیگر التفات نکرد و فارسیان به تنگ آمده در میان زمستان متوجه شیراز شدند<sup>۱</sup> و سلطان بایزید قرب پنجاه روز<sup>۲</sup> حکومت بی رونقی کرده به سعی جمعی نامردان عمر قبیچاقی را به قتل آورد و باقی امرا گریختند.

و سلطان احمد خبر بی رونقی سلطانیه شنیده به آن جا آمد و قلعه را به صلح گرفته مهمات مضبوط ساخت و سلطان بایزید را همراه به تبریز آورده پسر خود قی بوقا را که دوساله بود آن جا گذاشت و چوپان قورچی از فرزندان خواجه علیشاه تبریزی را به محافظت قلعه مقرر کرد و شیخ محمود راه دار را به حکومت سلطانیه معین گردانید.

### وقایع سدهٔ ست و ثمانین و سبعمائه

#### ذکر عزیمت حضرت صاحب تران به عزم تسخیر مازندران

سابقاً مذکور شد که امیر ولی شرط و عهد کرده بود که به آستان حضرت صاحب قران آید. چون به وعده وفا ننمود آن حضرت در این سال سیچقان بیل عازم مازندران شده از گذر ترمذ عبور فرمود و چند روز در بلخ بود تا لشکرها جمع آمدند. و در این ایام اینچیان که به جانب شاه شجاع برای خواستاری دختر رفته بودند باز آمدند و دختر سلطان اویس بن شاه شجاع را برای امیرزاده پیرمحمد بن جهانگیر در شهر بلخ

۱. ایضا: «بعد از دو ماه که بیشتر چهارپایان و اسلحهٔ خود فروخته بودند و خرج کرده در میانهٔ زمستان...»

۲. ایضا: «پنج ماه حکومت کردند. اما رونقی نداشتند و یاماق و توره و حکومت را رواجی نبود.»

رسانیده چند روز متعاقب در آن سور به عیش و طرب گذرانیدند و از ایلچیان، حاجی خواجه، که در راه زندگانی زیادت از حد خود کرده بود<sup>۱</sup> به قتل آورد. آری هرکه در خدمت ملوک شرط ادب به جای نیاورد، در هلاک خود سعی نموده باشد و هرکه زبان را از خبائث و چشم را از خیانت و دل را از جنایت نگاه دارد به مدارج بلند و معارج ارجمند ارتقا نماید.

فی الجمله آن حضرت از بلخ به مرغاب آمد و خان زاده که حرم شاهزاده جوان بخت امیرانشاه بود از هرات استقبال نمود و شاهزاده جهان خلیل سلطان دوماهه بود. بانوی کبری، سرای ملک خانم، خان زاده را طویها داده به هرات فرستاد و امیرزاده خلیل سلطان را گرفته<sup>۲</sup> عازم سمرقند شد و حضرت صاحب قران از برکه تاش و راه سرخس به ولایت نسا آمد.<sup>۳</sup> امیر، شیخ علی بهادر و سونجک بهادر و مبشر بهادر، به رسم منغلای صنف لشکر آراسته در موضع کاوکروج<sup>۴</sup> به قراول امیرولی رسیدند و جنگ سخت در پیوست. مبشر را تیری بر دهان رسیده دو دندان او از بیخ برآمد.<sup>۵</sup> با وجود آن زخم، خصم خود را به دست آورده و سرش از تن جدا کرده پیش حضرت صاحب قران آورد. آن حضرت بر جلادت او آفرین کرده موضع کاوکروج را به رسم سیورغال بدو ارزانی داشت و قلعه درون را به جنگ گرفته کوتوال آن را به یاسا رسانید و به راه جلاون و دهستان از آب گرگان گذشته در نواحی کبود جامه و شاسمان نزول فرمود و احتیاط لشکر نموده از امرای هزاره و صده مجلکا گرفتند که از قشونات جدا نشده به جایی نروند والا مستحق قتل باشند و بر جویها و آبها پل بسته و هر روز مقدار فرسنگی رفته.

۱. ظف: «پای از حد خود فراتر نهاده و زندگانی نه به قاعده کرده.» ص ۲۷۷

۲. ظف: «جهت پرورش بست.»

۳. ظف: «معلوم شد که کوتوال امیرولی قلعه درون را محکم کرده با جماعتی آنجا متحصن شده اند.»

۴. ظف: کاوکروش.

۵. ظف: «تیری انداختند که بر دو دندان او آمد و بشکست و از طرف حلقش بیرون رفت.» ص ۲۷۸

### مصرع خار و خاشاک پاک می کردند

و قراولان به هم رسیده جنگهای مردانه می کردند و نوزده روز قراولان را حرب و قتال هر روز بدین منوال بود. روز بیستم امیرولی جلالت نموده پیش آمد و آن مقدار که طاقت و قدرت داشت، رایت قتال و جدال برافراشت. عاقبت مغلوب و منهزم گشت و دلاوران در عقب لشکر او رفته بسیار از مازندرانیان دیوسار گرفتار شدند. حضرت صاحب قران فرمود که در پیش لشکر خندق و فصیل ساخته به چوبها و سیخها<sup>۱</sup> استوار کردند و آن حضرت آخر روز سی قشون در کمینگاه بازداشت و از صدای گورکا و نقاره و آواز برغو و نفیر جهان پر خروش و دلها در سینه ها به جوش آمد. امیرولی نیم شب، از حصار با لشکر بسیار، به عزم شبیخون بیرون آمد و خندق و فصیلی که به چوب و سیخ استوار کرده بودند درهم شکسته و کوفته به خیمه ها رسید. اما غلبه ای از مردم او هلاک شدند و مازندرانیان دل از جان برداشته حمله های پیاپی کردند. امیرزاده جهان، امیرانشاه گورکان، به نفس شریف پیش حمله ایشان گرفته فرمود تا تیرباران کردند. در این حال سی قشون از کمین بیرون آمده بر ایشان تاختند و به ضرب تیغ آبدار دمار از روزگار دشمنان برآورده همه را تارومار ساختند و لشکر استراباد رو به گریز نهاد و امیرولی فرموده بود که در آن راه چاه بسیار کنده و سیخها زده آب انداخته بود. عاقبت از آن راه گریخته اکثر مردم او در چاه افتادند. آری بد مکن که بد افتی. چه مکن که خودافتی.<sup>۲</sup> امیرایکو تیمور و خدای داد بهادر و شیخ علی بهادر و عمر بهادر امیرولی را تکامیشتی کرده ولی به لنگرو درآمد و دست از ملک و مال بازداشته و کوچ و متعلقان در گرده کوه دامغان گذاشته عازم ری شد و سپاه نصرت شعار او را به رستمدر که از تشابک اشجار صبا را در آن جا گذار دشوار است رسانیدند و به حمایت جنگل و بیشه از چنگل پلنگان ظفرپیشه خلاص یافت و تخت مازندران در تحت ایالت حضرت صاحب قران درآمد

۱. ظف: چیرها و سیخها.

۲. حاشیه ک: «و ستر من حفر برأ لانیه وقع فیه به وضوح پیوست.»

و آن حضرت ارکان دولت را به احسان بی کران و انعام فراوان خرم و شادمان ساخت. خلائق را به مژده امن و امان ایمن گردانیده آیین ظلم و رسم ستم را برانداخت و نامه های فتح و ظفر به اطراف بحر و بر و ممالک ایران و توران فرستاد و آوازه این بشارت در بسط ربع مسکون افتاد<sup>۱</sup> و حضرت صاحب قران از ده نفر سه نفر اختیار کرده آق تیمور بهادر و اوج قرا بهادر را با بقیه لشکر گذاشت و با دلاوران نامدار به ولایت ری درآمده آن جا قشلاق فرمود.

و در بهار سنه ۷۸۶، سلطان احمد از بغداد به سلطانیه آمده و آوازه آن حضرت شنیده<sup>۲</sup> قلعۀ سلطانیه را محکم ساخته و جمعی معتمدان پیش فرزند خود آق بوقا آن جا گذاشته [به جانب بغداد رفت. اهل قلعه چون عزیمت صاحب قران را بدان طرف دانستند، دانستند که با صدمه<sup>۳</sup> سیل مقاومت و با پنجه شیرزور آوری نه طریق عاقلان است. طریق حزم مسلوک داشته و آق بوقا را برداشته به جانب تبریز آمدند و صورت حال به سلطان رسید:

۱. ظف (به اختصار): او (= امیر ولی) «پسر شیخ علی بیسود بود، از امرای طغای تمورخان. و در آن وقت که سرداران دست غدربه قتل آن پادشاه دراز کردند، وی در مجلس ایستاده بود. بگریخت و به نسا رفت و پدرش همانجا کشته شد. ولی در آن جا قوت گرفته به استرآباد آمد و مستولی گشت. و لقمان پادشاه پسر طغای تمورخان از خوف او مدتی، هراسان و گریزان گشت و در آخر به ملازمت حضرت صاحبقران استعفاء یافت. مرحمت پادشاهانه درین هنگام که شهر استرآباد در قبضه تصرف آمد، آنجا را به وی ارزانی داشت.» ص ۲۸۲ ج ۱

۲. ظف (به اختصار): «سلطان احمد در قلعه سلطانیه بود. همان که از توجه صاحب قران خبر یافت... به جانب تبریز روانه شد. عمرعباس با شصت سوار عنان به صوب سلطانیه تافتند و با آن که در راه برفی عظیم و سرمای بی اندازه بود به آن جا شتافتند. مخالفان دانستند که با صدمه سبب مقاومت کردن نه مقتضای فرزاندگی است. آق بوقا را برداشته به طرف تبریز تاختند. هنوز از قلعه تمام بیرون نیامده بودند که عمرعباس با شصت مرد بر رسید و به قلعه درآمد و بر ماچی نامی را به ری فرستاد تا خبر آن فتح را عرضه دارد.» ص ۲۸۳

۳. ک ندارد.

### ذکر وفات جلال الدین شاه شجاع سنه ۷۸۶

سلطان جهان مطاع فلک ارتفاع، جلال الدین شاه شجاع را مزاج از منهاج استقامت انحراف یافته ضعف بر اعضا و جوارح مستولی شد. قوای جاذبه و هاضمه صفت قصور و سمت فتور گرفت. آفتاب عالمتاب کامکاری به مغرب افول رسید و بدر کامل حیات در محاق خمول افتاد و هر چند طیبیان حاذق و حکمای مدقق معالجه کردند نافع نیامد. پادشاه از روی تأمل دانست که دائی معضل و مهلکه ای هایل است؛ هاتف غیب در گوش دلش می گفت:

#### بیت

بر آستان فنادل منه که جای دگر  برای همت تو بر کشیده اند قصور  
سهوی که در جریده اعمال مثبت گشته بود به تدارک هو الذی یقبل التوبه  
عن عباده و یعفو عن السيئات<sup>۱</sup> اصلاح فرمود و ترکی که در ایام شباب در کتاب  
افعال دست داده به اکتساب حسنات به جذب خواطر ضعف و نوازش فقر تلافی  
نمود. غباری که بر ضمائر اکابر و اصاغر و اقارب و اجانب تصور می کرد به آستین  
کرم رفع کرد و چون ضعف بر مزاج استیلا یافت و چند روز هیچ کس بار نیافت  
شورش و غوغا در مملکت فارس افتاد و چون وارثان ملک متعدد بودند، از امر  
هر کس روی ارادت به مأمنی نهاد<sup>۲</sup> و پادشاه به استحضار امرای کبار فرمان داد و  
چون مزاج از منهاج اعتدال عدول یافته بود کسی از امرای جرأت در آمدن نمی نمود.  
عاقبت به هیأت اجتماعی حاضر شدند. پادشاه فرمود که ضعف غالب و قوت قاصر  
ست و خاطر متعلق رعایا. از برادران و فرزندان کدام ذات استحقاق این امر خطیر

۱. سورة الشوری ۲۴.

۲. محمود کتبی: «امرا و رعایا دو گروه شدند بعضی با سلطان زین العابدین بیعت کردند و بعضی جانب سلطان احمد گرفتند. این حکایت به سمع شاه شجاع رسانیدند.» ص ۱۰۲. برای تفصیل بیشتر درین مورد رجوع شود به تاریخ حافظ ابرو.



دارد. مجموع گفتند هرکه را آن حضرت نصب فرماید بندگان به ارادت متابعت نمایند. باز از امیر معزالدین اصفهان‌شاه سؤال کرد. او گفت حق فرزند ارشد است از روی شرع و عقل. پادشاه سلطان زین العابدین را پیش خوانده وصیتهای پادشاهانه فرمود و دیگران را به او سفارش نمود و مضمون این ابیات بر زبان راند که:

### نظم

چنان زندگانی کن اندر جهان      که کردند پیش از تو فرماندهان  
به فرمان من بود گردان سپهر      زایوان من تافتی ماه و مهر  
کنون مرغ عیشم فرو ریخت بال      فتاد اختر دولتم در و بال  
جوانی و کوپال و نیرو نماند      زمن هیچ جز نام نیکو نماند  
تونیز ارکنی نام نیکو هوس      ره نیک نامی [سرای] <sup>۱</sup> و بس  
و فرمود که امیر علاءالدین اناق و خواجه جلال الدین تورانشاه بندگان  
ثابت قدم مسکین اند. رعایت ایشان موجب خلود دولت و دوام سلطنت است و  
برادران کوچک را املاک و بلوکی که دارند تغییر ندهد و مشرب عیش ایشان را از  
کدورت مصفا سازد و برادرم عمادالدین احمد مدتی است تا کمر خدمتکاری بسته  
و ناملایمی مشاهده نرفته مملکت کرمان حواله اوست و مملکت عراق که در جوار  
شاه نصرةالدین یحیی افتاده آن جانب را والی [صاحب شوکت اولی] <sup>۲</sup> برادرم  
ابویزید را اصفهان دهند. سریر سلطنت و تخت مملکت بر سلطان مجاهدالدین  
زین العابدین مقرر شد. بعد از آن کاتبی را طلبیده از انشای خود به حضرت  
صاحب قرآن نوشت:

۱. چنین است در نسخ و ظاهراً «سپاری» درست تر است.

۲. تصحیح از حافظ ابرو، نسخ: [اولی]

### «هو الحق لا اله الا هو له الحكم واليه ترجعون»<sup>۱</sup>

عالی حضرت گردون بسطت ممالک پناه معدلت شعار مکرمت دثار نوین کامکار، اعتضاد سلاطین گردون اقتدار، شهبوار مضمار عدل و احسان، اعدل اکاسره زمین و زمان، المنظور بعناية الملك الديان. قطب الدنيا والدين امير تيمور گورکان خلد الله ملکه ملاذ قها<sup>۲</sup> رمه چرخ مقدار و ملجأ اکاسره گیتی دار باد و در تنظیم او امر آسمانی و تحری مراضی سبحانی ابدأ موفق و مؤید و حق جل و علا آن یگانه جهان را از مقاصد دینی و دنیاوی به اعلی مدارج کمال و اقصى نهایات مرامات برساناد بمنه وجوده.

بعد از تبلیغ ادعیه صالحه که وسیله مخلصان حقیقی است انها می گردانند که بر رای ارباب الباب روشن و مبرهن است که دار دنیا محل حوادث و مکان مکاره است و ارباب عقول به زخارف آن التفات ننموده و نعیم باقی را بر جهان فانی ترجیح نهاده و حقیقت دانسته که فنای هر مخلوقی از قبیل واجبات است و بقای هر موجودی از مقوله ممتنعات. چند روزی که از بارگاه مهیم بی چون منشور تغزمن تشاء به توقیع توتی الملک من تشاء<sup>۳</sup> ارزانی شده اعنه فوجی از بندگان خدای تعالی به قبضه اقتدار این ضعیف دادند بر حسب قدرت و امکان در اعلای اعلام دین و امضای احکام شرع مبین و اتباع او امر شریعت سید المرسلین صلی الله علیه وسلم کوشیده استقامت احوال رعایا و زیردستان، خالصاً لله تعالی مطمح نظر همت ساخت و به عون عنایت الهی آنچه مقدور بود معاش با کافه خلایق به وجهی کرده شد که شمه ای به مسامع علیه رسیده باشد و چون نسبت با جناب معدلت پناهی عقد مصادقتی منعقد شده بود فتوح روزگار دانسته در ابقای آن ثابت دم و راسخ قدم زیست.

۱. سورة القصص ۷۰.

۲. ف: قیاصره.

۳. سورة آل عمران ۲۵.

## نظم

به قیامت برم آن عهد که بستم با تو تا تو آن روز نگویی که وفایت نبود  
و از آن جناب علی التعاقب والتوالی زلال الطاف و سلسال اعطاف چنانچه  
خلایق مشکور و مستحسن داشتند مترشح بوده و این معنی موجب مباحثات می داند.  
در این وقت که از بارگاه مهیمن نسیم دعوت حق به شام جان رسید و متقاضی ولن  
تجد لسنة الله تبدیلاً<sup>۱</sup> حلقة والله یدعوا الی دار السلام<sup>۲</sup> بر در زد که:

## نظم

عرش است نشیمن تو شرمت ناید کایی و مقیم خطه خاک شوی<sup>۳</sup>  
و بحمد الله هیچ حسرتی و مکروهی در خاطر نمانده و با وجود انواع زلت و  
تقصیر و اصناف اجرام و آثام که لازم وجود انسان است هر رزو که در مخیله بشر  
مرتسم تواند بود که فلا تعلم نفس ما اخفی لهم من قره اعین<sup>۴</sup> در این  
پنجاه و چهار سال که اتفاق نزول این منزل خاک افتاد در کنار مراد نهاد احرام لبیک  
اللهم لبیک بسته نفس مطمئنه<sup>۵</sup> ندای ارجعی الی ربک راضیه مرضیه<sup>۶</sup> در داد.  
مصرع بدین مژده گر جان فشانم رواست  
اثقال آرزو امل از دوش نهاده روی تضرع به حضرت عزت آورده.  
مصرع از دوست یک اشارت از ما به سر دویدن

۱. فاطر ۴۲.

۲. یونس ۲۶.

۳. این رباعی ز شیخ احمد بدیلی است (جهانگشای جوینی ج ۲ ص ۳۴) و بیت اول آن چنین است.  
ای دل اگر از غبار تن پاک شوی تو روح مجرّدی بر افلاک شوی

۴. سورة التّجدة ۱۸.

۵. اشارت است به آیه یا ایتها النفس المطمئنة (سورة الفجر ۲۸).

۶. الفجر ۲۹.

رجای صادق که از حضرت مفیض الخیرات آنچه روی نماید اگر چه ما محض زحمت دانیم عین رحمت باشد.

### نظم

زهی سلام تو آسایش و سکینه روح زهی پیام تو مفتاح گنجهای فتوح  
والباقیات الصالحات خیر عند ربک ثواباً و خیر املاً<sup>۱</sup> بر عمر و دولت و  
دوستکامی و بسطت آن حضرت گردون منقبت برکت باد و حق سبحانه و تعالی  
سایه عدلتش بر سر کافه خلایق پاینده دارد. بنابر خلوص نیت و حسن طویت که  
نسبت با حضرت عدلت پناهی که از آب صافی روشنتر است واجب دید صورت  
حال انهاء کردن و فرزند دلبندم را زین العابدین طول الله عمره فی ظلّ عنایتکم.

### مصرع کاو را به خدا و به خداوند سپردم

و دیگران از فرزندان طفل و برادرانم را به جناب ممالک پناه سفارش نمودم.  
چه به حقیقت دولت خواهی آن جناب را ذخرا عقاب دانسته ام تا چنانچه از سجدت  
کرم و لطف عمیم آن یگانه زمان و زمین سزد مضمون ان حسن العهد من الایمان  
کار بسته بر قاعده مستمره ایشان را به جانب مبارک خود مخصوص فرمایند و ظلال  
اشفاق را بر احوال ایشان گسترانند به موجبی که آثار آن را صفار و کبار ایران و  
توران مشاهده نمایند و در قرنهای باز گویند و حاسدان و قاصدان که سالها در آرزوی  
چنین روزی بوده اند مجال شمانت و محلّ استیلا نیابند و این معنی موجب ادخار  
ذکر جمیل شود و این دوست مخلص را که با وجود میثاق عهد مودّت نیل قرابت<sup>۲</sup> و  
توفیق عزّت یافته به فاتحه و دعای خیر یاد فرمایند تا از فحوای یالیت قومی یعلمون  
بما غفرلی، ربّی وجعلنی من المکرّمین<sup>۳</sup> محروم نماند. هذا ما عهدنا الیه والعهدۃ فی

۱. الکهف ۴۴

۲. اشارت است به این که نوه او، یعنی دختر سلطان اویس، در حباله نکاح نوه تیمور درآمده بود.

۳. بس ۲۶، ۲۵.

الذارین علیه. همواره به توفیق نشر مبرات از حضرت واهب المطیّات موفق باد و حق سبحانه و تعالی بر عمر باقیش برکت کناد بمحمد و آله الطاهیرین الطّیّین.»  
و نام خود چنین نوشته که: «مخلص ترین دولت خواه وفادار امیدوار شاه شجاع.»<sup>۱</sup>

و به جانب سلطان احمد بغداد این مکتوب در قلم آورده فرستاد:  
«زندگانی فرزند<sup>۲</sup> سلطان اعظم، شهنشاه عرصه فتح و فیروزی، معین الدنیا والدین سلطان احمد خلد الله ملکه و سلطانه در مرضی حق سبحانه و تعالی بسیار سال پاینده باد. معلوم فرموده باشد و بفرماید که در این مدت که حواله این امر بزرگ بدین ضعیف رفته بود به چه نوع معاش کرده و به حالتی که آدمی زاد را از آن چاره ای نیست رسیدیم و بی حسرت می رویم. سفارش فرزندان به آن جناب می رود تا چنانچه از حسن اخلاص شهریاری سزد ایشان را مخصوص خود دانسته سخن اعدا و حساد که سالهاست تا چنین روزی را منتظرند در حق ایشان نشنود و رعایت و مراقبت بفرماید چنان که در ایران و توران پسندیده باشد. اخلاص و دولت خواهی را چون ضمیر پاک واقف است مکرر نمی کند.

مصرع بگذاشتیم تا کرم او چه می کند

المحتاج الی الله شاه شجاع.»

بعد از آن مصالح تکفین و تجهیز به طریق اهل صلاح معین فرمود و لباس احرام سفر آخرت از کرباس مقرر کرد و نجاران در حضور او صندوق آرامگاه مرتب داشتند و یکی از علمای متقی را برای غسل ذات شریف تعیین نمود و فرمود که امیر اختیارالدین حسن قورچی را از کرمان طلب دارند تا صندوق آرامگاه را به مدینه

۱. این نامه با تفسرات مختصر در کتب مختلف آمده است. برای اطلاع بر نسخه بدلهای رجوع شود به تاریخ

محمود کتبی تصحیح نگارنده. ص ۱۰۸-۱۰۴

۲. تاریخ کتبی: «وده حافظ را هر یکی انعامی کرامند بفرمود تا ملازم باشند و هر روز یک ختم کلام الله

کنند.» ص ۱۰۲

مبارک نقل کند و برای مجاوران مکه و مدینه، انعام و اکرام مرتب داشت و شب یک شنبه بیست و دوم شعبان سنه ۷۸۶- چنان که حروف «حیف از شاه شجاع» از آن خبر می دهد- روح پاک آن پادشاه سعید به ریاض رضوان رسید و همان شب به موجب وصیت، او را در پای کوه چهل مقام دفن کردند تا وقتی که اختیارالدین حسن آید. ۱ بیست و پنج سال و دوماه و بیست و دو روز حکومت کرد. ۲

## احوال ممالک فارس و کرمان و اصفهان

### بعد از فوت شاه شجاع

سلطان عمادالدین احمد، به موجب وصیت، عازم کرمان شد و برادر دیگر مظفرالدین سلطان ابویزید مقرر بود که به اصفهان رود. امیر معزالدین اصفهان شاه با او سوء المزاجی داشت. نگذاشت که عزیمت او به امضا رسد. تا شست اختیار از دست او بیرون رفت و شاه نصره الدین یحیی را شیخ ابراهیم و سایر اکابر اصفهان استدعا نمودند و او با باد همعنان آمده متمکن گشت ۳ و امیر معزالدین اصفهان شاه در

۱. در نسخ «آمد» نوشته شده ولی صحیح، به قیاس عبارات قبل «آید» به نظر می رسد. در تاریخ یزد به نام جامع مفیدی آمده «تا امیر اختیارالدین حسن از کرمان آمده نعش پادشاه مرحوم را به مدینه مکرمه نقل نماید.» ص ۱۴۸ ج ۱

ظاهراً امیر اختیارالدین حسن هرگز نتوانسته نعش مخدوم خویش را به مدینه نقل کند و همان پای کوه چهل مقام مدفن شاه شجاع است که در زمان کریم خان شهریار زند منگی به طون دویمت و سی سانی متر و عرض ۷۰ سانی متر بر آن افکنده اند. برای اطلاع بیشتر، رجوع شود به آثار العجم فرصت شیرازی ص ۴۷۸ و کتاب «تاریخ عصر حافظ» دکتر غنی ص ۳۲۲ و کتاب «شیراز» تالیف علی سامی ص ۳۸۹ و «شیراز در گذشته و حال» تالیف حسن امداد ص ۱۷۷.

۲. تاریخ محمود کتبی: «عمر شاه شجاع پنجاه و سه سال و سه ماه. مدت دولتش بیست و هفت سال» ص ۱۰۸. حافظ شیرازی ماده تاریخ مرگ او را «رحمن لایموت» یافته است. دیوان حافظ به تصحیح محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی ص ۳۶۲.

۳. حافظ ابرو: «و امیرزده در ملک که حرم محترم حضرت شاه شجاع بود، شاه یحیی را در پوشیدگی به شیراز دعوت کرد و کتابتی که کرده در راه به دست نوکران سلطان زین العابدین افتاد. چون به عرض رسید، این معنی سبب نکبت امیرزاده در ملک گشت.»

ابتدای دولت سلطان زین العابدین به غایت استیلا یافت. چه در زمان پادشاه سعید، در همه ابواب، رکنی مقول علیه و قطبی مدارالیه بود و چون [مؤسس قواعد سلطنت سلطان زین العابدین شد، امرای بزرگ به آستان دولت او ملتجی بودند و در رتق وفتق]<sup>۱</sup> امور مملکت با وجود او کسی را اختیاری نبود. امیر علاءالدین اناق و خواجه جلال الدین تورانشاه و امیر عمرشاه را معذب و معاتب ساخت و پنهان آلات و ادوات سلطنت از چتر مرضع و غیره ترتیب کرده می خواست که والده سلطان مهدی را در نکاح آورد و قشلاق در جانب گرمسیر کند و سلطان مهدی را بر سریر سلطنت نشاند با غلبه ای از تراکمه و اکراد و اتراک محاصره شیراز کند و چون اصول و فروع ممالک فارس و عراق محل خوف و رجا و مصدر امید و بیم جز آستان معزی نمی دانستند، سلطان زین العابدین را توهمی عظیم شد. دیگر جواهری چند برای ترصیع چتر تحویل معتمدی شده بود، زمان تسلیم محقق شد که بر طریقه سیئه خاینان قدم گذاری رفته و بعد از استفسار چنان آشکار گشت که جناب معزی چتر مرضع فرموده، سلطان را خوف زیادت شد. بنابراین معانی جوامع همت بردفع و هلاک او گماشت و خاتون و نوکر معتمد او را بر آن داشت که او را زهر دهند. فاعتبروا یا اولی الابصار.<sup>۲</sup>

القصه رمضان بود و امیر اصفهان شاه تغییر مزاج سلطان دریافته در دولت سرا حاضر می شد و از وهم افطار نمی کرد. شبی از دولت سرا به خانه آمد و شربت دار شربت نهاده غایب شد. امیر بی آن که چاشنی گیرد تجرع نمود و دو شبانه روز زبان او در بند شد. اطبا را رخصت علاج نبود. روز سیم بساط امارت درنوردید و دعوت حق را لیبیک اجابت گفته دل پر حسرت به زیر خاک برد<sup>۳</sup> و از امرای بزرگ کسی

۱. ک: [در].

۲. سورة العنکبوت.

۳. حافظ ابرو: «امیرزاده در ملک در اهلاک او سعی بسیار نمود و دختر سالیق که حرم امیر معزالدین بود، خویش امیرزاده در ملک بود، به التماس امیرزاده در ملک قبول کرد که امیر معزالدین را زهر دهد.»

که جامع حسب و نسب باشد در آذربایجان و عراق مثل او نبود. نظری خاص و کرمی تمام داشت.

### ذکر سلطنت عمادالدین سلطان احمد در مملکت کرمان

سلطان عمادالدین احمد عازم کرمان شده به غایت متفکر بود که مبادا امیر اختیارالدین حسن در کرمان متحصن شود. بلکه اگر به معارضه پیش آید سلطان را قوت مقاومت او نبود و چند کس اغوا و اغرای او<sup>۱</sup> کردند که چون ذخایر و خزاین بسیار هست مملکت را نگاه باید داشت. او سخن بدگویان را ناشنوده انگاشت و از کمال دیانت اقتدا به آیت ان الله یا امرکم ان تؤدوا الأمانات الی اهلها<sup>۲</sup> فرموده شرایط استقبال به جای آورد و خزاین و دقاین تسلیم نموده منصب وزارت به رای رزین او مفوض شد. فضولان برای صلاح خود افساد کرده سلطان را بی عنایت ساختند و اختلال تمام به احوال مملکت راه یافت چنانچه شرح آن خواهد آمد. ان شاء الله تعالی.

### احوال مملکت عراق عجم در زمان سلطان زین العابدین

سابقاً مذکور شد که شاه نصرةالدین یحیی به استدعای اصفهانیان بی اعمال تیغ و سنان در آن ملک متمکن شد و با خود گفت که سلطان زین العابدین نوجوان و عیش دوست است. پروای دارایی مملکت و ارکان دولت نخواهد کرد. مکاتیب به امرای فارس نوشته با لشکر یزد و اصفهان عازم شیراز شد. امرای شاه شجاع که در اصفهان بودند، چون امیر علاءالدین فرج و امیرزاده عبدالکریم و غیرهما، بنابر بخل شاه یحیی و سخاوت سلطان زین العابدین و ملاحظه حق نمک پادشاه مرحوم، از معسکر شاه یحیی جدا شده به راه لرستان عازم فارس

۱. یعنی اختیارالدین حسن.

۲. النساء ۵۸.



گشتند و شاه یحیی چند منزل در قفا رفته، به آن پهلوانان نمک حلال نرسید.

و چون خبر نهضت شاه یحیی به فارس آمد، سلطان زین العابدین امرا و لشکریان را نوازش فرموده پنجاه قطار استر و پنجاه قطار شتر به امیر شجاع الدین عادل تبریزی و امیر مظفر الدین سلغر و امیر غیاث الدین سیور غتمش انعام فرمود و سه هزار تومان به اسم اکلکا به لشکر داد و موکب همایون از شیراز بیرون آمده فرمود که سلطان مظفر الدین ابویزید با امیر غیاث الدین منصور شول به رسم متغلائی روان شوند و سلطان زین العابدین در مراحل کرک<sup>۱</sup> نزول کرد و شاه یحیی در منزل فول نوفرود آمد و درین حال، سلطان بایزید بی وفائی کرده به شاه یحیی ملحق شد و امیر غیاث الدین شول بازگشته صورت حال شرح داد و سلطان زین العابدین را در مبدأ چنان یورشی غیبت عم موجب غم شد و پهلوان حسین ابوداجی با سیصد مرد پیش مخالفان رفت. زین العابدین متوهم گشت.

در این حال، قاصدی از پیش امرا که از شاه یحیی جدا بودند رسید که همین لحظه به شرف بساط بوس مستعد می شوند. زین العابدین را از وصول این خبر فرجی عظیم روی نمود و امرای نامدار به استقبال امرای وفادار روان فرمود و به اتفاق به معسکر همایون رسیده شرف دست بوس یافتند و به خلعت های پادشاهانه و کمرهای مرصع و بارگیران کوه پیکر مخصوص شدند.

روز دیگر سپاه فارس به عرضگاه آمدند، میمنه و میسر و قلب و جناح به پهلوانان آهن خای و گردان رزم آزمای استوار شد و از آن طرف شاه یحیی به ترتیب جوانغار و برانغار مشغول شد. اما لشکر او نیمه ای بل دودانگ لشکر فارس نبود. از آن یورش پشیمان شد و هردو لشکر تا آخر روز در برابر ایستاده جنگ نکردند و چند روز پیادگان در میدان رفته جنگ می انگیختند و شاه یحیی انتظار وصول شاه منصور می کشید که استدعای او نموده بود و او با غلبه ای از ششتر می رسید. در این ولا،

۱. حافظ ابرو؛ «در حوالی زرقان و مراحل کرک».

شاه یحیی با خود تأمل کرده گفت اگر شاه منصور رسد کار مشکلی نمی شود. جمعی را از طرف زین العابدین طلبیده فرمود که در این وقت که صورت واقعه پادشاه روی نمود وقت مقتضی این خلاف نبود. اما به درخواست جمعی چنین واقع شد.<sup>۱</sup> حالا پیش از آن که برادر کهنتر منصور از جانب ششتر رسد و یقین که او به صلح راضی نخواهد شد، اولی آن که ملاقات کرده قراری در امور ممالک داده شود که به مرور ایام انهدام نپذیرد. بر این میعاد، بامداد و آفتاب را داعیه قران شد. سلطان زین العابدین غبار کدورت به آب والکاظمین الغیظ<sup>۲</sup> شسته اقتدا به فرموده صلوا الارحام نمود<sup>۳</sup> و در میان میدان بارگاهی زده دو آفتاب در یک برج و دو گوهر در یک درج قرار گرفتند. شاه یحیی از مطالعة طلعت همایون سلطان زین العابدین و ازدحام ارکان دولت و انتظام اعیان حضرت او عجز و قصور و ضعف و فتور خود ملاحظه نموده منفعل گشت و زبان اعتذار گشوده خود را به تجلد و تکلف نگاه می داشت. در اثنای سخن گفت پادشاه مغفور هریک از فرزندان و برادران را محلی تعیین فرموده ابرقوه به مذهب بیگانه مناسب نمی نماید. اولی آن که سلطان ابویزید را به آن جا مقرر فرمایند و یکی از امرا مصاحب او به ابرقوه رود تا او مبادا به بیگانه ملتجی شود و فساد عظیم از آن تولد کند.<sup>۴</sup> سلطان زین العابدین، با آن که عمو بایزید در وقت عجب از او برگشته بود، ملتمس شاه نصره الدین یحیی را قبول فرموده منشور حکومت ابرقوه به نام سلطان بایزید در صحبت امیر سیف الدین رمضان که از امرای شاه شجاع بود مبذول فرمود و مقرر شد که متعلقان طرفین که در شیراز و

۱. حافظ ابرو: «استدعا کرد که بعضی که باشند حاضر شوند تا دو سه کلمه که موجب فایده طرفین بود دفع کرده آید و از جانبین اطفاء فتنه کنند.»

۲. آل عمران ۱۳۴.

۳. حافظ ابرو: «اقتدا به حضرت نبوت فرمود که صلوا الارحام.»

۴. ایضا: «و خانزاده بدیعة الجمال والده سلطان بایزید را رخصت فرمایند که از دارالسلطنة شیراز به سلطان ابویزید ملحق شود.»

اصفهان باشند پیش یکدیگر فرستند<sup>۱</sup> و عهود را به ایمان مغلظه مؤکد ساخته هریک به معسکر خود باز رفتند و سلطان زین العابدین متوجه کازرون شد و شاه منصور از جانب ششتر به لرستان درآمده خرابی بسیار کرد چنانچه اکثر اهالی آن جا در جبال و قلاع متحصن شدند و به کازرون آمد به امید آن که زین العابدین و شاه یحیی به هم مشغولند او خود را در مملکت فارس اندازد. چون خبر مصالحه شنید و سلطان زین العابدین نزدیک رسید با لشکر فارس قوت مقاومت ندید. خدمتش را مجال توقف نماند. سپاه او خانه های درویشان کازرون را غارت و تاراج کرده از دواب و مواشی در حوالی و حواشی هیچ نگذاشتند و فرار اختیار کرد و سلطان زین العابدین به کازرون نزول فرمود و مجموع اهالی آن جا را به انعام و اکرام دلجویی نموده، در ضیمان فتح و اقبال، متوجه مستقر جلال گشت. اکابر دارالملک فارس به استقبال بارگاه آسمان اساس آمدند و مراسم نثار به جای آورده تهنیت این دو فتح نامدار گفتند. مولانا شمس الدین محمد حافظ شیرازی فرماید.

### نظم

خوش کرد یآوری فلکت روز داوری  
تا شکر چون کنی و چه شکرانه آوری  
در کوی عشق شوکت شاهی نمی خرند  
اقرار بندگی کن و دعوی چاکری  
ساقی به مزد گانی عیش از درم درآی  
تا یک دم از دلم غم دنیا به دربری

۱. حافظ ابرو: «مقرر شد که امیر سیف الدین رمضان اختاجی، که از امرای بزرگ پادشاه سعید شاه شجاع بود، با منشوری به اسم حکومت سلطان ابویزد متوجه ابرقوشود و از جانب اصفهان، خواتین و متعلقان امرا آنجا مانده بودند، از آن امیر علاء الدین فرج بهادر و امیر فخرالدین عبدالکریم... را روانه دارالسلطنة شیراز گردانید.»

سلطان و فکر لشکر و سودای گنج و تاج  
 درویش و امن خاطر و کنج قلندری  
 نیل مراد بر حسب فکر و همت است  
 از شاه نذر خیر و زتوفیق یاوری  
 یک حرف صوفیانه بگویم اجازت است  
 ای نور دیده صلح به از جنگ و داوری  
 حافظ غبار فقر و قناعت زرخ مشوی  
 کاین خاک بهتر از عمل کیمیاگری  
 و سلطان زین العابدین، دیگر باره امرا و ارکان دولت ر نوازشها فرموده و  
 خلعتهای خاص و کمرهای مرصع و طبل و علم ارزانی فرمود و ولایات و بلوکات در  
 ممالک فارس و کرمان به رسم سیورغال عنایت فرمود و سادات و موالی و اکابرو  
 اهالی را علی اختلاف طبقاتهم و تفاوت درجاتهم عنایت و رعایت نمود.

### وقایع سنه سبع و ثمانین

#### ذکر معاودت حضرت صاحب قران به دارالملک توران

حضرت صاحب قران، بعد از فتح مازندران، قشلاق درری فرموده بهار عازم  
 سلطانیه شد و گماشتگان سلطان احمد گریخته بودند و قلعه خالی گذاشته.  
 همان روز که ایشان رفتند، عمر عباس به سلطانیه رسیده قلعه را ضبط کرد و جمعی  
 اوباش، به آوازه آمدن سلطان احمد، محصلان مال را که امیر عمر عباس تعیین کرده  
 بود کشتند و امیر عمر قلعه را مضبوط ساخته چون آوازه دروغ بود بیرون آمده اکثر آن  
 بی باکان را به قتل آورد و حضرت صاحب قران به سلطانیه آمده ایلچی به شیراز به  
 طلب عادل آقا فرستاد و آقا آمده آن حضرت سلطانیه را به اوداد و دارایی آن مملکت

را به عهده درایت و کاردانی او کرده امیر محمد سلطان شاه<sup>۱</sup> را با او تعیین نمود و رایات همایون به عزم مراجعت به ولایت رستم دار فرمود و حکام آن جا و امیر ولی که در آن ایام آن جا می بود گریخته<sup>۲</sup> لشکر آن ولایت را به غارت زیروزبر کردند و آن حضرت به ولایت آمل و ساری درآمده امرای مازندران امیر سید کمال الدین و امیر رضی الدین پسران امیر سید قوام الدین به عز بساط بوس رسیدند<sup>۳</sup> و لب سگه به نام آن حضرت خندان کرده سرمه بر به عز القاب همایون به آسمان رسانیدند. حضرت صاحب قران خدمت ایشان قبول کرده سادات را که نور دیده اعیان عالمنده منظور نظر عنایت ساخت<sup>۴</sup> و لشکر را اجازت فرموده عازم دار السلطنه سمرقند [بی مانند]<sup>۵</sup> شد و تابستان آن جا گذرانیده قشلاق در صالی سرای واقع شد.

و درین سال، عادل آقا سلطانیه را معمور ساخته لشکر او به دوهزار رسید و سلطان احمد از بغداد به تبریز آمده امیر ولی که از بیم سپاه منصور گریخته بود، از راه گیلان در او جان، به خدمت سلطان پیوست. سلطان او را نوازش فرموده بعد از چند روز امیر سنتای را با او به سلطانیه فرستاد که عادل آقا سرکش را به هرنوع که توانند رام سازند و سلطان در تبریز رنجور شده مرفوع الطمع گشت و خبر مرگ او به اقاصی و ادانی ولایات رسید. آقا لشکرها جمع آورده ناگاه خبر آمد که حاجی سلطان به رسم منفلای به حوالی زنجان آمد. عادل آقا را خبر فوت سلطان مقرر بود. یراق دید که جمعی را به رسم شبیخون بر سر او فرستد. آقا امیر لطف الله را که داماد او بود

۱. منظور امیر محمد پسر سلطان شاه است، پس باید امیر محمد را به صورت اضافه یعنی به کسر دال خواند.

در ظفرنامه آمده: «و محمد پسر سلطان شاه را با لشکری آنجا گذاشت.» ص ۲۸۴

۲. ظف: «امیر ولی از موضع چالوس روی حیرت به دارالامان فرار آورد.»

۳. ظف (به اختصار): «نایبان خود را با نثار و پیشکش و خراج فرستادند.»

۴. ایضا: «ایشان را به متابعت لقمان پادشاه، که آن حضرت ولایت استرآباد به او داده بود، امر فرمود.»

ص ۲۸۵

۵. ک ندارد.

روان ساخت و کسی آمده حاجی سلطان را خبر کرد. او مردم جلد را از قیتول بیرون برده کمین کرد. وقت سحر لطف الله رسیده دست به غارت و تاراج برآورد. حاجی سلطان از کمین بیرون آمده همه را به تیغ بی دریغ منهزم گردانید و جمعی دستگیر کرده غلبه ای به قتل رسانید و باقی را تا در سلطانیه می دوانید.

### مصرع شکسته رکاب و گسته عنان

پیش آقا آمدند. هرجیبا و اسب خوب که از شیراز آورده به باد فنا رفته. آقا متحیر ماند. آقا به امید صدق مرگ سلطان احمد، خود را تسلی داده طمع غلبه و جمعیت داشت. در این ولا، جمعی در قلعه شهریارک پنهان شده بودند به امید آن که عادل آقا برای استنشاق هوا هر روز یک دو فرسنگ سیر آن کرده وقت شیلان باز می آمد که چون چنان بیرون آید او را به دست آورند. آقا خبر یافته بود و احتیاط می نمود و امیرولی و امیرسنتای رسیده، از بزرگان شهر امیرسید علی را پیش آقا فرستاد و امیرولی پیغام داد که حال من از تو پوشیده نیست. حضرت صاحب قران مرا از خانه من به در کرده و من پناه به پادشاه آوردم. رجوع معامله من به تو فرمود. اکنون اگر معاونت می نمایی باید که بیرون آبی تا بر سبیل اتفاق عزم استرآباد و خراسان کرده لشکر جغتای را بیرون کنیم و کنار آمویه را ضبط کرده چون پادشاه در عقب آید خراسانات در تصرف ما قرار گیرد. این فریب در گرگ کهن یعنی عادل آقا نگرفت و در جواب گفت که تخیلات چنین به مالیخولیا سرایت خواهد کرد و پنجاه هزار لشکر مغول در خراسانند و حضرت صاحب قران با دویست هزار سوار در سمرقند. چگونه این خیالات به دماغ راه توان داد و آمدن شما به در قلعه صورت آشتی نداشت. مرا با این فریب در دام نتوان آورد.

### نظم

عنقا شکار می نشود دام بازچین

کان جا همیشه باد به دست است دام را

چند روز پیوسته جنگ بود و اسباب قلعه گیری راست می کردند و سخن صلح نیز می گفتند. اما به جایی نمی رسید. سلطان احمد را هنوز بقیه ضعیفی بود و اطبا را هوای بغداد مناسب می نمود. سلطان عازم بغداد شد و خواجه منصور برادر خواجه نیکو محضر امیرجعفر که وزیر حضرت خاقان سعید میرزا شاهرخ بود و پدرش خواجه خواجگی را با پسر عادل آقا امیرحسن<sup>۱</sup> نام همراه کرده گفت او را به پدر او رسانید و آقا را به عنایت مستظهر گردانید و خلعت و کمر و سیورغال داده فرمود که اگر آقا رام شود فهو المراد. مجموع متوجه بغداد شوید و آلا امیرولی به تبریز رفته حاکم باشد و امیرسنتای محاصره کند. آقا را اعلام نمودند. جوابی نفرمود. بل فرستاده را اجازه مراجعت نداد و باز آتش بلا بالا گرفت. امیرولی به تبریز آمد و خواجه منصور به بغداد رفت و امیرسنتای هر روز دو نوبت جنگ انداخته مدتی برین گذشت.

روزی<sup>۲</sup> امیرسنتای با پنج هزار سوار از در سلطانیه برخاسته عازم تبریز گشت و سبش طغیان لشکر تغمش خان بود در ولایت آذربایجان. و شرح واقعه آن است که ایلچیان تغمش خان همیشه پیش پادشاه احمد می آمدند. چون حضرت صاحب قران فتح استرآباد فرموده قشلاق در ری فرمود، قاضی<sup>۳</sup> سرای به رسالت پیش پادشاه احمد آمده کسی از دربند پیش تغمش خان فرستاد و شرح تسخیر استرآباد و فرار امیرولی و قشلاق در ری عرضه<sup>۴</sup> داشت نمود که عرصه خالی است. محافظت الوس می باید کرد. تغمش پنجاه هزار سوار با امرای نامدار فولاد اغلان و بکای

۱. چنین است در نسخ م، ک و همچنین ذیل جامع. ف: امیرحسین.

۲. ذیل جامع: «بعد از یک ماه که امیرولی به تبریز رفته بود، روزی امیرسنتای....»

۳. ذیل: «قاضی سرای از پیش او [= تغمش] به رسالت پیش سلطان احمد می آمد. چون به دربند باکو رسیده بود، صورت فتح استرآباد معلوم کرده پیش تغمش فرستاد که حضرت خاقانی استرآباد را فتح

کرده روی به طرف گیلان رفت و آن عرصه خالی است.» ص ۲۳۵

۴. ف: عرضه داشته.

اغلان و بخشی خواجه و باید و باستی بای به دربند فرستاده آن جا مقیم شدند. قاضی در بغداد ادای رسالت کرده مغول بچه صاحب جمال داشت. پادشاه را با او تعشقی شده قاضی آن معنی را ماده مخالفتی ساخت<sup>۲</sup> و مراجعت نموده به تعجیل پیش تغمتمش رفت و او حکم فرمود که امرا که در دربندند پادشاه احمد را به دست آرند. لشکر متوجه تبریز شده امیرولی را چون قوت مقاومت نبود فرار نمود و تبریزیان شهر را محکم کرده به جهت اهل و عیال هفته ای قتال و جدال کردند. عاقبت کفار متمکار به حیل و قوت غالب آمدند و هرچه از فساد و جور در امکان بود به ظهور آوردند. هر که را یافتند اسیر بند کمند و گرفتار قید گزند ساختند. سرکشانی که تارک بر آسمان می سودند چون زمین پایمال محنت و ذلت شدند و دوشیزگانی که روی به آفتاب و ماه نمی نمودند در بزم مستان کشیدند و پرده عصمت دریدند و راز آن یاجوج و ماجوج مفسدون فی الأرض<sup>۳</sup> بر صحرا فتاد. نرگس وار همه چشم بر زر داشتند و سیم قره العین می پنداشتند. شمس زرین آفتاب از طاق لاجوردی فلک به ناخن می کنند و نعل هلال را از ابلق شمس چرخ به

۱. ک، س: مغولچه- «قاضی را مغول بچه ای که ملازم بود به غایت صاحب جمال.» (ذیل جامع التواریخ ص ۲۳۶)

۲. ایضا: «سلطان احمد را با او تعشقی پیدا شده و این معنی خاص و عام بغداد را معلوم شده قاضی ازین معنی انفعالی داشت و این را ماده مخالفتی گردانید.»

۳. سورة الکهف ۹۴.

۴. ظفرنامه (به اختصار): «در آن زمستان توتتمش خان لشکری گران قریب نه تومان با دوازده اغلان جوجی نژاد از راه دربند به تبریز فرستاد. رعایا و اهالی آن جا جهت محافظت اهل و عیال خود به اتفاق امیرولی که شکسته و گریخته آنجا رفته بود و محمود خلخال قریب یک هفته به مدافعه قیام نمودند. عاقبت آن لشکر به غلبه شهر را مستخر گردانیدند و ولی و محمود خلخال گریخته به خلخال رفتند. لشکریان دست به غارت برآوردند و از ذخایر و اموال آنچه در چنان شهری به سالها جمع آمده بود به مدت ده روز بر باد رفت... چون خبر این واقعه به حضرت صاحب قرانی رسید، سایه التفات به ضبط ممالک ایران انداختن بر ذمت همت خود واجب دانست.» ص ۲۸۶



دندان می ربودند. قندیل‌های مساجد می شکستند و امامان می آویختند و محرابها می انداختند و سبزه‌ها می سوختند. مدارس رباط الخیل بود و درس و تلاوت کلام اللیل. به جای دعا و درود سرود می گفتند و در مقام علم و حکم زیر و بم می نواختند. نه از خدای ترس و شرم و نه از خلق حجاب و آزر.

### شعر

کلاب دماء المسلمین شرابهم      ولحم البرایا یا کلون تنقلا  
شیاطین یؤذون الخلائق رغبة      عفاریت یسفکن الدماء تطاولا  
و هر چه سالها از اموال و نفایس در چنان شهری جمع شده بود به غارت و تاراج رفته و اسیر و برده گرفته، هم در زمستان مراجعت نمودند.<sup>۱</sup> در آن تاریخ گفته اند:

### نظم

ماه ذی قعدة از قضا که نبود      هیچ کس را ازو مجال گریز  
از ملاعین عساگردغدغ      همه بی رحم و مفسد و خونریز  
نهب تبریز و قتل و غارت او      بود تاریخ «نازنین تبریز»<sup>۲</sup>  
امیرسنتای از در سلطانیه برخاسته جمعی را به محاصره گذاشته بود<sup>۳</sup> و عادل آقا در قلعه عرض مرد و جیباً به نوعی دید که در بیرون وقوف نیافتند و در غره

۱. در حاشیه نسخه ک، ف آمده:

دغدغه دغدغان می نرود از دماغ      کیست که از دغدغان بردل او نیست داغ

۲. «نازنین تبریز» به حساب جمعی برابر است با ۷۸۷.

۳. ذیل جامع: «چون خبر رسیدن تقتمش به تبریز به سنتای رسید و فکر کرد که فضیه قلعه به تنگ آمده است و اندک مایه از لشکریان محاصره می توانند کرد. حاجی سلطان پسر ملک تیمور را مقرر کرده که با شاهعلی حامی... به محاصره قیام نمایند.» ص ۲۳۶

ذی حجه با جمعی مکمل بیرون آمد. حاجی سلطان در بازار شراب می خورد. آواز  
یاغی شنیده شمشیر برداشت و این ابیات می خواند.

### نظم

چوزان لشکر گشن برخاست گرد      رخ نامداران ما گشت زرد  
من آن گرزیک زخم برداشتم      سپه را همان جای بگذاشتم  
خروشی خروشیدم اندر کمین      که چون آسیا شد بر ایشان زمین  
غافل از آن که آسیابان فلک دانه عمرش در زیر سنگ حوادث آرد می کند.  
زمانی جنگ کرده حاجی سلطان را چندین زخم پیاپی رسیده هلاک شد. سر او را  
پیش آقا بردند و باقی گریخته بسیاری به قتل آمدند و آقا را، در آخر سال چنین  
فتحی میسر شده از تنگنای محاصره خلاص یافت.

### احوال فارس و عراق

شاه یحیی بعد از مصالحه لشکری مصحوب سلطان ابویزید و پهلوان  
[زین الدین محمد ساخت و امیر سیف الدین رمضان خود به موجب تعیین سلطان]<sup>۱</sup>  
زین العابدین ملازم بود که پروانه به مذهب رسانیده ابرقوه تسلیم عم بزرگوار نماید.<sup>۲</sup>  
امیر رمضان فرمان سلطان مضمون آن که رعایت جانب بندگان قدیم و چاکران  
ثابت قدم به مقتضی همت بلند پادشاهانه بر خود واجب می شناسیم باید که بی تأنی  
و تقاعد خطه ابرقوه و قلعه را به خدام عموبایزید تسلیم کرده متوجه پایه سریر

۱. ک ندارد. حافظ ابرو نسخه عکسی: «و پهلوان محمد زین العابدین را همراه او کرد و امیر سیف الدین

رمضان خود به موجب پروانه سلطان زین العابدین ملازم سلطان ابویزید بود.»

۲. ایضا: «و شاه یحیی مصاحب ایشان از پیاده و سوار لشکری مرتب گرد نیده از بیلدار و رعانداز و

اسب جنگ قلعه آماده داشته بدان طرف روانه گردانید.»

سلطنت شود که راه نیابت و قائم مقامی و شحنگی مملکت فارس بدان جانب ارزانی فرماییم رسانید. پهلوان مهذب شرایط اعزاز و اکرام به جای آورده گفت من بنده حضرت پادشاه سعیدم و اکنون مملکت لله الحمد به فرزند ارجمند او که وارث به حق است رسیده من این مملکت را که امانتی است به حضرت وارث می سپارم و دیگر ممکن است که رجوع مملکت به سلطان ابوزید امری وضعی باشد. به مجرد رسالت اکتفا نخواهم کرد. لشکر شاه یحیی که اسباب قلعه گیری برده بودند هر چند به جدال و قتال و حيله و خدعه کوشش نمودند فایده نداشت. عاقبت خائب و خاسر همراه سلطان ابوزید به اصفهان رفتند.

و در این ایام امیر غیاث الدین منصور شول سرکشی آغاز کرد و سببش آن بود که سلطان زین العابدین مهمات مملکت به خال خود امیر مجیدالدین مظفر باز گذاشت. امیر غیاث الدین شول را تقدّم اوشاق بود رخصت طلبیده عازم شولستان شد و جهت استخلاص اموال و نسق احوال رجال و ابطال فصلی درنگ کرده هر چند به احضار آن بزرگ مثال صادر شد در امتثال تقاعد نمود. عاقبت با جمعی کثیر متوجه اصفهان شد و موادّ فساد را تحریک داده نیران فتنه را مشتعل ساخت و سلطان ابوزید را که مأیوس از ابرقوه بازگشته بود اغوا و اغرا نمود. اما فایده از آن نبود<sup>۱</sup> و سلطان ابوزید با وجود علو نسب و عرق سلطنت هیچ کار او پیش نرفت و دائماً سرگردان بود.

### احوال سلطان احمد مظفری

سلطان زین العابدین اگرچه به موجب وصیت پدر مملکت کرمان را به سلطان عمادالدین احمد رجوع فرمود اما نمی خواست که به کلی از تصرف او بیرون

۱. ایضا: «سلطان ابوزید مأیوس از ظاهر ابرقوه بازگشته بود. هر لحظه اغوای او می کرد. اما به واسطه نکث عهد در همه محلی منکوب و مغلوب می آمد.»

رود. بلوک اقطاع که از توابع کرمان بود به امیر جلال الدین سیورغتمش که مولد و منشاء او بود تفویض فرمود و چون دولت‌شاه پسرش<sup>۱</sup> و منصور برادرش ملازم سلطان بودند و قلعه سلیمانی و قلعه سموران در تصرف کوتوالان ایشان بود، امرا صلاح دیدند که امیر سیورغتمش متوجه بلوک اقطاع که اقطاع اوست شود. چون غلبه ای می بایست که معارضه با کرمان کند، امیر فخرالدین عبدالکریم مقرر شد که اول متوجه بلوک شبانکاره که خاصه او بود شود و دفع مفسدان کرده قلاع به دست آورد و بعد از آن متوجه کرمان شوند.

هر دو امیر ولایت شبانکاره را ضبط کرده به بلوک اقطاع رسیدند و تمام امرا و سرخیلان و اصول احشام آن جا انقیاد نمودند. اما امیر محمد جرمایی به کرمان رفت. امیر سیورغتمش با غلبه فراوان عازم استخلاص کرمان شد. سلطان احمد را هنوز قوت آن نبود که شر افغانیه را از سر قدرت دفع کند. از در مصالحه درآمده میل پیوند و خویشی کرد. مفید نیامد. امیر سیورغتمش می خواست که سگه و خطبه به نام زین العابدین کند و جهت امرا که به استخلاص آمده اند ترتیب مناسب فرستد. عاقبت سخن به جایی نرسید و امیر سیورغتمش باز گردید.

سال دیگر سلطان عمادالدین احمد را شوکتی تمام حاصل آمد و به تحریک امیر محمد جرمایی و جمعی که مخالف امیر سیورغتمش بودند قصد محاربه او کرد. امیر سیورغتمش خبر یافته امیر عبدالکریم در شبانکاره مریض بود. از سلطان زین العابدین استمداد نمود و سلطان جهت خاطر عمّ التفات نکرده فرمود که پهلوان زین الدین شهر بابکی<sup>۲</sup> و برادرش به امیر پیوندند. سلطان عمادالدین احمد عازم جیرفت شد و امرای افغان<sup>۳</sup> و احشام پیشتر به کرمان پیوستند. امیر سیورغتمش از

۱. ذیل حافظ ابرو: امیر شهاب الدین پسرش و امیر منصور برادرش.

۲. ایضا: پهلوان زین الدین شباوکی.

۳. ایضا: «اکثر امرای افغان و احشام حوالی به لشکر کرمان ملحق گشتند.»

غایت غرور جازم بود که احشام و اتراک<sup>۱</sup> افغانی به او ملحق می‌شوند و دیگران منهزم می‌گردند. از قضا، روز مقابله سرش نشانه تیر تقدیر شد و بساط غرور او را درنوردیدند و سلطان احمد به دفع او قوی شده مملکت کرمان بر او قرار گرفت. اما قلعه سلیمانی و سموران در تصرف گماشتگان پسر و برادر او<sup>۲</sup> به قرار سابق ماند.

### ذکر مخالفت شاه یحیی و سلطان زین العابدین کُرت دیگر و محاربه ایشان

شاه یحیی به تحریک غیاث الدین شول نمک<sup>۳</sup> حرام به عزم ییلاق به علف خوار فارس درآمد.<sup>۴</sup> سلطان زین العابدین جهت آن که نکث ایمان و نقض پیمان از جانب او نشود تغافل می‌فرمود. چون تطاول آن بزرگ<sup>۵</sup> از حد تجاوز نمود، او نیز لشکرها به عزم رزم مرتب ساخت و اعلام مقاتله و مقابله برافراخت و هر منزل که او استقبال نمود، شاه یحیی استبدار فرموده به صفت رجع القهقرا متصف گشت. چنانچه منزل فریقین ظاهر اصفهان شد و در منازل و مراحل رؤس لشکر اصفهان به معسکر سلطان ملحق می‌شدند و پهلوان مهذب با هزار و پانصد سوار آراسته همه جوانان نوحاسته رسیده نثار و پیشکش گذرانید و امارت امرای جوانگار به جانب او تفویض رفت و روز به روز علو درجت و سمو مرتبت او می‌افزود و امیرزادگان اصفهان چندان پیش سلطان زین العابدین آمدند که شاه یحیی متوهم شده از ظاهر

۱. ایضا: «از غایت نخوت و غروری داشت ایشان را وجودی نمی‌نهاد و جازم بود که چون لشکریان وی را بشناسند احشام و اتراک افغانی به لشکر او ملحق شوند.»

۲. منظور از «او» امیر سیورغتمش است.

۳. ک: «نمک به حرام». این کلمات در تاریخ حافظ ابرو نیست.

۴. حافظ ابرو: «و هر روز اندکی به جانب پارس پیشتر می‌آمدند. متصل آن خبر به شیراز به زین العابدین می‌رسید.»

۵. ایضا: «تطاول ایشان از حد بگذشت.»

اصفهان خیمه اقامت کنده پناه به شهر برد و مقرر کردند که یک روز معین از طرفین پیش آمده جنگ کنند.

روز موعده، سلطان زین العابدین با جوانان لشکر و بهادران صفدر ساز جنگ راست کرده بر مراکب باد رفتار آتش سرعت فلک جولان سوار گشتند و جوانغار و برانغار و قول آراسته شد و از جانب اصفهان نیز میمنه و میسر و قلب و جناح ترتیب دادند. لشکر فارس و عراق بدین اساس و یراق صفها کشیده از بامداد تا نماز پیشین از هیچ طرف قدم پیش ننهادند. اما تیر در میانه کبوتروار سفارتی می کرد و رسالتی به جای می آورد. نماز پیشین آن دو لشکر چون امواج بحر اخضر جنبیدند و از نصف النهار تا وقت اصفرار رواکب و مراکب را جای قرار نبود و آتش قتال و جدال التهاب و اشتعال می نمود. آخر روز هریک به مقام معهود عود فرمودند و چند روز من الفلق الی الغسق تیغ آبدار و نیزه جان گذار در کار بود و هوا میل برودت کرده ماه رمضان نزدیک شد. شاه یحیی از امرای فارس [پوشیده]<sup>۱</sup> التماس نمود که نوعی سازند که سلطان زین العابدین مراجعت نماید. امرا عرضه داشتند که لشکریان یراق زمستان ندارند. اولی آن که عازم شیراز شده اول بهار باز آییم و قضیه به اتمام رسانیم. سلطان عنان به جانب فارس معطوف ساخته آن زمستان در شیرز به عیش و عشرت گذرانید.

### ذکر باز گذاشتن شاه یحیی اصفهان را و آمدن سلطان زین العابدین

اعیان و پیشوایان اصفهان از بخل و امساک شاه یحیی شکایت داشتند و دیگر هرچه در نظرش خوش می نمود به دارالعباده یزد می فرستاد. چنانچه درهای عمارت نقش جهان را روان کرد<sup>۲</sup> و آوازه سخاوت سلطان زین العابدین می شنیدند و

۱. ک ندارد. حافظ ابرو: «شاه یحیی از امرا التماس کرد که سلطان زین العابدین را بدان دارند که

مراجعت نماید. امیر همام الدین و امیر فرخ سامی شدند و پیش سلطان زین العابدین عرضه داشتند...»

۲. ایضا: «امرای اصفهان ز آن وضع متنفر شدند و او را به خساست و امساک معروف گردانیدند و صفت

سخاوت و کرم سلطان زین العابدین می شنیدند.»

خواجه امام‌الدین که مقتدای اصفهان بود می‌فرمود که هرکه در روی لشکر سلطان زین‌العابدین تیر اندازد عاصی است.<sup>۱</sup> فی الجمله بیست هزار پیاده تمام سلاح دولت‌سرا را بر شاه‌یحیی حصار کردند. شاه فرستاد که اگر نواب زیادی کرده‌اند تدارک نمایم و اگر ملتسمی دیگر است رفع کند تا مبذول افتد. جواب گفتند که شاه به استدعای ما آمده بود. حالا جز مراجعت ملتسمی دیگر نیست. شاه قبول کرده در شب با حرم و متعلقان از طبرک عزیمت نمود چنان که طالب علمی را از مدرسه بیرون می‌کردند گفت ما را از این محل بیرون می‌رویم. اصفهانیان امیرعلی پسر میرمیران را جهت تبیغ بشارت به دارالملک شیراز فرستادند. سلطان زین‌العابدین از وصول این خبر مسرور گشته امیرعلی را خلعت فاخر و کمر مرصع و انعام گرامند فرمود و به تعجیل تمام عازم عراق شد و امرا و رؤسا و اکابر و مفاخر اصفهان استقبال کرده به شرف بساط بوس رسیدند و نثار و پیشکش به عرض رسانیده به مقدم همایون فرح و نشاط نمودند. سلطان زین‌العابدین همه را به عواطف و نوازش سرافراز ساخت و بی‌مانعی و منازعی مملکت عراق در تصرف آمده در تخت اصفهان متمکن شد. حکام و گماشتگان قلاع طوعاً او کرهاً کلیدهای قلاع و حصون و دفاین به امنای حضرت سلطنت سپردند و از جانب قم و ساوه نثار و پیشکش آورده خراج متکفل و متقبل شدند. سلطان زین‌العابدین علی صفی قمی<sup>۲</sup> و پیراحمد ساوه که هردو پیر کهنه آن دیر بودند به قرار هردو شهر را به ایشان مسلم داشت. الحق حضرت

۱. ایضا: «که تمامت اصفهانیان مرید و معتقد او بودند تقریر می‌کرد که اصفهان به دو جهت حق سلطان زین‌العابدین است اولاً آنکه پادشاه سعید شاه شجاع در زمان حیات خود این مملکت را به سلطان زین‌العابدین رزانی داشت. دیگر آن که شاه محمود به اسم شیربها به حضرت مهدعلیا رزانی داشته بود و تمتک مشروع مسجل قلمی کرده و می‌فرمود که هرکه... و شاه‌یحیی به جهت استیفای آن دولت و دفع اختلال آن حال را با قاضی رکن‌الدین صاعد پیوندی فرموده بود و دختر خواجه عضدالدین را با سلطان محمد عقد بسته بود. اما مقتدای شهر خواجه امام‌الدین بود.»

۲. در باب این شخص و خاندان وی رجوع شود به مقاله ارزنده مدرسی طباطبائی به نام «خاندان علی صفی» در مجله بررسیهای تاریخی سال هشتم شماره ۱ و ۲ فروردین - اردیبهشت ۱۳۵۲.

شاه شجاع و خانواده نامدارش پادشاهان کامکار نیک اندیش بودند. سلطان فتح نامه به شیراز فرستاده خال خود مجدالدین مظفر را که قائم مقام گذاشته بود طلب داشته حکومت اصفهان به او داد<sup>۱</sup> و قاصد سلطان ابویزید گشت.

### احوال سلطان ابویزید

سلطان زین العابدین عم خود سلطان ابویزید را در مبدأ سلطنت انواع حرمت داشت و از بذل عطا دقیقه ای نامرعی نگذاشت<sup>۲</sup> و او بی وفایی کرده به دشمن ملک پیوست. آن جراححت به هیچ گونه التیام نمی یافت و فی الواقع سلطان ابویزید به حسب طالع چون ماده فاسد بود که به هر جانب که متحرک می شد جز فساد نتیجه ای نمی داد و در هر محل که قرار می یافت کوره خلاف می تافت. سلطان زین العابدین به قصد او که از قبل شاه یحیی در نطنز بود، نهضت نمود و ناگاه بر سر او تاخت. سلطان ابویزید را بیش از آن مجال نشد که مطلوبی که داشت ردیف خود گردانید<sup>۳</sup> و چون شعر بی قافیه و قافیه بی روی بی وزن و درنگ روی به بیابان نهاد. سلطان زین العابدین رخصت تکامشی نفرمود و سلطان ابویزید چون باد افتان و خیزان بیابان می پیمود و در هر مرحله که نزول کرد جز دیوار و نکیبای نکبت انیس و قرین نداشت و در هر قدمی ندمی استقبال کرده در هر نفسی المی می دید.

### بیت

اختر بخت مرا هیچ منجم نشناخت      یا رب از مادر گیتی به چه طالع زادم  
چون حروف تهجی از هم فرو ریخته رخت به لرستان کشید. هر چند

۱. متن فرمان حکومت وی در تاریخ آل مظفر حافظ ابرو آمده است.

۲. حافظ ابرو: «و او را در آن دولت رکنی و کین و حصنی و صمدی و صمدید تصور فرموده بود.»

۳. ایضا: «چنانچه به هیچ گونه مجال سلاح بستن نیافتند. ملازمان و خدمتکاران او اکثر به اسب برهنه و بی لجام مطلوبی که داشت ردیف خود گردانید....»



همت او رخصت نمی داد، شاء ام ابا، کسی به اعلام پیش اتابک فرستاد. اتابک چون تربیت یافته پدرش بود حقوق سوابق ملاحظه نمود. مقدم او را گرامی داشته فوزی عظیم شمرد و سلطان بایزید پیش او بود تا آن زمان که به کرمان رفت.

### وقایع سنه ثمان و ثمانین و سبعمائه

#### ذکر لشکر کشیدن حضرت صاحب قران به جانب عراق و آذربایجان

در سال گذشته نوشته شد که عادل آقا به واسطه خبر فوت سلطان احمد طمع تسخیر ممالک کرد و امیر عیسی را به حکومت قزوین فرستاد. چون خبر وفات او دروغ بود، امیر عیسی عازم خراسان شد و به عزبساط بوس امیرزاده امیرانشاه گورکان رسید و امرا خبر او را پیش حضرت صاحب قران فرستادند. حکم همایون نفاذ یافت که امرای خراسان به جانب عراق رفته مدد عادل آقا و محمد سلطان شاه باشند. امرا به حدود ری رسیده،<sup>۱</sup> عادل آقا به استظهار بر مخالفان مظفر گشت و سردار ایشان حاجی سلطان را به قتل آورد چنان که شرح آن گذشت و امرا که در ری بودند به عزم تسخیر تبریز متوجه شدند و آقا به همدان رفته خواجه مسافر کافی را که تربیت یافته آقا بود و عصیان می ورزید اجتماع او را از هم بگسلانید و امرا که در ری بودند عازم سلطانیه شدند و آقا جمعی امرا، چون [قرباسطام و لطف الله و امیر جاگیر و بسطام پسر او]<sup>۲</sup> که چند گاه بر درگاه حضرت شاهرخی بعد از فتح آذربایجان در سنه [۳] بود، به طرف میانه روان گردانید و از قبل سلطان احمد، اوزون شمس الدین که حاکم تبریز بود دفع مخالفان از میانه واجب دانست. شیخ حسین قبیچاقی را با دوهزار سوار به رسم شبیخون بر سر ایشان فرستاد. آقا از همدان بازگشته امرای

۱. ذیل جامع: «امرا چون به حدود شهریار ری رسیدند خبر محاصره قلعه بشنیدند. هم در آنجا متوقف

شدند. اخیانا خبر ایشان به قلعه می رسید و موجب انتظار امیر عادل و مردم قلعه می شد.» ص ۲۳۸

۲. ف، ک—ذیل جامع التواریخ: «قرباسطام و امیر لطف الله و بسطام و پسر او خواجه یوسف....»

۳. در نسخ سفید مانده.

حضرت صاحب قران را در سلطانی طوی سنگین داده و پیشکشها کشیده به اتفاق متوجه تبریز شدند و به مرحله سرچم رسیدند. در این وقت نوکران سلطان احمد بر مردم آقا شبیخون آورده بودند<sup>۱</sup> و لطف الله دانسته و یورت را گذاشته بر پای عقبه میانه آمد و از عقبه گذشته به پل زرینه رود رسید و نوکران سلطان در قفا بودند. ناگاه آغرق عادل آقا پیدا آمده لطف الله قوی دل شد و خبر به آقا فرستاده خود به جنگ باز ایستاد و آقا فی الحال روان شده کسی پیش امرا روان کرد. مخالفان سیاهی سپاهی دیده و خبر آقا شنیده فرار نمودند و سپاه ظفرپناه در عقب رفته هفتصد کس دستگیر کردند و امرا چون عادل آقا و محمد سلطان شاه و طوی بوقا شیخ و پیرک پادشاه و عثمان عباس و غیرهم در پل میانه رسیده گرفتاران را بعضی به قتل آوردند و باقی را گذاشتند و کس پیش محمود خلخالی فرستاده مبالغه کردند که امیرولی را گرفته و محمود نامحمود با آن که سوگند خورده بود که قصد ولی نکند نقض عهد کرده او را سپرد و ایشان او را به قتل آورده سر او را پیش شاهزاده جوان بخت امیرانشاه گورکان

۱. ذیل: «چون به مرحله سرچم رسیدند، امیر محمد سلطان شاه و امرا جهت ضبط و مان لشکر ماعتی توقف نمودند و عادل آقا پیشتر به جمال آباد توجه نمود و قضا را همیس روز نوکران سلطان احمد سر سر لطف الله و قریبطام شبیخون آورده بودند.» ص ۲۳۸

۲. منظور امرائی هستند که تیمور برای تصرف سلطانی و تبریز فرستاده بود. اسامی آنان در ذیل جامع التواریخ چنین آمده: «امیر طغای بوقا شیخ و پیرک پادشاه و امیر عثمان عباس و حاجی عبدالله عباس و دولتخواجه ابیوردی و امیر بیان تیمور پسر آق بوقا و امیر خماری و امیر نیکروز جوانی قربانی و ملوک سبزواری» در ظفرنامه نام امیر خماری به صورت امیر قماری ضبط شده. این امیر قماری همان است که مبرولی را از محمود خلخالی تحویل گرفت و به قتل رسانید (ذیل جامع التواریخ ص ۲۳۹). ابن عربشاه درباره این امیر قماری نوشته است. «در شمار چهل تن از اهریمن صفنان بیگانه از دین و ناامید از دنیا چون عباس و جهانشاه و قماری و سلیمان شاه و اید کو تیمور و جاکو سیف الدین در پیرامون خویش فراهم ساخت» ص ۵ و باز در جای دیگر ابن عربشاه او را از افراد مورد اعتماد تیمور نوشته است. (ص ۳۰۰). این عباس که ابن عربشاه او را از نخستین هواداران تیمور شماره پدر امیر عثمان و عبدالله است. بنابراین باید عثمان عباس را به صورت اضافه یعنی به کسر نون عثمان خواند.

فرستادند و در دیزباد نیشابور رسید و به سرعت پیش حضرت صاحب قران رسانیدند و آن حضرت هنوز در سمرقند بود و امرا عازم تبریز شده و گرگان کهن یعنی امیرین کبیرین عادل آقا و محمد سلطان شاه به تبریز رسیدند و تبریزیان در آن زودی از ورطه لشکر تغمش خان خلاص یافته پسران و دختران ایشان را به اسیری برده بودند و خرابی کرده که شرح پذیر و قابل تحریر و تقریر نیست.

### نظم

چگویم چها رفت با خاص و عام      ز ظلم و تعدی و جور و جفا  
گرفتند و کردند و بردند اسیر      زن و مرد را بی گناه و خطا

فی الجملة عادل آقا تبریزیان را استمالت داده در قروق اوجان متمکن نشست. ناگاه آگاه شد که امیر سنتای آغرق سلطان احمد را از بغداد به ییلاق تبریز می آورد. به اتفاق امرا در حوالی سورخ برایشان تاخت و مجموع را دل پریشان ساخت و غنیمت بسیار سپاه ظفر شمار گرفتند و سنتای مکسور و مقهور عازم بغداد شد. و عادل آقا چهار ماه در اوجان و حوالی تبریز بود.<sup>۱</sup>

و حضرت صاحب قران از مطالع خراسان چون آفتاب طالع شده ماه رایت ظفر نشان به ولایت مازندران درآمد و در موضع فیروزکوه سید کمال الدین شرف دست بوس یافته پسر خود سید غیاث الدین را ملازم ساخت و آن حضرت مقدم او را به اعزاز تنقیی کرده رعایت پادشاهانه فرمود و پیش از این به چند سال قافله حجاز بر صوب لر کوچک عبور می نمود. حاکم آن ملک، ملک عزالدین، قافله را غارت

۱. ذیل: «و همه روز از بندگی حضرت ایلچیان می آمدند. اما خبر بندگی حضرت (= تیمور) را در سمرقند می دادند. ناگاه امیر شمس الدین اوج قرا به رسالت بیامد و گفت که بندگی حضرت در خبوشان (= قرچان) خراسان است و بی شک متوجه عراق است. بعد از یک هفته ایلچیان به طرف امیر عادل آمدند و او را از راه هشت رود پیش بندگی حضرت بردند... در راه مکتوب و رسالت بندگی حضرت (رسید که؟) ابلغار کرده بود بر سر ملک عزالدین سر رفته بود.» ص ۲۴۱-۲۴۰

کرده خبر این شناعیت به سمع اعلیٰ رسیده بود و آن حضرت نیت فرموده که هرگاه روزگار فرصت دهد گوشمال لرکان دزد داده انتقام حجاج کشیده آید. در این وقت در فیروزکوه که حکایت ممالک می‌گذشت سخن لر کوچک واقع شده نیت سابق به خاطر اشرف آمد و بر ذمت همت پادشاهانه استیصال ایشان واجب دانسته فرمود که از ده نفر دونفر در رکاب نصرت انتساب به سرعت باد وحدت آتش روان شدند و چون به آن جا رسید و روجرد را غارت کرده و خرم آباد را غم آباد ساخته و بنیاد مفسدان برانداخته بیشتر به یاسا رسیدند<sup>۱</sup> و آق تیمور بهادر و امیر عمر عباس آن جا از مرحله فنا به دار بقا رحلت کردند و خواجه علی مؤید سبزواری به زخم کاری نماند و حضرت صاحب قران عادل آقا را طلبیده بود. در روزی که ملک عزالدین اسیر شده بود خدمت آقا رسیده متعاقب امیر محمد سلطان شاه آمده در قصد عادل آقا سعی بلیغ نمود.<sup>۲</sup> ناگاه خبر آمد که سلطان احمد از بغداد عازم تبریز است. امیرزاده جهانیان امیرانشاه گورکان با امرا و بهادران به رسم مغلای روان شد و آن حضرت متعاقب نهضت نمود. سلطان احمد به تبریز آمده بود و<sup>۳</sup> هفته ای مقام کرده باز از راه نخجوان چون باد عازم بغداد شد و امیر سیف الدین و امیر الیاس خواجه ولد شیخ علی بهادر تکامشی کرده به او رسیدند و جنگ سخت در پیوست و بغدادیان هر چند به کثرت فزون بودند، اما عاقبت در دست سپاه ظفرپناه زبون شدند. امیر الیاس خواجه را زخمی قوی رسیده و مریض شده عاقبت عافیت یافت. اما یک پای او ناقص مانده او را بر روی دست بر می داشتند.

حضرت صاحب قران در اوجان نزول فرموده عادل آقا سان لشکر خود به عرض رسانید. حکم شد که پنج قشون به محاصره قلعه کراوتوروند و پنج قشون به

۱. ظفرنامه: «خرم آباد را که حصنی حصین و پناهگاه متمردان و قطاع الطريق آن سرزمین بود مسخر کرده

بکلی ویران ساختند و اکثر آن دزدان را به دست آورده از سرکوها فرو انداختند.» ج ۱ ص ۲۸۸

۲. ذیل جامع: «تا به یکبارگی خاطر بندگی حضرت را از عادل آقا کوفته گردانید.» ص ۲۴۱

۳. فی: و دو هفته.

محاصره ساروقرقان و دو قشون قچرچی راه تبریز شوند و پنج قشون عازم اردبیل گردند و باقی ملازم آقا در اردوی همایون باشند و آن حضرت به دولت و سعادت بر تخت سلطنت ابوسعیدی در بلده فرخنده تبریز نزول اجلال فرمود و بعد از چند روز میل استحمام نمود و به حمام درآمده چون بیرون آمد نواب عادل آقا، علاءالدین گوش بریده و شیخ علی ملک زاد، یراق سنگین به رسم پیشکش به عرض رسانیدند. آن حضرت التفات ننموده فرمود که هردو را بند کردند<sup>۱</sup> و در این اثنا خواجه یحیی سمنانی و خواجه شیخ تفتازانی که وزرای سلطان احمد بودند به خدمت مشرف شدند. آن حضرت هردو بزرگ را تربیت فرموده خواجه یحیی را منصب وزارت عنایت فرمود و خواجه شیخ را به امیرزاده جوان بخت امیرانشاه گورکان داد و چون خواجه شیخ در آذربایجان صاحب وقوف بود به اتفاق امیرمحمد سلطان شاه ضبط مال نمود و آن حضرت در شنب غازان نزول فرمود.

در این اثنا، از طرف سلطانیه خبر آمد که مردم گیلان در قزوین خرابی می کنند. آن حضرت عادل آقا را طلب داشته فرمود که مردم ما را از تردد خراسان چاره نیست و ایکوتیمور را فرموده ایم که ضبط راه گیلان نماید. باید که به عیسی و اقبجکی و ایمن قیا که در سلطانیه اند مکتوب نویسی که ملازم ایکوتیمور باشند و امیر دولتشاه جیباجی همراه او رفته و مکتوب گرفته به امیر ایکوتیمور رسانید و چهارشنبه بیست و هفتم شعبان عادل آقا را گرفته آقرواق او را غارت کردند<sup>۲</sup> و بعضی از مردم او در تبریز پنهان شدند.

۱. ذیل جامع: «و استفسار اموال مملکت از ایشان کردند، بیشتر به خرج رفته بود و چیزی نمانده بود. از

آن سبب خاطر بندگی حضرت اعلی از امیرزاده عادل کوفته گشت و دیگر به صلاح نیامد.»

۲. ایضا: «و بعد از سه روز و را به قتل آوردند.» ص ۲۴۲. ظفرنامه: «و فرمان لازم الانباع به قتل

سارق عادل نفاذ یافت و او را در زیر دیواری کرده بنه و ارخته اش را غارت کردند.» ج ۱ ص ۲۹۰

### مجمّل احوال شجاع الدّین عادل آقا

عادل آقا از مردمی بود که به موجب حکم ابقاخان مدد قورچیان می نمودند و در مبدأ حال در بغداد به حظیره کشش<sup>۱</sup> گوسفند شحنه بود و به خدمت سلیمان اتابک سلطان اویس پیوسته کار او انتظامی گرفت و چون سلطان عراق عجم را به پسر خود شیخ حسن داد، عادل آقا قایم مقام او به حکومت آن مملکت مقرر شده<sup>۲</sup> جمال حال او رونقی گرفت و بعد از فوت سلطان اویس و قتل شاهزاده شیخ حسن چون سلطان حسین پادشاه شد، عادل آقا در مملکت او به نوعی مستولی گشت که جز نام سلطانی بر سلطان حسین چیزی نماند تا سلطان حسین درگذشت و سلطان احمد<sup>۳</sup> مقرر گشت. احمد جلالت عادل و داعیه پادشاه نشانی او می دانست. با او متغیر مزاج شد و فی الواقع حق به جانب احمد بود و عادل سوء المزاج احمد با خود دریافته در بند حرامزادگی و کافر نعمتی بود و قتل سلطان حسین را بهانه ساخته چند نوبت لشکر درهم آورده و با سلطان احمد به صورت عصیان برآمد و چون طاقت مقاومت نداشت به دشمن قدیم خاندان سلطان احمد شاه شجاع پیوست و مدتی در مملکت فارس به فلاکت می ساخت تا آفتاب دولت صاحب قران در شهر سنه ۷۸۶ سایه بر ممالک عراق عجم انداخت. عادل از درگاه فارس نومید شده هوای حکومت از دماغش نمی رفت. طالب علمی سیستانی پیش نواب حضرت صاحب قرانی فرستاد و صورت اخلاص بر طبق عرض نهاد و آن حضرت او را آورده به عواطف پادشاهانه مخصوص ساخت و مملکت عراق عجم و آذربایجان را به عهده او گذاشت و نخست حرکت نامناسب که از او ظاهر شد بدگویی مخدومان خود به زشت ترین صورتی عرضه داشت و ثانیاً چون آن حضرت به تختگاه مراجعت نمود و اختیار مال و ملک در قبضه اقتدار او بود، جمیع

۱. ک، س: کوشش.

۲. ف: شده بود.

۳. ک، س: معین.

اموال را در وجه اخراجات نوکران صرف کرده همه را طبل و علم داد و قواعد ملک داری و اساس سلطنت نهاد و در مدت غیبت آن حضرت قاصدی نفرستاد و احوال اعلام نداد و با امرای حضرت که با او بودند و هریک در شجاعت و جلالت صد برابر او طریق غدر ورزیده خواست که همه را به قول زور در جوال غرور کند و امرا بر قاعده قول آن حضرت رفیق و مدارا می نمودند تا آن حضرت رسید و از مقرر انهای امرا بر آنها که از او صادر شده بود واقف گردید. رای عالم آرا که جام جهان نما بود اندیشه فرمود که مبدا از آن حق ناشناس امری صادر شود که تلافی آن در امکان نگنجد. بنابراین عزم گرفتن او جزم کرده اول ایکوتیمور را به جانب سلطانیه فرستاد تا به وعده معین کسان و اموال و خزاین او را نوعی در تصرف آوردند که شرح نتوان داد و به همان وعده این جا عادل را می گرفتند. عادل وقوف یافته خواست که دست بردی نماید و هنوز چند هزار سوار ملازم داشت. حضرت صاحب قران به فراست دریافته فرمود که در آن شب که فردا داعیه گرفتن او بود تمام بندگان درگاه جیبا پوشیده در گرد بارگاه آگه باشند و او صباح بگه آمده بندگان دولت خواه از اطراف درآمد او را گرفتند و او تأسف و تحسر بسیار اظهار کرد. اما مفید نبود. بعد از چند روز به قتل آمد.

### ذکر عزیمت حضرت صاحب قران به جانب گرجستان

حضرت صاحب قران آخر تابستان از تبریز به راه نخجوان شد و به حصار کروم<sup>۱</sup> رسیده و به جنگ مسخر ساخته حاکم آن را شیخ حسن نام به حضرت آوردند و حصار سرما تورا گرفته و خراب کرده توپان نام پیشوای آن را به دست آوردند<sup>۲</sup> و به

۱. ظفرنامه: حصار کرنی.

۲. ظف: «به حصار شرمالو که به کنار آب ارس واقع است رسیدند... و تومان ترکمان را که بزرگ آن قوم بود گرفته و بسته به درگاه عالم پناه آوردند.»

قلعه و حصار قرس<sup>۱</sup> رسیده اطراف آن را گرفتند و آن قلعه به غایت محکم بود و والی آن فیروزبخت جنگهای مردانه کرد. عاقبت اطاعت نمود و آن حضرت او را نوازش فرمود و از آن جا به موضع آق بقرا برآمده از راه کیتوبه ولایت تفلیس رسید و آن شهر داخل گرج شده بود. آن حضرت فرمود که مرا صورتی عجیب غریب روی نمود. چگونگی روا باشد که جمعی گرجیان بی ایمان در وسط مملکت مسلمانان دعوی سلطنت کنند و پادشاهان این جا به اندک چیزی راضی شده از ایشان تجاوز نمایند. اکنون که نوبت ایالت و جهانبانی به تأیید آسمانی به ما رسیده بر ذمت همت لازم می دانیم که بیضه اسلام را از خبث وجود ایشان پاک گردانیم. بر این نیت و همین عزیمت جنگ انداخته حصار ایشان را مسخر ساخت و بساری به تیغ بی دریغ گذرانید و حاکم آن جا ملک بقراط را مقید گردانید و از تفلیس روان شده رای اصابت شعار نشاط شکار فرمود و در اثنای منازل و مراحل چند قلعه و حصار مسخر ساخت که ذکر هریک موجب اطناب است. و امیر جهانشاه و امیرزاده محمد درویش در ولایت شکی دشمنان را مقهور ساختند و ارغونشاه و رمضان خواجه به ولایت تنکت<sup>۲</sup> درآمده در دمن البرز کوه گرجیان را از بنیاد برانداختند و آن حضرت از آب کر بر پل گذشته<sup>۳</sup> [عزیمت ولایت دابل ساق(؟) و قلعه سرخ فرمود]<sup>۴</sup> و بقراط تفلیسی را که مقید به قریباغ آورده بودند به دین اسلام که ذلک الدین القیم<sup>۵</sup> اشارت به آن است به نصایح مشفقانه که الدین النصیحة دعوت نمود و فرمود که اگر به موافقت این امت که اساس کریاس کنتم خیرأمة اخرجت للناس<sup>۶</sup> صفت رفعت

۱. ظف: به قارص رسیدند و آن حصار به غایت محکم و استوار بود تمام از سنگ و شخصی پیروزبخت نام که حکومت آنجا متعلق بدو داشت....» ص ۲۹۱

۲. ظفرنامه: تنکوت.

۳. ظف: «فرمان قضا جریان به نفاذ پیوست تا از نی و خامشاک نواله های پیچیده برآب کر پل بستند.»

۴. ظف: [عنان عزیمت به جانب بردع مطوف گشت و اهل آن ولایت مسخر و ایل شدند.] ج ۱ ص ۲۹۶

۵. سورة التوبة ۳۶، یوسف ۴۰، الزوم ۳۰.

۶. آل عمران ۱۱۰.



ایشان است رضا دهی من بعد، بعد از طریق خادم مخدومی، سبیل برادری المؤمنون اخوة مسلوك باشد و از ذلّ جزیه و خواری به عزّ اسلام و دین داری رسی. به یمن این نصایح که از صمیم دل بود قفل ضلالت از دل بقراط گشود و به شاهراه ایمانش راه نمود و به مزید الطاف و اعطاف مخصوص گشته ظلمت ضلالت و حکمت جهالت اکثر آن ولایت به نور طلعت ایمان و هدایت متبدل شد و حضرت صاحب قران خاطر خطیر بر تربیت او گماشت و تمام ولایات او را با مضافات بر او مقرر داشت.<sup>۱</sup>

و در این ولا، ملک شروانات شیخ ابراهیم که به فخامت قدر و نباهت ذکر و قدم خاندان نامدار از ملوک روزگار ممتاز و مستثنی بود به عزّ بساط بوس رسیده خدماتی که به نسبت چنان پادشاهی از چنین ملکی سزد به جا آورد<sup>۲</sup> و تمام ولایات شروان و شماخی تا اقصای البرزکوه به ملک شیخ ابراهیم عنایت فرموده شروان شاه شد و ملوک گیلانات که فرمان کسی قبول نکرده بودند مال و خراج قبول کرده انقیاد نمودند. شیخ علی بهادر آغریق را از راه اردبیل به قراباغ رسانید و آن حضرت آن زمستان آن جا گذراند.

۱. حاشیه ف: «مؤلف ظفرنامه می گوید که زرهی که داود نبی در زرادخانه و علمناه صنعة لبوس به سر انگشت و آلتا له الحديد پرداخته بود... با دیگر ترکات و تحف پیشکش کرد.» (ظفرنامه ج ۱ ص ۲۹۷)

۲. حاشیه ف: «مولانا شرف الدین علی یزدی در ظفرنامه آورده از جمله لطایف که ملهم دولت امیر شیخ ابراهیم را تلقین نمود آن بود که در هنگام عرض تقوز از هر نوع نفایس و تبرکات نه نه می کشید. هشت مملوک زرخرید به محل عرض رسانید و خود در میان ایشان ایستاده تقوز غلامان را به نفس خود تمام کرد.

و گویند موزه به جهت خاصه صاحب قران بر سبیل پیشکش در آن هنگام در دست داشت صورت خود را در نعل آن موزه با نام خود در آن کشیده و نوشته بود، اینها باعث مزید مرحام شفقتی پادشاهانه درباره او گردید.» (رک ظفرنامه ج ۱ ص ۲۹۷) داستان نه غلام را ابن عربشاه نیز نقل کرده. (زندگی شگفت آور تیمور ص ۷۸).

### وقایع سنه تسع و ثمانین و سبعمائه ذکر آمدن لشکر تغمش خان به ولایت آذربایجان

اول بهار تغمش خان عداوت شکارا کرده لشکر از راه دربند تا آب سمور فرستاد و حضرت صاحب قران امرا شیخ علی بهادر و ایکوتیمور و عثمان عباس را فرمود که از آب کر گذشته به جانب یاغی روند و اگر لشکر تغمش خان باشد چون با او عهد و پیمان در میان است جنگ نکنند و از عقب شاهزاده جهانیان امیرانشاه گورکان را روان کرد و امرا به یاغی رسیده پرسیدند که لشکر کیست. گفتند پادشاه تغمش ما را فرستاده که از لشکر امیرتیمور بر خبر باشیم. امرا که همیشه پیش روی و زبردستی پیشه ایشان بود به موجب فرمان عنان نگاه داشتند و دشمنان توقف دلاوران را ضعف پنداشتند و حمله آورده تیرباران کردند. سپاه منصور بازگشته جنگ دریوست. ناگاه شاهزاده امیرانشاه رسیده دشمنان را به یک حمله گریزانیده و بسیاری را به قتل آورده باقی را به دربند رسانید و جمعی را اسیر کرده به خدمت حضرت صاحب قران فرستاد. آن حضرت عنایت فرموده همه را خلعت داد و تغمش خان را پرسش نموده گفت میان ما حق پدر فرزندی است. می باید که بر همان عهد و شرط باشیم و اسیران را بدرقه داده به ملک ایشان فرستاد و شوریده برادر مبشر که زخم دار بود رحلت نمود و شاهزاده امیرانشاه به اردوی همایون آمد.

و حضرت صاحب قران به جانب گوگجه تنگیز حرکت فرموده درین حال مهدعلیا سرای ملک آغا و نور دیده سلطنت و در دریای خلافت امیرزاده شاهرخ بهادر<sup>۱</sup> که از سمرقند عزیمت نموده بودند رسیدند. آن حضرت استقبال فرموده در موضع مرنده به دیدار یکدیگر شاد شدند و از آن جا به جانب قلعه النجق آمدند و لشکر به کوه برآمده جنگ انداختند و فصیل را گرفته ویران ساختند. اهل قلعه که از بی آبی چون ماهی بر خشک می طپیدند به شرف هلاکت رسیده امان طلبیدند. آن

حضرت بر جان ایشان بخشوده فرمود که لشکر عود نمودند. ناگاه ابر و باد و باران شده آبگیرها پر آب ساختند و چون انتعاشی یافتند رایت عناد برافراختند. حضرت صاحب قران امیر کامحمد و اوج قرا را تعیین فرمود که قلعه را حصار دهند و امیر شیخ علی بهادر به محاصره حصار بایزید رفته بود. آن حضرت امیر حاجی سیف الدین و امیرایکو تیمور را نیز فرستاد. امرا بعد از جنگهای بسیار حصار را مسخر ساختند و دروازه را انداخته حاکم قلعه را مقید پیش حضرت آوردند.

در این اثنا، به مسامع جلال رسید که جمعی ترکمانان در وسط بلاد دعوی استقلال کرده بیداد از حد می گذرانند و قصد قافله حجاج کرده رعایا را مضرت می رسانند. حضرت صاحب قران آقرواق را در قروق ارغون گذاشته به قلعه آیدین آمد و آن را مسخر ساخته<sup>۲</sup> بر قلعه اونیک گذشته به ارزن الزوم رسید و ایلچی به ارزنجان فرستاده طهرتن را به مطاوعت خواند. طهرتن سر اطاعت فرود آورده و ایلچی را خوشنود باز گردانید و آن حضرت شاهزاده جهانیان، امیرانشاه گورکان، را به طلب قرامحمد<sup>۳</sup> ترکمان فرستاد و او ولایت یاغی را تاخته مال بسپار به دست سپاه ظفر شعار افتاد و همچنین امرا و بهادران به اطراف ولایات ترکمان رفته بودند و در کوهها و دره های سخت و جنگلهای پردرخت جنگلهای بهادرانه و حمله های دلاورانه کرده بودند و به فر دولت صاحب قران اموال فراوان گرفته مظفر و منصور باز آمدند. اما

۱. ظفرنامه: «پیش از برون آمدن مخالفان ابری پدید شد و یک شبانروز باران عظیم بارید و مجموع آبگیرها و حوضهای ایشان پر آب شد و چون از آن آب انتعاش یافتند عهد شکسته به قول خود وفا نمودند.

حضرت صاحب قران محمد میر که پسر شیر بهرام و اوج قرا...» ج ۱ ص ۳۰۲

۲. ظف: «فرمان داد که آغریق به آله تاق رفته در آنجا توقف نمایند و به نفس مبارک یا لشکر نصرت شعار ایلغار فرمود و چون به حصار بایزید که آن را قلعه آیدین نیز می گویند رسید... به قلعه اونیک رسیدند که مصر پسر قرامحمد آنجا بود تمام ایل و حشم ترکمان که در آن حوالی و نواحی در کوه و دشت بودند

بغارتینند.» ج ۱ ص ۳۰۳

۳. «قرا محمد پسر قرایوسف ترکمان.» (ظفرنامه) ... ک، م: قرا احمد.

شاه ملک چون بی رخصت رفته بود،<sup>۱</sup> هر آینه صورت تقدیر<sup>۲</sup> او را روی نمود و آن حضرت به صحرای موش رفته ولایات مسخر ساخت و حاکم اخلاط را که انقیاد نموده بود نواخته ولایت بر او مسلم داشت و از راه دریا کنار به آغروق همایون رسید. ملک عزالدین کردی یاغی شده به حصاروان درآمد و باز پشیمان شده بیرون آمد و اهل ولایت ناصرالدین نامی را حاکم ساخته پناه به حصار بردند. فرمان شد که عراده و منجنیق و اسباب قلعه گیری در کار آمده بیست و هفت<sup>۳</sup> روز از بام تا شام اکثر ایام حرب و ضرب بود. عاقبت قلعه را گرفته خلقی بسیار به قتل آوردند.

در این اثنا، ایلچی طهرتن تحف و هدایا به عرض رسانیده اظهار عبودیت نمود. حضرت صاحب قران ایلچی را عنایت و رعایت فرموده باز گردانید و ولایت را بر او مسلم داشت و قولی فرمود که لشکریان قلعه وان را خراب کنند و مشهور است که آن قلعه از بناهای شذاد عاد است و استحکام آن چنان که امیر یادگار اند خودی باتومان خود هر چند سعی نمود یک سنگ از آن عمارت جدا نتوانست کرد و لشکر منصور چنین قلعه ای را مسخر ساخت و در تاریخ فتح قلعه وان بن رباعی گفته اند:

### نظم

شاهی که به تیغ ملک ایران بگرفت      ماه علمش سرحد کیوان بگرفت  
تاریخ گرفتن حصاروان را      گر پرسندت بگو که «کیوان بگرفت»  
و اهالی قلعه را دود و برهم بسته و از بالای کوه که تا پایان پانصد گز زیاده  
بود انداختند و ناصرالدین حاکم دوم را فرمود که یک نیمه سر و یک نیمه ریش و  
یک نیمه بروت و یک ابرو تراشیده گرد اردو برآوردند و روز کوچ کردن گردن زده در

۱. ظفرنامه: «شاه ملک پسر ملک غیاث الدین برلاس، بی اشارت و فرمان حضرت صاحب قران، به طرفی

رفته بود و او را دریابانی کشته یافتند.» ص ۳۰۴

۲. ک، س: مقدس

۳. ظفرنامه: «به مدت بیست روز به غلبه و قهر مسخر گردانیدند.»

تنگ جایی انداختند و تمام لشکر بر او گذشتند و حضرت صاحب قران در خوی و سلماس ملک عزالدین را تربیت کرده ولایات کردستان را بر او مسلم داشت و حاکم ارمنی دیرک<sup>۱</sup> نام شرف بساط بوس یافته ولایت بدو ارزانی فرمود<sup>۲</sup> و به لیلان مراغه آمده چند روز توقف نمود.

### ذکر نهضت حضرت صاحب قران به عزم تسخیر اصفهان

حضرت صاحب قران ایلچی به جانب شیراز به طلب سلطان زین العابدین ولد شاه شجاع فرستاده بود و پیغام داده که پدر مرحوم تو با ما در مقام دولت خواهی و ایلی بود و ترا به جانب ما سفارش<sup>۳</sup> نمود. باید که توجه به حضرت ما نمایی تا آن ممالک بر تو مقرر داشته نوعی باز فرستیم که موجب سرفرازی تو باشد و عالمیان اثر سفارش ما مشاهده نمایند. زین العابدین در آمدن تکاهل نموده ایلچی را بازداشت و خیال محال و اندیشه بسفی و ضلال با خود راست آورد. حضرت صاحب قران آغروق را در ری به رسم قشلاق باز گذاشت<sup>۴</sup> و متغلائی تعیین کرده قول را به فر شکوه شاهانه برآراست و از طرف همدان به جربادقان آمده در ظاهر اصفهان نزول نمود. سادات و علما و اکابر و رؤسا به خدمت آن حضرت شتافتند و سعادت ملازمت دریافتند<sup>۵</sup> و آن حضرت همه را تعظیم و تکریم فرمود و امیرایکو تیمور به قلعه طبرک

۱. ظفرنامه: «حاکم ارمنی تیزک.» ارمنی همان اورمیه، ارومیه و رضائیه سابق است.

۲. ظفرنامه: «و کنیزکی صاحب جمال به او بخشید.» ص ۳۰۷

۳. ف: سفارش می نمود.

۴. ظف: «در پاییز توشکان ییل سنه ۷۸۹، حضرت صاحب قرانی روی همت به تسخیر ممالک عراق و فارس آورد.»

۵. ایضا: «سید مظفر کاشی که خال سلطان زین العابدین بود، و از قبل او حاکم اصفهان، با خواجه رکن الدین صاعد و سایر سادات و علما و اکابر و اشراف از راه استیمان و استعطاف از شهر بیرون آمدند.» ج ۱ ص ۳۱۲

درآمده تعیین مال امان می نمود و امیرملک تیمور ولد آق بوقا بهادر و امیرمحمد سلطان‌شاه در شهر به تحصیل مال امان رفته بودند و اکابر اصفهان در اردوی همایون که ناگاه آوازه دهل و طبل برآمد.

و شرح این سخن آن است که جمعی محصلان و نوکران امرا که در شهر بودند و تحصیل مال امان می نمودند، بر بعضی رعایا تشدد می کردند و تعرض اهل و عیال می رسانیدند. اصفهانیان بی طاقت شده خروج کردند و محصلان و نوکران امرا را زارزار کشتند و جمعی بزرگان و عقلا که در شهر مانده بودند از خوف عوام مجال منع و دفع نداشتند. در گوشه ها پنهان شدند تا کار از دست و تیر از شست رفت. رعایا غوغا برآوردند و آواز طبل و دهل به عیوق برآمد و هنوز اول شب بود که این واقعه روی نمود. حضرت صاحب قران نماز خفتن<sup>۱</sup> به دروازه توقچی آمد و از اطراف روی به شهر آورده تا بامداد از طرفین جنگ سخت کردند و بابا تیمور بن آق بوقا<sup>۲</sup> بهادر کشته شد و امیر عثمان عباس را تیر رسید. اما صحت یافت و چون روز شد، جماعت فتنه انگیز رو به گریز نهادند و اهل شهر عرضه شمشیر بلیات گشته حکم شد که هفتاد هزار سر آدمی جمع آرند. نمونه روز رستخیز ظاهر شد و حقیقت قیامت آشکارا گشت و فرمان فرمود که از سرها منارها و گل توده ها ساختند و از دروازه توقچی تا قلعه طبرک که نصف دیوار اصفهان است بیست و هشت مناره در یک هزاروپانصد سر برآورده بودند و بر نصف دیگر هم بود اما کمتر و این حال در آخر شوال به وقوع پیوست و در تاریخ فرخی گوید خامس ذی قعدة بود و حاجی بیک جاونی قربانی و یوسف شاه را به محافظت شهر گذاشت و رایات ظفر آیات عازم شیراز گشت.

۱. ک: خفتن.

۲. ظفرنامه: بیان تیمور آق‌بوغا.

### ذکر عزم سلطان گردون اساس به فتح و تسخیر دارالملک فارس

سلطان صاحب قران، بعد از فراغ از واقعه<sup>۱</sup> اصفهان به عزم تسخیر دارالملک شیراز در اهتزاز آمد و باز رایت همای سیما جناح نجاج باز کرده به بال اقبال در پرواز آمد و به رسم منفلای امیرایکوتیمور با جمعی امرا و دلاوران روان شد و از آن طرف، سلطان زین العابدین چون واقعه اصفهان شنید متحیر و آرتوجه ششتر گردید و به پسرعم خود شاه منصور— اگر چه پیشتر میان ایشان صفایی نبود— درین واقعه صعب اعتماد کرده التجا نمود<sup>۲</sup> به خیال آن که به گذشته التفات ننماید و به طریقه مروت مساعدت فرماید و ندانست که جوهر ناپاک در بوتۀ وقایع پاک نشود و لثیم به تجربه روزگار مهذب نگردد.

القصة چون زین العابدین به ششتر رسید، منصور مردم او را فریب داده به جانب خود کشید و ابنای روزگار که مزاج ایشان بر بی وفایی مجبول است خاک بی آرمی در روی وفا پاشیده به طرف شاه منصور رفتند و او جمعی فرستاده و زین العابدین را گرفته در قلعه [کلیکر و ششتر]<sup>۳</sup> حبس نمود.

و حضرت صاحب قران بی مانعی و منازعی به صد اعزاز در دارالملک شیراز نزول اجلال فرمود.<sup>۴</sup> اکابر و اشراف و کلویان و اصناف مراسم نثار و پیشکش

۱. ظفرنامه: «و این واقعه در روز دوشنبه ششم ذی قعدة سال مذکور اتفاق افتاد.» ج ۱ ص ۳۱۴
۲. در تاریخ محمود کتبی مقصد سلطان زین العابدین بغداد ذکر شده: «سلطان زین العابدین با تمام امرا و لشکریان شیراز را گذاشتند و به طرف بغداد رفتند.» ص ۱۱۳
۳. س، ک ندارد. — ظفرنامه: [سلاسل به اغلال و سلاسل] — در ظفرنامه نام این قلعه کونکر ذکر شده در «چهار فرسخی تستر.» ص ۴۲۴

۴. تاریخ کتبی: «سلطان زین العابدین با امرا و عساکر و خزاین از شیراز متوجه بغداد شد. چون به حوالی شوشتر رسید شاه منصور استقبال کرد و ایشان را بدان طرف آب برد... و دختر شاه شجاع که حرم شاه منصور بود و با پسرش سلطان غضنفر به دیدن برادر آمد و لشکریان جهت معامله اندک اندک به شهر آمد و شد می کردند تا شاه منصور جهت مهمانی ترتیبی مرتب داشت و سلطان زین العابدین و امرا را به شهر برد. چون به شهر رفتند غدر کردند و سلطان را با تمام امرا بگرفت و مقید ساخت و لشکر را به خود دعوت کرد.» (ص ۱۱۵).

به جای آوردند و سلطان عمادالدین احمد از کرمان امیر اختیارالدین حسن را که اعقل و صنادید جهان بود به خدمت حضرت صاحب قران فرستاد و خود عازم سیرجان شد به خیال آنکه اگر لشکر توجه نماید او به قلعه درآید. بعد از استکشاف احوال خیال سلطان احمد معلوم شد.<sup>۱</sup> حضرت صاحب قران فرمود که ده هزار سوار و امیر اختیارالدین حسن به رسم ایلغار متوجه محاصره کرمان و سیرجان شوند. سلطان عمادالدین احمد واقف شده به اردوی همایون آمد و به تقبیل انامل فیاض مفتخر و سرافراز شد و همچنین شاه یحیی و اکثر شاهزادگان مظفریه بر درگاه سلطنت پناه جمع آمدند و مقارن این حال.

### مصرع بار دگر هلال محترم نمود روی

و در این اثنا، از طرف ماوراءالنهر جبراً ایلچی به هفده روز رسید که تغمش خان دخان آتش طغیان به آسمان رسانید. حضرت صاحب قران حکومت شیراز را به شاه نصرة الدین یحیی تفویض فرمود و کرمان را به سلطان عمادالدین احمد عنایت نمود به قرار سیصد تومان که به خزانه رساند و حکومت سیرجان را به سلطان ابواسحق نبیره شاه شجاع گذاشت و عوض سیرجان گرمسیرات شیراز را به نام سلطان احمد مقرر داشت و عزیمت مراجعت ماوراءالنهر فرمود و فرمان شد که جناب افادت مآب سیادت انتساب فضایل اکتساب، افضل المحققین و اکمل المدققین، عمدة العلماء الراسخین و قدوة الفضلاء المتبحرین، امیر سید شریف الدین علی الجرجانی، قدس سره به، دارالسلطنه سمرقند تشریف فرماید.

- 
۱. تاریخ محمود کتبی: «سلطان احمد از کرمان بیرون نشست و متوجه اردوی اعظم گشت و امیر اختیارالدین حسن را پیشتر به درگاه عالم پناه فرستاد... امیر حسن آغا چون عنایت و عاطفت حضرت اعلی مشاهده کرد سلطان احمد را از آن اعلام داد به تعجیل در رسیدن به اردو میالغه نمود.» ص ۱۱۴
  ۲. ظفرنامه: «چیر» ج ۱ ص ۳۱۷. آیا همان کلمه چیر=چاپار نیست؟—در نسخه س این کلمه نیست.



### وقایع سنه تسعین (وسبعمائنه)

#### آمدن لشکر تغماق به ماوراءالنهر و جنگ امیرزاده عمرشیخ با ایشان

چون قمرالدین را در مغولستان کاری از پیش نرفت، پیش تغمش خان رفت و به هرگونه تدبیر چنان ساخت که طرح مخالفتی در میان انداخت و تغمش خان آق خواجه اغلان را مصاحب قمرالدین با لشکر فراوان روان کرد و از طرف خوارزم، سلطان محمود پسر کیخسرو ختلانی را با سپاه بسیار نامزد آن دیار فرمود و از طرفین این آوازه به ماوراءالنهر رسید و امیرزاده عمرشیخ لشکرها به سرحد ترکستان کشید و در موضع جولاک<sup>۱</sup> دو سپاه چالاک هولناک به هم رسیده جنگ در پیوستند.<sup>۲</sup>

امیرزاده عمرشیخ در قول بود. اندیشه فرمود که امرای جوانغار و برانغار شاید جواب قمرالدین نتوانند داد. بهادران نامدار اختیار کرده خود را چون نهنگ زود آهنگ در دریای لشکریاگی انداخت و در تلاطم امواج دریای هیجا چنان غوطه خورد که تا دیرباز به معاودت جانب لشکر خود پرداخت. امرا برای مهمی کسی به جانب قول فرستادند و آن کس شاهزاده را در جای او ندیده و نیز نشان ندادند. هرچند لشکر قول در مقام خود آرام داشت، آن شخص از بددلی نقشی دیگر بر لوح اندیشه نگاشت و آوازه انداخت که امیرزاده عمرشیخ بساط معرکه را باز پرداخت. امرا و بهادران با خود گفتند.

### نظم

به جایی که رستم گریزد ز جنگ      مرا و ترا نیست جای درنگ  
و فرار برقرار اختیار کردند. امیرزاده شیردل بعد از مدتی خود را از دریای

۱. ظفرنامه: «به اتفاق از آب سیحون گذشته به صحرای جوکلک که به پنج فرسخی اترار واقع است به جانب شرقی....»

۲. در ظفرنامه از قمرالدین سخنی نمی رود و اسامی سران سپاه تغمش را بیک یارق اغلان و ایلیمش اغلان و عیسی بیک و ساتقن بهادر ذکر شده است (ص ۳۱۷).

کارزار به کنار انداخته از امرای نامدار سمرقند دیار ندید و در قول سه چهار قشون مانده بود. از غایت حمیت<sup>۱</sup> دست حسرت برزانورده گفت من طاقت دیدار حضرت صاحب قران ندارم. همان به که در این معرکه زندگانی به سرآرم. یکی از امرا عنان او را گرفته عرضه داشت که سبعة میاره که مدبران عالمنده بی رجعت و استقامت و اوج و حضيض و شرف و هبوط نمی باشند.

### نظم

گر بماندیم زنده بر دوزیم      پنجه شیر و دیده شاهین  
آن یکی را به تیر زهرآلود      وین یکی را به سوزن زرین  
امیرزاده عمر شیخ کلاه از سر انداخته گفت شاید که حضرت صاحب قران داد مرا از این بی ناموسان غدار ستاند و عنان از دست او افشاند روان تر از تیر و تیزتر از تیغ بر دشمن حواله کرد و بقیه لشکر چون دیدند که اختیار نماند به هر طرف گریختند و او مدهوش وار آن روز تا شب جنگ کرد و اسب او را زخم بسیار رسیده بیفتاد و او پیاده جنگ می کرد. نوکری خواجه رضی نام جان خود فدای ولی نعمت کرده پیاده شد و اسب خود را کشیده سوگند داد که اگر بیرون نروی خون خود را در عرصات از تو خواهم طلبید. امیرزاده عمر شیخ سوار شده تنها روی به اندکان نهاد و پیشتر کسی نقل کرده بود که شاهزاده صریح گرفتار شده.<sup>۲</sup> ما از آن متفرق شدیم. فتنه و غوغا پیاده شد و مردم پناه به کوه می بردند. ناگاه خبر آمد که شاهزاده اینک به سلامت رسید.

۱. ص، ک: غیرت.

۲. کلمه «صریح» که در نسخه ها آمده نامتناسب به نظر می رسد. شاید این صورت تصحیفی از «عمر شیخ» باشد.

## نظم

آن یار که گفتا به توام دل نگران است

گومی رسم اینک به سلامت نگران باش  
مردم شهر پیاده و سوار استقبال نموده جانها نثار کردند و از هر طرف غلبه جمع آمدند و امیرزاده عازم سمرقند شد. در نواحی خجند خبر یافت که انکاتورا قصد اوزگند دارد. شاهزاده بازگشته چون به گذار سیحون بيقوز طارم رسید، انکاتورا معاً از آن طرف رسید و دو لشکر نامدار در دو طرف گذار فرود آمدند. شبی شخصی از اوزگند، انکاتورا را به گذاری رهنمونی کرد و او فرمود که در قیتول او آتش بسیار برافروختند و خود با اکثر لشکر از سیحون گذشت و امیرزاده واقف گشت. با آن که لشکر او بسیار کم بود جنگهای محکم کرد. عاقبت عنان به جانب اندکان تافت و انکاتورا متعاقب شتافته در نیم فرسنگی اندکان فرود آمد و امیرزاده عمرشیخ چون شیر خشمناک، بی ترس و باک، باز بر ایشان زد. چون شیر می غرید و جگرگاه خصم به شمشیر و نیر می درید.

## نظم

جهانی در آن دشت آوردگاه کلاه از سرافتاده سربی کلاه  
دشمنان بسیار بودند و شاهزاده کم. توکل بهادر عنان گرفته او را از جنگ بیرون آورد. انکاتورا نیز برگشته راه کافرستان پین گرفت. شاهزاده عمرشیخ با چهارصد سوار و دلاوران در عقب رفته غنیمت بسیار باز آورد.

و در این ایام لشکر تغماق به ولایت ماوراءالنهر درآمده بودند و امیر سلیمان شاه و عباس بهادر در دوازدهای سمرقند بسته و نشستند و جز صبا و شمال کسی

۱. ظفرنامه: «انکاتورا برادرزاده امیر حاجی بیک در کنوت نیز حقوق انعام و احسان حضرت صاحب قران

فراموش کرده با لشکرگران از مغولستان به سیرام و تا شکنت آمده...» ص ۳۱۸

را مجال دخول و خروج محال می نمود و یاغی تا سرپل دبو سه آمده آن ولایت را غارت و تاراج مثل ممالک عراق و فارس می کردند. القصه لشکر تغتمش خان نخشب و قرشی را سوخته عازم بخارا شدند و امیر طغای بوقای برلاس به اتفاق اعیان بخارا شهر را محکم ساخته به زخم تیر و سنگ یاغی را نگذاشتند که نزدیک شهر آیند و چون این وقایع در فارس معروض حضرت صاحب قران آمد، مهمات آن ممالک چنانچه مشروح گشت سرانجام نموده معاودت فرمود.

### ذکر معاودت سلطان آفاق از ممالک فارس و عراق

#### به سبب هجوم لشکر تغماق

حضرت صاحب قران از فارس و عراق به جانب ماوراءالنهر معاودت فرموده در ری به آغروق همایون رسیده شاهزاده جهانیان، امیرانشاه گورکان و امیر حاجی سیف الدین را به خراسان فرستاد تا لشکر بیرون کنند و به همین مهم امیر محمد سلطان شاه را از راه یزد روان کرد و ممالک عراق قم و همدان و کاشان و قزوین را به پیر احمد ساوه ای داد و مملکت ری را به موسی پسر حسین جوکار رجوع نمود و اسکندر شیخی را با او گذاشت و ملوک رستم دار و گیلانات را اجازت مراجعت ارزانی داشت و در فیروزکوه، خوار ری و توابع آن را به اسکندر شیخی عنایت فرمود و امیر عزالدین پسر سید عماد الدین را که در این یورش نیکو ملازمت کرده بود سمنان و هزار جریب مسلم شد و دامغان را به امیر جمشید قارن که از قهستان خراسان بود رقم زد و استرabad را به پیر پادشاه پسر لقمان بن طغایمورخان ارزانی داشت و همه را تأکید فرمود و مبالغه نمود که با رعایا عدل ورزید و راهها از دزدان پاک کنید و حضرت صاحب قران به تعجیل به خراسان درآمد و به متابعت نصرت بالزعب مسیره شهر از آوازه آن حضرت یاغی از ماوراءالنهر گریخت و آن حضرت به سعادت و اقبال در دار السلطنه سمرقند نزول اجلال فرمود و امرا را جمع فرموده وقایع

ماوراءالنهر را پرسش نمود. برات خواجه را به سبب تقصیر مؤاخذه بلیغ کرد<sup>۱</sup> و با امیر سیمانشاه عتاب عظیم فرمود و امیرعباس از غایت اندوه به دار بقا رحلت کرده بود.<sup>۲</sup>

**مصرع مردن اولتر که در بی اعتباری زیستن**

و گوجه ملک را که با سیزده نفر در قفای یاغی تا آب خجند رفته بود و بر سبب کافر انکاتورای شبیخون برده و اسیران خجند و آن نواحی را خلاص کرده بود سیورغال عنایت فرمود و نشان ترخانی ارزانی داشت و شاهزاده جهانیان، عمرشیخ بهادر را با لشکری عظیم در عقب تغمایان یعنی لشکر تغمش خان فرستاد. ایشان از دشمنان بسیاری به قتل آورده از موضع بولان بازگشتند.<sup>۳</sup>

### حکایت رفتن حضرت صاحب قران به خوارزم<sup>۴</sup>

حضرت صاحب قران چون به سمرقند آمد، هر چند لشکر تغمش خان گریختند، اما هنوز جمعی از مردم او در خوارزم به اتفاق رعایا آن جا فتنه می انگیزتند. آن حضرت عزم یورش خوارزم جزم فرمود و بار گنجه اغلان و تیمور قتلغ اغلان<sup>۵</sup> و شیخ علی بهادر و شیخ تیمور بهادر را منغلای ساخته عید خواجه را قراول گردانید و از جوی جدریس گذشته کسی گریخته آمد و خبر داد که ایلغمش اغلان<sup>۶</sup> و سلیمان صوفی و اکثر مردم خوارزم سر خود گرفته ترک مملکت گفتند و سر بر سریر و جان بر رخان و مان و اختیار کردند و حضرت صاحب قران بار دیگر

۱. ظفرنامه: «ریش تراشیده مؤاخذه عظیم کردند و گوناب و سفیداج کرده معجز پوشانیدند.» ص ۳۲۲

۲. ظفرنامه: «در آن ولا، امیرعباس به زخم تیری که در جنگ جوکلک به او رسیده بود درگذشت....»

ص ۳۲۰

۳. ایضا: بیلن.

۴. ایضا: نوبت پنجم.

۵. ایضا: «کونجه اغلان و تیمور قتلغ که از توفتمش خان روگردان شده التجا به درگاه عالم پناه آورده

بودند....» ص ۳۲۲

۶. ف: بیغمش اغلان.

مملکت خوارزم را مسخر فرمود و شاهزاده جوان بخت امیرانشاه بهادر و امیرمحمد سلطان‌شاه و امیرایکو تیمور و شمس الدین اوج قرا را در عقب دشمنان فرستاد و ایشان تا قم کند رفته بسیاری از مخالفان به قتل آوردند و غنیمت گرفته در خوارزم به دولت ملازمت رسیدند و آن حضرت فرمود که باروهای خوارزم در خندق ریخته قتل عام کردند و اهالی آن را برده گرفتند. عزیزان تنعم پرورده را با هزار مذلت و خواری برهنه و گرسنه راندند و پرده‌نشینان را از ستر عفت بیرون آوردند و به مدت ده روز شهری چنان معمور به نوعی خراب شد که در همه سواد و بیاض آن یک متفس نماند و دیواری که یک کس در سایه آن بیاساید برپای نبود.<sup>۱</sup>

مصرع کردند و کوفتند و بردند مالها

### ذکریا غی شدن امیرکا پسر امیر شیر بهرام

امیرکا محمد شرف دامادی صاحب قرانی یافته شوکت و امارت و جاهی عریض داشت.<sup>۲</sup> اما غرور دولت و وفور حشمت پای سعادت او را لغزانیده مخالفت ورزید و رقم یاغیگری بر خود کشید و از شامت عاقبت نیندیشید. دولت روی بر تافته بر او می‌خندید و زبان روزگار در گوش او می‌سرایید که:

### نظم

مکن آن که هرگز نکر دست کس بدین رهنمون تو دیواست و بس

اما چون سعادت مساعد نبود بر آن حرکت شنیع اقدام نمود و در زمان عزیمت خوارزم، لالیم بهادر ابوالفتح برادر امیرکا را گرفته و در بخارا به امیرزاده

۱. به دستور تیمور «تمام اهالی و سگان شهر و ولایت را خانه کوچ به جانب سمرقند روانه گردانیدند و شهر

خوارزم را یکبارگی ویران ساخته جو کاشتند.» ص ۳۲۳

۲. ظفرنامه، «مهداعلی سلطان بخت بیگم را در حباله داشت و از میان تربیت آن حضرت ولایت ختلان

وایل آن نواحی تمام در تحت فرمان او بود.» ص ۳۲۴

عمر شیخ بهادر رسانید و او شاهزاده را از یاغیگری برادر واقف گردانید و شاهزاده عمر شیخ، در عقب امیرکا روان شد و امیرکا خانه آق تیمور بهادر و داد ملک بهادر غارتیده در حصار شادمان جیباخانه میری گشاده اسباب حرب مرتب ساخت و حشری اراذل.

### نظم

به فعل چون حشرات زمانه نامضبوط به طبع چون حرکات سپهر ناموزون  
گرد آورد و از هیبت آوازه شاهزاده عمر شیخ منهزم گشته و از آب و خش  
گذشته به جانب ختلان گریخت و شاهزاده چون شیر گرمه در پی شکار خسته  
می رفت.

### مصرع میرکا عازم بدخشان شد

والی آن جا شاه جلال الدین دست رد بر سینه امید او نهاده ملاقات کرد تا  
نومید و خاکسار غبار ادمبار بر چهره روزگار او نشسته بازگشت و ملازمان یکان یکان  
روگردان شدند.

### نظم

بی بلا نازنین شمرد او را چون بلا دید در سپرد او را  
تا بدانی که وقت پیچاپیچ هیچ کس مرترا نباشد هیچ  
لشکر منصور در اطراف و جوانب از او خبر نمی یافت. اتفاقاً امیر  
عثمان عباس عازم سمرقند شده چون از کوه بوطاط گذشت<sup>۱</sup> پی تازه سوار اندک دید  
که از راه گردیده اند. بر اثر آن رانده اسبی چند با زینهای به تکلف یافت. اسبان را  
گرفته و پیشتر رفته میرکا را دید بی آب و تاب در سایه بوته خفته. از آواز سواران

۱. ظف: «عثمان پسر آروغ عمر با چند نوکر به سمرقند می رفت و از عقبه بوتاتو گذشته... محمد میرکا را

دید با چهار نوکر نشسته...» ج ۱ ص ۳۲۷

برجست و نوکرانش دست به تیروکمان بردند. میرکا منع کرده کمانها انداختند و امیرعثمان او را گرفته به موجب فرموده امیرزاده عمرشیخ به یاساق رسانید و او خط خوب و اشعار مرغوب داشت. و در آن زمان که رایات همایون در خوارزم بود، امیر جهانشاه بن امیرجاکو با لشکرها عزم آن طرف نموده در نواحی بلخ خبر یافت که ایل بوردای یاغی شد. بازگشت و دربغلان ایشان را سیاست فرمود. در این حال یاغیگری میرکا شنید. فی الحال از جیحون عبور کرد. ناگاه علی اکبر و جنید یاغی شده با سه هزار مرد نیم شب بر سر امیر جهانشاه شیخون آوردند و او شست سوار اعتمادی داشت. پشت به آب کرده و دل به دریا داده آن شب تا به روز جنگ کردند. ناگاه خواجه یوسف و پیرعلی تازبا پانصد سوار باز از آب گذشته به مدد رسیدند و حمله کردند. هنگام سحر نسیم ظفر وزیده و دشمنان دست از ستیزه داشته رو به گریز نهادند و لشکر منصور در قفا رفته بسی مردم از آن نامردم به قتل آوردند و جمعی از ایل بوردای که از امیر جهانشاه گریخته بودند به کابل رفتند. والی آنجا ابوسعید که پرورده نعمت و خاک برگرفته حضرت صاحب قران بود نقد اخلاص را مفشوش ساخته و با آن مخاذیل متفق گشته یاغی شد. آن حضرت، چون خبر یاغیگری ابوسعید شنید آق بوقا نامی را که دشمن او بود تربیت فرمود و در وقت فتح خوارزم اسباب حکومت ساخته و یرلیغ کابل نوشته روان گرد نید و امیر جهانشاه و خواجه یوسف ایل بوردای را تکامشی کرده، در ولایت پغمان<sup>۲</sup> به ایشان رسیدند و جمعی را به قتل آورده باقی به رودخانه سند رفتند و از خراسان امیر آق بوقا و امیر سیفل قندهاری در عقب ایشان رفته بودند. هر که از دست امیر جهانشاه جان برده بود تمام را یافته،

### مصرع کشتند و اسیر و برده بردند

۱. ظف: «جنید بوردایی و برادرش بایزید و علی اکبر» ص ۳۲۸

۲. ظف: لقمان.



## ذکر وفات پادشاه سیورغتمش خان و به سلطنت نشستن پسر او سلطان محمود خان

پادشاه سیورغتمش خان، در وقت عزیمت خوارزم در بخارا بیمار شد. حضرت صاحب قران مولانا عزالدین مسعود شیرازی را که در طبابت و حذاقت معالجت بی بدل بود ملازم او گذاشت. اما چون مرض صعب بود علاج را فایده نبود.

### نظم

بیمار هجر را زمد او چه فایده      برخیز ای طبیب که بگذشت کار از آن  
به جوار رحمت حق پیوست. اهالی ممالک شرایط عزا به جای آورده  
عاقبت طلعت ملک آرای او را نادیده انگاشتند و سلطنت او را ناشنیده پنداشتند.

### نظم

سپردند چون نعش او را به خاک<sup>۱</sup>      ستردند نقش وی از مینه پاک  
حضرت صاحب قران در باب امور مملکت و صلاح سلطنت و جلوس بر  
سریر خانیت با امرا و ارکان دولت مشورت [فرمود. همه یراق دیده اتفاق کردند که  
رعایت حقوق پادشاه سعید مغفور سیورغتمش خان] فرموده رقم سلطنت و خانیت بر  
فرزند شایسته او سلطان محمود خان کشیدند و به طالعی فرخنده و اختری خجسته بر  
او رنگ خانی و سریر سلطانی جلوس فرمود. پایه منبر به قرنام او سر به آسمان سود و  
سگه به اسم شریف اولب خندان گشود و در آن روز زریور و گوهر و مشک و  
عنبر از خزاین آورده با هم آمیختند و توده توده قماشهای لطیف<sup>۳</sup> و گونه گونه خلعتهای

۱. خلف: «در جلگای کش به نزدیک قوبقان یناج در گنبدی که از مستحذات او بود دفن کردند.» ج ۱

ص ۳۳۰

۲. ک ندارد.

۳. ک، س: نفیس.

فاخر به رسم ریختند و همه را بر امرا و ارکان دولت و لشکر و رعیت قسمت کردند و چند روز به عیش گذرانیده<sup>۱</sup> آن زمستان تا بهار در سمرقند توقف نمود و این جلوس در آخر سنه تسعین بود.

### وقایعی که در ممالک آذربایجان و فارس و عراق بعد از مراجعت آن حضرت به جانب سمرقند ظاهر شد.

حضرت صاحب قران چون از آذربایجان عازم اصفهان شد، آغرق را در ری گذاشته ضبط آن مملکت به شاهزاده عالمیان امیرانشاه گورکان مقوض فرمود و شاهزاده حکومت تبریز را به محمد دواتی و قراستام داد و اخوی ایران شاه سنجرى که حاکم سلطانیه بود از عزیمت آن حضرت به ماوراءالنهر وقوف یافته و سلطانیه را گذاشته به اردو پیوست.

و در این ایام شاه علی و شبلی و احمد قزل در تبریز جمع شدند و شبلی احمد قزل را کشته قراستام پیش شبلی آمد و به اتفاق محمد دواتی را حبس کردند و تبریز بر ایشان قرار یافته شاه علی را به آقایی برگرفتند. اما اختیار شبلی داشت و چهل روز بر این گذشته خواجه جوهر خادم حاکم النجق لشکری به تبریز فرستاد، او آخر صفر و شبی در مرند ایشان را شکسته به تبریز آمد و اساس ظلم نهاد [و قحط عظیم واقع شده یک من نان به سنگ تبریز به ده دینار بغدادی یافت نمی شد و قرب صدهزار آدمی به گرسنگی هلاک شدند. موسم بهار علف زار مدد مسکینان شد و مثل گویند که جانی به جفتن<sup>۲</sup> رسانیدند.]<sup>۳</sup>

۱. طبق ظفرنامه در «باغ بهشت» سرپرده و خرگاه زدند و «امیرزاده محمد سلطان و امیرزاده پیرمحمد برادرش و امیرزاده شاهرخ را با کرایم جلالیل حورانزاده، به طریق شرع مطهر، عقد بسته، به تاریخ سنه تسعین و سیمایه، داماد کردند.» ص ۳۳۱

۲. ک: بجفتش.

۳. ذیل جامع: «وقحط عظیم واقع شد چنانکه هرکس که یک من از حبوبات داشت به زخم شکنجه هلاک شدی. قریب صدهزار آدمی هلاک شدند. در آخر زمستان قحط به مرتبه ی رسید که یک من نان به وزن سنگ تبریز به ده دینار تبریز شد و چون بهار شد علف صحرا مدد مساکین شد.» ص ۲۴۴

در این ولا، خبر آمدن سلطان احمد از جانب بغداد آمد. شاه علی و شبلی بیرون رفته چون آن خبر دروغ بود شبلی به علف خوار سهند فرمود. قرامحمد ترکمان به استدعای تبریزیان، هیژدهم جمادی الاول به تبریز آمد و در قروق هشتروند به شبلی رسیده صفوف معرکه تعبیه دادند و شبلی به نفس خود مردانگیها نمود. اما چون اجل موعود رسیده بود او را گرفته به قتل آوردند و مردم از ظلم او خلاص شدند و شاه علی در مراغه به صورت درویشان گریخت و ترکمانان چند روز بوده شهر را به جالق و قرا بسطام سپردند و عازم ولایت خود شدند و محمد دواتی با تراکمه رفت<sup>۱</sup> و خواجه جوهر به تبریز آمده عدل و داد آغاز نهاد و رعایا آسودند و مفسدان را گوشمال داده عمر قبیجاقی<sup>۲</sup> را به تاراج ازان فرستاد و جمعی را به غارت تراکمه جانانی که مال بسیار داشتند نشان داد و محمود خلخالی هر چه آن دو گروه گرفتند بازستده چیزی به خداوندان داد و باقی را خود تصرف نموده به تبریز آمد و عمر قزوینی را به حکومت گذاشت و او نیکو معاش کرد.

### ذکر احوالی که میان آل مظفر در فارس و عراق در این سال به ظهور [پیوست]<sup>۳</sup>

#### شاهزادگان مظفریه به موجب فرمان صاحب قران هریک حاکم ولایتی

۱. ایضا: «و رفتن تراکمه سبب این بود که چون خبر بدیشان رسید که جماعت آق قیلو (= قوینلو؟) بر سر قرامحمد آمده اند و او را به قتل آورده اند چون این خبر معلوم کردند مجال اقامت نداشتند.» ص ۲۴۵
۲. ایضا: «یاغی باستی عمر قبیجاقی را به ازان فرستاد. او ایلها و تراکمه بلوکات را کوچ کرده بدین طرف می آوردند. محمود خلخالی را خبر شد. در عقب او بیامد و با او حرب کرد. یاغی باستی به [ ] رفت. سید سیف الدین قزوینی در پل خدا آفرین به یاغی باستی برسید. یاغی باستی بگریخت... خواجه جوهر او را کشت و مدتی در شهر بود به طرف التجق روانه شد. خواجه جوهر چون به قلعه رسید آلتون را مقرر کرد که تراکمه چوپانی را که متمولترین تراکمه بودند غارت کنند. تراکمه و ملک چوپانی را غارت کردند و گوسفند و مواشی بی قیاس بگرفتند و از راه ورزقان به طرف قلعه التجق می بردند. محمود خلخالی را خبر شد. در عقب ایشان بیامد. آلتون و عمادالدین (نایب خواجه جوهر) بگریختند و غنیمت بگذاشتند...» ص ۲۴۵

۳. س، ک: آمد.

بودند. شاه یحیی را همای سعادت سیما بال اقبال در آشیان دولت نشان شیراز باز کرد و شاه منصور در وقتی که سلطان زین العابدین را محبوس گردانید، استعدادی تمام از خاصه او و نوکران به هم رسانید و او از عنفوان شباب بر ارتکاب مقاسات و رکوب مشقات خوگر بود و چون شمال و جنوب اطراف ممالک و اکناف مسالک می پیمود. هرطرف شور و شری می انگیخت و در هر لباس رنگ و نیرنگی می آمیخت. در این ایام فرصت غنیمت دانسته متوجه شیراز شد و شاه یحیی شش ماه بیش نبود که در آن ملک به امور جمهور قیام می نمود و هنوز کار او استقامتی نداشت.<sup>۱</sup> طاقت مقاومت نیاورده شیراز را به برادر باز گذاشت. چنانچه شاه منصور از دروازه ای درآمد و شاه یحیی از دیگری بیرون رفته عازم یزد شد و شاه منصور تقرر نرسانید و تخت فارس که مدتها در آرزوی آن بود به آسانترین وجهی مسخر ساخت.<sup>۲</sup>

و چون در آن ولا، انواع بلا که از شرح استغنا دارد به متوطنان فارس رسیده بود، شاه منصور ایشان را نوید عدل داد و الحق به جای آورد. یکی از وزرا میادامات ارباب عمایم را که مبلغ هفتاد تومان بود خواست که به نصف آرد. شاه غضب فرموده گفت ما این مردم را وعده عدل داده ایم، چگونه میادامه ای که آباء و اجداد ما داده باشند ناقص کنیم. حکم فرمود که از انقد وجوه صد تومان ساخته به سویت قسمت کنند و فرمود که ما دو لشکر داریم: صوری شماید و معنوی سادات و علما و مشایخ و محتاجان.

فی الجمله اهل فارس به قدوم او استبشار نمودند و جراحات خدنگ حوادث به مرهم مرحمت او التیام یافت مولانا حافظ شیرازی کارنامه ای در آن ایام می فرماید:

۱. حافظ ابرو: «و چند ایلچی به جانب شاه منصور فرستاد. هر ایلچی که می رسید شاه منصور او را موقوف می گردانید و اجازت انصراف نمی داد و خود بر سبیل تعجیل متوجه بود.»

۲. محمود کتبی: «امرای فارس را بگرفت. امیر غیاث الدین منصور شول را میل کشید.» ص ۱۱۶

## نظم

جوڑا سحر نهاد حمایل برابرم  
 یعنی غلام شاهم و سوگند می خورم  
 ساقی بیا که از مدد بخت سازگار  
 کامی که خواستم زخدا شد میترسم  
 جامی بده که باز به شادی روی شاه  
 پیرانه سر هوای جوانی است در سرم  
 گردون چو کرد نظم ثریا به نام شاه  
 من نظم در چرا نکنم از که کمترم  
 منصور بن محمد غازی است حرز من  
 و ز این خجسته نام بر اعدا مظفرم  
 شاهها من ارببه عرش رسانم سریر فضل  
 بملوک آن جنابم و مسکین این درم  
 ای شاه شیرگیر چه کم گردد ارشود  
 در سایه تو ملک فراغت میسرم  
 بال و پری ندارم و این طرفه تر که نیست  
 غیر از هوای منزل سیمرغ در سرم  
 شعرم به یمن مدح تو صد ملک دل گشاد  
 گویی که تیغ تست زبان سخنورم  
 من جرعه نوش بزم تو بودم هزار سال  
 کی ترک آب خورد کند طبع خوگرم  
 و رباورت نمی شود از بنده این حدیث  
 از گفته «کمال» دلیلی بیاورم

۱. منظور بیت: گر برکنم دل... آن که اصل از مسعود سعد سلمان است (دیوان چاپ رشید یاسمن)

گر بر کنسم دل از تو و بردارم از تو مهر  
 آن مهر بر که افکنم آن دل کجا برم<sup>۱</sup>  
 شکر خدا که باز درین اوج بارگاه  
 طاوس عرش می شنود صیبت شهپر  
 بر من فتاد سایه خورشید سلطنت  
 اکنون فراغت است ز خورشید خاورم  
 نامم ز کارخانه عشاق محویاد  
 گر جز محبت تو بود شغل دیگرم  
 مقصود از این معامله بازار تیزی است

نه جلوه می فروشم و نه عشوه می خرم  
 و همت و نهمت بر عمارت مملکت و بسطت سلطنت و رعایت رعیت و  
 زیادتى لشکر و ابتهت مصروف و موقوف داشت و خاطر به رفاهیت رعایا گماشت.

ذکر خلاص یافتن سلطان زین العابدین از بند شاه منصور و خلاصی امیر مظفر  
 کاشی

از عجایب قرون و دهور و غرایب سنین و شهور خلاصی سلطان زین العابدین  
 است از حبس شاه منصور و شرح قصه آن است که شاه منصور سلطان زین العابدین  
 را چنانکه مذکور شد در قلعه سلاسل محبوس کرده متوجه شیراز گشت. حق تعالی  
 به مقتضی آن مع العسریسرا<sup>۱</sup> نگاهبانان او را بر او مهربان ساخته<sup>۲</sup> باهم گفتند که

→ صفحه ۳۴۵) که کمال الدین اسماعیل در آن تغییر داده (رک مجله یادگار سال اول شماره ۸ ص ۱۹  
 مقاله محمد قزوینی).

۱. سورة الأنشراح ۵.

۲. «سلطان زین العابدین به کمک احمد شاه ترمثای و محمود شاه خورش او از بند خلاص یافته متوجه

و روجرد شد پیش ملک عزالدین لر.» ظفرنامه ج ۱ ص ۴۲۴

خدا روا ندارد که پادشاهی با تجمل پناه به پسر عم آرد و او اسباب پادشاهی او را گرفته مقید سازد و هنوزش و هم جان باشد.

مصرع ییم آن است هنوزش که به جان باشد ییم

مجموع نگاهبانان یک زبان شده او را چون یوسف از تنگنای چاه وحشت و مانند یونس از بطن ماهی ظلمت خلاص دادند و او رو به راه نگویم به فضل الله آورد و همچنین خال او امیر مجدالدین مظفر کاشی را که حضرت صاحب قران در زمان فتح اصفهان مقید ساخته بود چون آن حضرت مراجعت نمود، نگاهبانان با او موافق شده او را از اردو به جانب بغداد بردند و به حسب اتفاق هردو در یک محل به هم رسیدند و آن را نشانه دولت دانسته ترک عزیمت بغداد کردند و احوال فارس و عراق استفسار نمودند. چنان معلوم شد که تمام لشکرها عود نموده اند و شاه منصور شیراز گرفته و شاه یحیی ابرقورا غارت کرده و به یزد رفته و پسر شاه یحیی به موجب فرمان حضرت صاحب قران عزیمت اصفهان داشته و حاجی بیک و یوسف شاه که از قبل آن حضرت حاکم اصفهان بودند شهر را گذاشته عازم خراسان شدند.

سلطان زین العابدین و امیر مجدالدین چون بر این اوضاع اطلاع یافتند فی الحال به جانب اصفهان شتافتند. در منازل و مراحل فوج فوج ملحق می شدند. چنانچه در روز نزول اصفهان دوهزار و سوار و پیاده آماده بودند. بازماندگان تیغ بلا و آوارگان تیر جفا آمدن او را نعمتی عظیم دانستند و احوال او رونق تمام گرفت و شهر و ولایت روی به معموری نهاد و سلطان زین العابدین با عم خود عمادالدین سلطان احمد دوستی ورزیده ایلچیان فرستاد و سلطان احمد با آن که عثمان سکرچی<sup>۱</sup> را به تحصیل مال امان به کرمان برده بود و به ادای آن اشتغال داشت، ایلچیان زین العابدین را [رعایت نموده اجازت ارزانی داشت و شاه منصور خبر سلامتی سلطان زین العابدین شنیده]<sup>۲</sup> با لشکرگران به اصفهان آمد و سلطان

۱. ف: پیکرچی — در حافظ ابروهم «سکورچی» آمده و این کلمه به معنای چتردار است.

۲. ک ندارد.

زین العابدین سپاه خود مرتب داشته و اصفهانیان را موافق ساخته چند نوبت جنگهای مردانه کردند و از هیچ طرف ظفر روی ننمود.

مصرع بیم آن است هنوزش که به جان باشد بیم  
شاه منصور به جانب دارالملک شیراز بازگشت.

### لشکر کشیدن شاه یحیی به جانب کرمان و منهزم باز آمدن

شاه یحیی از شیراز بازگشته و ابرقوه را غارت کرده و داعیه تسخیر کرمان در ضمیر مبارکشان جای گرفت و جذب خاطر لشکر افغان و استرضای سلطان ابواسحق که در سیرجان بود نمود و با سپاه فراوان به ولایت کرمان درآمد و در حوالی چهار گنبد که بیلاق سلاطین کرمان است<sup>۱</sup> فرود آمد. سلطان ابواسحق و لشکر افغان به موجب عهد و پیمان رسیدند و سلطان احمد براق لشکر کرده از کرمان بیرون آمد. جهانیان را انگشت تحیر در دندان که چرخ شعبده باز.

مصرع باز این چه فتنه است که انگیز می کند

از طرفین صفهای لشکر چون امواج بحر اخضر جوشان و خروشان درهم آویختند و به زخم تیغ بی دریغ جویهای خون بر خاک هلاک ریختند. سلطان بایزید که از لرستان پیش برادر به کرمان آمده بود در آن معرکه مردانگیها نمود. عاقبت از مهت عنایت الهی نسیم فتح و ظفر برایت سلطان احمد وزید و شاه یحیی شکسته به جانب یزد باز گردید و سلطان ابواسحق گرفتار آمده لشکر افغان با ناله و فغان گریزان رفتند و سلطان عمادالدین احمد، مظفر و منصور، متوجه سیرجان شد و رعایت صلوة رحم<sup>۲</sup> نموده سیرجان به سلطان ابواسحق که برادرزاده او بود عنایت فرمود و خود.

مصرع به طریقی که در خیال نبود

۱. حافظ ابرو: «و قریب به سیرجان.»

۲. حافظ ابرو: «خواست که قلعه سیرجان مستخلص کند میسر نگشت.»



به کرمان معاودت نمود.

### وقایع سنهٔ احدى و تسعين [و سبعمائه]

آمدن تفتمش خان به ماوراء النهر و به استقبال رفتن حضرت صاحب قران  
تفتمش خان حقوق تربیت حضرت صاحب قران فراموش کرده با لشکرگران  
از آب خجند عبور نمود و منفلاى او به زرنوق رسید<sup>۱</sup> و آن حضرت، با آن که زمستان  
بود و برف و سرما، با لشکر حاضر به ساغر ج آمد. امرا عرضه داشتند که چندان  
توقف باید فرمود که لشکرها جمع شود. رای جهان گشای را موافق نیامده فرمود که  
فی التأخیر آفات. عاقل کار مروز به فردا نگذارد که فردا کار با خود دارد.

### نظم

زمانه از آن کس تبّرا کند      که او کار امروز فردا کند  
القصه برف کوفته و راه ساخته<sup>۲</sup> از عقبهٔ آت اولکاسی گذشتند و شیخ علی  
بهادر و تیمور قتلغ و کوماج<sup>۳</sup> اغلان را فرستاد که از قفای یاغی درآمده مترصد باشند  
و آن حضرت شبگیر کرده صباح بر سر یاغی رسید و همین روز امیرزاده عمر شیخ از  
طرف اوزگند آمده ملحق شد. روز دیگر ایلتمش اغلان را که سرلشکر یاغی بود  
چندان مجال ندادند که صف راست کند و به یک حمله همه را از جای برداشته  
بسیاری از مخالفان به قتل آمدند. ایلتمش اغلان هزیمت غنیمت دانسته فرار نمود.  
اما بهادران که در قفا بودند گریختگان را در میان گرفته دمار از روزگار ایشان

۱. ظفرنامه: «خبر آوردند که منفلاى توفتمش خان، ایل یغمش اوغلان با سپاه گران از آب خجند گذشته  
در نزدیک اجوک زرنوق نشسته است.» ج ۱ ص ۲۳۲

۲. ظف: «با وجود آن که در تمام راه تا سینهٔ اسب برف نشسته بود با جمعی خاصگیان برف کوفته متوجه  
گشت.» ص ۲۳۳

۳. ظف: کونجه اغلان.

برآوردند و بردی بیک بخشی<sup>۱</sup> را گرفته و شناخته به حضرت رسانیدند. آن حضرت احوال یاغی دانسته او را نوازش فرمود و در منزل آقار فرموده آمده<sup>۲</sup> تواچیان را به ولایات فرستاد تا لشکرها به بلجار معین جمع آمدند. امیرزاده عمرشیخ و امیر سیف الدین و امیرایکوتیمور بر سیحون پل بسته منفلاهی روان شد.<sup>۳</sup> تیمور قتلغ اغلان و سونجک بهادر و عثمان بهادر به قراولی رفته و یاغی را دیده کمین کردند و نیمشب از چهار طرف آن غافلان که روز به اطراف رانده و شب کوفته و مانده به دل فارغ خفته بودند ناگاه درآمدند و صدای برغو و نفیر همچو صور اسرافیل آن مرده دلان را از بالین التوم اخ الموت بیدار کرده چون چشم گشادند به جای هر مژه تیری در نظر دیدند و به عدد هر مویی تیغی بر سر. اکثر به قتل آمدند و اندکی گریخته تگتمش را آگاه کردند. صلابت دولت قاهره تگتمش خان را چنان از دست برد که بی جنگ و مصاف هزیمت را غنیمت شمرد و عنان عزیمت به دست سرعت سپرد و تا دشت قبیچاق در هیچ مقام آرام نیافت. حضرت صاحب قران امیر سیف الدین را در آغوش گذاشته با شاهزادگان و امرا در قفای تگتمش خان روان شد و خواجه شیخ و قراقان بهادر و توبلاق و امانشاه خزانچی و دولت‌شاه جیباجچی را با چهل مرد مردانه دو اسبه به زبان گیری فرستاد. ایشان در سارلغ اوزن<sup>۴</sup> به دشمن رسیده و جنگ کرده بسی به قتل آوردند [و قطبه ترخان<sup>۵</sup> را که با صد خانه کوران خود از عقب تگتمش خان می رفت گرفته مقید به آن حضرت آوردند و کوران و گله‌های او در موضع آق قومان

۱. ظفرنامه: «ایدی بردی بخشی را دستگیر کرده خواستند که سر از تن جدا کنند، او از بیم جان نام خود

اظهار کرد و او را زنده پیش صاحب قران آوردند.» ص ۳۳۲

۲. ایضا: «در ماه صفر سنه احدى و تسعين و سبعمایه.»

۳. ایضا: «به تاریخ ربیع الأول سنه احدى و تسعين و سبعمایه.»

۴. ایضا: سارق اوزن.

۵. ایضا: «[به قتیبه درخان که با صد خانوار نشسته بود دو چار خوردند... قتیبه دورخان را که بزرگ آن

طایفه بود دستگیر کرد. او را با قوم و گله و رمه به قهر و غلبه رانده به موضع آق سو، به معسکر همایون

رسانیدند.]» ص ۳۳۶ ج ۱

پیش آن حضرت رسید] و در آن نواحی ایلچی از خراسان آمده عرضه داشت که حاجی بیک جاونی قربانی قلعه طوس را محکم کرده یاغی شد و ملوک سبزواری و عیسی ترکمان همداستان شده طغیان می ورزند و مملکت خراسان بی سامان است. آن حضرت تأمل فرموده امیرزاده جوان بخت امیرانشاه بهادر را با جمعی امرا نامزد خراسان فرمود و آن حضرت عزیمت ولایت اوزبک داشت. امرا مهم انکاتورا [را] اهم دانسته عرضه داشتند. حضرت بر مصلحت امرا رفته متوجه مغولکان شد.

### ذکر توجه حضرت صاحب قران به جانب مغولستان

حضرت صاحب قران به عزم رزم انکاتورا به طرف مغولستان به راه بادیه و صحرای بی آب روان شد و لشکر غلبه و چهارپای بسیار از بی آبی در زحمت بودند و به خاک نمناک که از چاه کنند به مشقت حاصل می شد قناعت نموده می رفتند.<sup>۱</sup> ناگاه از فیض فضل بی چون و فرد دولت روزافزون، در چله تابستان، در زیر علف برف و یخ فراوان یافتند. مردم آسوده و چهارپایان سیراب شدند و صحرای ایغربانی<sup>۲</sup> را شکار کرده صید بسیار گرفتار آمد و موجب ازدیاد قوت و قوت لشکر گشت و قراولان لشکر منصور پیرعلی تاز و امیرک ایلچی با هزار سوار دشمن باز خورده و جمعی را کشته و بعضی را گرفته آوردند. آن حضرت احوال یاغی پرسیده عرضه داشتند که انکاتورا غافل از شما، در صحرای اوزبک یار شسته است. حضرت صاحب قران همان زمان شیخ علی بهادر و ایکوتیمور را روان ساخته،<sup>۳</sup> خود نیز به سرعت تمام متوجه شد و فجرچی یک دوروزه راه را گم کرد. روز سیم آن حضرت

۱. ظف: «چون به اتقین سوری رسید، آب نبود و سپاه از بی آبی در زحمت بودند و دوسه روز چاهها کنده آب حاصل می کردند و می رفتند.»
۲. ظف: ایغربالی-ف: ایغربانی.
۳. ظف: اورنگ یار-ک: اوزبک یار.
۴. ظف: «و فرمود که در آن راه اصلاً آتش نکنند تا دشمنان از توجه ایشان آگاه نگردند.»

شاهزادگان و امرا را جمع فرموده گفت که چون ما سه روز از راه افتادیم هر آینه قاقچنجی رفته یاغی را خبر کرده باشد. یراق آن است که پیش راه گریزگاه یاغی بگیریم.<sup>۱</sup> بر این قرار امیر جلال حمید را قجرچی ساخته فرمان شد که امیرزاده عمرشیخ بهادر از راه شبارتو<sup>۲</sup> از قراجور<sup>۳</sup> گذشته سر راه گیرد. شاهزاده ایلغار کرده در موضع قیاس<sup>۴</sup> به انکاتورا رسید و ایل والوس او را به قتل آورده [انکاتورا بیرون رفت و سکاوالان او را از قمارچی بیرون کرده باز آمدند]<sup>۵</sup> و امیرزاده عمرشیخ مظفر و منصور در موضع اقتاد<sup>۶</sup> به آن حضرت پیوست.

و چون از شیخ علی بهادر و ایکوتیمور که به طلب یاغی رفته بودند تا غایت خبری نیامد، آن حضرت شاهزاده شیردل، عمرشیخ را به طلب ایشان فرستاد و ایشان از راه دیگر آمده شاهزاده به الاکول رسید و با پنجاه شست سوار به رسم قراولی فرسنگی از لشکر جدا گشته ناگاه سیصد سوار مغول پیش آمد. <sup>۷</sup> شاهزاده را غیرت جبلی نگذاشت که عنان بی ناموسی به دست فرار دهد. قدم قرار در راه تقدیر آفریدگار استوار داشته در برابر ایستاد. مغولکان ایشان را مفت خود دانسته شکاری وار در میان گرفتند. شاهزاده چون شیر خشم آلود حمله کرد و بر قاعده جنگ مغول بر گرد یکدیگر می گشتند. صعوبت جنگ به جایی رسید که گردون گردان در کار ایشان متحیر و سرگردان ماند و قریب دویمت حمله از طرفین واقع شد و مغولکان عاجز شده گریختند و شاهزاده نیم فرسنگ در قفا رفته بسیاری از ایشان به

۱. ظف: «شاید که دشمنان خبر یافته باشند و متفرق شده مصلحت آن است که از دو طرف متوجه ایشان شویم.»

۲. ف: شارتو، ک، س: شبارتو-ظف: شراوشیاتو و نسخه چاپ کلکته: شبادتو.

۳. ظف: قراغوجور

۴. ظف: قوباق.

۵. ظف: «انکاتورا رانکامیشی کرده از ولایت به در کردند و از موضع قاقمه برجی بگذرانیدند.»

۶. ظف: اختادیکتو-نسخه چاپ کلکته: اختادیکتور

۷. ظف: «چون به بیابان ایت ایجمس آله کول رسید ناگاه با هشتصد سوار از دشمنان برخورد.» ص ۳۳۹

قتل آورد و پیر حاجی ارلات<sup>۱</sup> که از مخصوصان شاهزاده بود سعادت شهادت یافت و شاهزاده به انتقام پیر حاجی بر سر حشم ایشان رفته گروه انبوه به تیغ بی دریغ گذرانید و اموال صامت و ناطق ایشان را البجا گرفته در قراخواجه به حضرت صاحبقران پیوست.

حضرت صاحبقران در آن ممالک آغاز یورشی دیگر فرمود و طرحی نو ترتیب نمود. امیر جهانشاه بهادر و اوج قرا بهادر را با سی هزار سوار به طرف اربیش<sup>۲</sup> به طلب دشمن فرستاد و ایشان به اربیش رسیده ولایت غارتیده مال بی حد و حصر گرفتند و ایل والوس را کوچانیده در صحبت امیر لعل<sup>۳</sup> و تیمور بوقا به سمرقند فرستادند و حضرت صاحبقران به ایل قوچور<sup>۴</sup> رسیده در اردوم سرای قورلتای فرموده و مجموع راههای مغول را نوشته فرمان شد که لشکرها به بلجار معین در یولدوز جمع شوند.

[نخست برهان اغلان را قجرجی کرده امیرزاده عمر شیخ را به طرف قراخواجه روان ساخت و دیگر سائقورا قجرجی ساخته امیر جهانشاه بهادر و شیخعلی بهادر به راه قراوت و قرتغلو فرستاد و جلال حمید را قجرجی ساخته عثمان عباس را به راه ساقرقان و کول باز نامزد کرد و خداداد حسینی و مبشر را از راه اورا جکو تعیین نمود و ایشان با بلغاچی و یکله مصاف کرده و البجا گرفته متوجه بلجار شدند و حضرت صاحبقران کلان تواچی را قجرجی ساخته از راه سیچقان و ابان با لشکرها ی قول روان شد و ایل بلغاچی را تالان کرد]<sup>۵</sup> [و امیر یادگار

۱. ظف: «پیر حاجی پسر تیلانجی ارلات.»

۲. ظف: اربیش.

۳. ظف: امیر لعل برادر طغای بوقای برلاس.

۴. ظف: ایل قوچور

۵. ظف: «مسافت میان سمرقند و قراخواجه سه ماهه راه کاروان است. فوجی دیگر امیر جهانشاه و شیخعلی بهادر با سی هزار سوار آرامته نوکر سنقور را غجرجی ساخته... از قرارت و شور و غلوق گذشته

اندخودی و امیر سلیمان‌شاه و امیر غیاث‌الدین ترخان و امیر شمس‌الدین عباس و امیر تویوقا را با لشکری تمام در آن حدود به جهت زراعت گذاشت تا به وقت مراجعت آذوق لشکر موجود باشد و امرا ارزن و زرت کشتند و آن حضرت از اوجانان گذشته اقوام مغول که در سنک‌لک و جنک‌لک بودند غارت کرده ایل والوس ایشان را راند.<sup>۱</sup> و امرای منفلاهی که به طلب بولغاچی و سالوچی می‌رفتند ناگاه به خضرخواجه اغلان رسیدند و دو شبانه‌روز به زخم شبیه<sup>۲</sup> پاس داشتند. عاقبت به صلح از هم جدا شده و آن حضرت به موضع یکتور<sup>۳</sup> رسیده شاه‌ملک ترخان از خضرخواجه اغلان گریخته آمد و آن حضرت متوجه خضرخواجه شد و امرا که جهت زراعت آمده بودند کار خود تمام کرده در موضع کومکس<sup>۴</sup> به اردوی اعلی‌پیوستند. حضرت صاحب‌قران ایلغار کرده در منزل قرابولاغ قراولان سیاهی سپاه یاغی دیدند و شب لشکر خضرخواجه گریخته امرای جابقین به غارت و تاراج رفتند و آن حضرت از [ناردین گذشته از قراتاش و قیاقولان کوتل خضرخواجه را تکامشی فرمود و الجا گرفته در

هرجا که به یاغی رسیدند بکشتند و بغارتیدند و فوجی دیگر عثمان عباس... به راه سفیزغان (نسخه بدل: سفرغان) به سوغولغان لیق و گوگ‌یار بشتافتند و فوجی دیگر خداداد حسینی و مبشر... از راه ارچک‌روانه شدند و چون به موضع بیقوت رسیدند با قوم بولغاچی و یلکر ملاقی شده جنگی عظیم واقع شد. حضرت صاحب‌قران به نفس مبارک بالشکر قول نهضت فرمود و کلن دوجی غجرجی شده به راه الغ قول توجه نمود و از معسکر همایون ایلغار کرده به سیجقان دبان برآمد و الوس بلغاچی را بار دیگر نکبت کلن و ادبار در معرض دعدمة قهر عساکر گردون مآثر انداخته.» [ص ۳۴۳]

۱. ظف: «حضرت صاحب‌قران در زمان توجه به جانب توقتمش خان امیر یادگار برلاس و امیر سلیمان‌شاه... را در ترکستان گذاشته بود و چون لشکر توقتمش خان را شکسته و رانده عنان عزیمت از آن صوب منعطف گردانید و به طرف جته معطوف داشت، به ایشان کس فرستاد که شما نیز به مغولستان درآید. ایشان بر حسب فرمان به مغولستان درآمده از لوردبان بگذشتند... به صوت کول و چچکلیک رسیده ایل والوس آن نواحی را غارت کردند.» ص ۳۴۲

۲. شبیه به معنای تیر باران است.

۳. ظف: کبتو.

۴. ک: کرمکس-ظف: کون کز.

موضع جالش الجاه را به سویت بر لشکر قسمت کرد<sup>۱</sup> و به طرف یدوز مراجعت نمود و از یدوز ایلچی به استقبال امیرزاده عمرشیخ فرستاد و شاهزاده در آن نواحی با دشمنان مصافها داشته و الجاهها گرفته از راه اوج فرمان به کاشغر آمد و از آنجا به اندکان نزول فرمود و حضرت صاحبقران در یدوز طویهای بزرگ فرموده و عیش و عشرت نموده امرا و لشکریان را به انعام و اکرام خوشدل ساخت و رایت مراجعت برافراخت و امیر جهانشاه را بر سر آغروق گذاشته پانزدهم شعبان عازم سمرقند شد و هفتم ماه مبارک رمضان در مستقر دولت نزول فرمود و لشکرها را اجازت داده تا دو سال عزیمت جانبی ننمود.<sup>۲</sup>

### ذکر آمدن شاهزاده جهان امیرانشاه گورکان

#### جهت دفع فتنه امیر حاجی بیک جاوینی قربانی به خراسان

چون رایات ظفر آیات سلطان ممالک آفاق ناگاه از جانب فارس و عراق مراجعت نمود و به سرعت تمام از خراسان گذشته به ماوراءالنهر فرمود، در خراسان و عراق هرکه را شیوه نفاق و طریقه شقاق در خاطر بود ظاهر شد. اول کسی که عصیان دولت و کفران نعمت حضرت صاحبقران ظاهر کرد، حاجی بیک جاوینی قربانی بود پسر عم امیر علی بیک ارغونشاه که در وقتی که آفتاب چتر فلک سای آن حضرت بر خراسان سایه انداخت والوس جاوینی قربانی را مستهلک ساخت او را از فلاکت بیرون آورده عنایت نموده حاکم طوس فرمود و به وقت تسخیر و تدمیر اصفهان او را در آن مملکت به حکومت گذاشته عازم فارس شد و دقایق و خزاین به

۱. ظف: «از کونل ناری رین گذشته دشمنان را تا قراتاش تکامشی فرمود... بقیه مخالفان را تا قولان کونل تمام غارت کردند و غنیمت بسیار از اسب و شتر و گوسفند و غیر آن به دست آورده امیر و برده بی شمار

گرفتند و صاحبقران بازگشته به جیش (نسخه بدل: حلش، حلش) آمد.» ص ۳۴۶

۲. در همین ایام است که تیمور دختر خود سلطان بخت را به امیر سلیمان شاه می دهد. این دختر قبلاً زن امیر کامحمد پسر شیر بهرام بود که یاغی شد و به قتل رسید. (رک ظفرنامه ج ۱ ص ۳۵۰).

دست حاجی بیک افتاده استعداد تمام حاصل کرد و روز به روز مرتبه او به نوعی افزود که آن حضرت دختر او را برای امیرزاده عمرشیخ بهادر خواستاری نمود و چون آن حضرت به ماوراءالنهر عود نمود، حاجی بیک به اخبار اراجیف که تغتمش آن حضرت را شکسته سمرقند محصور است جزم فرمود که دولت آن حضرت به آخر آمد و در خیال نقش بست که تا تغتمش از مهم ماوراءالنهر فارغ شود، من خراسان ضبط نمایم و حقوق آن حضرت نسیاً متسیاً انگاشته شهر طوس را حصار ساخت و سگه و خطبه به نام تغتمش خان کرد و یوسف خواجه پسر قمرالدین که در طوس مقید بود به امارت نشاند و ملوک سبزواری را نیز باغی کرد و چون این خبر به امیر آق بوقا رسید او را از عاقبت آن ترسانید. اما فایده نداد. امیر آق بوقا از هرات و قهستان و فراه و سجستان و غور و غرجستان لشکری فراوان درهم آورده روی به طوس نهاد و حاجی بیک چند جنگهای مردانه کرد و طوسیگان موافقت نموده عاقبت به شهر گریختند و امیر آق بوقا از یک طرف و امیر شیخ محمد داروغه با خراسانیان از یک جانب دیگر خندق ساخته جای خود محکم ساختند و مدت محاصره متمادی شد و امیر آق بوقا در طوس متمکن نشسته به حاجی بیک پیغام داد که سه ماه است که بر دست راست تکیه کرده ام و سه ماه بر دست چپ و سه ماه بر ستان<sup>۱</sup> بخشیم. بعد از آن بینم که تو در روی خواهی خسبید یا من.

۱. یعنی بر پشت، به پشت بخوابم. زیرا «ستان یعنی به پشت باز افتاده. حکیم انوری گوید:

از زلزله حمله چنان خاک بجنبید      کازهم نشاسند نگون را وستان را»

(مجمع الفرس محمد قاسم کاشانی)

در لغت فرس اسدی نیز آمده: به پشت باز خفته را ستان خوانند. رودکی گفت:

«بیاد کن زیرت اندرون تن شوی      تو برو خوار خوابیده ستان» ص ۱۴۲

در فرهنگ جهانگیری هم آمده: «ستان با اول مکسور چهار معنی دارد: اول به پشت خوابیده را گویند. در هر حال ستان در مقابل به رو خوابیده است که امروز عوام دمرو و به صورت صحیحتر دیمرو گویند. چه دیم به معنای صورت است. در جهانگیری آمد: «دیم با پای معروف دو معنی دارد اول روی باشد...»



و چون حضرت صاحب قران لشکر تغمش خان را شکست چهار امیر، خماری یساول و حاجی عبدالله عباس و دولدای و انکاسارق را نامزد خراسان کرد. امرای مذکور از آب عبور نموده خماری یساول به جانب کابل رفت و باقی امرا پیش آق بوقا آمده خبر هزیمت تغمش رسانیدند و خراسانیان صدای کوس بشارت از آسمان گذرانیدند. اما طوسیای باور نمی کردند. امیر آق بوقا امیر حاجی عبدالله و انکاسارق را به سبزوار فرستاد و دولدای را پیش خود بازداشت.

و در این اثنا شاهزاده جوان بخت امیرانشاه گورکان به خراسان آمده ابوبکر قبیچاقی که چهره خاص او بود جهت وصول بشارت به طوس روان فرمود و در باغ زاغان نزول اجلال<sup>۱</sup> فرمود و لشکرها را جار رسانید که از راه قرا باغ بادغیس در ساری قمش جام جمع آیند و فرمان فرمود که آلات و ادوات محاصره مرتب سازند و ایلچیان امیر آق بوقا آمده عرضه داشتند که ملوک سبزواری به یاری حاجی بیک می رسد. اگر شاهزاده توجه نمایند کارها به مراد می شود. ایلچیان را خوشدل باز گردانید و بساط نشاط آراسته صدای نغمه عیش به زهره رسانید. اما با وجود بزم عشرت از امور مملکت غافل نبود. چنانچه در وقتی که از پیش حضرت صاحب قران نامزد خراسان شد به سمرقند رسیده ملک پیرمحمد ولد ملک غیاث الدین را که شرف دامادی داشت به مجلس شراب طلبیده خنده زنان گفت ترا می کشم و گردنش زده خود را به مستی بر ساخت.<sup>۲</sup>

فی الجملة نهم جمادی الآخر به عزم استخلاص طوس بل تمام خراسان روان شد و روز چهارم به جام رسیده از روحانیت حضرت شیخ استمداد همت نمود و باز ایلچی آق بوقا<sup>۳</sup> آمد که ملوک نزدیک رسید. اگر آن حضرت نرسد کار مشکلتر است

۱. م، ک: جلال.

۲. ظف: «و چون مأمور بود به قطع ماده فساد ممالک خراسان، ملک پیرمحمد پسر ملک غیاث الدین را با دو پسر زین العابدین و محمود که در آن جا بودند شربت فنا چشانید.» ص ۳۳۶

۳. ک: آق بوقا آقا.

و در یک روز سه ایلچی آمده سخن همه همین بود. شاهزاده غضب فرموده گفت ملوک کدام سگ<sup>۱</sup> باشد که امیر آق بوقا از او این همه اندیشه دارد و گفت در این چند روز نخواهم آمد و شب اسبان را نعل بندی فرموده فرمان داد که اغرق آهسته به طوس رود و با هزار سوار مستعد دوازده فرسنگ رانده نیمشب از راه دانه و بغیشان به نیشابور رسید و از آن جا ایلغار کرده به رونیز آمد و شب در صحرا بوده به یاسامیشی روان شد. پیری پیاده پیش آمد و گفت چهار سوار از نوکران ملوک آمده در قلعه قاسمی اند و مرا برای خبر فرستاده اند. شاهزاده فرمود که قومی که چنین قراول فرستند ایشان را چه قوت باشد و به تعجیل رانده و یاسامشی کرده از در تنگ گذشتند. ناگاه لشکریاگی سیاهی بسیار نمود و آبی در میان حایل بود. امرا و هم کرده به اتفاق گفتند صلاح گذشتن نیست. شاهزاده گفت اگر ما حصار داری می کردیم هرات از این محکمتر بود<sup>۲</sup> و تازیانه زده چون باد از آب گذشت و ملوک در برابر آمد و جنگی عظیم شده لشکریاگی را برداشتند و به تصور هزیمت به غنیمت مشغول گشتند. ناگاه سیصد سوار مکمل بر قول امیرزاده حمله کرده بهادران را پریشان ساختند و یکی شمشیر حواله خود شاهزاده کرده و او سر یک سو برده بردوش آمد و یک عیبه جوشن برید و دیگران شمشیر رسانیدند. اما به عنایت الهی کارگر نیامد. شاهزاده آواز برآورد که تیرباران کنید و به تأیید آسمانی و قوت دولت حضرت صاحب قرانی مخالفان به یک بار روی به فرار آوردند و خلقی بسیار به قتل آمد و از سرها منارها برآوردند و این فتح بیستم جمادی الآخر به ظهور آمد و چند سر از گردن ایشان به طوس و هرات و سمرقند فرستاد و غنیمت بسیار به دست سپاه ظفر شعار افتاد و همه را به عرض رسانیدند. شاهزاده جهان بخش (بر) دو مجلد

۱. حاشیه ک:

سگ کیست روباه ریزیده چنگ که با شیر مردان درآید به جنگ

۲. یعنی اگر می خواستیم در حصار بنشینیم و به مدافعه اکتفا کنیم هرات حصار محکمتری بود و لزومی بدین حمله نبود.

کتاب یکی بحرالانساب و دیگری دیوان امیرمحمود ابن یمین رقم اختصاص کشید و باقی بر امرا و لشکر قسمت فرمود و باز ممالک خراسان اکثر در قبضه اقتدار و رتبه اختیار قرار گرفت و رایت ظفر آیات عازم طوس شد.

### عزیمت جانب طوس

چون خاطر خطیر پادشاهزاده جهانگیر از جانب ملوک جمع شد، صدای گورکا و کوس به عزم تسخیر طوس به ذروه چرخ آبنوس برآمد و از راه سلطان میدان به قلعه خلّامد رسیده مردم آن جا یاغی بودند. شاهزاده امیر حاجی مشهدی را که از امرای امیرولی بود و حالا ملازم شاهزاده به خلّامد فرستاد. قومی بی باک فتاک به یک تیر او را بر خاک هلاک انداختند. شاهزاده آن خبر شنید. اما مهم طوس<sup>۱</sup> اهم دانست و در مرغزار رادکان نزول فرمود. امیر آق بوقا و شاه شاهان سیستانی [شاهزاده را]<sup>۲</sup> استقبال نموده شاهزاده امیر آق بوقا را بر محافظت خراسان تحسین فرمود و به طوس آمده حصار را در نظر آورد. طوسیّان از مشاهده این حال مجال جدال محال دانستند. لشکر منصور به ترتیب منجنیق و عراده و عروسک اشتغال نمودند. یونس جاوینی قربانی که سرمایه فساد بود بیرون آمده و اسبی خوب کشیده به نوازش مخصوص شد و حاجی بیک سیصد کس از تبع او بید کرد و یونس عرضه داشت که حاجی بیک می‌گریزد. حاجی بیک دانست که چون یونس رفت و مردم او مقید شدند نگاه داشتن شهر مشکل شد و راه بیرون رفتن نماند. محرمان او رهنمونی کرده دیواری بلند نشان دادند که بیرونیان از آن غافل بودند و از درون زود رخنه می‌شد. حاجی بیک مردم مستعد را به بهانه شبیخون از دروازه بیرون آورد و مردم بیرون چراغ و آتش برافروخته [آگاه بود].<sup>۳</sup> گفت حالی<sup>۴</sup> بر اینها نمی‌توان زد. شما این جا برخیز

۱. س، ک: مهم طوس اهم دانست.

۲. فقط در نسخه ف.

۳. س ندارد.

۴. ک، س: حالا.

باشید تا من جای دیگر ببینم و فی الحال بازگشته جایی که دیده بود رخنه کرد و راه برداشته زن و فرزند را به اسیری گذاشت. شاهزاده امیرانشاه جمعی در عقب فرستاده کسی نرسید و او نیم جانی به تک پا بیرون برد و لشکر دست به غارت و تاراج برآورده شهر طوس که در خرّمی چون پَرطاوس و بزم کیکاوس بود قاعاً صَفَصفاً<sup>۱</sup> گردانید و حکم شد که هرکسی سری آرد. هرکه از مردان یافتند گردن زدند و چون مردان که دایماً نایافت و مانند کبریت احمرند و از چشم نامردان که در حقیقت زن راهند پنهان شده نمی یافتند سر زنان و پیران و طفلان انداختند و از سرها بر دروازه ها منارها ساختند و حاجی بیک که پنج شش ماه در فرازونشیب جهان سرگردان می گردید، عاقبت سید عمادالدین هزاره جریبی او را گرفته<sup>۲</sup> به درگاه حضرت صاحب قران فرستاد. آن حضرت از او پرسید که از ما چه بدی دیدی که یاغی شدی و در آن حال<sup>۳</sup> سر او برهنه بود. حضرت فرمود که یقلقی بر سرش انداختند چون معجری و او از جواب عاجز مانده خاموش گشت.

### نظم

نطقش اندر حجاب شرم بماند      خورش اندر خلاب عجز بخفت  
امیر حاجی میف الدّین گناه پرسیده و روشن شده در پای توق به یاساق  
رسید و پسرش همان شربت چشید.

و چون ده هزار آدمی در طوس به قتل آمد، شاهزاده حکم فرمود که بقیّة السیف را امان دهند و فتح نامه ها به اطراف خراسان فرستاد و پهلوان بایزید طوسی که عسس می بوده و حاجی بیک او را بند فرموده بود، شاهزاده عالیشان او را

۱. فیذرها قاعاً صَفَصفاً (سورة طه ۱۰۶).

۲. ظف: «چون به سمنان رسید، سادات هزار جریب او را گرفته باز فرستادند و به تیغ سیامت سپری

شد.» ص ۳۳۷

۳. س: محل.

بیرون آورده حاکم طوس کرد و سادات و اکابر آن ولایت را رعایت فرمود عازم رادکان شد و مولانا حسن مازندرانی را به قلعهٔ خلامد روان کرده اموال حاجی بیک را به حضرت فرستاد و جمعی امرا که به بلجار معین از سبزوار به رونیز نیامده بودند، یارغوی ایشان داشته از سر گناه درگذشت و یونس جاونی قربانی را که بی اجازت کسان خود را به مشهد فرستاده بود حکم قتل فرمود و خواجه مسعود سربدار از بیهق و نسابور آمده پیشکشها گذرانیده عز قبول یافت و طریق جانسپاری که در زمان غیبت مسلوک داشته بود مقبول افتاد و به خلعت خاص و کمر مرصع مخصوص شد و امرای اطراف خواجه مسعود و شاه شاهان و دیگر سرداران هریک به ولایت خود اجازت یافته رفتند و امیرزادهٔ جهان امیرانشاه گورکان به عزم دارالسلطنهٔ هرات روان شده در جام، به وثاق شیخ الاسلام خواجه شهاب الدین عمر بن خواجه معین که ملازم بود، فرود آمد و مشایخ جام طوی سنگین کرده اسبان خوب کشیدند و شاهزاده یک قطار استر و یک قطار شتر و پانصد گوسفند و نفوذ نامعدود به خواجه شهاب الدین عمر انعام فرمود و بیست و هشتم شعبان در باغ زاغان به دولت و سعادت نزول نمود و مولانا علی بدر قصیده ای گذرانیده یک دوبیت ثبت افتاد:

### بیت

ای زمهر رخ تو ماه منور گشته      عالم از نکبت زلف تو معطر گشته  
خط مشکین تو بر صفحهٔ کافور عذار      آیت حسن و جمال است مقرر گشته  
و مولانا را صلهٔ پادشاهانه فرمود. اهالی هرات را تربیت و احسان نمود و در اواخر رمضان ایلچی حضرت صاحب قران آمده خبر فتح مغولستان رسانید و باز از پیش آن حضرت امیر تیمور خواجه آق بوقا سه تومان زر نقد او کلکای شاهزاده آورد و هنگام مراجعت انعام و رعایت او نموده اسب تازی کرنگ قشقا نامدار که عادل آقا پیشکش حضرت صاحب قران کرده بود و آن حضرت به فرزند ارجمند بخشیده

درین ولا آن را برای امیرزاده محمد سلطان فرستاد و سلخ شوال باز ایلچی آمده شاهزاده را طلب داشت و او متوجه گشته منتصف ذی قعدة به سمرقند رسید.

### احوال عراق و آذربایجان در این سال

در داستان مراجعت صاحب قران به جانب توران مذکور شد که اخئی ایرانشاه سنجری قلعه سلطانیه را گذاشته به خراسان رفت. خرم نوکر قرخ زاد که حاکم گاورود بود<sup>۱</sup> سلطانیه را خالی یافت تصرف نمود و سرداران اطراف پیش او جمع شدند<sup>۲</sup> و به همدان رفته پیراحمد ساوهای را به جنگ گرفته مقید به سلطانیه آورد و صورت حال عرضه داشت سلطان احمد کردند. سلطان جمعی امرا را که این جلادت نموده بودند جلد و ولایات سیورغال فرمود و مقرر کرد که امرا به مواضع خود رفته و یراق کرده به تبریز آیند که من متعاقب می رسم و شاه علی و شبلی از آوازه آمدن سلطان از تبریز به مراغه گریختند و تراکمه در قفا آمده و جنگ کرده شبلی کشته شد و شاه علی به صورت درویشان به طارم گریخت و خرم خبر یافته فرمود که تفحص نمودند و چهارمرد غریب به کاروانسرای آمده بودند. یکی را<sup>۳</sup> به شکنجه کشیده اتفاقاً خدمت شاه علی بود. او را به سلطانیه برده خرم مقید فرمود و صورت واقعه به عرض سلطان رسانید. سلطان احمد برای خرم تشریف و علم روان داشته فرمود که پیراحمد را در خانه نگاه دارند و شاه علی را در زندان کنند. بر آن موجب عمل نموده خرم را داعیه تبریز شد و امرا را از بلوکات طلب داشت. محمود خلخالی داعیه خرم دانسته به سلطانیه آمد و خرم پناه به قلعه برد و محمود فتان خلخالی چند روز بود. چون امید فتح نبود عود نمود و لشکرهای خرم رسیده جمعی در قفای محمود فرستاد و مردم

۱. ذیل جامع التواریخ: «خرم نوکر حمزه قرخ زاد که از قبل سلطان احمد کوتوال قلعه گاورود بود.»

ص ۲۵۰

۲. س—س، ک: آمده.

۳. س، ک: در شکنجه.

او را گریزانیده اغجکی که امیر لشکر او بود از او برگشته پیش خرم آمد و خرم او را تربیت کرده متوجه خلخال شد و محمود از خلخال بیرون رفته پناه به مردم ازان و موغان و ارس بار برد و<sup>۱</sup> در صحرای نیم شهر موغان محاربه کرده خرم مظفر شد و محمود به طرف تالش رفته و راه نیافته به گیلانات درآمد. خرم مال ولایت ستانده در میان زمستان عازم خلخال شد. خواجه صدرالدین اردبیلی قدس سره از خرم التماس نمود که با محمود صلح کند. خرم به سخن خواجه هیچ التفات ننمود. خواجه از پیش خرم ملول بیرون آمد و آن صورت بر خرم نامبارک بود.<sup>۲</sup> آری.

### نظم

تا دل مرد خدا نامد به درد هیچ قومی را خدا رسوا نکرد  
در حدود استاره، اغجکی و شیخ حاجی [که امرای خرم بودند بر قصد خرم  
جزم کردند و جمعی درویشان سفره آورده بودند. اغجکی و شیخ حاجی]<sup>۳</sup> سفره  
برداشته و مردم خود را در زیر جامه جیبا پوشیده پیش خرم درآمدند و خرم را به قتل  
آوردند و مکتوبی از زبان خرم به خواجه علی کوتوال سلطانیّه نوشتند که قلعه را  
تسلیم اغجکی نماید. اما خواجه علی از قاضی نظام الدین زنجانی خبر قتل خرم  
شنیده بود و قلعه را محکم ساخته اغجکی رسیده نومید شد و در ایوان سلطان  
ابوسعید<sup>۴</sup> فرود آمد و هر روز یک نوبت جمعی از قلعه بیرون آمده جنگ می کردند و

۱. ذیل جامع التواریخ: «خرم را خبر شد. در عقب او فرستاد. از مردم او چندی گرفتار شدند. خرم به اردبیل آمد و مال آن را ستده متوجه موغان شد. محمود خلخال از ازان و موغان جمعی را با خود یار

کرده در صحرای همشهره مقابل شدند و جنگ کردند...» ص ۲۵۱

۲. ایضا «جمعی از آستاره (آستارای کنونی) پیش خرم فرستادند که اگر بدین حدود آیی، محمود را گرفته

بسپاریم. خرم بدین امید از راه اردبیل به حدود آستاره رفت.» ص ۲۵۲-۲۵۱

۳. ک ندارد.

۴. ذیل: «که در مقابل قلعه بود.»

خواجه علی همان روز که خبر قتل خرم به قلعه رسید قاصدی به خدمت سلطان احمد فرستاد و سلطان پیغام داد که مردانه باشید که متعاقب می رسم و پیر احمد ساوه ای و شاه علی را حکم قتل فرمود و سرهای ایشان را از باروی قلعه درآویختند. اغجکی و شیخ حاجی از محاصره به تنگ آمده قرار دادند که یکی به محاصره پردازد و یکی لشکر مسیر سازد.<sup>۱</sup> اغجکی به تاخت همدان و کردستان رفت و شیخ حاجی به محاصره قیام نموده با خواجه علی بنیاد وصلتی کرد. چون در قلعه هیمه و نمک تنک بود خواجه علی قبول کرده سه روز مردم بیرون آمدند و یراق مهیا ساخته باز در قلعه بستند و به جنگ مشغول شدند و اغجکی از همدان و کردستان اموال فراوان آورده در کار محاصره سعی بلیغ می نمود و شیخ حاجی احشام ری تاراج کرد و در قزوین مال بسیار گرفته دوهزار مرد بروج جمع شدند. در این اثناء خویشان و ملازمان خواجه علی در سلطانیه قصد قتل او کردند و او آگاه شده با اغجکی صلح کرد و قلعه به او سپرد. شیخ حاجی شنیده به سلطانیه آمد و اغجکی استقبال کرده بعد از دو سه روز جزم قصد او کرد.<sup>۲</sup> شیخ حاجی سراسیمه وار سوار شده منهزم پیش محمود خلخال رفت و اغجکی پنج سال در قلعه سلطانیه حاکم بود.<sup>۳</sup> امیرزاده سیف الملوک پسر امیر زاهد و عیسی داماد عادل آقا و حاجی اویرات<sup>۴</sup> پیش او آمدند و او همه را رعایت نموده ولایت مقرر فرمود و سلطان زین العابدین قصد خواجه اصیل الدین قمی کرد. اصیل از اغجکی مدد خواست. زین العابدین با اغجکی پیغام کرد که اصیل با شاه منصور متفق است و منصور خیال بسیار در دماغ دارد.

۱. ذیل: «یکی محاصره کند و یکی برود و لشکر را اسیر (؟) کند.» ص ۲۵۲

۲. ذیل: «شیخ حاجی پیش اغجکی پیغام فرستاد که ما قرار کرده بودیم که آنچه خدای تعالی دهد به اتفاق خوریم. سه روز شد که ما آمده ایم و تو چنانکه وظیفه باشد التفات نمی کنی. سبب چیست.

اغجکی جواب دوستانه داد. شیخ حاجی را مخالفت معلوم شد.» ص ۲۵۳

۳. ذیل: «والحق به نفس خود مرد نیک بود.» ص ۲۵۴

۴. ذیل: «سیف الملوک پسر امیرزاهد از کرمان برسد و عیسی... و حاجی از یزد نزد او آمدند.»



باید که ما موافق باشیم. اغجکی اتفاق نموده سلطان زین العابدین پسر خود سلطان متعصم را پیش اغجکی فرستاد و اغجکی قبول کرد که او را به پادشاهی بردارد و متوجه ری و ساوه شده [حکام آن مواضع انقیاد کردند].<sup>۱</sup>

و چون سلطان زین العابدین از ظاهر قم به جانب اصفهان عود نمود، اغجکی نیز عازم سلطانیه شد و به سعی محمد دواتی سیف الملوک را پادشاهی دادند<sup>۲</sup> و چنان بی اختیار بود که در شب به اختیار گریخت و جناب اغجکی در سلطانیه به استقلال به عثرت اشتغال فرمود.

و در این سال، سلطان زین العابدین عزم شیراز کرده ایلچی به کرمان پیش سلطان احمد فرستاد و پیغام داد که به عنایت الهی امداد فتح و نصرت و قوت و قدرت حاصل است و مهام سلطنت در سلک انتظام آمده و تحمل آن نمائده که کسی که هرگز مجال آستان بوسی نداشته باشد به جای پادشاه سعید پدرم نشیند و یقین که جناب سلطنت مآب را نیز طاقت آن صورت نباشد. عزیمت طرف شیراز مصمم است و همیشه الطاف و اعطاف از آن جناب مشاهده رفته امیدواری به شفقت معهود و اهتمام معتاد آن که موافقت نمایند.<sup>۳</sup> چشم در آرزوی طلعت همایون است و گوش بر آواز بشارت مقدم میمون.

۱. ذیل: [خواجه اصیل قمی و ظاهر پسر پیر احمد و موسی جوکار بیامدند و اغجکی را بدیدند و پیش کشیهای فراوان آوردند.] ص ۲۵۴

۲. ذیل ص ۲۵۴: «امیر محمود دواتی گفت مصلحت نیست که متعصم پسر زین العابدین را پادشاهی دهی. سیف الملوک پسر امیرزاهد پادشاه زاده این ولایت است. او را دست نشان کنیم. اغجکی را معقول آمد و سیف الملوک را نام پادشاهی بر او انداختند و چند روز حکم کرد. اما اختیاری و بنیادی نداشت و به مرتبه ای رسید که در شب بگریخت.» منظور از امیرزاهد پسر شیخ حسن بزرگ و برادر سلطان اویس است. (متولد ۷۵۲، متوفی در ۷۷۳هـ).

۳. حافظ: «و با لشکریهای آن نواحی متوجه گردند.»

## نظم

دیدار ترا چشم همی دارد چشم      گفتار ترا گوش همی دارد گوش  
سلطان احمد متوجه شده در کوشک زرد ملاقات کردند و شاه منصور خبر  
یافته.

## نظم

سحرگه به هنگام بانگ خروس      ببستند بر کوهمه پیل کوس  
تهمتین به اسب اندر آورد پای      بجنبید چون کوه لشکر زجای  
هر دو سپاه رزم خواه نزدیک هم رسیدند. سلطان زین العابدین و سلطان احمد  
به راه دیگر عازم شیراز شدند چنانچه شاه منصور در عقب افتاد و در موضع خفرک  
هر دو لشکر صف آرای گشتند. از هنگام آن که خسرو انجم تیغ جهانگشا بر  
وسط السماء تاخت تا آن زمان که فلک رایت شام برافراخت به نوک پیکان  
کوه گذار سوار بر باره کوه پیکرمی دوختند و به آتش تیغ آبدار جان و دل می سوختند.  
عاقبت نسیم نصرت از طرف منصور وزید و نکباء نکبت خاک خیبت در روی  
مخالقان پاشید و سلطان زین العابدین [منهزم به اصفهان آمد و سلطان احمد به کرمان  
رفت. شاه منصور خواست که پیش از آن که زین العابدین قوت گیرد دفع او کند. با  
لشکر فراوان عازم اصفهان شد. سلطان زین العابدین]<sup>۱</sup> تاب مقاومت نیاورده به ری  
رفت و پناه به نحس نجس موسی جوکار برد<sup>۲</sup> و خود را در ورطه بلا و غوطه فنا  
انداخت و آن ناپاک بی باک به هواداری شاه منصور آن شاهزاده را مقید ساخت و  
شاه منصور کسان فرستاده او را آوردند و به میل بی حفاظی و نامردمی، هر دو

۱. ک ندارد.

۲. حافظ ابرو: «بنابر هواخواهی و یک جهتی که موسی جوکار پیشتر با سلطان زین العابدین به اظهار  
می رسانید و دعوی اخلاص می کرد، بر گفتار مزخرف او اعتماد کرده پناه به وی برد.»

جهان بین او را از روشنی عاطل گردانید<sup>۱</sup> و این حال در شهر سنه ۷۹۲ بود.

### وقایع اثنی و تسعین (وسبعماهه) احوال ممالک

حضرت صاحب قران در این سال نیز در سمرقند فردوس مانند به عیش و نشاط گذرانیده عزم یورش نفرمود و لشکر در مقام خویش آسایش نمود و احوال عراق در سال گذشته گذشت و حکایت آذربایجان چنان است که شیخ حاجی به سبب قصد انجکی پیش محمود خلخالی رفت و به اتفاق لشکر به سلطانیته آوردند و خبر یافتند که [احمد برادر مصر و بوساط با جمعی تراکمه]<sup>۲</sup> به مدد جالق تبریز را گرفتند. محمود خلخالی عازم تبریز شد و ترکمانان شهر را گذاشته به خانه های خود رفتند. محمود ماهی در تبریز بود و عزیمت نموده شیخ عادی<sup>۳</sup> محمد عرب و دلاور را در تبریز به حکومت تعیین فرمود و بابار رئیس اصفهانی حکم شاهزاده طاهر ولد سلطان احمد نمود که حاکم تبریز باشد. شیخ عادی بابار رئیس را محبوس کرد و دلاور شیخ عادی را گرفته بر سر میدان به قتل آورد و محمود خلخالی جمعی به قصد او فرستاده دلاور خبر یافت و به جانب النجق شتافت. امرا شیخ حاجی و ستلمش و نظام الدین که محمود خلخالی فرستاده بود و پنج ماه در تبریز به عیش اشتغال داشتند و جالق با ایشان موافق. ناگاه آلتون از قلعه النجق تاختنی کرد و صبحی به ایشان رسیده همه را مست خراب چون بخت بد در خواب نکبت دید. شیخ حاجی و ستلمش را گرفته به قلعه فرستاد و خواجه جوهر که حاکم قلعه بود ستلمش را از کوه انداخت و شیخ حاجی را تربیت کرده به حکومت تبریز روان ساخت و خواجه جوهر روز عید رمضان به جوار رحمت حق پیوسته آلتون به جای او شد و رونق قلعه زیادت گشت.

۱. ایضا: «حکم فرمود او را میل کشیدند و به قلعه سفید فرستاد.»

۲. ایضا: «خبر رسید که احمد ترکمان و بوساط آمدند و در شتم غازان فرود آمدند.»

۳. تصحیح از ظفرنامه—نسخ: شیخ عادی و محمد عرب....

## وقایع ثلاث و تسعین (و سبعمائه)

### ذکر عزیمت سلطان آفاق به جانب تنماق<sup>۱</sup>

سلطان ممالک آفاق به عزم یورش دشت قیچاق تواچیان را به طلب لشکرها فرستاد و از ایشان مچلکا گرفتند که روی دل هیچ آفریده نبینند و لشکر به سان قدیم و جدید سوار و پیاده ترک و تاجیک با آذوق و استعداد یک ساله از ولایات و احشام بیرون آورند. مقرر آن که هرکس را چهارپاره سلاح کمان و سی عدد تیر و کیش و قربان و سپر مهیا باشد و میان هردو کس اسبی خالی و کوتل<sup>۲</sup> و هرده نفر را یک خیمه و دو عدد بیل و یک کلند<sup>۳</sup> و یک داس و یک اره و یک تبرتیشه و یک درفش و صد سوزن و نیم من به سنگ انبار ریسمان و یک چرم درست و یک دیگ برک باشد چنانچه هرجا عرض طلبند بنمایند و قولی همایون فرمود که چون از تاشکند گذرند هر نفری یک من آرد به سنگ انبار به یک ماه خورد و هیچ آفریده نان و کماج و بغرا و تتماج نپزد<sup>۴</sup> و به بلماق اکتفا نماید.<sup>۵</sup> بر این موجب قرار یافته، حضرت صاحب قران قشلاق در تاشکند فرمود و منتصف صفر از یورت قشلاق جنبیده خواتین

۱. ظف: «در پاییز همین سال سنه اثنین و تسعین و سبعمایه صاحب قران گیتی ستان عزم نهضت همایون به

جانب دشت قیچاق جزم فرموده.» ص ۲۵۵

۲. کوتل و کتل به معنای اسب یدک است.

۳. «کلند، با اول و ثانی مفتوح سه معنی دارد: اول دست افزاری باشد مرگلکاران را که بدان زمین بکنند و آن را کنند نیز گویند.» (فرهنگ جهانگیری)

— در نسخ س، ک: کلنگ — این کلمه به صورت کلنگ، به ضم اول، امروزه نیز به همان معنا به کار می رود.

۴. ظاهراً عبدالرزاق سمرقندی مطالب را پس و پیش از ظفرنامه نقل کرده، زیرا از ظفرنامه چنین بر می آید که این دستور را تیمور وقتی صادر کرده که پس از چهارماه «از ابتدای نهضت مبارک» در «اردوی همایون» بر اثر «کثرت شجعان و ابطال و بسیاری خیول و جمال تنگی و گرانی پیدا شد.» ظفرنامه

ج ۱ ص ۳۶۱ — ۳۶۰

و آقایان را به جانب سمرقند رخصت نمود و جلبان ملک آقا همراه بود و در موضع قراسمان لشکرها جمع آمد و همه را به نوازش و بخشش مخصوص گردانیده اسبان رهوار و خلعتهای زرنگار و درم و دینار بخشید و در این موضع ایلچیان تگتمش خان رسیده و بعد از چند روز شرف بساط بوس یافته نه سرا سب و یک دست شانغار کشیدند<sup>۱</sup> و به وسیلهٔ امرا سخن پادشاه خود عرضه داشتند. مضمون آن که آن حضرت نسبت با من راه پدری دارد و حقوق او بر من بسیار است و ملتمس آن که بر حرکت ناشایست و مخالفت نابایست که از بخت و ارون و افساد مردم دون صادر شده درگذرند. آن حضرت شانغار بر دست مکرمات دثار به آیین سلطنت گرفته فرمود که در مبادی احوال که از دشمنان زخم خورده گریخته آمده بود عالمیان را معلوم است که ما چه نوع تربیت او فرمودیم و مال و لشکر فراوان در جنگ ارس خان و پسران به او دادیم و او قدر نیکویی نشناخته لشکر به تاراج مملکت ما فرستاد و بدان التفات ننموده گناه در گردن مفسدان و بدان کردیم. او از آن نیز منفعل نشده متوجه ولایت ما شد و از سیاهی سپاه، گریخت. اکنون بر موجب یرلیخ لشکرها جمع کرده متوجهیم. اگر راست می‌گوید علی بیگ را فرستد تا با امرا جانقی کرده آنچه مصلحت باشد به تقدیم رسد و ایلچیان را طوی پادشاهانه و خلعتهای خسروانه پوشیده موقوف داشت<sup>۲</sup> و به راه قراجوق سه هفته رفته و از بی آبی اسب بسیار تلف شده به رودخانه سارق اوزن رسیدند و چهارپایان سیراب کرده شکر الهی به جای آوردند و

۵. ظف: «امرا جهت احتیاط تجربه نمودند و از یک من آرد به سنگ انبار که عبارت از هشت من شرمی باشد با اضافه به سبزی که آن را مطر گویند شصت کاسه بلماق بیرون آمد و مقرر فرمودند که لشکریان هریک به یک کاسه از آن قناعت کنند و بیشتر سپاه آن هم نمی‌یافتند.» ص ۳۶۱

۱. ظف: «صاحب قران سمادت قرین رعایت آیین سلطنت را شنقار بر دست گرفت. اما از حمیت پادشاهانه زیادت التفاتی نفرمود.»

۲. ظف: «در چهارشنبه شانزدهم ربیع الأول قورولتای کرده با شاهزادگان و مرا مشورت فرمود و ایلچیان توقتمش خان را گرفته.» ص ۳۶۰ (به اختصار ص ۳۵۸).

از جهت طغیان آب چند روز بوده از گذر بگذشتند و به کیچک طاق رسیده و دو شب در میان به الغ طاق آمدند و حضرت صاحب قران بر کوه الغ طاق که رفعت او<sup>۱</sup> پنجاه گز است برآمد و نظاره دشت برکه که ششصد فرسنگ طول و سیصد فرسنگ عرض دارد، همه دشت هموار و علف زار و رودخانه بسیار، کرده فرمود که لشکریان سنگ آورده نشانه ای بلند مانند مناری برافراشتند و سنگ تراشان تاریخ آن ایام بر آن نگاشتند تا ذکر تسلط و اقتدار بر روی روزگار باقی ماند.

### نظم

شنیدم که جمشید فرخ سرشت      به سرچشمه ای بر به سنگی نوشت  
برین چشمه چون ما بسی دم زدند      برفتند چون چشم برهم زدند  
و دو نوکر اید کو گریخته کسی به ایشان نرسید و حضرت شکارکنان به  
موضع آلانجوق آمدند و از آن جا بعد از هشت روز به قرقوتون رسیدند و باز عزم شکار  
فرموده از اطراف و جوانب جانوران به میان قمرقا درآوردند و با وجود کثرت اردوها و  
قلّت غذا و عسرت قحط و غلا که یک سرگوسفند به صد دینار و یک من غله به  
سنگ کلان سمرقند به دویست دینار یافت نمی شد، چندان شکاری جمع داشتند  
که فربه را گرفته لاغر را می گذاشتند و نوعی آهو بود از گاومیش بزرگتر که مغولان  
قندغای و دشتیان بلن گویند و مدتی قوت لشکر از گوشت شکار بود.

### عرض لشکر

حضرت صاحب قران در آن صحرا عرض لشکرها دید و اضافه باز  
طلبید و جیبا و اسحه و ادوات لشکر بر یوسون مقرر احتیاط نموده و همه را اکلکا و  
انعام فرمود و سپاه از میمنه و میسر و قلب و جناح کران تا کران آن بیابان بی پایان  
فرو گرفته متوجه عرضگاه گشتند و آن حضرت تومان تومان و قشون قشون و فوج فوج به

۱. ک، س: ارتفاع آن.

نظر التفات احتیاط فرموده نظاره کنان درگذشت.

### بیت

ز پولادپوشان لشکرشکن تن کوه لرزید بر خویشتن  
حضرت صاحب قران در تعیین امرا متأمل بود. در آن حال شاهزاده جوان بخت محمد سلطان زانوزده التماس کرد که او منغلای باشد. آن حضرت را جرأت و جلادت او خوش آمده به آن تفأل نمود. او را به عنایات پادشاهانه مخصوص فرمود و امرای کبار در رکاب ظفر انتساب معین شده و مولانای اعظم عبدالله لسان ساعت نیک اختیار کرده به رسم مقدمه لشکر، هفتم جمادی الآخر. مصرع به ساعتی که سعادت از او مدد خواهد

نهضت فرمود و آن حضرت به تأکید مبالغه کرده بود که جزوی و کلی هر چه در راه پیش آید در اعلام آن سرعت نماید و در منازل و مراحل آتشها کم و بسیار دیدند که بعضی هنوز می سوخت تا غایت که پانصد آتشدان دیدند که آتش باقی بود و هر چند سعی کردند، هیچکس نیافتند<sup>۱</sup> و احوال عرضه داشتند. آن حضرت بر آب لولوک<sup>۲</sup> که از عبور منغلای گذر خراب شده بود باز گذر ساخته گذشتند. صحرا و بیابان میلامیل از لشکر مالا مال شد.

### نظم

سراسر در و دشت و صحرا و کوه شده پر زلشکر گروهها گروه  
آن حضرت شیخ داود را که زاده آن بیابان و پروده آن ریگستان بود<sup>۳</sup> با چند

۱. ظف: «به منزلی رسیدند که پنج شش جای آتش کرده بودند و هنوز تمام فرو ننشسته بود. فی الحال این

خبر به حضرت صاحب قرانی فرمادند.» ص ۳۷۱

۲. ظف: توبل - حبیب السیر: توبل.

۳. ظف: «هرکس که به خبرگیری می رفت، در آن بیابان بی پایان سرگردان گشته از کس نشان

نمی یافت. حضرت صاحب قران به الهام دولت ثابت ارکان شیخ داود ترکمان را....» ص ۳۷۲

بهادر به خبرگیری تعیین نمود و او مردی بود کار دیده و گرم و سرد روزگار چشیده دو شبانروز رفته به آلاچوقی چند رسیده پنهان شد. سواری از ایشان به مهمی می رفت. چون از ایشان گذشت او را گرفته به حضرت آورد. آن حضرت شیخ داود را انعام فرمود و از آن کس احوال تفتیش پرسیده گفت یک ماه است که ما این جاییم و از او خبر نداریم. اما ده سوار در این بیشه می باشند. آن حضرت عیدخواجه را با سی سوار فرمود که آن آلاچوقها را کوچ کند و خماری یساول با بیست نفر رفته و با آن ده سوار جنگ کرده و بعضی را گرفته آورد و آن حضرت تحقیق اخبار نموده کوچ فرمود و به آب تیق رسیده از سه گذر مشهور عبور ننمود<sup>۱</sup> و از بالا آب به سلامت گذشت و شش روز دیگر رفته به آب سمر<sup>۲</sup> رسید و قراولان آواز دشمن شنیده و امیرزاده محمد سلطان یکی را گرفته به حضرت فرستاد و او به عرض رسانید که از شما در الوس خبر نبود. دو نوکر اید کو آمده خان را خبر کرد و او لشکرها در قروق<sup>۳</sup> کوک جمع آورده انتظار لشکر ازاو و بلغار می برد و هنوز که آنها نیامده اند سپاهی او دو مقدار شما باشد و می خواست که گذرهای آب تیق<sup>۴</sup> بر شما گیرد. چون دانست که از بی راهه می گذرید متعرض نشد.

آن حضرت غره رجب از آب سمر گذشت و دایره یورت معین شده در هر منزل خندق زدن مقرر گشت و حکم شد که وقت کوچ هیچ آفریده از قشون خود جدا نشود و به یسال آرمیده می رفتند. از قراولان خبر آمد که سه قشون از دور نمود. آن حضرت جیبابخش فرمود و خزانه را گشاده همه لشکر را انعام عام داد و به نفس شریف پیش

۱. ظف: «روز دوشنبه بیست و چهارم جمادی الآخره به کنار آب تیق رسیدند. غجر به عرض رسانید که این آب را سه گذار است. صاحب قران فرمود که ازین گذارها گذشتن مصلحت نیست چه شاید که دشمنان در کمین باشند.» (ج ۱ ص ۳۷۲) — نسخ: مانیق.

۲. ظف: سمور — ک: مهر.

۳. ظف، حب: قرق گول — ف: قروق گوگ.

۴. ظف: تیق — نسخ: مانیق — حبیب السیر: ایپک.



می رفت و قراولان یکی را گرفته آوردند و او عرضه داشت که یاغی شما را کشیده می خواهد که پیشتر برد. چه شنیده که علوفه شما تنگ شده. آن حضرت بیچاره را سیاست فرمود و سونجک بهادر و ارغونشاه بهادر را فرستاد که خبر آورند. هر چه رفتند هیچ خبر نیافتند. متعجب و ارباب بازگشتند و آن حضرت دانست که سخن بیچاره مقتول مقبول بود و حکم شد هیچ کس شب روشنایی نکند و بعد از نماز شام از کوران بیرون نیاید و مبشر بهادر جهت خبر رفته از بیشه آواز غلبه ای به گوش او رسید و دانست که زیاده از مردم او نیستند. از چارطرف درآمده به زخم تیغ و تبر چهل کس دستگیر کرده آورد و آن حضرت مبشر و جمعی را که با او بودند عنایت بسیار فرمود و از گرفتاران حال تغمش خان استفسار نمود. عرضه داشتند که قرارگاه قروق گول بود و ما آمده او را نیافتیم و قضای بد ما را گرفتار کرد و در این حال پسر قماق را زخم دار پیش حضرت آوردند. زانورده گفت از سرای پیش پادشاه می رفتم. او را در قرارگاه نیافتم. حضرت صاحب قران امیر جلال پسر امیر حمید را با جمعی بهادران فرستاد و قولی و صاین تیمور را قراول او ساخته فرمود که چون سیاهی دشمن ببینید اگر بسیار باشند از دور خود را به ایشان نماید و نوعی سازید که فریفته شده پیش آیند.<sup>۱</sup> امیر جلال و دلاوران نامدار از آب و گل ولای بسیار گذشته سیاهی دشمن دیدند و پانزده سوار پیش آمده احوال پرسیدند و صاین تیمور قولی را به حضرت فرستاد.<sup>۲</sup>

### رفتن امیرایکو تیمور به رسم قراولی و کشته شدن آن امیر نامدار حضرت صاحب قران امیرایکو تیمور را با جمعی دلاوران.

۱. ظف: «و هر چه رو نماید به اعلام آن مبادرت نمایند.» ص ۳۷۷

۲. ظف: «سپاهی دشمن پدید آمد. پانزده نفر جدا شده پیش آمدند و ازین طرف صاین تیمور پیش راند و با ایشان سخن کرد و باز گردید و قولی را به حضرت اعلیٰ فرستادند تا صورت حال معروض دارد.»

### مصرع گروهی نه پردل که یک پاره دل

فرستاد که از دشمن خبر درست آورد و او از آب ولای گذشته جمعی دشمنان را بر بالای تلی ایستاده دید که از پشته فرو رفتند و امیرایکو تیمور بر آن تل برآمده دید که سی قشون مرد جیباپوش در مغاکی صف آراسته ایستاده اند. این خبر به حضرت فرستاد و مردم خود را اجازت داد که به آهستگی بازگردند و با هفت هشت سوار چندان توقف کرد که لشکری که با او بودند تمام بازگشتند و دشمنان آگاه شده که مدد او دور است. حمله کردند. امیرایکو تیمور در مقام غیرت و تهور پای ثبات ستوار داشت و به زخم تیر جان گداز چند قشون بازداشت. ناگاه از کمان قضا تیر تقدیر به او رسیده دیگری بر اسبش آمد و او پیاده مانده نوکر او اسب کشید آن<sup>۱</sup> هم تیر خورده دشمنان گرد او درآمدند و او از غایت حمیت تن به عجز نداد و چندان جنگ کرد که ناشناخته عز شهادت یافت.

### نظم

چون اجل دامن کسی گیرد دست او بر نمی توان پیچید  
نه اقبال و جاه اجل را مانع شد و نه لشکر و سپاه قضا را دافع گشت.  
حضرت صاحب قران به کنار آب رسید و امیر سیف الدین و امیر جهان شاه ملازم  
رکاب همایون بودند. از آب ولای گذشته یاغی را به زخم تیر و ضرب شمشیر  
بازگردانیدند و آن روز جلال بهادر پسر امیر حمید جلادت نموده با سی مرد از سه  
قشون روی نگردانید و گورکا و طبل بر گردن سب بسته یاغی را شکسته گریزانید و  
سه کس دستگیر کرده به حضرت آورد.<sup>۲</sup> آن حضرت او را تربیت فرموده ولایت

۱. ک: او هم.

۲. در ظفرنامه پس از نام ندیله و شاه ملک پسر تغای رکن که در آن جنگ رشادت کرده بودند می نویسد:  
«و بایزید شش انگشتی نیز داد مردی و مردانگی داد و از دشمنان سه کس را دستگیر کرده بیاورد.»

معتبر سیورغال داد و طغای مرکن و شاه ملک محاربه عظیم کردند و در آن معرکه که چراغ دولت مخالفان را وقت فرو نشستن بود و خانه روشن می کرد هری ملک برلاس و رمضان خواجه و محمد ارلات سعادت شهادت یافتند و بایزید شش انگشتی غایت شجاعت به جای آورد. آن حضرت در لشکرگاه همایون نزول فرمود و هرکه آن روز هنری نمود یا در راه مردی قدمی نهاد او را به انواع تربیت نواخته حکم ترخانی داد که پساوولان ایشان را باز ندارند و تا نه گناه ازیشان و فرزندان ایشان صادر نشود نپرسند و شاه ملک پسر قلچغای را مرتبه عالی ساخته مهر خاص و پروانه که امیرایکو تیمور داشت به او عنایت فرمود و فرزندان و اقارب امیر مرحوم را تربیت و رعایت نمود.

در این اثنا خبر آمد که قراولان به هم رسیدند. آن حضرت ترتیب لشکر نموده روان شد و پنج شش روز لشکر تغمش خان سیاهی نموده سپاه ظفرپناه را به خود می کشیدند تا رایات همایون در مدت شش ماه که به جانب شمال حرکت می نمودند، به جایی رسیدند که پیش از غروب شفق طنوع صبح بود و نماز خفتن، بر این تقدیر، به موجب فتوای شریعت غرا [در آن موضع]<sup>۱</sup> واجب نمی شد<sup>۲</sup> و در این ایام برف و بارندگی و سرما بسیار بود.

### بیت

هوا تیره بود و سحاب اشک ریز قضا خنجر فتنه می کرد تیز  
ناگاه هوا گشاده شد و قاصد رسید که منفای جانبین به هم رسیدند.

### ذکر تعبیه لشکر در دشت قباچاق و محاربه با لشکر تغمق

حضرت صاحب قران روز دوشنبه پانزدهم رجب<sup>۳</sup> در موضع قندزچه پرتو

۱. مواضع - س ندارد.

۲. حاشیه نسخه ف، ک: «ولا یجب المشا لقوم لم یجدوا وقتا بان یطلع الفجر کما غرت الشمس لعدم

سبب الوجوب وهو وقتة کافی منه منه.»

۳. ظف «... سنة ثلاث و تسعين و سبعمایه که هوا بعد از شش روز گشاده گشت ...» ص ۳۸۱

التفات برآراستن لشکر انداخت و هفت قول مرتب ساخت.

اول به نام سلطان محمودخان معین فرمود و باشلامشی به امیر سلیمان‌شاه رجوع نمود.

دوم که خاصه آن حضرت بود به شاهزاده محمدسلطان سپرد و دلاوران نامدار و بهادران روزگار آن جا بازداشت و سیوم در دست راست به شاهزاده امیرانشاه آرایش یافت و امیرمحمد سلطان‌شاه به ضبط آن مقرر شد. و چهارم هم در دست راست به نام حاجی سیف‌الدین و همچنین در دست چپ قولی پنجم به قوت شوکت و صولت صلابت امیرزاده عمرشیخ بهادر ترتیب یافت و در قبال او بردی بیک ساربوغا و خداداد حسینی روی به دشمنان آوردند و امرای دست راست و دست چپ از تومانات و هزارجات و قشونات صفها برآراستند و پیاده و سوار چهرها در پیش داشته جنگ را مهیا و آماده داشتند.<sup>۱</sup>

### بیت

شد آراسته لشکری بی حساب      که پوشید گردش رخ آفتاب  
سپاهی که شد تیره خورشید و ماه      زبس جوشن و خود و ترگ و کلاه  
ناگاه قراول دشمن پیدا شده در عقب او لشکرها کوه تا کوه رسیدند. میمنه  
و میسر و قلب و جناح به شاهزادگان تاش تیمور اغلن [و بیک یارق اغن و ایلغمش  
اغلن و بیک پولاد اغلن و علی اغلن و جینته اغلن]<sup>۲</sup> و امرا علی و سلیمان صوفی  
غنغرات و نوروز غنغرات و آقنا و آق بوقا و ارس جق قیات و عیسی بیک برادر بزرگ  
ایدکو و حسن بیک و سرای و کوکه بوغا و لعلی بی بهرین و قونغور بی آراسته و یسال  
کرده پیش آمدند.

۱. حاشیه س، ف: «هفت قول وعده داد و پنج زیاده ذکر نکرد و در ظفرنامه هم همچنین است.» بعد

ازین مطلب در نسخه ف آمده است «منه» و در نسخه ک «منه، منه، رحمه الله.»

۲. که ندارد.

## نظم

سراسر همه دشت و صحرا و کوه زسم ستوران لشکر مستوه  
 در این حال، حضرت صاحب قران فرمود که لشکر تمام خیمه و خرگاه و  
 سراپرده و بارگاه بر پای کردند و در هر وثاق یک دو جا آتش برافروختند و بدین تدبیر  
 لطیف که در چنین وقت پروای خیمه زدن و آتش پختن دارند خوف اعدا زیادت شد  
 و تغمش خان با دهشت تمام به آراستن سپاه قیام و اهتمام نمود.  
 و چون هردو لشکر در برابر صف کشیدند، در هر طرف سپاه دشمن به چند  
 قشون افزون بود. حضرت صاحب قران امید به عنایت پروردگار استوار داشته از اسب  
 فرود آمد و دو رکعت نماز به اخلاص گزارده روی تضرع بر خاک نیاز نهاد و از  
 پادشاه پادشاهان فتح و ظفر طلبید. فی الجمله در این روز که پانزدهم رجب بود، در  
 موضع قندوزجه، حربی عظیم واقع شد. از آن دو سپاه رزم خواه آواز کوس حربی و  
 نعره گورکای روئین و ناله کرنای زرین زمان و زمین را در جوش و خروش آورد. از  
 محاب کمانها سهام باران ریزان شد و تیغها چون صاعقه بارقه رخشان گشت. سپر  
 سخت رویی پیش آورد و شمشیر زبان سرزنش دراز کرد. لشکرها در یکدیگر  
 آویخت و صفها باهم در آمیخت. در این حال سادات عظام و مشایخ کرام چون  
 مرتضی اعظم امیر سید برکه و شیخ الاسلام خواجه ضیاء الدین یوسف و شیخ اسمعیل  
 از فرزندان شیخ الاسلام احمد جام قدس سره سرها برهنه کردند و دستها به دعا  
 برآورده فتح و ظفر خواستند و امیر سید برکه صاحب قران مؤید را مخاطب ساخته بر  
 زبان راند که توجه حیث شئت فآنک منصور و در هر حال دلیران هردو سپاه آتش  
 حرب و قتال التهاب و اشتعال دادند. پیش از همه امیر حاجی سیف الدین بریاغی  
 ناخته برابر خود را منهزم ساخت و از قبل دست راست دشمن گذشته از عقب یاغی  
 درآمد و امیر جهان شاه مقابل خود را برداشت و شاهزاده ظفر پناه امیرانشاه.

### مصرع هژیری به دست ازدهایی به زیر

به هرطرف که روی آورد دمار از روزگار مخالفان برآورد و دشمنان پشت داده روی به گریز نهادند و امیر عثمان عباس از اسب افتاده پیاده جنگ می کرد تا باز به قوت دولت آن حضرت بر اسب دیگر سوار شده دشمنان را متفرق ساخت و شیخ علی بهادر بنیاد اعدا را برانداخت و امیرزاده جهانیان محمد سلطان قول یاغی را از جا برگرفت و تفتمش بر امیرزاده رستم نشان عمر شیخ بهادر حمله کرد و آن جهان پهلوان همچو کوه ثبات قدم نمود و به تیغ جهان سوز آتش در خرمن حیات مخالفان انداخت و به زخم گرز گران سرهای دشمنان آرد ساخت. تفتمش چون لشکر شاهزاده را مضبوط یافت، عنان جلادت به طرف هزاره های سلدوز تافت و هر چند کوشش نمودند و تیرباران کردند، دشمنان فدایی وار بر ایشان زدند و بسیاری را به تیغ قهر گذرانیدند و یاغی به میان لشکر درآمد و چکه تواجی خبر آورد که تفتمش خان در قفای لشکر ما صف زده ایستاده و از پیش امیرزاده عمر شیخ همین خبر رسید و در این حال حضرت صاحب قران در عقب لشکر تفتمش خان که منهزم شده بودند می رفت. آن حضرت عنان به جانب دشمن معطوف ساخته فرمود که تمامت لشکر سوزانداختند و قول بزرگ از جای جنبید. تفتمش خان را از آن حرکت پای ثبات و قرار از جای لغزید و از مشاهده آیات ظفر شعار فرار اختیار کرده هزیمت غنیمت شمرد.

### نظم

هرکرا شد یقین که حمله اوست      پای هستیش بر گمان باشد  
و نطاق الفرار مما لا یطاق بر میان جان بسته و به اشک حسرت دست از  
تخت و بخت شسته.

### نظم

نه تاج و نه بخت و نه دولت به جای      نه لشکر نه صفدر نه جنگی به پای

وخامت عاقبت و شامت خاتمت غرور و پندار طغرای شقاوت بر منشور  
ادبار ایشان کشید.

### نظم

شرانگیز هم در سر شر شود      چو کژدم که با خانه کمتر شود  
چون حضرت مفتح الأبواب تعالی سلطانه در روز استفتاح چنین فتحی که  
فهرست فتوحات کاینات و دیباچه محاربات و قعات می تواند بود کرامت فرمود،  
حضرت صاحب قران بر تیسیر این فتح بزرگ شکر و ثنای حضرت مالک الملک به  
جای آورد و از ده نفر هفت نفر فرمود که به تکامشی در قفای گریختگان روند و  
بهادران نامدار با تیغهای آبدار چون برق جهنده و قضای رسنده در پی آن روز  
برگشتگان رون شدند و دشمنان را از پیش رود آتل عمیق از سر می گذشت و از پس  
آب شمشیر قاتل به گردن می رسید. در میان دو سیلاب آب زندگانی ایشان بر  
خاک هلاک ریخته شعله حیاتشان به باد فنا فرو نشست و الجا و غنیمت فراوان به  
دست سپاه ظفر نشان افتاد و تمام شاهزادگان و امرا و نوینیان زبان استبشار به  
تهنیت آن فتح نامدار گشادند و آن حضرت به عواطف و مراحم پادشاهانه همه را  
نواخته انواع انعام و اصناف اکرام ارزانی داشت و از شاهزادگان و امرای الوس  
جوجی کونچه اغلان و تیمور قتلغ اغلان و اید کوبهادر که دشمنان قدیم تغمش خان  
بودند پناه به آن حضرت آورده به انواع تربیت اختصاص داشتند. در این وقت،  
زانورده به عرض رسانیدند که اگر عنایت باشد به خانه های خود رفته و یراق کرده به  
حضرت آییم. حضرت صاحب قران ملتمس ایشان مبذول داشته فرمود که یرلیغها  
نوشتند که کسی متعرض ایلهای ایشان نشود و ایشان به خانه های خود رسیده و عهد  
قدیم فراموش کرده بی وفایی نمودند.

### نظم

زاعدا نجوید وفا هوشمند      که ریحان نروید ز تخم سپند

اما گونه‌چه اغلان چون در مجالس خاص شرف اختصاص یافته بود نسق  
الوس خود کرده باز آمد و به انعام و اعزاز سرافراز شد و حضرت صاحب قران در قفای  
امرا که به تکامشی دشمنان رفته بودند روان شد و کنار آب اتل و صحرای اورتوپه  
که اطراف آن زمین از کثرت سبزه و ریاحین عکس چرخ برین و رشک نگارخانه  
چین بود منزل موکب همایون گشته قبه سراپرده و بارگاه به اوج خورشید و ماه برآمد و  
امرا و بهادران که در قفای دشمنان به اطراف آن بیابان رفته بودند مظفر و منصور با  
غنایم نامحصور به درگاه عالم پناه آمدند و چندان غلام لاله عذار و کنیزک ماه رخسار  
در قید اسار گرفته بودند که پنج هزار در رتبه اختیار آن حضرت رقم اعتبار داشت<sup>۱</sup> و  
شاهزادگان کامکار و امرای نامدار را نیز اسیران بسیار بود بل صغار و کبار صاحب  
یسار و ملک یمین و آسار بود. چنانچه بعضی ظرفا به زبان تمثا این ترانه می سرودند  
که:<sup>۲</sup>

### نظم

گر بماند حیات ما باقی به کف آریم ترک تخمماقی  
و آن حضرت، در آن منزل خرم که غیرت فزای باغ ارم بود و مستقر سلطنت  
جوجی خان و فرزندان او، به تخت بخت عروج نمود و به دولت و اقبال به عشرت و  
نشاط اشتغال فرمود.

### نظم

مگر بود آن عهد ایام عیش که اکنون ندانم بجز نام عیش

۱. ظف: «... دختران بکر ماه رخسار و جوانان سر و قامت لا له عذار»

۲. ظف: «افراد مردم اردو را که قوت ضروری به زحمت می یافتند چندان اسب و گوسفند گرد شده بود که  
هنگام مراجعت از راندن عاجز شده بعضی می راندند و بعضی می گذاشتند و از برده چنانچه یکی از ظرفا  
که ملازم موکب فرخنده بود، در زمان به زبان امید نظم کرده بود که.» ص ۳۹۴ ح ۱ (به اختصار)



و مدت بیست و شش روز به طالع فیروز در آن منزل دلفروز به عیش گذرانید  
و در تاریخ آن فتح گفته اند:

### نظم

خدایگان سلاطین شهنشه آفاق

شکست لشکر تغماق را «بزخم چماق»<sup>۱</sup>

### ذکر مراجعت سلطان آفاق از دشت قباچاق و لشکر تغماق

چون به عون عنایت یزدانی و تأیید آسمانی حضرت صاحب قرانی را آن فتح  
میسر شد و در بیابان و جزیره ها از مخالفان کسی نماند، آن حضرت عزیمت  
معاودت فرمود و غنائیم نامحصور لشکر منصور همراه داشته از آن جمله خرگاه کوترمه  
بود که در نزول و ارتحال بر گردونها بسته می برند و نمی گشایند. بسیار از آن گرفته  
هرکس به کام دل ماه با منزل در کنار مراد داشت.<sup>۲</sup>

### نظم

مال و ماه ارمی شود غارت بود منزل به جای

و اندر آن جا ماه و مال و خانه یکجا می رود

و گونه اغلان در کنار آب تیق چون خبر یافت که اهل دشت تیمور قتلغ را  
به پادشاهی برداشتند، در وقت عبور لشکر منصور بی رخصت و اجازت راه فرار  
اختیار کرد.

۱. «بزخم چماق» برابر است با ۷۹۳.

۲. ظف: «کثرت سواد ردو به مرتبه ای رسیده بود که اکثر کسی وثاق خود گم می کرد به یک ماه و دو ماه

باز نمی یافت.» ص ۳۹۸

## نظم

بیگانه کجا و آشنایی تا چند به هرزه آزمایی  
حضرت صاحب قران چندگاه در آن راه بیابان بی ریگستان فراوان  
قطع کرده در ماه ذی قعدة در تختگاه سمرقند نزول اجلال نمود و به دیدار شاهزادگان  
و خواتین شادیها کرده از تنسوقات دشت قبچاق و الوس تغماق همه را سوقات داد و  
اکابر و اشراف آن بلده به الطاف و اعطاف اختصاص فرمود و عامه برایا و کافه رعایا  
مراسم پیشکش و نثار به ظهور آوردند و آن حضرت چند روز در دیوان مظالم نشسته  
داد مظلومان داد و نشاط عشرت فرموده بساط انبساط گشاد و شاهزاده عالمیان  
امیرانشاه گورکان را به سلطنت خراسان خاصه بلده هرات فرستاد و رایات آفتاب  
اشراق به عزم قشلاق، در نواحی تاشکند موضع جیناس اختیار کرد<sup>۱</sup> و امیر حاجی  
سیف الدین با اغرق در این محل رسید و لشکر فلک احتشام هم از این مقام سال  
گذشته روان شده بود چنانچه مدت آن یورش همایون یازده ماه کشید و اول بهار که  
اقبال اعتدال لیل و نهار بود و سرمای زمهریر به هوای دلپذیر مبدل شد، پادشاه ربع  
مسکون چون آفتاب عزم شرف خانه همایون کرد و از آب خجند گذشته شکارکنان  
روان شد و در موضع دزق جرگه به هم رسیده صید بسیار گرفتار شد.

و چون صحرای آقار منزل موکب سلطان فلک اقتدار آمد، عاطفت پادشاهانه  
ممالک سلطان محمود غازی را انارالله برهانه از غزنین و کابل و قندهار و سایر آن  
بلاد و دیار تا حدود هند و آب سند نامزد آفتاب آسمان سریر، پیر محمد جهانگیر،  
فرمود و امرای نامدار بهلول برلاس و اسلام برلاس و حسین صوفی ترخان و غیرهم در  
رکاب شاهزاده خانه کوچ روان شدند.

و صاحب قران ظفر قرین اوایل سنه اربع و تسعین در خطه بهشت آیین

۱. ظف: «به طرف تاشکنت به عزم قشلاق نهفت دسود و از آب خجند عبور نموده صحرای پارسین

مضرب خیام اقامت همایون گشت.» ج ۱ ص ۴۰۰

سمرقند نزول جلال فرمود و فرمان قضا جریان نفاذ یافت که در مرغزار کان گل طوی خانه های بزرگ برافراشته جهت ازدواج نیبرگان بزرگوار که دراری سپهر کامکاری و در بحر شهریاری بودند طویهای پادشاهانه ترتیب نمودند و دو دختر امیر غیاث الدین ترخان را برای امیرزاده پیرمحمد بن امیرزاده عمرشیخ و امیرزاده رستم بن عمرشیخ و دختر امیر حاجی سیف الدین را جهت امیرزاده ابابکر بن امیرزاده امیرانشاه گورکان آورده برای هریک اردوی علی حدة زدند و خلایق را صلاى عیش و عشرت داده محکمه یارغو و یاساق در توقف افتاد تا ثبات صدساله با طفلان ده ساله برابری کرده خرقة تقوی و سجاده دعوی به شراب ناب غسل داده رهن مطرب و قوال کردند.

### نظم

زبس عیش و نشاط و شادمانی جهان را تازه شد از سر جوانی  
و حضرت صاحب قران شاهزادگان را کدخدا ساخته به عزم یورش پنج ساله  
رایت همایون برافراخت.

### وقایع سنه اربع و تسعین و سبعمائنه

#### داستان یورش پنج ساله و احوال ممالک ایران و توران<sup>۱</sup>

به مقتضای علو الهمة من الأیمان، حضرت صاحب قران می خواست که به مصاعد عالی ارتقا فرماید و گوی جهان درخم چوگان مراد آورده بریکران خوش خرام در میدان آن جولان نماید و نعل سمندباد رفتارش و خم کمند تابدارش حلقه گوش قیصر و طوق گردن خاقان باشد و غبار کوبه علیا و خاک درگاه معلی سرمه چشم کسری و توتیای دیده فغفور گردد. رایت دولت بر کنگره ایوان فتح نشان

۱. حاشیه نسخه ف: «درین سال اعنی سنه ۷۹۴ روز عید فطر، شیخ صدرالدین موسی بن شیخ صفی الدین

اسحق اردبیلی قدس الله سرهما در اردبیل وفات یافت و در آن روز عمر شریفش نود و پنج سال بود.»

## شعر

فتحنا اقالیم البلاد واذعنت لنا رغبة اورهبة عظماءها  
افرازد و طنطنه سلطنت در خم طاق مقوس فلک و طاس نگون گردون اندازد  
و نیزه مارپیکرش که نمودار سماک رامح است زهره ازدهای فلک آب سازد و شعله  
تیغش دل در درون شیر شرزه گدازد.

## نظم

همچو میمرغ از نهیب رمح او در بادیه  
همچو میماب از شرار تیغ او در مرغزار  
در دل شیران شرزه زهره گشته ناپدید  
در سر ماران گرزه مهره گشته بی قرار  
لاجرم آن حضرت با وجود چنان فتح و ظفر که در یورش دشت قبیاق روی  
نمود، آن فتح در نظر همتش حقیر و مختصر بود بل خواهان که تمام جهان در قبضه  
فرمان درآید و عرصه ربع مسکون طغرای همایون را انقیاد نماید. بنابراین عزیمت  
فرمود که از ماوراءالنهر و توران به جانب ایران و ممالک که سابقاً در فرمان آمده بود  
گذر نماید و جمعی بی باکان را که فتنه انگیزخته خونها به ناحق ریخته اند گوشمالی  
به سزا فرماید.

## مصرع چو آفتاب برآید ستاره ننماید

و لشکرهای جهان و سپاه فراوان در ظلّ رایت فتح آیت جمع آمده در روز  
استفتاح منتصف<sup>۱</sup> رجب اعلام ظفر اعلام در جنبش آمده و غره شعبان از غبار موکب  
همایون.

۱. طبق نوشته ظفرنامه: «روز جمعه پانزدهم رجب سنه ۷۹۴ نهضت همایون اتفاق افتاد. هوا از حرارت

### مصرع غبار موکب شاه است<sup>۱</sup> یا نسیم ختن

هوای بخارا غیرت فزای مشک چین و عنبرسارا گشت و آن جا مزاج همایون از منهای اعتدال عدول نموده عرض مرضی طاری شد و التفات ننموده کوچ فرموده به جوی زر<sup>۲</sup> رسید و مرض اشتداد یافت. خواتین و فرزندان از سمرقند شتافته حاضر شدند و امیرزاده محمدسلطان که به رسم منغلای پیش رفته از جیحون گذشته بود جریده باز آمد<sup>۳</sup> و اطبای بزرگ ترک و تاجیک به وظیفه معالجت و تقویت طبیعت قیام نمودند و امیر سیف الدین بر سرایشان بود. خواتین و فرزندان و امرا و نوینیان می دانستند که هر شفا که نه از دارالشفا و نازل من القرآن ما هو شفاء<sup>۴</sup> باشد فایده ندهد و هر دارو که نه طبیب لطف الله لطیف بعباده<sup>۵</sup> مفردات آن تعیین کند نافع نیامد. اقتدا به فرموده رسول (ع) که داو و امراضیکم بالقصدقه نموده دست به تصدق گشادند و فقرا و صلحا را صلوات داده نذور به مزارات فرستادند و اسبان نامدار کشته بر فقرا قسمت کردند. حضرت پروردگار عزّ شانه دعای مستمندان مستجاب فرمود و مزاج همایون روی به صحت آورد<sup>۶</sup> و قوت طبیعت غبار ضعف از دامن مزاج افشاند و حضرت صاحب قران به جنبش لشکرها فرمان فرمود و امیرزاده جهان، محمدسلطان، به رسم منغلای روان شد و خواتین و آقایان به اتفاق امیرزاده عالمیان شاهرخ بهادر و امیر حاجی سیف الدین اجازت یافته عازم سمرقند شدند.<sup>۷</sup>

۱. ک: شاهي است.

۲. ظف: «که از ولایت بخارا است.»

۳. ظف: «فرمان قضا جریان نفاذ یافت که امیرزاده محمدسلطان که به رسم منغلای از پیش رفته بود و از جیحون گذشته لشکر را به موضعی که رسیده باشد بگذارد و جریده باز گردد.» ج ۱ ص ۴۰۶

۴. سورة الأسرى ۸۲.

۵. سورة الثورى ۱۹.

۶. ظف: «شب یک شنبه منتصف شعبان که به شب برات موسوم است، برات صحت ذات آن حضرت اطلاق رفت و روزیک شنبه پانزدهم شعبان مزاج همایون رو به صحت نهاد.» ص ۴۰۷-۴۰۶

۷. ظف: «روز آدینه شاهزاده جوان بخت شاهرخ را اشارت فرمود که به سمرقند معاودت فرماید. همان جمعه، بعد از طی منازل از ماخان و ایبورد گذشته.» ص ۴۰۸

و آن حضرت، ششم ماه مبارک رمضان، پای همایون در رکاب آورده از آب آمویه عبور نمود و بیابان و چول قطع فرموده از یاسی دبان عبیره کرده غره شوال در آن منزل فرخ فال به نماز عید و آداب آن روز سعید قیام نمود و از آن جا کوچ فرموده در بلغز یفاج خبوشان به امیرزاده محمد سلطان که منفلای بود رسید و امیرزاده پیر محمد جهانگیر و امیر جهانشاه با لشکرهای قندز و بغلان و آن ولایات به منفلای پیوسته بودند و بانوی عظمی خان زاده از جانب هرات آمده در آن منزل، حضرت صاحب قران را طوی به عظمت داد و پیشکشهای لایق کشید و آن حضرت به دولت و اقبال روان شده بیستم شوال در حوالی استرآباد، در لب آب جرجان، نزول اجلال فرمود و مرتضی اعظم سید برکه، که پیشتر به رسالت مازندران رفته بود، درین منزل باز آمده سید غیاث الدین پسر امیر کمال الدین<sup>۱</sup> را با نثار و پیشکش همراه آورد و به عرض رسانید که سید کمال الدین سر بر آستان انقیاد نهاده مال قبول می کند. آن حضرت سیدزاده را نوازش فرموده به استرآباد آمد و پیر پادشاه بن لقمان پادشاه بن طغاتی مورخان خدمات پسندیده به جای آورد<sup>۲</sup> و سید کمال الدین ارکان دولت خود را جمع آورده در دفع آن واقعه فکر بسیار کردند. عاقبت بر آن قرار دادند که در ولایت آمل، قلعه ماهانه سر را مضبوط سازند و سید رضی الدین برادر سید کمال الدین در آن قلعه بود و هر چند پیشتر میان برادران صفایی نبود، به حکم ضرورت متفق گشته پناه

۱. ک، س: سید کمال الدین.

۲. ظف: «که بعد از وفات پدرش، حضرت صاحب قران او را به جای پدر نصب فرموده بود.» ص ۴۰۹

حاشیه نسخه ف: «این طغتا تیمورخان از نسل جوجی قسار که برادر چنگیزخان است بود و او همراه هولاکو به این بلاد آمده به موجب حکم او حاکم استرآباد و ولایت جرجان بود. قسار در لغت مغول به معنی سبج است و گویند که جوجی قسار چون به پهلومی خوابید، کمائی چله دار از زیر پهلوی او می گذشت چنان که تماس پهلوی او نمی گشت و برهنه در زمستان پهلوی آتش می خوابید. شرارهای آتش به بدن او می افتاد و او از خواب بیدار نمی شد و متضرر نمی گشت و نسبت او به سبج این سبب داشته خواهد بود. والله اعلم. چون این حال خالی از غرابتی نبود تحریر یافت.»

به قلعه بردند و چند فرسنگ در حوالی قلعه لای بود تا به سینه اسب و خیال ایشان آن که در جهان قلعه ای بدان محکمی نیست.

### نظم

بود ممکن زنسر طایر چرخ      به عصفوران انجم زقه دادن  
کلاه نیم ترک ماه نورا      توان بر تارک گردون نهادن  
ولیکن ممتنع باشد بر عقل      حصار قلعه آمل گشادن  
و بدین پندار جای خود استوار کردند.

ذکر توجه پادشاه بحر و بربه عزم فتح و تسخیر قلعه ماهانه سر حضرت صاحب قران از استرآباد نهضت فرموده بعد از چند کوچ جنگل عظیم پیش آمد. آن حضرت فرمود که پیادگان سه راه گشایند عرض هریک تیر پرتابی<sup>۱</sup> راه میان جهت قول و طرفین برای برانغار و جوانغار گشودند و حکم شد که سید غیاث الدین پیش پدر خود سید کمال الدین رود و او را نصیحت کرده<sup>۲</sup> لشکر منصور را در آمل تفار دهند و لشکر در آن حدود غلبه فراوان و چهار پایان فربه یافتند و به جانب ماهانه سر شتافتند و درختها از بیخ کنده و چوب و خاشاک بر لایها انداخته و نمود و پلاس بر آبها افکنده چنان می ساختند که سوار می گذشت و بعضی جایها روز تا شب به سعی بسیار تیم فرسنگ راه می شد و در فرود آمدن نیز زحمت بود. فی الجمله بیست و پنج روز سیم سید کمال الدین و مولانا عماد الدین شیخ علی بهادر جنگهای مردانه کرد.<sup>۳</sup> روز سیم سید کمال الدین و مولانا عماد الدین

۱. «عرض هریک از آن یک تیر پرتاب.» ظفرنامه ج ۱ ص ۴۰۹.

۲. ظف: «غیرت اسلام و عصیبت دین چنان تقاضا کرد که به زبان پسرش، بر سبیل تغیر و سرزنش این پیغام گزارش پذیرد که مردم ولایت تو همه بد مذهب اند و هیچ مسجد ندارند و از رسم جمعه و جماعات هیچ اثری نیست بلکه به ادای فرایض و سنن اصلاً قیام نمی نمایند و اگر کسی به بانگ نماز مشغول می شود او را ایذا می کنند و به مرتبه قتل می رسانند.» ص ۴۱۰

۳. ک، س: دلاورانه

بیرون آمده امان طلبیدند. حضرت صاحب قرآن فرمود که ملتمس مبذول می دارم. اما چون مهتران این ولایت یاغی‌گری کردند شرط آن است که فرزندان خود را با مال چند ساله پیش ما فرستند تا پدران را امان دهیم. اهل قلعه این سخن شنیده فی الحال نقاره جдал و قتال زدند.

و ماهانه سر قریه‌ای است در چهار فرسخی آمل به جانب بحر واقع شده و نزدیک آن بر بلندی حصنی حصین ساخته‌اند که یک طرف به دریا پیوسته و دیگر جوانب که مغاک است از موج دریا پرآب شده حکم دریا داشت نزدیک به میلی چنانچه از جمیع جوانب آب دریا به قلعه محیط بود و گرد قلعه درختهای بلند نزدیک هم فرو برده بودند و از شاخها که برهم تافته بودند درختها را برهم بسته استوار ساخته بود و حصاری دیگر برافراخته<sup>۱</sup>. حضرت صاحب قرآن قشونها ترتیب فرمود مردان جلد باتوق و علم و نقاره در کشتیها که پیر پادشاه و ارغونشاه بردالقی و نادرشاه و شیخ علی قراکولی گرفته پر غله آورده بودند نشاند و روی دریا از برق جیبا و شمشیر چون آفتاب می درخشید و نفیر برغو و غریوکوس پرده گوش می درید و افواج لشکر چون امواج بحر اخضر اطراف و جوانب حصار را بحرأ و برأ فرو گرفتند و آن روز جنگی شد که زبان از شرح آن قاصر است و حصار بیرون مسخر شد و خصمان به قلعه گریختند.

آن حضرت غرة ذی الحجه عازم فتح قلعه شده سپاه ظفر شعار جنگهای سخت کردند و بعد از هشت روز، مخالفان عاجز گشته اهالی قلعه و حصار روی به درگاه فلک اقتدار آوردند و نخست سید کمال الدین و سید رضی الدین و فرزندان بیرون آمده آن حضرت در اول ملاقات به واسطه اعتقادهای بد که بدیشان نسبت

۱. ظف: «و در آن حکام آمل و ساری با مجموع خویشان و متعلقان و مردن کار و هر چه داشتند از ذخایر و نفایس به آن قلعه رفته بودند و سایر متمولان آن دیار، حتی تجار که از اطراف به آن ولایت رسیده بودند، تمام اموال خود را به استظهار مناعت حصار به آن قلعه درآورده بودند... حضرت صاحب قرآن چون از آن حال آگاهی یافت...» ص ۴۱۰



می‌کردند سخنهای درشت فرمود و آخر به حسن اکرام و بذل انعام همه را ممنون ساخته فرمود که می‌باید که معتقدات پدر را ترک کنید و بر طریقهٔ سنت و جماعت زندگانی کنید و اهل علم را محترم داشته و فرزندان را بر تعلّم علم شرعی ترغیب نمایید و ایشان نصایح قبول کردند و حکم همایون از موقف جلال نفاذ یافت که سادات پیش آن حضرت آمده سپاهیان و مفسدان و بداعتقادان را به تیغ بی‌دریغ گذرانیدند و شیخ علی بهادر به انتقام پسرش حبیبی خواجه که آن‌جا به قتل آمده بود و اسکندر شیخی به کین پدرش افراسیاب و دیگر خویشان او که درویشان سیدقوام‌الدین ایشان را کشته بودند و آمل را گرفته قتل بسیار کردند و سید کمال‌الدین را با متعلقان در کشتی به خوارزم بردند و فرزندان او سیدمرتضی و سیدعبدالله را از سمرقند گذرانیده به تاشکند رسانیدند و چون حکام آمل و ساری هر چه داشتند از ذخایر و نفایس و ممتولان آن دیار و تجار که از اطراف بلاد و امصار بدان‌جا رسیده بودند به استظهار مناعت حصار به قلعه درآورده بودند، لاجرم غنایمی که از آن قلعه به دیوان اعلی رسید نقده هفتصد شتروار نقره بود غیر طلا و آلات زرو رخوت از کتان و سقرلاط و غیرها و بعد از آن که قلعه را به جاروب تاراج پاک رفته بودند تودهٔ خاک ساختند و در تاریخ فتح قلعهٔ ماهانه سراین رباعی ثبت افتاد:

### رباعی

ای آن که تراست مکرمت خوی و خصال

در قلعهٔ ماهانه سرت هست سؤال

هشت از «مه ذی الحجه» پروتا دانی

تساریخ مه و سال گرفتن به کمال<sup>۱</sup>

۱. «مه ذی الحجه» برابر است با ۸۰۲ که چون هشت از آن کاسته شود ۷۹۴ خواهد شد.

### احوال آذربایجان در این سال

سال مقدم که آلتون حاکم تبریز بود، محمود خلخالی و شیخ حاجی از فتح سلطانیه مأیوس شده عازم تبریز گشتند و آلتون جنگ کرده [جانانه]<sup>۱</sup> نوکر محمود او را منهزم ساخت و آلتون به مدد لشکر که از النجق می آمد از راه بازگشته و حرب کرده شکسته به النجق رفت و تبریز بر محمود قرار یافته و مدت شش ماه در ربیع رشیدی بوده ظلم بسیار نمود و بهار عازم خلخال شده ملک عزالدین را در تبریز گذاشت و امیر قرایوسف ترکمان به تبریز آمده و به ظلم چیزی چند گرفته به جانب خوی بازگشت و نوکران خود ستلمش و خلیل را به حکومت گذاشت و ایشان مدرسه قاضی شیخ علی را قلعه ساخته بنیاد ظلم و بیداد نهادند و محمود سیاه کوهی [به تبریز آمده ستلمش و خلیل در قلعه ساخته خود محبوس شدند و ضعف سیاه کوهی معلوم شده ترکمانان از قلعه بیرون آمدند و سیاه کوهیان گریختند و محمود سیاه کوهی]<sup>۲</sup> به دست ذوالنون محمد جمشید گرفتار شد و ستلمش [و خلیل]<sup>۳</sup> در این نوبت ظلم از حد گذرانیده اهالی تبریز ترک اهل و عیال کرده جلا شدند و امیر قرایوسف خلیل را طلبیده ستلمش ماند و آلتون از النجق آمده و ستلمش گریخته آلتون متمکن شد و انواع خرابی کرده کسی در تبریز گذاشته به النجق رفت و محمود خلخالی باز آمده و آلتون متعاقب رسیده در صحرای چرنداب محاربه کردند و آلتون منهزم شد و محمود تمکن یافت و امیر قرایوسف به شب غازان آمده محمود راه خلخال پیش گرفت و این کثرت ترکمانان ظلم زیاده کردند و امیر بسطام جاگیر و برادر [ش] منصور و جالق آمده ترکمانان رفتند و رعایا از جور ایشان به فغان آمدند و یادگار شاه در ناحیت مراغه [به قلعه رویین خروج کرده عازم تبریز شد و امیر بسطام و جالق او را شکسته به مراغه]<sup>۴</sup> رفت و امیر قرایوسف به تبریز آمده و ستلمش را

۱. ذیل جامع التواریخ: «جانه نامی از نوکران محمود...» ص ۲۴۷

۲. ک ندارد.

۳. ک ندارد.

گذاشته عزیمت نمود و یادگار شاه باز آمده ستلمش پناه به قلعه برد و چند روز جنگ بود ناگاه آوازه فتح مازندران و عزیمت حضرت صاحب قران به جانب عراق و آذربایجان رسیده ترکمانان به آلاطاق و یادگار شاه به مراغه رفت و شیخ محمد از نوکران امیرزاده عالمیان امیرانشاه گورکان به داروغگی آمده رعایا از ظلم خلاص یافتند.<sup>۱</sup>

### وقایع سنه خمس و تسعین

#### ذکر توجه حضرت صاحب قران به صوب فارس و عراق نوبت ثانی

حضرت صاحب قران، بعد از فتح قلعه ماهانه سر، به شاسمان آمده در سرایی که همت عالی ساخته بود قشلاق فرمود و داروغگی ساری را به جمشید قارن که از قاین قهستان بود تفویض نمود و اسکندر شیخی را، که پدر او را سادات آن جا به غدر کشته بودند و آمل را گرفته و او گریخته مدتی به ملازمت موکب همایون مشرف بود، آمل ارزانی داشت.

### نظم

چو خدمت را و قربت راست تأثیر      سرا در کوی صاحب دولتان گیر  
و ایلچیان با بیلاکات مازندران به سمرقند فرستاده و خواتین و فرزندان را طلب داشته بود و ایشان به موجب فرموده با آن که قرّة العین جهان و چشم و چراغ دودمان امیرزاده شاهرخ درد چشم داشت<sup>۲</sup> سرعت نموده در ولایت یازر، به موضع جلاون، رسیدند و آن حضرت از فرط اشتیاق اقبال وار استقبال نموده در آن منزل

۱. حاشیه نسخه ک، س: «درین سال حکام آذربایجان بر سان کودکان میر و وزیر می باختند. اما رعایا

لت می خوردند.»

۲. س، ک: شاهرخ را درد چشم بود.

سعادت قرین، قران سعدین واقع شد و دیدار خواتین گلغذار و شاهزادگان ماه رخسار دیده و از شاخسار امانی گل مراد چیده به ولایت مازندران آمدند و چند روز در یورت قشلاق گذرانید و در اول بهار پنج شنبه ۱۲۴۰ شهر صفر از شماسان نهضت نموده و از هر ده کس سه نفر اختیار فرموده تنق نشینان شبستان عفت و بانویان سرپرده عصمت سرای ملک خانم و تومان آغا را با آغرق گذاشت و امرای کبار یادگار شاه و جهانشاه و شمس الدین و محمود شاه و اوج قرا به ضبط اردو مقرر شدند و جلبان ملک آقا و در سلطان آقا و نگار آقا چون دولت و سعادت شرف صحبت یافتند و حضرت صاحب قران شاهزاده جوان بخت شاهرخ بهادر را از جانب ییلاق امیرولی قراول تعیین فرموده و رایات همایون به راه دامغان و سمنان عزیمت ری نموده در آن ولایات لشکر منصور را تغار داده امیرزاده محمد سلطان و برادرش امیرزاده پیرمحمد را به جانب قزوین فرستاد و ایشان شهسوار<sup>۱</sup> حاکم آن جا را به جنگ گرفته پیش حضرت فرستادند و آن حضرت عازم سلطانیه شد.<sup>۲</sup> چه اغجکی در آن ایام وفات یافته بود و ارتق شاه که ضابط قلعه بود از آوازه سپاه ظفرپناه فرار نمود و آن حضرت هفته ای در سلطانیه بوده دیگر بار لشکر را تغار داد و به راه کردستان متوجه بغداد شد و مولی را پیش امیرزاده محمد سلطان و امیرزاده پیرمحمد فرستاد که از راه چمچمال به طرف دربند کردستان روان شوند و ولایت یاغی غارتیده هرکه به ایلی آید امان دهند و او را با خود برده عزیز دارند. بر موجب فرمان روان شده سونجک بهادر و مبشر بهادر و تیمور خواجه بهادر با لشکر فراوان به اطراف کردستان رفتند و امیرزاده محمد سلطان و امیرزاده پیرمحمد به دربند رسیده کسی گریخته آمد و گفت که راههای این ولایت کسی به از من نمی داند. اگر فرمان باشد قجرجی باشم. شاهزادگان او

۱. حاشیه نسخه ک: «صاحب ظفرنامه میگوید که او این زمستان که آفتاب هنوز در آخر جدی بود

عزیمت ممالک فارس فرمود. اما در آن که زمان نهضت پنجشنبه (۲۴) صفر است موافق است.»

۲. ظف: خواجه شیخ شهسوار.

۳. حاشیه نسخه ک: «از ظفرنامه چنان معلوم می شود که آن حضرت اصلاً به سلطانیه درین یورش نرفته.»

را خلعت داده و امیر شیخ علی بهادر را منفلای ساخته قجرجی با او روان شد. ابراهیم شاه که از امرای بزرگ کردستان بود انقیاد نموده پسر او سلطان شاه به خدمت شاهزادگان آمده تقوز و پیشکش به عرض رسانید و امیرزاده محمد سلطان امیر شیخ علی بهادر را باز طلبید. جهان پهلوان به موجب فرموده عود نموده در مقامی که به طعام خوردن فرود آمده بود شخصک قجرجی که از مقصود مایوس شد، بی خبر کاردی بر آن پهلوان زد و آن شیربیشه شجاعت به روباه بازی سگ نفسی بر خاک هلاک افتاد و با آن که بارها در میان تیغ و سنان و نیزه‌های<sup>۱</sup> مسبک حمله و گرزگران به مردی درآمده سر به سلامت بیرون برد، چون وعده<sup>۲</sup> لا یستأخرون عنه ساعة ولا یستقدمون<sup>۳</sup> رسید به زخم کاردی جان سپرد و فی الحال قجرجی را به قتل آورده سوختند و امیرزاده عمر شیخ از موضع کوشک چوپان گذشته به قلعه و حصارگیو<sup>۴</sup> که از مضافات قم است رسید و فتح کرده محمد قمی که کوتوال بود گرفته به موضع مرون و پراهان<sup>۵</sup> آمد و مظفر پراهانی<sup>۵</sup> استقبال نموده از آن جا به موضع کره رود رسید و اسفندیار به قدم عجز بیرون آمد.

و حضرت صاحب قران، غرة ربیع الآخر، و روجسر را منزل همایون ساخت و امیرزاده عمر شیخ محمد قمی و مظفر پراهانی<sup>۵</sup> و اسفندیار کرهرودی را پیش حضرت آورده اجازت یافته به موضع خود بازگشت و آن حضرت سیف الدین قلداش

۱. ف: تیرهای - تصحیح از ظفرنامه.

۲. الأعراف ۲۴، یونس ۴۹/نحل ۶۱.

۳. تصحیح از ظفرنامه - نسخ: کور.

۴. تصحیح از ظفرنامه به قیاس جمله «روز دیگر به موضع مرون راند و مظفر پراهانی که گماشته محمد قمی بود استقبال نمود.» در نسخ به جای «مرون» [و شاید صحیحتر مروک (رک فرهنگ آبادیهای ایران صفحه ۴۴۵)] آمده است «چرا و بردان» و مسلماً چرا و پراهان همان است که امروزه شراه و فراهان خوانده می‌شوند از توابع اراک.

۵. نسخ: مظفر پردانی.

را حاکم آن موضع گردانید و شیخ میکائیل را به ضبط نهایند بازداشت و موکب همایون به خرم آباد آمده ملک عزالدین گریخته بود. آن حضرت جمعی به محاصره قلعه گذاشته امیرزاده عمرشیخ را به طلب ملک عزالدین فرستاد. کسی از او اثر و خبر نیافت و اکثر قلاع و مردم کوه و صحرا را مسخر و مطیع ساخته خبث وجود قطاع الطریق را به آب تیغ از لوح هستی فرو شست.

### بیت

به آب تیغ شست از لوح گیتی غبار فتنه انگیزان بی باک  
و رکاب ظفر انتساب از خرم آباد خرم و شاد نهضت نموده عازم تستر شد و  
امیرزاده عمرشیخ در آب زان پیش صاحب قران گیتی ستان آمد.

### ذکر عزیمت حضرت صاحب قران به جانب ششتر و خوزستان

حضرت صاحب قران از سلطانیه عازم بغداد شده در ولایت کردستان آن عزیمت فسخ نموده قصد ششتر فرمود و امیرزاده عمرشیخ از دست راست متوجه حویزه شد و در آن راه کسی را از مخالفان مجال توقف نماند و اسلام که از قبل شاه منصور حاکم حویزه بود قلعه و شهرها باز گذاشت و امیرزاده عمرشیخ پیش راه درآمده او را گرفت و امیرزاده امیرانشاه که در موضع شهریار به موجب حکم توقف نموده بود که آغروق از استراباد رسد، از آن جا ایلغار کرده و به درکاشان راند و ملوک سبزواری که از بیم سپاه منصور [از خراسان گریخته از قبل شاه منصور]<sup>۱</sup> داروغه کاشان بود، چون از وصول شاهزاده خبر یافت از راه عجز امان طلبیده به خدمت شتافت و شاهزاده او را خلعت امان پوشیده به جانب آغروق معاودت فرمود و حضرت صاحب قران به دزفول آمد<sup>۲</sup> و شرح دزفول و شمار بیست و هشت طاق و

۱. ک ندارد.

۲. حاشیه نسخه ف: «شب شانزدهم به سعادت سوار شد و چاشتگاه از پل دزفول گذشته در اندرون دزفول

نزول فرمود. ظفرنامه» رک ص ۴۲۱

خواص عدد تام و انضمام طاقهای کوچک که مجموع پنجاه و پنج باشد سخنی دیگر است و حدیث ارتماطیقی با این تاریخ زیادت مناسبتی ندارد.<sup>۱</sup>

و فی الجملة آن حضرت از آب دزفول گذشته [بر ظاهر شهر در کنار نخلستان فرود آمد و امیرزاده محمد سلطان و امیرزاده پیرمحمد از دربند ابراهیم شاه گذشته و] ولایات مسخر ساخته در ظاهر ششتر سعادت ملاقات یافتند و دهمدار شمس الدین بیست خرور نقره از دزفول به رسم پیشکش به عرض رسانید و بندگان حضرت اسب و استر که در شهر بود گرفتند و علی کوتوال و اسفندیار که از جانب شاه منصور حاکم تستر بودند از آوازه سپاه مظفر منصور گریخته به شیراز رفتند و حضرت صاحب قران فرمود که امیرزاده عمر شیخ به آغروق پیوسته متوجه شیراز شود و او به آغروق ملحق شده باز قاصد رسید که آغروق گذاشته به زودی عازم شیراز شود و خواجه مسعود سبزواری<sup>۲</sup> به حکومت ششتر مقرر شد.

### ذکر نهضت حضرت صاحب قران دوست نواز دشمن گداز

#### به عزم تسخیر مملکت شیراز

حضرت صاحب قران غرة جمادی الاولی<sup>۱</sup> از ششتر عازم شیراز شد و پیر احمد حاکم لر بزرگ در این روز به درگاه عالم پناه آمده شرف زمین بوس یافت و ظفر کردار ملازم موکب نصرت شعار گشت و آن حضرت روز دهم به قلعه سفید رسید.

۱. حاشیه ک: «حکما خواص اعداد را ارتماطیقی گویند.»

۲. ظف: «از دربند تاشی خاتون کوچ کرده به مورچل روان شدند. و از آنها و عقبه ها گذشته و تمام آن ولایتها را از کوه و دشت کردستان و لرستان راه به راه مسخر گردانیده.» ص ۴۲۳

۳. ظف: «که خواهرزاده علی مؤید سردار بود به حکومت تستر نصب فرمود و لشکر سبزواری که با او بود پیش او بازداشت.» ص ۴۲۸

۴. حاشیه نسخه ک، ف: «در ظفرنامه می گوید بیست و پنجم ربیع الآخر متوجه شیراز شد.» ظاهراً ۲۵ ربیع الآخر ۷۹۵ تاریخ حرکت اوست از شوشتر به طرف شیراز و «روز شنبه غرة جمادی الاولی» نزول اوست در رامهرمز (ظفرنامه ج ۱ ص ۴۲۸).

## بیت

دزی بود با آسمان هم نورد      نبرده کسی نام او در نبرد  
و آن قلعه ای در غایت استحکام. طول و عرض آن مقدار چهار فرسنگ باشد  
بر کوهی بلند واقع و در قلعه و اطراف آن آب روان فراوان و رفعت برجهای آن تا به  
آسمان.

## بیت

از جبالش به شدت آمده ننگ      وز سپهرش به رفعت آمده عار  
و راه آن چنان پیچ بر پیچ که اگر سه کس در راه آن دست به منع بر آرند<sup>۱</sup>  
جهانی لشکر باز دارند و با این همه متانت اطراف، برجهای آن را به گنج و سنگ  
مرمت کرده در درون آن عمارات خوب ساخته و قصرهای مرغوب پرداخته بودند. و  
پنج سال بود که شاه منصور آن را به دست آورده معتمدی سعادت نام با جمعی  
دلاوران بهرام انتقام در آن جا باز داشته بود. سپاه ظفرپناه در پایان قلعه خیمه و خرگاه  
و سراپرده و بارگاه برافراشته فرمان همایون نفاذ یافت که سپاه ظفرپناه بی توقف  
روی به تسخیر قلعه آورند. صد هزار آدمی جوشان و خروشان در جنبش آمده به کوه  
برآمدند. امیرزاده محمد سلطان و امیرزاده پیرمحمد از دست راست و امیرزاده شاهرخ  
از دست چپ روان شده به جای خود فرود آمدند و امرای تومان و هزاره و صده به  
یک بار حمله کرده به آواز نقاره و نفیر دل کوه را شکافتند.

## مصرع از غریو کوس حربی گوش گردون گشت کر

اهل قلعه سراسیمه وار سنگ انداخته بسیاری از لشکر ظفر [انتساب]<sup>۲</sup>  
هلاک ساختند. امیرزاده محمد سلطان به قوت دولت و نیروی بازوی شجاعت پیش

۱. ف: بردارند.

۲. ک، س: شعار.



از همه به قلعه برآمده و دشمنان را رانده جای ایشان را گرفت<sup>۱</sup> و علم و طوق بر بالای قلعه برآورد و لشکریان آن جلادت مشاهده نموده از اطراف و جوانب در حرکت آمده از همه جا به قلعه برآمدند و چون شب درآمد هرکس جای خود نگاه داشته از طرفین تا روز پاس داشتند.

روز دیگر که خورشید عالم افروز به عزم تسخیر این قلعه فیروز تیغ جهانگیر برآورد و سپاه انجم را که خودنمایی می‌کردند به شعاع شمشیر عالمگیر نابود ساخت، عساکر گردون مآثر دشمنان را مقهور ساخته قلعه را گرفتند<sup>۲</sup> و سلطان زین العابدین پسر شاه شجاع را که شاه منصور میل کشیده در آن قلعه محبوس داشت آوردند و حضرت صاحب قران آن ستم رسیده را نوازش فرموده وعده داد که انتقام تو از دشمنان کشیده جزای فعل بد به ایشان رسانم و داد تو از نامنصور مغرور بستانم و حکم فرمود که مجموع سپاهیان و کسانی که جنگ کرده‌اند به قتل آورند و اسیران را آزاد کنند. به موجب فرموده عمل نموده ملک محمد اوبهی از ابنای ملوک کرت به کوتوالی قلعه سفید مقرر شد<sup>۳</sup> و آن حضرت از قلعه سفید به پنج منزل به حوالی شیراز آمد و در این ایام هر چند استفسار احوال شاه منصور می‌فرمود سخن همین بود که موقوف یک خبر به تحقیق است که به طریق فرار مملکت را باز گذارد. چه مور را با سلیمان سودای عدوان خیال محال است و گنجشک را با شهباز آغاز ترک تازی اندیشه بغی و ضلال.

۱. ظف: «از نوکران شیخ ایکوتمور، آق‌بوقا نامی به جایی که اصلاً منصور نبود که هیچ آفریده از آنجا تواند برآمد بالا رفت و صلوات فرستاد. اهل قلعه را از مشاهده آن حال پشت دل بشکست و از غایت سراسیمگی دست از جنگ بازداشتند.» (به اختصار ص ۴۳۲ ج ۱).

۲. ظف: «و هر که در آنجا بود از لشکری و سپاهی از کوه درانداختند و محمد آزاد مهتر سعادت کوتوال را گرفته پیش حضرت صاحب قران آورد و تیغ کین را به خون اورنگین ساخت.»

۳. ظف: «آق‌بوقا را که پیشتر از همه به بالای قلعه برآمده بود عنایت فرمود و از نقد و خیمه و خرگاه و خرواسب و شتر و اسیر چندان اسباب تجمل ارزانی داشت که روز سابق یک اسبه و در روز دیگر از حال خود متعجب مانده.» ص ۴۴۳

## بیت

در حشمت سلیمان هرکس که شک نماید  
بر عقل و دانش او خندند مرغ و ماهی  
تا از فرط تهتک و هیمن رسید به او آنچه رسید.

### ذکر محاربه حضرت صاحب قران با شاه منصور و کشته شدن شاه منصور

حضرت صاحب قران بامداد جمعه چهاردهم جمادی الاول دو قول تربیت فرمود یکی خاصه و در قنبل او امیرزاده محمد را بازداشته تیمور خواجه آق بوقا بهادر در رکاب او هراول مقرر شد و قول دیگر به فر وجود امیرزاده محمد سلطان آرایش یافته شیخ تیمور بهادر در قنبل او مقرر گشت و فرمان همایون نفاذ یافت که امیرزاده شاهرخ پیش رود و امیرعثمان قراول باشد. امیرعثمان سیاهی سپاه دشمن دیده در مفاک پنهان شد تا قراول دشمن از ایشان گذشت. به یک بار از کمین گاه بیرون تاخته بهرام بهادر یسوری تیغ خون آشام آخته یکی از دشمنان را ران قلم کرده و گرفته پیش صاحب قران آورد و احوال شاه منصور پرسیده مقدار فرسخی رفتند.

## بیت

رسیدند لشکر به لشکر فراز زمانه در کینه بگشاد باز  
ناگاه سپاه شاه منصور پیدا شد. مقدار چهار هزار سوار مکمل مرتب

۱. ظف: چون صاحب قران از قضیه شاه منصور حسابی چندان بر نمی داشت، در همان روز از آن مقدار سپاه که حاضر بودند دو قول ترتیب فرمود. یکی را مستقر رایت فتح آیت گردانید و آن دیگر نامزد امیرزاده محمد سلطان فرمود و در قنبل دست راست امیرزاده پیرمحمد جهانگیر را بداشت و تیمور خواجه آق بوقا را هراول او گردانید و قول امیرزاده محمد سلطان در دست چپ بایستاد. و امیرزاده شاهرخ را ملازم رکاب ساخت و امیرعثمان عباس را به قراولی از پیش روان گردانید. «ص ۳۴»

بدوی نشین ناموس در که هریک را از اقلیمی جمع کرده بود، میمنه و میسره آراسته در مقابله آمد و چشم بصیرت او را پرده غرور مستور ساخت.

**مصرع بلی به دیده فرو می هلد قضا پرده**

و شاه منصور چون شیر خشناک بی ترس و باک، برسی هزار سوار نامدار که ملازم رکاب ظفر شعار بودند، در گودپاتله، وقت نماز جمعه حمله کرد و صف لشکر شکافته و سپاهی چنان انبوه برهم زده نزدیک حضرت صاحب قران رسید و بازگشته بهادران خود را دل داده گفت روز نام و ننگ و هنگام پیکار و جنگ است و اگر در معرکه کشته نشویم یقین که مرگ در کمین است و به زبان فصیح و آواز بلند می خواند.

### نظم

بر آنم که گردن فرازی کنم      به شمشیر با شیر بازی کنم  
من امروز کاری کنم بی گمان      که بر نامداران سر آید جهان  
پهلوانان سپاه و بهادران درگاه او آواز برآوردند.

### بیت

که تو شهریاری و ما بنده ایم      به فرمان و رایت سرافکنده ایم  
مجموع به قضا رضا داده و دل بر مرگ نهاده روی به حضرت صاحب قران  
آوردند<sup>۱</sup> و دیگر باره نزدیک رسید. آن حضرت خواست که به نیزه جان گذار دمار از  
روزگار او برآورد. پولاد نیزه دار از صدمه جنگ گریخته و نیزه برده<sup>۲</sup> و شاه منصور

۱. ظف: «حضرت صاحب قرانی با جمعی از خواص ایستاده نظاره جلالت آن پهلوان می فرمود.  
شاه منصور به جانب آن حضرت حمله آورد.»

۲. حاشیه نسخه ف: «در ظفرنامه چنین مسطور است و به خاطر می رسد که از آن حضرت منقول است که  
در هیچ معرکه به نیزه جنگ کرده باشد و اگر نیزه و نیزه دار نبود، شمشیر و تیروکمان کجا بود. مگر

رسید و شمشیر به کلاه خود آن حضرت رسانید.<sup>۱</sup> اما چون حفظ الهی نگاهبان بود مضرّتی روی ننمود و چون کوه راسخ پای ثبات و قرار استوار داشته دست صبر در کمر تمکن محکم ساخت و تغیر به اوضاع همایون راه نیافت.

### نظم

بر ثبات تو سنگی نهاد خود را کوه      بر او به قهقهه خندید کبک کهساری  
عبدالاحتاجی سپربالای سر آن حضرت گرفته خماری یساول و محمود شاه و  
توکل باورچی و محمد آزاد جنگهای مردانه و حمله های دلاورانه نمودند. شاه منصور  
چون دید که منصوبه قول محکم است و قشونات در عرصه میدان بگری (؟) شاه جهان  
ایستاده اند رخ به تومانات امیرزاده شاهرخ بهادر آورد و پسران امیر غیاث الدین ترخان  
و امیرخواجه راستی و امیر جلال حمید و غیرهم از ابر کمان تیرباران کرده به زخم  
تیغ و نیزه میدان معرکه را از خون پردلان لعل فام ساختند و امیرزاده شاهرخ به دولت  
فرخنده و بخت فرخ با آن که هفده ساله بود ثبات قدم نمود تا گریختگان پیش او  
جمع آمده علم برافراختند و قول مرتب ساختند و دشمنان که حمه های تند  
می آوردند به زخم تیر جانسوز و نوک پیکان آتش افروز باز می گردانیدند. شاه منصور  
در اثنای کشش و کوشش از اسب افتاده به جای پا سر نهاد و بیچاره از ضرب  
دست برد شاهرخی مات شده شطرنج حیات از رقعۀ ملک برچید و جان پاک را از  
بساط تیره خاک به روشنای افلاک سپرد و سرش از تن جدا کرده امیرزاده جهان  
شاهرخ پیش حضرت صاحبقران آورد.

درین سخن سری است که همه کس به آن نمی رسد. منه. گویا صاحب ظفرنامه سخن جنگ را که  
پولاد چهره گریخته و با حضرت صاحبقران کس نمانده می خواست ظاهر سازد به این تقریب مذکور  
ساخته. اگر صاحب ظفرنامه مطابق واقع نوشته، این اعتراض بر می آید و اگر مخالف نوشته برو این آید  
که غیر واقع نوشته.

۱. ظف: «و دونوبت شمشیر به خود آن حضرت رسانید.» ص ۴۳۵

۲. ظف: عادل احتاجی.

## نظم

هر که سر بر قدم او به ارادت نهاد تیغ بیداد فلک داد سر او بر باد  
و باز قشونی دیگر مکمل و آراسته از دشمنان پیدا شده روی به حرب آوردند  
و امیرزاده شاهرخ بر ایشان تاخته و بسیاری به قتل آورده همه را آواره ساخت و  
حاوی این اوراق، عبدالرزاق بن اسحق. از حضرت خاقان سعید شاهرخ بهادرخان  
شنید در وقتی که جمعی صفت جلالت و شجاعت شاه منصور می کردند که آن  
حضرت بی اعتبارانه<sup>۱</sup> فرمود که منصور را قشونیان<sup>۲</sup> من کشتند. فی الجمله اکثر سپاه  
شاه منصور به قتل آمدند.

## نظم

عدو کشت چندان در آن کارزار که از خون زمین گشت چون لاله زار  
و امیر علاء الدین اناق در تاریخ واقعه می گوید:

## بیت

شهریار عصر منصور آن که او در زمین ملک، تخم داد کشت  
ملک هشت از دار دنیا چون برفت لاجرم تاریخ او شد «ملک هشت»  
حضرت حق سبحانه و تعالی چون این فتح نامدار میسر فرمود و صاحب قران  
ظفر قرین شکر نعمای حضرت رب العالمین به جای آورد و بر سر پشته ای فرود آمده  
سجده خضوع و خشوع به ظهور رسانید.

## مصرع نهاد روی به خاک از برای ایزد پاک

۱. حاشیه نسخه ف، ک: «مقصود از نقل این سخن آن است که مبالغه ای که صاحب ظفرنامه در شرح  
این هنگامه نوشته است، چون در شیراز تحریر نموده معذور است والا حضرت خاقان سعید آن نمی فرمود  
بلکه از آن به غایت بی اعتبار بود.»

۲. س: قشونات.

وامرا و ارکان دولت زبان تهنیت گشاده می گفتند:

### بیت

شکر ایزد را که از یمن ظفر شد کامران

بر سپاه و خلیل اعدا حضرت صاحب قران  
و عازم دارالملک شیراز شده به دروازه سلم نزول فرمود و دیگر دروازه هابه  
گج و آجر برآوردند و از کلویان مخلات مچلکا گرفتند که اسب و استر و شتر پنهان  
ندارند و خزاین و دقایق و اموال آل مظفر را گرفته به عرض رسانیدند و حضرت  
صاحب قران مجموع را بر امرا و لشکریان قسمت فرمود و امیرزاده محمد سلطان به  
موجب فرمان کامکار و کامران به جانب اصفهان عزیمت نمود و دبیر روشن ضمیر  
فتح نامه هاتحریر نموده به سمرقند و سایر ممالک روان داشتند و مال امان رقم زده به  
اندک زمانی به حصول پیوست و امیرزاده عمر شیخ در قفا مانده بود به ولایت  
کازرون رسیده و مفسدان لر و شول و کرد را غارتیده در حین ضبط می آورد و آن  
حضرت به استحضار او فرمان داد و او حاضر شده رای رزین و عقل دوربین حضرت  
صاحب قران مملکت فارس را که واسطه عقد ممالک و پیش محاسب خرد در شمار  
امصار و بلاد به منزله مجموعه فذلک است نامزد فرزند ارجمند امیرزاده عمر شیخ  
فرمود و او امتثال امر نموده حضرت صاحب قران را طویلهای بزرگ داد و دقایق  
نکلفات مرعی داشت و ضبط امور مملکت فرموده در دفع ظلمه و رفع قواعد  
ناپسندیده غایت سعی به ظهور آورد و چون اولاد امیر محمد مظفر در آن ممالک  
تسلط یافته بودند و هریک در شهری بل قصبه ای سگه و خطبه به نام خود کرده و  
اقارب چون عقارب نیش زهر آب داده و به قهر درهم افتاده قصد خون و عرض و مال  
یکدیگر می کردند و هر که از ایشان بریکی از خویشان دست می یافت اگر خویش  
می بخشید البته میل می کشید و پسر با پدر و پدر با پسر این شیوه می ورزید و  
بدین سبب انواع خرابی به حال رعایا راه می یافت، در این ولا که شاه منصور کشته

شد و مجموع حکام عراق عجم و فارس که از نسل امیر محمد مظفر بودند، چون عمادالدین سلطان احمد از کرمان و نصرة الدین شاه یحیی از یزد با فرزندان معزالدین جهانگیر و سلطان محمد و از سیرجان سلطان ابواسحق که به جانبی دیگر نتوانستند رفت به آستان سلطنت آشیان آمدند و سلطان مهدی پسر شاه شجاع و سلطان غضنفر پسر شاه منصور در شیراز بودند.

حضرت صاحب قران در معامله ایشان با مقربان مشورت فرموده به عرض رسانیدند<sup>۱</sup> که این جماعت در این دیار حاکم بوده اند. اگر از این ورطه خلاص یابند و میان ایشان و رایات جهانگشایی بعد مسافتی واقع شود، شاید که مردم اطراف بر ایشان جمع آیند و باز تدارک مهم ایشان را به نهضت همایون احتیاج افتد. اکنون فرصت فوت نباید کرد و اختیار از دست (نباید) داد. بنابراین، حکم همایون نافذ شده و همه را گرفته بند کردند<sup>۲</sup> و مملکت فارس را به امیرزاده عمر شیخ سیورغال فرموده امرای بزرگ امیر بردی بیک سار بوغا و امیر مؤید و امیر زیرک جا کو و سونجک بهادر را پیش او گذاشت و امرای خاصه شاهزاده، بیان تمور پسر بیکجک جته و توکل بن هندو قرقر و ملش اپردی و دولتخواجه خود ملازم بودند و اید کوبرلاس<sup>۳</sup> برادرزاده امیر جا کورا به حکومت کرمان فرستاد و تموک قوچین برادر

۱. ظف: «علما و مشایخ و اهالی فارس و عراق صورت حال و مقابح افعال آن طایفه به عرض رسانیدند و

محصل درخواست آن که...» ص ۴۴۱

حاشیه نسخه ف، ک: «در نسبت استیصال آل مظفر به یراق امرا انساب آن است که به مصلحت و درخواست کلویان و اکابر فارس و عراق مفوض دارند و همانا که طبع سلیم این سخن را قبول کند.» به نظر می رسد که نویسنده این حاشیه نظر اعتراض آمیزی به مؤلف ظفرنامه داشته است. در تاریخ حافظ ابرو نیز آمده که تیمور درباره سلاطین مظفری با «ملازمان دولت» مشورت کرده. (رک تاریخ محمود کشی حاشیه ص ۱۲۶)

۲. ظف: «و قیتولهای ایشان را بغارتیدند و بر حسب فرمان کس فرستاد و اموال و ذخایر سلطان احمد که در کرمان بود بیاورد.»

۳. حاشیه ف: «پسر امیر غیاث الدین برلاس بود که او برادر بزرگ امیر جا کوبرلاس بود. ظفرنامه.»

کبکجی یورتچی را داروغگی یزد داد و لالم قورچی<sup>۱</sup> را داروغگی ابرقوه عنایت فرمود و جمعی را به محاصره قلعه سیرجان که غلامی گودرزنام از قبل سلطان ابواسحق<sup>۲</sup> نبیره شاه شجاع کوتوال آن بود تعیین نمود و شاید که شرح حصانت آن حصن حصین و متانت آن قلعه متین در سالهای گذشته گذشته باشد و پسران شاه شجاع: سلطان شبلی که پدرش میل کشیده بود و سلطان زین العابدین که از تلخی جرعه ساغر جور شاه منصور همان شربت چشیده بود، هردو را به سمرقند کوچ فرمود و برای هریک سیورغال تعیین نمود و بقیه عمر به رفاهیت گذرانیدند. آری.

مصرع در ضمن هر بلائی مدرج سعادتى است

و تمام هنروران و محترفه را خانه کوچ به سمرقند بردند<sup>۳</sup> و اتابک پیراحمد حاکم لر بزرگ را که ظفر کردار ملازم رکاب نصرت شعار بود با جمعی اتباع او که<sup>۴</sup> شاه منصور ایشان را غارتیده به شیراز آورده بود عنایت و اجازت فرموده به مقام اصلی و جای آبا و اجداد خود عود نموده در مال امیر به حکومت مشغول شد.

مصرع یا قسنده خویش رفت فرمان فرما

### ذکر نهضت حضرت صاحب قران به جانب اصفهان

حضرت صاحب قران، بعد از اتساق مآرب جمهور و انتظام مجاری امور، عنان صولت و توان، روز جمعه بیست و هفتم جمادی الآخر به جانب اصفهان معطوف داشت و شکارکنان شادمان و کامران منازل و مراحل می گذاشت. بعد از قطع دوازده منزل روز هشتم رجب فرمان شد که ملوک دودمان مظفری را از بزرگ و کوچک، که هریک بر سپهر کامکاری خورشید رخشان و بر فلک شهریاری ماه درخشان

۱. ظف: لالم قورچین.

۲. حاشیه ف: «شاه ابواسحق پسر سلطان اویس بن شاه شجاع است.»

۳. ظف: تمام هنروران و محترفه و پیشه‌وران ممانک فارس و عراق را....

۴. ظف: «با قریب دو هزار خانه‌وار از متعلقان و اتباع و اشیاع خود.» ص ۴۴۲



بودند، در موضع ماهیار اصفهان،<sup>۱</sup> به یاسا رسانیدند و خرد و کلان را بر شمشیر قهر گذرانید. سری که سر به گردون فرو نیاوردی کاسه طعمه مور و مار شد و گردنی که بر گردن سرکشی نمودی، مذلت و ناکامی را گردن نهاد و چون نوبت زوال مال و جاه ایشان شد، آن صحرا آرام جای و خوابگاه ایشان گشت.

### بیت

جهان با همه زینت و زیب او	نیرزد بدین رنج و آسیب او
چنین است آیین گردنده دهر	که بخشد به رغبت ستاند به قهر
چو شاگرد صنعتگر حقه باز	نبخشید چیزی که نگرفت باز
فلک را خود این رسم و آیین بود	که در مهر ورزیدنش کین بود
دلا حال شاهان گیتی پناه	عجب نیست از گردش سال و ماه
که این کهنه سقف مقرنس نهاد	از این شیوه بسیار دارد به یاد

و این قطعه دیگر در واقعه ایشان گفته اند:

### نظم

به عبرت نظر کن به آل مظفر	شهرانی که گوی از سلاطین ربودند
که در هفتصد و خمس و تسعین ز هجرت	دهم شب ز ماه رجب چون غنودند <sup>۲</sup>
چو خرمابنان در زمانها برستند	چو تره به اندک زمانی درودند

۱. حاشیه نسخه ک و بین السطور نسخه ف: «در ظفرنامه قومه گوید» — حاشیه نسخه ف: «قتل سلاطین آل مظفر در میانه قمشه و ماهیار چنانچه قبور ایشان، در میان راه از یک جانب دست راست که از شیراز به جانب اصفهان آیند ظاهر و پیداست.»

۲. ظف: سه شنبه هشتم رجب — ظفرنامه نظام شامی: «سه شنبه ۱۲ رجب ۷۹۵.» و این تاریخ با تقویم می خواند.

### ذکر حالاتی که بعد از تسخیر فارس و عراق عجم واقع شد

حضرت صاحب قران به حوالی اصفهان رسیده<sup>۱</sup> امیرزاده محمد سلطان اقبال وار استقبال نمود و به شرف دست بوس استسعاد یافته پنج روز متصل طویهای پادشاهانه و پیشکشهای خسروانه به تقدیم رسانید. آن حضرت بیست و ششم رجب<sup>۲</sup> از اصفهان نهضت فرموده امیرزاده شاهرخ، با دیگر شاهزادگان، به استقبال سرای ملک خانم عزیمت نمود و آن حضرت به جربادقان آمد و مردم ولایت انگدان<sup>۳</sup> که مخالفت ورزیده در نه‌بها گریخته بودند فرمود که از راه دور جوی کنده آب آوردند و آن محد شیوگان را از ممر آب به آتش دوزخ فرستاد و اموال ایشان غارت یافته آن حضرت نشاط شکار فرمود و صید بسیار گرفتار شد و سرای ملک خانم و تومان آغا و از خواتین شاهزادگان خانزاده بر آغرق پیشی گرفته در صحرای پراهان به خدمت حضرت مشرف شدند و خانزاده انواع ساختگی و پیشکش به عرض رسانید در نظر آن حضرت مستحسن آمد و از پل و گذر قراسو گذشته جلگای دلگشا و صحرای جان‌فزای همدان<sup>۴</sup> مخیم معسکر حضرت صاحب قران آمد و در آن منزل بهشت آیین که رشک نگارخانه چین بود سراپرده و بارگاه به اوج مهر و ماه برآمد و هلال فرخ‌فال شعبان آن‌جا جمال<sup>۵</sup> نمود و امیرزاده جوان‌بخت امیرانشاه گورکان آغرق را گذاشته به سعادت ملازمت رسید و امرا جهان‌شاه و شمس‌الدین اوج‌قرا آغرق را سر کرده از راه سلطانیه به اردوی اعلی پیوستند و امیرزاده محمد سلطان مال اصفهان به عرض رسانیده محل قبول یافت و حضرت صاحب قران در مرغزار دلگشای همدان چند روز به عیش گذرانیده زبان حال مضمون این مقال به او می‌رسانید که:

۱. ظف: پنجشنبه دهم.

۲. ظف: سه‌شنبه پانزدهم رجب (ص ۴۴۳).

۳. ظف: «که فرقه‌ای از ملاحده بودند.» ص ۴۴۴

۴. ظف: «در مرغزار فول خروره قزول فرمود و سه روز آنجا توقف نموده روز شنبه به دولت و اقبال سوار شد

و روز دوشنبه هوای همدان...» ص ۴۴۴

۵. ف: روی نمود.

## بیت

یک دوروزی که در این مرحله مهلت داری  
 خوش بیاسای زمانی که زمان این همه نیست  
 و خواتین بلقیس آیین، سرای ملک خانم و تومان آغا، در آن فضای روح افزا،  
 حضرت صاحب قران را طوی دادند و آن حضرت ممالک آذربایجان وری و دربند  
 باکو و شروانات و گیلانات را تا روم نامزد شاهزاده جوان بخت، مهر سپهر  
 کامکاری، امیرانشاه گورکان فرمود و شاهزاده از تبریز و سلطانیه و دیگر ولایات  
 ساوری و پیشکش آورده طوی پادشاهانه به عرض رسانید. و حضرت صاحب قران از  
 همدان کوچ فرموده شکارکنان از جلگای گنبدک گذشتند و از جانب امیرزاده  
 امیرانشاه که پیشتر به طرف قولاقی رفته بود قاصد آمده عرضه داشت که امیر  
 قرامحمد<sup>۱</sup> ترکمان در کوهستان ایل والوس جمع آورده و پناه به جبال برده خیال  
 جدال و قتال دارد. آن حضرت فی الحال سوار شده و به راه سنکسون<sup>۲</sup> دو شبانروز  
 رانده به قولانگی رسید و در دشت جهان پاور<sup>۳</sup> نزول نموده فرمود که راهها و  
 گریزگاهها را ضبط نمودند و [ترکمانان حصار باشا و قلعه بیشلا را محکم کرده و سر  
 راه گرفته بودند.]<sup>۴</sup> سپاه ظفرپناه پیش رفته در آن راه تنگ دشوار جنگ بسیار کردند  
 و یساقیان بالای کوه برآمده اسب و استر و گوسفند بی شمار فرود آوردند و برات  
 خواجه کوکلتاش در آن راه تنگ به جنگ هلاک شد و شیخ حاجی پسر خماری از  
 تقدیر تدبیر زخم کاری خورده به همان درگذشت.

---

۱. ظف: سارق محمد.

۲. ظف: قلعه سفامون.

۳. ظف: جهان آور.

۴. ظف: «و ایشان را حصاری بود که آن را حبشی می گفتند و دیگر درهای محکم از کوه داشتند.» ج ۱

### ع او نیز گذشت از این گذرگاه

و ترکمانان گریخته شیخ تیمور بهادر در عقب ایشان رفته بسیاری به قتل آورد و باقی جسته و خسته به گرمسیر رفتند و سپاه منصور اموال نامحصور گرفتند و جمعی گبران در آن کوهستان حصاری داشتند. لشکر نصرت شعار به قوت بازوی کامکار حصار را گرفته توده خاک و گبران را فرسوده و هلاک ساختند و رایات همایون فرخ و میمون به دشت قولاقی باز آمدند و دهم رمضان کوچ کرده در کنار آق سرای فرود آمدند و حضرت صاحب قران شاهزادگان و امرا را نامزد قلاع مفسدان گردانید و شاهزاده امیرانشاه گورکان را به حصار ساریق<sup>۱</sup> فرستاد و با آن که خانزاده که حرم محترم شاهزاده بود، در این ایام طوی بزرگ ترتیب می نمود، آن حضرت حکم فرمود که امیر اوج قرا ملازم شاهزاده عزیمت نموده به آن طوی<sup>۲</sup> توقف ننمایند و به فرد دولت آن حضرت حصار را گرفته و حصار کراوتورا مسخر ساخته هردو را ویران ساختند و مردم آن را به قتل آوردند و امیرزاده محمد سلطان را به جانب دربند لرستان روان فرمود و آن حضرت بقیه ماه مبارک رمضان در آق بلاق به آداب فرایض و سنن ماه صیام قیام نمود و جشن عید و ترتیب آن روز سعید به جای آورد.

و روز دوم شوال، شیخ الاسلام نورالدین عبدالرحمن اسفراینی قدس سره که از کبار مشایخ روزگار بود، از طرف بغداد به اسم رسالت تشریف آورد و این شیخ نورالدین عبدالرحمن شیخ ارادت و پیر خرقه شیخ الاسلام شیخ زین الدین خوافی است و حضرت مقدم او را مکرم داشت و در این مدت تعلل آن حضرت برای آن بود که اگر سلطان احمد در مقام فرمان برداری آید، آن حضرت بغداد بر او مسلم داشته

۱. ظف: سارق قورغان (ص ۱۱۸).

۲. حاشیه نسخه ف: «در ظفرنامه می گوید که امیرزاده محمد سلطان به این طوی توقف نکرد و خواجه حافظ (ابرو) و مولانا نظام الدین شامی می گویند که امیرزاده میرانشاه توقف نکرد و فی الواقع معقول و منقول این است. چون این دو ناقل ملازم اردوی حضرت می بودند و در آن که امیرزاده محمد سلطان برای طوی خانزاده توقف ننماید غرابتی نیست. منه.»

مراجعت نماید. اما چون آنچه متوقع بود از سگه و خطبه نفرستاده پیغام نداد، پیشکش او نقد قبول و سکه رواج نیافت و جناب شیخ مشارالیه را به سبب علم و تقوی رعایت فرموده باز گردانید و امیرزاده پیرمحمد را ضبط آغرق فرموده به سلطانیه فرستاد و آن حضرت جمعه نوزدهم شوال به دولت و اقبال عازم دارالسلام بغداد شد.

### ذکر توجه حضرت صاحب قران به جانب دارالسلام بغداد کثرت اول

حضرت صاحب قران فرستاده سلطان احمد را روان ساخته فرمود که هرکس برای گذشتن آب دو سناج ترتیب نماید و دوازدهم شوال<sup>۱</sup> پای عزم در رکاب استعجال آورده ایلغار فرمود و حاکم تراکمه امیر قرامحمد<sup>۲</sup> را گریزانیده لشکر منصور ایل والوس او را در شهر زور غارتیده الجا گرفتند و باز آن حضرت ایلغار کرده و از دره های تنگ و راههای سخت به تعجیل گذشته روز ششم از شهر زور به مزار متبرک شیخ یحیی<sup>۳</sup> که به قبه ابراهیم لک معروف است رسید و شرایط زیارت به جای آورده مجاوران و فقرا و مستحقان را به صلوات و صدقات رعایت فرمود و از روح مطهر آن بزرگ استمداد نمود و دانست که مجاوران کبوتر به جانب بغداد پرانیده اند. آن حضرت فرمود که باز مکتوبی به همان خط نوشته و بر بال کبوتر بسته فرستادند مضمون آن که چون سیاهی دیدیم اعلام نمودیم. اما تحقیق کردیم سیاهی احشام بود که از بیم لشکر امیر تیمور به این جانب آمده اند. سلطان احمد از خبر اول مضطرب شده و تعلقات از دجله گذرانده به خبر دوم ساکن نشد و سواره بر غربی دجله ایستاده بود. حضرت صاحب قران به یک نهضت بیست و سه فرسخ رانده بیست و نهم شوال به حوالی بغداد رسید<sup>۴</sup> و سلطان احمد جسر بریده و کشتیها غرق

۱. حاشیه نسخه ک: «یعنی دوازدهم ایلغار کرده امیر قرامحمد را گریزانید و نوزدهم عازم بغداد شد.»

۲. حاشیه نسخه ف: «این قرامحمد پدر قرایوسف و جد میرزا جهانشاه است.»

۳. ظف: شیخ ابراهیم یحیی.

۴. حاشیه نسخه ف: «حضرت صاحب قران به نفس مبارک با عساکر گردون مآثر متوجه شد و آن مسافت

کرده و بغداد را گذاشته به جانب حله روان شد و افواج لشکر کوه نهاد، چون امواج دجله بغداد پی در پی می آمدند و محمد آزاد جلادت نموده از آب گذشت و کشتیها یافته بدین جانب آورد و لشکریان به کشتی التفات نکرده چون مرغ در هوا و ماهی در دریا بر روی دجله می گذشتند.

و مولانا نظام الدین شامی که اکثر واقعات حضرت صاحب قرانی منقول از جمع اوست می گوید من در آن وقت ساکن بغداد بودم. از مردم آن بلده اول این بنده شرف بساط بوس یافته حضرت صاحب قران التفات و تربیت فرموده بر زبان دولت راند که خدای تعالی بر تو رحمت کناد که اول تو از این شهر پیش ما آمدی. غرض آن که در آن حال که از دروازه بیرون آمدم، روی دجله را از گذشتن لشکر منصور از صحرا باز نشناختم و تعجب نمودم که این چه طایفه اند که آب و خاک پیش ایشان یکسان است و دانستم که آن حضرت مؤید من عند الله است و آن حضرت در کشتی سلطان احمد شمس نام که محمد آزاد آورده بود درآمده از دجله عبور نمود و خواجه نورالدین لطف الله المشتهد<sup>۱</sup> به حافظ ابرو که تاریخ عالم مستی به زبدة التواریخ البایسنغری تا سنة تسع و عشرين و ثمانمائه در سلک اهتمام انتظام داده می گوید که من از حضرت صاحب قران شنیدم که در آن روز تقصیری واقع شد. اگر همان ساعت در آب می راندم، هر آینه سلطان احمد به دست می آمد و به اندک توقفی بیرون رفت. فی الجملة آن حضرت به نفس شریف عزم تکامشی فرموده شاهزاده جوان بخت امیرانشاه را فرمود که از قرية العقاب گذشته روان شد و به حله رفته خبرگیران به اطراف فرستاده و تفحص احوال می نمود. ایناج<sup>۲</sup> اعلان و امرا و

که بیست و پنج فرسخ شرعی است به یک نهضت قطع کرده صبحگاه روز سه شنبه بیست و یکم ماه مبارک مذکور به بغداد رسید. ظفرنامه.

۱. حافظ ابرو نامش، به طوری که وی خود در غالب اجزای زبدة التواریخ یاد کرده، عبدالله است یا لقب

شهاب الدین و نورالدین لطف الله پدر اوست. (رک رجال حبیب المیرص ۹۴).

۲. ظف: ایناج (ص ۴۵۲).

نویینان پیش حضرت صاحب قران زانو زده عرضه داشتند که آن حضرت مشقت راه کشیده اند. درخواست آن که مراجعت فرمایند تا بندگان تکامشی نمایند.

### مصرع که بندگان به چنین روزها به کار آیند

آن حضرت درخواست امرابه سمع رضا اصفا نموده از موضع کبیتو مراجعت فرمود<sup>۱</sup> و امراروان شده و شب در میان کرده صبح به آب فرات رسیدند. سلطان احمد کشتیها غرق کرده به راه رأس العین به طرف دمشق رفته بود و امرا چهار کشتی یافته درآمدند و اسبان در پهلوی کشتی داشته عبور نمودند و روبه راه آورد. سلطان احمد اموال بسیار و نقود بی شمار و اشتران با بار گذاشته و انداخته بود. نقودی که به درم سنگ حاصل کرده تنگ تنگ می انداخت و جواهری که حبه حبه برهم نهاده قبه قبه در می باخت. مهر حیرت بر زبان و انگشت حسرت در دهان می گریخت و اشک از دیده می ریخت. ایناج اغلان و امیر جلال حمید و امیر عثمان عباس و شیخ ارسلان و سیدخواجه و جلال بهادر و چهل و پنج امیر معتبر و نامداران دلاور در دشت کربلا که مهبط بلا و محل ابتلاست او را دریافتند و با سلطان احمد قریب دوهزار سوار بود و دویست سوار نامدار و مبارز تیغ گذار اختیار کرده عنان برتافتند. امرا چاره جز آن ندانستند که پیاده شده تیرباران کردند و از طرفین به زخم تیغ و تیر و خنجر و سنان جوی خون بر خاک کربلا روان ساختند و امیر عثمان از غایت شجاعت زخمی بر دست او رسید<sup>۲</sup> و سلطان احمد به مساعی آن دست برد جان از آن ورطه به در برد و امرا دشمنان را رانده مصلحت توقف ندیدند و غنایم و نفایس بسیار گرفته بازگشتند. و در آن ایام غزاة مرغزار آسمان چراگاه سنبله مأوی داشت و کره زمین چون کوره آهنگران تافته و حرارت آفتاب مرغ در هوا و ماهی در دریا کباب می کرد.

۱. ظف: «آن حضرت از آن جا به شهر مراجعت فرموده خانه سلطان احمد را از نزول همایون رفعت مپهر

برین بخشید.» ص ۴۵۲

۲. ف: بردست او خورد. ظف: عثمان عباس دادمردی داده تا بر دست او زخم شمشیری رسید و دستش

از کار بیفتاد.» ص ۴۵۴

امرا را از حرارت حرکات متوالی و پیوست رکضات متتالی بزاق در دهان و مغز در استخوان خشک شده بود و امرا در گرمای کربلا از بی آبی هلاک می شدند. ایناج اغلان و امیر جلال حمید دو شربت آب یافتند. یک شربت ایناج اغلان آشامیده امیر جلال را گفت که کرم نموده آن شربت دیگر به من ده. اگر نمی هلاک می شوم. امیر جلال گفت از حضرت صاحب قران شنیدم که عربی با عجمی به چنین روز مبتلا شدند. عرب را قدری آب بود. عجم گفت سخاوت عرب مشهور است. چه شود اگر به شربتی آب مرا از هلاک باز رسانی. عرب گفت هر چند جازم<sup>۱</sup> که چون آب به تو دهم مرا هلاک می باید شد اما نمی خواهم که این مکرمت عرب را فوت شود. عرب آب به عجمی داده نام نیک عرب باقی ماند. امیر جلال گفت من نیز اقتدا به عرب کرده آب به تو دادم تا نام نیک جفتای باقی ماند<sup>۲</sup> و چون به خدمت حضرت صاحب قران رسیدند این حکایت به عرض رسانیدند. آن حضرت امیر جلال را تربیت و نوازش فرموده [امیر حمید جان سپاریهای او را یاد کرده]<sup>۳</sup> ستایش نمود و فرمود که چون حصه آب خود را به اوزبک که از نسل قیات (?) است دادی در الوس جفتای ذکر آن مرحمت باقی ماند و حضرت ملک علام عز شانه در مقام مدح و ثنای صحابه کرام جهت این خصلت پسندیده می فرماید که و یؤثرون

۱. ظف: «هر چند یقین می دانم.»

۲. ظف: «به شرط آن که چون به پایه سریر اعلی بررسی صورت این حال عرضه داری تا در تاریخ ثبت کرده شود...» از آن جا با سایر امرا روان شده به مشهد تابان مرقد امام معصوم ابی عبدالله الحسین بن علی المرتضی علیهم السلام رسیدند و به احراز سعادت آستان بوسی آن موقف مقدس فیز گشته بر مخالفان فیروزی یافتند و علاء الدوله پسر سلطان احمد و بعضی فرزندان و زنان و متعلقان او را اسیر کردند و سلطان احمد از بیم جان دل از ملک و مال و زن و عیال برداشته با معدودی چند بیرون رفت و امرا با اسرا و غنائم معاودت نموده به درگاه عالم پناه شتافتند. «ص ۴۵۴»

۳. احتصار زیاد جمله را گنگ کرده اصل آن در ظرفنامه چنین است: [«عقل و کیاست پدرش را امیر حمید یاد کرده روح او را به صالح دعا شاد فرمود و امیر جلال را به زبان عنایت و تربیت.»]



علی انفسهم ولو کان بهم خصاصة<sup>۱</sup> و آن حضرت شاهزادگان و امرا را به اطراف فرستاده چند روز در بغداد به عیش و عشرت داد لذت داد.

### بیت

وقت صبح است و لب دجله و انفاس بهار  
ای پسر کشتی می تا شط بغداد بیار  
دجله عمری است تر و تازه و خوش می‌گذرد  
ساقیا عمر گرانمایه به غفلت مگذار  
و آن حضرت فرمود که شرابه‌های موصلی و غیر آن که در شراب‌خانه  
سلطان احمد بود در شط ریخته ماهیان را نیز از آن تلخ‌وش شوری در نهاد افتاده کام  
جان شیرین شد و مست گشته و بر پشت افتاده شکم‌های سفیدی می نمود و  
لشکریان به دست می‌گرفتند.

آن حضرت فرمود که مزار مورد الأنوار مجتهد نامدار امام [مقول]<sup>۲</sup> احمد بن  
حنبل را که از طغیان دجله ویران شده بود آبادان ساختند و فتح نامه هابه اطراف  
ممالک مشتمل بر ترادف نعمای الهی و تضاعف آلاء نامتناهی روان فرمود.

### بیت

آفتاب تسبیح دولت چون برآورد از نیام  
فتح شد بر حضرت صاحب قران دارالسلام  
و امیرزاده محمد سلطان که به جانب کوهستان و دربند لرستان و کردستان  
لشکر کشیده بود بسیار از اعدا کشته و جمعی را در ربقة مطاوعت آورده در بغداد  
شرف دستبوس یافت و به نوازش مخصوص شده آن حضرت فرمود که وقت شمشیر

۱. سورة العشر ۹.

۲. س ندارد.

زدن است.

### نظم

ملک را گر قرار خواهی داد      تبیغ را بی قرار بساید کرد  
 امیرزاده جهان به موجب فرمان به جانب لرستان روان شد و در آن ولایات  
 اجتهاد بلیغ به جای آورده جمعی بی باکان را برانداخت و بسیار مواضع مستخر  
 ساخت و اهالی بغداد مال امانی قبول کرده محصلان از شهر و ولایات به وصول  
 رسانیدند. حضرت صاحب قران مجموع آن را بر امرا و لشکریان قسمت فرمود و  
 خواتین و پسر سلطان احمد، علاءالدوله را با جمعی اهل هنر و مردم دانشور چون  
 خواجه عبدالقادر که در علم موسیقی سرآمد ادوار بود خانه کوچ به سمرقند فرستاد.  
 و در این اثنا، رعایا به اتفاق تجار عرضه داشتند که در این حوالی قلعه‌ای  
 است تکریت نام و در آن جا جمعی مفسدان کاروان مصر و شام می زنند و اموال تجار  
 مکه و مدینه را می برند و تا غایت کسی همت بر قلع و قمع ایشان مصروف نساخته  
 حضرت صاحب قران دفع و رفع آن جماعت بر ذمت همت واجب دانست و امیر  
 عثمان عباس را که در وقعه کربلا زخم دار شده بود در بغداد به آغوش بازداشت و  
 جهت مرهم بهای او هر روز هزار دینار کپکی مقرر فرمود و بیست و چهارم ذی الحجه  
 اعلام ظفر اعلام از دارالسلام بغداد نهضت فرمود و به مزار متبرک مقبول ارباب  
 عقول شیخ بهلول قدس سره نزول فرمود و امیرزاده سعادت مند شاه رخ را متغلا ساخت و  
 به طرف بالا آب دجله روان شد و به شش روزه کردستان درآمد و به بیشه رسیده  
 شیر بسیار بود. آن حضرت به شکار شیر سوار شده پنج شیر شرزه غران بیرون آمده  
 حمله کردند. مبارزان پیل تن و دلاوران شیرافکن به زور بازوی جلادت و نیروی  
 شجاعت هر پنج را به پنجه قهر بر خاک هلاک انداختند و از شش جهت هفت  
 اندامشان از هم جدا ساختند.

### وقایع سنه ست و تسعين و سبعمانه ذکر محاصره قلعه تکریت و تسخیر و تخریب آن

حضرت صاحب قران، اوایل محرم، به قلعه تکریت رسید و یار علی امیر موصل و شیخ علی حاکم اربیل با پیشکشهای لایق شرف بساط بوس یافتند و آن حضرت ایشان را نوازش نموده سپاه را بر تسخیر قلعه تحریض فرمود و آن قلعه ای است به شدت و امتناع مشهور و حصاری به متانت و ارتفاع مذکور و در کتب قصص و اخبار به قلعه سلاسل مزبور و مسطور و امیر حسن والی آن جا به جمعی دلاوران نامدار و ذخیره بسیار و حصانت حصار استظهار داشت و جمعی که در اطراف او بودند محکوم حکم خود می پنداشت. چه همه عمر به کسی باج نداده بود و از اطراف خراج گرفته.

چون سپاه منصور پیرامون قلعه فرود آمده محاصره کردند، امیر حسن برادر خود را بیرون فرستاده امان طلبید. آن حضرت فرستاده را اسب و جامه داده گفت حسن را بگویی که بی اندیشه پیش ما آید تا به عنایت بی دریغ اختصاص یابد. امیر حسن قوت بیرون آمدن نداشت. دل بر مخالفت نهاده جنگ را آماده شد. آن حضرت عراده و منجنیق نصب فرموده بسیار خانه ها خراب کردند. بعد از سه روز امیر حسن مادر خود را با اسبان و تحفه ها فرستاده عرضه داشت که حسن را حد یاغیگری نیست. اما نام و سایه آن حضرت بزرگ است. اگر او را امان دهد حاکم باشد. حضرت فرمود که به جهت خاطر توازن خون او گذشتم. او را بیرون فرست والا خون اهل قلعه در گردن او خواهد بود. مادر او باز گشته و یک برج حصار بیرون که امیر سید خواجه بن شیخ علی بهادر نقب زده بود ویران شده لشکر حصار بیرون را گرفتند. امیر حسن را اگر داعیه بیرون آمدن هم بود و هم بر او غالب شده نیامد و از حصار اندرون جنگ آغاز کردند. فرمان اعلی نفاذ یافت که تواجیان تمامت پیرامون قلعه را بر امرای تومانات و هزارجات قسمت کرده چهل نقب مقرر شد و هر نقبی به عهده امیری کرده شب و روز چاخویان به نقب کندن و لشکریان به خاک بیرون

آوردن و امرا به کار فرمودن مشغول بودند و حضرت صاحب قران هر ساعت می پرسید که هر نقبی به کجا رسیده هر که را کار پیش رفته بود تربیت و انعام می فرمود و اگر پس مانده بود سرزنش می نمود و تفصیل نقبها این است:

نقب اول سلطان محمود خان و شیخ ارسلان برغوجی بر سر آن بود.<sup>۱</sup>

نقب دیگر پیر پادشاه نبیره طغا تیمورخان.

نقب دیگر خواجه علی آپاردی.

نقب دیگر امیردادبن توکل.

نقب دیگر امیر جلال حمید.<sup>۲</sup>

نقب دیگر برهان اغلان.<sup>۳</sup>

نقب دیگر امیر یادگار بلخی.<sup>۴</sup>

نقب دیگر امیر لطف الله بن بابا تیمور<sup>۵</sup> بن آق بوقا بهادر.

نقب دیگر حمزه تابان.

نقب دیگر امیر آدینه قهلقه چی.

و از تومانات امیرزاده جهان شاهرخ بهادر.

[یک نقب به عهده عید خواجه و

یک نقب دیگر امیر دولت شاه جیباچی]<sup>۶</sup> و

یک نقب چرکس سوچی و

یک نقب جلال باورچی و بیان قوچین و ایشان سی و پنج گز سنگ بریدند

۱. ظف: «اول تومان کپک خان که مقدم ایشان شیخ ارسلان بود.»

۲. ظف: «و شمس الدین و علی هر سه به یک نقب مشغول شدند.»

۳. ظف: و جمال الدین فیروزکوهی.

۴. ظف: اندخودی.

۵. ظف: لطف الله بیان تمور بن آقوغا (ص ۴۶۳-۴۶۲).

۶. ظف: [آیت خواجه و موسی و کمال به یک نقب.]

و

نقب دیگر توبلاق قوچین<sup>۱</sup>  
 [و نقب دیگر علی قوچین]<sup>۲</sup>  
 نقب دیگر علی درویش و  
 نقب دیگر امیر طغای بوقا برلاس و  
 نقب دیگر امیر سونجک بهادر و  
 نقب دیگر خواجه اصیل الدین قمی.  
 [دیگر شیخ درویش اللهی]<sup>۳</sup>  
 و از تومانات امیرزاده جوان بخت امیرانشاه بهادر:  
 یک نقب امیر قطب الدین<sup>۴</sup> سرکرده بود و  
 دیگری احمد بن امیر محمد سلطان<sup>۵</sup>  
 [نقب دیگر امیر محمد سلطان<sup>۶</sup> شاه  
 نقب دیگر تغلق تیمور بساول]<sup>۷</sup>  
 نقب دیگر طاهر ساوه ای.  
 نقب دیگر امیر جهان ملک بن ملک.  
 نقب دیگر امیر دولت خواجه ارلات.  
 [نقب دیگر امیرزاده عمر بن مؤید.

۱. ظف: شمس الدین اوج قرا و توبلاق قوچین و ابوالقاسم خویش امیر عباس هرمه به یک نقب.
۲. فقط در نسخه ک در ظفرنامه این قسمت نیست و به جای آن: [دیگر جهان ملک ملک و یوسف جلیل پسر حسن جاندار به یک نقب. دیگر خواجه راستی و قرامحمد به یک نقب و از تومان کلان و توسقال تومان ختلان علی درویش.]
۳. تکمیل از ظفرنامه.
۴. ظف: برادر قمرالدین بخته ای.
۵. ظف: [و تغلق تیمور قوچین هرمه به یک نقب، و حمزه سلدوز و حمزه قطفویه یک نقب.] ص ۴۶۳

نقب دیگر شیرزاد بن اوج قرا<sup>۱</sup>.  
 [نقب دیگر امیر محمد بیک]<sup>۲</sup>.  
 [نقب دیگر تلک قوچین که قشون امیر عباس را سر کرده بود.  
 نقب دیگر امیر خواجه راستی.  
 نقب دیگر امیر بخشی.  
 نقب دیگر امیر منگلی خواجه]<sup>۳</sup>.  
 نقب دیگر امیر شیخ محمد بن امیرایکو تیمور.  
 نقب دیگر امیر شاه ملک.  
 نقب دیگر امیر الجای بوقا [مچلکاچی]<sup>۴</sup>.  
 نقب دیگر اردشیر تواچی.  
 نقب دیگر امیر سید خواجه بن شیخ علی بهادر و  
 نقب دیگر الله داد [برادر امیر حاجی سیف الدین]<sup>۵</sup>.  
 نقب دیگر شیخ علی [قوچین و لالم قوچین]<sup>۶</sup>.  
 نقب دیگر بانیق<sup>۷</sup> صوفی و چون او در الوس جغتای به نسبت بیگانه بود  
 سعی بسیار می نمود و  
 نقب دیگر پهلوی او سربداران خراسان به سنگ رسانیده بیرون نرفت ایشان  
 نیز مدد بانیق صوفی شدند و

- 
۱. ظف: دیگر امیرزاده عمر مؤید و شیرزاد اوج قرا به یک نقب.
  ۲. ظف: [دیگر محمد بیک ارلات و درویش به یک نقب، دیگر یحیی که اتابک امیرزاده خلیل بود و  
 ایدی پیردی بخشی اوزبک به یک نقب].
  ۳. ک ندارد. ظف: «دیگر قشون امیر عثمان که سر آن تلک قوچین بود توسقال امیر یادگار برلاس و  
 هنگلی خواجه و کپکچی یورتچی و علی همه به یک نقب.»
  ۴. تکمیل از ظفرنامه.
  ۵. در ظفرنامه همه جا: بیق.

نقب دیگر مراد.<sup>۱</sup>

وامرا به سعی تمام به تسخیر قلعه قیام نموده چهار دیوار آن حصن محکم و سد معظم که نشیب و فرازش به ثری و ثریا رسیده بود و پایان خندق و سرکنگراه اش به ماهی و ماه پیوسته از بسیاری نقب و حفر چون چشم زره و خانه زنبور ساختند. امیر حسن متحیر شده برادر خود را پیش امیرزاده جهان شاه رخ فرستاده امان طلبید و شاهزاده او را پیش حضرت صاحب قران آورده آن حضرت فرمود که سخن او آن زمان مقبول افتد که به ما پیوندد و برادرش را باز گردانیده گفت اگر حسن بیرون نمی آید تو نیز بیرون مآی که سخن صلح به جایی نمی رسد. برادران مشورت نموده گفتند ما در این مقام پادشاهی کرده ایم. اکنون اگر بیرون رویم بر تقدیر سلامت محال است که ما را این جا گذارد. اولی آن که تا رمقی در جان داریم جنگ کنیم و باز آغاز جنگ کردند و امیر صاحب قران فرمود که گورکا و نفیر و برغوزده لشکرها در حرکت آمدند. در این حال دیوار قلعه افتاده آثار نکبت دشمنان ظاهر شد و اهل قلعه آن رخنه را فی الحال محکم ساختند.

حضرت صاحب قران فرمود که آتش در نقبها زدند و اکثر دیوارها که بر سر چوب کرده بودند افتاده از بالای نقب بانیق صوفی بیست کس از دشمنان افتاده هلاک شدند و دیگر بار مخالفان تورها و تخته ها گرفته استوار کردند و باز آن حضرت فرمود که نقبها زده زیر دیوارها مجوف ساختند و همه را پر نفت و هیمة کرده آتش زدند و دیوار به یک بار بیفتاد و اهل قلعه از هول جان فریاد الأمان برآوردند و تضرع نامه ها به امرا نوشته و ایشان به عرض رسانیده ملتمس مبذول نیفتاد و دلاوران نامدار و بهادران ظفر شعار اجازت طلبیدند که به قلعه درآمده قلع و قمع مفسدان کنند. آن حضرت فرمود که رخصت آن زمان شود که راه گشاده شده قطار شتر به آسان درآید.<sup>۲</sup> تکریتیان چون آهوی غلبه که در میان قمرغه شکار گرفتار شوند مضطرب و

۱. ظف: «پسر ایلچی بوغای قوچین و حاجی خدا داد کشی در کنار آب به یک نقب.»

۲. ظف: «فرمود چندان تحمل نمایند که قلعه تمام با زمین برابر شود.» ص ۴۶۶

بیچاره ماندند و لشکر به قهر و غلبه ایشان را گرفته آوردند و به موجب فرمان، سپاهیان ایشان بر قشونها<sup>۱</sup> بخش کرده از سرهای آن بی باکان منارها ساختند و آوازه فتح آن قلعه نامدار که شهباز آرزوی سلاطین کامکار در هوای تسخیر آن پرواز کرده و نوید باز آمده در اطراف ربع مسکون انداختند و این حال در منتصف محرم<sup>۲</sup> به وقوع پیوست و فرمان شده که قلعه و حصار را با دشت و صحرا برابر کردند فتلک بیوتهم خاویه بما ظلموا<sup>۳</sup> خانه های ایشان به سان خانه های مسلمانان که به دزدی خراب کرده بودند ویران شد.

### مصرع یک روز بخر آنچه فروشی به همه سال

آری ولولا دفع الله الناس بعضهم ببعض لفسدت الأرض<sup>۴</sup> و فرمود که یک دیوار قلعه را گذاشته عبرة للنظار تا عالمیان را معلوم شود که متانت به چه غایت بوده و به زور بازوی مردی چه سان گشوده انّ فی ذلك لعبرة لأولی الأبصار<sup>۵</sup> و حضرت صاحب قران به جانب موضع حربی معاودت فرموده رای اصابت شعار میل شکار نمود و انواع جانوران جمع نموده هدف تیر تقدیر شدند و شکاری عظیم کردند.

### ذکر فرستادن شاهزادگان و نوینان

#### به جانب بصره و واسط

حضرت صاحب قران مجموع شاهزادگان و امرا و نوینان را به اطراف ولایات عراق عرب نامزد فرمود. امیرزاده محمد سلطان از آب شط گذشته به جانب واسط رفته بود و از امرای قول امیر رستم طغای بوقا و امیر شمس الدین و غیاث الدین

۱. من: قشونات—ظف: تومانات.

۲. ظف: «و این فتح مبارک در روز دوشنبه بیست و پنجم ماه مذکور (=محرم) اتفاق افتاد.» ص ۴۶۶

۳. سورة التمل ۵۲.

۴. البقرة ۲۵۱.

۵. آل عمران ۱۳.



ترخان در صحرا و بیابان احشام و صحرانشینان را منقاد ساخته هرکه این شد نواخته و هرکه یاغی گشت از بنیاد برانداختند و فرمان همایون شرف نفاذ یافت که امیرزاده جوان بخت امیرانشاه گورکان که پیش از این به جانب حله رفته بود، به طرف بصره رود و متمردان آن نواحی را پایمال عنا ساخته به دست تسلط و اقتدار گوشمال دهد. و امرا محمد درویش و شیخ علی یرغوا و اسمعیل برلاس هریک به طرفی رفته و بصره و واسط را ضبط نموده هرکه سر بر آستان انقیاد ننهاد از پا درآمد و امیرزاده جوان بخت امیرانشاه گورکان حکومت بصره را رجوع به ملوک سبزواری فرمود و جمعی اعراب بادیه که مانع عبور و مرور قافله حجاز شده قطع طریق می کردند به قتل آورده غارت یافتند و اصول و کلائنتران ایشان باج و خراج قبول کردند و مجموع شاهزادگان و امرا با لشکر معمور و غنائم نامحصور و برآمدن عظیم امور معاودت نموده در موضع حربی به آستان بوس رسیدند.

و چون مملکت بغداد مستخر شد و امیر عثمان عباس که در بغداد مانده بود به اردوی همایون ملحق شد. حضرت صاحب قران حکومت بغداد را به خواجه مسعود سبزواری تفویض فرمود و آن بزرگ نیک محضر و خیر نیک خواه بقایای رعایا را در کنف رعایت گرفته جراحات نکبات ایشان را به مرهم مرحمت مداوا نمود. و در آن ایام در بغداد قحط و غلا درجه علیا داشت و عزیزان از بی قوتی ذلیل گشته بودند. خواجه مسعود عاقبت محمود در اکرام علما و اطعام فقرا آنچه مقدور بود به جای آورد و حضرت صاحب قران آوازه مراجعت انداخت و مخالفان را از رعایت حزم غافل ساخت و از هر ده نفر دو نفر اختیار کرده امیر عثمان عباس و امیر غیاث الدین ترخان را بر سر آغرها گذاشته به طرف آب بالا روان شد و به قلعه کرکوک رسیده و اهالی آن جا ایل شده آن قلعه را به سارق علی اویرات سیورغال داده امیر علی سرخ<sup>۲</sup> و

۱. ف: سرغوس: مرغوس: تصحیح از ظفرنامه.

۲. ظفرنامه: قزل میرعلی اویرات ص ۱۶۹.

پیرعلی و جهانگیر و باقی سرداران آن ولایات شرف بساط بوس یافته به صنوف انعام و فنون اکرام مخصوص گشتند و به موضع اربیل رسیده والی آن جا شیخ علی خدمات پسندیده به جای آورد و رایات همایون سایه دولت بر بلده موصل انداخت.

و حضرت صاحب قران به زیارت [مزارات؟] مقدسه<sup>۱</sup> یونس و جرجیس علی نبینا و علیهما السلام فرموده استمداد همت نمود و در هر مزار ده هزار دینار کپکی جهت عمارت داده صلات و صدقات به فقرا و مجاوران و درویشان رسانید و شاهزاده اعظم امیرانشاه که به تسخیر ولایات اطراف رفته بود همه را در مقام اطاعت آورده در این موضع رسید و یارعلی والی موصل طوی و پیشکش کرده می گفت.

مصرع حدیث سلیمان شنیدی و مور

آن حضرت او را قجرجی ساخته عازم جانب ماردین شد.

### ذکر توجه حضرت صاحب قران به جانب ماردین

سابقاً والی ماردین سلطان عیسی در مقام اخلاص و عبودیت می بود و حضرت صاحب قران اواخر ماه صفر او را مطیع دانسته و از ماردین گذشته به رأس العین نزول فرمود و لشکر بر انغار ولایت حسن<sup>۲</sup> و قراقویلیغ را غارت کردند و سپاه جوانغار [الوس در جوبین را تاختند]<sup>۳</sup> و اسب و استر بسیار و گوسفند بی شمار گرفتند و از آن جا به ولایت رقه که روحا نیز گویند آمدند. والی آن جا کوزل نام با جمعی رعایا پناه به کوه سخت برده و فوجی بهادران در عقب رفته بسیاری به دست آوردند و آن حضرت چند روز در ظاهر آن شهر به عیش و عشرت گذرانیده ذوق لب ساقی پیاله را آب در دهان می گردانید و جان به لب آورده به کام دل نمی رسانید. صدای نغمات موزون مزهر زهره را بر چرخ می نواخت و نوای عود و قانون مشتری را

۱. ظف: «به قدم نیاز به احراز میامن زیارت انبیا یونس و جرجیس.» ص ۴۷۰.

۲. تصحیح از ظفرنامه-نسخ: ولایت حسن.

۳. ظف: «مواضع و مزارع آن نواحی را به تاراج دادند.»

بی هوش می ساخت و طویهای پادشاهانه فرموده امرا و لشکریان را عنایت و رعایت نمود. و گویند رقه از بلاد شام و بناهای نمرود است و قصه در آتش انداختن ابراهیم خلیل علیه السلام و پیدا شدن چشمه آب در میان آتش آن جا بوده و در آن مقام جنید ترکمان شرف بساط بوس یافته خدمات شایسته نمود و به جهت ولایت خود امان طلبیده ملتمس او مبذول آمد و سلطان حسن کیف<sup>۱</sup> هم در آن موضع عتبه بوسیده روی عجز بر آستان عبودیت نهاد و به عنایت بی دریغ مخصوص شد و حضرت صاحب قران به جانب آغرق بازگشته آقایان و خواتین به استقبال آمدند<sup>۲</sup> و آن حضرت را داعیه تسخیر شام و مصر بود.

### ذکر ایلچی که در سال گذشته به جانب مصر و شام رفته بود

در سال گذشته، یعنی سنه خمس و تسعین و سبعمائه، حضرت صاحب قران شیخ ساوه ی را که فرزانه عصر بود، با بیلاکات شاهانه به جانب والی شام و مصر، الملک الظاهر برقوق<sup>۳</sup> به رسم رسالت فرستاده بود و پیغام داده که پیش از این پادشاهان که از نسل چنگیزخان بودند با ملوک آن ممالک نزاع داشتند و به آن سبب زحمت به اهالی شام و آن حوالی می رسید و در آخر به مصالحت انجامید و چون پادشاه سعید ابوسعید به جوار رحمت حق پیوست و از نسل چنگیزخان پادشاه نافذ فرمان نمائند ملوک طوایف پدید آمدند. این زمان چون سابقه عنایت مالک الملک عزّ شانه تمام ممالک ایران با عراق عرب که در جوار آن ملک واقع است مستخر فرمان ما گردانید، نیک خواهی خلایق اقتضای آن می کند که حق

۱. ظف: حصن کیف.

۲. ظف: «و مهدا علی جلیان ملک آغا و دلشاد آغا که مدت سی و پنج روز بود که از حضرت صاحب قرانی

جدا مانده در آغرق بودند از پیش رانده بر بالای پشته ای به دولت تلافی فایز گشتند.» ج ۱ ص ۴۷۲

۳. یعنی الملک الظاهر سیف الدین برقوق نخستین کس از ممالیک برجی مصر که بار اول از ۷۸۴ تا ۷۹۱

و بار دوم از ۷۹۲ تا ۸۰۱ هجری بر مصر فرمان روا بود.

همسایگی را رعایت کرده ابواب مراسله و مکاتبت مفتوح گردد و ایلچیان در آمدشد باشند تا راهها ایمن شود و تجار به امن و حضور تردد نمایند و این معانی موجب آرامش بلاد و آسایش عباد باشد والسلام.

بنابر آن استدعای سلطان عیسی حاکم ماردین نموده فرمود که عزیمت شام و مصر مصمم است می باید که لشکرها جمع آورده هر چند زودتر به ما پیوندد و چند روز انتظار برده معلوم شد که جنابش با چنین حضرتی تغافل می فرماید. آن حضرت فرمود که توره نیست یاغی در میان ولایت گذاشتن و رایت دولت به جایی دیگر افراشتن و بر این عزم عنان جزم به جانب ماردین معطوف ساخته به موضع جلیلیک رسید. سلطان عیسی چهارم ربیع الاول از ماردین بیرون آمده انواع بیلاکات و تغوزها به عرض رسانید و آن حضرت او را به خلعت و نوازش مخصوص گردانیده لشکرها در دامن کوه ماردین نزول تمکین نمودند.

### ذکر واقعه امیرزاده جهانیان عمر شیخ بهادر طاب ثراه

حضرت صاحب قران شاهزاده شجاعت نشان عمر شیخ را به سلطنت مملکت فارس و عراق عجم مقرر فرموده عازم بغداد شد و امیرزاده جوان بهخت، شایسته تاج و تخت، شیربیشه دلاوری و شمشیربیشه بهادری، در رزم تیغ خون فشان و در بزم ابر در فشان که در سنوات گذشته به کرات شرح شجاعت و جلالت او مذکور شده و در قرب یک سال آن ممالک را ضبط نموده قانون مملکت بر قاعده دین و دولت معین فرمود و جمیع ایل والوس که متفرق بودند مجموع به جمعیت خاطر جمع آمدند و به وظیفه باج و خراج قیام نمودند و مردم شاه منصور که در قلاع جبال چون [حصن رنبه]<sup>۱</sup> و قلعه فرک و جسر سربند و غیرها متحصن بودند، بعضی را به لطف در رتبه اطاعت آورده و فوجی را به عنف در قلاعه اطاعت کشید و معتمدان به طلب فرزندان به اوزگند فرستاده سلطان محمد بایقرا از حرم عفت شعار متولد گشته

۱. ظف: [اصطخر] ص ۴۷۳

بود. مجموع متوجه فارس شده امیرزاده بایقرا را در سمرقند جهت محافظت به سلطان بخت بیگی سپردند و باقی عزیمت نموده به فارس آمدند.

و در این اثنا حضرت صاحب قران ایلچی فرستاده امیرزاده را طلب فرمود که با لشکرهای فارس و عراق از راه کوه گیلویه به اردوی همایون آید و شاهزاده عمرشیخ امیرزاده پیرمحمد را همراه برده و امیرزاده اسکندر را قایم مقام گذاشته متوجه شده و در چهار منزلی بغداد به مختصر کلاته ای خرماتونام رسیدند [و در آن جا غله فراوان بود. شاهزاده یک دو نوکر فرستاده بود که لشکریان را تغار دهند و اهل قلعه سر باز زده نوکران باز آمده صورت حال باز نمودند. شاهزاده بی التفاتانه سوار شده برابر آن وحشت آباد آمد و آن قلعه چنان نبود که یک ساعت از ده سوار محافظت توان نمود. کردان کوتاه اندیشه تیری به طرف سواران انداختند و امیرزاده عمرشیخ را آتش قهر برافروخته و سپر پیش رو آورده نزدیک بارو رفت. ناگاه تیر بلا از کمان قضا گشاد یافته به شریان آن شیرژیان رسید و همای زندگانی از قفس<sup>۱</sup> جسمانی خلاص گردید و در مِیَاعَتِ هَلاک شد.]<sup>۲</sup>

### مصرع با تیر قضا دفع سپرها هیچ است

فریاد از نهاد بهادران برآمده فی الحال آن کلاته نامبارک را درهم کوفته مجموع آن اشعار را تا اطفال شیرخواره پاره پاره کردند<sup>۳</sup> و استخوان شاهزاده را در شیراز سردابه ای اختیار کرده پنهان نهادند. چون آدمی هر آینه از این مرحله اندک بقا رفتنی است و متاع این کاشانه به جاروب فنا رفتنی، عاقل دل درو چرا بندد و

۱. ک: قفس.

۲. به جای عبارت بین دو قلاب در ظفرنامه آمده است: [و اندک مردمی در آنجا ساکن بودند، شاهزاده به نظاره آن قلعه به بالای تلی برآمد و نادانی از قلعه تیری انداخت و از قضا به شاه رگ او رسید و درجه شهادت یافت.] ص ۴۷۴-۴۷۳

۳. طف: «و این واقعه اواسط زمستان در ربیع الأول سنه ست و تسعین و سبعمایه موافق ثوی قیل دست داد و مدت عمر شاهزاده شهید سعید چهل سال بود.» ج ۱ ص ۱۷۴

کامل اگر بر خود نگرید باری چرا خندد. عالمیان را اندوه این عزا گریبان جان گرفته دلها کباب و دیده‌ها پرآب گشت. اما چاره جز صبر و تسلیم ندانستند.

### رباعی

چون نیست زهرچه هست جز باد به دست  
چون هست زهرچه نیست نقصان و شکست  
انگار که هرچه هست در عالم نیست  
پندار که هرچه نیست در عالم هست  
حضرت صاحب قران منتظر امیرزاده عمرشیخ بود که با او مشورت نموده  
عازم بلاد شام و مصر شود، ناگاه امیرتوکل بهادر به اردوی همایون آمده این قصه پر  
غصه امرا را شنواید. همه متحیر شده نه روی گفتن و نه رای نهفتن.  
**مصرع آه از این قصه که دردی است که نتوان گفتن**  
عاقبت بر عقل و درایت آن حضرت اعتماد نموده صورت واقعه در خلوتی  
عرضه داشتند. حضرت صاحب قران چون کوه گران سنگ ثبات قدم نمود و آن  
شربت تلخ مذاق نوشیده و لباس صبر پوشیده تحمل فرمود. دانست که جزع و فزع  
فایده ندارد.

### مصرع ای دل ناآزموده وقت جزع نیست

به حکم الهی راضی شده صبر فرمود و ترویج روح او را صدقات به  
مستحقان رسانید و حکومت فارس را به فرزند ارجمند او امیرزاده پیرمحمد<sup>۱</sup> ارزانی  
داشته حکم همایون مصحوب اوج قرا بهادر به شیراز فرستاده فرمود که نعش شاهزاده<sup>۲</sup>  
مرحوم را به جانب کش برده<sup>۳</sup> در بقعه‌ای که همت عالی آن حضرت ساخته و

۱. ظف: «و او در آن وقت شانزده ساله بود.»

۲. ظف: «نعش شاهزاده را از موضع خرماتوبه شیراز نقل کردند و به مرفدی عاریتی سپردند و بعد از چند  
گاه خواتینش سونج قتلغ آغا و بیک ملک آغا و ملکت آغا و پسر او امیرزاده اسکندر که در صغر سن بود و  
در شیراز مانده نعش را از شیراز به کش بردند.» ص ۴۷۵

پرداخته بود، در جوار مزار شیخ بزرگوار شمس الدین کلار رحمه الله، مدفون ساختند و چون قبة الخضراء کاش وطن صاحب قران بود و والد نامدار آن حضرت امیر طراغای و فرزند سعادت‌مند امیرزاده جهانگیر در آن جا مدفون، به موجب فرموده حب الوطن من الايمان، آن حضرت خواهان آن بود که هر جا به حکم و ما تدری نفس باقی ارض تموت<sup>۱</sup> واقعه ضروری یکی از اولاد امجاد را روی نماید، با آن که تمام ایران و توران در سلک انقیاد و اذعان انضمام و انتظام یافته بود به آن بلده نقل فرماید و حریمهای شاهزاده مرحوم با فرزندان در شیراز ماندند و مملکت فارس در ایام امیرزاده پیرمحمد به غایت معمور بود و در تعظیم اکابر و افاضل کمال جلال رعایت نمود و آبهای روان در مساجد و مدارس و بقاع خیر به تخصیص مسجد جامع عتیق جاری ساخت.

اما قصه ماردین، سلطان عیسی حاکم ماردین در اردو بود و جمعی لشکریان به شهر درآمده به تحصیل مال و خرید و فروخت اشتغال داشتند<sup>۲</sup> ناگاه گروه انبوه از جهال ارذال.

### بیت

به فعل چون عثرات زمانه مضبوط به طبع چون حرکات سپهر ناهموار  
اتفاق نموده لشکریان را به قتل آوردند. حضرت صاحب قران سلطان عیسی را طلب داشته و به واجبی تفحص نموده معلوم شد که عیسی به وقت بیرون آمدن مردم خود را وصیت کرده که به هیچ وجه شهر را مدهید و هر چند مکتوب نویسم و شفاعت نمایم التفات ننمایید که من جان خود را فدای شما و مملکت می سازم. آن حضرت سلطان عیسی را حبس فرموده چون در آن محل علف نبود،<sup>۳</sup> هشتم

۱. سورة لقمان ۳۴.

۲. ظف: «محققان جهت تحصیل وجه و لشکریان از برای خرید و فروخت به شهر آمدند.» ص ۷۶

۳. ظف: «ماردین را در آن ولا محاصره کردن مصلحت ندید و روز سه شنبه هشتم...» ص ۷۷

ربیع الأول کوچ نمود که چهارپایان را فربه ساخته مراجعت نمایند و به جانب کوهستان روان شدند. ناگاه هوا متغیر شده ابر و بارندگی پدید آمد درخش برق و غرش رعد و برف و باران چنان شد که طوفان نوح را بر آن حال گریه می آمد و صرصرعاد باد سرد از جگر بر می کشید. به یک زمان دریاهاى آب روان گردید و صحرا و بیابان تا پشت گاو و ماهی نم کشید و زمین آن ناحیت به غایت نرم باشد. گل ولای به جایی رسید که قدم و هم را مجال گذار و پای سوار را خیال رفتار نماند. لشکرها به دست و پای فرو ماندند. اسبان را لای بر لای شکم برآمد و شتران باردار در آن ورطه خونخوار فرو رفت. خداوند صد اسب با صاحب یک دراز گوش متساوی الحال شده مال همه به آن جا رسید که امیر و وزیر و صغیر و کبیر دامن در میان زده جز به یک عصا دست رس نداشتند و خیمه و خرگاه برکنار راه به امید تغیر هوا زده عاقبت از همه گذشته بر جا گذاشتند. عالمی را دست بر سر و پای در گل مانده دلاوران را کار به جان و کار دهنه استخوان رسید. بعضی گلیمها و نمدها بر راه انداخته چهارپایان را به دست و دندان کشیدند.

القصة لشکرها خان و مان بر جای گذاشته و جان به ساحل سلامت رسانیده متوجه موصل کهنه شدند و دهم جمادی الاول به موصل قدیم رسیدند.

### ذکر طغیان ملک عزالدین جزیره بعد از اطاعت

ملک عزالدین که حاکم جزیره بود، در موضع جیملیک، به عز بساط بوس فایز شده تربیت و نوازش یافت. رخصت طلبیده به ولایت خود رفت که ترتیب تغار لشکر کند و به مقام خود رسیده به عهد وفا ننمود و شیخ نامی نیز از جزیره پیش حضرت صاحب قرآن آمده بود و به عنایت مخصوص شده در وقتی که ایلچی با تحف و هدایا پیش فرزندان و آقایان می رفت شیخ رخصت یافته همراه شد و ایلچی را گرفته و هدایا را ستانده پناه به جزیره برد و ملک عزالدین حمایت او کرده دیگر عرضه داشت به آن حضرت نفرستاد و آن حضرت جهت تأکید حجت دو بار قاصد



فرستاده پیغام داد که شیخ را گرفته پیش ما فرست تا از گناه مخالفت تو درگذریم. بدان نیز التفات نکرد.

حضرت صاحب قران را نایره غضب اشتعال یافته دوازدهم ماه جمادی الاول<sup>۱</sup> آغرق را گذاشته به جانب جزیره ایلغار کرد و از دجله عبور نموده لشکر فیروزی اثر چون بلای ناگهان و دریای بی کران به اطراف جزیره محیط شدند و هم در روز شهر را فتح کرده قلاع دیگر مسخر ساختند و اسب و استر و گوسفند بسیار گرفتند و ملک جزیره به دست یاساقی افتاده و ناشناخت شکنجه بسیار کرده و مالها گرفته او را گذاشت و لشکر از آن موضع کوچ کرده اموال و خزاین را به موصل فرستادند و مدت ده شبانروز با چهل کشتی الجاها را از آب گذرانیدند.

حضرت صاحب قران به آغرق آمده جمعی پیادگان که اسباب ایشان در گل ولای ماردین تلف شده بود سوار ساخت و مجموع لشکر را نوازش و رعایت فرمود و بار دیگر عازم ماردین گشته امیرزاده اعظم امیرانشاه گورکان را منغلا مقرر کرد و مردم کوه و دشت در اطراف ماردین پنجاه فرسنگ عالیها سافلها<sup>۲</sup> شد و دوازدهم جمادی الاخری سپاه منصور ماردین را دایره وار احاطه کردند و اهالی آن جا و جمعی که پناه آورده بودند چون مرغ در قفس گرفتار ماندند و روز دیگر روی به حصار آورده نردبانها بر دیوار حصار استوار کردند و تیغها کشیده بر نردبانها برآمدند و اهل شهر روی به قلعه کوه نهاده بسیاری به تیغ و تیر هلاک شدند<sup>۳</sup> و قلعه ایشان کوهی است به غایت بلند و استوار. چون اهل قلعه ضعف خود و قوت لشکر منصور مشاهده کردند تنسوقات بسیار و اسبان راهوار بیرون آورده مال و خراج قبول کردند.

مصرع به هرگونه زاری امان خواستند

۱. ظف: دوشنبه سیزدهم جمادی الاول.

۲. ظف: «بسیاری از پسران و دختران ایشان در زیر دست و هلاک شدند و بعضی به تشنگی بمردند.»

ص ۴۸۰

۳. سورة هود ۸۲، سورة الحجر ۷۴.

### ذکر ولادت با سعادت امیرزاده الغبیک گورکان

در اثنای آن که اهالی ماردین تضرع و زاری می نمودند، از جانب مهد علیا سرای ملک خانم قاصد رسیده بشارت رسانید که حق جل و علا حضرت صاحب قران را از فرزند دولتمند امیرزاده شاهرخ بهادر فرزندی کرامت فرمود و از صدف دولت و بحر سلطنت دری بزرگ قیمت روی نمود و این مولود عاقبت محمود نوزدهم جمادی الأولى [سنه ۷۹۶]<sup>۱</sup> در سلطانیه به وجود آمد.<sup>۲</sup>

حضرت صاحب قران را از وصول این خبر به نوعی بهجت و مسرت افزود که اهالی ماردین را آزاد فرمود و آن ولایت را به سلطان صالح برادر سلطان عیسی که بیشتر حاکم بوده ارزانی داشت و عزیمت معاودت فرموده راهها تعیین نمود. آن حضرت به طرف بشاری<sup>۳</sup> روان شد و میرزاده محمد سلطان از راه مندان متوجه گشت و امیرزاده شاهرخ متعاقب حضرت اعلی عزیمت نمود و امیرزاده امیرانشاه بهادر از راه جوسق باز گردیده عازم بالآب شد و امرا به اطراف متوجه شدند و آن حضرت میل جانب آلاطاق داشت. آگاه از طرف شاهزادگان خبر آمد که اهالی قراجه قبا که عبارت از شهر آمد است و به حامد<sup>۴</sup> اشتها ریافته انقیاد نمی نمایند. آن حضرت امیر جهان شاه را به ایلغار فرستاده متعاقب روان شد و شب در میان به پای قلعه رسیده گرداگرد آن فرود آمدند و آن قلعه ای است در غایت حصانت و کمال متانت. در بلندی سپهر دیگر و در محکمی سد اسکندر. سنگهای آن تراشیده و بندها به گچ و آهک استوار کرده. بنای آن به اعماق زمین فرو برده و دیوار آن تا سپهر برین برآورده. در عرض چنانچه ده سوار پهلوی هم توانند راند دو طبقه ساخته و بر سر باره

۱. ک ندارد.

۲. ظف: «در روز یک شب نوزدهم جمادی الاول سنه ست و تسعین و سبعمائه موافق فروردین ماه جلالی و

موافق ایت ییل در سلطانیه.» ص ۴۸۲

۳. ظف: «بهری»

۴. تصحیح از ظفرنامه-نسخ: سندان.

هم از طرف شهر و هم از طرف بیرون به مقدار قامت شخصی بلند دیوار از سنگ تراشیده برآورده و بالای آن پوشیده و بر بالای آن از طرف بیرون باز دیوار به سنگ برآورده و کنگرها ساخته تا هنگام بارندگی و وقت گرما و سرما مردم در طبقه زیرین توانند بود و در اندرون حصار دو چشمه آب خوشگوار جاری است و چند باغ معتبر به آن آب معمور و بارور و گویند چهار هزار و سیصد سال از بنای آن گذشته و کسی را به قوت مسخر نگشته.

سپاه ظفرپناه اسباب محاصره ساخته جنگ انداختند و هر چند از حصار تیر و سنگ ریختند لشکر منصور چون کوه از جای نجبیدند. حضرت صاحب قران امیر عثمان بهادر را فرمود که یک برج را نقب زده انداخته راه ساخت و عید<sup>۱</sup> خواجه برج دیگر را نقب زده بینداخت و ارغونشاه نقب دیگر زده و انداخته پیش از همه به بالای برج برآمد و امرای دیگر برجها انداخته و راه ساخته لشکریان از اطراف درآمده غارت کردند و مردم آن جا از نقبها درآمده کسی ایشان را نیافت و چنان قلعه به زور بازوی دولت و نیروی سعادت مسخر شد و حضرت صاحب قران بالای حصار برآمده حکم فرمود که خانه ها را سوخته و دیوارها اندازند و چون آن عمارت در غایت استحکام بود و خرابی آن را فرصتی می بایست هر جا چیزی انداختند و رایات نصرت شعار نهضت فرمود.

و در این اثنا،<sup>۲</sup> اوزبکی آمده عرضه داشت که بانیق صوفی امشب می گریزد و او را حاضر ساخته پرسید. به گناه معترف شد و جمعی که با او متفق بودند باز نمود و حال آن که به کرات امثال این حرکات از او مشاهده رفته بود و حضرت تغافل می فرمود و او را امیر تومان ساخته در بر انغار بعد از شاهزادگان از او امیری بزرگتر نبود. آن حضرت او را محبوس<sup>۳</sup> ساخته جمعی که با او متفق بودند به یاسا

۱. ظف: سید خواجه (ص ۴۸۴).

۲. ظف: روز جمعه آخر جمادی الآخر (ص ۴۸۵).

۳. ظف: «بنابر این حضرت صاحب قران به بند او و پسرش امر فرمود.»

رسانید و عازم جانب آلاطاق شد و حکام و طرفداران آن نواحی به شرف بساط بوس مستعد گشته مال و خراج قبول کرده به خزانه عامره فرود آوردند و آن حضرت قجرچیان معین ساخته متوجه صحرای موش گشت و امیرزاده شاهرخ بهادر ملازم رکاب ظفر انتساب بود و در راه سیواس که به غایت سخت بود اسب و استر بسیار هلاک شد.

و آن حضرت چهارشنبه چهاردهم رجب به صحرای موش رسید و امیرزاده محمد سلطان از جوانغار به راه چپاچورا<sup>۱</sup> رفت و امیرزاده امیرانشاه بهادر از برانغار عازم بدلیس شد و آن حضرت راهها تفحص نموده بر دفاتر ثبت فرمود و امیر بدلیس حاجی شرف که در همه کردستان به نیک مردی و راست گوئی و خوش خلقی او دیگری نبود شرف بساط بوس یافته اسبان نامدار کشید. <sup>۲</sup> از آن جمله یک اسب کمیت بود.

### نظم

جوان چو دولت سلطان روان چو فرمانش

جهنده همچو اعدای رسنده همچو قضا

که با مجموع اسبان که سرداران اطراف آورده بودند تاختند و هیچ یک به گرد او نرسید. حضرت صاحب قران او را ستایش و نوازش کرده ولایت او را به او داد و بانیق صوفی را محبوس به حصار و قلعه او فرستاد و امیرزاده محمد درویش برلاس را با لشکر بی قیاس نامزد محاصره قلعه آلنجق فرمود و امیر قرایوسف از مقام

۱. تصحیح از ظفرنامه-ف: چبخور-ک: جیمجور-ظاهرا چپچور در دستر است.

۲. ظف: «حضرت صاحب قران او را (= حاجی شرف) را بسی نوازش فرمود و مملکت او را با دیگر ضمایم به او ارزانی داشت و یرلیغ داد و به خلعت طلادوز و کمر و شمشیر زرین سرافراز ساخت....» (به اختصار ج ۱ ص ۴۸۷).

خود کوچ کرده بود.<sup>۱</sup> آن حضرت با امرا مشورت نموده رای بر آن قرار گرفت که لشکرها جهت دفع سرکشان روان شوند. مقرر آن که هرکه انقیاد نماید امان یابد و هرکه سرکشی کند از پا درآید. برهان اغلان را پیشوا ساخته ایناج اغلان و جهان‌شاه بهادر با او به رسم ایلغار روان شدند و امیرزاده اعظم امیرانشاه گورکان را خاص برای قلع و قمع ترکمانان معین فرمود و شاهزاده به موجب فرموده نهضت نمود و صاحب قران فلک احتشام چند روزی در همان مقام قرار داشت و خاطر خطیر بر تدبیر تسخیر مفسدان گماشت.

در این اثنا از جانب سلطانیه قاصد رسید که جناب سرای ملک خانم و باقی خواتین و آقایان<sup>۲</sup> اول بهار چون گل‌های تازه رخسار که به صحن چمن و گلزار آیند به عزم زمین بوس آن حضرت می‌رسند و از تبریز به این جانب آمدند. حضرت صاحب قران امیرزاده شاهرخ را به استقبال فرستاد و از الاطاق چهار شبانروز رانده در میان خوی و مرند ملاقات فرمود و آن حضرت به اخلاط آمده والی آن جا امیر ایرنجین که از هواخواهان دیرینه بود خدمات پسندیده نمود. محل قبول و ارتضا یافت و اخلاط و عادل<sup>۳</sup> جواز و آن نواحی برقرار سیورغال او فرمود.

و حضرت صاحب قران دوم شعبان در آن بیابان بی پایان میل شکار نموده و بعد از دوسه روز جرگه به هم رسیده آهوی سفید و قوچ و میش کوهی و گوزن بسیار گرفتار شد و چون مدت یازده ماه آغرق در سلطانیه بود، آن حضرت را شوق ملاقات غلبه کرده جریده از راه اوچ کلیسیا متوجه ایشان گشت و ملاقات فرموده به دیدار یکدیگر مسرت نمودند و چند روز به عیش و عشرت مشغول بودند. بعد از فراغ، داغ عزای امیرزاده مرحوم عمر شیخ بهادر را تازه کردند. آغایان و شهزادگان زاریها کرده

۱. ظف: «قرايوسف و احشام ترکمانان از آوازه وصول عساكر گردون مآثر رونه گريز نهاده بودند و رفته.»

ص ۴۸۷

۲. ظف: «سرای ملک خانم و ثومان آغا و ساير آغايان که در سلطانیه بودند.» ص ۴۸۷

۳. نسخ: عیدل جواز-تصحیح از ظفرنامه. نام این شهر به صورت عادل جوزهم آمده است.

اشک باریها نمودند. آخر الامر دلها از آن فارغ ساخته به کارهای دیگر پرداختند. چشم از گریه و لب از فریاد خاموش شد و آن سرو جویبار جوانی چنان که دانی فراموش گشت.

حضرت صاحب قران تیمورخواجه را به مدد امیرزاده محمد درویش برلاس به محاصره قلعه النجق فرستاده متوجه حصار آیدین شد و اهالی آن جا مال قبول کرده پیشکشهای لایق به عرض رسانیدند و خانه کوچ بر سر کوه آمده به فریاد و زاری امان طلبیدند. آن حضرت کرم فرموده ایشان را بخشید و از آن جا بازگشته شب در میان به اوچ کلیسیا آمد و در این اثنا، حاکم ارزنجان، از سرحد روم، امیر طهرتن با ترتیب و تجمل تمام رسیده و پیشکشهای مناسب کشیده آن حضرت مقدم او را گرامی داشت و به خلعتهای پادشاهانه اختصاص فرمود و امیرزاده محمد سلطان را به جانب قلعه اونیک فرستاده خود نیز متوجه گشت.

### ذکر عزیمت حضرت صاحب قران به جانب قلعه اونیک و تسخیر آن

قلعه اونیک در میان مملکت واقع شده و تراکمه به واسطه محکمی آن را پناه ساخته حاکم آن جامصر پسر امیر قرامحمد<sup>۱</sup> به درگاه عالم پناه نیامد. حضرت صاحب قران پیش از امیرزاده محمد سلطان هیژدهم شعبان به آن جا رسید و فی الحال جنگ انداخته دشمنان به بالای کوه که به غایت بلند [بدو]<sup>۲</sup> و راههای دشوار و استحکام بسیار [داشت]<sup>۳</sup> گریختند و لشکر منصور حصار بیرون را با زمین برابر ساخته و پیش قلعه کوه صفها کشیده ایستادند. مصر پسر خود و جمعی را با پیشکشها فرستاده عرضه داشت که بنده مطیع و حدّ مقاومت ندارم. اقا سایه امیر بزرگ است. اگر این نوبت مرا امان بخشد از سر امن و اختیار به بندگی آیم. آن حضرت

۱. نسخ: قرا احمد.

۲. ک، س ندارد.

۳. ک، س: دارد.

همه را نواخته به خلعت و کمر مخصوص ساخته و فرمود که آنچه آورده‌اند مقبول است و عذر مسموع. اما تا خود نیاید به جایی نمی‌رسد.<sup>۱</sup> ایشان بازگشته و خبر رسانیده اهل قلعه آغاز جنگ کردند. امیر طهرتن پیش رفته و مصر را نصیحت کرده گفت این چه خیال و سودای فاسد است که ترا بر مخالفت می‌دارد و با حضرتی که سلاطین هفت اقلیم پیش او سپر انداخته‌اند ترا جز به وسیله عجز و مسکنت خلاص ممکن نیست.

### نظم

به شاهی که جمشید و خاقان چین      بود پیش او بنده کمترین  
نباشد ترا مصلحت داوری      همان به که رو سوی عجز آوری  
مصر باز پسر خود و ستلمش را که از خویشان او بود و به فرط دلاوری مشهور  
با اسبان نامدار بیرون فرستاده التماس اول نمودند. حضرت صاحب قران دانست که  
خاطر بیرون آمدن ندارد و آن جماعت را بند فرمود<sup>۲</sup> و لشکر در شب به کوه برآمدند.  
آن حضرت صباح پسر مصر را طلبیده و آن نارسیده هنوز در سن شش سالگی بود، اما  
به غایت مطبوع و شیرین زبان. پای آن حضرت بوسیده به لفظ دلپذیر زاری نمود و  
خون پدر درخواست طلبید که او را با کفن و شمشیر به حضرت آورد و آن  
حضرت ترحم فرموده و خلعت پوشانیده حمایل زرین شاهزادگان در گردن او کرده  
با جمعی پیش مصر فرستاد و مصر شادمان شده اهل قلعه به دعا و ثنای آن حضرت  
فریاد برآوردند و مصر سراسیمه و حیران شده قوت نفس و دلیری آن نداشت که  
اعتماد کرده بیرون آید و به عراده و منجنیق خانه‌های ایشان ویران شده فغان از اهل  
قلعه برآمد. مصر مادر خود را با تحفه‌های خوب فرستاده عرضه داشت که فرزند مرا

۱. ظف: «باید که هیچ اندیشه به خود راه ندهد و بی توقف بیرون آید.» ص ۴۹۱

۲. ظف: «و روز یک شنبه بیست و یکم ماه مذکور (= شعبان ۷۹۶) امیرزاده محمد سلطان با لشکری که

ملازم او بود به مسگر همایون پیوست.»

حدّ مقاومت نیست. اما از هیبت آن حضرت شیر شرز را زهره آب می‌شود. آن حضرت او را خلعت پوشانیده گفت اگر امان می‌خواهد زودتر بیرون آید و حضرات عالیات او را جامه دادند و او بازگشته احوال با پسر تقریر کرد و چون او را سعادت مساعد نبود در آمدن تأخیر نمود و آن حضرت در برابر قلعه عمارتی بنیاد نهاد و به چند روز ساخته و پرداخته بلندتر از قلعه دست درهم<sup>۱</sup> داد و پانزدهم رمضان کار اهل قلعه از بی‌آبی به جان آمد و مصر التجا به امیرزاده محمد سلطان نموده و شاهزاده سخن او عرضه داشته حضرت صاحب‌قران همان فرمود که اگر آید در امان باشد. و مصر مصر ایستاد و باز جنگ آغاز نهاد. مبارزان لشکر منصور گروه به گروه به کوه برآمده پیش از همه همای همت خواجه شاهین در هوای کمر بلند پرواز نموده در آن مقام منبع و قلعه رفیع آتش برافروخت و دلاوران را از مشاهده آن نائره غیرت اشتعال یافته چون کبک کهساری از اطراف برآمدند. ارغونشاه احتاجی و امانشاه خزانچی پیش رفته امانشاه زخم دار شده باز گردید و ارغونشاه برجی را نقب زده و بر سر چوب کرده آتش زد و برج بیفتاد و مصریان چون نیل بلا را بر خود محیط دیدند از مصر روگردان شده خود را از بالای کوه می‌انداختند و رعایا در اندرون فریاد برآورده ساز و سلاح جنگ باز کردند و مصر مضطر شده دوم شوال کفن در گردن و شمشیر در دست بیرون آمده<sup>۲</sup> پناه به امیرزاده جهان محمد سلطان برد و شاهزاده او را پیش

۱. ظف: «یرلیغ لازم الاتباع به نفاذ پوست که در مقابل حصار ملجور سازند» و برای اجرای این فرمان سراسر سپاهیان تیمور سه روزه راه در اطراف قلعه هر چه درخت بود انداختند و آوردند «و به جد هر چه تمامتر آن چوبها را برهم می‌نهادند و لشکریان میان آن را از سنگ و گل پرمی‌کردند و برمی‌آوردند تا ملجور تمام شد و از حصار ایشان بلندتر آمد چنانچه بر قلعه مشرف بود و از بالای ملجور و از آن منجیقها که از اطراف و جوانب حصار برافراخته بودند چندان سنگ بر هوای آن قلعه پرتان گشت.» (به اختصار ج ۱ ص ۴۹۴).

۲. حاشیه نسخه ک، ف: «عقلا گفته اند که عاقل و جاهل در تدبیر مهمات هریک به نوعی شروع نمایند. اما عاقل تدارک وقتی کند که به صلاح آید و جاهل گذارد که کار از دست رود. آنگاه تدارک سود ندارد.»



حضرت آورده خون او را درخواست کرد و آن حضرت شفاعت او را قبول کرده خون او را بخشید و تمام آلات حرب را از قلعه آورده مصر و سلطان عیسی حاکم ماردین را به سلطانیه رسانیده مصر را از آن جا به سمرقند بردند و بهادران جلالت آیین که در آن قلعه متین و حصن حصین آثار شجاعت به ظهور آورده بودند رعایت و عنایت فرمود و طویها مرتب داشته پنج روز به عیش و عشرت اشتغال نمود و امیر اتلمش را به محافظت و دارایی قلعه او نیک مقرر داشته رایات همایون نهضت کرد و امیر حاجی سیف الدین از جانب سمرقند رسیده مهمات ملکی به عرض رسانید و آن حضرت هیژدهم شوال امیر طهرتن را طوی داده ولایات او را به او ارزانی داشت و به عنایت پادشاهانه و انعامات خسروانه مخصوص ساخته گوش هوش او را به زیور نصایح پر در کرده اجازت مراجعت فرمود و امیر زیرک جا کوبا فوجی از سپاه ظفر پناه به محاصره قلعه آیدین رفته بود و حاکم آن جا امیر بایزید عاجز شده امان طلبید و عهد کرد که برون آید و بی وقوف امیر زیرک شبگیر کرده به اردوی همایون آمد و آن حضرت او را نواخته ولایت بر او تسلیم داشت.

و حضرت صاحب قران امیر برهان اغلان و امیر حاجی سیف الدین و امیر جهان شاه بهادر و امیر عثمان بهادر را به ولایت گرجستان فرستاد و رایات همایون به جنگلستان آلاطاق درآمده مخالفان را که پناه به جنگل برده بودند غارت و تاراج کرد و در آن مواضع چند روز شکار فرمود و آغرق که جدا مانده بود از موضع قرس<sup>۱</sup> گذشته به اردوی اعلی پیوست و موکب همایون در ظاهر شهر قرس به صحرایی در غایت لطافت فرود آمد.

### ذکر ولادت امیرزاده ابراهیم سلطان بهادر

از جمله فتوحات که در این سال روی نمود یکی ولادت امیرزاده

۱. همان شهری که امروز قارص نوشته و خوانده می شود. در چاپ جدید ظفرنامه هم «قارص» ضبط شده.

جوان بخت ابراهیم سلطان بود که در بیست و هشتم شوال<sup>۱</sup> سنه ۷۹۶ به طالع مسعود حق سبحانه امیرزاده شاهرخ بهادر را کرامت فرمود. چشم دولت به جمال او روشنی یافته انوار سعادت از فروغ جبین او بر اطراف ممالک تافت. بانوی کبری سرای ملک خانم ایلچیان فرستاده خبر این بشارت به حضرت صاحب قران رسانید و آن حضرت به نشاط این مسرت در صحاری منک گول چند روز به عیش و عشرت گذرانید.<sup>۲</sup> عقد دولت را دانه با مقدار اضافت شد و بحر مکرم را گوهری شاهوار زیادت گشت.

### نظم

رخشان زماه طلعتش آثار سنروری

حاجت به حکم طالع و میرستاره نیست  
و در اثنای این جشن، امرا که به اطراف گرجستان رفته بودند قلاع بسیار و حصار دشوار گشوده و غنیمت بسیار گرفته معاودت نمودند و نقود و جواهر نثار کردند. حضرت صاحب قران هیژدهم ذی القعدة، امیرزاده جهان شاهرخ بهادر را به جانب ماوراءالنهر و تختگاه سمرقند روان فرمود و شاهزاده در آن مملکت بساط امن و امان باز کرده شادروان عدل و احسان برافراشت و عالمیان در سایه عدلت او آسوده می گفتند.

۱. ظف: «سه شنبه بیست و هشتم شوال مبارک فال منه ست و تسعین و سبعمایه.» (ص ۵۰۴).

۲. ظف: «چون صاحب قران محافظت او (ابراهیم سلطان) را به مهداعلی تومان آغا نامزد فرمود، آن ملکه ملک نهاد مراسم طوی و نثار تقدیم نمود... و چون امیرعثمان به رسم اتابکی آن شاهزاده سرافراز گشته بود و حلیله اش سادقین که قرابت نزدیک با حضرت صاحب قرانی داشت به دایگی استعداد یافته ایشان نیز طویهای لایق مرتب داشته پیشکشها کردند و نثارها افشاندند.» ص ۵۱۶-۵۱۵

## نظم

روزگارت همه خوش باد که در دولت تو  
روزگار و سر کار همه خوش می‌گذرد  
و آن حضرت خواتین را به جانب سلطانیه روان فرموده شکارکنان.

## مصرع به کوهستان گرجستان برآمد

و مخالفان را که در موضع قراقلقان بودند مقهور ساخته به شهر تفلیس که  
تختگاه آن ولایت است رسید و از آنجا بازگشته به ولایت شکی آمد و امیر حاجی  
سیف الدین و امیر جهانشاه بهادر را به ایلغار بر آن قرار فرستاد که هرکه انقیاد نماید  
ایمن سازند و هرکه مخالفت ورزد از بنیاد براندازند و امرا مخالفان را تاخته و همه را  
مقهور ساخته و اموال فراوان یافته و عنان فتح و ظفر تافته.

## مصرع به درگاه عالم پناه آمدند

و امیر شیخ نورالدین به کوهستان رفته و حاکم آنجا سید علی<sup>۱</sup> مال و ملک  
گذاشته فرار نمود و شیخ نورالدین تمام آن ولایت را غارت و تاراج کرده به اردوی  
همایون پیوست.

در این اثناء، به مسامع جلال رسید که جمعی از لشکر پادشاه تغتمش از  
در بند گذشته اند.<sup>۲</sup> حضرت صاحب قران فی الحال متوجه ایشان شد و مخالفان از  
آوازه آن حضرت هزیمت نمودند و حضرت در موضع محمود آباد اتفاق قشلاق فرمود<sup>۳</sup>  
و آقایان را از سلطانیه طلب داشته آن زمستان در آن مقام به عیش گذرانیدند و  
شاهزاده جوان بخت امیرانشاه گورکان از ظاهر النجق به اردوی همایون آمد و از  
صلب شاهزاده فرزندی ارجمند جهان را به نور حضور مشرف ساخته ایجل سلطان نام

۱. ظف: «سید علی شکی ارلات» (ص ۵۲۰).

۲. ظف: «و بعضی ولایات شروانات را تاختند.» (ص ۵۲۱).

۳. ظف: «به قرب قریه فخرآباد در قالین گنبد.»

شد<sup>۱</sup> و امیرزاده پیر محمد بن عمر شیخ با عظمت تمام از جانب شیراز رسید.

### ذکر احوال سلطان احمد بغداد در این سال

سابقاً مذکور شد که سلطان احمد از طنطنه لشکر قیامت اثر از بغداد گریخت و او در آن هزیمت عزیمت جانب جلب کرد و اکابر آن جا به موجب حکم سلطان برقوق که در آن ایام زمام مهم مصر و شام در قبضه اقتدار و اهتمام او بود، سلطان احمد را استقبال نموده و نثار و پیشکش کرده مایحتاج مرتب داشتند و او مدتی در حلب با ماه رویان عرب به عیش و طرب گذرانید و سلطان برقوق ایلچی پیش سلطان احمد فرستاد و او را به تعظیم یاد کرده و خود را بنده خوانده پیغام داد که مجموع ممالک و نوکران من ملک تواند. هر چه فرمایی بنده وار فرمان برند.

### نظم

سپاه و غلامم ترا چاکرند زرای و ز فرمان تو نگذرنند  
سلطان احمد ایلچی را سه اسب خوب و قبا و کلاه و کمر داده متوجه دمشق شد و اکابر شامات او را استقبال نموده او را به دارالاماره فرود آوردند و چند روز آن جا به خرمی و نشاط بوده عزیمت مصر نمود و سلطان برقوق به نفس خود استقبال فرموده صدوسی اسب تازی و سی و سه جامه طلادوزی پیشکش کرد و نزدیک رود نیل به موضع خوش هوا فرود آورد و انواع تکلفات پادشاهانه پیش او می فرستاد و سلطان احمد نیز مصریان را چیز بسیار داد و چون ایام ضیافت به نهایت انجامید و سخن به امور ملکی رسید، سلطان برقوق گفت من لشکر بسیار می دهم و مایحتاج ترتیب می کنم.

۱. ظف: «چون صدای این بشارت به سمع مبارک حضرت صاحب قرآن رسید او را ایجل نام نهاد.» ج ۱

## نظم

شه مصر برقوق نیکونهاد      در گنجها را همه برگشاد  
 به گنجور فرمانبر هوشیار      بگفتا زر و سیم داری بیار  
 نه تنها در و گوهر و سیم و زر      که تیغ یمانی و درع و سپر  
 کمان دمشقی و تیر خدنگ      که در سنگ خارا رود بی درنگ  
 سرامر بر احمد شهریار      بیاورد برقوق نیکو شعار  
 و سلطان احمد را با لشکری تمام به جانب حلب فرستاد و احمد در حلب  
 شنید که حضرت صاحب قران از بغداد به ماردین و اونیکی و گرجستان رفته و از  
 آنجا به طرف دشت قبیچاق عزیمت نموده. سلطان احمد کسان سلطان برقوق را  
 عذرخواهی کرده از حلب متوجه دارالسلام بغداد شد و خواجه مسعود سبزواری بغداد  
 را گذاشته به جانب ششتر رفت و سلطان احمد در شهر سنه ۷۹۷ باز در بغداد متمکن  
 شد.

## وقایع سنه سبع و تسعین و سبعمائنه

## ذکر عزیمت حضرت صاحب قران از راه دریند به دشت قبیچاق

و اوایل فروردین که سپاه سبزه و ریاحین روی به دشت و صحرا نهاد،  
 سلطان معدلت شعار بهار به اعتدال لیل و نهار فرمان داد، رای آفتاب اشراق  
 صاحب قران آفاق یورش دشت قبیچاق یراق فرمود. چه پادشاه تغمش چند نوبت  
 حرکات ناشایست کرده لشکر بدین جانب فرستاده بود و پای از حد خود بیرون نهاده.  
 آن حضرت عنان دولت به سوی او معطوف داشته همت عالی به دفع او مصروف  
 ساخت و حضرات عالیات را به سلطانبه روان فرمود و جمعی خواتین و فرزندان خود  
 را به جانب سمرقند تعیین نمود<sup>۱</sup> و سپاه ظفرینه را نواخته مجموع را به انعام و اکرام

۱. ظف: «و جلیان ملک آغا و بعضی خواتین در آنجا توقف نمایند.» ص ۵۲۳

خوشدل ساخته هفتم جمادی الأولى از یورت قشلاق نهضت فرمود.

### نظم

جهان در جهان لشکر آراسته زکوس و گورگه فغان خاسته  
و نخست شمس الدین المالیقی را که مرد دانا و کار دیده بود آن حضرت با  
مکتوبی پیش تغمش خان فرستاد.

### نظم

سخن ساخته در گذارش دو نیم یکی نیمه زامید و دیگر ز بیم  
زبان بندهائی چو بیکان تیر دری در تواضع دری در ستیز  
و شمس الدین به تغمش خان رسیده به سخنان شیرین و کلمات دلپذیر بند  
و گشاد سخن مرعی داشته به رسوم و قواعد توره ادای مقصود نمود و سخن او در خاطر  
پادشاه و امرا اثر کرده و میل صلح و صفا نموده او را باز گردانید<sup>۱</sup> و او در موضع  
آب سمور رسیده حضرت صاحب قران در دامن البرزکوه، که از آن جا تا کنار  
آب سمور پنج فرسخ باشد، لشکر را جیبا می دید چنانچه قبل دست چپ در دامن  
البرز بود و قبل دست راست بر کنار دریای قلم. لشکری که به ترتیب و اساس آن،  
از زمان ساسانیان تا اوان سطوت چنگیزخان هیچ آفریده ندیده و در کتب تواریخ  
کسی نخوانده و شنیده. شمس الدین سخن اوزبک عرضه داشته آن حضرت التفات  
نمود و پادشاهزادگان کامکار و امرای نامدار، ظفر بریمین و نصرت بریسار گردون  
مطیع و گیتی فرمانبردار متوجه آن دیار شدند و از دربند گذشته به ولایت قیتاغ که  
هواخواه تغمش خان بود رسیدند و اطراف ایشان به طریقی فرو گرفتند که از هزار

۱. حاشیه نسخه ف، ک: «و در ظفرنامه می گوید که تغمش خان میل صلح و صفا داشت. اما امرا و وزرا  
نگذاشتند و او به سخن امرا فریفته شده سخنهای بد بر سر نامه کرد.» رک ظفرنامه ص ۵۲۶

یکی و از بسیار اندکی خلاص نیافت و در این اثنا، اورتاق نام ایلچی تفتمش خان نزدیک اردوی همایون آمده از مشاهده سپاه ظفریناه جهان بر چشم او سیاه شد و رو به راه آورده تفتمش خان را خبر داد که حضرت صاحب قران با لشکر فراوان رسید.

### مصرع زیرگ بیابان فزون آمدند

تفتمش قزانجی را که از امرای معتبر او بود منفلا ساخته به کنار آب قوری آمد و آن حضرت به نفس شریف از موضع درقی متوجه او شده سحرگاه قزانجی را گریزانید و صحرا و کوه به خون دشمنان آغشته گردانید و تکامشی کرده خلق بسیار به قتل آورد و به کنار آب سقویج<sup>۱</sup> آمد و تفتمش خان در آن طرف آب تورها و سپرها گرفته محافظت خود می نمود و آن حضرت به محاربت مبادرت فرموده و تفتمش خان احمال و ائقال گذاشته گریخت و آن حضرت متعاقب او از آب ترک عبور نموده و تفتمش خان به آب قوری رسیده لشکرها جمع آورد و آن حضرت باز او را رانده به طرف جولاب<sup>۲</sup> توجه فرمود و لشکر را خاطرجویی کرده ترتیب مجدد نمود. ناگاه خبر آمد که تفتمش خان دیگر باره لشکر آراسته از کنار آب ترک می آید و عزم محاربه جزم دارد و حضرت صاحب قران العود احمد خوانده بازگشت و میمنه و میسره آراسته منفلا معین ساخت و استقبال نموده هردو لشکر به هم رسیده<sup>۳</sup> در برابر یکدیگر شب گذرانیدند و از طرفین پاس داشته چون روز شد.

### مصرع در آن دم که خورشید بنمود روی

آن حضرت بیست و هفت قشون اختیار کرده منتظر حرب دورتر بایستاد. در این حال کسی آمده عرضه داشت که کونجا اغلان و بیک یارق و آق تاد و داود

۱. ظف: سونج (ص ۵۲۹).

۲. نسخ: جولات - تصحیح از ظفرنامه: «حضرت صاحب قران کنار آب به طرف ولایت جولاب روان شد.»

ص ۵۳۰

۳. ظف: «سه شنبه بیست و دوم جمادی الثانی سنه ۷۹۷» (ص ۵۳۰).

صوفی و اودرکو<sup>۱</sup> قصد قبل دست راست دارند.

### محاربه حضرت صاحب قران با تغمش خان و ظفر یافتن آن حضرت به عون ملک مستعان

حضرت صاحب قران با سپاه سطوت پناه همه پردل و شیرافکن و  
جنگ جوی شمشیرزن که به تیر چشم تیر می دوختند و به سان آتش فشان دماغ  
کیوان می سوختند.

#### بیت

سپاهی چو زنبور با نیشتر ز غوغای زنبور هم بیشتر  
به رزمگاه آمد و تغمش خان با لشکری گران و سپاهی بی کران چون  
قطرات ابر آذاری حد و شمار و چون ژاله در نوبهار بسیار صفوف لشکر مرتب داشته  
به مصافگاه آمد و از جانبین.

#### نظم

چپ و راست آراست از ترگ و تیغ  
چو آرایش گلشن از اشک میغ  
و نهنگ خدنگ از کمین کمان دهان گشود و ازدهای کمند زلف پر شکنج  
نمود و بهادران دشمن که قصد قبل دست راست داشتند پیش آمده حضرت  
صاحب قران جمعی به استقبال ایشان فرستاد و مخالفان از یوسون ضبط لشکر منصور  
هراسان شده پیش از حمله گریختند و آن حضرت از آن بیست و هفت قشون که در  
ظل رایب همایون بودند از هر قشون پنجاه مرد به تکامیشی فرستاد و مخالفان به قول  
خود رسیده و مدد یافته به یک بار باز گشتند و حمله کرده جمعی را که به تکامیشی

۱. س: اوترکو-ظف: اوترکو.



رفته بودند بعضی را به قتل آورده و باقی را گریزانیده دلیرانه نزدیک حضرت صاحب قران رسیدند و امیر شیخ نورالدین حق ولی نعمت مرعی داشته جان در معرض تلف آورد و از تیغ روی نگردانیده پیاده شد<sup>۱</sup> و دشمنان را به زخم تیر جگردوز باز نشاند و الله داد کیجکای او رسیده قشون استوی نیز در قفای او فرود آمده جنگ در پیوستند و حسین ملک قوچین و امیر زیرک جاکوبه مدد رسیدند و محمد آزاد و علیشاه برادر او و توکل باورچی هریک عرابه ای از مخالفان آورده پیش آن حضرت بازداشتند و قول لشکر منصور با طبل و علم و گورگه و برغو رسیده سوره انداختند و هر چند لشکر دشمن حمله کردند سپاه منصور را که فرود آمده تیر می انداختند از جای نتوانستند جنبانید و از خون پردلان در آن بیابان جویها روان شد.

### نظم

دل بر این گنبد گردنده منه کایل دولاب

آسمانی است که بر خون دلیران گردد  
و امیرزاده محمد سلطان با جمعی دلاوران بر دست چپ دشمنان حمله کرده حمله را پریشان ساخت و به اظهار این شجاعت، محبت حضرت با او یکی در هزار شد و تغمش خان و شهزادگان دشت قباچاق رو به گریز نهادند.

### مصرع گریز بهنگام فیروزی است

و در این حال، امیر حاجی سیف الدین که در قبل دست راست بود یاغی بر او حمله کرد و او نیز فرود آمده به نوعی تیرباران کرد که دشمن را مجال چشم گشادن نماند و گریختگان لشکریاغی با مخالف موافق شده هر ساعت مدد دشمن زیادت می گشت و امیر سیف الدین در مقام صبر و ثبات کوششی نمود که زیادت از آن متصور نبود و امیر جهانشاه به مدد رسیده و بر خصم چیره خیره حمله برده آن دو امیر به تیغ و تیر و حسن رای و تدبیر دشمنان را متفرق گردانیدند و امیرزاده رستم

۱. ظف: «و پنجاه کس با وی فرود آمدند.» ص ۵۳۳

اگرچه در صفر سن بود به قوت دولت بزرگ حضرت صاحب قران داستان رستم دستان را به دشمنان معاینه نمود و روح پدر نامدار خود امیرزاده عمر شیخ را شاد ساخت. و مرا و شهزادگان هنریک در محل خود دادمردی دارند به تخصیص امیر عثمان عباس که لعلی بی بهری<sup>۱</sup> که از مقربان تغتمش خان بود او را به مبارزت طلبید و عثمان بهادر بی توقف.

### مصرع چو کوهی روان گشت بر پشت باد

و در یکدیگر آویخته خونهای بی دریغ ریختند و عاقبت امیر عثمان به نیروی دولت آن حضرت غالب آمد و شاهزادگان جوجی نژاد پشت به هزیمت داده روی به گریز نهادند. شاهزادگان نامدار و امرای کامکار مراسم تهنیت و نثار به جای آورده حضرت صاحب قران همه را کنار گرفت و عنایت و رعایت فرمود و امیر شیخ نورالدین را اسب خوب و جامه زردوز و کمر مرصع و صدهزار دینار کپکی عنایت فرموده مرا و بهادران دیگر که آثار شجاعت به ظهور آورده بودند به انواع نوازش و رعایت نمود.

و حضرت صاحب قران آغریق را به موضع قورای گذاشته<sup>۲</sup> و دلاوران نامدار اختیار کرده در قفای تغتمش خان روان شد و به ولایت اوکپک<sup>۳</sup> رسیده در راه بسیاری به قتل آورد و ایل دشمن را از پس شمشیر آبدار قاتل و از پیش آب خونخوار آتل<sup>۴</sup> بود و اعدا میان دو بلا گرفتار. غلبه عظیم در قید اسار آمدند و جمعی خود را در آب انداخته تغتمش خان با معدودی به جنگل درآمد و از چنگال شیران امان یافت و سپاه منصور مجموع آن ولایات را غارت کرده غنائیم نامحصور گرفتند و شاهزاده جهان امیرانشاه گورکان در وقتی که از دربند می گذشتند از اسب افتاده دست او

۱. ظف: یغلی بی بهرین (ص ۵۳۶).

۲. ظف: «امیرزاده میرانشاه را که پیشتر از مصاف، از اسب خطا کرده بود و دست مبارکش کسری یافته در آغریق بگذاشت.» ص ۵۳۸

۳. ظف: نا اوکک برفتند.

۴. آتل همان رود معروف ولگاست.

دردمند بود به اتفاق سلطان محمودخان در عقب آمده و به آغروق رسیده در موضع یولوقلوق و اوزقلوق به حضرت صاحب قران پیوستند و آن حضرت باز ایلغار کرده به آب منکرقان<sup>۱</sup> رسید و ولایت بیک ماریق (اغلان) و صای نویان را تالان کرده و تاش تیمور اغلان و بیک ماریق ادو(؟) بی وفایی نموده به جانب دشمن گریختند و لشکر منصور این نوبت نیز نزدیک به آن موضع رسیدند که در یورش اول دشت رفته بودند و آن محل قریب به ظلمات است و سپاه ظفرپناه در آن بیدای حیرت افزا بیک یارق را باز یافته و گریزانیده به آب تن<sup>۲</sup> رسانیدند و عاجز و بیچاره گردانید و او یک پسر خود را بیرون برده باقی اهل و عیال را در چنگال بلا گذاشت و متعلقان او را پیش حضرت صاحب قران آورده برای ایشان خیمه و خرگاه معین ساخت و همه را جامه های خوب و اسبان نیکو داد و در عقب بیک یاریق اغلان فرستاد و شهر روس قراسونام از تسلط بهادران بهرام انتقام غارت تمام یافت و امیرزاده امیرانشاه و جهانشاه و جمعی امرا به طلب دشمنان به طرف برانغار الوس جوجی رفتند و بیک خواجه و ایقول<sup>۳</sup> را یافته الوس ایشان را تاختند و شهرسرای و روس جوق را در تصرف آورده و مال و منال و دختران صاحب جمال و پسران چون ماه در غایت کمال گرفتند و حضرت صاحب قران، از شهرهای روس، مسکو<sup>۴</sup> را تاخته غارت کرد و امیرزاده محمد سلطان عازم ولایت قابوجی قراول که به این نام مشهور است گشته الوس کوزبوقا و کولان و نورکن و کیلاجی را چنان ساخت که مقیمان آن مواضع در صحرا و بیابان حیران و سرگردان می گشتند.<sup>۵</sup>

و حضرت صاحب قران با لشکرگران عزم ملجمش<sup>۶</sup> کرد و امیرزاده امیرانشاه

۱. ظف: منکرمن (ص ۵۴۱).

۲. رودخانه معروفی که امروز بدان DON گویند.

۳. ظف: «بیک خواجه و دیگر امرا را با تمام اولوس او بقول به قتل و اسرا و غارت دمار از روزگار ایشان برآوردند.» ص ۵۴۲

۴. تصحیح از ظفرنامه - نسخ: مشکو.

۵. ظف: «امیرزاده محمد سلطان نیز جمیع اقوام قبونجی قراول را غارت کرد و دیگر اقوام و طوایف مختلف

که به طرف آزاق رفته و تاخته هنگام مراجعت به موکب همایون پیوست و آن حضرت حصار آزاق را غارتیده خانه ها را سوخت و مسلمانان را جدا کرده کافران را به قتل آورد و از آزاق تا قومان که ولایت چرکس است علفزارها را سوخته بودند و لشکر در آن راه هفت هشت روز از بی علفی و گل ولای زحمت بسیار کشیده به قومان رسیدند و چند روز بودند.

### وقایع سنه ثمان و تسعین (و سبعمائه)

ذکر فرستادن امیرزاده امیرانشاه و امیرزاده محمد سلطان را به ولایت چرکس حضرت صاحب قران امیرزاده امیرانشاه گورکان و امیرزاده محمد سلطان را با جمعی امرا ملازم ساخته به اطراف ولایت چرکس فرستاد و ایشان آن ولایت را تا کنار دریای فرنگ که آن را بحر آزاق<sup>۱</sup> خوانند غارت و تاراج کردند و چپ و راست آن صحاری را تا دامن کوهستان و دریا کنار تاخته و از ایل و الوس پرداخته با الجای بی اندازه و فتوحات بلند آوازه به اردوی همایون آمدند و حالات آن ولایات به عرض رسانیدند. آن حضرت قجرجی معین فرموده با تمام لشکر متوجه همان طرف شد.

و در این اثنا، شحنة غیرت و حمیت، به واسطه تهمتی که حقیقت نداشت، به قتل امیر عثمان عباس فرمان داد. و چنان پهلوانی به سبب افساد فتانی کشته شد.

### مصرع که کنده باد ز بن خان و مان اهل فساد

و آن حضرت [نخست ایل بوری و بردی بیک و براقان قصد کرده]<sup>۲</sup> فرمود

نیز مثل قوم کوربوقا و بیرلان و بورکون و کلچی که از بیم لشکر منصور در بیابان متحیر و سرگردان

می گشتند همه را دریافته غارت کردند و زنان و فرزندان ایشان را اسیر کرده بیاوردند. «ص ۵۴۳

۶. ظف: یالجمکین (ن.ب: بال جمکن) - ک: بلجمش.

۱. یعنی دریای آزوف AZOV از متفرعات دریای سیاه.

۲. ظف: «به نیت غزا متوجه بوری بوردی و براقن شد که حاکم قوم آس بود.» ص ۵۴۵

که جنگلها را به دهره و تبر در یکدیگر کوفتند و آن راه بی راهه را از خار و خاشاک روفتند و بی دغدغه دغدغان از میان جنگل روان شدند و قطع منازل و طی مراحل کرده به دامن البرزکوه رسیدند و غرایب و عجایب مشاهده نموده به نوعی به قلع قلاع و قمع بقاع مشغول شدند که اکثر بی دینان بادیه نشین و کافران سقسین و اهالی صحاری و جبال پایمال لشکر بی همال گشتند و جمعی شرف ایمان یافته به تشریفات فاخر فایز شدند و رؤس روسیان ریاست جوی از پای درآمده اموال بی قیاس به دست سپاه ظفرپناه افتاد.

### نظم

زکتن انطاکی خانه باف      زده کوهه بر کوهه کوه قاف  
به خروارها قندز تیغ دار      سمور سیه نیزبیش از هزار  
ز قاقم نه چندان فرو بسته بند      که تقریر آن کرد شاید که چند  
و زنان و فرزندان روسیان را اسیر کردند

### بیت

چگوم زان پری رویان روسی      چو گل آگنده در کتن روسی  
حضرت صاحب قران سالم و غانم مراجعت نموده به آغروق همایون آمد و  
امیر حاجی سیف الدین و جمعی امرا که در آغروق مانده بودند و به اراجیف اخبار  
ناملایم شنیده به شکرانه مقدم همایون.

### مصرع جان به شکرانه در میان آورد

یک هفته طویهای بزرگ داده داد عیش از روزگار ستانند و چند روز  
توقف نمودند تا چهار پایان فربه شده بهادران آسودند و حضرت صاحب قران باز  
ایلغار کرده متوجه قلاع و ایل والوس کوله و طاوس شد و ایشان سرداران بزرگ  
البرزکوه بودند و هر چه در بیرون قلاع ایشان بود غارت یافته اسیر و برده گرفتند و

قلعه‌ای که طاوس به آن پناه برده بود، در سیومین کمر کوهی رفیع واقع بود چنانچه طایر اندیشه را مجال طیران و سایر گمان را امکان سیران در آن مکان نبود. فرمان شد که به اطراف آن قلعه برآمده کمرهای ناهموار و ممرهای دشوار آن را احتیاط نمایند. مکریتیان، که در کوه روی چنان چست و چابک بودند که بر نخجیر در آن کار مسبق می نمودند، چندان که در نشیب و فراز آن دویدند عاقبت به عجز و یأس بازگردیدند و آخرالامر رای مبین آن حضرت و جبل متین دولت راهنمایی کرده فرمود که نردبانها برهم بسته به جایی می رسیدند که اندک محل اقامتی بود نردبانها بالا کشیده از آن جا همچنین به محلی دیگر می رفتند و جمعی بهادران از طرف بالای قلعه طنابها بر میان بسته و سر طناب بر قلعه کوه محکم کرده در برابر قلعه با نیغهای آبدار فرو می آمدند تا از شیب و بالا بالا به آن قلعه محیط شد و به مقتضای یدالله فوق ایدیهیم<sup>۱</sup> لشکر مؤید منصور به پای سور و قلعه طاوس رسیدند و هر چند بهادران جلادت آیین به تیر و زوبین آن زمره بی دین سعادت شهادت می یافتند، جمعی دیگر دلاوران نصرت شعار به رغبت تمام به آن کار می شتافتند<sup>۲</sup> و لشکر دین دار آن کفار نابکار و فجار خاکسار را در دره تنگ کوفته همه را به قهر و قسر دستگیر و اسیر کردند و طاوس و برادرش کوله<sup>۳</sup> را در میان کشتگان یافته سرهاشان به درگاه فلک بارگاه آوردند.

### بیت

سر گردنکشان بر خاک پایت      فلک زان افکند کاو خود نیاید

۱. سورة الفتح ۱۰.

۲. حاشیه نسخه ک:

«حسن عالم سوزاچندان که عاشق می کشد      زمره دیگر به عشق از غیب سر بر می کنند.»

و ما خود است از ظفرنامه ص ۵۴۷.

۳. غلف: کولا.

### عزیمت جانب بیک فولاد

صاحب قران ظفر قرین چون خاطر همایون از مهم طاوس و قلعه او جمع ساخت، رایت فتح به جانب الوس بیک فولاد و قلعه او برافراشت و اترکو که از امرای الوس جوجی بود پناه به او برده بود و برادر اترکو ملازم درگاه عالم پناه بود. آن حضرت او را به رسالت پیش بیک فولاد فرستاده پیغام داد که اترکو را به این جانب فرست و اگر نه الوس تو زیر و زبر خواهد شد. بیک فولاد به حصانت جزایر اتیل مغرور گشته فرستاده را با جوابهای درشت بازگردانید و قدم اصرار التار ولا العار نهاده محبوب ناموس شد و گفت تا جان در بدن دارم او را نسپارم و جان و سر و مال در سر ناموس کرد و حضرت صاحب قران را نائره غضب اشتعال یافته فرمود که راه جانب او را که بیشه ای پر درخت و راهی سخت بود لشکریهای جوانفار و برانفار به مورچل خود دهره و تهر در آن جنگل نهاده راه راست کردند و سپاه نصرت پناه در آن راه چندان عسل یافتند که هر چه خواستند برداشتند و حصار بیک فولاد در دره ای بود که در محکمی از نام او نشان می داد و او کوششهای بهادرانه نمود. اما سعادت مساعدت نفرمود و از اطراف او میغ تیغ و صاعقه سنان در لمعان آمد و ایل والوس او در سر تیر و دم شمشیر هدف و تلف شدند و بسیاری از آن گمراهان به تیغ جهاد هلاک گشتند و گروهی انبوه از الوس و جمعی دیگر که پناه به او برده بودند در قید اسار گرفتار آمدند و اترکو از راه اباسه<sup>۱</sup> روی به کوه البرز نهاده و امیرزاده اعظم امیرانشاه با لشکر برانفار متعاقب او روان گشته خبر او به آن حضرت فرستاد و آن حضرت بر اثر او عازم البرز شده پیش از وصول موکب همایون، منقلا اترکو را گرفته به حضرت رسانیدند و در آن نواحی بسیار از گمراهان را که پناه به مواضع محکم برده بودند به دست آورده برده گرفتند و لشکر منصور غنایم نام محصور یافته حضرت صاحب قران به سعادت و اقبال معاودت نموده در آغرق همایون نزول جلال فرموده و در جلگای پیشداق،<sup>۲</sup> محمد

۱. نسخ: اما صـ تصحیح از ظفرنامه (ص ۵۱۹).

۲. ظف: باش طاق.

اغلان ولوینا توخان پناه به درگاه عالم پناه آورده قجرچی شد و به طرف قلعه ممسم رفته و آن ولایت را گرفته در آن راه حشم بسیار به دست داد و آن حضرت فرمود که هرکه سرادغان بر خط فرمان نهد از اسرو غارت امان یابد و هرکه عنان ارادت به دست شقاوت دهد و تیربی تدبیری از کمان گمان اندازد در معرض سیاست آید و آن حضرت را شعله قهر برافروخت و تر و خشک آن ممالک را درهم سوخت. جمعی را به تیغ بی دریغ کار ساخت و فوجی را دست و پا بسته از قلعه کوه به زیر انداخت و مجموع کلیسیاها و آتشکده ها که معابد اصنام بود آتش زده با خاک یکسان ساخت و سایر مفسقه های ملل مختلفه را ویران کرده از بنیاد برانداخت و مال عالم به دست آورده متوجه دامنه آوار<sup>۱</sup> شد و آن نواحی را تاخته اسیر کردند و دیگر قلاع و بقاع و دیار و امصار در تصرف سپاه تسلط شعار درآمد که تفصیل مقال در آن احوال موجب ملال است و رعایای بیشکند که پیشتر به اردوی همایون آمده بودند ویرلیغ جهان مطاع گرفته و سیورغال امان یافته این کرم نیز به همان نیکوکاری محفوظ ماندند و هیچ آفریده متعرض ایشان نشد.

مصرع به باغ دهر همان بدروی که می کاری

و موسم قشلاق رسیده و بغازقم را لایق دیده در آن موضع زمستان گذرانید و چون ایام سرما گذشت و از نسیم اردیبهشت صحاری دشت رشک بستان ارم و غیرت باغ بهشت گشت، از آن مقام نهضت نمودند.

وقایع سنه تسع وتسعين و سبعمائه

ذکر تمة قضایای دشت فیچاق

حضرت صاحب قران قصد [فتح]<sup>۲</sup> ولایت مابوقو و غازی قوموق<sup>۳</sup> داشت که از

۱. ظف: دامن کوه اوهر.

۲. من ندارد.

۳. ظف: ولایت مقتو و قازی قوموق (ص ۵۵۱).



یورت قشلاق آن ولایت را<sup>۱</sup> تاخت کند. اهالی آن جا را بخت رهنمونی کرده و ایل شده اطاعت نمودند و مجموع به عنایت پادشاهانه سرافراز گشته خلعت امان یافتند و باقی ایلها مثل بالیغ چیان یعنی ماهی گیران و سایر جزیره نشینان که آب را حصار ساخته طریقه انقیاد مسلوک نداشتند، آن حضرت جمعی مبارزان نامدار را نامزد فرمود که بر روی یخ گذشته و به مواضع آن روز برگشتگان رفتند و دمار از ایشان برآورده اسیر و برده گرفتند.

### مصرع مظفر و منصور باز آمدند

و حضرت صاحب قران از قشلاق ایلغار کرده عازم شهر حاجی ترخان شد و محمدی کلانتر آن جا را گرفته و به زیر یخ کرده طعمه ماهیان ساخت و امیرزاده پیرمحمد بن امیرزاده جهانگیر و امیر جهانشاه و جمعی دلاوران را به تاخت سرای فرستاد و ایشان سرای را گرفته و آتش زده ویران کردند و این در برابر آن بود که لشکر دشت قبیچاق زنجیر سرای را از نواحی بخارا در وقتی که آن حضرت به تسخیر فارس و عراق مشغول بود خراب کرده آتش زدند و جزاء سیئه سیئه مثلها.<sup>۲</sup>

### بیت

رنجه مکن انگشت به در کوفتن کس

تا کس نکند رنجه به در کوفتن مشت

از سرای و حاجی ترخان الجا و غنیمت فراوان گرفته به یورت قشلاق باز آمدند و چون آن زمستان سرد گذشته بود و اسبان یاساقیان به سبب ایلغارها سقط گشته و علفه و علوفه به نوعی تنگ شده بود که یک من غله به هفتاد دینار و یک گوسفند به صد دینار و یک گاو به دوست دینار کپکی می خریدند و یافت نبود، آن

۱. س: آن ولایت فتح کرده تاخت کند.

۲. سورة الشوری ۴۰.

حضرت فرمود که غلات و اسبان و سایر جهات که از حاجی ترخان و سرای آورده بودند مجموع را بر امرا و لشکریان به سویت قسمت نمودند و بسیاری پیادگان را سوار ساخت و سرداران را به انواع عنایات نواخت.

مصرع وین چنینها قطره‌ای باشد ز بحر جود او

ذکر مراجعت حضرت صاحب قران به جانب دربند آذربایجان

و شرح آن

صاحب قران آفاق چون ممالک و صحاری دشت قبیحاق و سایر بلاد شمال را در قبضه تسخیر و تصرف آورد و هر که از دشمنان مانده بود در اطراف آن بیابان حیران و سرگردان می‌گشتند و آن حضرت از قشلاق بغازقم عزم مراجعت نموده به جانب دربند و آذربایجان روان شد و از آب ترک گذشته [و آغروق را گذاشته]<sup>۱</sup> از راه طرقی به نیت غزا متوجه کوجه<sup>۲</sup> شد و آن خطه را در میان گرفته لشکریان به تاراج رفتند. ناگاه شوخال<sup>۳</sup> مجوسی به اتفاق قوم غازی قومق که به مدد اهل اشکوجه می‌آمدند نزدیک رسیدند. آن حضرت با پانصد نامدار در برابر رفت و با وجود که عشر عشیر ایشان نبود به موجب کم من فئة قليلة غلبت فئة كثيرة<sup>۴</sup> باذن الله بریشان حمله کرد و آن جمع کثیر را پریشان ساخته در میان جنگ شوخال با مبشر بهادر باز خورد و مبشر به قوت دولت آن حضرت سر شوخال را که رأس جمله ضلال بود جدا کرده به حضرت رسانید و مردم او را بیشتر کشته [و فوجی از مردم غازی قومق امیر گشته] پیش حضرت آوردند.

۱. ک ندارد.

۲. ظف: اشکوجه.

۳. ظف: «شوقل از قازی قومق و اوهر با سه هزار مرد پر مدد اهل اشکوجه می‌آمدند.» ص ۵۵۴

۴. ظف: «لشکریان گمراهان آنجا را طعمه شمشیر غزا ساختند و قلعه را غارتیده با زمین هموار کردند و از بی‌دینان گروهی انبوه به کمرها و غارهای کوه درآمده بودند و به سوراخها و شکافها که در میان جای

کوههای بلند بود پناه برده.» ص ۵۵۶

صاحب قران ایشان را گفت که تا غایت به غزو و جهاد معتاد بودید و میان شما و کفار اتحاد نبود. اکنون چرا موافق کفار شده با من محاربه کردید. ایشان به گناه معترف شده تضرع نمودند. آن حضرت مرحمت نموده و به زاد و راحله مدد فرموده اجازت مراجعت داد. سرداران قازی قومی آن کرم دیده به درگاه جهان پناه آمدند. حضرت صاحب قران همه را اسب و سلاح و استعداد جهاد داده مستمال و مرفه الحال باز گردانید و قلعه نرگس را مسخر ساخته [و در ولایت سمرچند دره محکم بود و در روی کمر غارها و سوراخها که جمعی گریزگاه ساخته بودند]، آن حضرت فرمود تا صندوقها به زنجیرها بسته و مردم در آن جا نشانده از بالای قلعه کوه تا در غارها فرو آویختند و بدین صفت غولان آن بیغولها اسیر مغولان گشتند و قلاع آن نواحی مثل حصار مینکار و حصار بالو و حصار در کلو فتح شده ایل والوس زره گران و قیاق مطیع و منقاد شدند و هیچ آفریده را مجال مقال و طاقت مقاومت نماند و بیش از این اطناب موجب اتعاب است و چون تمامی ولایات و قلاع پشت البرزکوه که در جانب شمال بود مسخر و مفتوح شد و غنایم بسیار از دختران گل رخسار و پسران لاله عذار فتوح روزگار لشکر ظفر شمار آمد کوکبه سعادت معاودت و طنطنه بشارت مراجعت حضرت صاحب قران در بسیط زمین و زمان به تخصیص در ممالک ایران افتاد.

### مصرع به آهنگ باز آمدن جزم کرد

و از راه دربند با کوب بازگشته فرمود که برج و باروی قلعه دربند را عمارت کرده استحکام تمام دادند و به شروانات درآمده والی آن جا امیر شیخ ابراهیم که در این سفر چون دولت و ظفر ملازم بود و چند روز پیشتر رخصت خواسته ترتیب طوی بزرگ کرده بود و چون موکب همایون از شماخی گذشته در کنار آب کمر نزول اجلال فرمود.

### مصرع برآمد سراپرده تا اوج ماه

امیر شیخ ابراهیم طویهای پادشاهانه و پیشکشهای خسروانه به عرض رسانید

و آن حضرت درباره او غایت عنایت مبذول داشته پایه قدر او را از اقران در گذرانید و تمامت مملکت باب الأبواب و شروانات در قبضه اختیار و ربقه اقتدار او گذاشت و به خلعت خاص و کمر مرصع مخصوص ساخته خواص او را به تشریفات فاخر نواخت و فرمود که محافظت دربند نموده از سرحد<sup>۱</sup> برخبر باشد و شاهزاده جهان امیرانشاه گورکان و امیرزاده رستم و امیر جهانشاه جاکورا به محاصره قلعه آنجق روان فرمود و موکب همایون عزم سلطانیه نمود و پیشتر حکومت ممالک آذربایجان از دربند باکوتا بغداد و از همدان تا روم به مهر سپهر سلطنت امیرزاده امیرانشاه تفویض رفته بود و کوچ شاهزاده و امرا — که سبق ذکر یافت — از خراسان به آذربایجان نقل کرده بودند و دست راست سپاهش قریباغ و نخجوان تا به اونییک یورت ساختند و دست چپ سوق بلایق و درگزین و همدان داشتند و شاهزاده با امرا در محاصره النجق سعی و اجتهاد بلیغ می نمودند.

### ذکر فتح قلعه سیرجان و واقعه نهانوند و محاصره دارالعباده یزد

سلطان ابواسحق بن سلطان اویس بن شاه شجاع حاکم سیرجان بود و در شبوه فضل و هنر و تربیت مردم دانشور اقتدا به جد خود شاه شجاع می نمود و در نوبت دوم که حضرت صاحب قران فتح فارس و عراق فرمود و شاه منصور مغرور مقهور شد و اولاد و احفاد امیر محمد مظفر طوعاً اوکرها.

### مصرع به درگاه عالم پناه آمدند

سلطان ابواسحق عزم آمدن نداشت و از روی فراست صورتی که به وقوع پیوست بر لوح اندیشه می نگاشت. اقربا پیغام دادند که چون ما آمده ایم اگر او نیاید شاید که حضرت را نسبت باماخیال دیگر روی نماید. اکنون وهم را مجال تصرف<sup>۲</sup> نمی باید داد و روی امید به آستان دولت آن حضرت آورد. سلطان ابواسحق قلعه

۱. ف: مرجعه.

۲. ف: تصرف نباید داد.

سیرجان را که در جهان بی مثل و نشان است، به غلام خود گودرز نام سپرد و گفت من می روم تا اقربا نگویند که بددلی نمود و نیامد و چون مرا واقعه ای روی نماید به هیچ وجه قلعه را به کسی ندهی و اگر هزار مکتوب نویسم و انگشتی فرستم التفات ننمایی که من قلعه را به تو بخشیدم و چون او را حضرت صاحب قران محبوس ساخت در آن مجلس قصیده ای که مولانا مظفر هروی در مدح او گفته بود به او رسید و چند بیت از آن قصیده ثبت افتاد.

### نظم

زابر دست گهربار شاه دریا دل	چو گل شکفته به هر کشوری شهی عادل
چونیشکر کمر بند گیش بسته به جان	زبان گشوده به شکرش چوسوسن ناهل
که تاج بخش کیان پادشاه ابواسحق	همیشه نیر اعظم ز تاج او شاعل
فلک که بخت بلندش همیشه بیدار است	دمی ز خدمت تختش نمی شود غافل
فلک ز سایه تاج ملت عش خور یافت	چو در زقرد ترصیع تخت شد داخل
شها مراد سپهر از مدار او آن است	که همچو بخت به درگاه تو شود واصل
سپهر منطقه طاعت تو بست به مهر	که گشت عالم کون و فساد را فاعل
شد آستان سرای تو چرخ را مأوی	شد آستین قبای تو بحر را ساحل
مراتب تو شد اطباق چرخ را حاوی	رواتب تو شد ارزاق خلق را شامل
خضر صفت قلمت از چه شد به تاریکی	چو بودش آب حیات از بیان تو حاصل
مگر ز بهر سه معنی است این تردداو	یکی اشاعت اسرار غیب مستقبل
دگر افاضت انعام عام از توقیع	کز آن الیف الوف است در زمان سایل
سه دیگر آن که چو بخشد جهان سکندر وار	کشد شما مه طغرای عنبرین به سبیل
ز پشت گرمی رای تو مهر پر دل شد	ز روی تیغ تو بهرام کینه جوی وحل
به یمن یم میمنت سهیل خورده یمین	که من نیم به یمن جز برای آن مایل

و شبی که این قصیده به مطالعه او رسید، جز بر شمعدان طلا که در نظرش

بود بر چیزی دیگر دست نداشت. آن را به خدمت مولانا فرستاده عذرخواهی نمود.  
 القصه گودرز کوتوال سه سال قلعه را محافظت نمود و لشکر منصور به  
 تخصیص شاه شاهان با سپاه سیستان درین مدت به محاصره مشغول بود. عاقبت  
 گودرز و شش کس که مانده بودند از محاصره به تنگ آمدند و به ضرورت قلعه را  
 سپردند و جان به غرامت آن به تیغ بران سپردند.<sup>۱</sup>

و چون یورش دشت قبیاق ممتد گشت، مردم را خیال محال و فکر باطل  
 در دماغ متمکن شد. از آن جمله سلطان محمد پسر ابوسعید طبسی که به تربیت این  
 دولت حکومت طبس و آن نواحی یافته بود، بازماندگان مظفریان را که در یزد مانده  
 بودند با خود یار ساخت و ناگاه نیم شبی داروغه یزد نوکر تمک قوچین را که در  
 یورش دشت ملازم رکاب همایون بود به قتل آورد و نوکران امرا و محصلان را هلاک  
 ساخت و خزاین گشاده گمر سربداری<sup>۲</sup> بر میان بست و جمعی اشرار به طمع زر دل  
 از جان برداشته شرر مشتعل دادند و اراذل و جهال و قطاع الطريق جمع آمده فتنه  
 بزرگ انگيختند.<sup>۳</sup>

امیرزاده پیرمحمد بن امیرزاده عمرشیخ با لشکرهای فارس و کرمان و  
 اطراف خراسان متوجه دارالعباده یزد شده به حوالی تفت رسید. قتالان فتنان یزد

۱. حاشیه نسخه ک: «و گویند چون گودرز به تنگ آمد، نیمشب به عزم فرار از قلعه بیرون آمد و کسی  
 واقف نبود و دانست که او را خواهند گرفت. بازگشت و به قلعه درآمده به عهد و شرط پیش شاه شاهان  
 بیرون آمد و امیراید کوبیرلاس که حاکم کرمان بود، از فتح قلعه آگاه شده چون باد به سیرجان آمد و به  
 کین آن که گودرز چرا پیش او بیرون نیامد او را به قتل آورد.»

۲. قریه ای برای آن که «سربداری» به معنای شجاعتی آمیخته به کوتاه اندیشی است نه عنوان خاص  
 دلاوران سبزوار.

۳. ظف: «و در آن هنگام مال دو ساله آن ولایت نقد کرده و در خانه قابض اموال دیوانی نهاده بود و جهت  
 مهذملی سرای ملک خانم چند خروار قماش در یزد خریده بودند و هنوز نقل نکرده. آن بی باکان نقود و  
 اقمشه را تصرف نمودند و مجموع دوزندگان شهر را جمع آورده قبای بسیار بدوزانیدند و هری سربا که  
 دست از جان شسته با ایشان همداستان شده او را جامه پوشانیدند و زر دادند.» ص ۵۶۰

پانصد سوار شبیخون آوردند و امیرزاده پیرمحمد جار رسانیده بود که ازخیمه هابیرون نیایند و هر سوار که بینند تیرریز کنند. حاجی آبدار که رکن اعظم آن فتنه بود زخمدار شده عنان برتافت و باقی گریختند. فارسان فارس ایشان را تا کوچه باغها دوانیده بسیاری به قتل آوردند. پسر ابوسعید پشت به حصانت یزد مستحکم داشته به نوعی قلعه داری کرد که مزیدی بر آن متصور نبود. فارسیان به طرف شرقی شهر که به دروازه سعادت موسوم است فرود آمدند و عراده و قراغرا و منجنیق ترتیب دادند. اما یزدیان با وجود آن شکست هر روز بی التفاتانه بیرون آمده جنگ می کردند و درین ولا سونجک بهادر از طرف شیراز رسیده در ملاقات اول، امرای امیرزاده پیرمحمد را در باب تقصیر محاصره تشنیع کرد و سوبه خود را چند قدم از جرگه پیشتر برد و استحکام تمام داد. ناگاه نیم روزی که آفتاب گرم تافته بود و لشکر بیشتر در خواب رفته، پیادگان یزد چون گرگان گرسنه با تیغهای کشیده از شتر گردن دروازه بیرون دویدند و تا جناب سونجک بهادر بر خود جنبید نوکران او را زخمی ساخته خیمه هاتالان کردند و آتش در چپرهای زده بازگشتند و چون نوکران سونجک جمع آمدند ایشان به دروازه رسیدند و امرای امیرزاده پیرمحمد مجال تشنیع یافته کیفیت واقعه.

### مصرع از جنابش سؤال می کردند

و بر سبیل استهزا حکایات می گفتند و امیر سونجک کینه گرفته میان امرای دو گروهی شد و معامله یزد در اجمال ماند و یزدیان را قوت و قوت فوت شده و غلا به اعلی مرتبه رسید و پسر ابوسعید فقرا و غربا را از شهر بیرون کرده هر جا غله بود یک ساله جهت خداوند گذاشته باقی ضبط نمود و سه ماه دیگر گذرانیده بیچارگان بکلی از بی برگی دل به مرگ نهاده و دست از جان شسته ترک سر گفتند و سربدارانه غایت کوشش می نمودند.

و حضرت صاحب قران در وقت عزیمت دشت، امیر مزید برلاس را که به حسب ونسب آراسته بود حکومت نهاوند تفویض فرمود. در این اثنا به مسامع جلال

پیوست که نوکر او بهلول نام بر کفران اقدام نموده امیرمزید را به قتل آورده و قلعه را فرو گرفته به اسباب قتال و جدال اشتعال دارد.

### مصرع زهی تصور باطل زهی خیال محال

آن حضرت امیرزاده سلطان حسین و خداداد حسینی را به محاصره نهانند فرستاد و ایشان بعد از سه چهار ماه فتح آن کرده آن نابکار مخدوم کش را به آتش سوختند و پسر امیرمزید تمورعلی را در نهانند نشانند و بشارت به اردوی عالی رسانند و به موجب فرمان متوجه ضبط لرستان و کردستان شدند که مجموع مخالفان سواحل را مستأصل سازند.

و حضرت صاحب قران در سبطانیه بر حال سلطان عیسی حاکم ماردین که مدت سه سال در آن جا محبوس بود مرحمت و شفقت فرمود و او را خلاص ساخته و به خیمت خاص نواخته و او با امرا عهد و پیمان کرد و پیمان را به ایمان مؤکد گردانید که مدة العمر طریق متابعت مسلوک دارد و در لشکرها ظفر کردار ملازم باشد و رخصت یافته به طرف ماردین روان شد.

و حضرت صاحب قران از سبطانیه به همدان نهضت فرمود و ماه رمضان در آن جلگای جنت نشان به شرایط صیام قیام نمود و روز عید، وظایف طاعات و مصارف صدقات به تقدیم رسانید و امیرزاده پیرمحمد بن جهانگیر را جهت معامله یزد فرستاد و یزدیان را کار به تنگ آمده بود. چون سپاه ظفرپناه را دیدند، پسر ابوسعید دل از جان برداشته نیمشب با دو رفیق از راه نقب بیرون رفت و یزد مستخلص شده جمعی در طلب آن ناپاک هر طرف رفتند و او در حوالی شهر چون آواز غلبه شنید نوکران را گفت که تن او را از بار سر سبکبار کرده جدا ساختند و پیش طالبان آورده فتنه او فرو نشست<sup>۱</sup> و یزد که در پاکی بی بدل است در مدت محاصره به نوعی

۱. ظف: «و تمام مفسدان که به اتفاق او طریق بنی و عدوان سپرده بودند بعضی را به شمشیر گذرانیدند و

بعضی را به آتش سوختند.» ص ۵۶۳



ناپاک شده بود که از موتی که قرب سی هزار کس به گرسنگی هلاک شده بودند با آن که مدرسه رکنیه پر بود در کوچه ها گذار دشوار می نمود و چون نقره و طلا در مدت غلا قوت نمی شد مجموع را برقرار یافته جهت دیوان اعلی ضبط کردند و شاهزادگان هردو پیرمحمد رعایا را که در آن قضایا به جان آمده بودند امان دادند<sup>۱</sup> و تموک قوچین که داروغه آن جا بود با نوکران خود به شهر درآمده لشکریان را نگذاشت که متعرض مردم شوند و سرپسر ابوسعید را با فتح نامه یزد به اردوی همایون فرستادند و به موجب فرمان صاحب قران امیرزاده پیرمحمد جهانگیر عازم قندهار شد و امیرزاده پیرمحمد عمرشیخ متوجه شیراز گشت و آن حضرت امیرزاده محمد سلطان را به ضبط ولایت خوزستان فرستاده رایات ظفرشعار به رسم ایلغار عازم سمرقند شد<sup>۲</sup> و امیرزاده ابابکر را، که از سمرقند طلبیده بود، در بسطام به موکب همایون رسید و آن حضرت صد هزار دینار کپکی انعام فرموده اسب کمیت طهرانی که پیکر کوه گران با سرعت باد وزان جمع داشت به او داد و نوکرانش را رعایت و عنایت نموده شاهزاده را به تبریز، پیش پدرش امیرانشاه گورکان فرستاد و در هرات امیرالله داد را جهت مفرد<sup>۳</sup> ولایات خراسان گذاشته حکم فرمود که هرکس تعلق به امیرزاده امیرانشاه داشته باشد کوچانیده به آذربایجان فرستند و آن حضرت از جیحون عبور نموده در نواحی خزار شاهزادگان دولت شعار امیرزاده شاهرخ و امیرزاده اسکندر با سایر

۱. ظف: «چون رای عالم آرای حضرت صاحب قرانی اطلاع داشت بر آن که اهالی آن ولایت (یزد) مردم مسکین اند و در آن واقعه که روی نمود، ایشان را اختیاری نبود مرحمت ارزانی فرموده بود که چون شهر مسخر شود باید که غارت نکنند و امانی نطلبند.» ص ۵۶۳

اما منظور از دو پیرمحمد یکی امیرزاده پیرمحمد پسر جهانگیر پسر تیمور است و دیگری پیرمحمد پسر عمرشیخ پسر تیمور.

۲. ظف: «در تابستان سیچقان ییل، به روز دوشنبه یازدهم شوال سنه ثمان و تسمین و سبعمائه از همدان نهضت فرمود.» ج ۱ ص ۵۶۴

۳. ظف: «به دادخواه پرسیدن خراسان تعیین فرمود.» و در ظفرنامه چاپ کلکته: به مفرد.

شهبازگان و خواتین استقبال نموده به شرف دست بوس مشرف شدند و به شهر سبز آمده در آق سرای<sup>۱</sup> همایون چند روز به عیش گذرانیدند.

### ذکر احوال فارس و توجه امیرزاده محمد سلطان

#### به جانب خوزستان تا حدود هرموز

امیرزاده پیرمحمد چون به شیراز رسید و امیرسونجک ملازم بود و از امرای شاهزاده رنجیده خاطر، جهت غباری که هنگام محاصره یزد میان ایشان واقع شده بود، حکایت اتلاف و اسراف اموال فارس عرضه داشت اردوی اعلی کرد و امیرزاده پیرمحمد نیز از امیرسونجک شکایت گونه نوشت و صدر را که خدمتکار قدیم او بود به سبب میل به جانب سونجک سیاست نمود و بردی بیک که داروغه اصفهان بود فوت شد و امیرتوکل و امیرقرا که امرای امیرزاده مرحوم عمرشیخ بودند به ملازمت شیخ الاسلام جنید کازرونی رفتند و دولت خواجه که نایب شاهزاده بود موافق سونجک شد.

چون حضرت صاحب قران بر این احوال اطلاع یافت، حکم همایون نافذ شد که امیرزاده محمدسلطان ضبط احوال و اموال فارس کرده امیرزاده پیرمحمد و سونجک و دولت خواجه به اردوی همایون آیند و ایشان به سمرقند رفته آن حضرت امیرزاده پیرمحمد را عتاب و خطاب فرمود و چند روز بی قدر داشت و باز عنایت فرموده به جانب فارس فرستاد و سونجک را گناهکار ساخته حکم فرمود که باتومان خود عازم هندوستان شود تا سه سال قلاع و بلاد آن ممالک فتح کند و دولت خواجه را گوش و بینی برید و امیرزاده اسکندر جان او را شفاعت کرده همراه خود به اندکان برد و امیرزاده محمدسلطان ضبط فارس و خوزستان نموده عازم هرموز شد و

۱. ظف: «به شهرکش درآمد و در آق سرا که از مستحذات معمار همت بلند آن حضرت است نزول

امیرزاده رستم را از راه لرستان به ولایت مکران فرستاد که به اتفاق امیراید کوبرلاس و لشکرهای کرمان تاخت کیج و مکران کنند و خود از راه طارم لشکر را سیر ساخته هرکه سر اطاعت بر زمین انقیاد ننهاد جان نازنین به باد داد. لشکریان البجا فراوان گرفتند و هرجا حصار و قلعه بود مفتوح ساخته مسخر گردانیدند و هفت حصار هرموز اول تنگ زندان دوم کوشکک و سه دیگر شامیل و چهار مینا پنجم منوجان و ششم طرزک و هفتم تازیان را به جنگ گرفته ویران ساختند.

### نظم

تهمتی که به هنگام کین اگر خواهد      ز هفت قلعه گردون حصار بگشاید  
چه اعتبار ز هرموز و هفت قلعه آن      گهی که دست فلک اقتدار بگشاید  
والی ملک هرموز، ملک محمد شاه، آب دریا را پناه ساخته کشف وار سر  
در نقاب عجز و اضطرار کشید.

### مصرع همچون کشف عدوی ترا پوست شد حصار

و از نهیب لشکر بحر جوش رعد خروش غرق دریای حیرت گشته راه به  
ساحل سلامت نمی برد. عاقبت از روی عجز و بیچارگی ایل شده ترک فضول گفت  
و مال چهار ساله قبول کرد<sup>۱</sup> هر سال سیصد هزار دینار کپکی. مقرر آن که بعضی نقد  
ادا کند و تنعمه به خزانه عامره رساند و در آن ولایت مدت سه سال باران نیامده بود و  
سحاب به چشم عنایت جانب لب تشنگان ندیده.

۱. ظف: ج ۱ ص ۵۷۹-۵۷۸ «ایل شده زنهار خواست و بی نفعه از تنسوقات بحر فرستاده باج و ساو بر  
گردن گرفت و خراج آنجا هر سال سیصد هزار دینار بود و مدت چهار سال هیچ از آن به کسی نداده بود.  
مال چهار ساله قبول کرد و به ازای بعضی از آن بی توقف نقد و مروارید و اقمشه بفرستاد و تنعمه التزام  
نمود که تدبیر کرده ارسال نماید.»

## بیت

چنان آسمان بر زمین شد بخیل      که لب خشک<sup>۱</sup> ماندند زرع و نخیل  
و امیرزاده محمد سلطان اطراف آن ولایات مسخر ساخته به شیراز آمد و چون  
سلطنت آن ولایت به امیرزاده پیرمحمد مقوض بود بی توقف به جانب خوزستان  
نهضت نمود و در آن اثنا جمال الدین فیروزکوهی پیاده در رکاب شاهزاده می رفت.  
ناگاه متقاضی اجل آن خون گرفته را بر آن داشت که کاردی بر شاهزاده زد و اثر  
اندک جراحی به اندام همایون رسید و آن بی دولت به جانب کوه گریخته به سر  
درآمد و در دره ای افتاده جان بداد و بعضی نوکران در عقب رفته سر او را به خدمت  
آوردند و شاهزاده به راه وروجرد و همدان از خراسان گذشته در ماوراء النهر به شرف  
بساط بوس استسعاد یافت.

و در این اثنا، مهد علیا خان زاده از تبریز عازم بارگاه همایون شده نزدیک  
سمرقند رسیده و فرزند سعادت مندش امیرزاده محمد سلطان استقبال نمود و دیده  
امیدش به دیدار او روشنایی یافت و به سعادت پای بوس حضرت صاحب قران  
مستعد گشت و پیشکشهای لایق به عرض رسانید و صاحب قران سعادت قرین در  
باغ شمال که معمار عالی همت آن حضرت در شمال معموره سمرقند احداث فرموده  
بود به بنای قصر عالی و اساس کوشک متعالی فرمان فرمود<sup>۲</sup> و مهندسان و معماران  
عراق و آذربایجان در جمادی الآخر به طالع فرخنده بنیاد آن نهادند<sup>۳</sup> و چهار رکن آن

۱. ک: تشنه.

۲. ظف: «اول فصل بهار حضرت صاحب قرانی به باغی که به طرف شمالی معموره سمرقند احداث فرموده  
بود و به باغ شمال مشهور نقل فرمود و فرمان به صدور پیوست که در آن باغ قصری رفیع و عشرنگاهی  
خوش به اسم خدر معلی، دختر امیرزاده میرانشاه یکی سلطان پیردازند.» (به اختصار ج ۱ ص ۵۷۱).

۳. ظف (ص ۵۷۲): «مهندسان و معماران که از تمام ممالک فارس و عراق و آذربایجان و دارالسلام  
(= بغداد) و دیگر بلاد به دارالسلطنه (= سمرقند) جمع شده بودند طرح آن را کشیدند و بعد از قبول  
حضرت، اخترشناسان در اختیار وقت بنا دقایق احتیاط مرعی داشته به تاریخ جمادی الآخر سنه تسع و  
تسعين و سبعمایه....»

بر امر قسمت کرده آن حضرت از غایت اهتمام به نفس شریف ملتفت شده به یک ماه ونیم به اتمام رسید. شرفات ایوانش از ذروه کیوان گذشته ونزاهت لطافتش غیرت فزای روضه رضوان گشته و چون آن مقام فلک احتشام تمام شد و طویهای پادشاهانه سرانجام یافته به انجام پیوست<sup>۱</sup> آن حضرت به خدر معلی بیکسی سلطان دختر شاهزاده عالمیان امیرانشاه گورکان عنایت فرمود.

### ذکر ابتدای سلطنت امیرزاده جهان شاهرخ بهادر<sup>۲</sup>

#### در خراسان

حضرت صاحب قران سلطنت خراسان تا به قومس و مازندران و سیستان تا حدود هندوستان به فرزند ارجمند پادشاه عالی همت پاکیزه سریرت معین الدنیا والدین شاهرخ بهادر عنایت فرمود.

#### نظم

به دور این چنین روشن جنابی خراسان را درافزود آفتابی  
و آن مملکت که در اقلیم رابع وسط ربع مسکون و واسط میان ایران و توران  
و ممالک شرقی و غربی واقع است به مهر سپهر سلطنت و سپهر مهر خلافت ارزانی

۱. حاشیه نسخه ف: «در ظفرنامه آورده که ارکان را سخ بنیانش به غایت متانت و استحکام برآوردند و به هر رکنی از آن ستونی از سنگ مرمر که از تبریز نقل نموده بودند نصب کردند. سطوح دیوارش را به لاجورد و زر چنان طرّفه و درخور منقش ساختند که طراوتش گرد تعبیر و تشویر بر ارتنگ مانی و نگارخانه چینی نشاند و فرش صحنش از سنگ مرمر و سنگ سیاه کرد (۹) (ظفرنامه چاپی: سنگ کوه تور ۱۹) به نوعی پرداختند که در لطافتش هوش مدهوش و عقل خیره بماند و ازاره بیرون و اندرونش به کاشی کاری آراسته.» (رک ص ۵۷۲).

۲. حاشیه نسخه ف: «تفویض سلطنت خراسان به میرزا شاهرخ سنه ۷۹۹ و زمان سلطنت او در آنجا پنجاه و یک سال. زیرا که در زمان حکومت به موجب حکم جهان مطاع هشت سال و به استقلال چهل و سه سال.»

داشت و امرای نامدار سلیمان‌شاه و مضرباب جاکو و سیدخواجه شیخ علی بهادر و عبدالصمد حاجی سیف‌الدین و حسن جاندار و ملک و پسرش جهان‌ملک و پیرمحمد فولاد و از فرزندان غیاث‌الدین ترخان: علی ترخان و حسن صوفی و از قوچینان توبلاق و کبکیجی یورتچی و طغای مرکن<sup>۱</sup> و غیرهم خانه کوچ به ملازمت او تعیین نمود<sup>۲</sup> و حضرت صاحب‌قران را وداع کرده روان شد.

### نظم

ظفر هم‌عنان نصرتش رهنمای زگرد سپاهش هوا مشک‌سای  
و از راه اندخود به جیجکتور رسیده امیر آق‌بوغا و سادات و علما استقبال نمودند و رسم نثار و پیشکش به جای آوردند و شاهزاده اواخر شعبان در مرغزار کهدستان نزول جلال فرمود<sup>۳</sup> و انواع عدل و احسان او در اقطار خراسان جلوه نمود و آن پادشاه فرشته‌سیرت از آن روز که پای از دروازهٔ ایجاد در بلدهٔ ابداع نهاد و زمام اختیار به دست اقتدار داد مرضی‌الخصال و محمود‌الفعال بود و در مکارم اخلاق افزود و بعد از انقضای ایام حضرت صاحب‌قران که نوبت جهان‌بانی به آن جناب رسید در منازم امور و عبادت ملک غفور مساعی مشکور به ظهور آورد چنانچه شرح و بسط در آن باب از مساعدت وقت مأمول است و سرداران مازندران و سیستان بل تمام خراسان به آستان دولت نشان آمده شرایط اخلاص به جای آوردند و به عواطف پادشاهانه اختصاص یافتند و جناب شاهزاده آن زمستان قشلاق در مازندران فرمود و از جمعه مواهب که حضرت واهب‌الرغایب عز‌شانه در این سال جناب شاه‌رخ‌ی را عنایت فرمود ولادت با سعادت نور‌حدقهٔ دولت نور‌حدیقهٔ سعادت گلبرگ چمن

۱. حاشیهٔ نسخهٔ ف: واولجه بوغای مپلکاچی و شیخ علی و میرکه.

۲. ظف: «و دیگر امرا هریک پسری یا برادری همراه کردند.» (ج ۱ ص ۵۷۴).

۳. ظف: «و ماه مبارک رمضان در آنجا به اقامت فرایض و سنن صیام بگذرانید و به سعادت و اقبال از آنجا به شهر نزول فرموده باغ زاغان را نشیمن همایون ساخت.» (ص ۵۷۵).

پادشاهی نوباوه باغ شاهنشاهی.

مصرع شاهی که مملکت ز جمالش کمال یافت

معزالسلطنة والدنيا والدين اميرزاده بايستغری بهادر بود که در دارالسلطنة هرات [در شب جمعه]<sup>۱</sup> بیست و یک ذی الحجة سنة ۷۹۹ به طالع جوزا چون آفتاب در اوج استعلا طلوع کرد.

### نظم

از علو طالعهش خورشید را بود آگهی زان کند از بهر اوج خویش جوزا اختیار<sup>۲</sup>  
انوار مولد همایونش آبای علوی و امهات صفلی را دیده روشن ساخت و فروغ  
طلعت میمونش بر وجنات کاینات پرتو سعادت انداخت. مطربان نغمه سرای بالا  
چنگ در عود زدند و صوفیان زوایای فلک معلی فلک وار به چرخ آمدند و اهل زمین  
سر مفاخرت به آسمان رسانیدند و طنطنه کوس بشارت از ایوان کیوان گذرانیدند و  
امیرزاده شاهرخ فرمود که در باغ زاغان تعبیه ها بستند و اسباب طوی مهیا ساخته چند  
روز خاص و عام قدم بر بساط نشاط نهادند و هر چه دست آرزو به دامن آن رسید به  
جای آوردند و در آخر ایام سور طوی به عظمت فرموده اعیان حضرت و ارکان دولت  
را تشریفات فاخر پوشانید و حضرت صاحب قران به استماع این بشارت شادمان  
گشته خبر رسان را از مال صامت ناطق و از ناطق صامت گردانید.

مصرع فزون از چند و چون بخشش نمودند

ذکر وقایع سنة ثمانمائه

احوال ولایت ماوراءالنهر

حضرت صاحب قران در آن ایام که در سمرقند مقام و آرام فرموده بود ابر

۱. تکمیل از ظفرنامه (ص ۵۷۶).

۲. حاشیه نسخه ک: «اگر در حین ولادت حضرت شاهزاده اوج آفتاب در جوزا می بود، این بیت به غایت مناسب می نمود و پوشیده نیست که در آن وقت آفتاب در سرطان بود.»

عاطفت او باران مرحمت بر شاهزادگان و امرا باران ساخته همه را به مواجب اکرام و مواهب انعام نواخت و شمع جهان پسر خضرخواجه اغلان را عنایت پادشاهانه و رعایت خسروانه فرموده و غیاث الدین ترخان را با غریب اجناس و نفایس اموال در صحبت او فرستاد تا دختر خضرخواجه اغلان را جهت خاصه آن حضرت خواستاری نمایند و آن تابستان در مرغزار کان گل که لطافت آن منزل.

### مصرع غیرت افزای روضه ارم است

گذرانیدند و در آن محل، مهدعلیا ملک آغا<sup>۱</sup> که حرم محترم امیرزاده شاهرخ بود از هرات رسید و پیشکشهای لایق به عرض رسانید و در آن نزهتگاه قبه سراپرده و بارگاه به ذروه مهر و ماه برآمد و توده های زروزیور به هم ریخته و نافه های مشک و شمامه های عنبر با هم آمیخته بخار بخور صبا را غالیه سایی آموخته و بزم عشرت از نور سرور برافروخته.

### نظم

زبوی مجمر مشکین مشام دهر معطر      زعکس ساغررخشان هوای بزم متور  
عامه امر و لشکر را به کلاه و کمر و زر و گوهر مغمور و معمور گردانید و  
مدت سه ماه به عیش و عشرت گذرانید و خدر عفت مآب بیکسی سلطان را به آیین  
شرع مطهر در عقد ازدواج امیرزده اسکندر انتظام دادند و خدر معلی خان زده اجازت  
یافته از راه بخارا متوجه تبریز شد.

و حضرت صاحب قرآن جماعت معماران و مهندسان و بنایان اقالیم را که  
در سمرقند بودند فرمود که در احسن ساعات و ایمن اوقات بنای باغ دلگشا نهاده  
مربع هر ضلعی هزار<sup>۲</sup> و پانصد گز شرعی ترتیب دادند و در میان هر ضلع دروازه عالی

۱. ملک آغا قبلا زن عمر شیخ بود و بعد از مرگ وی به زنی شاهرخ درآمد و پسری برای او آورد به نام سیور غنمش.

۲. تصحیح از طفرنامه ج ۲ ص ۱۳-ف: پانزده-س، ک: پانصد.



گشادند و انواع اشجار از اسفیدار و درختهای میوه‌دار و گل‌های خوشبوی و ریاحین  
دلجوی در چمنها که مربع و مثلث و مستطین قسمت کرده بودند نشانند.

### نظم

بیارم من آن میوه را بر زبان      که آب آورد یسار آن در دهان  
ز سبب وز به صفحه رنگین شود      زانگور و امرود شیرین شود  
قلم تاک را گفت شاخ نبات      نباتی که بردارد آب حیات<sup>۱</sup>  
از آن میوه همچو شهد و شکر      که وصف کلکم شود نیشکر  
پس آن به که پویم ره اختصار      که این ره ندارد کران و کنار  
و چون آن مقام روح پرور دلگشا تمام شد تا اسم مطابق مستی باشد باغ  
دلگشا نام شد و در میان آن قصری بدیع آیین و سرایی در غایت لطافت و تزیین بنیاد  
نهادند. خاکش سرمه چشم اعیان و هوایش چون دم عیسی راحت روح و روان در  
اندک مدتی در کمال رفعت و تزلزلت به اتمام پیوست.

### نظم

زان رفیع آمد چو قصر چرخ این عالی مقام  
کز علو قدر بانی باز می‌گوید بنا  
اهل دولت را فضای دلگشای او بود  
در لطافت همچو جنت دلفروز و جان‌فزا  
از هوای او صبا بویی گرفت و می‌دهد  
خاک را پیرانه سر پیرایه عهد صبی<sup>۱</sup>  
و چون آن فرخ مقام به خیر و خوبی تمام شد به نام توکل خانم دختر  
خضرخواجه اوغلان که امرا به خواستاری رفته بودند مقرر آمد.

۱. این بیت در نسخه من نیست.

و حضرت صاحب قرآن به جانب خجند فرموده از سیحون عبور نمود [و در موضع جناس، فشلاق اتفاق افتاد].<sup>۱</sup> و آن حضرت به زیارت سلطان احمد یسوی قدس سره که از فرزندان محمد حنفیه است به قصبه یسی فرموده بر سر مزار مورد الأنوار عمارت عالی فرموده اتمام آن به عهده اهتمام مولانا عبدالله صدر معین شد.<sup>۲</sup> و آن حضرت صلوات و صدقات به مجاوران و مستحقان رسانیده به اردوی همایون باز آمد و مقارن این حال، قاصدان رسیدند و بشارت مقدم گوهر درج دولت و اختر برج سعادت رسانیدند و آغایان غیر سرای ملک خانم ده روزه<sup>۳</sup> راه استقبال کرده در هر منزل آن غنچه گلزار خائیت را طویهای لایق کشیدند و اوایل ربیع الأول<sup>۴</sup> به اردوی همایون آمده حضرت صاحب قرآن جمعی را که با او آمده بودند به خلعتهای فاخر و ثعتمهای وافر اختصاص فرمود و قضاة و اعیان ماوراءالنهر را حاضر ساخته در خوبترین طالعی و سعدترین ساعتی ماه منور را قرین آفتاب انور گردانیدند و زهره درخشان را به مشتری سعادت نشان رسانیدند. یعنی حضرت صاحب قرآن توکل خانم را به نکاح شرعی در حباله آورد. زبان دولت تهنیت قرآن سعدین و اجتماع نیرین می گفت و در این نظم می سفت:

۱. ظف: [«در آهنگران به قرب قریه جناس مضرب خیام نزول فرخنده گشت و در آنجا فشلاق اتفاق

افتاد.»] ص ۱۶ ج ۲-س: جناس ماس-ف: جناس اناس.

۲. حاشیه نسخه ف: «در ظفرنامه آورده حضرت صاحب قرآن نامدار به تعمیر عمارت آن بزرگوار امر فرمود.

صارتی معتبر اساس انداختند مشتمل بر طاقی رفیع با دو منار و گنبدی سی گرد سی گز و گنبدی دیگر دوازده گز در دوازده گز با چهار صفا برای مرقه منور در قبلی گنبد بزرگ متصل به آن و در دو جانب گنبد دو چهار صفا دیگر هریکی سیزده گز و نیم در شانزده گز و نیم جهت جماعت خانه و دیگر حجرات و توابع و لواحق و فرمان شد تا دیوار و قبه آن را از کاشیکاری نرین دهد و قبر از سنگ سفید به تکلف تراشیده نقشهای بدیع بر آن نگارند....» (رک ظفرنامه ج ۲ ص ۱۶).

۳. ظف: «پانزده روز راه پیش رفتند.»

۴. ظف: «روز پنج شنبه غره ربیع الأول.» نام بن زن در ظفرنامه «تکل خانم» ذکر شده است. (ج ۲

ص ۱۶).

## نظم

عالم مشور است از این حسن اجتماع      گیتی مشرف است بدین یمن اقتران  
 آغایان و شاهزادگان و امرا و نوینیان دست نثار به یک باره گشاده هوا  
 گوهر بار و زمین از زرگران بار گشت و مدتی به عیش و عشرت گذرانیده صدای  
 نوای طرب به زهره ازهر رسانیدند و حسن آن جشن دلپذیر و لطف آن طوی بی نظیر در  
 تقریر و تحریر نمی آید.

## مصرع و رای حدّ تقریر است شرح بزم آن حضرت

و در این ولا، ایلچیان تنغوزخان از طرف خطا با تحف و هدایا رسیده به  
 وسیله امرا شرف بساط بوس یافته پیشکشها کشیدند و سخن پادشاه خود به عرض  
 رسانیده اجازت مراجعت یافتند و حضرت صاحب قران امیرزاده محمد سلطان را در  
 وقت تحویل آفتاب به حوت، نامزد ضبط سرحد مغولستان فرمود و امرای بزرگ  
 بردی بیک سار بوغا و امیر حاجی سیف الدین و خداداد حسینی و امیر شمس الدین  
 عباس را با چهل هزار سوار مقرر فرمود که در اشپره قلعه خیزانیده آن نواحی را به  
 زراعت و عمارت آبادان سازند و آن حضرت عازم سمرقند شده چند روز در آن بلده  
 بی مانند به خرمی گذرانید و از آنجا عزیمت کش نموده در هفت فرسخی سمرقند  
 به کوهی رسید که در دهانه آن رودخانه ای جاری بود و فرمان فرمود که در آن محل  
 باغی چون ارم سازند و قصری بدیع پردازند. چون ساخته و پرداخته شد تخت قراجه  
 خواندند و اعلام ظفر اعلام به راه رباط یام روان شد.

در آن اثنا، امیرزاده شاهرخ از قشلاق استراپاد به راه ماخان عزیمت نموده به  
 سعادت ملازمت رسید و حضرت صاحب قران در یورت قدیم خویش به دولت و  
 اقبال و حفظ عنایت ذوالجلال چند روز گذرانید.

## نهضت صاحب قران به جانب ممالک هندوستان

و چون به میامن نصرت الهی و فیضان فضل نامتناهی، حضرت

صاحب قران از یورش پنج ساله به مستقر دولت و سریر مملکت معاودت نمود و زمستان در حدود ترکستان قشلاق فرمود، رای جهانگشای عازم آن بود که رایات همایون به دفع بت پرستان خطای و ختن حرکت نماید. اما سابقاً به مسامع جلال رسیده بود که در ممالک هندوستان سندان فیروز شده نمائده و اگر چه در بعض بلاد نقش کلمه توحید بر درم و دینار نگاشته اند، اما جمعی متغلب در هر گوشه رایات عناد برافراشته اند و اطراف ممالک به خبیث وجود کفار فجار ملوث است و نیز میرزاده پیر محمد جهانگیر، که به موجب فرمان همایون حدود هندوستان داخل مملکت او بود، با امرای نامدار و لشکر بسیار متوجه دیگر بلاد و دیار شده اوغانیان کوه سلیمان را تاخته و از آب سند گذشته و شهر اوجه را گرفته، پرتو التفات بر تسخیر بنده مولتان انداخت و حاکی آنجا سارنگ برادر بزرگ ملوکه این دو برادر از امرای سلطان فیروز شاه نبیره او سلطان محمود را به پادشاهی برداشته در ممالک هندستان استیلای تمام داشتند و ملو با سلطان محمود در دهلی بود و سارنگ در مولتان و لشکر منصور مولتان را محصور ساخته روزی دونوبت جنگ می انداختند.

چون این اخبار به موقف عرض رسید، حضرت صاحب قران را داعیه آن شد که عرصه آن بلاد را از لوٹ وجود کفار فجار ناپاک بی بیاک پاک گرداند. بنابر نیت غزو و جهاد فرمان داد تا لشکرهای نامدار و سپاه بی شمار در ظلال رایات ظفر شعار جمع آمدند و در ماه رجب سنه ثمانمائیه که حساب حروف «فتح قریب»<sup>۱</sup> از آن خبر می دهد متوجه جانب هندوستان شد و امیرزاده عمر پسر امیرزاده امیرانشاه گورکان را به حکومت سمرقند مقرر فرموده از گذر ترمذ بر جیحون پل بسته عبور نمود و از ولایت بلخ به کوهستان طخارستان درآمد و از سمنگان و بقلان و عقبه ها گذشته به اندراب رسید.

۱. «فتح قریب» به حساب جمل برابر است با ۸۰۰ و خود جزئی است از آیه و آخری تُخَبِّنُهَا نَصْرٌ مِنْ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ (سورة القصص ۱۳).

### ذکر غزو کتور و سیاه پوشان

چون اندراب مخیم موکب همایون آمد، رعایای آن جا از جور کفار کتور و گبران بی سرو سرور که به سیاه پوشان مشهورند داد خواستند که ما جمعی مسلمانیم و این قومی نسناس شکل.

#### مصرع بوالعجبی چند نه مردم نه دیو

هر سال مبلغی گرفته باج و خراج می طلبند و اگر ادا نمی کنیم مردان را کشته زن و فرزند اسیر می برند. حضرت صاحب قران دین دار را چون در این سفر فرخنده اثر نیت همت بر غزو کفار و رفع مشرکان فجّار بود از هر ده نفر سه نفر اختیار فرمود و امیرزاده شاهرخ را دریلاق عومان به ضبط آغرق تعیین نموده ایلغار کرد و در موضع پرمان امیرزاده رستم و برهان اغلن را با ده هزار مرد از طرف دست چپ به جانب سیاه پوشان فرستاده آن حضرت از راه راست به خاوک رسید و قلعه آن را فرمود که عمارت کنند و اکثر امرا و لشکریان اسبان را در آن محل گذشته پیاده به بالای کوه کتور برآمدند و آن ولایت کوههای بلند و راههای سخت دارد و برف بسیار باشد چنانچه اسبان در برف فرو می رفتند و در آن زمان آفتاب در سرطان بود.<sup>۱</sup> روز که هوا گرم می شد اسبان را بر بالای زیلوها و نمدها توقف می نمودند و شب چون یخ می بست بر روی برف روان می شدند. و چون آن جماعت در درون کوه بودند و از بالا راه فرو آمدن نبود، حضرت فرمود که لشکریان طناب و ریسمان بر میان یکدیگر بسته به زیر می آمدند و بعضی بر برف خسبیده و آهسته آهسته لغزیده بعد از زمانی به زمین می رسیدند و به جهت خاصه آن حضرت چیزی از چوب ساخته و حلقه ها محکم کرده و طنابهای صدوپنجاه گزی بر آن بسته چند کس گرفته فرو می گذاشتند و چند کس بر روی برف جای ایستادن راست می کردند و چون چیر<sup>۲</sup> به آن جا می رسید

۱. حاشیه نسخه س: «در ظفرنامه می گوید که آفتاب در جوزا بود.» (رک ج ۲ ص ۲۳).

۲. س: چیر.

باز جمعی گرفته می گذاشتند تا به این طریق نوبت پنجمین به پایان کوه رسیدند و صاحب قران غازی که پای سرافرازی بر فرق فرقدان و تارک کیوان می نهاد از حسن اعتقاد به نیت جهاد کمر اجتهاد بسته و به یمین کان یسار موسی وار عصا گرفته مقدار فرسخی پیاده سیر فرمود و چند اسب به طنابها از بالای کوه فرو گذاشته دو اسب خاصه حضرت سلامت رسید و دیگران را چون نگاه نتوانستند داشت فتاده ضایع گردید و کفار را قلعه ای بود که آبی بزرگ در دامن آن می گذشت و از آن سوی آب کوهی عالی که فلک را از دیدن آن سر می گشت. لشکر اسلام به قلعه عبده اصنام رسیدند و آن جماعت پیشتر به یک روز خبر شنیده و قلعه را گذاشته از آب گذشته رختها به بالای کوه کشیده بودند به خیال آن که کسی را با آن زمره ضلال در آن جبال مجال جدال نباشد و فی الواقع از طوایف بنی آدم در همه عالم شبیه و نظیر ایشان نشان نتوان داد.

### نظم

سپاهی از نژاد دیو جنگی گروهی بر نهاد خوک حربی  
چون شیر و پیل بزرگ یال و قوی گردن و به سان پلنگ و نهنگ خارادل و  
آهنین بدن و مانند ببر و گرگ الماس چنگ و پولاد تن.

### بیت

کوه روانند نبرد آزمای کوه روانند به صنع خدای  
همه برهنه باشند و یکی به ره نباشند و کلانتران ایشان را عدا و عداسو  
گویند و ایتان را علی حده زبانی است غیر پارسی و ترکی و هندی که کس بر آن  
وقوف نیابد مگر کسی از جایی آنجا افتاده باشد<sup>۱</sup> و بر آن زبان وقوف یافته ترجمان

۱. ظف: «کلانتران ایشان را عدا و عداسومی گفتند... مگر از موضعی که نزدیک ایشان است کسی آنجا

شود. سپاه ظفرپناه به آن قلعه رسیده و کسی را ندیده گوسفندی چند گرفتند و خانه های آن خاکساران را آتش زده چون باد از آب گذشتند و از اطراف و اکناف آن کوه بلند مجاهدان سعادتمند سپاهی و لشکری چون کبک برآمدند و روی به آن سنگدلان کوه نهاد نهادند و از امرا شیخ ارسلان از جوانغار پیش از همه بالا رفت و علی سلطان از طرفی دیگر کافران را رانده جای ایشان گرفت و امیرشاه ملک جنگهای دلاورانه کرد و دلاوران نامدار به یک بار از جوانغار و برانغار چون مبشر و منگلی خواجه و سونجک بهادر و شیخ علی سالر<sup>۱</sup> و موسی کمال و حسین ملک قوچین و میرحسین قورچی برآمده آثار مردانگی به ظهور رسانیدند و بسیاری را از آن خون گرفتگان به تیغ آبدار گذرانیدند و سه شب روز آن مجاهدان پیروز چون بهرام خون آشام از بامداد تا شام با آن زحل صفتان نحوست فرجام جنگ کردند و جمعی از غازیان از بالای کوه فتاده سعادت شهادت یافتند. اما بیشتر آن بی دینان به دوزخ شتافتند. روز چهارم جمعی که مانده بودند به عجز و زاری امان طلبیدند. حضرت صاحب قران فرمود که جرم بخشی و جان بخشی صفتی محمود است. اما کافران محل ترحم نیستند. حضرت عزت با وجود دریای رحمت بر ایشان نمی بخشاید آن الله لا یغفران یشرک به. اگر مسلمان شوند خون و مال می بخشم و آق سلطان کشی را به میان ایشان فرستاد و کلانتران ایشان این سخنان به زبان ترجمان گفته و شنیده قبول کردند و کلمه توحید بر زبان آوردند و همراه آق سلطان به خدمت حضرت صاحب قران آمدند و آن حضرت ایشان را خلعت داده بازگشتند و باز بر سر کفر و ضلال خود رفته مرتد شدند و بر امیر شاهملک شیخون آوردند و امیر صائب تدبیر آگاه بوده جنگهای سخت کردند و لشکر به تمام متوجه آن ملاعین شده بسیار به تیغ بی دریغ گذرانیدند و جمعی خسته بسته و باقی کشته گشته و زنان و فرزندان ایشان را برده برده از سرهای آن زمره بی دین که هرگز سر بر زمین سجده رب العالمین ننهاده بودند منارها برافراشتند و تاریخ آن غزو نامدار که در ماه مبارک رمضان واقع

۱. ظف: سالیردلاورس ندارد.

بود بر سنگهای تراشیده نگاشتند تا خلاق روزگار به دیده اعتبار صورت آن کارزار مشاهده نمایند و کمال قدرت الهی دریابند و تسخیر مملکتی که در خیال سلاطین گذشته نگذشته و اسکندر بدان کشور دست نیافته عنایت پروردگار پیش همت صاحب قران کامکار آسان ساخته.

### نظم

ز شاهان کسی فتح کتور نکرد      چگویم زدارا اسکندر نکرد  
مصرع دولت این کارها کند آسان

ذکر فرستادن صاحب قران دین پرور محمد آزاد را به تفحص حال

امیرزاده رستم و برهان اغلان و مراجعت از حرب کتور

امیرزاده رستم و برهان اغلان که با بهادران الله داد و اسمعیل و سونج تیمور و بخشی و دولت شاه و آدینه و شیخ حسن قوچین و صابین تیمور و شمس اردو شاه و هریمملک از موضع برمان به موجب فرمان از راه دست چپ به جانب کتور و سیاه پوشان رفته بودند، از راههای دشوار، بعد از مشقت بسیار، به قلعه سیاه پوشان رسیدند و کسی را ندیده آوازی نشنیدند. اما پی تازه بی اندازه یافتند که به راهی شتافته بودند. آن پی گرفته به دره ای تنگ در رفتند و بعضی گذشته و جمعی غافل فرود آمده ناگاه سیاه پوشان چون رعد خروشان [از کمین بیرون جستند و فوجی از لشکر منصور به تیغ و تیر خستند و برهان اغلان با جمعی بی دلان یاغی را ندیده جیبا انداخته جستند و یاغی دلیر]<sup>۱</sup> از قفا درآمد تیر باران کرد و شکست بر لشکر افتاد.



## نظم

آن که جنگ آرد به خون خویش بازی می کند

روز میدان و آن که بگریزد به خون لشکری

و آدینه شیخ و شیخ حسن و دولت شاه جلادت نموده شهادت یافتند و از وقت

چنگیزخان تا آن زمان از جنس قیامت کسی این بی ناموسی نکرده بود.

حضرت صاحب قرآن به مقتضی السلطان ينظر بنور الرحمن چون از امیرزاده

رستم و برهان اغلان خبری نمی یافت از خانه بچگان محمد آزاد و جمعی دلاوران را

با چهارصد کس صد ترک و سیصد تاجیک به تفحص حال ایشان فرستاد و محمد

آزد به آن دره ای که جنگ شده بود رسید و از لشکر دیار ندید و با یاغی دوچار شده

جنگ بسیار کرد و جیبا و اسلحه و اسبان مسلمانان بازستده مظفر و منصور به برهان

اغلان و سپاه گریخته پیوست و گریختگان اموال خود را شناخته ستادند و محمد

آزاد برهان اغلان را گفت مصلحت آن است که این جا فرود آمده شب گذرانیم و او

از بددلی همان لحظه به عقبه برآمد و لشکر با او موافق شدند. آری.

### مصرع پشت سپه گران سواری دارد

و حضرت صاحب قرآن، بعد از فتح کتور و قتل آن قوم بد اختر، جلال اسلام

و علی سیستانی را فرمود که راه بیرون رفتن راست سازند و لشکریان غله های گبران

را خورانیده و سبزه ها را چرانیده خشکها را سوختند و جلال اسلام و علی جای

برآمدن پیدا ساخته و در بعضی محل برف سوراخ کرده و آن حضرت از عقبه ها و

دره ها گذشته به خاوک نزول فرمود و جمعی را به محافظت قلعه آن جا که به موجب

فرمان آبادان کرده بودند بازداشت و امرا و لشکریان را که در مدت هیژده روز پیاده به

غزو کفار قیام نموده بودند سوار ساخت و در حدود اندرآب مظفر و کامیاب به آغروق

همایون پیوستند و برهان اغلان که با ده هزار سوار از پیش اندک نفری از کفار

گریخته و آبروی اسلام ریخته بود مخاطب و معاتب شد و در مجلس همایون راه

نیافت و نوبتی دیگر در ولایت اوزبک گریخته بود. حضرت صاحب قران عفو فرمود. اما آن جایاگی را دیده گریخته بود و این جا نه. و آن حضرت در این ولا، برای آن او را فرستاد که باشد جبر آن نقصان نماید و او را خود

### مصرع این بار خر و بار به یک بار افتاد

و محمد آزاد را که در همان معرکه آثار شجاعت و پردلی به ظهور آورده بود قشون و انعام داده تربیت فرمود و جمعی که با او بودند همه را به تشریفات پادشاهانه و عطیات خسروانه نوازش نمود.

### ذکر اجازت فرمودن حضرت صاحب قران

#### امیرزاده شاهرخ را به جانب خراسان و احوالات دیگر

حضرت صاحب قران قرة العین سلطنت و چشم و چراغ دودمان خلافت میرزاده شاهرخ را اجازت فرمود که به جانب خراسان عود نمود و رایات نصرت آیات عازم جانب کابل شده از عقبه هندوکش برآمد و از پنج میر گذشته در جلگی باران به پنج فرسخی کابل فرود آمد و از رودخانه ای که در آن جامی رود به احداث نهری فرمان داد چهار فرسخ طول و امرا و لشکریان سعی نموده به اندک مدتی تمام شده به جوی ماهی گیر مشهور گشت و چند قریه معتبر به آب آن جوی معمور گشته صحراها مزروع شد و معمار همت آن حضرت و د غیر ذی ذرع<sup>۱</sup> را حدایق ذات بهجة<sup>۲</sup> گردانید و از آن جا روان شده در ظاهر کابل، مرغزار دورین از فر نزول پادشاه روی زمین رشک سپهر برین آمد.

و در این مقام، ایلچی تمور قتلغ اغلان و کس امیراید کورسید و از جانب جته نیز رسول خضر خواجه اغلان آمد و به وسیله امرا به پایه سریر اعلی آمدند و شرف

۱. سورة ابراهیم ۳۷.

۲. سورة التمل ۶۰.

دست بوس یافته عرضه داشتند از قبل حکام خود همه این پیغام که ما بنده و تربیت یافته آن حضرتیم. اگر پیش ازین به رهنمونی بخت وارون و همنشینی مردم دون مخالفتی ورزیدیم و مدتی سرگشته در بیابان گردیدیم و مرارت فرار چشیدیم و خسارت روزگار کشیدیم، عاقبت در آینه ندامت چهره ناخوب آن دیدیم و انگشت حیرت به دندان پشیمانی گزیدیم. مأمول و مسئول آن که جراید جرایم ما را به آب عفو فرو شوید تا بعد از این غیر انقیاد و متابعت طریق دیگر مسلوک نداریم.

### مصرع به فرمان تو زندگانی کنیم

و هم در این محل یساری اعلان که در الغیورت خلاف قآن کرده بود و از قلماق گریخته بود به پایه سریر اعلی آمد و آن حضرت او را در کنار گرفته پرسش نمود و خلعت طلا دوزی و کمر مرصع و اسبان را هوار و استران قطار و شتر بسیار با خیمه و خرگاه و تجملات سلاطین نامدار عنایت فرمود.

### مصرع او به سان بخت و دولت شد ملازم پیش شاه

و در این اثنا، امیر شیخ نورالدین که آن حضرت او را در مملکت فارس گذاشته بود رسیده تحفه های گرامی از جانوران شکاری و سلاحهای کاری و اسبان کارزار و شتران قطار و استران راهوار و اوانی زر و نقره و جامه های فاخر و نفایس جواهر و افروز و روزیور و مشک و عنبر و سراپرده و بارگاه و خیمه و خرگاه از سقرلاط گوناگون افزون از چند و چون و دیگر تجملات و تنسوقات از غایت لطافت به مرتبه ای که بینندگان را دیده ها در آن حیران بود.

### مصرع می شود حیران آنها دیده نظارگی

همراه آورد و چند روز محاسبان تحریر مفصل آن نموده به مطالعة امرا رسید و روز عرض آن امیر شیخ نورالدین از صبح که سلطان والشمس<sup>۱</sup> از افق مشرق طالع گشت تا آن زمان که فروغ نور جهانگیرش بر وسط السما ساطع شد زانوزده بود و امرا آن پیشکشها می گذرانیدند و ایلچیان و جوجیان که در آن مجلس حاضر بودند و به

دیده تعجب در لطافت و غرابت آن تبرکات ناظر، حضرت صاحب قران همه را از آن تحفه ها عنایت فرمود و مساعی امیر شیخ نورالدین محل قبول یافته به نوازش سرافراز شد و ایلچیان جته و اوزبک را با کلاه و کمر و خلعت و اسب اختصاص فرموده و ملتمسات ایشان را به اجابت مقرون ساخته با نوازش نامه و بیلاکات باز گردانید و امیر شیخ نورالدین زانوزده برهان اغلن و جمعی را که با او گناه کار بودند درخواست کرده مراحم پادشاهانه جرایم ایشان را به او بخشید و حضرت صاحب قران فرمود که سلطان محمودخان با لشکر دست چپ و امیرزاده سلطان حسین و امیرزاده رستم و امیر جهانشاه و غیاث الدین ترخان و حمزه طغای بوغای برلاس و امیر شیخ ارسلان و سونجک بهادر و مبشر با دیگر بهادران متوجه صوب هندوستان گردند و آن حضرت غره ذی الحجه مهد علیا سرای ملک خانم و امیرزاده الغ بیگ گورکان را به جانب سمرقند فرستاد.

### ذکر عمارت قلعه ایریاب و قتل قبیله سرمانی<sup>۱</sup> واحشام اوغانی

صاحب قران با توکل از جلگای کابل نهضت فرموده چهارم ماه به ظاهر ایریاب آمد و رعایای آن جا، به تخصیص ملک محمد برادر لشکر شاه اوغانی، از موسی اوغانی که پیشوای کرکس است<sup>۲</sup> داد خواستند که هزاره ما را غارتیده و املاک و اسباب ما را گرفته و برادر ملک محمد مذکور را که گماشته حضرت بوده کشته و قلعه ایریاب را خرب ساخته و راه کاروان بند کرده قطاع الطريق است. آن حضرت موسی مذکور را به حسن تدبیر با حشم او ایمن ساخته با جمعی از سپاه منصور فرمود که قلعه را معمور سازند و آن قلعه ای است وسیع چنانچه در میان آن

۱. چنین است در نسخ. در ظفرنامه: پرنیانی.

۲. حاشیه نسخه س: در کوی حافظ [ابرو؟] - ک: پیشوای قبیله کرکس در کوهی حافظ.

مسجد جامع است و دیگر مساجد و عمارات عالی.

و چون آن حضرت رسید، موسی اوغانی و مردم او، به اتفاق گروهی از سپاه ظفرپناه، به عمارت مشغول بودند و حکم همایون به اتمام عمارت قلعه نفاذ یافت و استادان و لشکریان به مدت چهارده روز چنان قلعه‌ای را معمور ساخته مسجد جامع به عهده امیرشاه‌ملک و امیر جلال اسلام تمام شد و موسی اوغانی و حشم او که مس زران بود نفاق را به زر خالص خرج کرده بودند خبث ضمیر ایشان ظاهر شده از بوتۀ امتحان به دغل و دغا خلاص نیافتند.<sup>۱</sup>

### بیت

قلب اندوده حافظ به دغا خرج نشد

که معامل به همه عیب نهان پینا بود  
و شب جمعه شانزدهم ذی الحجه قصد گریز کردند و دروازه‌ها را مضبوط یافته سحرگاه خواستند که به تغلب بیرون روند نتوانستند و بعضی مستحفظان را زخمها زدند. چاشتگاه حکم جهان مطاع نافذ شد که آن تیره رویان خیره رایان را به تیغ سیامت گذرانیده دویست نفر به قتل آوردند و زن و فرزند و اموال ایشان را به مظلومان ایریاب که سالها از جور ایشان جفاها و بلاها کشیده بودند سپردند و قلعه ایریاب را به ملک محمد ارزانی داشته به جای برادر خود حاکم شد و راهها از شر مفسدان ایمن گشت.

۱. ظف (به اختصار): حضرت صاحب قران صباح جمعه هفدهم ماه جهت حنیاط خندق و حصار بر اسبی بود که آن را تخت روان می‌گفتند سوار شده گرد قلعه می‌گشت و امرا و نوینان پیاده ملازم رکاب می‌رفتند و از اتباع موسی هفت نفر برپام خانه‌ای بر پشت دروازه ایستاده بودند. چون صاحب قران به مقابل دروازه رسید، از روزن بالاخانه تیری به قصد آن حضرت انداختند چنانچه از آواز گذشتن تیراسب برآمد... نائرة خشم پادشاهانه برافروخت و در چاشت همان روز برحسب یرلیخ لازم الاتباع، موسی را با دویست کس از اتباع او که گرفته بودند به ملک محمد سپردند و او با سه نوکر ایشان را به قصاص برادر به خنجر انتقام سر از تن جدا کرد و از سرهای ایشان متاره ساخت. (ج ۲ ص ۳۶).

چون رای ظفر انتساب صاحب قران کامیاب از مهم ایریاب فراغت یافت، رایات همایون [هیژدهم ذی الحجه]<sup>۱</sup> به جانب خطه سیوران<sup>۲</sup> شتافت و از کوه و جنگل گذشته در حوالی آن خطه نزول فرمود و دو روز توقف نمود و امیرزاده خلیل سلطان را با امرای عظام و آغروق از راه قبیغای به موضع باتو<sup>۳</sup> فرستاد و آن حضرت به جانب قلعه نغرایلغار کرده بیست و یکم ماه آن جا رسید و پیش از این در مقام کابل، امیر سلیمان شاه به موجب فرمان با لشکرهای خراسان متوجه عمارت قلعه نغرا شده قلعه را معمور ساخته. چون همای رایت فتح آیت سایه دولت بر آن دیار انداخت، به سمع همایون رسید که قبیله برمانی از احشام اوغانی که حکم شده بود که به حضرت آیند نیامدند و در آن زمان که امیرزاده پیرمحمد دیار هند را تاخته و سپاه منصورش غنائیم به جانب کابل روان ساخته اند این جماعت پای از حد خود برتر نهاده اند و دست بی باکی گشاده و راه زده اند و چیزی ز آن ها برده و از آب هیرمن گذشته در کوههای بلند متحصن شده اند. حضرت صاحب قران، چون بلای ناگهان، بر ایشان تاخت و آن جمع اشرار را به دستبرد تیغ آبدار طعمه آتش دوزخ ساخت و غارت و تاراج کرده آتش انتقام برافروخت و گرد استیصال از دودمان ایشان برآورده خانه های ایشان را سوخت و آن حضرت می خواست که چند روز آن جا توقف نماید تا سپاه ظفرپناه به کوهها و جنگلها برآیند و درآیند و آن سرگشتگان را به نیروی بازوی مردی به دست آورده از پا درآرند تا جهان از خبیث وجود ایشان پاک شود و راه آمدشد مسلمانان ایمن گردد. در این اثنا کلانتر آن قوم اومیل<sup>۴</sup> نام از سر صدق و اخلاص روی به درگاه عالمپناه آورده توجّه<sup>۵</sup> و استغفار را

۱. ف: [شهر ذی الحجه] - س ندارد.

۲. ظف: شنوزان (ص ۳۷ ج ۲).

۳. ظف: با تو (ج ۲ ص ۳۸).

۴. ظف: اوایل.

۵. ظف: توبه.

وسبله و شفیع ساخت. چون فروغ صدق نیت و صفای طوبیت او بر ضمیر منیر آن حضرت پرتوانداخت، آفتاب عنایت بر آن قوم تافته به یمن راستی از بلا رستگاری یافتند.

### مصرع صبح صادق جمله عالم را گرفت از راستی

و او میل را عنایت فرموده اجازت مراجعت داد و امیر سلیمان‌شاه، بعد از تعمیر قلعه نغر، خبر یافت که حشم کلایان که قبیله با قوت و گروهی صاحب شوکتند حکم همایون را انقیاد ننموده‌اند. پیش از وصول موکب همایون به دوروز بر ایشان تاخت و آن قوم زورمند قوی هیکل را مغلوب و منکوب ساخت و جمعی را به تیغ گذرانید و بعضی را به اغلال و سلاسل مقید گردانید و به اردوی همایون معاودت نموده به عواطف پادشاهانه اختصاص یافت.

### وقایع سنه احدى وثمانمائه

#### ذکر عبور از آب سند و مروره دریای هند

صاحب قران معظم غره ماه محرم مکرم از قتال احشام اوغانی فارغ شده در کمال عظمت و کامرانی به حوالی قلعه نغر باز آمد و شاهعلی فراهی را با هفتصد سوار و گروهی پیاده جرار به کوتوالی آن جا مقرر کرد بنابراین که اگر رایات همایون دورتر روند، ایلچیان و نوکران مخدوم زادگان آسان آمدش توانند کرد و از اوغانیان که راه می زنند ایمن باشند و آن حضرت هشتم ماه سایه چتر عالم پناه بر آب سند انداخت و در همان محل که سلطان جلال الدین خوارزمشاه از پادشاه چنگیزخان گریخته از آن آب گذشته بود و خان فرود آمده<sup>۱</sup> عبور ننمود سراپرده و بارگاه به اوج

۱. ظف: «در همان محل که سلطان جلال الدین خوارزمشاه از چنگیزخان گریخته خود را بر آب زد و بگذشت و چنگیزخان فرود آمد و از آب عبور ننموده باز گشت....» (ص ۴۱).

خورشید و ماه برافراخت و فرمان فرمود که کشتیها جمع آورده پلّی معتبر بستند<sup>۱</sup> و سید محمد مدنی که از حرمین شریفین زاد هما الله تعالی تشریفا تشریف آورده بود و به عرض رسانده که حکام آن دیار و مقام امثله و حکام آن حضرت را انقیاد و احترام نموده همه در مقام انتظار امیدوارند که رایات جهان گشا همای آسا سایه سعادت بر سر ایشان اندازد و آن ممالک را به آفتاب عدل روشن سازد و ایلچی اسکندر شاه والی کشمیر به وسیله امرا شرف بساط بوس یافته صورت عبودیت و اخلاص حاکم خود را به عرض رسانید و آن حضرت سید محمد مدنی را عنایت و رعایت فرموده معزز و معظم باز گردانید و ایلچی کشمیر را انعام فرموده و به اسکندر شاه پیغام فرستاد که در شهر دیبال پور از بلاد هند به اردوی همایون ملحق شود.

و آن حضرت روز دوازدهم ماه از آب سند عبور نموده به کنار چول جرو— که آن بیابان حالا به چول جلالی اشتهار دارد— نزول فرمود و سبب اشتهار آن است که سلطان جلال الدین که از پادشاه جهان چنگیزخان گریخته بود و از آب گذشته چون به این چول درآمد خلاص یافت و رایان کوه جودی در این موضع به رهنمائی بخت آمده سر بر خط انقیاد نهادند و ابواب دولت بر روی سعادت گشادند و پیش از این<sup>۲</sup> امیر رستم طغای بوقای برلاس که به موجب فرمان به جانب مولتان رفته بود و به سبب باران، عنان به طرف کوه جود تافته و این رایان علفه و علوفه مرتّب داشته خدمات پسندیده به جای آورده بودند، آن حضرت را نیکو بندگی ایشان موافق نموده درباره همه انعام و اکرام فرمود.

۱. ظف: «به دو روز از سه پایه دنی جری معتبر بستند و درین اثنا، ایلچیان که از اطراف ممالک آمده

بودند بعضی را روانه فرمود مثل سید محمد مدنی...» ص ۴۱ ج ۲

۲. س: دنبال—ک: دنبال پور.

۳. ظف: و پیش از این به چند ماه.



### ذکر شهاب الدین مبارک تمیمی<sup>۱</sup> و مخالفت او بعد از موافقت

شهاب الدین مبارک والی جزیره بود بر کنار آب جمده<sup>۲</sup> و تبع بسیار و حشم بی شمار داشت و در وقتی که میرزاده پیرمحمد به حوالی مولتان آمد، شهاب الدین وظایف خدمات به جای آورده به عواطف عنایت مخصوص شد و چون به جزیره باز رفت سودای مخالفت و سرکشی در دماغ او افتاده به متانت جزیره و غزرت<sup>۳</sup> دریا مغرور شد.

### نظم

ای که بر چرخ ایمنی زنهار      تکیه بر آب کرده ای هشدار  
حضرت صاحب قران از چول جلالی      گذشته کنار آب جمده مخیم دولت آمد  
و از مخالفت شهاب الدین آگاه شد. چهاردهم ماه امیر شیخ نورالدین را با جمعی امرا نامزد آن نامبارک فرمود و سپاه منصور به حوالی جزیره آن مغرور رسیده و از آب بزرگ چون باد گذشته.

### مصرع آتش پیکار برافروختند

و از طرفین کوششهای بهادرانه نمودند و چون شب هندی نژاد بر جهان نقاب ظلمت گشاد و ترک عالم سوز روز روی به خوابگاه مغرب نهاد و آن دو سپاه کینه خواه عنان از یکدیگر بر تافتند و هریک به آرامگاه خود شتافتند، شهاب الدین با ده هزار کس شبیخون آورده جنگی عظیم در پیوست. امیر شیخ نورالدین صدمات مردانه و حمله های پردلانه کرده اهل جزیره چون ماهی در تاب و مرغ نیم بسمل در اضطراب افتادند و سیل بلا بالا گرفته کشتی حیات ایشان در گرداب فنا ماند و مخالفان از سر ضرورت خود را در دریای خونخوار انداختند و در آن شب خانه

۱. ظف: شهاب الدین مبارک شاه تمیمی ص ۴۲ ج ۲.

۲. در نسخ و ظفرنامه چنین است. ظاهرا جمنا و جمته باشد.

۳. ک: غزارت.

بچگان خاص منصور [و بورج چهره]<sup>۱</sup> در موقف جنگ و معركة نام و ننگ دادمردی دادند و در این حال، آن حضرت بر سبیل استعجال به کنار جزیره رسید و شهاب الدین در دویست کشتی با اتباع خود درآمده بر روی آب به جانب اوجه گریخت و امیر شیخ نورالدین بر کنار آب جنگ کنان می رفت و خلق بسیار از هندوان به قتل آورده بازگشت. حضرت صاحب قران امیر شیخ نورالدین و جمعی را که شجاعت و جلادت نموده بودند و بعضی را که زخم دار شده بودند همه را نوازش فرموده به تشریفات فاخر سرافراز ساخت و شهاب الدین چون به رود مولتان نزدیک رسید، امیرزاده پیر محمد و امیر سلیمان شاه و جمعی امرای امیرزاده شاه رخ که پیشتر آمده بودند آن سرگشتگان را در دریا دستگیر کردند و به تیغ انتقام گذرانیدند و شهاب الدین زن و فرزند را در آب افکنده جان از آن ورطه هایل به ساحل نجات رسانید و امیر شاه ملک به موجب فرمان به جنگلستان درآمده دمار از روزگار مخالفان برآورده با غنیمت فراوان و کشتیهای پرغله به اردوی همایون باز آمد و چون از مهم شهاب الدین فراغت روی نمود رایات همایون نهضت فرموده پنج شش روز به کنار آب<sup>۲</sup> می رفتند تا بیست و چهارم ماه در لب آب جناوه<sup>۳</sup> برابر قلعه نزول فرمود و در آن محل آب جمده و آب جناوه بر مثال مجمع البحرین به هم می پیوندند و از تلاطم امواج آثار قدرت الهی مشاهده می شود. فرمان قضا جریان نفاذ یافت که حشر لشکر بر آن بحرین پهناور جسر معتبر بندد و بیست و هفتم ماه به اتمام پیوست و از سلاطین پیشین که به آن سرزمین رسیده اند منقول نیست که بر آن دریا پل بسته اند و ترمه شیرین خان که عبور نموده پل نبوده.<sup>۴</sup> آری

۱. ف: دبوری-س، ک: ولوری. تصحیح از ظفرنامه (ج ۲ ص ۴۴).

۲. ف: در کنار، س، ک: کنار کنار تصحیح از ظفرنامه.

۳. نسخ: خیاده- تصحیح از ظفرنامه- ظاهراً یکی از شعب پنجگانه پنجاب است و شعبات دیگر عبارتند از: جیلم، بیا، ستلج، راوی.

۴. ف: بوده- ظفرنامه: «ترم شیرین خان که بر آن آب عبور نموده است پل نبسته.» (ج ۲ ص ۴۵).

### مصرع دولت صاحب قران زینها فراوان کرده است

و لشکری بی وهم و خطر به سان بنندگان مقبول که در روز محشر از صراط مستقیم گذرند بر آن پل گذشته روز دیگر به لب آب تلن<sup>۱</sup> رسیدند<sup>۲</sup> و سادات و علما و رایان به خدمت آمده به عواطف پادشاهانه مخصوص شدند و همین روز از آب گذشته، غره صفر در صحرای تلن<sup>۱</sup> سرآورده و شادروان به اوج کیوان برآمد و دولک<sup>۳</sup> مال امان بر رعایای آن جا حواله داشته سادات و علما از آن تکالیف معاف بودند و بعضی از آن مال حاصل نمی شد و فرمان شده بود که هر جا غله یابند بردارند و لشکریان چون بلای ناگهان در شهر افتاده خانه ها را آتش زدند و غارت کرده اسیر گرفتند و غیر سادات و علما کسی خلاص نیافت.

در این اثنا، به مسامع علیه رسید که جمعی صوبه داران در نواحی تلن<sup>۱</sup> که سابقاً میرزاده پسر محمد را انقیاد نموده اند، باز راه مخالفت سپرده اند. فرمان همایون صدور یافت که امیرش هملک و شیخ محمد ایکوتیمور آن نواحی را تاخت کنند و ایشان به تیغ مریخ شرار دو هزار هندوی زحل کردار به دارالبوار فرستاده و زن و فرزند اسیر کرده با کثرت غنیمت به خدمت آمدند و حضرت صاحب قران هفتم صفر در ضمان فتح و ظفر روان شده در حوالی چال<sup>۴</sup> به کنار آب بیا<sup>۵</sup> مقابل شاهنواز<sup>۴</sup> نزول فرمود و به مسامع همایون رسید که نصرت تمیمی<sup>۵</sup> برادر شیخ کوکرای با دو هزار مرد در موضع چال<sup>۶</sup> آب را حصار ساخته و آن کولابی<sup>۷</sup> است چون طبع دانایان در غایت صفا، چون بخشش کریمان بی حد و مستوفی<sup>۱</sup>. آن حضرت آغریق را گذاشته و دست

۱. ظف: تلیمی.

۲. ظف: «و از تلیمی تا مولتان سی و پنج گروه است.»

۳. لک به معنای صد هزار است و دولک یعنی دویست هزار.

۴. ظف: به موضع شاه نواز (ص ۴۷ ج ۲).

۵. ظف: نصرت برادر...

۶. ظف: چال.

۷. س، ک: کول آبی.

راست به جلادت امیرشیخ نورالدین آراسته و دست چپ به شوکت امیرشاهملک و امیرشیخ محمد ایکوتیمور زینت یافته و علی سلطان را با پیادگان خراسان در پیش قول بازداشته به کنار آن کول آمد و نصرت از غایت جهل و غرور در برابر لشکر منصور صف کشید و علی سلطان با پیادگان خراسان در آب ولای با زمره ضلال به حرب و قتال مشغول شد و او با جمعی بهادران زخم دار گشت و امیرشیخ نورالدین نیز به آب ولای درآمده [آن بادپیمایان خاکسار را به تیغ آبدار به آتش دوزخ و بش القرار رسانیدند و نصرت بی سعادت]<sup>۱</sup> ناپدید شد و از حال او کسی خبر نیافت و اموال ایشان غارت یافته خانه ها را آتش زدند و سپاه ظفرپناه از آن کول و چال در گل ولای که راهی به غایت تباه بود.

### نظم

وهم را پای از گلش لغزید عقل از آن آب ولای می ترسید  
به دشواری عبور نمود و در موضع شاهنواز نزول فرمود<sup>۲</sup> و لشکر در شاهنواز که  
قریه ای معتبر است غله بسیار یافتند و چندان که خواستند برداشتند و باقی را آتش  
زدند که گبران فایده نگیرند و جمعی امرا در عقب اتباع نصرت نکبت زده رفتند و به  
ایشان رسیده و قتل بسیار کرده با غنیمت بسیار باز آمدند و آن حضرت دوازدهم ماه  
از شاهنواز کوچ کرده در لب آب و یاه به مقابله قریه جنجان<sup>۳</sup> که جمع آغروقهها آن جا  
بود فرود آمد و همان روز تمام لشکرها از آب گذشتند.  
و در این روز معتمدی هریمملک نام از خراسان رسیده خبر سلامتی امیرزاده  
شاهرخ رسانید و بیلاک و تحفه که آورده بود به وسیله امرا گذرانید.

۱. ک ندارد.

۲. س، ک: فرموده.

۳. نسخ: جیحان-تصحیح از ظفرنامه ج ۲ ص ۴۹.

### ذکر آمدن امیرزادهٔ عالی شان پیرمحمد جهانگیر از جانب مولتان

سابقاً مذکور شد که امیرزاده پیرمحمد شهر مولتان را محاصره کرده بعد از شش ماه رعایا به تنگ آمده چنانچه بر هر مردار که دست می یافتند سد رمق می ساختند. والی آن جا سارنگ به ضرورت آن [شهر را گذاشته]<sup>۱</sup> مولتان مسخر گشت. و چون شهزاده را این فتح روی نمود، عرضه داشت به پایهٔ سریراعلی فرستاد و چنانچه رسم هندوستان است بشکال عظیم شد<sup>۲</sup> و اسبان بیشتر تلف شدند و شهزاده از ظاهر شهر به مولتان درآمد و حکام و سرداران هند که انقیاد نموده بودند، سرباز زدند [و اندیشه‌های فاسد به خاطر راه دادند و مخالفان سرعصیان و طغیان برآورده شبها در شهر می آمدند]<sup>۳</sup> و سپاه شهزاده مجموع پیاده و از گل ولای فیلان را مجال حرکت نبود و لشکریان از دشمنان ترسان و خاطرها به صد اندیشه هراسان

#### مصرع نه رای سقرگردن و نه روی اقامت

ناگاه آفتاب رایت حضرت صاحب قران از افق عنایت الهی طلوع کرد و لمعان برق شمشیرش ظلمات اطراف هندستان را روشن ساخت و بدفرستان تیره رای را

#### مصرع هم کار شد ز دست همه هم ز کار دست

و شاهزاده از مضیق حیرت بیرون آمده متوجه اردوی همایون شد و چهاردهم صفر در لب آب پیا به موکب ظفرپناه پیوست و آن حضرت او را کنار گرفته به انواع مرحمت پادشاهانه اختصاص بخشید و شاهزاده جنیدبورلدای و برادرش بایزید و محمددرویش طایخانی<sup>۴</sup> که در خوارزم از امیر جهانشاه گریخته به هندستان<sup>۵</sup> آمده

۱. س: جا گذاشته-ک: شهر گذاشته.

۲. ظف: «پشه کالی عظیم دست داد.»

۳. ک ندارد-ظفرنامه: «و در بعضی مواضع داروغگان را به قتل آوردند. مخالفان بداندیش سرعصیان و

طغیان برآورده شبها تا در شهر می آمدند.» ج ۲ ص ۵۰

۴. تصحیح از ظفرنامه-ف: طالحانی-س، ک: طایحانی.

۵. س، ک: هندوستان.

بودند در زمان فتح مولتان از طرف سند پیش شاهزاده آمدند در این مجلس ایشان را به عزیمت بوس رسانید و آن حضرت خون ایشان را بخشیده چوب یساق زده گذاشتند و سپاه از آب بیه عبور نموده. <sup>۱</sup> موکب ظفر نشان چهار روز در برابر قلعه جنجان <sup>۲</sup> توقف فرمود و امیرزاده پیرمحمد در آن موضع طوی داده پیشکشهای نفیس از اسبان تازی و کمرهای مرصع و زینهای زر و نقره و اوانی دیگر به عرض رسانید و حضرت صاحب قران مجموع آن نفایس را برامرا و لشکریان عنایت فرمود و دریای سخای آن حضرت به نوعی امواج برآورد که افواج لشکریان امیرزاده پیرمحمد را که اسبان ایشان در بشکال <sup>۳</sup> ضایع شده بود در آن روز سی هزار اسب بخشیده همه را سوار ساخت.

### نظم

آن جا که بحر همت او موج می زند  
اصداق کاینات شود پر زرو گهر  
[لاجرم مواهب پروردگار درباره] <sup>۴</sup> آن مؤید کامکار بر حسب همت عالی  
مقدار او بود.

### نظم

هست در این دایره لاجورد مرتبه مرد به مقدار مرد  
و آن حضرت از موضع جنجان به قریه سهوال و از آن جا به مرحله اصوار و از  
آن جا به منزل جهور به چند روز رسیده <sup>۵</sup> نزول فرمود و پیش از این رعایای دیبالپور

۱. ظف: «روز شنبه پانزدهم.»
۲. نسخ: جیحان تصحیح از ظفرنامه.
۳. ظف: پشه کال (ج ۲ ص ۵۲).
۴. ک ندارد.
۵. ظف: «از موضع جنجان نهضت فرموده سایه اقبال به قریه سهوال انداخت و روز آدینه بیست و یکم از قریه سهوال ارتحال نمود. مرحله اصوان مخیم معسکر ظفر آشیان گشت و یک روز آن جا توقف افتاد. روز دیگر از اصوان روان شده مرحله جهوال....»

امیرزاده پیرمحمد را انقیاد نموده بودند و شاهزاده، مسافر کابلی را با هزار سوار به دارایی آنجا فرستاده و چون آن ارذال به سبب بشکال ضعفی در احوال شاهزاده احساس نمودند با غلامان سلطان فیروزشاه متفق شده مسافر را با آن هزار مرد به تیغ بی باکی گذرانیده از آوازه لشکر فیروزی اثر آن بدفرستان به اطراف آواره شدند.

حضرت صاحب قران در جهوار امیرشاه ملک و دولتمور تواجی را در آغروق گذاشته فرمود که از راه دیبالپور متوجه شوند، چنان که نزدیک دهلی در موضع سامانه موکب همایون و آغروق به هم رسند و موکب ظفرشعار با ده هزار سوار ایلغار کرده متوجه آجودن شد و بیست و چهارم ماه خورشید رایت نصرت پناه از افق قصبه آجودن طالع گشت و پیشوایان آجودن، شیخ متور و شیخ سعد، نبیرگان شیخ نورالدین، اهالی آنجا را بر جلا ترغیب کرده جمعی با شیخ سعد به طرف بطنیر که قصبه معظم بلاد هند است گریخته بودند و بعضی همراه شیخ متور عازم دارالملک دهلی شده و فوجی سادات و علما و بسیاری رعایا توکل بر کرم الهی بر موجب فرموده انا عند ظنّ عبدی بی نمودند و در وطن خود مقیم بودند و چون آفتاب چتر همایون بر اطراف آن قصبه تافت آن زمره سعادت‌مند به درگاه عالم پناه شتافتند و به نوازش پادشاهانه و مراحم خسروانه اختصاص یافتند و مولانا ناصرالدین عمر و خواجه محمد خواجه محمود شهاب<sup>۱</sup> را به داروغگی آنجا معین فرمود تا اهالی آن مقام را از عبور لشکری چنان با ازدحام گرد ملال بر چهره احوال ننشینند. هرکه بر عنایت الهی اعتماد کرد از آن بلا خلاص یافت و هرکه اضطراب نمود با زن و فرزند گرفتار شد.

### ذکر فتح و تسخیر قلعه بطنیر به تسلط و تدبیر پادشاه عالمگیر

حضرت صاحب قران بیست و پنج ماه به آجودن درآمده به مزار مورد انوار شیخ فرید شکر گنج قدس سره فرموده به صدق نیت و صفای طوئیت از روحانیت آن

۱. ظف: «ناصرالدین عمرو پسر خواجه محمود شهاب حیدر را به داروغگی....» (ج ۲ ص ۵۴).

بزرگ استمداد نمود و به عزم تسخیر بطنیر عزیمت کرد و از رودونه که از معظمت انهار هنر است گذشته به قلعه خالص کوبل<sup>۱</sup> رسید و از آن جا تا بطنیر پنجاه گروه است. هر سه گروه یک فرسخ شرعی. و آن حضرت همان روز نماز پیشین گزارده سوار شد و تمام شب رانده مجموع آن مسافت<sup>۲</sup> را به یک منزل قطع فرمود و قراولان طرفین به هم رسیده به موجب و ان جندنا لهم الغالبون<sup>۳</sup> فراول دشمن منهزم شد و شیخ درویش الهی دو هندورا فرود آورد و (همان روز چهارشنبه)<sup>۴</sup> بیست و ششم ماه چاشتگاه موکب پادشاه جهانگیر به ظاهر بطنیر رسید [و این بطنیر قعه ای است از مشاهیر قلاع هند، به جانب دست راست از راه دور افتاده و اطراف آن چول است و آب آن از کولی است بر در شهر که از پیشکال پرمی شود و لشکر بیگانه به آن جا نرسیده]<sup>۵</sup> و بدین سبب اهالی دیبالپور و دیگر مواضع از صدمه لشکر منصور پناه به آن قلعه آورده بودند. و چون کثرت مردم از حد گذشته بود و در شهر نمی گنجید، بسیار چهارپا و عربها با اجناس بسیار در حوالی حصار بازداشته بودند و والی آن را رای دولجین می خواندند یعنی بهادر.<sup>۶</sup> به لشکر کفار و تیغ بسیار مغرور گشته و متعرض قوافل تجار شده مسافران از شتر او ایمن نبودند.

آن حضرت با ده هزار سوار نامدار رسیده هر چه در حوالی حصار بود غارت شد و از هندوان گروه انبوه به قتل آمدند و رای دولجین از روی عجز و اضطراب سیدی را فرستاد که آن روز او را امان بخشند تا روز دیگر کمر بندگی بسته به خدمت آید حضرت صاحب قران ملاحظه فرستاده که از دودمان حضرت رسالت بود فرمود و سپاه

۱. ظف: خالص کوتلی (ج ۲ ص ۵۵).

۲. ظف: «آن چول کشنده را به یک منزل....» (ج ۲ ص ۵۶).

۳. سورة الصافات ۱۷۳.

۴. تکمیل از ظفرنامه.

۵. ک ندارد

۶. ظف: «راو دولجین» می گفتند و راو به لغت هند بهادر را گویند.



را از جنگ منع نمود و از در حصار بازگشته از شهر بیرون آمده در پناه تأیید کردگار فرود آمد و روز دیگر رای دولجین به عهد وفا ننموده بیرون نیامد. فرمان اعلی صادر شد که امرا هریک در مقابل خود نقب فرو برده به زیر دیوار قلعه رسانند و به موجب فرموده عمل نمودند و آتش و سنگ و ناوک خدنگ که از قلعه بر سر آن مجاهدان می ریختند پنداشتی که گل آتشین و غنچه پیکانی برایشان می فشاندند. اهل قلعه را تاب مقاومت نمانده مغز در سر به جوش آمد و دل در سینه خروش برآورد و حده خود را شناختند و بر سر برجها برآمده زاری را وسیله نجات ساختند. آن حضرت مکارم پادشاهانه فرموده خط بخشایش بر صحیفه خطای ایشان کشید و رای دولجین پسر خود را نایب همراه ساخته با جانوران و اسبان تازی بیرون فرستاده و حضرت صاحب قران ایشان را به جامه زر بفت و کمر شمشیر مرصع مخصوص ساخته باز گردانید و رای دولجین را پشت استظهار قوی شده بیست و هشتم صفر با شیخ سعد آجودنی بیرون آمده سعادت بساط بوس دریافت و باز جانوران خوب و سه تغوز اسب تازی با زینهای زرین به عرض رسانید و خدمات او عز قبول یافته عنایت پادشاهانه او را به جامه زردوز و کمر زرین و تاج مرصع بلند قدر گردانید و چون اهالی مواضع به تخصیص دیبالپور و آجودن گریخته به آن قلعه آمده بودند، امیر سلیمان شاه و امیر الله داد به ضبط دروازه قیام نمودند و مردم اطراف را از قلعه به لشکرگاه آورده طایفه طایفه را به معتمدان سپردند و سیصد اسب تازی آورده آن حضرت همه را بر امرا و وزرا و سرداران عنایت فرمود و از اهالی دیبالپور که مسافر کابلی را با هزار کس از سپاه امیرزاده محمد به غدر کشته بودند پانصد نفر به حسام انتقام گذرانید و باقی اسیر کرد و با مردم آجودن همین شیوه ورزید. کمال الدین برادر دولجین و پسر او آن سیاست مشاهده نمود. با آن که دولجین در لشکرگاه بود، سلخ صفر، به خیال محال، دروازه قلعه بسته در بلا بر خود بازگشادند. بدین سبب دولجین مقید شد و آن حضرت فرمود که عراده ها و منجنیقها در برابر قلعه نصب کرده به نقب مشغول شدند. برادر و پسر دولجین و باقی مخالفان را از بیم مغز در سر و زهره در بر به

جوش آمد.

### نظم

خون در رگ از نهیب تو چون ژاله بفسرد

و اخگر شود زبیم تو مغز اندر استخوان

و با هزارگونه زاری و نیاز بیرون آمده کلیدهای دروازه‌ها به عرض رسانیدند و غرة ربیع الأول، امیر شیخ نورالدین و امیر الله داد به تحصیل مال امانی در قلعه رفتند و چند روز گذشته، رایان تیره رای در ادا تعلل می نمودند<sup>۱</sup> و دلایل نفاق ظاهر شد و گبران و گمراهان

### مصرع آغاز مخالفت و عصیان کردند

و آتش قهر حضرت صاحب قرآن زبانه زده حکم فرمود که مجموع لشکر به قلعه درآیند. گبران، به موجب بیدی لا بیدک، مال و زن و فرزند خود را آتش زده سوختند و مسلمانان زن و فرزند سر بریده<sup>۲</sup> هر دو گروه اتفاق نموده مستعد جنگ ترکان شدند و شعله بلا بالا گرفت و نیران عدوان اشتعال پذیرفت و امرای بزرگ به قلعه درآمدند و بسیاری از غازیان دولتمند سعادت شهادت<sup>۳</sup> یافتند و امیر شیخ نورالدین را نزدیک بود که دستگیر کنند. اوزون مزید بغدادی و فیروز سیستانی و

۱. ظف (به اختصار): «رایان آنجا روشن دلانه و یک جهتانه در پذیرفتن مال امان و ادا کردن وجه پیش نیامدند و از راستی که به گواهی مهر مبارک پادشاهی سبب رستگاری است انحراف جستند.» (ج ۲ ص ۲۷۹) نقش مهر تیمور «راستی رستی» بود.

۲. شرف الدین علی یزدی، درین جا که حتی مسلمانان از سنگدلی تیمور و بیم از سپاه غارتگر وی زن و فرزند را سر می بریدند، چون دیگر بهانه جهاد و غزا را نمی تواند به کار برد، می نویسد: «و قومی که دعوی مسلمانی می کردند، زن و فرزند...»

۳. ف: سعادت مند شهادت یافتند - ک: دولتمند سعادت مند سعادت - ظف: غازیان دولتمند به سعادت شهادت فایز شدند. «ص ۶۱ ج ۲»

خانه بچگان صاحب قرانی تیرباران کرده او را از آن مهلکه خلاص دادند. عاقبت نسیم عنایت از مہبت لا تياسوا من روح الله<sup>۱</sup> وزیدہ لشکر اسلام غالب آمد و ده هزار ہندوی بد کردار بہ آتش تیغ آبدار خاکسار شدہ بہ باد فنا رفتند و عمارتہا و خانہ ہا آتش زدہ و خراب ساختہ با زمین ہموار کردند.<sup>۲</sup>

### مصرع در آن دیار نماند ز آدمی دیتار

و حضرت صاحب قران غنائیم آن قلعه را بر امرا و لشکریان بخش فرمود و زخمداران را بہ مرہم مرحمت نوازش نمود و اوزون مزید و فیروز و دیگران را کہ در معاونت امیر شیخ نورالدین کوشش نمودہ بودند بہ عنایت مخصوص ساختہ تشریف و انعام ارزانی داشت.

### ذکر عزیمت حضرت صاحب قران بہ صوب سرسطنی و فتح آباد و اہرونی

چون امیر کبیر خاطر خطیر از تسخیر شہر و حصار بطنیر — خود چہ شہر و حصار، ویرانہٴ پرمردار — فارغ ساخت، رایت ہمایون بہ عزم فتح بلاد دیگر برافراخت و از آن جا سیم ماہ روان شدہ شب در میان کردہ چہارم ماہ بہ قلعہ فیروزہ<sup>۳</sup> رسید و همان روز بہ شہر سرسطنی آمد و اہالی آن جا اکثر کافر بودند و گوشت خوک می خوردند و از آوازہٴ لشکر منصور گریختہ بودند. سپاہ ظفر پناہ در عقب ایشان شتافتہ و آن گمراہان را یافتہ بسیاری بہ تیغ جہاد گذرانیدند و غنائیم فراوان گرفتہ سالم و غانم باز آمدند مگر عادل فراش کہ در آن محاربہ عز شہادت یافت و حضرت صاحب قران یک روز در سرسطنی بودہ بہضت فرمود و ہیژدہ گروہ قطع کردہ بہ حوالی فتح باد آمد و مردم آن جا بہ غرور شیطان قدم در راہ عصیان نہادہ پشت بر

۱. سورۃ یوسف ۸۷.

۲. حاشیہ نسخہٴ س:

«و اول التار جمر ثم یشتعل و اول الفیث رقی ثم ینسکب»

۳. ک: فیروز شاہ.

دولت و رو در بیابان آوردند و جمعی در عقب رفته گریختگان را به تیغ بران و سنان پیچان بی جان ساختند و جهات ایشان را غنیمت گرفتند و هفتم ماه از فتح آباد عزیمت نموده و از قلعه رجب<sup>۱</sup> پور گذشته سایه چتر همایون بر حوالی قلعه اهرونی انداخت و چون مردم آن جا از دانش بهره نداشتند کسی مراسم استقبال به جا نیاورد و لشکر فیروزی اثر جمعی را به تیغ بی دریغ گذرنیده باقی را اسیر کردند و غله فروان یافته چندان که خواسته برداشته آنچه ماند ب خانه ها سوختند و از اهرونی به قریه لوهنه<sup>۲</sup> آمده در آن نواحی قومی بودند که ایشان را جتان می گفتند و از دیر باز دست به دزدی و رهنرزی گشاده راه بر آورده و رونده بسته بودند و از نهیب لشکر منصور در پیشه ها گریخته فرمان قضا جریان نفاذ شد که امیر توکل هندوی قرقه و مولانا ناصرالدین عمر با جمعی آن گروه را تاخته دویست کس به قتل آوردند و باز آمده شرح فساد ایشان به عرض رسانیدند. حضرت صاحب قران آغرقها را با غنائم که جمع آمده بود به عهده اتمام امیر سلیمان شاه به طرف سامانه فرستاده به نفس شریف ایلغار کرد<sup>۳</sup> و قوم جتان که در بیابان و بیشه های نیشکرستان<sup>۴</sup> پنهان بودند دوهزار کس<sup>۵</sup> از آن جماعت به تیغ فتنه سوز سپاه فیروز بر خاک هلاک افتادند و زن و فرزند اسیر گرفته اموال و چهار پایان غارت کردند و مواد فساد ایشان که چابک سوار نسیم از آن حدود به ترس و بیم می گذشت بکلی منقطع گشت.

و در آن نواحی جمعی سادات مقام داشتند به دلالت سعادت و نسبت رسالت روی امید به درگاه عالم پناه آوردند. آن حضرت همه را معزز داشته سر تا پا

۱. ظف: رجب نور.

۲. ک، س: لومنه-ظف: «در صحرای قریه توهنه لوای دولت و اقبال برافراختند.»

۳. ظف: «روز سه شنبه نهم ماه ربیع الأول از توهنه نهضت فرمود.» (ص ۶۳ ج ۲).

۴. ف: شکرستان-ظفرنامه یزدی: «و اکثر آن بیشه نی شکر بود.»

۵. ک: و هزار.

۶. ظف: «در دیهی مقام داشتند.» (ج ۲ ص ۶۴).

جامه‌های گرانمایه فرمود و داروغه گذاشت تا از لشکر آسیبی نرسد و رایات همایون نهضت نموده امرای جوانغار سلطان محمودخان و امیرزاده سلطان حسین و امیرزاده رستم و امیر جهان‌شاه و غیاث‌الدین ترخان و حمزه طغای بوغا برلاس و شیخ ارسلان و سونجک بهادر و مبشر که در مرغزار کابل تعیین رفته بود که به کدام راه روند و ایشان برحسب فرمان روان شده و در آن راه بلاد و قلاع مفتوح و مقهور ساخته منتصف ربیع‌الأول به موکب ظفر قرین پیوستند و آغرق بزرگ که از راه دیبالپور می‌آمد و ضبط آن به عهده امیرشاه‌ملک بود در آن روز به اردوی همایون رسید و روز جمعه نوزدهم به قریه کتیل که از آن جا تا سامانه هفده گروه باشد رسیدند و قبه شادروان به ایوان کیوان برکشیدند.<sup>۱</sup>

### ذکر صدور فرمان واجب‌الامتثال به روان شدن سپاه ظفرناه به رستم یتال

چون شاهزادگان و امرا که به راههای مختلف رفته بودند به موعد معین جمع آمدند، امرای میمنه و میسر به مورچل خود به توره روان شدند. در برانغار امیرزاده پیرمحمد و امیرزاده رستم و امیرزاده خلیل سلطان و امیر سلیمان‌شاه و امیر شیخ نورالدین و امیر مضراب و امیر یادگار برلاس و خماری و تیمورخواجه آق‌بوقا و دیگر امرا و در جوانغار پادشاه سلطان محمودخان و امیرزاده سلطان حسین و امیرشاه‌ملک و امیر شیخ محمد ایکوتیمور و امیر شیخ ارسلان و امیر سونجک و در قول تومان سان سیز و تومان کلان و امیرالله داد و امیرعلی سلطان تواجی و باقی تومانات و

۱. حاشیه نسخه س، ک: «چون مقصود بیان تسلط و اقتدار آن مؤید کامکار است، اگر اسامی بعضی بلاد و دیار بر زبان قلم در نشر در شمار نیاید معذور دارند. منته، رحمه الله» - ظف: (ج ۲ ص ۶۶) «روز پنج شنبه هژدهم از کنار پل کوپه به سعادت و اقبال روان شد... روز جمعه نوزدهم از آن جا کوچ کرده به قریه کتیل رسیدند.» نسخ: کتیل.

امرای قشونات بدین سان لشکری چهار فرسخ عرض یا سامشی کرده<sup>۱</sup> به طرف دهلی روان شدند و به قلعه اسندی رسیده در آن دیار دیار نبود و حصار تغلق پور حکم اسندی داشت<sup>۲</sup> و از آن جا به شهر پانپت نزول کردند<sup>۳</sup> و آن جا غله بسیار گرفتند و به لب آب پانپت فرود آمده و باز اسباب جنگ مرتب داشته فرمان قضا جریان نفاذ یافت که امرای برانغار تا به موضع جهان نمای که عبارت از عمارتی است که سلطان فیروز شاه در دو فرسخی دهلی بر بالای کوهی ساخته که در دامن آن آب چون چون دریایی می گذرد تاخت کنند و امرا رفته و غنایم گرفته به فتح و ظفر باز آمدند و حضرت صاحب قران در مقابل قریه پله از آب چون عبور نموده به جانب حصار لوبتی رفت که در آن طرف علف بسیار بود و همان روز به حصار لوبتی رسید<sup>۴</sup> و پیش از این امیر جهان شاه و امیر شاه ملک و امیر الله داد به موجب فرموده به آن حصار رفته بودند و اهل قلعه ابواب موافقت مسدود ساخته راه مخالفت گشودند و دست به حرب و قتال و جنگ و جدال بر آوردند و درین روز بیست و نهم که اعلام ظفر اعلام سایه همایون بر آن مقام انداخت شیخی عاقل کار دیده و پیری کامل گرم و سرد روزگار چشیده به دل راست بیرون آمده باقی عصیان ورزیدند. آن حضرت فرمود که نقبها زده جنگهای سخت کردند. طلوع آفتاب رایت ظفر قرین نماز پیشین بود و قوت دولت هنگام نماز پسین قلعه را گشود.

۱. حاشیه ک، س: «در ظفرنامه می گوید شش فرسخ شرعی و دو میل عرض لشکر است و چون خواجه حافظ ملازم اردوی همایون بوده نقل او ثبت افتاد.» راست است. در ظفرنامه طول افواج را «بیست گروه مسافت که شش فرسخ شرعی باشد» نوشته «و دو میل به عرض» ص ۶۶ ج ۲.
۲. ظف: «و از کتیل تا اسندی هفده گروه است... و مردم سامانه و کتیل و اسندی که بیشتر کیش مجوس داشتند خانه های خود را سوخته بودند و به طرف دهلی گریخته.» (ج ۲ ص ۶۷).
۳. ظف: روز چهارشنبه بیست و چهارم ماه [صفر].
۴. حاشیه نسخه ک، س: «و این لوبتی قلعه ای است در میان دو آب یکی چون و دیگری هین که سلطان فیروز شاه از آب کالینی بریده و به فیروز آباد آورده و آن جا به آب چون متصل می شود. ظفرنامه.» در ظفرنامه چاپ تهران نام این قلعه لونی آمده است. (ج ۲ ص ۶۸).

و سلخ ربیع الأول فرمود که نوکران ملوخان و هرکه از مقیمان قلعه مسلمان باشد جدا شده گبران را به تیغ جهاد گذرانیدند. و تمام قلعه غارت شده بغیر از سادات کسی امان نیافت و غره ربیع الآخر از حصار لوبتی به لب آب چون آمده و در برابر جهان‌نمای گذرها احتیاط نموده و بازگشته به اردوی همایون فرمود و امیر سلیمان‌شاه و امیر جهان‌شاه را به تاخت جانب جنوب دهلی فرستاد<sup>۱</sup> و روز دیگر حضرت صاحب‌قران با هفتصد<sup>۲</sup> سوار جیب‌پوش نشاط احتیاط عمارت جهان‌نمای فرمود و از آب چون گذشته و به آن جا درآمده تکلفات آن را ملاحظه نمود و جهان‌نمای تا آن حضرت را که جهانی در صورت انسانی بود به جهانیان ننمود، اسم جهان‌نمای آن عمارت را مناسب نبود و آن حضرت بعد از تفرج جهان‌نمای متحل رزم و جدال و میدان محاربه و قتال در ضمیر جهانگیر قرار داد و علی سلطان تواجی و جنید بوردای که به قراولی رفته بودند هریک کسی را گرفته [آوردند]<sup>۳</sup> و استفسار اخبار نموده محمدسلف را که علی سلطان آورده بود تلف شد. در این اثنا ناگاه ملوخان با چهارهزار سوار و پنج هزار پیاده و بیست و هفت [زن‌جیر]<sup>۴</sup> فیل ظاهر شده نزدیک رسید. آن حضرت از آب به طرف اردو عبور نموده قراولان لشکر منصور سیدخواجه و مبشر با سیصد مرد به مقابله و مقاتله منغلای دشمن مشغول شده جنگ کنان تا کنار آب آمدند و آن جا آتش بلا بالا گرفت و آن حضرت سونجک بهادر و الله‌داد را به مدد سیدخواجه فرستاد و ایشان همچو باد از آب گذشته به اتفاق

۱. ظف (به اختصار) (ج ۲ ص ۶۹): «کیفیت وضع محاصره با شاهزادگان و امرا سنت استشارت مرعی داشت و رای بر آن قرار گرفت که اول غله بسیار جمع آورده در آن حصار ضبط نمایند. بعد از آن به محاصره شهر گرایند و از برای امضای این رای امیر سلیمان‌شاه... روان شدند تا جانب جنوبی دهلی را...»

۲. ظف: با قریب هفت سوار.

۳. ک ندارد.

۴. ک ندارد.

سیدخواجه تیرباران کردند و مخالفان تاب مقاومت نیاورده گریختند و هنگام گریز پیل جنگی<sup>۱</sup> افتاده سقط شد و از وقوع این حال، عقلا به فتح صاحب قران بی همال استدلال نمودند. چه گریه ابر آزاری دلیل خنده گل‌های بهاری باشد.

**مصرع از گریه‌های ابر بود خنده‌های گل**

و ملوخان گریزان عازم دهلی شد و امرا جهت احتیاط در عقب نرفتند.

**ذکر ترتیب سپاه ظفریناه و قتل فرمودن لشکر غزا شعار اسیران کفار را**

ارباب عقل و بینش و واقفان کار کارخانه آفرینش را واضح و پیدا و لایح و هویداست که گشاینده ابواب فتح و ظفر عنایت ایزدی است و نماینده راه سعادت و اقبال رحمت بی غایت سرمدی و اگرچه خلعت سعادت برقد قدر هرکسی در ازل دوخته اند و شمع دولت در شبستان مراد از نور عالم علوی فروخته اما آفتاب عالمتاب فتح و ظفر بعد از تاریکی گرد نبرد روی نماید و طراوت چمن کامرانی از گریه زار ابر کارزار در وقت کارزار پدید آید.

**مصرع گنج با مار است و گل با خار و مستی با خمار**

و چون غرض از این سعی و کوشش اعلای کلمه حق و اظهار شعار اسلام باشد هر آینه ساعد این مطلوب زودتر به دست آید و چهره آن آرزو آسانتر روی نماید. مصداق این سیاق آن است که حضرت صاحب قران بعد از مشاق منزل و شداید طریق و مخافت عبور و آفت بحار عمیق به حوالی دهلی رسیده به جانب شرقی حصار لوبتی فرود آمد و قبه و بارگاه به ذروه مهر و ماه برآمد و مجموع امرای نامد رو سرداران روزگار که بتاخت اطراف رفته بودند باز آمده آن حضرت همه را حاضر ساخت و با مخدوم زادگان و نوینیان و امرای عظام و سرداران قشونها مشاورت فرمود و قواعد توره و یاساق پادشاهان قدیم به خوبتر عبارتی بیان نمود و رسوم رزم آرای و

۱. س، ک: پیل-ظف: دو پیل.



قانون نبرد آزمایی و در دریای وغا غوطه خوردن و از گرداب هیجا بیرون آمدن و در جوانغار و برانغار و قول عنان در عنان تافتن و بدل حمله خصم در آن حال یافتن چنان بیان کرد که گوشها پر در شاهوار گشته سامعان آن سخنان به گوش هوش و سمع جان شنیدند و در همین مجلس شاهزادگان و امرا به عرض رسانیدند که از لب آب سند تا این جا صدهزار کفار اسیر و گرفتارند. شاید که در روز جنگ مبل مردم دهلی کرده به ایشان پیوندند و آن روز که ملوخان تا عمارت جهان نمای آمده و این سخن در اردوی همایون مذکور شده اسیران شنیده یکدیگر بشارت داده به اشارت بشارت می نمودند. و صاحب قران را سخن دولت خواهان معقول و مقبول آمده حکم یرلیغ نفاذ یافت که اسیران را به قتل آرند و هر که تقصیر و تأخیر کند<sup>۱</sup> او را کشند و مال او از آن کس باشد که تقصیر او را به عرض رساند و به روایت اقل صدهزار هندو را به تیغ جهاد گذرانیدند و مولانا ناصرالدین عمر که یکی از ارباب عمایم بود، با آن که در همه عمر گوسفندی ذبح نکرده بود، در آن روز پانزده هندو<sup>۲</sup> را طعمه شمشیر غزا ساخت و آن حضرت فرمود که از هر ده نفر لشکر یک کس در اردو و یورت توقف نموده زن و فرزند هندوان و چهار پایان تالانی را ضبط نمایند و عازم شهر شده پنجم ماه از آب چون گذشته باز به این طرف آمدند و رعایت حزم را پیش خود خندقی کردند متصل به پشته که آن را بهالی خوانند و از شاخ درخت و چپر حصار ساخته در پیش خندق گاومیشان را گردن و پای درهم بستند و در پس چپر ها خیمها برافراختند و آن حضرت اختیار منجمان را که ناظر به تعویق بود تصدیق نفرمود.

۱. ظف: «و هر کس که در امثال این امر تأخیر و تهاون روا دارد او را بکشند و زن و بچه و مالش از آن

کس باشد که تقصیر او را به عرض رساند.» ج ۲ ص ۷۲

۲. ظف: «پانزده هندو در خیل داشت و با آن که هرگز گوسفندی... در آن روز امثال فرمان، هر پانزده را

طعمه....»

## نظم

ز سعد و نحس کواکب مدان تو راحت و رنج  
که غرقه اند همه همچوما درین دریا  
اهل التنزیه والتقدیس لا یؤمنون بالتثلیث والتسدیس.

## نظم

دلا در دامن اسلام زن چنگ      که او دارد کلید هفت اورنگ  
گرفتم خود به جدولهای مرقوم      همه احکام انجم گشت معلوم  
چه سود این جمله چون در عالم پاک      نه انجم راه می داند نه افلاک  
صاحب قران پاک اعتقاد روز دیگر صباح که هنگام فوز و نجاح است،  
بعد از نماز بامداد و فراغ از اوراد، به جهت رفتن به شهر و ثانیاً برای حال ملوخان  
تفال به منشور ربانی و کلام سبحانی نمود و مصحف مجید گشود و آیه برآمد که به  
فتح شهر و قبح حال ملوخان بشارت داد.<sup>۱</sup> صاحب قران صاحب تأیید اعتماد بر  
بشارت قرآن مجید نمود و به ترتیب لشکر و تمیین مواضع بهادران صفدر قیام [و  
اقدام]<sup>۲</sup> نمود.

ذکر رزم حضرت صاحب قران و ظفر یافتن بر سلطان محمود والی هندوستان  
چون حضرت صاحب قران را درین سفر فرخ اثر پیشنهاد همت عالی بنیاد  
نیت غزا و سعادت جهاد بود، لاجرم به موجب و من یهاجر فی سبیل الله یجد فی

۱. طبق نوشته شرف الدین علی یزدی، وقتی تیمور به نیت فتح شهر از قرآن کریم تفال نمود، این آیت آمد:  
اتما مثل الحیوة الدنیا کما انزلناه من السماء... (سوره یونس ۲۴) و چون به نیت جنگ با ملوخان  
تفال زد این آیت آمد: ضرب الله مثلاً عبداً مملوفاً بقدر علی شی (التحل ۷۵).

۲. ک: [اهتمام] —س ندارد.

الارض مراغما کثیراً وسعة<sup>۱</sup> عظیم غنایم وکرایم مغانم روی نمود، چنانچه از آب سند تا این جا که دارالملک هند است بسی قلاع و بلاد به عنایت الهی مسخر و مفتوح فرمود و هفتم ربیع الثانی،<sup>۲</sup> خورشیدرای کشورگشای صاحب قرانی از مطلع تأیید آسمانی طالع شده رایت فتح و فیروزی برافروخت و عرصه جهان را به تیغ آفتاب از ظلمت هندوان شب نشان و کدورت تیره رایان پرداخت و به یوسونی که در نواحی بل کیتل<sup>۳</sup> مقرر بود، برانغار از صولت امیرزاده پیرمحمد و امیرزاده رستم و امیرزاده خلیل سلطان و امیر سلیمان شاه و امیر شیخ نورالدین و امیر مضراب و امیر یادگار برلاس و خماری و تیمورخواجه آق بوقا و دیگر امرا آرایش یافت و همچنین جوانغار از فر شکوه پادشاه سلطان محمودخان و امیرزاده سلطان حسین و امیر شاهملک و امیر شیخ محمد ایکوتمور و امیر شیخ ارسلان و امیر سونچک و دیگر بهادران زینت گرفت<sup>۴</sup> و آفتاب رایت نصرت آیت از اوج قول والقلب مستقر سلطان الروح طلوع نمود و به توفیق ربانی لشکری آراسته آمد که تا چشم روزگار در میدان پیکار نظاره گر لشکر موجودات است چنان سپاهی ندیده تا کواکب گردون در این کارخانه بوقلمون صف آرای گشته و خورشید تیغ زن و بهرام نیزه گذار شده آوازه صلابت چنان لشکری نشنیده.

### بیت

ایام اگرچه قصه لشکر بسی شنید اما بدین صلابت و قوت کسی ندید  
بدین نسق و ترتیب متوجه رزمگاه شدند و از طرف مخالف، سلطان محمود  
نبیره سلطان فیروز شاه قلب را آرامگاه ساخته ملوخان با او بود و میسر به اهتمام

۱. سورة النساء ۱۰۰.

۲. ظف: روز سه شنبه.

۳. ظاهراً بل کویله مراد است. (رک ظفرنامه ج ۲ ص ۶۶).

۴. در شماره و ترتیب این اسامی، بین متن و ظفرنامه اختلافاتی دیده می شود. (رک ظفرنامه ج ۲ ص ۷۷).

طغا خان مقوض فرمود و امیرعلی هوجه و سرداران کشور هند با او بودند و میمنه به عهده ملک هاتی<sup>۱</sup> و سایر سپاه سالاران هندوستان محکم شده و ده هزار سوار و بیست هزار پیاده.<sup>۲</sup>

### مصرع همه اسباب حرب آماده

روی به مقابله<sup>۳</sup> و مقاتله به کارزار آوردند و صد و بیست زنجیر فیل جنگی چون دریای جوشان و ابرخروشان به سلاحها آراسته و صندوقها و تختها بر پشت فیلان پیراسته و بر هر تخت و صندوق چند ناوک افکن آماده و رعاندانان و تخش افکنان نزدیک فیلان ایستاده اگر چه لشکر منصور صفهای جنگ برهم شکسته بودند و کارهای پریشان به عقد عقل گره گشای برهم بسته اما بی تکلف در این مقام متحل اندیشه و حیرت بود. چه هیبت هیأت فیلان کوه منظر عفریت پیکر دلها از جا برده بود و دماغها برهم زده و اسبان فیلان را دیده می رمیدند و سواران بدیشان نمی رسیدند و در افواه مذکور و برالسنه مشهور که بر اعضاشان از صلابت تیر و شمشیر کار نمی کند و قوتشان چنان که درختان را به باد حمله بر می کنند و بناهای عالی را به اشارت ویران می سازند و به ثعبان خرطوم امسب را با سوار از زمین ربوده به هوا براندازند و این مبالغه هادر بیشتر خاطرها نقش پذیر شده بود و دغدغه به ضمائر راه یافته. حضرت صاحب قران هنگام تعیین مواضع متعینان از جمعی علمای رفیع مقدار که ظفر کردار ملازم رکاب نصرت انتساب بودند مثل خواجه افضل پسر شیخ الاسلام مولانا جلال الدین کشی و مولانا عبدالجبار پسر افضی القضاة مولانا نعمان الدین خوارزمی به زبان شفقت از روی عنایت سؤال فرمود که جای شما کجا خواهد بود. ایشان از دهشت آن سخنان بی تأمل گفتند که جای ما در آن محل که عورات باشند. آری

۱. تصحیح از ظفرنامه - س، ک: مانی - ف: امانی.

۲. حاشیه نسخ س، ک: «در ظفرنامه چهل هزار پیاده می گوید.» (رک ص ۷۸ ج ۲).

۳. ظاهراً: روی مقابله.

## بیت

چون کشد بهرام روز رزم تیغ انتقام

مشری را چادر زهره به جای طبلسان است  
آن حضرت شرایط حزم مرعی داشته به حفر خندق و حصار چپر اشارت  
فرمود چنان که پیشتر مذکور شد<sup>۱</sup> و خارهای خشک بزرگ از آهن ساخته بودند که  
هنگام حملهٔ فیلان پیادگان در راه ایشان فشانند و خود آفتاب فتح و دولت از مطلع  
سعادت به نوعی برآمد که هیچ یک ازینها به کار نیامد و چون لشکر جانبین و تلاقی  
طرفین نزدیک رسیدند چنانچه عادت سعادت آثار آن مؤید کامکار بود به قدم صدق  
پیاده شده مقبلاً بر روی خاک انداخت و دو رکعت نماز با هزار نیاز گزارده و  
دوگانه از برای یگانهٔ حقیقی به جای آورده از بخشندهٔ بی علت ظفر و نصرت  
خواست و درین حال امرا که در منغلا بودند در خاطر آوردند که آن حضرت<sup>۲</sup> صاحب  
دولت است باشد که جمعی به مدد ما فرستد و آن حضرت از نماز فارغ شده و عرض  
نیاز به حضرت کارساز فرستاده بر حسب ارباب الدول ملهمون حکم فرمود که از  
لشکر قول علی سلطان تواجی و الطون بخشی و پسر موسی رکمال با چند قشون به مدد  
امیر شیخ نورالدین و امیر شاهملک و امیر الله داد که منغلا بودند رفتند و منغلا را دل  
قوی شده به امید تمام روی به جنگ آوردند و صورت حال و شرح آن محاربه و قتال  
چنان بود که هردو لشکر چون دو بحر اخضر در جنبش آمدند.

## نظم

به جنبش درآمد دو لشکر چو کوه از آن جنبش آمد زمین را ستوه

۱. ظف: و در پیش خندق گاو میشان را پهلوی هم داشته گردنها و پایهای ایشان را به چرم گاو برهم بستند  
و خارهای....» (ج ۲ ص ۷۹).

۲. ظف: «... در خاطر گذشت که اگر حضرت صاحب قران از لشکر قول برانفار ما بندگان را مدد فرستاد  
نشانهٔ قوت دولت و بشارت فتح و نصرت باشد.» (ج ۲ ص ۸۰).

ز پولادپوشان لشکرشکن تن کوه لرزید برخوشتن  
 قراولان ظفرنشان سونجک بهادر و سیدخواجه و الله داد و دیگر دلاوران سپاه  
 مخالف را دیده در کمین شدند و قراول دشمن پیدا آمده و از ایشان گذشته دلاوران  
 نامدار با تیغ ظفرنکار چون شیرگران در طلب شکار از پس ایشان درآمدند و قریب  
 پانصد کس را بر خاک هلاک انداختند و سپاه نصرت شعار جلادت آثار، که از  
 دندان شیر و خرطوم فیل و سر پنجه پلنگ و کام نهنگ اندیشه نداشتند، به زخم  
 تیغ آبدار و سنان جان گذار مرد و فیل را مجروح گردانیده و بر صف فیلان زده  
 فیل بانان را نگوئسار ساختند. از برانغار امیرزاده پیرمحمد حمله کرده شمشیر به فیل  
 رسانید و میسر دشمن را که به طغای خان قوی بود رانده از حوض خاص گذرانید و  
 امیر سلیمان شاه کوششهای بهادر<sup>۱</sup> [انه نمود. از جوانغار امیرزاده سلطان حسین و  
 امیرزاده سلطان خلیل و جهانشاه]<sup>۲</sup> بهادر و غیاث الدین ترخان میمنه خصم را که به  
 تمکین ملک معین الدین و ملک هاتی کوه آهنین می نمود برهم شکستند و امیر  
 جهانشاه در عقب خصم<sup>۲</sup> رفته نزدیک دروازه رسید و قول دشمن با پیلان چون اهرمن  
 حمله آورد و امیرزاده رستم و امیرشاهملک و امیرشیخ نورالدین پیش آمده و  
 کوششهای مردانه نموده به مرکزیاغی محیط شدند و امیرشیخ نورالدین شمشیر رسانید  
 و امیرشاهملک دادمردی داد و امرای قشون و دیگر بهادران بر صف پیلان جنگی  
 زدند و به میان کوههای بی ستون که به چهارستون می رفتند درآمدند و فیل بانان را  
 از قله آن کوهها نگوئسار ساختند و به تیر و شمشیر خرطوم ازدها صفت فیلان را  
 مجروح کرده می انداختند و فیلان را دستگیر کرده آوردند.

### نظم

پیادگان که در آن جنگ رفته همچون شیر  
 همه به دولت شه بازگشته پیل سوار

۱. ک ندارد.


۲. س، ک: دشمنان.

که خواند در همه تاریخ از ملوک جهان

گرفته پسیل به شکل شتر قطار قطار

و مبارزان ممالک هندوستان به قدر قوت و توان پای جلادت فشرده  
دست بردها نمودند. اما مثال باد و پشه ضعیف نهاد است که هر چند پیش ایستاد  
جان بیشتر به باد داد و امیرزاده خلیل سلطان با آن که در سن پانزده سالگی بود فیل  
قوی گرفته فیل بانان را نگونسار ساخت و به طریق گاورانده به حضرت صاحب قران  
رساند.

### نظم

هنوز از لبش می دمد بوی شیر  چو شیران کند فیل جنگی اسیر  
عاقبت سرالم ترکیف فعل ربک باصحاب الفیل<sup>۱</sup> به ظهور آمده طلیعه ظفر  
از افق نصرت رخ نمود و فرزین بند مثلث اعدا را برهم شکست و به سم اسبان تازی  
شاهان ممالک را بر بساط حرب زرافه شکل پیاده گردانید و دباب<sup>۲</sup> وارد قید  
تسخیر آورد و به سان شتر قربانی مذبح ساخت و از خون سیاهان تیغ سبزرنگ<sup>۳</sup> را  
سرخ روی کردند. آری قطرات معدود باران را با دریای بی کران دعوی برابری محال  
است و ذرات معدوم سرگردان را با خورشید درخشان خیال همسری چه مجال.  
عاقبت ستیزه رویان هند هزیمت یافته روبه گریز نهادند و چندان از هندوان کشتند  
که حکایت قتل اصفهان و سیستان بر طاق نسیان ماند و از خسته و کشته صحرا و  
پشته مساوی شد.

### بیت

زبس هندوی کشته بر خاک راه      زمین گشت در آسمان روسیاه

۱. سورة الفیل ۱.

۲. دبابه از وسائل جنگی قدیم. امروز هم دبابه به معنی تانک است.

۳. س، ک: سبزرنگ.

سلطان محمود و ملوخان گریخته به شهر درآمدند و صاحب قران سعادت قرین نماز پیشین به دروازه دهلی رانده هر چند قادر بود که به شهر درآید نظر بر حال عجزه و مساکین عنان باز کشید و در موضع حوض خاص نزول فرمود و حوض خاص را دریای همت سلطان فیروزشاه چنان وسیع ساخته که تیر پرتاب از یک طرف به دیگر طرف نمی رسد و از آب باران در موسم بشکال پر آب زلال می شود و تمام سال اهالی دهلی آب از آن بر می دارند و مرقد سلطان فیروزشاه بر کنار آن واقع است. افاض الله علیه شایب الغفران.

و آن محل چون از موکب همایون متحلی شد، شاهزادگان و امرا و ارکان دولت مراسم تهنیت به جای آوردند و آثار شجاعت و غرایب امور که به فر دولت قاهره در آن معرکه از هر کس به ظهور آمده بود باز می نمودند و آن حضرت از ملاحظه و فور نعم الهی آب در چشم آورده رقت فرمود. چه دیده دولت او از طلعت فرزندان کامکار و امرای نامدار و اعوان و انصار به فروغ نور تأیید الهی به غایت روشن بود.

### ذکر فرار سلطان محمود ملوخان و فتح دارالملک هندوستان

چون سلطان محمود و ملوخان گریخته و عقد جمعیت از هم ریخته به شهر درآمدند از آن جرأت پشیمان شدند. اما فایده نداشت. الآن قد ندمت و ما ینفع الندم. و همان شب که در تیرگی چون روز بخت هندوان سیاه بود، نیم شب سلطان محمود از دروازه هودرایی و ملوخان از دروازه برکه که هر دو در جانب جنوب جهان پناه واقع است بیرون رفته گریختند و آن حضرت جمعی دلاوران در عقب فرستاده بسیاری از گریختگان فرود آورده غنیمت فراوان گرفتند و دو پسر ملوخان یکی سیف خان که به ملک اشرف<sup>۱</sup> مشهور بود و دیگری خداداد اسیر کرده باز آمدند و همان شب امیر الله داد و جمعی امرای قشون به ضبط دروازه های تمام شهر قیام

۱. ظف: «به ملک شرف الدین اشتها ریافته بود.» (ج ۲ ص ۹۰).



نمودند تا کسی بیرون نرود.

و هشتم ماه در وقتی که خسرو سیارگان علم ظهور از افق شرق برآورد، خاقان صاحب قران به دروازه میدان در عیدگاه برابر حوض خاص فرود آمد و سرپرده و بارگاه به اوج مهر و ماه برآمد و سادات و قضاة و اکابر و اشراف به عزیمت بوس مستعد شدند و فضل الله بلخی نایب ملوخان با اهل دیوان به خاکبوس آستان سر افتخار به آسمان رسانیدند و سادات و علما و مشایخ به شاهزادگان و امرا توسل جسته التماس امان کردند و حاجت ایشان معروض شده ملتزم مبذول افتاد و نقارها و توق بالای دروازه برآورده آوازه فتح و بشارت به عبوق برآمد و مؤلف اصل که در آن سفر ملازم رکاب همایون و در آن مجمع حاضر بوده<sup>۱</sup> در تاریخ واقعه این نظم فرموده:

### نظم

گرفت مملکت هند خسرو توران      زدار ملک که دهلی است تالب دریا  
گذشته هشت ربیع دوم اوایل جدی      «زفتح شاه» شده سال هجرتش پیدا<sup>۲</sup>  
تو باز گونگی کار هندوان بنگر      زشدتی که به ایشان رسید سال «رخا»<sup>۳</sup>  
و صدوبیست فیل جنگی کوه پیکر و چند گرگدن عفریت منظر به تصرف  
آمده مجموع روبه زمین نهاده مانند کسان که امان خواهند فریاد برآوردند و آن

۱. مسلماً منظور حافظ ابروست.

۲. در ظفرنامه این بیت چنین آمده:

چهارشنبه هشتم مه ربیع دوم . گرفت خسرو صاحب قران دهلی را

۳. حاشیه نسخ ک، س: ظفرنامه:

زآبیاری دولت به باغ نصرت شاه      به سال «خار» گل فتح هند شد بویا  
«زفتح شاه» و «رخا» و «رخار» هریک برابر است با ۸۰۱ یعنی سال فتح دهلی. ظاهراً اشعار از حافظ ابروست ولی شرف الدین علی یزدی آن را به صورتی دیگر در کتاب خویش آورده است!! (رک ظفرنامه ج ۲ ص ۹۲).

حضرت بعد از مراجعت، فیلان به ممالک فرستاد و بعضی به سمرقند آوردند. از آن جمله دو زنجیر به تبریز بردند و یکی به شیراز و پنج زنجیر به هرات و یکی به شروان پیش امیر شیخ ابراهیم و یکی به ارزنجان روم پیش امیر طهرتن. و روز جمعه دهم ماه، مولانا ناصرالدین عمر، مصاحب صنادید بارگاه، به شهر درآمده خطبه را به زیب و زینت پادشاه زمان سلطان محمودخان و نام بزرگ صاحب قران امیر تیمور گورکان و ولی العهد امیرزاده محمد سلطان موشح گردانیدند.

### نظم

ز نامش بود خطبه را پایه عالی ز جودش بود سگه را خنده بر لب  
و دبیر روشن ضمیر ذکرفتح و تسخیر پادشاه جهانگیر به قلم گوهر بار و خامه  
در رنثار به هر بلاد و دیار مصحوب مسرعان باد رفتار روان ساخت و طنطنه این  
بشارت در طاس نگون گردون و اطراف ربع مسکون انداخت و چون خورشید دولت  
از افق سعادت طالع شد و غنچه آمال از گلبن اقبال شکفته گشت، حضرت  
صاحب قران خواست که از کلفت رزم به نزهت سرای بزم خرامد. مجلس شاهانه  
آراسته به نغمات مطربان خوش الحان ریاض عیش طراوت و خرمی بخشید و به راح  
ریحانی دماغ روح را تازه گردانید و عواطف خسروانه شاهزادگان و امرا را به انواع  
انعام و عنایت اکرام رعایت فرمود چنانچه زبان حال همه به این سرود مترنم بود:

### نظم

مبادابی توهفت اقلیم رانور غبار چشم بد از دولت دور  
شانزدهم ماه فوجی از سپاه ظفر پناه بر دروازه جمع آمده رعایا را آسیب  
می رسانیدند. فرمان همایون نافذ شد که امرای عظام به منع آن طایفه قیام نمایند<sup>۱</sup> و

۱. ظف: «در اثنای آن حال حضرات عالیات جلایان ملک آغا و دیگر خوانین به عزم تماشای هزار ستون که ملک جوته در جهان پناه احداث نموده بود به شهر در آمدند.» (ج ۲ ص ۹۴).

امرای دیوان و بیتکچیان مثل جلال اسلام و جمعی اهل قلم بر در دروازه نشسته توجیه مال امانی می کردند و چند هزار سوار به تحصیل قند و غله آمده بودند و غلبه ای از نوکران آغایان جهت مهمات در شهر می گشتند و نوکران امرا جمعی یاغی را که از اطراف گریخته پناه به شهر آورده بودند به موجب فرموده تفحص می نمودند. بدین سببها لشکریان در شهر ریختند و دست پیداد بر آورده در غارت آویختند و امرا هر چند منع کردند مفید نبود و آن حضرت در مجلس عشرت.

### نظم

به رسم فریدون و آیین کسی      برآراسته بزمی از رودومی  
و صبا و شمال را مجال نه که صورت حال عرضه دارد. آری و اذا اراد الله  
بقوم سوء فلا مردله<sup>۱</sup> در شهرهای دهلی از سری و جهان پناه و دهلی کهنه لشکر بنیاد  
خرابی و فساد کردند و هندوان جوق جوق آغاز جنگ کرده خانه ها و مالها آتش زده  
زن و فرزند را سوختند و با آن که هندوان نایره قتال و جدال برافروختند، امرادروازه ها  
را بستند تا لشکر بیرون نتوانند آمد. اما پانزده هزار سوار نامدار از اول شب تا روز  
غارت کردند و روز بیرونیان را طاقت نمانده درآمدند. هفدهم ماه غارت عام اتفاق  
افتاد و دیگر روز همان آتش جهانسوز شعله افروز بود و محلات جهان پناه و سری به  
تاراج رفت و هر کس از لشکر صد نفر و بیشتر و کمتر تا بیست هندو اسیر کرده برده  
گرفتند و انواع لالی و جواهر به تخصیص یاقوت و الماس و اوانی زر و نقره و نقود از  
تنگهای علایی چندان بود که شرح آن از حد تجاوز می نمود و بیشتر کنیزکان را  
یاره ها و خلخالهای زر و نقره در پای تا انگشتهای پای به انگشتریهای قیمتی آراسته  
بود و اقمشه و رخوت و نبات و ادویه و عقاقیر در حساب نمی آمد و نوزدهم ماه  
امیر شاه ملک و علی سلطان تواجی با پانصد مرد جلد متوجه دهلی کهنه شدند که  
هندوان در مسجد جامع آن جا جمع آمده جنگ می کردند بهادران نامدار به دفع آن

اشرار پرداختند و به تیغ جهاد بنیاد اهل فساد را برانداختند و اکثر هندوان را کشته باقی را اسیر کردند. و چون شرح این قضایا به سمع اعلی رسید اختیار کار از دست رفته بود.

### نظم

چون کار به اختیار ما نیست به کردن کار کار ما نیست  
و آن حضرت حکم فرمود که ارباب حرف به نواب مخدوم زادگان و امرا سپارند<sup>۱</sup> و سنگ تراشان را جهت خاصه مضبوط دارند.<sup>۲</sup> چه به موجب نص انما یعمر مساجد الله من آمن بالله<sup>۳</sup> آن حضرت را داعیه ساختن مسجد جامع از سنگ تراشیده در دارالملک سمرقند بود چنانچه شرح آن خواهد آمد ان شاء الله.

و وضع این سه شهر که حالا دهلی عبارت از آن است چنان است که سیری در گرد خود سوری مدور دارد و دهلی کهنه را سوری از آن بزرگتر است و از سور سیری که به جانب مشرق مایل به شمال واقع است تا به سور دهلی کهنه که از طرف غربی است مایل به جنوب، از دو جانب بارو کشیده اند و آن را جهان پناه گویند و از دهلی کهنه بزرگتر است و مجموع سی دروازه دارند.

ذکر نهضت حضرت صاحب قران از دهلی به دیگر مواضع هندوستان  
حضرت صاحب قران در کمال عظمت و جلال مدت پانزده روزه به سعادت

۱. ظف: «مقرر شد که از ارباب صناعت و حرفت که ملازمان و چاکران خاصه بیرون آورده بودند بعضی به شاهزادگان و آغایان و امرا که به سعادت ملازمت استسعاد داشتند قسمت نمایند و بعضی به جهت دیگر شاهزادگان و آغایان که در مستقر دولت خویش بودند به نوکران ایشان سپارند.»

۲. ف: منظور-ظف: «اشارت علیه صدور یافت که مجموع سنگ تراشان را جهت خاصه شریفه ضبط نمایند.» (ج ۲ ص ۹۶).

۳. سورة التوبة ۱۸.

و اقبال در دهلی توقف فرمود و از برای قلع و قمع اهل شرک و طغیان عازم دیگر مواضع هندوستان شده بیست و چهارم ربیع الآخر از ظاهر جهان پناه نهضت نمود<sup>۱</sup> و هنگام عزیمت همایون یکی از مقربان را فرمود که سادات و قضاة و علما و مشایخ را در مسجد جامع جهان پناه جمع آورده نگذارد که از جنبش سپاه ظفرپناه گرد ملال بر دامن کمال ایشان نشینند و آن حضرت با بخت فیروز به فیروزآباد آمده ساعتی آن متنزهات را در نظر آورد و در مسجد آن که برکنار آب چون از سنگ تراشیده خوب ساخته اند دوگانه ای از برای یگانه به صدق و نیاز گزارده و شکر نعمای الهی به جای آورده سوار شد و چون از دروازه بیرون آمد، خداوند زاده سید شمس الدین ترمذی و علاء الدین نایب شیخ کوکری که از لشکر منصور به رسالت جانب لاهور رفته بودند این جا رسیده عرضه داشتند که بهادر نهار حاکم آن طرف سر بر خط بندگی نهاده روز جمعه به خدمت می رسد.

و چون موکب عالم گشای آن طرف جهان نمای نزدیک وزیرآباد نزول فرمود، ایلچیان بهادر نهار طوطی سفید<sup>۲</sup> که از عهد سلطان تغلق شاه مانده بود و در مجالس سلاطین سخنوری و شکرخایی کرده به عرض رسانیدند و حضرت صاحب قران به آن تحفه گرامی که به فضیلت نطق در هوای فضای انسانی طیران می نمود انبساط فرمود و از آب چون گذشته به موضع کته فرود آمد و در آن مقام بهادر نهار و پسرش قلناش با پیشکشهای شایسته و تحفه های بایسته به درگاه سپهر اشتباه آمدند و شرط بساط بوس یافته به نوازش پادشاهانه بلندپایه و سرافراز شدند و آن حضرت از موضع کته به مرحله باغ بت آمد و از آن جا به منزل آسار که در میان دو آب است رسیده به ولایت دولت آباد که معمورترین ولایات هند بود درآمد و دو روز توقف نمود.

۱. ظف: «روز چهارشنبه بیست و دوم ربیع الآخر سنه احدى وثمانمائه.» (ج ۲ ص ۹۸).

۲. ظف: «دو طوطی سفید.» (ج ۲ ص ۹۹).

### ذکر فتح قلعه میرت و شرح آن

میرت از قلاع مشهور کشور هند است و حضرت صاحب قران امیر رستم طغای بوغا و امیر شاهملک و امیر الله داد را به تسخیر آن قلعه فرستاده بود و الیاس افغانی<sup>۱</sup> و پسر مولانا احمد تهانه سری<sup>۲</sup> و صفی گبر که ضابطان آن قلعه بودند عناد نموده گفتند پادشاه ترمه شیرین بدین قلعه آمده نتوانست گرفت. آن حضرت را از استماع این سخن آتش حمیت زبانه زده شب در میان با ده هزار سوار بیست گروه مسافت قطع کرده بیست و نهم ماه ربیع الآخر نماز پیشین به ظاهر میرت رسید و در زمان فرمود که امر را به نقب مشغول شدند و نماز شام در زیر هر برجی ده گز نقب رفته بود. گبران از مشاهده آن حال سراسیمه و حیران شده چون صید ضعیف که از حمله شیر غران خشک برجای ماند، هندوان را دست و پای از کار افتاد. روز دیگر امیر الله داد با قشون خود که قوجینان وفادار بودند<sup>۳</sup> بر در دروازه زور آورد و نوکر او سرای نام که مبارز میدان جلادت بود پیش از همه کمند بر کنگره قلعه انداخته به بالا برآمد و بهادران دیگر عزم بالا کرده امیر رستم بر لاس الیاس افغانی و پسر مولانا احمد تهانه سری را گردن بسته به حضرت رسانید و صفی گبر در جنگ کشته شده و پسر او به آتشی که می پرستید مقتذب گشته بود و غرة جمادی الاولی که سلخ عمر اهالی میرت بود غیرت دین اسلام تیغ انتقام کشیده اکثر آن بی ادبان را بر شمشیر قهر گذرانید و زن و فرزند اسیر گردانید و بعد از فتح نقبها آتش زده بروج آن با زمین هموار شد و این فتح ضمیمه سایر فتوحات گشت.

### نظم

زمان تا زمان از سپهر بلند      به فتح دگر بهاد فیروزمند

۱. ظف: الیاس افغانی.

۲. نسخ: بهار سبزی.

۳. ظف: «با قشون خود که به وفادار اشتها داشت و از قوجینان بودند.» (ج ۲ ص ۱۰۰).

و آن حضرت پیش از فتح قلعه فرموده بود که تهدیدنامه به اهل قلعه نویسند و ایشان را از صدمات قهر ترسانند و بر زبان قلم منشی جریان یافته بود که ما را با ترمشیرین چه نسبت است و چون نامه را به عرض رسانیدند خاطر همایون از استعمال آن کلمه متغیر شده بر زبان ادب راند که ترمشیرین خان بر ما سابق و فایق است<sup>۱</sup> و، با آن که فتح آن قلعه ترمشیرین خان را میسر نشده بود و فوجی از سپاه بی کران صاحب قران به یک زمان گشود، در مقام ادب به چنین ادای کلام قیام نمود و به حقیقت از فواید ضبط تاریخ امثال این لطایف است که با چنان رفعت منزلت و بسطت مملکت حسن تواضع و ادب آن پادشاه عالی رتبت تغییر پذیر نگشت.

### نظم

تکیه بر جای بزرگان نتوان زد به گزاف  
مگر اسباب بزرگی همه آماده کنی

ذکر غزوی که حضرت صاحب قران را با گبرکان که در کشتیها بودند واقع شد

حضرت صاحب قران در غره جمادی الاولی که فتح قلعه میرت فرمود، امیر جهانشاه را با لشکر جوانغار تعیین نمود که از آب جون گذشته به تاخت اطراف دریای گنگ متوجه بالا آب شود و امیر شیخ نورالدین را به ضبط [آغرق بازداشت که از کنار آب قراسو عزیمت نماید و رایات همایون به جانب دریای گنگ که از]<sup>۲</sup> میرت تا آن جا دوازده گروه بود روان شد و در اثنای راه امیر سلیمان شاه به موکب ظفر قرین پیوست و نهم ماه وقت طلوع آفتاب لشکر منصور به فیروزپور رسید و گذرگاه بسته چاشتگاه پیدا شد. اما پایاب نداشت. امرا از خطر دریا اندیشیده التماس

۱. حاشیه نسخه ف: «این کلام با کلام سابق منافات تمام دارد.»

۲. که ندارد.

نمودند که رکاب عالی عبور ننماید و آن سخن محل قبول یافته فرمان فرمود که امیر سیدخواجه و جهانملک و دیگر دلاوران از آب گذشتند و بندگی حضرت به طرف بالا آب عازم تغلغ پور بود. ناگاه خبر آمد که در پایان آب غلبه ای عظیم از هندوان جمع شده اند. آن حضرت امرای تومان مثل علی سلطان تواجی و امیرمبشر و دیگر بهادران را با پنج هزار سوار فرمود که عازم آن طرف شدند و رایات نصرت آیات برقرار متوجه تغلغ پور بود و در آن ولا، در بازوی همایون اندک نفخی ظاهر شده موجب ملالت مزاج شریف شد و ذاتی که سلامتش سبب استقامت عالم است از منهاج اعتدال عدول نمود.

و در این اثنا، خبر آمد که گبران بسیار بر چهل و هشت کشتی سوار بر روی دریا می آیند هریک پاره کوهی از دریا به ابر پیوسته یا زنده پیلی برآشفته و در نیل جسته. آن حضرت، از حرص جهاد و شره به محاربه اهل شرک و عناد، سوار شده آن درد و ملالت بکلی زایل شد و آن بحر مکرمت به کنار آب آمد و جمعی مجاهدان به مقاتله گبران نهنگ آسا خود را در آب انداختند و چون ماهی شناور شده روی به جنگ آوردند و بعضی پایان آب گرفته تیرباران کردند و گبران به معارضه سپرها در سر کشیدند و تیر می انداختند و از طرفین.

### مصرع آتش پیکار برافروختند

و از مقابله و مقاتله مجاهدان دین دار و تیره رایان کفار صورت مرج البحرين يلتقیان<sup>۱</sup> آشکارا شد و جمعی اسب در آب انداخته به شناه به کشتیها رسیدند و دست بر لب کشتی زده دلاورانه درآمدند و بیشتر کشتیها را گرفته هندوان را به قتل آوردند و باقی هندوان ده کشتی برهم بسته هم پشت شدند و مجاهدان سعادت شعار در کشتیهای کفار که گرفته بودند درآمدند متوجه هندوان گشتند و از طرفین خون چون موج دریا در جوش آمد.



## نظم

چو دریای هیجا برآورد موج      سرموج خونها برآمد به اوج  
عاقبت به یمن دولت دین محمدی علیه السلام هندوان ضلالت انجام را به  
زخم تیرو ضرب تیغ از راه آب به آتش دوزخ فرستاده.  
مصرع خرمن آن مرده دلان سوختند  
وزن و فرزند ایشان را اسیر و برده گرفتند.

ذکر سه غزو که حضرت صاحب قران را در یک روز با گبران اتفاق افتاد  
چون خاطر همایون صاحب قران ربع مسکون از غزو و جنگ اهل ضلال که  
در کشتیهای دریای گنگ بودند فراغ یافت، همان روز موضع تغلغ پور را محل نزول  
اجلال ساخت و در این مقام [شب یک شنبه چهارم ماه چون چهار دانگ از شب  
گذشت]<sup>۱</sup> از جانب امیرالله داد و بایزید قوجین و آلتون بخشی که به قراولی رفته بودند  
دو قاصد آمده عرضه داشت که امرا گذرنیک پیدا کرده از آب گنگ گذشته اند و  
در آن طرف گروه انبوه جمع آمده سردار ایشان مبارک خان نام مستعد جنگ است.  
آن حضرت همین شب، سحرگاه عزیمت نمود. خروش کوس و گور که به گوش  
بهرام خون آشام رسانید و به افروختن مشعلها شب تاریک را روز روشن گردانید و  
پیش از صبح از آب گذر فرموده نماز بامداد از آن سوی آب به جای آورد و از هر  
طرف سپاه ظفرپناه رسیده به نیت غزو و جهاد روان شدند و چون به مخالفان رسیدند  
مبارک خان با ده هزار سوار و پیاده اسباب جنگ ترتیب داده ایستاده بود. در این حال  
بر ضمیر منیر امیرکبیر گذشت که دشمنان بسیارند و مردم حاکم و لشکریان به  
اطراف متفرق شده دورند. جز توکل بر عنایت حق تعالی چاره و تدبیری نیست.

۱. تکمیل از ظفرنامه. در هر سه نسخه این قسمت در حاشیه به نقل از ظفرنامه آمده است (رک ج ۲ ص ۱۰۶).

ناگاه پنج هزار سوار که با سیدخواجه و جهان ملک به هر جانب رفته بودند رسیده ملحق شدند و این صورت که روی نمود از غرایب اتفاقات حسنه بود. آن حضرت شکر الهی به جای آورده حکم فرمود که امیرشاه ملک و امیرالله داد با هزار سوار نامدار بر سر گجران رانند و اندیشه کثرت به خاطر نیارند و آن حضرت در قول توقف نمود. مبارزان ظفرشعار تیغ جهاد آخته بر سر دشمنان تاختند. امرا هنوز در جنگ شروع نکرده وهم و هراس بر گجران مستولی گشته و ترس و بیم بر ایشان غالب شده متفرق و پریشان گشتند و لشکر منصور در عقب رفته جمعی را به قتل آوردند و زنان و فرزندان آن بی دینان را اسیر ساخته گله های اسب و گاو ضبط کردند و ماعتی در آن مرحله نزول فرمود و این غزای اول بود.

در آن حال خبر آمد که در دامن کوه کوتله<sup>۱</sup> که بر کنار گنگ است گجران جمع آمده اند. آن حضرت با پانصد سوار متوجه کوتله شد و لشکریان به گرفتن غنایم مشغول بودند. حضرت صاحب قران چون نزدیک گجران رسید گروهی انبوه در نظر آمد. امرا شاه ملک و علی سلطان تواجی با اندک مردمی بر سر ایشان تاختند و غازی وار غلغل تکبیر در گنبد دوار انداختند و آثار شجاعت و مردانگی به ظهور آورده هندوان را شکستند و کثرت چنان را رانده غنیمت بسیار گرفتند و عامه لشکر به غارت مشغول بودند و زیادت از صد سوار ملازم رکاب همایون نبود. ناگاه گبری [ملک شیخه<sup>۲</sup> نام با صد سوار و پیاده بر طریق فداییان تیغها کشیده عازم موکب ظفرشعار شدند و چون نزدیک<sup>۳</sup> رسید یکی از بندگان درگاه نادانسته به عرض رسانید که این شیخ کوکری است که در سپاه ظفرپناه می باشد. آن حضرت بدین سبب عازم کوه شد و شنبه گبر لشکر اسلام را تیغ رسانید و بهادران ملک شنبه

۱. ظف: «دره کوتله که بر کنار آب گنگ است.» (ج ۲ ص ۱۰۸).

۲. ف: شنبه س: شنبه - ظف: ملک شیخه (ج ۲ ص ۱۰۸).

۳. ک ندارد.

را تیری بر شکم و تیغی بر سر زده آن گبر تنومند از اسب فتاد و رسن در گردن به حضرت رسانیدند و از او سخن پرسیده به جای جواب جان داد و اتباع بی دینش در عقب او به دوزخ و بش المهاد رفتند و این غزو دوم بود.

باز در همین ساعت خبر آوردند که در دره کوتله<sup>۱</sup> که از این جا تا آن موضع دو گروه راه سخت و بیشه پردرخت است گبران بسیار جمع شده اند. آن حضرت را چون در این روز دو نوبت سعادت جهاد اتفاق افتاده بود جای آن بود که فرود آمده آسایش نمایند. اما از استماع این خبر نائره شوق جهاد در نهاد آن مؤید پاک اعتقاد شعله زد و ثواب جاودانی را بر راحت تن آسانی اختیار فرمود و در حال با جمعی خواص سوار شده روی اخلاص به صوب غزا آورد و چون بیشه های دشوار گذر در راه بود و گبران کفار بسیار، در خاطر خطیر می گذشت که اگر فرزند پیر محمد و سلیمان شاه بهادر که پیش از این به سه شبانروز در برابر فیروزپور از آب عبور نموده به ناخست ناحیت دور رفته بودند، رسند، از آثار لطف پروردگار باشد و حال آن که متوقع نبود که ایشان درین معرکه حاضر شوند. چه تصور ایشان آن بود که رایات منصور از آب عبور نخواهد فرمود. ناگاه وقت نماز عصر به صورتی که در ضمیر منیر نقش بسته بود امیرزاده و امیر به موکب پادشاه جهانگیر پیوستند.

### نظم

مگر که لوح قضا بود رای شاه جهان

که هر چه گشت مقصور در و نمود عیان

و سپاه منصور بر سر گبران رانده به غلغل تکبیر و ضرب شمشیر و زخم تیر اکثر آن گمراهان را به تیغ جهاد گذرانیدند و چندان غنیمت به دست لشکریان افتاد که محاسب وهم از شمار آن عاجز شد و سه غزو چنین که در یک روز آن حضرت ارتکاب نموده به نفس همایون در مصاف کفار حاضر شد سلاطین نامدار را به ندرت

۱. ظف: کوله.

تفاق افتاده باشد و چون روز بیگاه و چهره روزگار چون روی و رای کفارتیره و سیاه گشت و در آن بیشه های تنگ جای درنگ نبود لشکر منصور با غنائیم نامحصور به موقف غزو دوم بازگشته فرود آمدند و اتمام قضیه<sup>۱</sup> دره کوتله تا در روز دیگر موقوف ماند.

### مصرع بامدادان کار گبران جمله یکسو می شود

ذکر استیصال گبران دره کوتله<sup>۲</sup> و قصه سنگی که بر شکل گاوی واقع شده و آن را می پرستند

دره کوتله بر دامن کوهی است که دریای گنگ از آن می گذرد و پانزده گروه از آن جا بالا تر سنگی است بر شکل گاوی که آب گنگ از آن سنگ بیرون می آید و خواص و عوام هندوان بی دین و ملل اولثک کالانعام بل هم اضل<sup>۳</sup> از خری آن گاو سنگین را پرستش نمایند و یک ساله راه از اطراف به اعتقاد تمام پیش آن گاو آیند و مردگان خود را سوخته خاکستر خود را در آن آب ریزند و به امید نجات در آن وسیله آویزند و زر و نقره در آن آب پاشند و زندگان در آن آب درآمده سر و ریش تراشند و آن را به زبان خود عبادت مقبوله خوانند و به منزله حج از ارکان اسلام و ایمان دانند و ابونصر عتبی حکایت غوایت که هندوان به عقیده فاسده در باب این آب دارند در کتاب یمینی آورده است و شرح آن داده که سلطان محمود، بعد از چند سال که به فرض جهاد قیام نمود، در اواخر حال عزیمت قنوج فرمود و مدتها به محاربه کفار گذرانید تا عاقبت به سعی تمام لشکر اسلام به این حدود که اکنون قلم مشکین رقم در مقام اتمام کلام آن است رسانید و صاحب ترجمه یمینی آن غزو را طراز مواقف و مغازی یمین الذوله محمود دانسته و صاحب قران ظفر قرین

۱. س، ک: قصه.

۲. در ظفرنامه همه جا: کوبله (ج ۲ ص ۱۱۰).

۳. الأعراف ۱۷۹.

روی همت به جهاد اهل شرک و فساد آورده شاهزادگان و امرا را به راهی روان ساخته موکب همایون از راه دیگر توجّه نمود و هردو سپاه ظفرپناه بلاد و قلاع اهل کفر و ضلال را مسخّر ساخته هریک در هر دو راه.

### نظم

آنچه بسی راه بود غارت کرد آنچه بر راه بود هم برداشت  
و تختگاه ممالک هندوستان یعنی دارالملک دهلی را فتح فرموده و از آب گنگ عبور نموده به این نواحی که سخن به ذکر آن رسیده تیغ جهاد رسانید.  
فسبحان من وفق العباد لدفع الفساد بالجهاد عن الجهات و رفع بعضهم فوق بعض درجات<sup>۱</sup> و چون در دره کوتله هنوز گروه انبوه بودند و بر قوت خود اعتماد کرده در همان مقام توقف نمودند و اموال و مواشی در تصرف ایشان مانده و قضاء الهی حکم استیصال<sup>۲</sup> بر زمره ضلال رانده پنجم جمادی الاولی خورشید لوای ظفرنما هنگام آن که جمشید مشرق از قله کوه سپهر منجنیق ارتفاع برافراخت، رای آفتاب اشراق پرتو التفات بر استیصال کفار دره کوتله انداخت و میمنه و میسر و قلب و جناح به شاهزادگان و امرا آراسته ساخت و به یاسامشی و یسال متوجه اهل شرک و ضلال شدند. آواز کوس و نقاره و نفیر به ذروه کوه اثیر برآمد و کفار از مشاهده آن حال احوال روز رستخیز دیدند و ساعتی طاقت نیاورده رو به گریز آوردند و از هم فرو ریخته به کوهها گریختند و لشکر اسلام از عقب رفته اکثر آن بی دینان را به تیغ جهاد گذرانیدند و به شمشیر آبگون از ابر سیاه خون چکانیدند و غنیمت فراوان گرفته چون نواحی آن دیار از خبیث وجود کفار پاک شد، رایت فتح آیت همان روز بازگشته از دریای گنگ عبور نمود و نماز پیشین ادا کرده سوار شد و پنج گروه رانده

۱. ماخوذ از آیه اَمُّ يُقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ

فوق بعض درجات (الزخرف ۳۲).

۲. ک، م: حکم بر استیصال.

به طرف زیر آب گنگ<sup>۱</sup> به دولت و سعادت نزول فرمود و بر آن فتحهای نامدار در ثنای پروردگار افزود.

### ذکر مراجعت حضرت صاحب قران از مملکت هندوستان

چون قادرکن فیکون که قبه معلق آبگون و عرصه مطبق ربع مسکون به موجب وهو الذی یسیرکم فی البّر والبحر<sup>۲</sup> در قبضه قدرت اوست حضرت صاحب قران را توفیق بخشید که به نیت جهاد لشکر اسلام به دیار<sup>۳</sup> هند کشید و تخت هندوستان و قلاع و بلاد بت پرستان را به اعتضاد تیغ جهاد مسخر ساخت و رسوم کفر و شرک را از سواحل دریای گنگ و دره کوتله و باقی آن مواضع برانداخت، رای عالم آرا، ششم جمادی الأولى، به عزم مراجعت از کنار آب گنگ نهضت فرمود و فرمان همایون نفاذ یافت که پورتهیان آغرق را به موکب نصرت نشان رسانند و به مسامع جلال رسید که در دره‌های کوه سوالک، که آن را یک لک و دانگی از هندوستان می‌نهند، گبران بسیار و هندوان ستیزه کار جمع شده‌اند و میان موکب همایون و آغرق میمون چهار گروه راه بود، آن حضرت فرمود که لشکرها از آغرق به راه کوه روان شوند و آن حضرت ایلغار فرموده، در محلی که پنج گروه مانده بود تا به سوالک، در کنف حفظ حق تعالی و تبارک فرود آمد. و در آن مقام امیرزاده خلیل سلطان و امیر شیخ نورالدین از جانب آغرق آمده به اتفاق امیر سلیمان‌شاه و دیگر امرا به عرض رسانیدند که اگر آن حضرت به جانب آغرق میل فرموده چند روزی استراحت نمایند، ما بندگان به جانب هندوان تاخت کنیم. صاحب قران سعادت نشان فرمود که جنگ با این طایفه غزا است و چند فایده دارد: نام نیکو در دنیا و ثواب وافر در آخرت و حصول اموال برای مسکینان پریشان احوال. اگر شما را

۱. ظف: گنگک (ج ۲ ص ۱۱۲).

۲. سورة یونس ۲۲.

۳. ف: دریای.

نظر بر این فواید است من نیز خواهان سعادت دنیا و آخرت و مسکینان لشکر الاغ ندارند و پیاده می روند. برای راحت زبردستان زحمت برتن خود می توان نهاد.

### مصرع هم زبردستان بخور زینهار

و فرمان همایون نفاذ یافت که امیر جهانشاه با جمعی امرای نصرت پناه عازم کوه سوالک گشتند و حضرت صاحب قران دهم ماه<sup>۱</sup> به عزم تاخت کوه سوالک سوار شد و در دره آن کوه، رایی بود بهروزنام، به حصانت کوه و کثرت گروه و لشکر کفار و حشری شمار مغرور شده. لشکر برانغار، امیرزاده پیرمحمد و امیر سلیمان شاه و دیگر دلاوران و سپاه جوانغار امیرزاده سلطان حسین و امیر جهانشاه و جمعی بهادران و در هراول<sup>۲</sup> قول امیر شیخ نورالدین و امیر شاهملک و سایر امرای روی به غزو کفار آوردند و آن حضرت در دهانه دره توقف نمود و فرط طلعت همایونش دلاوران را قوت دل می افزود و نیران قتال اشتعال یافت و آتش بلا بالا کشید. همای سعادت بال اقبال گشاده و سایه دولت و ظفر بر مفارق اهل اسلام فتاده آفتاب بهروزی از افق فیروزی طالع شد و ماه اوج جلال از آسمان فتح و نصرت استقبال نمود و دشمنان انهزام یافته و دوستان غنیمت فراوان گرفتند و فرمان همایون صادر شد که از مردم قوی حال بعضی غنائیم سته بر مردم ضعیف بخش کردند<sup>۳</sup> و از میان این بنده پروری آحاد مردم لشکری بهره مند گشتند.

و حضرت صاحب قران آن شب در وثاق امیرزاده پیرمحمد نزول فرمود. از فروغ موکب همایون آن منزل غیرت افزای طارم گردون شد و روز دیگر.

### مصرع چو خورشید بنمود رخشنده روی

آن حضرت به اردوی اعلی آمده و آیات ظفر آیات جنبش نموده به موضع

۱. ظف: روز شنبه دهم ماه جمادی الاول [سنه ۸۰۱] (ج ۲ ص ۱۱۴).

۲. هراول به معنای منفلا، پیشاهنگ، طلیعه لشکر، قسمت مقدم سپاه.

۳. ظف: از مردم قوی حال که هریک سیصد و چهارصد گاو گرفته بودند بعضی باز سته بر مردم ضعیف بخش کنند. (ج ۲ ص ۱۱۵).

بهره از ولایت میا پور رسیدند و به سبب غنیمت بسیار که سپاه نصرت پناه جمع آورده بود هر روز زیادت از چهار گروه رفتن دشوار می نمود و به آهستگی در آن راه می رفتند.

### ذکر غزوی دیگر که در کوه سوالک واقع شد

حضرت صاحب قرآن چهاردهم ماه از آب چون عبور فرموده و به جانبی دیگر از کوه سوالک رسیده<sup>۱</sup> شنید که یکی از رایان هند اورتن<sup>۲</sup> نام خلقی بسیار به کمند احتشام از اصناف مجوس و هندوان منحوس در دام آورده و به کوههای رفیع و بیشه های منیع تحصن نموده اند. حضرت صاحب قرآن متوجه گیران شده نماز شام به کنار بیشه رسید و مشعلها افروخته فرمود که امرا و لشکریان به جنگل بریدن و درخت انداختن مشغول شدند و هم در آن شب یک فرسنگ<sup>۳</sup> جنگل بریده راه ساختند. روز دیگر

### نظم

چو از چرخ بنمود گیتی فروز      شب تیره بگریخت از دست روز  
اعلام اسلام به میان دو کوه، کوه سوالک و کوه کوکه، که سربه عیوق  
افراخته بود درآمد. رای ورتن به رسم و آیین، زیب و تزئین اتباع و اشیاع خود داده و  
اسباب قتال و جدال آماده ساخته ایستاده بود. چون از دور هیبت و شکوه لشکر  
منصور مشاهده کردند و از آواز کوس و نقاره و نفیر و برغو و لوله در کوه و زلزله در  
گروه افتاد.

### مصرع زآواز گردان بلرزید کوه

۱. ظف: «حدی دیگر از کوه سوالک را مرکز رایت کشورگشا ساخت.» (ج ۲ ص ۱۱۶).

۲. ظف: رتن.

۳. ظف: «در آن شب دوازده گروه مسافت راه ساخته.» (ج ۲ ص ۱۱۷).



هندوان را طاقت نمانده عنان عجز به راه هزیمت و فرار داده طریق گریز پیش گرفتند. لشکر منصور در عقب آن روز برگشتگان مغرور روان شده به تیغ آبدار دمار از روزگار کفار فجّار برآوردند و مجاهدان غازی چندان اموال گرفتند که هریک را صد و دویست گاو و ده و بیست نفر برده رسید و در برانغار امیرزاده پیرمحمد و امیر سلیمان شاه در دره دیگر هندوی بسیار کشته غنیمت فراوان یافتند و در جوانغار، امیر جهان شاه دره دیگر تاخته اما غنیمت بسیار نیافته بود و آخر روز میمنه و میسر به اردوی همایون پیوستند خرمن کفر سوخته و کار اسلام ساخته چهره دولت افروخته و رایت اقبال افراخته.

شانزدهم ماه، صاحب قران گیتی پناه، از دره میان دو کوه، باز به کوه سوالک درآمد که از آن جا تا ولایت بکر کوت پانزده فرسنگ بود و در آن جا چندان گبران تیره رای و هندوان ظلمت افزای بودند که حصر آن نزد عقل محال نماید و صورت آن در آینه خیال چهره نگشاید. آن حضرت سوار شده باز ایستاد تا از جوانغار امیر جهان شاه و لشکر خراسان تاخت کرده هندوی بسیار به قتل آوردند و غنیمت بی شمار گرفتند و همان روز نماز پیشین، از امیر شیخ نورالدین و علی سلطان تواجی، قاصد آمد که در طرف دست چپ دره ای است مشحون به کفار و گله های ایشان بیرون از ضبط و شمار. صاحب قران سپهر اقتدار عنان سمند باد رفتار به صوب آن دره معطوف فرمود و امیر شیخ نورالدین و علی سلطان تواجی را اشارت نمود که بر ایشان تاخت کنند و علم ظفر پیکر بر قلّه کوه برافراخته نظاره مجاهدان نصرت نشان می کرد و شیران بیشه شجاعت و مبارزان میدان جلادت پیاده در آن دره درآمده داد جهاد می دادند و آن وادی را به خون سیاهان گلگون ساخته مواد کفر را قطع کردند و بیشتر اهل فساد به تیغ جهاد کشته گشته باقی خسته جسته آواره شدند و سپاه منصور غنایم نامحصور گرفتند و سالماً غانماً به سعادت زمین بوس مستعد شده به نوازش مخصوص گشتند و اموال و غنایم به عرض رسانیده حضرت صاحب قران فرمود که هر کس را غنیمت نرسیده بود نصیبی دادند و تا نماز شام بر بالای آن کوه بود.

## بیت

چو خورشید شد بر سر کوه زرد      پدید آمد آن چادر لاجورد  
 رایات همایون پایان آمده آن شب در آن دره بودند و در آن بیشه ها و جنگلها  
 حمدونه بسیار بود و شب چیزهای لشکریان را می دزدیدند و سپاه ظفرپناه را در مدت  
 یک ماه، از پانزدهم جمادی الأولى که در میان دو کوه سوالک و کوه کوکه بودند تا  
 غایت شانزدهم جمادی الآخر که به نواحی جمو<sup>۱</sup> رسیدند، بیست غزو با کفار فجّار  
 و مشرکان و بت پرستان اتفاق افتاد و هفت قلعه معتبر، همه حصنهای منیع و  
 حصارهای رفیع، در حصانت قلعه خیبر و در متانت سد اسکندر، نزدیک هم و  
 مخالف یکدیگر که در ایام سلاطین آن کشور جزیه می دادند و در این زمان با آن  
 که جزیه نمی دهند متعرض مسلمانان می شوند مفتوح و مستخر گشت که شرح و بسط  
 در آن باب مقتضی اطناب و مفضی به اتعاب است و از جمله آن چند حصار استوار  
 قلعه شیخو بود، از خویشان ملک<sup>۲</sup> شیخه کوکری، که گبران آن قلعه به واسطه جمعی  
 مسلمانان که در میان ایشان بودند، سر بر خط فرمان نهاده انقیاد نمودند. اما دلایل  
 نفاق ظاهر بود و یکی از بندگان حضرت تدبیر صواب کرده مجموع سلاحهای ایشان  
 به دست آورد به آن نوع که گفت هر جنس که دارند در عوض مال امانی سپارند.  
 ایشان جامه های کهنه و هر جا چیزی از کمان و تیر و تیغ آورده به بهای گران  
 می دادند و به این تدبیر هیچ سلاح در دست ایشان نماند و حکم همایون نافذ شد که  
 چهل گبر ملازم هندو شاه خازن باشند. بدین جهت گبران یاغی شده مسلمانان را به  
 قتل آوردند و لشکر اسلام جنگ انداخته قلعه را مفتوح ساختند و دوهزار هندو را به  
 داس قهر سر از تن دروده دود از دودمان آتش پرستان برآوردند و همچنین قلعه ملک  
 دیوراج و پنج قلعه دیگر مستخلص شده عرصه آن نواحی از لوٹ وجود مشرکان نحس

۱. این کلمه در هر سه نسخه حمو آمده است و متن براساس ظفرنامه تصحیح شده.

۲. ف: سنجه-ظف: «از خویشان ملک شیخ کوکر». (ج ۲ ص ۱۲۰).

نجس به آب حسام لشکر اسلام پاک شد و آوازه این فتحهای با نام در اقالیم اسلام به مسامع خواص و عوام رسید.

### رسیدن ایلچیان اسکندر شاه والی کشمیر

چون همت عالی نشان حضرت صاحب قران از غزوات کوه سوالک فراغت یافت لمعان تیغ جهانگشایش چون آفتاب بر طرف دیگر از آن کشور تافت و شانزدهم ماه<sup>۱</sup> موکب همایون در برابر قریه پایله که از نواحی جموست نزول فرمود و قاصدان که از دهلی به کشمیر پیش اسکندر شاه رفته بودند با ایلچیان او رسیدند و عرضه داشتند که اسکندر شاه احرام بندگی بسته روی نیاز به قبله اقبال آورده به موضع جبهان<sup>۲</sup> آمد و قاصدان او با ایلچیان از جانب اردوی اعلی رسیدند و تقریر کردند که امرا مصلحت چنان دیده اند که اسکندر شاه سی هزار اسب<sup>۳</sup> به رسم پیشکش آورد و مشارالیه جهت توجیه آن به کشمیر بازگشت تا بعد از اتمام آن مهم دیگر باره متوجه پای بوس شود. آن حضرت را این صورت پسندیده ننمود. فرمود که اسکندر شاه ما را تکلیف مالا یطاق کرده اند و به زیادت از گنجایی حوصله او طلب داشته اند و هیزدهم ماه ایلچیان او را عنایت و اجازت نموده مقرر فرمود که به

۱. ظف: روز یکشنبه شانزدهم ماه جمادی الآخر [سنه ۸۰۱] (ص ۱۲۱ ج ۲).

۲. ف: پاپله، س: بابله - متن با ظفرنامه مطابق است. (ج ۲ ص ۱۲۲).

۳. ف: جبهان.

۴. ظف: «و صد هزار درست زر هریک به وزن دو مثقال ونیم.» (ج ۲ ص ۱۲۳) - «درست با اول و ثانی مضموم به سین زده سه معنی دارد. اول معروف است. دویم تنگه زر را گویند که به اشرف اشتهار دارد. کمال اسمعیل فرماید:

چون صبح باز کرد زبان را به مدح تو      چرخش درست مغربی اندر دهان نهاد  
(فرهنگ جهانگیری)

بنابراین در شعر زیبای حافظ شیرازی ایهام ملیحی بدین دو معنی است آنجا که می فرماید:  
بکن معامله ای وین دل شکسته بخر      که با شکستگی ارزد به صد هزار درست

هیچ چیز باز نماند و چون بیست و هشت روز از این تاریخ گذرد، در لب آب سند به اردوی همایون آید<sup>۱</sup> و معتمد زین الدین، از جمله امیرزاده رستم که یک نوبت از دهلی به کشمیر رفته بود، باز با ایلچیان اسکندر شاه او را روان فرمود.

و قریه پایله موضع معتبر و مشحون به مردم دلاور بود و جنگلهای محکم داشتند و چپرهای در کناره جنگل محکم کرده رایت مقاتله برافراشتند. امیر شیخ محمد ایکونمور و مبشر بهادر به موجب فرمان و اسماعیل برلاس از تومان امیرزاده خلیل سلطان متوجه آن قریه شدند. و در این حال از موقف جلال قاصد رسید که سپاه ظفر پناه محاربه<sup>۲</sup> موقوف دارند.

روز دیگر رایات اسلام شعار در حرکت آمده چون هندوان صفهای لشکر آراسته دیدند و طنطنه کوس و صدای نقاره شنیدند، از مهابت لشکر جرار پای ثباتشان برقرار نمانده فرار نمودند و در جنگلهای خزیدند. مبارزان صف آرای و نبردجویان مرد آزمای رایت جلالت در برابر هندوان برافراشتند تا لشکریان به آن ده درآمده علفه و علوفه بسیار برداشتند و از آنجا کوچ فرموده و فرسنگی پیموده<sup>۳</sup> در دامن کوه به قریه ای رسیدند که در آنجا گروه انبوه بودند. آن ملاعین خانه های خود بل تمام ده را آتش زده به جنگلهای رفتند و سپاه منصور غله فراوان گرفتند و همان روز نماز پیشین دو ده دیگر که در آن نزدیک بود تاخته غله بسیار یافتند و هندوانی که پناه به کوه برده بودند و جمعی لشکریان را مجروح ساخته بیشتر به دست افتاده از پا درآمدند.

و نوزدهم ماه، برابر قصبه جمومعسکر ظفر پناه شد و در آن مواضع مزارع بود<sup>۴</sup>

۱. حاشیه نسخه ف: «دیگر احوال اسکندر شاه والی کشمیر و آمدن و نیامدن او ظاهر شد.»

۲. ف: حرب.

۳. در ظفرنامه ورود ایلچیان شاه اسکندر والی کشمیر درین جا ذکر شده.

۴. ظف: «و درین منازل و مراحل قریب چهار فرسخ راه مزارع و کشتزار بود متعل به یکدیگر.» (ح ۲)

ص ۱۲۳).

غلهٔ سبز خوشه کشیده و لشکریان همه را چرانیده بیستم ماه به دره‌ای که منبع آب جمو بود درآمدند و چند نوبت از آب گذشته به جایی رسیدند که در دامن کوه به طرف دست چپ قصبهٔ جمو بود و در دست راست قریهٔ منو و درین دو محل هندوان قوی هیکل پردل جاهل بسیار بودند و کوهها و جنگلها در غایت محکمی و استواری داشتند چنانچه بر آمدن بر آن جا محال می نمود و هندوان بدان مواضع حصین پناه برده نعره و فریاد می زدند و تیر می انداختند. رای عقده گشای حضرت صاحب قران خواست که آن ددصفتان دیومسیرت را نوعی در دام تسخیر آورد که لشکر اسلام را آسیبی نرسد و هندوان به حسن تدبیر در قید تسخیر آیند. فرمان فرمود که متعرض ایشان نشوند و قریهٔ منو را تاخته از قصبهٔ جمو غلهٔ بسیار برداشتند و هنگام بازگشت چند قشون دلاوران جلادت آیین در آن جنگلها چون شیر عرین در کمین نشاند و بیست و یکم ماه [مزرعهٔ جنداوه]<sup>۱</sup> منزل همایون شد و در آن مقام چهار فرسنگ در چهار فرسنگ کشت زار و علف خوار بود و چون حضرت صاحب قران از آن دره بیرون فرمود و آن جا غزا نمود، ضمیر منیر آن حضرت ملتفت آن بود و گبران بعد از عبور سپاه منصور ایمن شده روباه صفت از بیغوله های بیرون آمدند. بهادران ظفر قرین از کمین بیرون آمده بر آن زمرهٔ بی دین زدند و بسیاری را به تیغ جهاد گذرانید و از تومان امیر شیخ نورالدین، دولت تمور تواجی و حسین ملک قوجین رای جمورا با پنجاه گبر<sup>۲</sup> دیگر گردن بسته به درگاه اسلام پناه آوردند. حضرت صاحب قران شکر و سپاس فراوان آفرینندهٔ زمین و آسمان و فروزندهٔ چراغ موحدان و سوزندهٔ خرمن شوکت مشرکان را به تقدیم رسانیده و رای جمورا که زخم دار بود به جهت استخلاص مال آن جا علاج فرمود و به وعده و وعید و بیم و امید او را نصیحت کرده سعادت ایمان یافت و گوشت گاو که پیش آن خران حرام است در حضور مسلمانان

۱. چنین است در هر سه نسخه ظفرنامه: [مزرعه‌ای در کنار آب جناوه] (ج ۲ ص ۱۲۴).

۲. ک: کس.

به موافقت ایشان بخورد و به تشریف و نوازش سرافراز شده به موجب التماس او در سایه حمایت و کنف رعایت آن حضرت روزگار گذرانید و جمعی که با او بودند به سلاسل و اغلال مقید شدند و بیست و سیم ماه در آن منزل بود.

### ذکر تسخیر لهاور و گرفتن شیخو کوکر

شیخو کوکر که پیشتر حاکم لهاور بود، در وقت توجه حضرت صاحب قران به جانب هندوستان، از دشمنان روگردان شده پناه به آن حضرت آورد و به عنایت پادشاهانه اختصاص یافت. به نوعی که هرکه در ممالک هند خود را به او نسبت کرد از تعرض غارت و اسرایمن شد و بعد از فتح دهلی، در میان آب چون و گنگ، اجازت خواست که متوجه ولایت خود شود. هر چند دلایل نفاق و مخایل شقاق از صفحات احوال او مشاهد و معاین بود، اما چون او پیشتر از دیگران به درگاه عالم پناه آمده بود آن حضرت او را رخصت فرمود. مقرر آن که در لب دریای ویا که آب لهاور نیز گویند به اردوی اعلی پیوندد و چون این نادان به ولایت خود رسید بساط نشاط و مجلس عیش برآراست و به وعده ای که در چنان حضرتی مقرر کرده بود وفا ننموده رقم نسیان کشید و جمعی مخصوصان آن حضرت مثل مولانا عبدالله صدر و هندوشاه خازن و دیگران که از ماوراءالنهر می آمدند و به شهر او رسیدند به هیچ یک التفات نکرد و از مضمون<sup>۲</sup>

### نظم

دست مدار از کمر مقبلان      سر مکش از خدمت صاحب دلالان  
غافل ماند.

۱. ف: عصیان - ظف: ... رقم نسیان بر آن کشید.

۲. ف اضافه دارد: این که.

### مصرع مقبل شدن مردم مدبر مشکل

و چون رایات ظفر آیات سایه دست بر آن ناحیت انداخت، فرمان همایون از موقف جلال نفاذ یافت که امیرزاده پیرمحمد و امیرزاده رستم و امیر سلیمان شاه و امیر جهان شاه به ولایت او رفتند و حضرت صاحب قران از قضیه قصبه جموفارغ شده همان جا توقف نمود و شاهزادگان و امرا به ولایت لهاور رفته و شیخو<sup>۱</sup> را گرفته در تعذیب و عقوبت کشیدند و از ولایت او مال امان ستانند. چون خبر فتح لهاور به سمع اعلی رسید بیست و چهارم ماه از آب جناوه<sup>۲</sup> عبور فرموده جمعی عاجزان و ضعیفان غرق شدند. آن حضرت مرحمت نموده<sup>۳</sup> فرمود که بازماندگان را بر اسبان و شتران گذرانیدند.

### مصرع گر ترا نوح است کشتیان ز طوفان غم منور

و درین روز نوکران امیرزاده امیرانشاه گورکان از جانب آذربایجان رسیده خبر [سلامتی]<sup>۴</sup> شاهزاده و مخدوم زادگان و سایر دولتخواهان و اخبار عراق و بغداد و مصر و شام و قلعه آلتجق و شروانات و دشت قفچاق<sup>۵</sup> به عرض رسانیدند و آن حضرت هم در این روز هندوشاه خازن را به دارالسلطنه سمرقند فرستاد تا بشارت وصول موکب همایون رساند و هم درین روز نوکر امیرزاده پیرمحمد عمرشیخ<sup>۶</sup> از ممالک فارس آمده خبر سلامت و استقامت مملکت و بیلاکات به عرض رسانید و آن

۱. ظف: شیخه.

۲. ک: جون.

۳. ظف: «روز سه شنبه بیست و پنجم چندی از ضمفای لشکریان در آب غرق شدند... حکم واجب الأمثال صدور یافت تا اسبان و شتران خاصه شریفه به بازماندگان دادند و ایشان را بر آن سوار ساخته به سلامت بگنرانیدند.» (ج ۲ ص ۱۲۸).

۴. تکمیل از ظفرنامه.

۵. ف: قفچاق.

۶. یعنی پیرمحمد پسر عمرشیخ.

حضرت بیست و ششم ماه از کنار آب جناوه کوچ کرده در بیابان نزول فرمود و ایلچی تبریز را به سمرقند فرستاد تا شاهزادگان چون دولت و اقبال به استقبال آیند و رای عالم آرای عزم فرمود که به سرعت نهضت نماید.

### ذکر سرعت نهضت صاحب قران جهانگشای عدویند به جانب دارالسلطنه سمرقند

حضرت صاحب قران لشکرها از دریای دندانه گذرانیده به تعجیل روان شد و بیست و هفتم ماه بر کنار بیشه ای، در سرتلی محفه آن حضرت را فرود آوردند. ناگاه شیری نمود. بهادران صف شکن و دلیران شیرافکن از هر طرف بر آن صید تاختند و امیر شیخ نورالدین دلیرتر از همه حمله کرده شیر را انداخت و درین اثنا، امرا که به طرف لهاور رفته بودند و انواع جهاد و اجتهاد نموده به موکب همایون رسیدند و غنایم بسیار به رسم پیشکش و نثار به عرض رسانیدند و دریای سخا در جوش آمده و امرا و بهادران را انعام تمام فرمود و نظر مبارک او بر محمد آزاد افتاد و مساعی او در معارک به خطر همایون آورده او را به مرحمت و عنایت مخصوص گردانید و به تشریف خاص و کمر ترکش مرصع مکمل<sup>۱</sup> مرتبه او را از اقزان درگذرانید. صنادید ایام و سلاطین عظام چشم آن داشتند که به یک نظر آن حضرت، منظور عین عنایت شوند.

### مصرع چشم او بر هر که می افتد نشان دولت است

و همان روز، لشکرها را اجازت فرموده امرای جوانفار و برانفار هریک به راهی معین شدند و همه را به خلعتهای گرانمایه نوازش فرمود و امیرزاده پیرمحمد را به کمر مرصع و تاج خاص اختصاص بخشید و از اعیان ممالک هند جمعی ظفر کردار ملازم رکاب نصرت شعار بودند تشریفات فاخر پوشانیده و حکم جهان مطاع ارزانی داشته اجازت مراجعت یافتند و خضرخان، که سارنگ او را گرفته بند کرده

۱. ظف: «جامه خاصه و ترکش خاصه با بند زر.» (ج ۲ ص ۱۲۹).



بود و او از بند گریخته، به رهنمونی دولت سعادت ملازمت آن حضرت یافت. درین ولا، عاطفت پادشاهانه ایالت ولایت مولتان را به جانب او رجوع فرمود و چون حضرت صاحب قرآن، در ممالک هندوستان، خاطر خطیر از جهاد مشرکان و بت پرستان فارغ ساخت، در آن صحرای دلگشا و فضای جانفزا با سپاه ذره شمار آفتاب اقتدار شکار انداخت و چندان شکاری و جانور در آن دشت پهناور، از شیر و ببر و کرگدن و کوته پای و آهوی پسه و گوزن کبود و از طیور طاوس و طوطی و دیگر مرغان، که در آن بیشه ها بودند گرفتار شدند که از حد تحریر و شرح تقریر متجاوز بودند و کرگدن که از کمال قوت چنان است که اسب و سوار را به شاخ زده می اندازد و پوست او چنان<sup>۱</sup> سخت که شمشیر و تیر بر او دشوار کار می کند نیز صید کردند و بیست و هشتم ماه از صیدگاه نهضت فرموده در موضع جیهان که سرحد کشمیر است در فضایی چون روح دلگشا نزول فرمود.

مصرع نمونه ای ز بهشت برین درین عالم

### صفت ولایت کشمیر

چون کشمیر از شهرهای مشهور جهان است و شرح آن به اوضاع مختلف مذکور هر زبان و غیر کسی که عزم آن جا دارد بر آن شهر نمی گذرد،

مصرع وضع آن عزّ عرض خواهد یافت

و نخست ذکر محلش از اقلیم و طول و عرضش معروض می شود. والله

الموفق.

کشمیر ولایتی است نزدیک به میان اقلیم چهارم. چه اول آن اقلیم آن جا است که عرض سی و سه درجه [باشد و سی و هفت دقیقه و وسطش آن جا که

۱. ف: شیخ - ظفرنامه: چرم او چنان صلب و محکم است....

در فرهنگ جهانگیری آمده است: «شیخ با اول مفتوح چهار معنی دارد... دوم زمین محکمی را گویند که در دامن کوه باشد، سوم هر چیز محکم را خوانند.»

عرض آن سی و شش درجه<sup>۱</sup> و بیست و دو دقیقه و آخرش سی و هشت درجه است و پنجاه و چهار دقیقه و عرض کشمیر از خط استوا سی و پنج درجه است و طولش از جزایر سندا صد و پنج درجه و عرصه آن ولایت طولانی افتاده و از جمیع جوانب کوههای بلند دارد. جنوبیش به جانب دهلی و زمین هند واقع است و کوه شمالی به طرف بدخشان و صوب خراسان و جانب غربیش مواضع و مراتع و منازل و مراحل اقوام اوغانی می باشد و طرف شرقی مبادی اراضی تبت است و در آن عرصه آنچه هموار است از طرف شرق به جانب غرب چهل فرسنگ باشد و عرض آن از جانب جنوب تا حد شمال بیست فرسنگ و در آن دشت هموار که در میان کوهسار واقع شده ده هزار قریه معمور است با چشمه های خوشگوار و آب و سبزه بسیار و گویند در آن ولایت از کوه و دشت صد هزار قریه محل زراعت و عمارت است و لطف آب و هوای آن ولایت موجب حسن و لطافت خوبان آن جا باشد.

### نظم

شاه همه دلبران کشمیرتویی      خرم دل آن سپاه کش میرتویی  
[آن حور که روح را سزد کش گویند      کاندر کف پای نازکش میرتویی]<sup>۲</sup>

و در کوه و دشت آن انواع درختان میوه دار و میوه های خوب سازوار باشد و چون هوایش میل به سردی دارد و برفهای عظیم می بارد میوه های گرمسیری مثل خرما و نارنج و لیمو و غیر آن نمی شود. اما از مواضع نزدیک نقل می کنند و در میان همواری که هر طرف تا کوه شرق و کوه غرب بیست فرسنگ باشد شهری است نغز، نغزنام، نشیمن حکام و بغداد و ارنهری عظیم در میان آن جاری است که در کثرت از دجله می گذرد و مجموع چنان آبی قوی از یک چشمه بیرون می آید که در همان

۱. ک ندارد.

۲. ک ندارد.

ولایت است و آن را چشمه ویر گویند و بر آن آب سی جسر بسته باشند به کشتی و زنجیر راه ساخته و هفت جسر در شهر نغز باشد و این آب چون از کشمیر گذرد، به نسبت مواضع، آب دندان و آب جمد می خوانند و در بالای مولتان [به آب جناوه می پیوندد و هردو از مولتان گذشته به آب راوه که از دیگر طرف مولتان] می گذرد متصل می شوند و آب بیاه به ایشان می رسد و مجموع نزدیک اوجه به آب سند می پیوندند و همه را آب سند می گویند و در دامن زمین تته به دریای عمان می ریزد و معمار عنایت الهی از جبال فلک خیال سوری در گرد آن ولایت کشیده که به مرور زمان و آسیب باد و باران خللی به آن راه نمی یابد و بدین جهت اهالی آن جا از تعرض دشمنان ایمن اند. چه معظم راههای آن ولایت سه طریق است: یکی به خراسان و آن راهی است به غایت دشوار چنانچه نقل احوال و ائقال از آن راه بر پشت چهارپا میسر نمی شود و مردم آن جا که به آن کار عادت دارند آن را بردوش گرفته به چند روز به جایی می رسانند که بر چهارپای بارتوان کرد و راهی که به جانب هندوستان می رود به همین طریق است و راه طرف نبت از آن دو راه آسانتر است و اما چند روزه راه علف زهردار است و سواران را عبور از آن طریق دشوار که چهار پایان بسیار تلف می شوند.

### مصرع حفظ الهی بودش پاسبان

القصه حضرت صاحب قران بیست و نهم ماه از موضع جیهان نهضت نموده به کنار آب دندان فرمود و از پلی که به اشارت علیه بسته بود گذشته و در عبور پیادگان از آن پل غایت عنایت ارزانی داشت و امیرشاهملک و جلال اسلام را فرمود که لشکرها را از آن پل گذرانند و آن حضرت سلخ ماه از کنار آب دندان بیست گروه رانده به موضع سان بست از توابع کوه جود نزول فرمود و از آن جا به سرعت تمام نهضت نمود.

### ذکر عزیمت حضرت صاحب قران به دارالسلطنه سمرقند

حضرت صاحب قران، غرة ماه رجب، بعد از ادای نماز پیشین، به چول جلالی درآمده نماز شام از آن چول خون آشام بیرون آمد و سبب تسیمه چول جلالی گذشت و دوم ماه ساحل آب سند از لشکر بحر جوش غیرت فزای دریای محیط شد و امرا که ضبط قلعه نغز و بانو و حفظ آن حدود به ایشان مفوض بود، مثل پیرعلی سلدوز و شاه علی فراهی و غیرهما، به موجب فرموده بر آب سند از سه پایه و خس و کشتی پل بسته بودند. آن حضرت از پل عبور نمود و تا نیم روز بر لب آب توقف فرمود و امیرالله داد را بر سر پل بازداشت که لشکر را به آهستگی از پل گذراند و رایت منصور عزیمت نموده و سه فرسنگ رفته فرود آمد و امرا، که به محافظت قلعه نغز و بانو و آن نواحی مأمور بودند و شرح آن مذکور شد، در این مقام چشم سعادت را به سرمة دولت یعنی غبار بارگاه آن حضرت روشن ساخته چند تغوز اسب و هزار گاو پیش کشیدند و آن حضرت اسبان را به همان بهادران بخشیده فرمود که گاو آن را به صاحبان رسانند<sup>۱</sup> و امرای قلعه نغز توقف نمایند تا تمام لشکر از آن حدود عبور کنند و چهارم ماه، موافق اول فروردین جلالی که روز نوروز بود، عزیمت قلعه نغز<sup>۲</sup> فرمود و پنجم ماه به قلعه رسیده سه روز توقف نمود و نوکر امیرزاده جهان، امیرانشاه گورکان، را به آذربایجان فرستاد تا بشارت فتح و خبر مراجعت به آن مملکت رساند و قاصدان به کابل رفتند که لشکرهاى آن جا را جهت دفع شر بقیه اوغانیان آورند و سابقاً مذکور شد که امیر سلیمان شاه در زمان توجه رایت کشورستان به جانب هندوستان،<sup>۳</sup> جهت دفع اوغانیان و نفع مسلمانان، قلعه نغز را

۱. ظف: «در عبور از آن پل، لشکریان پیاده از ترک و تازیک معاونت و مساعدت به اقصی الغایه ارزانی

داشته شد.» ص ۱۳۴ ج ۲

۲. ظف: «و فرمان داد که گاو آن را به صاحبانش رسانند که از ایشان غارت کرده بودند!!» (ص ۱۳۵

ج ۲).

۳. ص، ک: «عزیمت طرف نغز...»

۴. ص، ک: هندستان.

عمارت کرده بود ولیکن در کنار قلعه، چشمه‌ای خوشگوار خارج از حصار مانده [بود].<sup>۱</sup> درین وقت رای عالم آرا اقتضای آن کرد که آن چشمه داخل قلعه باشد.

با وجود غلبه اشتیاق به دیدار فرزندان، رعایت مصالح مسلمانان بر مراد خویش راجح دانسته توقف نمود و چون عدد لشکر حاضر معلوم نبود، به عرض همایون رسیده که چند خروار نعل در اختاخانه مانده فرمان فرمود که نعلها را بر لشکری که حاضرند بخش کنند. مردم را از هوای نعل، نعل طمع بر آتش آرزو تافته شد و سران سپاه نوکران خود را زیادت بر آنچه حاضر بود باز خواندند و نعلها قسمت شده فرمان قضا مضانافذ شد که به موجب مفصل قسمت نعل، یساق انداخته چشمه مذکور را داخل حصار کنند و مجموع [امرا تا چه رسد]<sup>۲</sup> به دیگران به دست خویش خشت می کشیدند و در آن کار که سبب امن و امان مسلمانان بود سعی می کردند و عمارتی که به سه ماه نتوان کرد به سه روز تمام شد و نصرت خماری نوکر امیرزاده پیرمحمد را با سیصد کس و سه اغلن جوجی نژاد، مقدم ایشان یارق اغلن، با چهارصد خانه کوچ اوزبک به محافظت آن جا بازداشت و ضبط قلعه ایریاب و سنوران<sup>۳</sup> به عهده حسن سخت کمان، عم زاده امیر شیخ نورالدین، گذاشت و به راه گنبد شیخ مبارکشاه روان شد و به دولت در آن منزل مبارک نزول فرمود.

و نهم ماه به راه کرماج عزیمت نموده شیخ احمد خواجه اوغانی به حضور بارگاه عالم پناه فایز شد. اما از سفره و سمات بساط انبساط نداشت و چون ابر بی باران و نمناع بی بریان به گفتار و بیان اکتفا نمود و هر چند غذای روحانی برای قوت روح معتبر است، اما گاه گاه غذای جسمانی به جهت حضور قلب و جمع حواس بیشتر درخور است و خدمت شیخ پیش برد راه فقر و رسم درویشی به جا

۱. می ندارد.

۲. س، ک: [تا].

۳. ف: سنوران-ک: سوران.

نیاورد.<sup>۱</sup>

### نظم

چه حاصل زم‌نزل نکو ساختن      که شیخی بود سفره انداختن  
و همان روز به موضع اسیکا، وثاق شیخ عبدل ازقرمقدم همایون سرافتخار  
به طاق گردون برافراشت و آن درویش به مساعدت توفیق آنچه داشت به عرض  
رسانید.<sup>۲</sup>

### بیت

کشید از ترو خشک و شیرین و شور      حدیث سلیمان شنیدی و مور  
و همان روز، مولانا نعمة الله برادر مولانا جلال الدین لطف الله صدر را پیش  
امیرزاده شاهرخ فرستاد تا بشارت وصول موکب همایون رساند و دهم ماه هوای کابل  
از غبار سمند باد رفتار مایه بخش مشک تثار شد و در آن جا جلیبان ملک آغا<sup>۳</sup> و جمعی  
لشکریان که اسبان ایشان مانده بودند و قطارهای استر را گذاشته مبشر را بازداشت  
که ایشان را از عقب آورد و شب هنگام به سر جوی بادان فرود آمد و این بادان که او را  
جوی نو و جوی ماهیگیر نیز گویند نهری است که معمار همت آن حضرت جاری  
فرموده و اجرای مثل آن مقدور سلاطین دیگر نبوده و شرح آن گذشت و از آن جا به  
موضع غربان رسیده فرمان قضا مضا نفاذ یافت که در آن سر راه رباطی از آجر سازند

۱. ظاهراً تیمور فاتح هند و سردارانش انتظار داشته اند که شیخ احمد از آنان پذیرایی کند. راستی که گدا  
اگر همه عالم بدو دهند گداست.

۲. یعنی پذیرایی کرد!

۳. زن جوان و بسیار زیبای تیمور که سخت مورد علاقه وی بود. به نوشته ابن عربشاه در عجایب المقدور  
تیمور این زن را به نهمت بی اساس به قتل رسانید. ولی این موضوع صحیح نیست و این زن تا پایان  
حیات تیمور در حباله نکاح او بوده. (رک ظفرنامه ج ۲ ص ۴۸۰).

و بر حسب فرموده به اتمام پیوست و از عقبه شبرتو و تنگی دره آن دو فرسنگ گذشته در فضایی دلگشا نزول فرمود و آن جا نفخی در دست آن حضرت ظاهر شده<sup>۱</sup> دردی به غایت پدید آمد چنانچه از سختی درد مجال سوار شدن و عنان گرفتن نماند<sup>۲</sup> و این ملالت در خاطر خاص و عام<sup>۳</sup> اثر تمام کرده در ضمایر و سرایر و اکابر و اصاغر سرایت نمود.

### شعر

وکیف یعلک الذنیا بشئ و انت لعلّ الذنیا طبیب

[والمعجب آن که در آن منزل که این ناخوشی دست داد آن را ناخوشک می خواندند]<sup>۴</sup> و شب هنگام همان روز، نوکر امیرزاده شاهرخ از جانب هرات آمده خبرهای خوش آورد و یک دو روز همان جا توقف شد و بعد از آن در محفه روان شده چون از جنبش استران در محفه درد زیادت می شد، بندگان خاص محفه را بر گردن گرفته<sup>۵</sup> در دره پر آب و راهی به غایت تنگ می بردند چنانچه در یک جا بیست و شش نوبت و جای دیگر بیست و دو نوبت از یک آب می باید گذشت. و درین ولا، نوکران مهد علیا، سرای ملک خانم و تومان آغا و سایر آغایان و مخدوم زادگان از جانب سمرقند آمده اخبار فرح بخش آوردند و بیلاکات به عرض

۱. ظف: «از احباب عین الکمال در دست و پای مبارک آن سرور آفاق قرحه ای بازدید شد و الی برقرار پدید آمد.»

۲. ظف: «و در محفه آسایش جسته استران می کشیدند.»

۳. ک، س: خواص و عوام.

۴. ظف: «آن منزل را که زمانه در آنجا ناخوشی آغاز نهاده این عارضه دست داد ناخوشک خواندند.» ج ۲

ص ۱۳۸

۵. ظف: «بندگان خاص دوال ساخته محمل را به گردن گرفته به راه آب دره می بردند.»

رسانیدند و آن حضرت (از) نوکران تومان آغا قتلغ تمور را<sup>۱</sup> فرمود که پیلان را از آغرق به تعجیل آورد. اما به سبب ملالت مزاج همایون مشرب نشاط تیرگی داشت تا به میامن انفاس قدسی صبح صحت از مشرق عافیت طلوع کرده آفتاب دولت از ظلمت کسوف خلاص یافت<sup>۲</sup> و هیجدهم ماه از موضع سراب به محفه درآمده عازم بغلان شد و به عز<sup>۳</sup> نزول قریه آخر سرتفاخر به آسمان رسانید و آنجا آتش خورده نهضت فرمود و به موضع قراבלاق فرود آمد و خواتین امیرزاده پیرمحمد و حرم امیرجهانشاه و امرا و رعایای ولایت بغلان ساوریها به عرض رسانیدند و نوزدهم ماه رایت جهان پناه به موضع سمنگان آمد و همان روز غزنیک<sup>۴</sup> مخیم نزول همایون گشت و بیستم ماه به خلم آمده نیم شب به لب آب جیحون رسید.

#### ذکر عبور از جیحون و رسیدن حضرات و فرزندان به موکب همایون

حضرت صاحب قران بیست و یکم ماه رجب چاشتگاه، به کشتی درگذره ترمذ از جیحون عبور فرمود و در آن مقام، امیرزاده الغریبک و امیرزاده ابراهیم سلطان و حضرات عالیات و باقی شاهزادگان و اعیان و اشراف از دارالسلطنه سمرقند و اطراف به دولت ملازمت رسیده و دو روز در ترمذ توقف نمودند و زبان تهنیت گشاده چندان پیشکش و نثار به عرض رسانیدند که دامن روزگار از چیدن زرو گوهرگران بار شد و خانزاده علاءالملک که صحت انتساب او به خاندان نبوت

۱. ظف: «نوکران حضرات عالیات سرای ملک خانم ... از سمرقند برسیدند. حضرت صاحب قران از ایشان قتلغ تمور نوکر تومان آغا را...» (ج ۲ ص ۱۳۹) (با اختصار).

۲. ظف: آخر روز چهارشنبه هفدهم ماه.

۳. ک، س: قر.

۴. ف: عرمسنگ-س، ک: عرمسنگ-ظف (چاپ تهران): غزلیک، تصحیح متن براساس ظفرنامه چاپ کلکته شده.

۵. ف، ک: گدر



واضح است آن حضرت را طوی داد و پیشکشهای لایق به عرض رسانید و رایت ظفرپناه بیست و سیم ماه از ترمذ به قشلاق جهانشاه آمد و منزل به منزل نهضت فرمود و بیست و هشتم، به موضع دوربیلجین،<sup>۱</sup> امیرزاده شاهرخ از هرات رسیده و دیده امیدش به نور طلعت آن حضرت روشنی یافت و در همین منزل امیرزاده عمر، که در زمان عزیمت هندوستان به دارایی سمرقند مقرر بود، سعادت دستبوس و دولت آغوش یافته چون به وظایف عدل و داد سعی و اجتهاد نموده بود به عین عنایت معزز و مشرف شد و منازل پیموده غزه شعبان<sup>۲</sup> خطه دلکش کش از نزول موکب همایون رشک باغ ارم گشت و آن حضرت از صدق نیت به مزارات بزرگوار مثل شیخ شمس الدین کلارو دیگر مشایخ و مزار پدر نامدار و فرزندان مغفرت دثار فرمود و نذور و صدقات به فقرا و مستحقان عنایت نمود و مدت پانزده روز آق سرای دلگشا مقام عیش و عشرت و محل فراغت و راحت جمشید خورشید طلعت بود. توسن فلک رام و مجاری امور بر وفق مرام.

### مصرع سپهر تابع احکام و روزگار غلام

و منتصف شعبان عازم سمرقند شده به آهستگی می آمد چنانچه بیست و یکم ماه به باغ دلگشا رسید و چون کوشک آن مقام در آن ایام تمام شده بود، آن حضرت به ترتیب جشنی پادشاهانه اشارت فرمود و مجموع خواتین و فرزندان حاضر آمده اجتماع این کواکب سعد در برج دولت عالمیان را به فراغت و جمعیت نوید می داد و از نقود و جواهر که به رسم نثار ایشار کردند از جواهر بسیار زر در شمار نبود.

### مصرع زر چه باشد که درآید به شماری باری

۱. ف: دوکه-س، ک: «دو (سفید و ناخوشه)»-تصحیح از ظفرنامه.
۲. ظف: روز سه شنبه سلخ (ج ۲ ص ۱۴۱).
۳. ظف (به اختصار): «روز دوشنبه بیستم ماه چاشتگاه حضرت صاحبقران از آن جا [=باغ دولت آباد] به کوشک باغ دلگشا فرمود.»

و بیست و دوم ماه<sup>۱</sup> حضرت صاحب قران چون روح که به کالبد درآید و سلطان جان که شهر بدن را بیاراید به دارالسلطنه سمرقند درآمد.

### نظم

باز درآمد به شهر کوکبه شهریار غیرت فردوس شد از قدمش آن دیار  
و مزار فایض انوار شاهزاده قثم بن عباس<sup>۲</sup> رضی الله عنهما دریافتی شرایط  
زیارت به جای آورد و از آن جا به خانقاه مهد علیا تومان آغا فرمود و بعد از نماز پیشین  
در باغ چنار<sup>۳</sup> نزول نمود و مجلس عیش آرامسته چهره روزگار برافروخت و عارض  
دولت فروغ یافته آتش مدام محنت ایام را تمام بسوخت.

### بیت

هر شادایی که چرخ زما فوت کرده بود آن را به یک لطیفه قضا کرد روزگار  
و چند روز، با طالع سعد و بخت فیروز، در آن باغهای فرح بخش نشاط و  
عیش می فرمود و درین اثنا، آغرق و پیلان رسیدند. اهالی ماوراءالنهر که هرگز پیل  
ندیده بودند، در آن هیکل عظیم و شکل جسیم حیران مانده بر کمال صنع قادر  
حکیم آفرین خواندند.

### نظم

اگر پای پیل است اگر پر مور ازویافت هریک ضعیفی و زور  
و حضرت صاحب قران جهانستان، از نفایس و تنسوقات ممالک  
هندوستان، شاهزادگان و حضرات و کافه طبقات را علی اختلاف درجات از جواهر

۱. ظف: سه شنبه بیست و یکم شعبان (ج ۲ ص ۱۴۲).

۲. ظف: «بعد از استحمام و تطهیر تام به زیارت مرقد قثم بن عباس فرمود.» (ج ۲ ص ۱۴۳).

۳. ظف: باغ چنار و نقش جهان.

و طلا و کنیزک و غلام سوقات ارزانی داشت و سارنگ برادر بزرگ ملورا که حاکم مولتان بود، با دو زنجیر فیل و دیگر تنسوقات هند به اشپره پیش امیرزاده محمد سلطان فرستاد و امرا که در آن حدود بودند همه را به تبرکات یاد کرد و امیرزاده شاهرخ اجازت یافته به مستقر سلطنت خویش باز گردید والحمد لله انه حمید مجید.

### عمارت مسجد جامع

که بنیاد دین را دهند استواری	بهین کار شاهانست در تاجداری
که رنگ آرد از سنگ آن چرخ رنگین	بناهای خیرات سازند سنگین
که گر خود به گوهر برآرند شاید	مبین سنگ مسجد که از زر برآید
که سقفش برآید به خورشید لامع	بفرمود شه تا برآرند جامع
که پل بر رخ باد بستن توانا	رسیدند بنیاد کاران دانا
که نباید در اندیشه هوشمندان	به ماهی مهیا شد اسباب چندان
چو دلهای معشوق و تنهای عاشق	گل و سنگ شد از پی وصف لایق
به باری که گردون نیارد کشیدن	به هر سوی گردون شد اندر دویدن
دو چرخ فرود از دو ثورش روانه	به بالای گردون زحل کرده خانه

حضرت صاحب قرآن در آن زمان که در ممالک هندوستان آتشکده ها و خانه های بت پرستان را خراب می فرمود، در خاطر خطیر مخمر کرده بود که چون به دارالسلطنه سمرقند معاودت نماید، در آن بلده بی مانند مسجد آدینه بنیاد نهاده تمام فرماید.

و درین ولا که موکب جهانگشا به دارالملک باز آمد، اندیشه سابق از خاطر همایون سر بر زد و چون، هلال فرخ فال ماه مبارک رمضان رخ نمود، و هر آینه آن زمان موسم ازدیاد طاعات و عبادات بود، آن حضرت به بنای مسجد جامع در

دارالسلطنه سمرقند فرمان فرمود و به حکم الأحد للبناء، یک شنبه چهارم ماه،<sup>۱</sup> مهندسان هنرمند و استادان بی مانند، در ساعتی خجسته و طالعی شایسته، اساس آن را طرح انداختند و هنروران چابک دست که هریک سرآمد کشوری بودند به دقایق لطافت آن پرداختند<sup>۲</sup> و نودوپنج زنجیر فیل که از کشور هند به سمرقند رسیده بود سنگ می کشیدند و سنگهای بزرگ به گاو و گردون می آوردند و سرهای کاربخش کرده<sup>۳</sup> امرا و ارکان دولت چند گاه سعی بلیغ نمودند.

و در این اثنا، امیرزاده محمد سلطان که به موجب فرمان در سرحد جته و مغولستان بود رسیده در خانقاه تومان آغا به شرف پای بوس استسعاد یافت و رسم نثار و پیشکش به جای آورد و آن حضرت شاهزاده را کنار گرفته پرسش و نوازش فرمود. حضرت صاحب قران از غایت اهتمام که به اتمام آن عمارت داشت بیشتر اوقات بر سر عمارت حاضر می شد و در مدرسه خانم که در جوار آن مسجد بود و خانقاه تومان آغا می گذرانید و مهمات کلی و قضایای ملکی آن جا به فیصل می رسانید تا چنان مسجدی که در روی زمین مثل آن نشان نمی دهند به اندک زمان به یمن دولت حضرت صاحب قران ساخته و پرداخته شد و شرح این عمارت در سال ولادت حضرت در مجمل احوال مفصل مذکور است.

۱. ظف: «یک شنبه چهارم ماه (نسخه طهران چهاردهم) مبارک رمضان سنه احدى و ثمانمانه موافق توشقان ییل.» (ج ۲ ص ۱۴۴).

۲. ظف: «از سنگ تراشان آذربایجان و فارس و هندوستان و دیگر ممالک دو یست نفر در نفس مسجد به کار بودند و پانصد کس در کوهها به بریدن سنگ و روان داشتن به شهر ایستادگی می نمودند و اصناف صنایع و پیشه وران که از تمام معوره عالم به پای تخت جمع آمده بودند هرکس در قسم خود غایت جهد مبذول می داشت.» و وصف دقیقی از این مسجد و جهد نیمور در اتمام آن در سفرنامه کلاویخو آمده است.

۳. ظف: «وسر کارها بر شاهزادگان و امرا بخش کرده.» (ج ۲ ص ۱۴۴).

## احوال ممالک و بلاد

### درین مدت که رایات ظفر آیات در جانب هندوستان بود

[احوال] <sup>۱</sup> ممالک خراسان به فردولت امیرزاده جهان شاهرخ بهادر رونقی تمام داشت و ممالک فارس به یمن معدلت امیرزاده پیرمحمد بن عمر شیخ بهادر معمور بود و مملکت کرمان را امیراید کوی برلاس مضبوط داشت. اما ممالک عراقین: چون حضرت صاحب قران از یورش دشت قفقاز <sup>۲</sup> بازگشت، عراقین و آذربایجان و گرجستان و ارمن و کردستان را به امیرزاده جوان بخت امیرانشاه گورکان عنایت فرموده بود و فرمان قضا مضای آن شاهزاده را تمام حکام آن ولایات سر بر خط بندگی نهاده انقیاد نمودند و سرداران و گردنکشان اطراف چون امیر شیخ ابراهیم دربندی و کوستندل گرجی و قرا عثمان ترکمان که پادشاهان گذشته را ملازمت نکرده بودند پیش حضرتش می آمدند و به عین عنایت ملحوظ و به یمن رعایت محظوظ می شدند. چنانچه آوازه عظمت سلطنت او به اقصی مصر و شام و نهایت روم و فرنگستان رسید و ایل والوس شاهزاده از خراسان آمده دست راست قراباغ اران و نخجوان تا به اونیک یورت ساختند و دست چپ سوق بلاق و درگزین و همدان مقام داشتند و ناموس تخت آذربایجان والوس هولاگوخان رونق و رواج تمام یافت و در آن زمان که طلوع آفتاب چتر عالم ستان حضرت صاحب قران ممالک هندوستان می گشود، شاهزاده جوان بخت، از مجلس بزم و گلشن عیش، هوای صید و نشاط شکار فرمود و تواچیان بهرام شعار با امرای برانغار و جواننار جبار رسانیدند و سپاه به یوسون جرگه روان شده در صحرای مرنند در جوار مزار پیر عمر نخجیربان وحوش و طیور بسیار راندند و شاهزاده جوان بخت، بر اسب سپهر سیر هلال نعل، چون خورشید بر سبز خنگ فلک، سوار شد.

۱. س ندارد-ک: امور.

۲. ف: قفقاز.

## نظم

صبحدم کافتاب شیرشکار      گشت بر سبز خنگ چرخ سوار  
راند عزم شه ممالک گیر      آهوی خویش را سوی نخجیر  
و چندین هزار سوار کمان دار از برانغار و جوانقار قصد شکار کردند.

## نظم

صید جویندگان سوار شدند      طعمه خواران سوی شکار شدند  
باز و چرخ و شاهین بانسراطایر<sup>۱</sup> آهنگ پرواز ساخته و فضای هوا از پرندگان  
باز پرداخته یوز را که نور دیده از طلعت آهوبود همه تن چشم گشته.

## نظم

گفتی آن خالهای روشن یوز      دیده آهوانست بر تن یوز  
آهوان بادپیمای را خواب خرگوشی می داد و از کمینگاه برق وار بیرون  
جسته چون آتش در خرمن حیات ایشان می افتاد و سگ شیر صولت برای ریختن  
خون شکاری کمرکین چست بسته باد کردار از هرسو می جست و به زخم پنجه پشت  
صید می شکست.

## نظم

هوا پر بازگشت و دشت پر سگ      شتابان هردو در پرواز و در تک  
یکی کرده هوا را بی پرنده      یکی کرده زمین را بی چرنده  
و در روز قمرغه،<sup>۲</sup> شاهزاده شیر حمله، در اثنای تک و تاز و آغاز نشیب و فراز،

۱. نسر طائر و نسر واقع دو ستاره اند. این نامها در زبانهای اروپائی به صورت ALTAIR و VEGA نقل شده است.

۲. قمرغه به معنای شکار جرگه است.

به غوچی رسید و از غایت شجاعت و قوت جلادت که شیر و پلنگ.

### مصرع در حمله و جنگ او زیون بود

از سر زین خم شده غوچ را از زمین در ربود و به قرپوس زین رسانید و غوچ بر خود طپید و بارگی رم خورده شاهزاده، که شہسواری مانند او در روی زمین کم اوفتد، از بالای سمند کوه مثال بر روی زمین افتاد و زمانی دیر از خود رفته فریاد از نهاد خلایق برآمد.

### نظم

آن کس که چرخ در قدم او فتاده بود

بیتگیر ز دور چرخ که چون بر زمین فتاد  
و بعد از فرصتی تمام اندک جنبشی کرده اثر حیات پیدا شد و تا سه شبانروز چند نوبت غش کرد و مدتی سرعجز بر بالین ناتوانی نهاد و مزاج شریف از حد اعتدال عدول نمود<sup>۱</sup> و صبح نورافزای صحت و راحت به شام ظلمت نمای ضعف و ملالت بدل شد و چنان خسروی که نور دیده ملک و دولت بود از آفت عین الکمال و آسیب چشم زخم به نوعی ضعیف گشت<sup>۲</sup> که اختلال به احوال ممالک راه یافت و از هر طرف باد مخالف وزیده غبار فتنه برخاست و آتش بلا بالا گرفت و مخالفان را در ظن فاسد و خیال کاذب چنان بود که سپاه نصرت پناه دست

۱. ظف: «و طبیعی که متصدی اصلاح بود موجب فساد آمد و به سهویا به عمد که مظنة آن هم بود، در معالجه خطا کرد و از تعاضد این اسباب خللی فاحش به دماغ آن چراغ دوده اقبال از عین الکمال راه

یافت.» ص ۱۴۷ ج ۲

۲. ایضا: «از آسیب چشم زخم بعد از وقوع آن حادثه چنان شد که اکثر افعال و اقوال او از نهج صواب انحراف داشت. گاه از مجرد توهمی، خون یکی هدر ساختی و گاه به راه اسراف و اتلاف گنجی پرداختی و به تخریب عمارات امر می فرمود و بسی کارها را که نه در خور چنان سروری بود ارتکاب می نمود. از جمله بی موجبی، در اوایل فصل تابستان به عزم یورش بغداد سوار شد....» (ص ۱۴۸ ج ۲).

از افروختن آتش حرب کوتاه داشته پای از مقام کارزار بازپس نهند و از موقف جنگ پهلوتهی کرده از میدان کین پشت به هزیمت دهند.

و در این ولا، از جانب بغداد آوازه لشکر سلطان احمد رسید و چون به یمن همت مخلصان و حسن نیت متخصصان فان دعاء المخلصین مجاب صبح صحت از مطلع امید و افق مراد طلوع نمود و ذات خورشید طلعت از حسیض اعتلال به اوج عاقبت و اعتدال صعود فرمود، شاهزاده امیرانشاه گورکان با آن که فصل تابستان بود و یورش صوب بغداد صواب نمی نمود، از غایت غیرت تحمل و طاقت آن آوازه نفرمود و به عزم رزم والی بغداد عنان به کمیت بادرفتار داد و با سپاه گران روان شده هر روز دو کوچ می رفت و از قبه ابراهیم لک قدس سره گذشته پیرامون بغداد نزول فرمود و سلطان طاقت مقاومت شاهزاده ندیده در چهار دیوار بغداد خزید و لب سکوت به دندان عجز گرفته دم در کشید و چون حرّ الصیف کحدّ السیف بود و مجال محاصره در آینه خیال صورت محال می نمود و در این ولا، متعاقب از جانب تبریز عرضه داشت می آمد که اعیان و متمینان آن جا اتفاق نموده اندیشه غدّری دارند. بنابراین، شاهزاده جوان بخت دو روز بر در بغداد بوده مراجعت نمود و بر طریق اول هر روز دو کوچ می پیمود و چون به تبریز رسید فتنه انگیزان را به قتل آورده جمعی بی گناهان نیز سعادت شهادت یافتند.

### مصرع آتش چو در افتاد تر و خشک بسوخت

و جمعی بی باکان دیگر شیوه عصیان آغاز کردند. از آن جمله یکی سیدی علی شکی بود که شاهزاده خبر مخالفت او شنیده لشکر به ولایت او کشید<sup>۱</sup> و غارت و تاراج کرده مظفر و منصور باز آمد و دیگر گرجیان خبیث نهاد که دیو فساد ایشان در شیشه صلابت قهر حضرت صاحب قران مقید بود دلیر شدند و گرگین گرجی

۱. ظف: «در پاییز همان سال بنابر آن که مخالفی از سیدی علی شکی ارلات توهم فرمود، تحقیق ناکرده لشکر کشید و ولایت او را غارت کرد.» (ج ۲ ص ۱۴۹).



لشکر به مدد سلطان طاهر بن سلطان احمد که در قلعه النجق محصور بود فرستاد و سیدی علی اگرچه شعار اسلام داشت، به واسطه آن که ولایت او غارت یافته بود، با گرجیان اتفاق نمود و به عزم استخلاص سلطان طاهر که در مضیق محاصره کارش به جان و کاردش به استخوان رسیده بود متوجه النجق شدند و سلطان سنجر<sup>۱</sup> امیر حاجی سیف الدین، که قلعه را محاصره می کرد و کار بر مردم حصار نیک به تنگ رسانیده بود، به سبب آوازه لشکر گرج از در قلعه برخاسته به تبریز رفت و شاهزاده امیرانشاه امیرزاده ابابکر را با جمعی امرای نامدار به رسم ایلغار به دفع لشکر گرج فرستاده و سلطان طاهر از قلعه فرود آمده به گرجیان پیوست و قلعه را به حاجی صالح و سیدی احمد علیشاهی<sup>۲</sup> و سه ازناور گرجی سپردند و گرجیان امرای بزرگ و بهادر را ازناور گویند و چون مقصود گرجیان خلاص سلطان طاهر بود بعد از حصول مراد بازگشتند و هم در آن حوالی امیرزاده ابابکر و لشکر تبریز به گرجیان و سیدی علی شکی رسیده جنگ سخت در پیوستند و سیدی علی از قلب بیرون تاخته روی انتقام به امیرزاده ابابکر آورد و امیرزاده با آن که هیژده ساله بود تیر شجاعت در کمان جلادت نهاده و از شست ظفر گشاده بر دامن زره کلاه خود سیدی علی آمد و از زره گذشته در سر شریان نشست و سیدی علی بی باک چون قلعه کوهی بر خاک هلاک افتاد و گرجیان و سلطان طاهر با آن که غلبه وافر بودند راه گرجستان پیش گرفتند و امیرزاده ابوبکر امرا را بر قاعده به محاصره قلعه النجق بازداشت و سر سیدی علی را به تبریز آورده به جانب سمرقند فرستادند.

و در این اثنا، جمعی به سمع امیرزاده امیرانشاه رسانیدند که در یکی از عمارات عالیة سلطانیة مبلغی کرامند مخزون است و درین معنی مبالغه عظیم کردند. بنابراین امیرزاده فرمود که عمارت را شکافتند اما چیزی نیافتند و جناب

۱. یعنی سلطان سنجر پسر امیر حاجی سیف الدین.

۲. ظف: اغلشاهی (نسخه کلکته: اغلشایی) (ج ۲ ص ۱۵۰).

شاهزاده به تشخیص اطبا و ترغیب ندما به شرب مدام زیاده از معهود اشتغال و اهتمام می نمود<sup>۱</sup> و چون حضرت صاحب قران از یورش هندوستان معاودت فرمود و احوال ممالک استفسار نمود دانست که اختلال به احوال مملکت آذربایجان راه یافته و بیگانگان در سرحدات درآمده اند. این اخبار بر خاطر خطیر آن حضرت گران آمده و ضمیر منیر ملتفت تدارک آن خللها فرمود و در خلال این احوال، مهد ابتهت مآب، خان زاده<sup>۲</sup> از جانب ممالک آذربایجان رسید و چون به واسطه شرب مدام و معاشرت صبح و شام و مباشرت با ملاح و صباح، صبح و رواح، از امیرزاده امیرانشاه به غایت آزرده خاطر بود صورت نامضبوطی آن مملکت به شرح و بسط دروغ و راست باز نمود و این اسباب موجب آن شد که حضرت صاحب قران، بعد از یورش هندوستان، زیاده از چهارماه در سمرقند، توقف نفرمود و باز عزیمت جانب ایران پیش نهاد همت عالی ساخت و رایت عزم خسروانه برافراخته زلزله در زمین و غلغله در زمان انداخت و ایلچی به خراسان فرستاده امیرزاده شاهرخ را فرمود که با لشکر خراسان متوجه آذربایجان شود و حضرت صاحب قران با لشکرهاي گران<sup>۳</sup> در افتتاح شهر سنه ۸۰۲<sup>۴</sup> از جیحون عبور نمود.<sup>۵</sup>

۱. ظف: «اکثر اوقات به شرب خمر و لعب نرد مشغول بود. این نیز موجب آن گشت که امور نامناسب ازو صدور می یافت. روزی در اثنای گفت و گو با حرم محترمش خانزاده، دشنامی تهمت آئیز به اوداد. خدر معلی از آن معنی بیش از حد به تنگ آمد و در تفتیش و منشاء آن افترا محکم بایستاد و در آن قضیه خرمن حیات جمعی از مرد و زن به آتش غیرت آن بانوی رفیع مقدار بسوخت.» (ص ۱۵۰ ج ۲).

۲. ک خوانزاده.

۳. ک، س: جهان.

۴. ف: ۷۹۰-ک: ۷۲۲.

۵. ابن عربشاه عزیمت تیمور را به طرف آذربایجان و خشم وی را نسبت به میرانشاه چنین می نویسد که نامه ای تند و عتاب آمیز در هندوستان به دست تیمور رسید و تیمور آن را از جانب امیرانشاه تصور کرد. متن این نامه مفصل را ابن عربشاه در کتاب خود آورده است. (رک ترجمه بنام زندگانی شگفت آور تیمور ص ۱۰۵-۱۰۹).

## مصرع فلک در رکاب و ظفر رهنمون

### ذکر احوال سلطان احمد بن سلطان اویس

#### درین سال

سابقا مذکور شد که خواجه مسعود سبزواری بغداد باز گذاشته سلطان احمد مکنت یافت و چند گاه به عیش گذرانیده در تاریخ سنه ثمانمائه امیر شروان بن شیخ براق منصوری را با جمعی امرا فرستاده محاصره شوشتر کردند و امیرزاده پیرمحمد رعیت پرور امیرسعید برلاس را با لشکری به مدد محصوران شوشتر فرستاد. ایشان به رام هرمز رسیده امیرشروان عازم بغداد شد و در راه فکر مخالفت سلطان احمد کرده امرا را با خود موافق ساخت و عمه سلطان و فاختون نیز متفق شد. مقرر آن که پادشاه را بگیرند. غلامی سلطان را آگاه ساخته و مکاتبات شروان که به دارالخلافه نوشته و تصریح این سخن کرده و جوابها که به شروان نوشته بودند با قاصد به دست سلطان افتاد. قاصد را به یاسا رسانیده به امرای بغداد نشان فرستاد که در روز شروان را کشته سر او را به دارالخلافه آورند. امرا از بیم آن که صورت واقعه ظاهر نشود شروان را به قتل رسانیده سر او را همراه به بغداد آوردند. سلطان احمد خود را نقطه وار محصور دایره بلا دید و زن و مرد را دشمن جان خود دانسته اندیشه کرد که پیش از آن که بر او دست یابند پای تدبیر پیش نهاده تدارک نماید. امرا را یک یک طلبیده به انواع دلجویی امیدوار گردانیده می گفت روا باشد که فلان کس را من از خاک برگرفته و بدین مرتبه رسانیده ام بی موجبی با من عصیان ورزیده با نمک حرامان اتفاق نماید و قصد من در دل گذراند. آن کس به زانو درآمده مترصد فرمان شدی. سلطان فرمودی که امروز ترا تربیت می نمایم نباید که فردا تو نیز همچو ایشان نمک حرام شوی. آن کس به تضرع و زاری سوگند خورده گفتی نعوذ بالله. سلطان او را گفتی فلان کس را به یاساق رسان و خان و مان و اهل و عیال او سیورغال تو

باشد. چون آن کس به این مهم قیام نمودی دیگری را به همین طریق تملقات نموده بر اثر او می فرستاد تا مردم بیرون را به این نوع سیاست کرده ضعفا و روی پوشان حرم را با وفاخاتون بی وفا در کشتی نشانده به بهانه آن که به واسط می فرستد در وسط شط در آب غرق فرمود و چهرگان و ملازمان و سایر ندیمان اندرونی را به دست خود گردن زده اکثر سپاهیان را به قتل آورد.

گویند در این روز که سلطان اکثر ندیمان و محرمان را به دست خود قتل کرد، شمشیر در دست از بالای کوشک پایان می آمد. ناگاه فراشی پیش رسید. سلطان فرمود که فلان و فلان را کشتم. فراش از بیم جان گفت: نیک کردی. من و تو می باید که زنده باشیم. سلطان در خنده شد. شمشیر از دست انداخت و درهای قصر از اندرون بسته و نیمشب در کشتی نشسته و از دجله گذشته به دیار بکر رفت و با امیر قرایوسف ملاقات کرده او را به بغداد آورد و در این مدت که سلطان به دیار بکر رفته باز آمد، هیچ کس را با وجود ازدیاد ادراک اهالی بغداد خبر آمدش سلطان نبود و از غایت تحیر تصور می کردند که سلطان چند روزی گوشه<sup>۱</sup> گرفته از خلوت خاص به بارعام نخواهد آمد. هرکس پی شغل خود گرفته کار ملک و مال مستقیم احوال بود و سلطان قرایوسف را چند روز در بغداد مهمانداری کرده ناگاه میانشان اندک غباری پیدا آمد. احمد او را از دارالسلام عذر خواست و اورنجیده خاطر به دیار بکر رفت و دیگر بار سلطان در بغداد متمکن شد و به عمارت و عدالت قیام نموده غلبه تمام جمع آمد و امیرزاده امیرانشاه به ظاهر بغداد آمده به سبب مخالفت تبریزیان عود نمود. چنانچه شرح شمه ای از آن گذشت.

با وجود شداید یورش هندوستان و محاربات اهل ضلال و بت پرستان میل استراحت و آسایش و فراغت و آرامش نفرمود و چهارشنبه هشتم محرم از دارالسلطنه سمرقند عزیمت نمود<sup>۱</sup> و پیش از آن سیدخواجه شیخ علی بهادر و جهان ملک ملکت و پیرمحمد فولاد را که امرای امیرزاده شاهرخ بودند فرمود که به شاهزاده رسانند که با لشکرها متوجه آذربایجان شود و امیر سلیمان شاه پیشتر به تبریز رود و امیرزاده شاهرخ به موجب فرموده توجه نموده امیر سلیمان شاه و امیر سیدخواجه را مقدمه ساخت و چون رایت فتح آیت در ولایت جاجرم برافراخت، امیرتوکل هندوی قرقرا از اردوی اعلی آمده مرفوع داشت که حضرت صاحب قران امیرزاده محمدسلطان را به دارایی توران و تخت سمرقند گذاشت و امیرزاده اسکندر را با وجود صفرسن به ضبط اندکان و سرحد مغولستان نامزد فرمود و پیش هریک از شاهزادگان عظمای امرای تعیین نمود و رایات همایون از جیحون عبور کرده هر طایفه به راهی معین شدند و فرمان آن است که جناب شاهرخ از راه شاسمان و استرآباد به ساری و هزاره جریب گذرد و آن جناب به موجب فرموده روان شد و در آن راه هم به حسب خاصیت و هم به سبب ناسازگاری آب و علف چهارپای بسیار تلف شده به زحمت بی شمار به هوای سازگار فیروزکوه به فیروزی بیرون آمده در ولایت ری به اردوی اعلی پیوستند.

و حضرت صاحب قران به راه کش و ترمذ به بلخ آمده در آن مواضع شرف زیارات اکابر دریافته<sup>۲</sup> از روحانیت ایشان استمداد نمود و صلوات و صدقات به فقرا

۱. خلف: «اول پاییز روز چهارشنبه هشتم محرم سنه اثنین و ثمانمائه مطابق توشقان ییل به «فتح قریب» که

به حساب از حسن اتفاق سال تاریخ است (۸۰۰ =) در حرکت آمد.» ج ۲ ص ۱۵۳

۲. اسامی این «اکابر» در کتاب ظفرنامه آمده و از آن جمله است خواجه محمدعلی حکیم ترمذی، ابوبکر وراق (در ترمذ) و خواجه عکاشه، خواجه زمان و سلطان احمد خضرویه و فضیل عیاض و سفیان ثوری

(ج ۲ ص ۱۵۴).

### وقایع سنه اثنین و ثمانماه

داستان آمدن حضرت صاحب قران از توران به ایران  
و فتح شام و روم تا سرحد فرنگستان به مدت هفت سال

حضرت صاحب قران، بعد از فتح ممالک هندوستان، چون در سمرقند خبر  
اختلال احوال عراقین و آذربایجان شنود، با سپاه توران و ایران بل تمام جهان، به  
عزم تسخیر شام و روم تا سرحد فرنگستان نهضت فرمود. آری.

#### مصرع شهسوار پردل پیروز جنگ آفتاب

تا هر روز عرصه آسمان را که میدان جولان یکران اوست نیماید عنان توسن  
ایام در قبضه اقتدار کجا یابد و هلال تا هر ماه نقره خنگ فلک را برای سرعت سیر  
نعل بندی ننماید بر ذروه کمال و اوج استقبال چه سان جلوه گر آید.

#### بیت

سفر را گر چنین قدری نبودی      مه نواز سفر بدری نبودی  
خورشید صبح و شام حسام خون آشام و سنان جانستان برای آن دارد که  
جان را به سنان ظفر نشان و شمشیر خون فشان نگاه دارد و ماه هر ماه به اشکال  
گوناگون از آن نمود که عالم را به اسلحه حرب چون کمان و سپر و زوبین و خنجر  
توان گشود. بنابر آن حضرت صاحب قران.

#### مصرع آن که جهان را چو او کس نتواند گشاد

دارای اسکندر نشان، اردوان اردشیر مکان، تاج بخش ممالک ستان، تهمتن  
رویین تن نوشیروان، طهمورث دیوبند قلعه گشای، کیومرث جمشید قدر  
خورشید نمای.

#### بیت

فروزنده تاج و تخت کیان      فرازنده اختر کاویان

و مستحقان بذل فرمود و منازل و مراحل قطع کرده سارقمش<sup>۱</sup> جام مخیم اردوی فلک احتشام گشت و آغرق امیرزاده شاهرخ حضرات عالیات ملکیت آغا و گوهرشاد و فرزندان از هرات آمده به سعادت بساط بوس فایز شدند و نثار و پیشکش به عرض رسانیدند و امیرزاده سیورغتمش را که پنج شنبه هشتم رمضان سنه احدى و ثمانمیه به طالع سنبله از ملکیت آغا متولد شده بود<sup>۲</sup> به نظر همایون آن حضرت رسانیدند و چشم عطوفت به روی فرزند باز کرده شادمان شد و با امیر آق بوقا که هم از هرات آمده بود اجازت مراجعت ارزانی داشت و به مزار موردالانوار شیخ الاسلام احمد جام قدس سره فرموده شرایط زیارت به جای آورد و امیرزاده رستم را دوهزار سوار و امیرسونجک ملازم ساخته به جانب شیراز پیش برادر بزرگش امیرزاده پیرمحمد فرستاد که به اتفاق متوجه بغداد شوند و آن حضرت از راه نشابور و بسطام به حدود ری درآمد و از خوار گذشته در قریه ایوانک جناب شاهرخى که از راه مازندران می آمد به موکب جهان گشای ملحق شد و به شرف دست بوس آن حضرت پای افتخار بر سر کیوان نهاد و امیر سلیمان شاه پیشتر خبر عزم رایات ظفر بیکر در تبریز به امیرزاده امیرانشاه رسانیده بود و امیرزاده، در میان شهریار و ابهر<sup>۳</sup> با چند نوکر، با حضرت صاحب قران ملاقات کرد و آن حضرت ملول شده روی ازو درکشید و تخلف ملازمان را بهانه ساخته حکم فرمود که هرچه در آن نزدیکی به هرکس داده باشد محصلان به خزانه فرود آورند<sup>۴</sup> و حریفان مجلس او را که هریک نادره عصر و

۱. ظف: ساریق قمش.

۲. حاشیه نسخه ف: «ولادت امیرزاده سیورغتمش بن میرزا شاهرخ روز پنج شنبه هشتم رمضان المبارک سنه ۸۰۲، وفات شانزدهم محرم ۸۳۰. مدت عمر شاهزاده جهان بیست و نه سال بود.»

۳. ظف: «چون صاحب قران کامکار از ری و شهریار بگذشت امیرزاده میرانشاه برآمد و آن روز رخصت ملاقات نیافت.» ج ۲ ص ۱۵۶

۴. ظف (به اختصار): «(نمورخواجه آق بوقا و جلال الاسلام برحسب فرمان جهت تحقیق احوال شاهزاده پیشتر به تبریز رفتند و نواب و عمال او را گرفته بند کردند و دفترهای دیوان طلب داشته اموال دودانگه چندساله که به دیوان اعلی تعلق داشت و شاهزاده به طریق اسراف و تبذیر به هرکس داده بود از نسخه بیرون نوشتند و مجموع استرداد نمودند.»

بی نظیر روزگار بودند مثل نادرهٔ زمان و اعجوبهٔ دوران مولانا شمس الدین محمد<sup>۱</sup> کاخکی که، با وجود تبّحر در علوم، در نظم و نثر و جدّ و هزل یگانهٔ زمان بود و استاد قطب الدین نایی و حبیب عودی و عبدالؤمن گوینده که در صنعت موسیقی هریک فیثاغورس روزگار و سرآمد ادوار بودند، حاسدان غمازی کردند که به سبب این جماعت امیرزاده به ملاحی و مناہی رغبت می نماید و مهمّات ملکی نامضبوط می ماند. هرچند زبان حال هریک می گفت:

### نظم

مرا سخن ز مفاعیل و فاعلات بود  
من از کجا سخن سر مملکت ز کجا  
فی الجمله به موجب تقدیر یزدانی، مزاج حضرت صاحب قرانی متغیّر شده حکم سیاست فرمود و آن جماعت به سبب هنر خویش به قتل آمدند.

### نظم

بر من و بال شد هنر من که صد بلا  
بر ساعتی که من به هنر کردم انتساب  
حکما گفته اند ایا کم و خدمه الملوک فانهم يستعظمون فی السلام رة  
الجواب و يستحقرون فی العتاب ضرب الرقاب ایشان را به پای دار حاضر آورده  
مولانا محمد کاخکی به طریق مطایبه قطب الدین نایی را گفت استاد در همه مقام  
پیش رو بوده (درین مقام نیز همان رسم مرعی می باید داشت)<sup>۲</sup> و جلاد [اخى قطب  
راستی بر دار کشید]<sup>۳</sup> و توبت مولانا رسیده این دوبیت گفت:

۱. ظف: مولانا محمد قهستانی. ۲. تکمیل از ظفرنامه (ج ۲ ص ۱۵۶).

۳. چنین است در هر سه نسخه جمله مبهم است. در ظفرنامه آمده است: «[اول قطب الدین نایی را  
رسمان در پای انداخته به دار برکشید.]» — ابن عربشاه شرح نسبة دقیقی ازین مرد (به نام قطب  
موصلی) و هنرش در نواختن نی و خواندن آواز و احاطه اش بر دستگاهها و گوشه ها و آهنگ ها آورده  
است. (ترجمه ص ۱۱۰).



## نظم

پایان عهد و آخر کار است ملحد  
 گربایدت و گرنه به دست اختیار نیست  
 منصوروار گرببرندت به سوی دار  
 مردانه پای دار جهان پایدار نیست  
 و رفیقان ایشان را نیز همین شربت چشاندند. اگر چند نوکران و ندیمان  
 امیرزاده امیرانشاه را جدا کرده در ملک و مال مدخلی نداشت، اما در مقام سلطنت  
 بالادست شاهزادگان می نشست و در سفر شام و روم معزز و موقر بود.  
 و چون حضرت صاحب قران به سلطانیه رسید، صاحب اعظم خواجه  
 مظفرالدین نظنزی<sup>۱</sup> که صاحب اختیار ممالک عراق و عجم بود پیشکشهای سنگین  
 گذرانده و شرف بساط بوس یافته به تربیت و عنایت سرافراز شد و آن حضرت به راه  
 قزاق و اردبیل عازم قزاق شده و در صحرای موقان شکار کرده و بر آب ارس پل  
 بسته عبور فرمود و در یورت عمر تابان که قطور کنت گویند به فراغ در قزاق قشلاق  
 کرد و امیر شیخ ابراهیم که به دولت آن حضرت شروان شاه عهد بود، سیدی احمد بن  
 سیدی علی شکی ارلات را آورده و گناه او را که پدرش سیدی علی با گرجیان اتفاق  
 کرده به نواحی النجق آمده و سردر سر نادانی کرده بود چنانچه شرح آن مذکور شد  
 درخواست نمود و عز قبول یافته در سلک امرا منتظم شد و عنایت پادشاهانه منصب و  
 مقام پدرش را به او ارزانی [فرمود]<sup>۲</sup> و امیر شیخ ابراهیم ترتیب طوی کرده چندان  
 اسب و گوسفند کشته بود که مطبخیان از پختن آن عاجز شدند و بعد از آن پیشکشها  
 کشید از جانوران و غلامان و جواری و اقمشه و اسلحه و غیر آن. از جمله شش هزار  
 اسب کشید.

۱. در مظهرنامه یزدی چاپ کلکته «نظری» و چاپ تهران: نظیری (ج ۲ ص ۱۵۷).

۲. ص، ک: [داشت].

### ذکر ایلغار فرمودن حضرت صاحب قرآن کَرْت اول به جانب گرجستان

در سال گذشته سبق ذکر یافت که گرجیان سلطان طاهر بن سلطان احمد را از قلعه النجق بیرون برده کوتوال خود را گذاشتند. این جرأت بر همت ناموس سلطنت موجب آن شد که حضرت صاحب قرآن ولایت گرجستان را عالیها سافلها<sup>۱</sup> سازد. بنابراین، بعد از آن که امیر شیخ ابراهیم و سیدی احمد را عنایت فرموده رخصت مراجعت ارزانی داشت حکم فرمود که از ده نفر سه نفر آذوق ده روز برداشته راه و بیشه را به اره و تیشه از خار و اشجار پاک و هموار ساختند و میمنه و میسر و قول به آسانی گذشته رایت نصرت آیت در ولایت یاغی برافراختند و امیر شیخ ابراهیم و سیدی احمد با لشکری ضمیمه سپاه ظفر پناه گشتند و آن حضرت از ولایت شگی گذشته [به عزم رزم خمشا که یکی از سرداران گرجی بود عزیمت نمود]<sup>۲</sup> و در آن ایام بیست روز متصل صبح و شام از پرویزن سحاب برف می ریخت و مدام غربال کافور می بیخت. لشکر اسلام بر آن دم سردان تاختند و به شعله سنان آن بد کیشان را طعمه آتش دوزخ ساختند. هر که یافت، شد امان نیافت و هر که پدید آمد ناپدید گشت و در طلب خمشا<sup>۳</sup> به دره آق سوشتا رفتند و بسی گاو و گوسفند و اموال و اجناس غنیمت یافتند و خمشا آواره و کم آوازه در جنگلها ناپدید شد و برف راهها بسته چهار پایان لاغر گشتند. آن حضرت فرمود که عمارات و کلیساها آتش زده باغات و درختها از بیخ کنند و درختهای جوز را پوست باز کرده آنچه امکان خرابی بود به جای آوردند و چون هنوز زمستان بسیار مانده بود حضرت صاحب قرآن عزیمت مراجعت نمود و به فراغ بال در قرا باغ نزول اجلال فرمود و حضرت ذوالجلال

۱. اشارتی به آیت فلما جاء امرنا جمعنا عالیها سافلها و امطرنا علیها حجارة من سجيل منضود (سوره هود آیه ۸۲).

۲. ظف: «به جانب دره خمشا که اماکن و مساکن گبران بود روان شد و مجموع آن دره جنگلستان بود.» (ج ۲ ص ۱۶۲).

۳. ظف: «خمشا که سالار و استظهار آن مرده لعین او بود.» (ج ۲ ص ۱۶۳).

امیرزاده خلیل سلطان را پسری فرخنده طلعت ارزانی داشته و بر کل نام یافته چند روز طویهای پادشاهانه کردند.

مصرع بزم عشرت چو روی خوبان بود

### ذکر ایلغار فرمودن حضرت صاحب قران

#### نوبت دوم به طرف گرجستان

چون موسم دی و بهمن به آخر رسید و بوی بهار از طنبه عطار چمن دمید، آن حضرت با شاهزادگان و ارکان دولت مشورت فرموده رای جهان آرای برغزای گرج قرار گرفت و امرای امیرزاده امیرانشاه را که در محاربه گرجیان که به حوالی النجق<sup>۱</sup> واقع شده بود و تقصیر کرده بودند، امیرزاده شاهرخ در دیوان بزرگ پرمسیده بعد از تحقیق و ثبوت به عرض رسانیدند و به موجب حکم پس و پیش چوب یساق زده جرمانه بر مجموع نوکران امیرزاده امیرانشاه برحسب دستگاه از پنجاه تا صد و دویست و سیصد اسب حواله رفت و تمام اسبان را بر پیادگان سپاه ظفرپناه قسمت کردند و امیرزاده ابابکر را که در آن جنگ جلادت نموده به یک چوبه تیر سیدی علی شکی را بر خاک هلاک انداخته بود تربیت و عنایت فرمود.

#### بیت

پس ردل و بیسی دل زهم کسردی جدا

جای گل گل بود و جای خار خار

و در این اثنا، برهان اغلن را که به کرات حرکات نامناسب ازو صادر شده بود، درین ولا جریمه ای بزرگ ازو صادر گشت، شحنة قهر به قتل رسانید و پسرش را همان شربت چشانید<sup>۲</sup> و چون خاطر خطیر از کلیات مهمات باز پرداخت و پیادگان

۱. ک همه جا: النجق.

۲. ظف: «وقشون و نوکران او را به رستم فولاد دادند.» (ج ۲ ص ۱۶۶).

لشکر را سوار ساخت، علوفه و تغار قسمت فرمود و به راه ولایت بردع عزیمت نمود و در آن ولایت، بنده هواخواه پهرتن، از جانب ارزنجان، به شرف پای بوس شتافت و به توق و علم و کلاه و کمر سرافراز شده به ولایت خود اجازت مراجعت یافت و آن حضرت شکارکنان به ولایت گرجستان درآمد و قاصد پیش گرگین فرستاده پیغام داد که اگر سلامت جان و مال می خواهی پسر سلطان احمد را پیش ما فرست. چون قاصد به او رسیده ادای رسالت کرد، گرگین در مقام خشونت جوابهای درشت داده گفت پادشاه زاده ای که پناه به ما آورده باشد چگونه او را به دست دشمن باز دهیم. حضرت صاحب قران از جواب ناصواب او در خشم شده لشکر را فرمود که به ولایت او درآمده غلات خوشه کشیده را خورانیدند و درختان برکنندند و گرجیان نابکار پناه به کوههای بلند و غارهای استوار برده در آن مواضع خانه ها ساخته بودند. مجاهدان نامدار و دلیران روزگار در صندوقها نشسته و به طنابها محکم بسته از بالای کوه فرو می گذاشتند تا در برابر مغاره ها رسیده با گبرکان به تیر و نیزه و شمشیر حرب می کردند و آتش و نفت<sup>۱</sup> انداخته عمارت از چوب ساخته را می سوختند گبرکان از هول جان می کوشیدند. عاقبت نسیم فتح از چمن اسلام وزیده غنچه ظفر خندان شد و پانزده حصار مسخر ساخته هر که مسلمان شد به جان امان یافت و اکثر بددینان به قتل آمدند. آن حضرت آغرقی دیگر در تفلیس گذاشته ایلغار فرمود و در دشت مقران منزل نمود. گرگین چون روباه گرگین از مهابت سر پنجه شیران عرین یعنی مبارزان ظفر قرین روبه گریزنهاد.

#### مصرع طاقت پنجه شیران نبود روبه را

از ناوران گرج و بزرگان آن ولایت از روی عجز و ناتوانی پیش حضرت صاحب قرانی آمده امان خواستند. کلیسیاهای ایشان را که محل عبادت نامقبول بود تکبیر و تهلیل گویان با زمین هموار کردند و از غرایب قضایا آن است که حضرت صاحب قران در سال مقدم قشلاق در نفس شهر دهلی کرده و به سمرقند رفته چنان

۱. س، ک: نفت.

مسجد جامعی ساخت و درین سال اکثر زمستان در گرجستان گذرانید و سلطان جلال الدین خوارزمشاه که از پادشاه چنگیزخان هزیمت شده به دیار هند رفته بود و دو سال مانده و از راه کرمان باز آمده به حدود تفلیس رفته بود مولانا کمال الدین اسمعیل این بیت در قصیده‌ای مدح او گفته:

### نظم

براق عزم تو گامی که برگرفت از هند      نهاد گام دوم بر اقصای اران  
و افاضل روزگار این بیت را تحسین نموده در تواریخ ثبت فرموده‌اند. اما اگر کسی به دیده امان نظر کند داند که تفاوت ره از کجاست تا به کجا که آن حضرت بعد از فتح دهلی چندین قلعه‌ها و حصارها و شهرها و قصبها از بلاد هند مسخر ساخته و در سمرقند جامعی که پادشاهان به ده سال تمام نتوانند کرد در کمال لطافت پرداخته و متوجه عراق گشته ارمن و گرجستان را مفتوح گردانید. شاید اگر اسکندر بودی که طی این مسافت کردی، چند جا اسب دولتش سکندری خوردی. القصه امیر صاحب قران از مقران ایلغار کرده عازم جانی‌بیک (گرجی)<sup>۱</sup> شد و اطراف او گرفته و ولایتش تاخته غنیمت بسیار یافتند و جانی‌بیک جانی به لب رسیده در مقام انقیاد بیرون آمد و حصار و مغاره تسلیم نموده لشکر منصور کافران را به قتل آوردند و عمارات ویران ساخته و خانه‌های ایشان سوخته معاودت نمودند و امیر جهان‌شاه و امیر سیدخواجه چپ و راست تاخته الجای بسیار گرفتند و آن حضرت از راه سماوا درآمده [بر سر دره‌ای تاخته قلعه‌ای بود در غایت حصانت و نهایت متانت حاکم آن اوردی‌بیک نام. او را نیز به غلبه و قهر گرفته با زمین هموار کردند]<sup>۲</sup> و از آن جا، به صحرای گرگین<sup>۳</sup> آمده آن حضرت امیر جهان‌شاه را به رسم

۱. تکمیل از ظفرنامه (ج ۲ ص ۱۷۵).

۲. ظف: «در سر دره قلعه‌ای بود بیل نام، در غایت استحکام و حصانت و نهایت ارتفاع و متانت... آن را نیز مسخر ساختند و ویران گردانیدند.»

۳. ظف: «از آن جا کوچ کرده صحرای گرج مصرب خیام نزول همایون گشت.» (ج ۲ ص ۱۷۷).

ایلغاردر طلب گرگین فرستاد. گرگین از سرکین چون پلنگ تیر خورده در بیشه ای پنهان شد و لشکر هرچند او را بیش جستند کم یافتند و غنایم بسیار گرفته باز آمدند و آن حضرت از آب کر گذشته به سمع اعلی رسید که قلعهٔ ارزیت<sup>۱</sup> را از ناوران گرج حصار ساخته اند و آن حصاری استوار بر بالای کوه واقع بود و هرگز کس آن را به غلبه نگرفته. آن حضرت از حق تعالی مدد خواسته و عراده و منجنیق مرتب ساخته بعد از پنج روز جنگ پیش برد<sup>۲</sup> و به نیروی دولت و زور بازوی سعادت آن قلعه را فتح کرده با زمین پست گردانید و گرجیان را به قتل رسانید و گرگین به موضع سوانیت نام گریخته لشکر در عقب او رفت و او از آن جا به ابخاز و از ابخاز بر آب ایغرو کرلان گذشته و از ملک و مال بیزار شده جان به سلامت از آن ورطه بیرون برد و از حمایت سلطان طاهرین سلطان احمد عاجز شده اجازت داد که هر جا خواهد رود و او به جانب روم توجه نمود که آوازهٔ عزیمت پدر او به آن جانب بود و گرگین اسمعیل را که گرفته بود فرستاده به گناهان خویش معترف شد و التماس نمود که اگر بندگی حضرت این نوبت از سر جریمه او درگذرد دیگر سراز جادهٔ فرمانبرداری نگرداند و مسلمانان را تعرض نرساند و مال به خزانهٔ عامره رساند. حضرت صاحب قران ملتمس او مبذول داشته متوجه ایوانی شد<sup>۳</sup> و اطراف آن را تاخته و دامن کوه گرفته عزیمت دیار قراقولغایتو<sup>۴</sup> فرمود و مردم آن جا به غایت دلاور بودند. آن ولایت را تاخته و سرداران را زیون ساخته به فتح و ظفر به هینگ گول رسید و از آن جا باز شنید که جمعی گبرکان در موضعی نوش کرده<sup>۵</sup> نام نشسته اند. آن حضرت

۱. ظف: زریت.

۲. ظف: روز هفتم.

۳. ظف: «عنان عزایم خسروانه به صوب ولایت ایوانی که یکی از عظمای امرای گرج بود معطوف داشت.» (ج ۲ ص ۱۸۰).

۴. ظف: قراقولغایتیق.

۵. ظف: فرس گرد (ج ۲ ص ۱۸۱).

امیر شیخ نورالدین را فرستاده چند روز توقف نمود و متعاقب او عزیمت فرموده به او رسیده در مدت پنج روز به عنایت حق تعالی هفت قلعه بی دینان را مسخر گردانید و مظفر و منصور به جانب اونیگ بازگشته چند روز به عیش گذرانید. ملوک اطراف سر بر آستان متابعت نهاده و دست دولت درهای سعادت بر روی اقبال گشاده ابلق توسن ایام رام و ممالک شرق و غرب تابع احکام.

در این اثنا، ایلچیان فرنگ رسیده و پسر مراد بیگ<sup>۱</sup> که از قیصره روم بود در قید ایشان اسیر شده آوردند و به وسیله امرای عظام سخن حکام خود عرضه داشته صورت اخلاص به عرض رسانید و آن حضرت همه را خلعت اعزاز پوشانیده خوش خاطر باز گردانید و مدت دوماه در صحرای منگول جهت ملاحظه چهار پایان توقف افتاد و مجموع امرای نامدار و سپاه ظفر شعار در آن مقام جمع آمدند.

### ذکر احوال سلطان احمد بغداد در این سال

امیر قرایوسف که از آوازه رایات همایون ترک وطن اصلی گفته به دیار بکر رفته بود و سلطان احمد بعد از آن که حضرت صاحب قران فتح گرجستان فرموده به منگول آمد توهم نموده به استعداد تمام از بغداد متوجه موصل شد. امیر قرایوسف استقبال کرده و حد خود دانسته پیاده دست بوس کرد و چند قدم در سراسب سلطان پیاده رفت. سلطان او را سوار ساخته و از عشرت و ضیافت باز پرداخته مشورت کردند. امیر یوسف گفت ملاقات با آن حضرت محال است. باقی هر چه یراق باشد بر آن اتفاق نماییم. عزم جانب روم جزم کردند و از نهر عیسی گذشته و از طرف هیت بر فرات پل بسته عبور نمودند و بر فوق پادشاه مصر وفات یافته بود و پسرش

۱. منظور سلطان مراد اول است، پدر ایلدرم بایزید که در سال ۷۶۱ هجری (۱۳۶۰ م) بر تخت نشست. سلطان مراد هنگامی که فاتحانه در میدان خونین جنگ هولناک قوص او (Kosovo) گردش می کرد، به دست یکی از سربها که در میدان جنگ افتاده بود کشته شد. — ظف: «پسر امیر مراد...»

فرج به حکومت نشسته. ایلچی به مصر فرستاده مدد طلبیدند و به نزدیک حلب رسیده ایلچی هنوز معاودت ننموده بود. تیمورتاش امیر حلب و امرای مصر و شام به استعداد تمام پیش آمدند و با سلطان احمد شهزاده نورالورد و شهزاده معتصم<sup>۱</sup> و علی پادشاه و سیاوش و شاهین و ملک و فرخ و محبوب و قیمش و آقبوقا سکرچی بودند و با امیریوسف پیرحسین سعد و بوساط و الیاس و یارعلی برادر امیریوسف و پیرعمر و حرمان و قاسم و قرادوق. ترکمانان جنگ سخت کرده آتش حرب برافروخت و شعله بلا بالا گرفت. امرای شام و حلب و عظمای مصر و عرب پشت به هزیمت داده روی به گریز نهادند.

### نظم

دلیران شامی به کردار دود      هزیمت غنیمت شمردند زود  
 زشامی سپه بی عدد کشته شد      شیخ و روی صحرا همه پشته شد  
 چویوسف ز جمله سپه بیش بود      از آن روی جلد و ورا رونمود  
 در آن جنگ مال بسیار به دست سپاهیان احمد و یوسف افتاد و حلبیان به شهر رفته سلطان احمد و امیریوسف قوت تسخیر شهر نداشتند مصلحت عزیمت روم دیده متوجه شدند و در موضع تهتی میان ایشان به گفتار تمام نمک به حرام غباری پیدا شده امیریوسف تخلف نمود و سلطان عزم روم فرمود و منازل پیموده به انکوریه و آق سرا رسیده پادشاه عادل رعیت پرور غازی ایلدرم بایزید چون شنید که پادشاهی همچون سلطان احمد پناه به او آورده استقبال نمود و از طرفین پیاده شده شرایط تعظیم تقدیم فرمودند و یکدیگر را اسبان کشیدند و سلطان احمد ایلدرم را از جنگ فرنگ پرسیده ایلدرم سلطان را از رنج راه و گذاشتن ملک موروثی پرسید و مجلس بزم داشته و ایلدرم ولایت کوتاهی را جهت اخراجات سلطان باز گذاشته به برسا

۱. ظاهراً مقصود شاهزاده معتصم پسر سلطان مجاهد الدین زین العابدین مظفری است. درباره این شاهزاده و سرنوشتش رجوع شود به تاریخ عصر حافظ.



رفت و سلطان چند گاه در کوتاهیه به عشرت گذرانیده، ایلدرم، سلطان را طلب داشت و در برسا طویهای پادشاهانه فرموده باز سلطان به کوتاهیه آمد. و در این اثنا امیر قرایوسف نیز از سپاه ظفرپناه روگردان شده به روم رسید و ایلدرم بایزید او را نیز نیک دیده مال آق سرا را در وجه او معین ساخته هم آن جا ساکن گردانید.

### ذکر چند واقعه در این چند سال

در این سال، تیمور قتلغ خان پادشاه معتبر اوزبک وفات یافته الوس او به هم برآمد.

و پادشاه مصر برقوق فوت شد و ارکان دولت منازعت کرده امرای نامدار به قتل آمدند و چنان مملکتی بی سردار مانده طفل او را فرج نام به جای او [نشانده اختیاری ندادند].<sup>۱</sup>

و در ولایت چین و خطا، پادشاه آن تنغوزخان که در کفر و ضلال به مرتبه ای بود که به اندک غرضی صدهزار مسلمان را به قتل آورده اسلام را در آن ممالک برانداخت فوت شده به دوزخ رفت و هرج و مرج در آن بلاد راه یافت. و دیگر امیر خضر خواجه اغلن پادشاه مغول<sup>۲</sup> که هواخواه حضرت صاحب قران بود در گذشته و پسران او در<sup>۳</sup> طلب منصب پدر یکدیگر را خراب کرده آن ولایت ویران شد و امیرزاده اسکندر به مغولستان رفته منصور و مظفر بازگشت.

### مصرع قلبشان بشکست و منصور و مظفر بازگشت

و صورت این حال از آینه مقال چنان جمال نمود که حضرت صاحب قران در

۱. ک، س: [او نشانند و اختیاری ندارد]. — ظف: «فرج پسر او که ولی عهد پدر است وجودی و اختیاری ندارد.»

۲. ظف: «که حاکم جته بود....»

۳. شمع جهان، محمد، شیرملی و شاهجهان (ظفرنامه یزدی ج ۲ ص ۱۵۹).

آن زمان که عازم ممالک ایران بود، امیرزاده محمد سلطان را به حکومت سمرقند معین فرمود و امیرحاجی سیف الدین را جهت ضبط دیوان پیش او بازداشت و امیرزاده اسکندر را با وجود صغرسن در اندکان تا حدود مغولستان گذاشت و امیر خداداد حسینی و بردی بیک بن قزلباغ و امیر شمس الدین عباس را در آن حدود فرمود که در امور کلی با امیرزاده محمد سلطان مشورت کرده هر چه صلاح ملکی باشد به تقدیم رسانند.

چون خضر خواجه اغلن وفات یافت و به واسطه نزاع فرزندان او شمع جهان و محمد اغلن و خدای داد مغول مغولستان به چند چند منقسم شده امیرزاده اسکندر فرصت غنیمت شمرده عزیمت آن طرف نمود و از آبادانی گذشته به ناحیت اوج بارماق رسید.<sup>۱</sup> بعضی از الوس آن نواحی به ایلی درآمدند و جمعی گریخته به آق سورفتند و این آق سو در آن سرحد قلعه ای است پناهگاه روز ناامیدی.<sup>۲</sup>

امیرزاده اسکندر با لشکری آراسته به ظاهر آق سور رسید و سرداران آن قلعه به استحکام آن چنان مغرور بودند که امکان نقصان در دیوان کیوان گمان می بردند و احتمال اختلال به حال خود در خیال نمی آوردند. علم جبروت برافراشته دلیران به مقابله و مقاتله بازداشته بودند. امیرزاده اسکندر اسباب قلعه گیری از ملجاور و حفر نقب و انباشتن خندق و تراشیدن نردبان مرتب داشته دوازده شبانروز جنگ کردند. اهل قلعه عاجز شده امان طلبیدند. امیرزاده اسکندر کرم نموده لشکر را فرمود که دست از حرب باز داشتند. چون سپاه ظفر شعار از پای حصار پس آمدند، مخالفان اشتعال آتش قتال را از سر گرفتند. امیرزاده جوان بخت را شعله غضب برافروخته فرمود که لشکر جمله حمله کرده به قهر و غلبه قلعه را مسخر ساختند و مردان را کشته و زنان و فرزندان را اسیر کرده حصار را با زمین برابر کردند و از آن جا متوجه

۱. ظف: به ناحیه اوج رسیدند... و اوج را که حصنی است استوار (ایضاً).

۲. ظف: «آق سوسه قلعه است که راه به یکدیگر دارد و در حصانت و محکمی به مرتبه ای که اهالی آن

نواحی و حوالی آن را امیدگاه روز وقایع و شاید شناسند.» (ج ۲ ص ۱۵۹).

جانب‌مای<sup>۱</sup> شد که امیر خدای داد مغول در آن جای بود و او به وقت فتح آق‌سو، مای را گذاشته به کوه برآمده بود و امیرزاده اسکندر مای را فتح کرده حرم امیر خضرشاه، حاجی ملک آغا را با دخترش ایسن ملک آغا و غیرهما اسیر و دستگیر کردند و سپاه منصور ناحیت [کرسان و]<sup>۲</sup> طارم تاخت کرده ایل بسیار آوردند و امیرزاده اسکندر عزیمت نهایت مغولستان داشت. امیر خداداد و شمس‌الدین و بردی‌بیک و داد ملک برلاس و صدیق تابان راضی نشدند و گفتند ما را حضرت صاحب‌قران در موضع [حو]<sup>۳</sup> قشلاق فرموده اگر نعوذ بالله چشم زخمی رسد، ما معاتب خواهیم شد. ایشان عنان نگاه داشته<sup>۴</sup> امیرزاده اسکندر به جانب ختن رفت. ختنیان از تاب سیاستی که بر آق‌سورفته بود، فکر خطا گذاشته به ایلی بیرون آمدند و امیرزاده اسکندر بر عجز ایشان بخشوده مرحمت فرمود و روزی چند با پری‌پسکران ختنی و صنوبران طغماج،<sup>۵</sup> در صحرای خلغ و نوشاد به شادکامی گذراند و از قوت دولت مطیع و دلالت سعادت مطاع، مجموع قلاع و بقاع آن نواحی را قلع و قمع کرده در رتبه انقیاد آورد و به جانب قرانکفوناغ رفته بازگشت و از پری‌پسکران ختن و المالیغ و دلبران قرقیز و بیش‌بالیغ چند تغوز<sup>۶</sup> مصحوب شیخ یساول جهت سوقات حضرت صاحب‌قران فرستاده در بلاد شام به اردوی اعلی رسید و همچنین تنسوقات پیش امیرزاده محمد سلطان و امرای سمرقند فرستاد.<sup>۷</sup> اما میان امیرزاده اسکندر و

۱. ظف: «چپقون به طرف پای و کوسن فرستادند و پای ییلاق است و کوسن قشلاق و عسا کر نصرت شعار

پای و کوسن را تاخت کردند.» ص ۱۶۰ ج ۲

۲. در ظفرنامه نیست و ظاهراً تحریف کوسن است.

۳. چنین است در نسخ سه گانه و ظاهراً «خود» درست است.

۴. این قسمت یعنی خودداری امرا از همراهی اسکندر در ظفرنامه نیامده است.

۵. س، ک: طغماج.

۶. ظف: «از پری‌پسکران مغول و حوروشان ختن دو تغوز اختیار کرده مصحوب....» — تغوز به معنای عدد

نه ۹ است و دو تغوز یعنی هجده.

۷. ظف: یک تغوز دختر و یک تغوز اسب (ج ۲ ص ۱۶۱).

امرا که از او تخلف نموده بودند مخالفتی ظاهر شد. و امیرزاده محمدسلطان را نیز جرأت لشکر کشیدن او موافق نبود و به آن رسید که گفتند [امیرزاده اسکندریاگی می شود و امیرزاده محمدسلطان کس به اندکان فرستاده او را گرفتند]<sup>۱</sup> و شرح این سخن در سال آینده خواهد آمد. ان شاء الله تعالی.

### وقایع سنه ثلاث و ثمانمائه

#### ذکر موجب توجه لشکر گردون اساس به جانب سیواس

قال علیه السلام اذا اراد الله شیئاً هیأ اسبابه چون حکم ربّانی به خرابی بعضی از بلاد روم رفته بود، والی روم ایلدرم بایزید را سودای فاسد به دماغ راه یافته و به قوت و شوکت و بسطت مملکت که پدران او را نبوده مغرور شده پای از حدّ خود بیرون نهاد و از سر نخوت و غرور ایلچی به جانب امیر طهرتن فرستاده پیغام داد که باید مطیع و منقاد ما گشته خراج ارزنجان به خزانه عامره فرستد و سخنی چند زیاده از مرتبه خود گفته امیر طهرتن این معنی عرضه داشت حضرت صاحب قران کرد. آن حضرت تأمل فرموده دانست که او را غرور ملک بر آن داشته. دبیر روشن ضمیر را فرمود که نوشت رحم الله امرأ عرف قدره ولم يتعدّ طوره. بحمد الله که ممالک ربع سکون در تحت تصرف ماست. ملوک اطراف مطیع و منقاد و امور مملکت بر نهج سداد. گردنکشان جهان سر از ربه فرمان ما نمی تابند و سرداران عالم گردن در طوق حکم ما دارند و ما حال نسب و تبار ترا می دانیم و اصل و اجاور ترا می شناسیم که منتهی به ترکمانی<sup>۲</sup> کشتیان می شود. اگر کشتی محال که در غرقاب خیال افکنده ای بادبان جرأت فروگیری و در ساحل سلامت لنگر ندامت اندازی تا از تلاطم امواج محنت غرق دریای ملامت نشوی ترا بهتر باشد. حدّ خود نگاه دار و پای از اندازه گلیم خود بیرون منه و به واسطه آن که با لشکر فرنگ

۱. ک ندارد.

۲. س، ک: ترکمان.

جهت فرض جهاد کمر اجتهاد بسته ای اصلاً متعرض ولایت تو نشدیم تا از مرور لشکر منصور غبار فرار بر دامن روزگار مردم آن دیار ننشیند و نعوذ بالله موجب ملالت مسلمانان و شماتت بی دینان گردد. اکنون قدم در مقام فضول نهاده سخنی که نه حجتست می‌گویی و چیزی که به تو نمی‌رسد می‌جویی، بلارا به زور به خود می‌کشی و قدر عافیت نمی‌دانی.

### بیت

مکن آن که هرگز نکرده است کس بدین رهنمون تو دیو است و بس  
عقل را کارفرمای و در بلا و فتنه بر روی خود مگشای. اترکوا التترک ما  
ترکوکم معنی بدان و

مصرع بر حذر باش که آشوب و بلا می‌آید  
و نصّ الفتنه نائمة<sup>۱</sup> بخوان

مصرع فتنه آن بهتر که بگذاری به خواب  
چون نامه ترتیب یافت و دانای کاردان به جانب روم شتافت و به ایلدرم  
بایزید رسیده نامه رسانید، ایلدرم هم از سرنخوت و غرور سخن گفته جوابهای  
درشت داد و گفت مدتی است که مرا داعیه محاربت اوست و بر آن عزمم که اگر  
اوبه این طرف نیاید من به سرحد تبریز و سلطانیه آیم.

### نظم

ببینیم تا دور گردان سپهر      کرا سر برآرد ز پستی به مهر  
و یا گردش چرخ ناپایدار      کرا کرد خواهد درین کار خوار<sup>۲</sup>

۱. الفتنه نائمة لمن الله من ايقظها.

۲. در خصوص نامه‌های امیر تیمور و سلطان بایزید به یکدیگر رجوع شود به کتاب «اسناد و مکاتبات سیاسی ایران» از انتشارات نگاه نشر و ترجمه کتاب سال ۱۳۴۱.

حضرت صاحب قرآن چون جواب ناصواب ایلدرم بایزید شنید دانست که مواد فساد که در دماغ او انعقاد و انجماد یافته به تدبیر دبیر و قلم تحریر و رقم تقریر علاج پذیر نیست.

### بیت

این جابه رسول و نامه برناید کار شمشیر و رویه کاریک رویه کند  
آن حضرت را نائرة غضب اشتعال یافته با سپاه برق جوش رعد خروش  
متوجه بلاد روم گشت و در حوالی اونیک حضرات عالیات سرای ملک خانم و  
خان زاده و دیگر حرمها با امیرزاده الخبیک به عهده امیرزاده عمر و خداداد برادر  
بزرگ امیرالله داد و مولانا قطب الدین قسروی به جانب سلطانیه روان شدند و سپاه  
قیامت باس به حدود سیواس آمده<sup>۱</sup> هوای ارزروم از غبار موکب گیتی گشای  
عطرسای گشت و صحرا و بیابان از خرگاه و سایبان مالامال شده کوه و دشت  
میلامیل فرو گرفتند و امیرطهرتن، با گروه انبوه، ضمیمه لشکر قیامت اثر گشته به  
عواطف پادشاهانه مخصوص شد و رایات ظفر آیات به اطراف سیواس محیط شدند و  
آنجا به مسامع جلال پیوست که پسر ایلدرم بایزید کرشجی با تیمورتاش که از  
عظمای امرای روم بود و سپاه گران<sup>۲</sup> عازم سیواس شده اند و چون آوازه لشکر منصور  
شنیده اند به طرف روم عود نموده اند. حضرت صاحب قرآن امیر سلیمان شاه و امیر  
جهانشاه و شیخ نورالدین و سونجک و سیدخواجه و دانه خواجه را با لشکر فراوان به  
جانب مخالفان روان فرمود و سپاه ظفرپناه اینغار کرده و از قیصریه گذشته به دشمنان  
رسیدند و بر ایشان تاخته همه را پریشان ساخته تمام آن حدود و نواحی را غارت و  
تاراج کردند.

۱. ظف: «در افتتاح محرم سنه ثلاث و ثمانمائه ابلاغ فرموده به سیواس راند.» (ج ۲ ص ۱۹۲).

۲. ک: سپاس — ص: سپاه (سپاه؟)

## بیت

بسی را فکندند بر خاک پست      گریزان شد آن کس که از تیغ رست  
 به هم برزدند آن برو بوم را      شده زهره زان قیصر روم را  
 و لشکر منصور، با غنایم نامحصول، در ظاهر سیواس، به شاه فلک اساس  
 ملحق شدند و شهر سیواس را علاءالدین کیقباد سلجوقی عمارت کرده بود و پهنای  
 دیواره ده گز به سنگ تراشیده، برآورده و بیست گز ارتفاع داده چنانچه سر دیوار  
 شش گز عرض داشت و در هر صد گز و دویست گز راهی ساخته و مقاتلها از سنگ  
 نهاده و در جانب شرقی و شمالی و جنوبی که قبله همان است خندقی عمیق و  
 زمینی زه کش بود که از تک زمین آب برمی آمد و امکان نقب زدن نبود. اما طرف  
 غربی قابل نقب بود. حضرت صاحب قران بر آن جانب فرود آمد و سر آنا اذ انزلنا  
 بساحة قوم فساء صباح المنذرين<sup>۱</sup> ظاهر شد و ایلدرم بایزید مصطفی<sup>۲</sup> نام امیری را با  
 چهار هزار سوار نامدار در آن شهر گذاشته بود. حضرت صاحب قران فرمود که از  
 اطراف و جوانب حصار عراده و منجنیق برافراختند و در برابر دروازه عراق ملجور  
 ساختند و شهر را محاصره کرده جنگ انداختند و نقبچیان زرین چنگ بی لبث و  
 درنگ به نقب مشغول شدند و از طرفین هر ده<sup>۳</sup> شبانروز آتش قتال اشتعال یافته  
 رومیان جنگهای مردانه می کردند و نقبها به پای دیوار رسیده آتش زدند و برجها درهم  
 شکسته به زخم سنگ و عراده و منجنیق باروی آن را چون غربال مشبک ساختند و  
 فغان از اهل شهر برآمده فتح نزدیک شد. والی آن جا مصطفی<sup>۴</sup> از سر عجز و  
 بیچارگی بیرون آمده آن حضرت او را به جان امان بخشید و سادات و علما و اکابر و

۱. در هر سه نسخه چنین است. ولی صحیح آیه چنین می باشد. فَاِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ.

(سورة الصافات ۱۷۷).

۲. ف: مصطفی.

۳. ف: هیژده.

۴. ف: مصطفی.

اشراف شرف بساط بوس یافته حکم جهان مطاع نافذ شد که از مسلمانان به مال قناعت کنند و اکثر شهر که آرامنه بودند اسیر کرده سپاهیان را، مقدار چهار هزار سوار، زنده در چاهها کرده خاک بر آن رفته هلاک ساختند تا عبرت مخالفان دیگر شده به غرور و پندار در چاه ادبار نیفتند و حصار سنگین سیواس انهدام و اندراس یافته با زمین هموار کردند و از عمارات عالیه اثر نماند.

و در این اثنا به سمع اعلی رسید که سلطان احمد که از بغداد گریخته بود، به اتفاق امیر قرایوسف عازم روم است و از این نواحی می‌گذرد. آن حضرت فوجی از سپاه ظفرپناه به قصد ایشان فرستاده به آغرق احمد رسیدند و خواهر بزرگش سلطان دلشاد و زنان و دخترش<sup>۱</sup> را اسیر و دستگیر کرده او خود را از آن ورطه بیرون انداخت و به ایلدرم بایزید پیوست و سپاه ظفرپناه سالم و غانم باز آمدند.

### ذکر نهضت لوای ظفر نشان به جانب ملطیه و ابلستان<sup>۲</sup>

در آن زمان که حضرت صاحب قران به تسخیر سیواس مشغول بود، مفسدان ابلستان اسبان لشکریان را دزدیده می‌بردند و نمی‌دانستند که پیشانی شیر مالیدن و خرطوم فیل خاریدن بلا را پیش رفتن و مرگ را در آغوش گرفتن است. آن حضرت را چون از امور سیواس فراغت روی نمود عزیمت ولایت ابلستان فرمود که:

#### مصرع واجب شد طبیعت را مکافات

و امیر طهرتن را به جانب ارزنجان اجازت فرمود که از آن سرحد برخبر باشد و امیرزاده شاهرخ را امیر سلیمان‌شاه ملازم رکاب ظفر انتساب ساخته<sup>۳</sup> به آن ولایت

۱. ظف: زنان و دخترانش (ج ۲ ص ۱۹۶).

۲. ابلستان که همان آرابیوس باستانی است به صورت البستان نیز در کتب قدما آمده است. (رک اراضی خلافت شرقیه).

۳. ظف: «امیرزاده شاهرخ بر حسب فرمان به رسم منغلای روان شد و امیر سلیمان‌شاه و چند میر دیگر با فوجی از لشکر که همه را گزیده بودند و قلمی کرده به ملازمت رکاب شاهزاده مأمور گشتند.»



فرستاد. تراکمه آن جا خبر یافته گریختند و سپاه منصور به ایشان رسیده مخالفان بکلی از هم فرو ریختند و مال و منال و چهارپای بسیار به دست مبارزان نصرت شمار افتاده

### مصرع به صدگونه اقبال باز آمدند

و آن حضرت قاصدی به ملطیه فرستاده اهالی آن جا را به مطاوعت و ایلی دعوت نمود و حاکم آن جا پسر مصطفی والی سیواس بود. از غایت بلاهت قاصد را محبوس ساخت<sup>۱</sup> و آن حضرت وقوف یافته عزیمت فرمود و آن روز برگشتگان در شب تار فرار اختیار کردند و عساکر گردون مآثر ملطیه را احاطه کرده در روز مسخر ساختند و ارمنیان را اسیر و برده گرفته و مسلمانان را زن و فرزند آزاد کرده به مال امان قانع شدند و آن حضرت امیر جهانشاه را با امرای نامدار به طرف قلعه کاخته فرستاده از ملطیه تا آن جا قلاع بسیار فتح کرده غنیمت بسیار گرفتند و آثار تسلط و اقتدار به ظهور آوردند و سر گردنکشان و گردن سرکشان را در طوق طاعت نرم ساختند و عنایت پادشاهانه ملطیه را با توابع به امیر قرا عثمان ترکمان ارزانی داشت و در اندک زمانی سرحد روم و شام منقاد و مسخر شده آوازه فتوح نامدار به اقطار عالم رسید. سرداران معالک را چشم حیرت بر راه انتظار تا از پرده غیب و نقاب لاریب چه نقش روی نماید.

### بیت

هزار نقش برآرد زمانه و نبود یکی چنان که در آئینه تصور ماست

ذکر سبب عزیمت صاحب قران فلک احتشام به جانب شام  
بر ضمایر ارباب بصائر و خواطر اصحاب سرائر چون آفتاب عالم تاب واضح

۱. ظف: «از سر جهل و بلاء هنی که لازمه سرشت ترکمانان است و اهل روم اکثر از آن طایفه اند...»  
(ج ۲ ص ۱۹۷).

ولایح باشد که چون ارادت حق جلّ و علا به بودن امری تعلّق گیرد اسباب آن به ظهور آورده حکم قضا و قدر راند و جواهر گرانمایه عقل را از خزانه دماغ عقلا ستاند و آینه رای روشن خردمندان را به غبار فکرهای پریشان تیره گرداند و بعد از اجرای حکم قضا عقل ایشان را باز دهد تا به فکر صواب معترف شوند که خطا کرده اند و اشارت به این است قوله علیه السلام اذا اراد الله انفاذ قضائه وقدره سلب من ذوی العقول عقولهم. بنابراین مقدمه، ارادت حضرت ملک علامّ تعالی شانه نظر لطف از اهالی شام برداشته ایشان را به تدبیر و رایشان باز گذاشت تا به بدی افعال مستحق وبال و نکال شدند و کتاب آسمانی از این حال خبر می دهد حیث قال عزّ قایلا و اذا آرَدْنَا اَنْ نُهْلِكَ قَرْیَةً اَمَرْنَا مُتْرَفِیْهَا فَفُسَقُوا فِیْهَا فَحَقَّ عَلَیْهَا الْقَوْلُ فَمَزْنٰهَا تَدْمِیْرًا.<sup>۱</sup> و اتمام این کلام به نوع بسطی اختتام خواهد یافت و آن چنان است که:

حضرت صاحب قران، در سنه خمس و تسعین که فتح بغداد و عراق عرب فرمود، خواجه شیخ ساوه ای را، که حسب معالی او به نسبت<sup>۲</sup> عالی آراسته بود، پیش پادشاه مصر، الملک الظاهر برقوق، فرستاد چنانچه در سال مذکور شرح آن مسطور است و چون ایلچی به رجب که از حدود شام است رسید او را موقوف داشته خبر به مصر فرستادند و برقوق بی سابقه عداوتی، به سعی سلطان احمد جلایر که آن زمان در مصر بود، به قتل ایلچی حکم فرمود، با آن که رنجانیدن ایلچی به رسم شرعی و عقلی و یوسون ملکی و ملی روا نیست.

### نظم

که برایلچی کشتن و بند نیست      جز این هر که گوید خردمند نیست  
آن بی گناه را با تمام ملازمان کشتند و از شومی عاقبت آن نیندیشیدند و  
العجب که حکایت ایلچی و بازرگانان که چنگیزخان فرستاده و سلطان محمد

۱. سورة الاسراء ۱۶.

۲. ک: نسب.

خوارزمشاه ایشان را کشته شنیده بودند که سر به چه باز نهاد و عبرت نگرفتند و امثال این احوال از شواهد سلب عقول تواند بود که مضمون حدیث فرخنده به آن اشارت نمود.

### ع بلی به دیده فرومی هلد قضا پرده

و دیگر چون حضرت صاحب قران از ممالک دشت قفقاق<sup>۱</sup> و فتح آن بلاد به راه دربند و شروان معاودت نمود، اتلمش قوچین را در قلعه<sup>۲</sup> اونیک گذاشته بود و او را با امیر قرایوسف محاربه واقع شده به حکم تقدیر دستگیر شد و قرایوسف او را به مصر فرستاد و برقوق او را مقید گردانید و آن حضرت او را طلب داشته باز ندادند.

و درین وقت، باز حضرت صاحب قران از حدود سیواس و ملطیه ایلچی با نامه پیش پسر برقوق، فرج نام، که بعد از فوت پدر، سلطان ممالک مصر و شام شده بود فرستاد. مضمون آن که از پدرت حرکات ناپسندیده چون قتل ایلچی و قید اتلمش به ظهور آمد و چون او لباس حیات عاریتی باز سپرد می باید که بر خود و اهالی مملکت رحم کنی و اتلمش را در زمان روان سازی تا از ظلام انتقام سپاه خون آشام ما روز سلامت اهل مصر و شام به شام نرسد و من نمی خواهم که لشکر به اراضی شام آورم. اکنون اگر توبه و سوسه غرور لجاج و عناد به خاطر<sup>۲</sup> راه دهی، جمیع آن بلاد از عبور لشکر منصور ویران خواهد شد و وبال خون مسلمانان در گردن او خواهد بود.

چون ایلچی به حلب رسید، به رسم معهود، ایلچی را موقوف داشته فرج بی فرجام از مصر فرستاد و ایلچی را در قلعه ای حبس کردند و به قوت و شوکت خود فریفته شده اتلمش را نفرستادند و ندانستند که پشه با باد برابری نتواند کرد و ذره را در هوا وزنی نباشد.

۱. ف: قفقاق.

۲. ف: به خود.

## نظم

خطایی عجب کرد نادان فرج      که شاخی بد از بیخ بد رسته کج  
همان به که سازم سخن مختصر      پدر بد گهر بد پسر بی هنر  
سخندان طوسی چه در خور نوشت      درختی که تلخ است وی را سرشت<sup>۱</sup>  
حضرت صاحب قران را از استماع این جسارت خسارت مآل آتش غضب  
اشتعال یافته عنان انتقام به جانب بلاد مصر و شام معطوف ساخت و اعلام ظفر  
اعلام به تسخیر آن ممالک برافراخت. چه ایلدرم بیزید، با وجود دعوی شجاعت و  
جلادت، درین مدت که لشکر منصور سیواس و ملاطیه تا کاخه که داخل مملکت  
او بود تاختند در معرض نیامد و دم در کشید، آن حضرت عزیمت سعادت انجام به  
طرف مصر و شام اهتم و اولی دانست. اما امرای بزرگ خواهان این معنی نبودند. به  
اتفاق زانو زده عرضه داشتند که درین ایام یورش بزرگ هندوستان واقع شده و  
گرجستان مسخر شده و چتر سلطان سایه همایون بر حدود روم انداخته و سرحد و  
مملکت روم و شام مفتوح ساخته اکنون مصلحت چنان می نماید که لشکر منصور  
اجازت یافته<sup>۲</sup> و یراقی تازه کرده متوجه مملکت مصر و شام شوند.

حضرت صاحب قرانی به تلقین الهام ربانی در جواب فرمود که نصرت و  
ظفر به فیض و فضل پروردگار قرین روزگار گردد و لشکر بسیار و حشربی شمار  
زیاده اعتبار ندارد و همت عالی و عزیمت ثابت و قوت دل را اثرهاست و بارها  
آزموده اید که دولت چه کارها کرده است و چه دشوارها آسان. همت بلند دارید و  
دل در خدا بندید تا نصرت الهی امداد نماید و مهمات به موجب دلخواه برآید. امرا  
زبان به دعا و ثنا گشادند و کمر بندگی بسته دل بر یورش مصر و شام نهادند و

۱. حاشیه نسخه ک:

مرانجام گهر به کار آورد      همان میوه تلخ بار آورد

۲. ظف: «اجازت شود تا به خانه های خود رفته چند گاهی بیاسایند و بعد از آن یراقی تازه کرده....» (ج ۲)

طنطنه گورگه کوچ زلزله در زمین و زمان انداخت و صدای برغو و کره نای<sup>۱</sup> گوش  
کیوان کر ساخت.

### بیت

بجنبید لشکر چو کوه از شکوه قیامت بود چون بجنبید کوه

### ذکر تسخیر قلعه بهسنی و غنتاب

حضرت صاحب قران ممالک ستان عزم تسخیر ممالک شام جزم فرمود و  
امیرزاده شاهرخ را جمعی امرا ملازم ساخته به رسم ایلغار تعیین نمود و ایشان به  
موجب فرمان قضا مضای روان شده و به قلعه رسیده چون نگین در حلقه گرفتند و آن  
حضرت نزدیک قلعه بر بلندی نزول فرمود و نشیب و فراز آن را به نظر احتیاط درآورد و  
آن قلعه در میان دره پرآب بر سر کوهی بلند واقع شده که عقل از تسخیر آن عاجز و  
اندیشه از فتح آن متجاوز بود.

### بیت

به خود فرو شده صد بار عقل دور اندیش

که تا کمند نظر چون بر آن توان افکند  
بر اطراف آن برج و بارو ساخته و دروازه و حصار پرداخته اهالی آن جا به  
استواری آن مغرور شده و از عاقبت کار غافل گشته از سر جهل قدم در مقام مخالفت  
نهادند و ابواب بلا بر روی خود گشادند و در میان قلعه منجنیق گردان ساخته بودند  
که از هر طرف که می خواستند سنگ می انداختند و در آن حال که حضرت  
صاحب قران احتیاط قلعه می فرمود، سنگی گران از منجنیق گردان انداختند چنانچه  
نزدیک خیمه خاص آن حضرت بر زمین آمده و لغزیده به درون خیمه افتاد و شعله

خشم جهانسوز برافروخته لشکر منصور بعد از آن که اصل شهر را مستخر ساخته غارت کردند، دایره وار گرد قلعه فرود آمده به سان مرکز در میان گرفتند و اطراف آن را بر امرا بخش کرده بیست منجنیق نصب فرمود و در همان موضع که سنگ فرود آمده بود منجنیقی بزرگ ساختند و اول سنگ که از آن جا انداختند بر منجنیق گردان مخالفان آمده خرد درهم شکست و امثال چنین اتفاقات از اظهر امارات نصر عزیز و فتح مبین تواند بود.

درین اثنا، امیرزاده رستم با لشکر فارس از شیراز آمده به اردوی همایون ملحق شد و نقبچیان در کار آمده کوهی چنان را مجوف ساختند و نقبها بر سر چوبها کرده آتش زدند و برجها افتادن گرفت<sup>۱</sup> و مقبل نام مدبر سرانجام که از قبل ولایه شام متصدی ضبط آن مقام بود از دهشت آن واقعه مشکل چون مرغ نیم بسمل در طپیدن آمد و از مشاهده این احوال، احوال بر اهلای قلعه مسئولی شده سادات و علما با پیشکشها بیرون آمده استغاثت به حضرت شاهرخی بردند و روی عجز بر زمین مسکنت نهادند و شاهزاده شفیع گشته ایشان را به خدمت حضرت آورد و آن حضرت شفاعت فرزند ارجمند قبول کرده از خون مسلمانان درگذشت و همه شاگرد و راضی بازگشته سر منبر و روی زر را به القاب و نام پادشاه آراستند و چون از مهم بهسنی فراغ حاصل شد آفتاب چتر نصرت انتساب روی ظفر به عنتاب آورد، شهری با نعمتی فراوان و غله بی پایان، عمارت های عالی، اما از خداوندان خالی.<sup>۲</sup> حصنی حصین و خندقی مغاک در عرض سی گز و فصیل از کوه و از طرف قلعه در زیر بارو که از سنگ بود نقبها بریده و کوه را مجوف ساخته چنانچه سوار درو توانستی راند و تیرگذارها ساخته تا هیچ آفریده به جنگ پیش نتواند آمد و دیوارها از سنگ سفید برآورده و بر سر دیوارها مقاتلها نهاده و بر بالای خندق پل روان ساخته که چون

۱. حاشیه نسخه ص: «در روز یک شنبه هفتم صفر، ظفرنامه.» (ج ۲ ص ۲۰۶).

۲. ظف: «اما بزرگان و ارباب ثروت و تمیز مجموع گریخته بودند.» ظفرنامه ج ۲ ص ۲۰۷.

خواستی برکشیدی و مردم حسابی گریخته و اوباش به اعتماد استواری حصار ایستاده بودند. لشکر منصور به یک حمله مسخر ساخته اهالی آن را جمعی کشته و بعضی را از خون گذشته عمارات آن را با زمین برابر کردند و متوجه حلب شدند.

### ذکر نهضت موکب جهانستان به جانب حلب و فتح آن

حضرت صاحب قران ممالک ستان، درین مدت که به تسخیر بهسنی و عنتاب اشتغال داشت، آوازه توجه رایات ظفر آیات<sup>۱</sup> رقم رعب و هراس بر صفایح خواطر اکابر بر ممالک مصر و شام و حلب می نگاشت. تیمورتاش که ملک الأمرای حلب بود صورت حالت به جانب دارالملک باز نمود. والی مصر فرمود که امرای اطراف مثل دمشق و انطاکیه و حمص و حمی و طرابلس و نابلس و بعلبک و کنعان و غزه و رمله و قدس و کرک و قلعه الروم و سایر مواضع در حلب جمع شوند که ما در عقب می رسیم و چون این شهرها نزدیک یکدیگر بود در اندک مدتی لشکر بسیار جمع آمد و شودقین<sup>۲</sup> ملک الأمرای دمشق با سپاه گران رسید. تیمورتاش از دیگران داناتر بود. با امرای اطراف مشورت<sup>۳</sup> نموده گفت این طایفه که حالا متوجه اند وصیت پادشاه خویش چنگیزخان شنیده اند و به اتفاق جهان گرفته،<sup>۴</sup>

۱. عبارت از لحاظ انشا نادرست است. در ظفرنامه آمده (به اختصار): «حضرت صاحب قران از میان کمال محبت که نسبت با دودمان قایل نصرت بالرعب مسیره شهر داشت، از آن معنی به حقی و افرو نصیبی کامل بهره مند بود... از آن جمله درین مدت که اردوی ظفرمآب در حوالی بهسنی و عنتاب بود، حاکم حلب تیمورتاش در قلق و اضطراب افتاد.»

۲. در ظفرنامه: شدن.

۳. ف: مشاورت.

۴. ظلف (به اختصار): «این صاحب شوکت که متوجه این طرف شده دولتی عظیم دارد. تا غایت هرجا که توجه نموده اگر شهر بوده و اگر قلعه، آن را فتح کرده و گشوده. مصلحت آن است که سکه و خطبه به نام او بیاراییم و سادات و ائمه و علما را وسیله سازیم و آنچه توانیم پیشکشهای لایق فرستیم. باشد که روی توجه ازین دیار بگردانند.» ص ۲۰۹ ج ۲- رجوع شود به عجایب المقدور که تیمورتاش را همدست تیمور دانسته است (زندگانی شگفت آور تیمور ص ۱۲۸).

### مصرع آری به اتفاق جهان می توان گرفت

اکنون هرکرا هرچه در خاطر می آید گوید تا قضیه قرار گیرد. جمعی مردم تجربه یافته گفتند این شخص مؤید من عندالله است و به هرجا روی آورده مسخر ساخته و سلاطین ربع سکون او را طوعا او کرها گردن نهاده اند و مخالفت با او سبب پشیمانی است. خود را خواب خرگوش مدهید و چون گفتار به گفتار در بند میفتید و واقعه ترکستان و خوارزم و خراسان و سیستان و مازندران و اصفهان و هندوستان پیش چشم دارید. مصلحت آن است که از راه اطاعت درآمده مصلحت طلبیم و بیلاکات و تنسوقات فرستیم تا مرحمت نموده روی از ما گرداند و مملکت ما سلامت ماند و بعضی جاهلان که به قوت و شوکت مغرور بودند مثل شوقین و غیره از شنودن این سخنان اعراض نموده گفتند من هاب خاب. کار این مملکت به ممالک دیگر چه ماند. حصارهای ایشان بیشتر از گل و خاک و ازما سنگ بلکه فولاد و تسخیر حصارى به ماهها بل به سالها میسر نشود و از بسیاری لشکر و اسلحه او اندیشه مکنید. بحمدالله در این مملکت شست هزارده و قصبه است. اگر از هرجا یک دوکس بیرون آید جهانی لشکر شود. کمانهای ما دمشقی است و تیغها مصری و نیزه ها عربی و سپرها حلبی و با این همه ایشان در صحرا و خانه های نمد و کرباس و ما در حصار و خانه های سنگ و سندان. باز جمعی عقلا گفتند بازیچه های چرخ لعبت باز بسیار است. جان و مال و اهل و عیال به تلف دادن از خرد دور است و صلح به سلامت نزدیک. باز فوجی جهلا گفتند در وقت حدوث نوایب هرکه عجز و شکستگی پیش آرد در هلاک خود سعی نموده باشد. در این قضایا دستگیر مردانگی است و پای مرد ثبات قدم

### مصرع تا پیش خدا و خلق معذور بود.

و بعضی مردم عجم که در میان ایشان به نیک معاشی مشهور بودند رایهای حلبیان مختلف دیده بی غرضانه گفتند ما از حال این جماعت که متوجه شده اند خبر داریم. این کار خرد مدانید و در جنگ تعجیل مکنید. عربان این سخن شنیده و



عجمیان را طعن کرده گفتند اینها جاسوسانند و می خواهند که مملکت ما روزی مغول شود. عقل بر این تدبیر می خندید و روزگار بر حال ایشان می گریست. عاقبت قرار دادند که از شهر بیرون نروند و به زخم تیر ناوک جواب خصم دهند و الحق اگر در این فکر ثبات نمودی قضیه به دور و دراز کشیدی.

حضرت صاحب قران از عنتاب یک دو کوچ به شتاب رانده چون بر تدبیر حلبیان وقوف یافت، عنان سمند جهان پیمای کشیده داشت. یراق چنان دید که در عزیمت تعجیل ننماید و یک روزه راه را به هفته ای پیش آید.

### بیت

همی رفت باهوش و رای و درنگ      که تیزی پشیمانی آرد به جنگ  
و در هر منزل خندق کنده گاو سپرها و تورها پیش می کشیدند تا خصمان  
دلیر شده چون از لطایف تدبیر وقوف نداشتند پنداشتند که عساکر گردون مآثر از  
ایشان اندیشه دارند. بدین خیال فاسد از شهر بیرون آمده بر ظاهر دروازه نزول کردند.  
مصرع به هامون کشیدند پرده سرای  
و ندانستند که:

### نظم

چو قطره بر ژرف دریا بری      به بی دانی ماند این داوری  
حضرت صاحب قران، پنج شنبه نهم ربیع الأول، حوالی حلب را معسکر  
همایون ساخت و آفتاب لوای جهانگشا سایه دولت بر آن مملکت انداخت. امیرزاده  
سلطان حسین با چند نوکر به قراول دشمن رسید و هر چند مخالفان بسیار بودند،  
[دلاوران لشکر منصور جلادت نمودند و از دشمن سه کس دستگیر کرده به حضرت  
آوردند]<sup>۱</sup> و هم در آن روز امیرزاده ابابکر با شست سوار، دچار دشمن بسیار شده

۱. ظف: «بی اندیشه بر ایشان تاخت و به اول حمله سواری را از پشت زین به روی زمین انداخت و او را دستگیر کرده و نوکرانش نیز دو کس را گرفتند.» (ج ۲ ص ۲۱۱).

جنگ سخت کردند و از طرفین به قایم ریختند<sup>۱</sup> و دیگر روز بهادران جانبین ایستاده  
از هیچ طرف قدم پیش ننهادند. روز سیم

### بیت

صبح صادق چو در جهان بدمید      گل صد برگ آسمان بدمید  
و خورشید شرقی نژاد رجوم نجوم را از میدان آسمان انهزام داد، حضرت  
صاحب قران رایت دولت برافراخت و جوانغار و برانغار مرتب داشت و به نفس  
همایون اقبال مثال به قول درآمد.

### بیت

بفرمود تا پیش قلب سپاه      به فیلان جنگی ببستند راه  
پیاده پس فیل کرده به پای      ابا نه گزی نیزه سرگرای  
سپرهای گیلی به پیش اندرون      همی از جگرها ببارید خون  
پس پشت ایشان سواران جنگ      پراکنده ترکش به تیر خدنگ  
دست راست به قوت شوکت امیرزاده امیرانشاه و امیرزاده شاهرخ و امرا مثل  
امیر سلیمان شاه و دیگر امرا برآراست و امیرزاده ابابکر در قنبل بود و دست چپ از  
شکوه سلطان محمودخان و امیر جهان شاه و دیگر امرا چون کوه نمود و قنبل آن  
سلطان حسین بود و آن حضرت فرمود که یک تومان دلاوران نامدار بر بالای پشته ای  
که بر دست راست معرکه بود باز ایستند و قرار آن که اگر دشمنان نیز به یک بار  
گریزند ایشان لنگر و قار سنگین داشته از جا نجنبند.

و از آن جانب سپاه عرب و جندیان شام و حلب با غلبه و ازدحام و تجملی  
تمام میمنه و میسر و قلب مرتب ساختند و از طرفین به صدای گورگه و کوس و برغو  
و نفیر غلغله در گنبد آبنوس انداختند. راستی از سهم و صلابت آن حال دلها طپیدن

۱. ظف: «از طرفین بساط محاربه به قایم ریختند.» (ص ۲۱۲).

گرفت و از ترس و هیبت آن قتال عقلها خیره و رایها تیره شد. از دست راست ابابکر چون شیر به ضرب نیزه و تیر و گرز و شمشیر دست چپ مخالفان را مصرع چون سر زلف بتان درهم شکست  
و از دست چپ امیرزاده سلطان حسین و امیر جهان‌شاه میمنه دشمنان را.  
مصرع چو گیسوی خوبان به پا درفکند  
سپاه منصور از میمنه و میسر بر حلبیان حمله‌های دلاورانه کردند.

### نظم

ز یک سو ابابکر فیروز جنگ      درآمد به میدان کین بی درنگ  
جهان گشت بر چشم خصمان بنفش      فکندند یک سر سلاح و درفش  
دگر سوی سلطان حسین دلیر      برآورد از جان دشمن نفیر  
دشمنان رو به گریز نهاده باز اندیشه ازدحام داشتند. حضرت صاحب قرانی  
به عزم رزم سلطانی از قول جناب فرمود.

### بیت

هر کرا شد یقین که حمله اوست      پای هستیش برگمان باشد  
شدقین و تیمورتاش و باقی مخالفان عاجز و حیران پشت داده رو به گریز  
نهادند و از دروازه منقوصه به حلب درآمدند و لشکر منصور در عقب تاخته چندان  
سوار و پیاده برهم انداختند که از کشته پشته برآمد و دروازه حلب از کشتگان چنان  
گشت که سوار و پیاده پای بر سر ایشان نهاده می‌گذشتند و اسب و استر را مجال  
عبور نماند. گریختگان پیاده خود را به هزار حیل در شهر می‌انداختند و دوازده گز  
ارتفاع سقف دروازه بود. بعد از دوز پایی بر بالای مرده نهاده سر به سقف می‌سود<sup>۱</sup>

۱. ظف: «تا نزدیک طاق دروازه به بالای یکدیگر افتاده مرده بودند.» (ج ۲ ص ۲۱۷).

و لشکرهای اعراب که از اطراف آمده بودند هریک به جانبی گریختند، اکثر به طرف دمشق و عساکر منصوره در عقب رفته چندان به قتل آوردند که غیریک سوار خبر فرار به دمشق نرسانید و سپاه ظفرپناه غنیمت فراوان گرفته چون شاهین گرسنه که در گله کبوتران افتد و یا گرگ خشمگین که رمه گوسفند یابد مطلق العنان به شهر درآمدند و آتش غارت و تاراج در حلب زدند و مستوران پرده نشین را چون زلف بتان موی کشان بیرون آورده هریک دستخوش عفritی از لشکر جانستان خانه برانداز که صورت عذاب آسمانی بود گشتند و شنبه یازدهم ربیع الأول شهر حلب مسخر شد و خلایق چندان زر و مال و اسب و استرو شتر و اقمشه و امتعه به یغما بردند که عقل از حساب آن عاجز بود و وهم از شمار آن متجاوز گردد.

### نظم

چه از زر چه از جامه هفت رنگ      ز آرایش بزم و از ساز جنگ  
ز گوهر فزون از شعور و وقوف      ز زرینه آلات و سیمین ظروف  
بدین سان لشکر منصور غنائم نامحصور گرفتند.

### ذکر فتح قلعه حلب و شرح آن

چون شودقین و تمورتاش از پرنخاش لشکر فیروزی اثر گریخته به شهر درآمدند پناه به قلعه بردند و چه قلعه: کوهی از سنگ خارا سر به اوج ثریا کشیده و خندق عمیق سی گز عرض به آب رسانیده و پر آب چنانچه اجرای کشتی بر آن میسر بود و خاک ریز از سنگ در صد گز بلندی چنان تند که بر آن جا رفتن متعذر بود. شودقین و تمورتاش پشت استظهار به مناعت آن حصار استوار باز نهاده اهل قلعه به جوش و خروش درآمدند.<sup>۱</sup> حضرت صاحب قران به شهر درآمده در برابر قلعه نزول

۱. ظف (به اختصار): «به بارو و برنجا ناخندند. نطف بازان از هر طرف دست تجلّد برگشادند و رمه اندازی آغاز نهادند.» (ج ۲ ص ۲۱۹).

فرمود و لشکر پیرامون خندق فرو گرفتند و به زخم تیر نگذاشتند که کسی سر از برج و بارو بیرون کند.

### بیت

ززاغ کمان گشته پیران عقاب      دل دشمنان دیده شد تیر خواب  
و چاخویان به یک شب حوالی خندق را چون غریال سوراخ کرده و آب را  
بیرون برده از خندق<sup>۱</sup> گذشتند و بر خاک ریز چون کبک دری دویده در تک دیوار  
قلعه که به سنگ استوار کرده بودند نقب آغاز کردند.

مولانا نظام الدین شامی که اکثر واقعات حضرت صاحب قران از انشاء او  
منقول است آن وقت در شهر حلب بود. و بعد از فتح، امیر جلال اسلام او را پیش آن  
حضرت آورده تربیت یافت نقل می‌کند که در آن زمان حالتی عجیب مشاهده کردم  
که ذکر آن این جا مناسب است. گفت در قلعه<sup>۲</sup> بربامی ایستاده بودم و در صنع  
آفریدگار و جلادت لشکر منصور مشاهده می‌کردم. ناگاه در قلعه باز شد و پنج مرد  
مسلح بیرون آمده بر چاخویان حمله کردند و چاخویان از نقب بیرون آمده روبه بالا  
نهادند و آن مردان جیب‌دار را به زخم تیر بر زمین دوختند. فریاد از اهل قلعه برآمده آن  
مردان را به طنابها که بر میان بسته داشتند برکشیدند و ندانم زنده یا مرده به بالا  
رسیدند.<sup>۳</sup> اهل قلعه چون آن حالت دیدند دم درکشیدند و دیگر کسی را زهره نبود که  
از سوراخ برج نگاه کند تا به بیرون آمدن چه رسد. اهالی قلعه از هببت لرزیده  
دانستند که با حکم الهی ستیزه کردن و با دست قضا سر پنجه زدن کار عاقلان  
نیست. در این اندیشه بودند که از پیش صاحب قران قاصدی رسید و مکتوبی آورد

۱. ظف: «به عمد از آب خندق گذشتند.» (ص ۲۲۰).

۲. ف: در پای قلعه.

۳. این واقعه را شرف الدین علی بزدی نیز در کتاب خود آورده بی آن که از شاهد عینی و گوینده آن نامی  
برده باشد. (رک ج ۲ ص ۲۲۰).

مضمون آن که تأیید حق سبحانه و تعالی جهان را مستخر حکم ما کرده و ممالک عالم به قبضه اختیار ما سپرده. حصنها مانع نیست و حصارها دافع نه. اگر بر جان خود بخشایند و در خون اهل و عیال خود سعی نمایند ایشان را بهتر باشد. اهل قلعه دانستند که چاره بجز تسلیم نخواهد بود. شودقین و تمورتاش با سادات و قضات و ائمه کلید خزاین برداشته دروازه‌ها گشادند و بیرون آمده پیش آن حضرت روی عجز و شفاعت بر زمین مذلت نهادند. آن حضرت شودقین و تمورتاش را بند فرمود<sup>۱</sup> و خزاین را دیوان ضبط کرده قلعه را که سر به عیوق افراشته بود شرفات آن را چون سر خجالت زدگان در پیش انداختند و مدت پانزده روز لشکر منصور به تخریب دور و قصور آن که ارایک جهان از رشک شرف و غرف آن به قصور مقصور بود و از حلیت و نزهت دور با خاک کوی برابر ساختند و زبان حال کم ترکوا من جنات و عیون و زروع و مقام کریم<sup>۲</sup> بر ایشان خواند و خزاین قدیمه و جدیده و آنچه اهل شهر به آن جا نقل کرده بودند، در تصرف نواب آمد و چنانچه از مکارم پادشاهانه سزد که به ضرب تیغ گیرند و به سرتازیانه بخشند.

### بیت

به سرتیغ ملک بگرفته به سرتازیانه بخشیده  
آن اموال و احمال بر لشکریان قسمت فرمود و بعد از پانزده روز بر بقایای رعایا مرحمت نمود و سپاه ظفرپناه از غارت و تاراج باز ایستادند و آغرق و ائقال را با خزاین و اموال در قلعه حلب گذاشته و سید عزالدین ملک هزارگری و شاه شاهان والی سیستان و موسی طوی بوقا و سلطان محمود پسر بیان تمور آق بوقا و سلطان ملک و مراد قوچین و پاینده چوره و شیخ عمر تواچی را به ضبط قلعه بازداشت و روی عزم

۱. ظف: «شدون و تمورتاش و قریب هزار نفر را از سرداران و لشکریان که با ایشان در قلعه بودند برتومانان قسمت کرده مقید ساختند.» (ص ۲۲۱).

۲. سورة الذخان ۲۶/۲۵.

خسروانه به تسخیر دیگر بلاد شام آورد والله المستعان.

### ذکر عزیمت حضرت صاحب قران به جانب حمی و حمص

حضرت صاحب قران در آن زمان که در ظاهر حلب بود، امیرزاده رستم و امیر سلیمان شاه و امیرسونجک را به طرف حمی به ایلغار منتقلا روان فرمود و امرا شهر را گرفته فتح قلعه از جهت حصانت موقوف ماند. چون رای کشورگشای از تسخیر حلب فراغت یافت، رایت فتح آیت به صوب حمی روان شد و در راه چند قلعه مسخر ساخته چتر همایون سایه بر آن دیار انداخت. اهل حمی از بالای قلعه عظمت لشکر منصور مشاهده کرده چاره غیر از انقیاد ندیدند. تبرکات و تنسوقات مرتب داشته به قدم مسکننت از قلعه بیرون آمدند و شاهزادگان را و امرا را که پیشتر به آن جا آمده بودند شفیع ساخته آن حضرت از خون ایشان گذشت و حاصلات آن را به همان امرا بخشید و مدت بیست روز آن جا توقف نموده لشکر به رفاهیت گذرانیدند و دیوان خانه ای جهت آن حضرت در مدتی اندک بنا نهاده به اتمام رسانیدند<sup>۱</sup> و سپاهیان چند روز به فراغت استراحت نمودند و چارپایان از کوفت راه برآسودند و بعضی امرا به طرف سلمیه و فرات رفته بودند. آن نواحی را مسخر ساخته باز آمدند.

درین ولا، امرا به عرض همایون رسانیدند که لشکر منصور قرب دو سال است که در سفرند و پیوسته در مقابله و مقاتله بوده اند دشمنان لشکر بسیار و اسبان آسوده دارند. اگر رای جهان گشای صلاح داند، در ساحل دریا به طرف طرابلس قشلاق کرده چهار پایان بیاسایند و اول بهار از سرفوت و اقتدار به دفع دشمنان مشغول شویم. نقد این تدبیر، هر چند در نظر صیرفی خرد که ناقدی است بصیر سره می نمود، بر محک ضمیر منیر صاحب قران جهانگیر تمام عیار نبود.

۱. ظف: «و شاهزادگان و امرا و ارکان دولت نیز از برای خود خانه ها پرداختند.» ص ۲۲۳

## بیت

شه شیردل خسرو پیل تن      در آن داوری گفت باخویشتن  
صواب آن چنان شد که آرم شتاب      که آرم دشمن نبینم صواب  
و به موجب قضای جری و کتاب سبق رایات نصرت آیات به جانب حمص  
روان شد و یکی از امرای بزرگ پیشتر به رسم قراولی به حمص رسیده رعیت را  
نصیحت کرد و مضمون آنی لکم نذیر مبین<sup>۱</sup> به ادا رسانید و از وخامت مخالفت  
ترسانید. رعایا نصیحت نیک خواه به سمع رضا اصفا نموده چون هوای آن دیار از  
غبار موکب ظفرنگار مشکبار شد اعیان حمص کمر انقیاد بسته به خدمات شایسته  
شرف بساط بوس یافتند و عاطفت پادشاهانه شامل احوال ایشان گشته مجموع را  
خلعت امن و امان بخشید.

ذکر عزیمت حضرت صاحب قران ظفر بزرگ به جانب شهر بعلبک<sup>۲</sup>

حضرت صاحب قران از حمص نهضت نموده عزیمت بعلبک فرمود و یک  
منزل رفته ناحیت نمکزاری معسکر همایون شد و آن جا جمعی امرا به موجب فرمان  
قضا مضا به طرف ساحل به تسخیر صیده و بیروت روان شدند. و موکب همایون به  
بعلبک رسید و گویند آن شهر را جنیان به امر سلیمان (ع) از سنگهای بزرگ  
ساخته اند چنانچه یک سنگ بزرگ که در طرف باغستان بر گوشه دیوار قلعه بود  
پیمودند. از یک طرف بیست و هشت گز بود و از طرفی دیگر شانزده گز در ارتفاع  
هفت گز، به گز شرع و بعلبک مسخر شده از بسیاری غله و میوه و هرگونه نعمت  
لشکریان را سستی در معشیت پیدا آمد و امیر شیخ نورالدین و امیر شاهملک و

۱. سورة هود ۲۵.

۲. حاشیه نسخه ک:

ای سپاهت را یقین لشکرکش و نصرت بزرگ      نی یقین بر طول و عرض لشکرکرت واقف به شک



امیرسونجک با سی هزار سوار به موجب فرموده حضرت صاحب قران کامکار متوجه جانب دمشق شدند و چون آن شهر نزدیک کوه بود وحدت سرمای زمستان روی نمود آن حضرت از آنجا عزیمت دمشق فرمود.

### ذکر عزیمت حضرت صاحب قران به جانب دمشق و فتح آن

حضرت صاحب قران روز یکشنبه سیم جمادی الاول که آفتاب در ششم درجه جدی بود، از ظاهر بعلبک نهضت نمود و یک منزل رفته به قصد زیارت نوح نبی علیه السلام به کرک فرمود و سعادت زیارت به جای آورده عازم دمشق شد و امرا که به صوب صیده و بیروت رفته بودند آن نواحی را تاخته سالم و غانم باز آمدند و در این مدت که اهالی شام از عزیمت صاحب قران گردون غلام آگاه شده بودند، پیوسته فرج پسر برقو را که صاحب تخت مصر بود، بر توجه جانب دمشق ترغیب می نمودند تا درین وقت که گریختگان حلب به شام رسیدند نفیر عام برخاست و صبح و شام، فرج را به اهتمام تمام استدعا نمودند و اولشکرها جمع آورده با شوکتی تمام بیش از ادراک عقول و اوهام عازم شام گشت.

### نظم

برافراخت فرمانده مصر و شام به بازوی کین رایت انتقام  
و چون به دمشق رسید، در استحکام شهر و قلعه شرایط احتیاط به جای آورد  
و از فریب نفس بداندیش، با شخصی مزور زبان آور که از تلبیس ابلیس به صورت  
اهل فقر برآمده بود، دو جاهل فدایی با خنجرهای زهرآلود همراه کرد که به رسم  
رسالت پیش حضرت صاحب قران آیند و هرگاه فرصت یابند دست بردی نمایند. آن  
مفسدان شرف بساط بوس یافته ادای رسالت کردند و چند نوبت سعادت قرب آن  
حضرت آن بداندیشان را میسر شد. اما چون حفظ الهی نگاهبان بود، کاری  
نتوانستند کرد و صاحب اعظم و دستور معظم، خواجه علاءالدین مسعود سمنانی، که

در دیوان اعلی مرتبه علیا داشت در حق آن مفسدان بدگمان شده و ایشان را گرفته و باز بسته دشنه های زهرآلود در ساقهای موزه های ایشان یافتند و بی سعادتان<sup>۱</sup> جز اعتراف چاره ندیدند. آن حضرت شکر الهی به جای آورده و صدقات به مستحقان رسانیده فرمود که هر چند در یاسا، ایلچی کشتن نیست، اما این یک شخص که به اندیشه بغی و ضلال به صورت اهل کمال خود را نموده به غایت شریر و فتنه انگیز است. او را به همان دشنه زهرآلود کشته سوزانیدند و آن دو شخص دیگر را گوش و بینی بریده گذاشتند و حضرت صاحب قران با لشکریهای جهان متوجه دمشق شد و در دامن پشته ای که به قبه سیار اشتهار دارد، معسکر همایون مقرر شد و آن حضرت به بالای پشته برآمده ظاهر آن بلده را احتیاط فرمود و منتصف جمادی الآخری قراولان به هم رسیده جنگی عظیم کردند و جمعی کثیر به قتل آمدند و بعضی شامیان را صبح حیات به شام ممات رسیده گرفتار گشتند و قهرمان قهر به قتل شامیان که اسیر شده و شودقین و بندیان که از حلب آورده بودند فرمان داد و همه را به تیغ گذرانیده سپاه منصور کوچ نمود و به طرف راه کنعان و مصر که صحرای گشاده بود قرب فرسنگی رفته فرود آمد و در پیش لشکر حصاری به قد آدمی از سنگ برآورده خندقی کردند و قراولان بیرون رفته دلاورانی که شب پاس می داشتند معین شدند.

و در این اثناء، صورتی غریب روی نمود و آن چنان بود که امیرزاده سلطان حسین<sup>۲</sup> بهادر که چند جا سخن دلیری او گذشته، در حال مستی به اغوای

۱. ف: آن بی سعادتان.

۲. حاشیه نسخه س، ک: «در ظفرنامه رفتن امیرزاده سلطان حسین را به دمشق پیش از کوچ فرمودن به طریق راه مصر می گوید و درین مؤلف بعد از آن چون ترتیب هریک نوعی دیگر است، حمل بر سهو سهو است و هو اعلم. منه رحمه الله.» رجوع شود به کتاب عجایب المقدور که مؤلف آن ابن عربشاه، این امر را از نیرنگ و فریب تیمور دانسته است. (زندگانی شگفت آور تیمور ص ۱۴۶). اما شرف الدین علی یزدی نوشته: «امیرزاده سلطان حسین در حال سکر و غلوای مستی به وسوسه و فریب جمعی تاجیک

مفسدان، از لشکر منصور روگردان شده متوجه دمشق شد و دمشقیان او را به حرمت و آیین سلطنت درآورده مقدم او را مقدمه ظفرپنداشتند و ارکان دولت والی مصر، فرج بن برقوق، موافقت او را فرج بعد الشدة انگاشتند و الحق اهل شام را به وجود او استظهار تمام روی نمود و صبح اقبال از افق آمال برآمد.

مصرع روز نشاط آمد و بگذشت شام غم

حضرت صاحب قران، از وجوه مردم خراسان، پادشاه بوران را به رسالت پیش والی مصر فرستاد و پیغام داد. مضمون آن که عزم جزم ما<sup>۱</sup> در کارها دانسته اند و همت عالی ما در قضایا شناخته و دامنگیر مردان ناموس است.

مصرع همه کار جهان ناموس و نام است

به کرات اتلمش را طلب کردیم و نفرستادید و موجب آن شد که بدین دیار آمدیم.

### نظم

ستیزه به جایی رساند سخن که ویران کند [خان ومان]<sup>۲</sup> کهن  
و با این همه اگر از عاقبت کار اندیشیده و او را فرستاده قضیه گذشته را  
تدارک نمایند و سکه و خطبه به نام و القاب ما بیاریند درباره خود نکویی کرده  
منت بر اهالی مملکت نهاده باشند و با ما ابواب دوستی گشاده عرض و مال خود را  
نگاه داشته باشند و گرنه لشکر خونخوار دمار از این دیار برآرد.

### نظم

طریق مدارا و رسم ستیز	کز آن امن خیزد وزین رستخیز
نمودم به تو عقل را کار بند	وزین هر دو ره آنچه خواهی پسند

۱. ف: ما را.

۲. ک: خانه های کهن.

دمشقیان فرستاده را به خلاف گذشته معزز داشته مراسم اکرام و شرایط احترام به جای آوردند و جماعت آتشبازان و رعندانازان و چرخ گشایان و ناوک زنان، که پش ایشان قدری دارند و این لعب در آن دیار می ورزند، بر ایلچی عرض کردند و ندانستند که از این قماش بیشتر از ده هزار مردان کار آزموده جنگها دیده در اردوی همایون بودند و فرستاده را خدمات شایسته کرده جمعی اعیان به درگاه عالم پناه فرستادند و به موقف عرض رسانیدند که ما بندگان در مقام اطاعت و انقیادیم و اتلمش را پنج روز دیگر به حضرت فرستاده آنچه وظیفه فرمان برداری و طریقه طاعت داری باشد، به جای آوریم و به قدر وسع رضای حضرت صاحب قران طلبیم. آن حضرت ایلچی را نواخته و به تشریف و انعام مکرّم ساخته وعده های نیکو داد و خوشدل باز فرستاد و خلایق از سخن صلح شادمان شدند.

### ذکر محاربه حضرت صاحب قران با سلطان مصر

#### وظف یافتن به تأیید ملک منان

چون مدت ده روز لشکر فرخنده فیرون در منزل غربی که در جانب مصر بود، توقف نمود و در آن یورت جهت چهار پایان علف نمائد، یورتچیان به عرض همایون رسانیدند که در طرف غوطه که شرقی دمشق است آب خوشگوار و علف بسیار است. اگر در این چند روزه که مهلت طلبیده اند، اردوی همایون به آن طرف کوچ کند مناسب می نماید. حضرت صاحب قران به نهضت لشکر منصور فرمان داد و آن سپاه گران

#### مصرع بجنبید چون کوه از جای خویش

و چون بر حسب ارادت حق تعالی، حکم قضا و قدر، به خرابی آن دیار امضا و اجرا یافته بود، این خیال در مرآت ضمیر دمشقیان جمال نمود که لشکر منصور خائف و هراسان شده فکر گریز دارند و بدین فریب و غرور با خود خیال بستند که در وقت کوچ از ضبط لشکر و ترتیب قلب و جناح عاجز خواهند بود. اگر ما در این

فرصت با حشری عظیم حمله بریم هرآینه ظفر ما را باشد و تا قیام قیامت ما را این ناموس تمام است. تقدیر بر تدبیر ایشان می خندید و اجل بر اهل ایشان می گریست و ندانستند که روی ظفر درآینه نصرت صاحب قران خواهد نمود و از هلاک سپاه شام صبح دولت آن حضرت خواهد دمید تمام لشکر شام از خواص و عوام تا اوباش و لثام به کثرت و ازدحام از شهر بیرون آمدند.

### نظم

حشری بی حد از عوام الناس      بیش از اندازه گمان و قیاس  
الحق صحاری دمشق از سوار و پیاده مالا مال گشت. مجموع سلاح پوشیده و تیغ و خنجر کشیده کمان و تیر و گرز و شمشیر و سپر و چماق و چوب دستی و طایاق برداشته و صورت غلبه به سودا و جهل مرکب بر لوح اندیشه نگاشته بودند و کثرت و غلبه به مرتبه ای رسید که چنان و چندان در یک محل هرگز کسی ندید و نشنید و مردم رسیده و مبارزان کار دیده متفکر گشته، نزدیک بود که سر رشته اختیار از دست مکنت دلاوران نامدار بیرون رود. حضرت صاحب قران چون شکستن عهد و عدم وفای ایشان دید دانست که روز اهل شام به شام غم انجام مبدل گشت و صبح سعادتش پیش از طلوع غروب خواهد نمود. آن حضرت پناه به عون اله آورده با پنجاه نفر به بالای پشته برآمده فرود آمد و به عادت معهود دوگانه ای از برای واحد معبود عزّ شانه به ادا رسانید.

### مصرع دوگانه ای ز برای یگانه کرد ادا

و فرمود که خوان آورده طعام کشیدند و تغافل کنان نظاره لشکر شام می نمود و جوانفار لشکر خون آشام به تمام رسیده<sup>۱</sup> سپاه شام نزدیک آمد. آن حضرت هراول و منغلا معین ساخته فرمود که [بعضی از آن پنجاه نامدار که در رکاب آن مؤید کامکار

۱. ظف: «و در آن حال لشکر جوانفار به تمام بر رسیدند.» (ج ۲ ص ۲۳۲).

بودند هریک صد مرد از جوانغار و برانغار و قول اختیار کرده روی به دشمن آوردند<sup>۱</sup> و از برانغار امیرزاده امیرانشاه و امیرزاده شاهرخ و امیرزاده ابابکر و امیر سلیمان‌شاه و دیگر امرا به مقابله و مقاتله درآمدند و از جوانغار سلطان محمودخان و امیرزاده خلیل سلطان و امیر جهان‌شاه و امیر غیاث‌الدین و امیر توکل<sup>۲</sup> و یادگار برلاس و شیخ ارسلان و تغلق خواجه برلاس و پیرعلی سلدوز به جان‌بازی و سراندازی تیغ آختند [و دست افراختند]<sup>۳</sup> و باقی لشکر منصورپشت به کوه جای خود نگاه داشته و خیمه و خرگاه برافراشته فرود آمدند و چتر همایون بال اقبال باز کرده شهباز نصرت در پرواز آمد و در پیش لشکر جرکنده از سنگ حصاری به قد آدمی برآوردند و لشکرها جیباپوش گروه گروه بل کوه کوه صفها آراسته در برابر ایستادند و از یمین و یسار به یکبار بر دشمن حمله کردند.

### نظم

وزان هیبت زمین و کوه لرزید	دو لشکر همچو کوه از جای جنبید
به کوشش بازوی کین باز کردند	زهرسوروی در رو باز خوردند
دلی می‌خست و جانی می‌ستد مزد	به خونریزی روان شد تیردل دزد
سخن می‌گفت کاینک نوبت کار	دهن در گوش مردان کرده سوفار
زبانی داده و جانی ربوده	سنان جاسوسی دلها نموده
نوای اوبه دلها کار می‌کرد	نسی نازک نوای زار می‌کرد
کمان می‌کردش از ابرو اشارت	خدنگ از سینه دل می‌کرد غارت
به خون آشامی از خود سیر می‌گشت	مبارز تشنه شمشیر می‌گشت
به گردون بانگ چاکا چاک می‌شد	جگرها کز بلا رک چاک می‌شد

۱. این مطلب در ظفرنامه نیامده.

۲. ظف: امیر توکل یادگار.

۳. ک ندارد.

همی خندید زخم از هیکل مرد      به خنده گریه خونریز می کرد  
 به گرمی توسن چو برق گشته      میان آب و آتش غرق گشته  
 اجل دامن به کشتن چست کرده      زمین نیفه به خوردن مست کرده  
 تن افتادگان می داد در گل      صلا ی کرکسان از دیده و دل  
 شکمهایی که می گشت از سنن سیر      چوبیگ گندنامی خورد شمشیر

و سپاه ضرغام صولت بهرام سلطوت به نیروی دولت و زور بازوی سعادت  
 سپاه شام را انهزام داده صبح عنایت از مطلع فتح و نصرت حضرت صاحب قران  
 لمعان نمود و چون آفتاب تیغ گذار دشمنان بی اندازه را ذره وار تارومار ساختند و  
 مخالفان را تا باغات و عمارات رانده بسیار به قتل آمدند و از پیادگان کشته بر  
 رهگذر شهسواران لشکر نصرت شعارگذار دشوار بود و خلقی کثیر اسیر شدند و در  
 اثنای کارزار، امیرزاده سلطان حسین که میسرۀ لشکر شام به فر شکوه او آراسته بود  
 در برابر امیرزاده امیرانشاه و امیرزاده شاهرخ افتاده دلاوران لشکر منصور قصد او  
 کردند و او تعریف<sup>۱</sup> خود کرده توپلاق قوچین که از بسندگان شاهرخ بود، او را  
 عنان گرفته پیش امیرزاده شاهرخ آورد و این خبر به آن حضرت رسانید. حکم مهیب  
 از موقف تأدیب به قید او اطلاق یافت و بعد از چند روز به شفاعت امیرزاده شاهرخ  
 از قید خلاص شده چوب یاساق زدند. اما در حبس شرمندگی محجوب مانده مجال  
 آمدن در مجلس همایون نداشت که:

مصرع گر گناه بیخشند شرمساری هست  
 و این محاربه نوزدهم جمادی الأولى<sup>۲</sup> به وقوع پیوست.

۱. یعنی خود را بشناسانید یا به اصطلاح امروز خود را معرفی کرد.

۲. ظف: «این واقعه در سه شنبه نوزدهم جمادی الاول سنة ثلاث و ثمانمائه موافق لوی ییل وقوع یافت.»  
 (ج ۲ ص ۲۳۱).

ذکر فتح دارالملک شام به دست اقتدار سپاه بهرام انتقام

حضرت صاحب قران ظفر قرین روز دیگر

مصرع صبح صادق چو در جهان بدمید

از معسکر فیروزی اثر نهضت فرموده در دامن پشته ای فرود آمد و روز دیگر

فرمان همایون شرف نفاذ یافت که لشکرها مکمل و آراسته روان شوند.

### نظم

خروش کوس و بانگ نای برخاست زمین چون آسمان از جای برخاست  
و فیلان کوه پیکر عفریت منظر چون دریای جوشان و ابر خروشان به  
سلاحهای آراسته و صندوقهای پیراسته و رعدان دازان و تخش افکنان بر پشت فیلان  
مرتب داشته و بر روی خرطوم و گوشها صور غریبه به الوان مختلفه نگاشته در پیش  
عساگر گردون مآثر می رفتند.

### نظم

هیكل فیلان به زمین خم فکند زلزله در عرصه عالم فکند  
زان همه دندان که بلا منج بود روی زمین عرصه شطرنج بود  
از حشم و فیل در آن فیل مال حشر جسد ثابت و سیر جبال  
پیچش خرطوم به سان کمند اژدری افتاده ز کوه بلند  
بانگ بلندش زده با رعد کوس ابر بلندش به قدم داده بوس  
برکشد از تارک بدخواه مغز وزین دندان کند این کار نغز  
سپاهی در طول، از جوانغارتا برانغار، سه چهار فرسنگ، با چنین صفی از  
فیلان در پیش، در اثنای راه به مقامی بلند که بر شهر مشرف بود برآمدند و صفها  
آراسته و تیغها کشیده و گورگه ها کوفته سورن انداختند. دمشقیان چون خروشی  
به سان فزع اکبر شنیدند و حشر لشکری نمودار دشت محشر معاینه دیدند با حیرت



تمام به تدبیر آن کار قیام نمودند و سپاه ظفرپناه نزدیک شهر بر کنار جوی مفاک که همچون خندق بود فرود آمدند و از توره و گاوسرو سه پایه مانند حصاری ساختند و بهادران تندخوی کینه جوی از جوی گذشته در برابر دشمن صف کشیدند و دشمنان اگر چه بسیار بودند و آلات حرب و اسباب طعن و ضرب بی شمار می نمودند، اما از هراس روز گذشته اندیشه ناک بودند و مجال پیش آمدن نداشتند. والی مصر با امرای بزرگ مثل نوروز حافظی و یشیک و شدون تازا<sup>۱</sup> و شیخی خاصگی مشورت نموده فرمود که در این واقعه مصلحت چیست. بعضی گفتند هر چند چشم زخمی رسید، شهر و حصار برقرار است و دلاوران نامدار بسیار. ثبات قدم نموده شهر و قلعه نگاه داریم و جمعی عقلای کاردیده گفتند خود را بازی مدهید. در آن حالت که این جماعت بی رعایت حزم و محافظت کوچ می کردند و شما به ترتیب تمام از قفا درآمده قصد ایشان کردید و بدیدید که حال به چه رسیده. صلاح عزیمت جانب مصر است.<sup>۲</sup> چه در دمشق و شام لشکر و عوام بسیارند. اگر جنگ کرده جهت اهل و عیال و عرض مال شهر نگاه دارند فهو المراد والا ما باری از این بلا خلاص یافته باشیم. همه را این سخن معقول نموده بر این قرار دادند و جهت تسکین لشکر، ایلچی با پیشکش پیش حضرت صاحب قران فرستادند که آنچه دیروز واقع شد بی اختیار ما بود و عوام لثام بر آن اقدام نمودند و گفتند ما

مصرع بر همانیم که بودیم و همان خواهد بود

اگر لشکر امروز مصاف موقوف دارند، فردا هر چه مطلوب باشد به جای آورده عذر گذشته خواهیم. آن حضرت یرلیغ عالم مطاع ارزانی داشت تا سپاه ظفرپناه

مصرع به منزلگه خویش بازآمدند

۱. نسخ شد و زمار- تصحیح از ظفرنامه.

۲. ظف: «چاره آن است که امروز بسازیم و چون شب درآید راه مصر در پیش گیریم.» (ج ۲ ص ۲۳۶).

و چون سلطان ممالک صبح و شام، از میدان سپهر مینافام به جانب مغرب غیبت نمود و غراب غروب چهره جهان را به قیرو قطران اندود و عقل دوربین در بیابان اندیشه سرگردان گشت و وهم تیزتک در تیه ضلالت حیران شد فرمان فرمای مصر و شام فی ستر من الظلام به جانب مصر طریق انهمزام پیش گرفت.<sup>۱</sup>

### نظم

می رفت و می ستاد و همی گفت و می گریست  
دوران روزگار چنین است چاره چیست  
و چقماق از ایشان گریخته پیش امیرزاده شاهرخ آمد و شرح واقعه باز گفت<sup>۲</sup> و شاهزاده او را به خدمت صاحب قران روان کرد و آن حضرت آگاهی یافته فرمود که امیرزاده ابابکر از دست راست و امیر جهان شاه از دست چپ گرد شهر فرو گرفتند تا کسی بیرون نرود و امرای نامدار سونجک و شیخ نورالدین و شاه ملک و الله داد و برندق و علی سلطان و دیگر سرداران و بهادران در عقب مصریان روان شدند و بیشتر گریختگان را پیاده ساخته بر خاک هلاک انداختند و باقی مال و منال و خیول و بغال و جمال انداخته می گفتند:

### مصرع گریز به هنگام پیروزی است

و حضرت صاحب قران، چون روز شد، فرمان فرمود که جمعی از سپاه ظفرپناه اطراف شهر را تاختند و لشکرها به ترتیب روان شده و از باغستان گذشته شهر را در میان گرفتند و آن حضرت قصر ابلق را که والی مصر در بربر قلعه ساخته بود منزل همایون فرمود و شاهزادگان و نوینیان و مرا و لشکریان در عمارات ظاهر

۱. ظف: «با اکثر امرا و ارکان دولت ساختگی گریز کردند و در نیمه شب جمعه سوار شدند و روی فرار به مصر نهادند.» (ج ۲ ص ۲۳۷).

۲. حاشیه نسخ ک، س: «و این چقماق به سبب این نیکو بندگی در سلک معتبران مستظم شد و در زمان حضرت خاقان سعید میرزا شاهرخ، حاکم یزد بود و به چقماق شامی اشتها ریافت. منته رحمه الله.»

شهر فرود آمدند و محلات بیرون که اصل دمشق آن است در تصرف لشکر منصور درآمد و چندان اموال و خواسته و انواع اسلحه و اصناف اقمشه و امتعه گرفتند که انامل محاسبان چالاک از شمار آن عاجز آید و آن حضرت به صدق نیت زیارت ام حبیبه و ام صفیه<sup>۱</sup> که حرمهای محترم رسول (ع) بوده‌اند و زیارت بلال حبشی رحمه الله فرموده از روحانیت ایشان استعانت و استمداد نمود و به منزل همایون بازآمد. اهالی دمشق را مجال جدال خیال محال نموده سادات و قضاة و مشایخ و معارف با اعلام و مصاحف بیرون آمدند و مراسم نثار و پیشکش به جای آورده دروازه‌ها گشودند و مال امانی قبول کرده<sup>۲</sup> چند روز جهت ادا مهلت طلبیدند و روز جمعه در مسجد بنی امیه خطبه به عز القاب همایون زیب و زینت یافت.<sup>۳</sup> اما اهل قلعه باب انقیاد بسته زبان تیر گشادند و رعد و ناوک و منجنیق و عراده کار می فرمودند و الحق آن قلعه‌ای بود در غایت متانت و نهایت حصانت. بنای آن از زیر و بالا از سنگهای عظیم برآورده خندقی سی گز<sup>۴</sup> عمق و بیست گز عرض تخمیناً و در آن جا مردان مرد و حریفان نبرد به زخم تیر ناوک و قاروره‌های نفت نمی گذاشتند که کسی گرد آن گردد. حضرت صاحب قرآن اندیشه بر استخلاص آن گماشته فرمود که امیرزاده امیرانشاه و امیرزاده شاهرخ و امیرزاده سلطان حسین و امیرزاده پیرمحمد

۱. ظف: ام سلمه و ام حبیبه (ج ۲ ص ۲۳۸).

۲. ظف: «حکم شد که تحصیل وجوه امانی بر امرا قسمت کرده به استخلاص آن قیام نمایند و امیر شیخ نورالدین و امیر شاه ملک... به شهر درآمدند و بر حسب فرموده هشت دروازه را به گنج و سنگ برآوردند و باب الفرادیس را گشاده بگذاشتند و امرا و نویسندگان در آن جا نشسته به ضبط مال مشغول شدند و محصلان در اندرون وجوه و اموال استحصال نموده بیرون می آوردند و می سپردند.» (ج ۲ ص ۲۳۹).

۳. حاشیه نسخه ک: «در ترتیب حکایات بلی اصول روایات، میاں ظفرنامه و این مؤلف تفاوت واقع می شود و چون این مولف از مولانا شمس الدین شامی و خواجه حافظ ابرو که هردو ملایم اردوی همایون بوده‌اند منقول است عذر مقبول است.»

۴. ظف: خندقی به عرض بیست گز (ج ۲ ص ۲۳۹).

و امیرزاده ابابکر و امیرزاده خلیل سلطان و باقی فرزندان و امرای بزرگ شیخ نورالدین و شاه ملک و برندق و دیگر امرای تومانات پیرامون قلعه به ترتیبی مقرر فرود آمده سرهای کاربخش کردند و به نقب زدن و منجنیق ساختن مشغول شده از سنگ و چوب و غیره حصاری گرد خندق برآوردند و سه ملجاور ساختند که بر قلعه مشرف بود و آب خندق را نقب زده بیرون بردند و خرکها پیش برده نقبچیان و چاخویان به جدی تمام کار می کردند و از قلعه هر چند نطف و سنگ و تیر چرخ و ناوک می آمد بهادران نامدار سپرها در سر کشیده پیش می رفتند و منجنیقها در کار آورده به سنگهای گران خلقی هلاک و عمارتی خراب می ساختند و آن خیره رویان آهن سرد کوفته پشه وار با باد صرصر در برابر می آمدند و با تیغ و خنجر به طپانچه دست برد می نمودند.

در این اثنا، حضرت صاحب قران فرمود که همیشه می شنیدم که معاویه و یزید که حکام این ولایت بوده اند با اهل بیت مصطفی<sup>۱</sup> (ع) محاربه کرده به قتل و اسر رسانیده اند و اهل شام موافق ظالمان بوده اند. مرا عجب می آمد که طایفه ای از امت بهترین پیغمبران که به نور هدایت او از ظلمت ضلالت رهیده باشند چگونه با خاندان او چنین بی ادبها کنند. اکنون آن نقل به تحقیق پیوست. چه درین شهر جهت هوا و هوس چندین عمارات عالی و قصرهای دلگشا و گورخانه های به تکلف ساخته اند و حرمهای مبارک رسول<sup>۲</sup> (ع) که این جا آسوده اند هیچ مردی را درین هشتصد سال همت آن نبوده که بر سر خوابگاه ایشان چهار دیواری سازد تا به قبه و عمارت دیگر چه رسد. حضرت عزت چگونه برین قوم بلا نفرستد و فرمود که دو گنبد عالی از سنگ سفید بر سر آن دو مزار بزرگوار ساختند و اتمام آن به عهده اتمام امیرزاده ابابکر و امیرزاده خلیل سلطان و امرا شیخ نورالدین و علی سلطان و

۱. ف: مصطفی.

۲. ک: رسول صلی الله علیه.

منگلی خواجه بود و در مدت بیست و پنج روز دو گنبد فلک مثال استکمال یافت. و فرمان همایون نافذ شد که امیرزاده امیرانشاه و امیرزاده شاهرخ و<sup>۱</sup> امیر سلیمان‌شاه و جهان‌شاه به جانب کنعان رفته چهارپایان اردوی اعلی در حمایت رعایت ایشان به علف خوار روان شوند. و درین ولا قضاة و ائمه و معارف از شهر بیرون آمده عرضه داشتند که ما از عهده تحصیل مال امانی بیرون نمی‌توانیم آمد. ملتمس آن که بعضی امرا به شهر درآمده به تحصیل آن قیام نمایند. حضرت صاحب‌قران فرمود که امیرشیخ نورالدین و امیرشاه‌ملک و امیرالله‌داد و از نویسندگان صواحب عظام، خواجه عمادالدین مسعود سمنانی و امیرجلال‌اسلام، به اندرون رفتند و هشت دروازه را به گچ و سنگ برآورده باب‌الفرادیس را گشاده گذاشتند و به استحصال اموال اشتغال داشتند. ناگاه بی‌خبر و اختیار به تقدیر پروردگار آتش در شهر دمشق افتاد.

### نظم

قضا ناگهان آتشی بر فروخت همه شام را شعله قهر سوخت<sup>۲</sup>  
و پیشتر سالی یک بار و دو بار در شهر آتش می‌افتاد و قضاة و اکابر جمع  
آمده می‌نشانند. درین وقت که آتش فتاد، مردم را جهت تحصیل اموال مجال

۱. ک، ص: امرا سلیمان‌شاه....

۲. «در ظفرنامه شرح قلمه دمشق پیش ازین واقعه آمده و در مورد غارت و سوختن دمشق می‌نویسد: «در آن اثنا حضرت صاحب‌قران را اندیشه‌ای رونمود و در مجمع خاص از مادات و علما و امرا و ارکان دولت فرمود که همیشه به سمع ما می‌رسید که در آن زمان که مروانیان با اهل بیت نبی، به تخصیص با داماد و عم‌زاده و وصی او عداوت می‌ورزیدند اهل شام با ایشان در آن حرکات ناپسندیده موافق بودند...» چون این ماجرا از خاطر آن حضرت سربرزد و به زبان گذرانید در جمیع خواطر اتباع و اشباع سرایت کرد و در روز چهارشنبه غره شعبان سنه ثلاث و ثمانمانه عسا کر دست تسلط به نهب و غارت برگشادند و روی به شهر نهادند.» (ج ۲ ص ۲۴۴ به اختصار).

نشانیدن آتش نبود و اگر چه طبقه زیرین عمارت آن شهر از سنگ است، اما چهار پنج طبقه بالا از چوب رنگ و روغن داده منقش متصل به یکدیگر است و هرگاه آتش اطراف شهر را فرو گیرد دفع آن دشوار باشد. آن حضرت فرمود که امیرشاه ملک جامع بنی امیه را از آتش محافظت نمود و سقف آن که از چوب بود و بالای بام آن به سرب گداخته اند، پرتو شعله قهر الهی بر آن تافت و منار شرقی مسجد که از سنگ بود تمام خاکستر گشت و فرو ریخت<sup>۱</sup> و منار عروس که به لسان نبوت به مناره بیضا مذکور شده و وعده ای ورود یافته که نزول مهبط عیسوی (ع) بر آن خواهد بود و با آن که اصلش از چوب است و ظاهرش را به گچ اندوده اند سلامت ماند.

و در این ایام پیوسته نقبچیان در کار بودند و سنگهای بزرگ را به آتش تافته و سرکه ریخته و به میتین شکسته بیرون می آوردند و پیش از همه برج طارمه که بلندترین برجها بود و سرکار التون<sup>۲</sup> بخشی، نقب آن تمام شد و به موجب فرمان آتش در نقب زدند و برجی در غایت بلندی چون قلعه کوهی فرو [افتاد و راهی از جانب غربی در حصار گشاده شد. دلاوران به قصد درآمدن روان شدند. ناگاه برجی دیگر]<sup>۳</sup> افتاده گرد بسیار برخاست<sup>۴</sup> و لشکریان توقف نموده حصاریان را مجال شد و رخنه ها محکم کردند. اما خوف و بیم بر ایشان غالب شده در اضطراب افتادند و از خسارت جسارت یارای بیرون آمدن نداشتند و هنوز تعلل می نمودند. حضرت

۱. ظف: «و چون سقف آن نیز از چوب بود و قطعه ای، سرب به جای بام اندود بر بالای آن زده در آن وقت پرتو شعله قهر الهی بر آن تافته بود هر چند لشکریان کوشش زیاده کردند آتش قهر افروخته تر گشت تا به حدی که منار شرقی آن مسجد....» (ج ۲ ص ۲۴۶).

۲. ک، س و ظفرنامه چاپ کنکته: التون.

۳. ک ندارد.

۴. ظف: «و از مردم خرامان و سیستان و دیگر مواضع قریب هفتاد و هشتاد کس در زیر آن بماندند.» (ج ۲ ص ۲۴۱).

صاحب قران فرمود که در دیگر نقبها آتش زدند و یک طرف حصار به یک بار بیفتاد و یزدار کوتوال و کلانتران حصار از روی عجز و اضطراب بیرون آمده ذخایر [و خزاین سپردند و یزدار بدکردار به یاساق رسید که:

**مصرع ایلی پس از جنگ ناید به کار**

و اموال و اسباب فراوان]<sup>۱</sup> و تنسوقات در تصرف دیوان اعلی آمد و از محصولات اوقاف حرمین شریفین غله بسیار در انبار بود. آن حضرت اطلاع یافته فرمود که مجموع را به قیمت وقت فروختند و مبلغی کرامند حاصل شده تسلیم خدام حرمین کردند و ایشان را نوازش فرموده به جانب قدس مقدس روان ساخت و جندیان که غلامانند بیشتر چرخس و حبشی و هندی و زنگی بر شاهزادگان و امرا بخش کرده باقی اهل قلعه را اسیر گرفتند و اهل حرفه را جدا کرده بر امرا قسمت نمودند که خانه کوچ به سمرقند برند و از اطباء، مولانا جمال الدین و مولانا سلیمان را با کوچ بردند و باقی نقبها را آتش زده یکبارگی چنان قلعه عظیم از هم فرو ریخت و چون دمشق سوخته و قلعه و خندق با خاک ره برابر شد،<sup>۲</sup> فرمان عالی نفاذ یافت که دست از هلاک مردم بازدارند و نقد رایج شامات که نقره مغشوش ظاهری بود جهت تخفیف حمل کاه بسته<sup>۳</sup> مسکوک ساختند و تنگه های صدمثقال و پنجاه مثقال تا ده مثقال به نام و القاب همایون مضروب شد و لشکریان چندان نقره به دارالضرب [اردو آوردند که مبلغ ششصد هزار دینار کپکی از حاصل دارالضرب]<sup>۴</sup> واصل شد و لشکرها به یسون چیقون تا غزه و رمله رفته آثار تسلط و اقتدار به ظهور آوردند و از تخریب مساکن و تعذیب مساکن و غارت اماکن و تاراج موطن هیچ باقی

۱. ک: [ونفایس].

۲. ک، س: ساخته شد.

۳. ظف: «جهت تخفیف حمل آن بر حسب فرمان قضا جریان نقره و زر را کاه بسته و به خلاص برده مسکوک گردانیدند.» (ج ۲ ص ۲۴۳).

۴. ک ندارد.

نگذاشتند. مال اندوخته و دشمن انداخته و دیار سوخته و کار به مراد ساخته، فتح نامه ها به تنگه های دمشق که مجدداً به قرّ القاب همایون زیب و زینت یافته بود به ممالک فرستادند.

القصة دمشق خراب و ممالک به ذخایر آن معمور شد. لشکریان چندان نقود و اجناس از اطلس و اکسون و مرتعات قبرسی و کتان رومی و نفایس اسکندریه و مصر و مغرب و خیول عربی و بغال نامی و غلمان رومی و سرایی و بربری گرفتند که فذلک آن در عقد هیچ محاسب نیاید و چندان نقود و جواهر ثمین از قلعه و خانه های نواب و اغنیا و متمولان بیرون آوردند که زمین صورت اخراجت الأرض ائقالها گرفت<sup>۱</sup> و از تعجب چندان مالها قال الانسان<sup>۲</sup> مالها والحمد لله علی الآله العظام.

### ذکر مراجعت صاحب قران فلک احتشام از بلاد و ممالک شام

حضرت صاحب قران عالم متان غره ماه شعبان<sup>۳</sup> موافق اوایل ثیلان ثیل از قبیات در غربی دمشق که به جانب مصر واقع است عزیمت معاودت نمود و حکم فرمود که اسیران دمشق و سایر ولایات را گذاشته کسی متعرض ایشان نشود. و امیر جلال اسلام به اتمام آن مهم قیام نموده اسیران را به درون دمشق رسانید و به راه قاره<sup>۴</sup> روان شده در غوطه نزول فرمود و حکم همایون نفاذ یافت که دو فرمان جهان مطاع مرقوم سازند یکی به نام امیرزاده محمد سلطان که در سرحد مغولستان بود و ضبط آن حدود می نمود. مضمون آن که آن حدود را به عهده امیر خداداد حسینی و

۱. سورة الزلزال ۲.

۲. ایضا ۳.

۳. حاشیه نسخه ک: «چهارم شعبان ظفرنامه.» (ج ۲ ص ۲۴۹).

۴. ف، س: خارّه—متن بر ساس نسخه ک و ظفرنامه یزدی است. در ظفرنامه: «و به راه قاره و نیک روان شده در غوطه....» (ج ۲ ص ۲۵۰).



بردی بیک سار بوغا گذاشته متوجه درگاه عالم پناه شود که تختگاه هولاً گوخان نامزد استحقاق اوست و مضمون فرمان دیگر آن که تومان آغا با فرزندان متوجه گردند و هردو نشان به مهر همایون موشع گشته در صحبت دانه خواجه روان داشتند و رایات ظفر آیات از غوطه دمشق کوچ کرده<sup>۱</sup> بعد از سه منزل به شهر حمص آمد و رعایای آن جا از جاده انقیاد انحراف ننموده بودند و از عبور لشکر منصور آسیبی به ایشان نرسید و حضرت صاحب قران شاهزادگان و امرای عظام را به تاخت اطراف نامزد فرمود و از برانغار امیرزاده رستم و امیرزاده ابابکر و امیر سلیمان شاه و امیر شیخ نورالدین با ده هزار سوار به جانب شهر تدمر که حضرت سلیمان نبی (ع) بنا نهاده بود و عمارات از سنگ تراشیده برآورده روان شدند و به شهر تدمر رسیده دویست هزار گوسفند از احشام ذوالقدر گرفته و ایشان گریخته خود را به بادیه مکه انداختند و لشکر منصور بازگشته و از چول عبور نموده به کنار فرات آمده به طرف بالا آب روان شدند و از جوانغار امیرزاده سلطان حسین و امیر برندق با پنج هزار سوار به صوب انطاکیه رفتند و به آن جا رسیده آب عاصی<sup>۲</sup> را در راه انداخته بودند و گل ولای عظیم شده آنچه در آن حوالی یافتند غارت کرده عنان به صوب حلب تافتند و از قول امیرزاده خلیل سلطان و رستم طغای بوقا برلاس و تیمورخواجه آق بوغا و علی سلطان تواچی و دولت تیمور تواچی و توکل قرقر با پانزده هزار سوار به تاخت ترکمانان کوبک که در کنار فرات بودند عزیمت نمودند و در حوالی قلعه الروم به ترکمانان رسیدند و مخالفان پای تهور فشرده دست جلادت گشادند و چون مقاومت با لشکر پیروز نه حده آن سرگشتگان بدروز بود، شیخ حسن پسر کوبک که کلانتر ایشان بود کشته شد و دیگر برادران با اتباع روی اضطراب به بادیه فرار آوردند و غنایم نامحصور به دست سپاه منصور افتاد، از جمله هشتصد هزار گوسفند بود به غیر اسب و شتر و دیگر

۱. ظف: «از قاره و نیک گذشته....»

۲. منظور نهر العاصی است.

فتوحات. مجموع لشکرها با غنائم بی اندازه و فتوحات بلند آوازه در وقتی که آن حضرت از جانب حلب به جانب ماردین بازگشته بود، در لب آب فرات به اردوی اعلی پیوستند و به نوازش پادشاهانه اختصاص یافتند. و چون امیرزاده سلطان حسین درین ایلغار آثار جلالت اظهار کرده بود، عنایت پادشاهانه نقوش جرایم او را به زلال عفو تمام فروشت و اجازت ملاقات کرامت فرموده به نظر التفات آن حضرت دیده دولت او روشنایی یافت و موکب مظفر لواجون به حمی رسید<sup>۱</sup> و در وقت عزیمت جانب دمشق عمارتی عالی در ظاهر آن شهر ساخته بودند— چنان که گذشت— و حمویان که متفرق بودند جمع آمده و از عاقبت کار اندیشه نکرده آن عمارت را خراب ساخته بودند. آتش خشم جهانسوز زبانه کشیده فرمود که آن شهر را سوخته و مردم را اسیر گرفته به هر خشتی که از آن عمارت کنده بودند سربایی عالی را عالیها سافلها ساختند و از آنجا عازم حلب گشته و از دمشق تا حلب هفتاد فرسخ است و چون نواحی حلب معسکر همایون شد فرمان اعلی نفاذ یافت که عمارت آنجا به تخصیص قلعه ای بدان عظیمی را چنان خراب کردند که اثری باقی نماند و بعضی را سوختند و سید عزالدین هزار جریبی و جمعی امرا که در قلعه بودند به موکب همایون پیوستند.

و حضرت صاحب قران، از حلب به چهار کوچ، به کنار فرات آمد و سپاه منصور به کشتی و شناه از آب گذشتند و احوال و ائقال گذرانیدند و به حوالی قلعه بیره فرود آمدند. والی آنجا با پیشکش و خدمات شایسته به درگاه عالم پناه آمد. عاطفت پادشاهانه آن شهر و اهالی آن را بخشید و در آن محل قراشمان رسیده سعادت بساط بوس دریافت و آن حضرت از آنجا نهضت نموده میل شکار فرمود و بعد از چند روز اصناف شکاری جمع آمده به تیغ و تیر و نیزه بسیاری کشته شد و

۱. ظف: (ج ۲ ص ۲۵۱) «... چون به حمی رسید، مردم آنجا از شقاوت و بدبختی اظهار مخالفت نموده

عماراتی که سپاه ظفر پناه، گاه توجه ساخته بودند مجموع برکنده...»

بعضی به دست گرفتند و در سرچشمه رأس العین جرگه به هم رسیده خیمه ها از گوشت شکاری مالامال شد و ساغرهای مالامال بر دست ساقیان صاحب جمال در گردش آمد.

### نظم

به کف جام و در گوش بانگ ریاب      بر آتش سرین گوزنان کباب  
و از آن جا اعلام ظفر اعلام در جنبش آمده هوای روحا از روح وصول رایت  
جهانگشا روح افزای گشت. اکابر و اعیان با تحف و هدایا بیرون آمده ایمن و  
آسوده خاطر باز گشتند.

### نظم

جهانجوبه جان ایمنی دادشان      سوی شهر خوشدل فرستادشان  
و چون موکب نصرت شعار بر حصار ارمنیان گذار فرمود، یرلیغ مطاع از موقف  
جلال نفاذ یافت که دیار اسلام از خبیث وجود ایشان پاک ساخته مال و منال و زن و  
فرزندان ایشان را غارت کرده قلعه را با زمین هموار کردند.  
و در آن اثنا هندوشاه خزانه چپی از جانب سمرقند رسیده اخبار ساز رسانید و  
نوکر توکل خانم و تومان آغا از سمرقند و از سلطانیه نوکر سرای ملک خانم آمده هدایا و  
[خلعتها]<sup>۱</sup> گذرانید [و عاطفت آن حضرت هندوشاه و نوکران حضرات عالیات را  
تشریفات داده با بیلاکات و مکاتبات باز گردانید]<sup>۲</sup> و عزم جانب ماردین جزم فرمود.

عزیمت صاحب قران سعادت قرین به جانب شهر ماردین  
سابقاً مذکور شد که ملک ماردین در قید اسربندگی حضرت آمده در قلعه

۱. ف: پلکها - ظف: هدایا و خلعتها.

۲. ک ندارد.

سلطانیه محبوس بود و لطف پادشاهانه شامل حال او شده به خلعت و نوازش مخصوص شد و مملکت او را عنایت فرموده عهد و میثاق مؤکد ساخت که هرگاه رایات همایون حرکت فرماید به هربندگی که اشارت رود قیام نماید. [درین ولا که فتح شامات میسر شد، اگر خود نیامد به واسطه همسایگی دشمنان بایستی که یکی از فرزندان یا برادران را فرستادی.]<sup>۱</sup> درین ولا که رکاب ظفر انتساب به آن نواحی رسیده و سلطان حسن<sup>۲</sup> کیفا که به کفایت اشتها یافته و سلطان ارزین و دیگر امرا و سرداران آن نواحی با نثار و پیشکش به درگاه سپهر اشتباه آمدند، ملک ماردین به عزم پای بوس پیش نیامد و کفران نعمت ورزیده طاعت به عصیان بدل ساخت و چون آن قلعه به نوعی مستحکم است که نقب و منجنیق کاری نمی تواند کرد و تدبیر تسخیر آن طول محاصره است، آن حضرت فرمود که بازارها و عمارت شهر سوخته ویران ساختند و قراعثمان را، که ولایت او به قلعه ماردین نزدیک بود، به عنایت پادشاهانه نواخته فرمود که به محاصره آن حصار قیام نماید و شرایط سعی و اجتهاد به ظهور رساند و سلطان حسن کیف<sup>۳</sup> و سلطان ارزین و دیگر حکام اطراف را به خلعت طلادوز و کمر شمشیر<sup>۴</sup> نوازش فرمود و موکب همایون به قلعه نصیبین رسید و فرمان شد که آن را خراب کنند. اهالی آن جا به تضرع پیش آمده کلید قلعه آوردند. آن حضرت رحم فرموده شهر را به ایشان بخشید.

و درین اثنا امیرالله داد را فرمود که به سمرقند رفته در آتش پره ساکن شود و به

۱. ظف: «و مقتضای چنان عهدی آن بود که در پورش شام ملازم اردوی گبهان پوی بودی و اگر به واسطه

همسایگی دشمنان مانعی داشتی یکی از فرزندان یا برادران را به حیازت آن سعادت امر نمودی.»

(ج ۲ ص ۲۵۵).

۲. ظف: حصن کیفا (ج ۲ ص ۲۵۶).

۳. ظف: حصن کیفا.

۴. ظف: کمر شمشیر زر.

محافظت سرحد جته قیام نماید<sup>۱</sup> و او به موجب فرموده به ضبط آن حدود اهتمام نمود.

### ذکر ابلغار فرستادن حضرت صاحب قران به جانب بغداد و گرجستان

حضرت صاحب قران ظفر قرین، در حوالی ماردین، حکم فرمود که امیرزاده سلطان حسین و امیرزاده پیرمحمد<sup>۲</sup> و امیرزاده ابابکر و امیر جهانشاه و امیر تمورخواجه آق بوقا و سیدخواجه با لشکر جرار از راه آمد به جانب النجق و دیار گرج روان شوند و چون النجق مدت ده سال از لشکر منصور محصور بود، در آن مدت امرا به نوبت محاصره آن می نمودند و در هنگام نهضت اعلام ظفر اعلام، به صوب سیواس و شام، از سپاه امیرزاده امیرانشاه، شیخ محمد داروغه و از لشکر امیرزاده شاهرخ امیر فیروزشاه، به محاصره آن مشغول بودند و اهالی آن جا از بدحالی نیک به تنگ آمده و از بی قوتی پوست و چرم کهنه سدرمق می ساختند و آن هم نمی یافتند. به ضرورت بیرون آمده قلعه را سپردند و کوتوال آن جا سیدی احمد علیشاهی<sup>۳</sup> را بسند کرده به اردوی همایون فرستادند و شاهزادگان و امرا در حوالی اونیک از فتح النجق آگاه گشته عازم گرجستان شدند و در آن ولایت دست به غارت و تاراج برآوردند. ملک گرگین از در عجز و مسکنیت درآمده کس فرستاد که من از کمترین بندگان عالم پناهم و هرگاه همای رایت ظفر آیت مایه برین ولایت اندازد، بنده خاک آن درگاه را توتیای دیده دولت سازد و به سعادت ملازمت مشرف شود. شاهزادگان و

۱. ابن عربشاه در کتاب خود آورده است که امیرالله داد را دشمنانش به ربودن بهترین و گرانبهاترین ذخایر دمشق متهم کردند و تهمت هم نبود و حقیقت بود. به همین جهت تیمور او را به اشره دورترین نقطه امپراطوری خود در جوار مغولان فرستاد. (زندگانی شگفت آور تیمور ترجمه عجایب المقدور ص ۱۹۸).

۲. ظف: پیرمحمد عمرشیخ (ج ۲ ص ۲۵۶).

۳. ظف: اغلشایی.

امرا صورت انقیاد او را عرضه داشت پایه سریراعلی کردند و در منگول و آن حوالی که بیلاقی مناسب بود توقف نمودند

### مصرع تا چه فرمان آید از فرمانده گیتی ستان

و آن حضرت سلطان محمودخان و امیرزاده رستم و امیر سلیمان شاه و امیر مضراب و رستم طغای بوقا و سونجک بهادر و توکل برلاس و دیگر امرا، با سپاه بسیار، به جانب بغداد فرستاد و امرا، به موجب فرموده، مراحل و منازل پیموده در جانب غربی بغداد نزول کردند، فرج نامی از قوم جلایر، از قبل سلطان احمد، حاکم آن جا بود و شرح واقعه بغداد به زیادت بسطی گذارش خواهد یافت.

و آن چنان است که در وقتی که امیر صاحب قران فتح سیواس فرموده عازم شامات شد، سلطان احمد و امیر قرایوسف در ممالک روم بودند. ایلدرم بایزید را بر آن داشتند که لشکر کشیده به ارزنجان آمد و امیر طهرتن را عاجز ساخته سلطان احمد شفیع شد و او را پیش ایلدرم بایزید آورده ارزنجان بر او مقرّر داشت مشروط آن که زن و فرزند او به نوا به<sup>۱</sup> برسا روند و ایلدرم به روم معاودت نموده سلطان احمد در قیصریه اجازت خواسته به جانب بغداد آمد و چند روز در بغداد بوده به حله رفت و از حله به طرف ملک خالد و از آن جا به شهر حرّبی آمد و با حشم اویرات جنگ کرده سید احمد کلانتر ایشان را به قتل آورد و از آن جا عازم [بغداد شده امیری از جغتای در بعقوبه بود. آن را گذاشته به تبریز رفت و سلطان بعد از ضبط بغداد عازم]<sup>۲</sup> بصره شد. بزرگان قبای و امرای عرب که سردار ایشان ناصر بود مخالفت نمودند و محاربه کرده لشکر احمد غالب آمدند و غنیمت بسیار گرفته عزیمت بغداد کرد. پسر حاکم قبای<sup>۳</sup> محمود نام و ناصر جمعی مرتب داشته به قصد نوکران پادشاه احمد به حله

۱. نوا به معنای گروگان.

۲. ک ندارد.

۳. ک، س: پسر قبای.

رفتند. سلطان احمد پسر خود سلطان طاهر و علی قلندر شمس الدین و علی پیر حسین<sup>۱</sup> را به مدد فرستاده چون نزدیک رسیدند محمود قبانی خبر یافته به جانب جزیره رفت و سلطان احمد آوازه مراجعت صاحب قران شنیده عزیمت آن حضرت به جانب بغداد دانسته بغداد را به فرج سپرد و خود در عقب پسر و لشکر به حله رفت.

و چون شاهزادگان و امرا چنانچه مذکور شد، در موسمی که تاب گرما آتش در تن دلیران ایران می افروخت و مرد جنگی در میان زره و خفتان می سوخت و حرارت حرور زبانه هاویه ظاهر می ساخت و شمشیر در نیام چون موم می گذاخت، لشکر به حوالی بغداد رسید و غلبه ای عظیم از ترک و تاجیک و عرب و عجم در آن شهر جمع بود، اعتماد بر حصانت حصار و کثرت اعوان و انصار کرده در مقام مقابله و مقاتله بودند و امیر علی قلندر از مندلی و جان احمد از بعقوبه نزدیک مداین از دجله گذشتند و فرخ شاه و میکائیل<sup>۲</sup> در صرصربه هم پیوستند و با سه هزار مرد آراسته روی تهور به پیکار آوردند. امرای لشکر منصور ایشان را شکاری وارد در میان گرفتند و به جانب دجله رانده در حوالی عمارت امیر احمد جنگ کردند و سپاه ظفرپناه به یک حمله جمله را منهزم ساختند و جمعی کثیر به قتل آورده جان احمد با فوجی بهادران کشته شده بسیاری از بیم تیغ آتشبار خود را به آب انداختند و آنچه باقی ماند به زحمت بسیار جان از آن ورطه خونخوار بیرون بردند و بقایای رعایا عاجز و مضطر شدند. اما فرج که پیش از این وجودی نداشت، با وجود شکستی چنین چون صاحب اختیار شده بود، دل از امارت بغداد بر نمی توانست داشت. دل بر قتل و غارت نهاده در مقام لجاج و عناد ایستاد و گفت پادشاه احمد مرا گفته که اگر حضرت صاحب قران آید شهر بسپار و غیر او هر که آید جنگ کن. اکنون اگر آن حضرت به نفس شریف تشریف دهد ما همه مطیعیم و الا جز جنگ نخواهد بود و

۱. ف، س: علی پیر و حسین.

۲. ظف: و فرخ شاه از حله و میکائیل از سیب (هیت ۲) (ج ۲ ص ۲۵۷).

رایت عناد و استبداد برافراشت و عامة مردم را به ملازمت بارو و محافظت شهر بازداشت و در هر مجال به اشتعال نیران جدال و قتال اشتغال نموده و کشتیها را به نهنگان دریای و غا مشحون ساخته قلمز هیجا را به موج در می آورد. امرا صورت جسارت و حکایت معذرت فرج بی فرجام را عرضه داشت پایه سریر اعلی کردند و آن حضرت متوجه صوب تبریز گشته شکارکنان مسافت می پیمود و در موصل بر عناد اهل بغداد وقوف حاصل شده به موجب حکم جهان مطاع از کشتی بر دجله جسر بستند و به یک هفته تمام، اردوی فلک احتشام از آب گذشتند.

### ذکر عزیمت حضرت صاحب قران به عزم تسخیر بغداد و فتح دارالسلام کربت ثانی

چون رای آفتاب شعاع برخلاف اهل بغداد اطلاع یافت، عنان سمند گردون خرام به جانب آن بلده تافت و ضبط آغرق به عهده امیرزاده شاهرخ فرموده امیرشاهملک را ملازم رکاب او ساخت و فرمود که از راه چناران<sup>۱</sup> به تبریز روند و آن حضرت از راه آلتون کوپرک عازم بغداد شد و از هوای حرالصیف کحد السیف اندیشه نکرد و چون سایه همایون بر آن دیار انداخت، در مقابل قرية العقاب، به طرف پایان آب، قبه بارگاه کیوان اشتباه به اوج مهر و ماه برافراخت. در وقتی که خورشید عالم آرای سایه بر برج سرطان افکنده از غایت حرارت هوا، آب در غلیان آمده بود و از تف زمین، نعل اسبان رنگ لعل بدخشان گرفته.

### نظم

که چون موج می شد دل سنگ ذائب	هوایش زفرط حرارت به حدی
حمیم جحیمش روان در مشارب	سموم همومش وزان در صحاری
فرو می چکد از کف مرد ضارب	چنان بد که شمشیر چون قطره آب



و اطراف و جوانب شهر، لشکر به غلبه و قهر فرو گرفت و نقبچیان آهنین چنگ، بی لبث و درنگ، بازوی جلادت گشادند و به وظایف خدمت ایستادند و شاهزادگان و امراء، امیرزاده امیرانشاه و امیرزاده رستم و امیرزاده خلیل سلطان و امیر سلیمان شاه و امیر شیخ نورالدین و برندق جهان شاه و رستم طغای بوقا و علی سلطان و دیگر امرای تومان نقبچیان را برگماشتند و بهادران کاردان به معاونت ایشان بازداشتند و در این اثنا دو چوبه تیر بر مقتل جناب صاحب اعظم عمادالدین خواجه سمنانی و منگلی خواجه آمد و سبب واقعه بی تدبیر گشت.

### نظم

هر تیر که از کمان تقدیر آید      کی دافع آن جنة<sup>۱</sup> تدبیر آید  
حضرت صاحب قران لقمان تواچی را به طلب امیرزاده شاهرخ فرستاد که با آغروق معاودت نماید و فرستاده در منزل قلاغی به شاهزاده رسیده آغروق همایون بازگشت و یسال کرده جوشان و خروشان به بغداد رسیدند و به دو طرف دجله محیط شدند و شهری بدان عظیمی را که دور آن قریب به دو فرسخ بود چون نگین در حلقه گرفتند و آن شهر خود محکم بود و خواجه مسعود سبزواری که از قبل آن حضرت حاکم آن جا بود برج و باروی آن را استحکام تمام داده بود. آن حضرت فرمود که در طرف پایان آب نزدیک قرية العقاب جبری بر روی دجله بستند و کمانداران جلد بازداشتند که کسی به زیر آب نتواند گریخت و ضبط بالا آب به عهده شاهزادگان عظام امیرانشاه گورکان و امیرزاده شاهرخ فرمود و ایشان در برابر دروازه سوق السلطان فرود آمدند و اطراف شهر چنان مضبوط گشت که هیچکس را راه خلاص و مجال گریز نماند. بغدادیان را از مشاهده این احوال دود حیرت از سر برآمده دارالسلام از آن ظلمت دارالظلام گشت.

و درین اثنا احمد علیشاهی<sup>۲</sup> را که کوتوال قلعة النجق بود و بعد از فتح او را

۱. جنة به ضم جیم به معنای سپر است.

۲. ظف: اغلشایی (ج ۲ ص ۲۵۶ و ۲۶۱).

به درگاه اعلیٰ فرستاده بودند رسید و قهرمان قهر قتل او [فرمان] <sup>۱</sup> فرمود و ضبط قلعه را به ملک محمد اوبهی رجوع فرمود.

و هم درین ولا، امیر موسی <sup>۲</sup> از جانب ماوراءالنهر، از پیش امیرزاده محمد سلطان، رسید و اخبار امن و استقامت آن دیار رسانید و قطعه لعل صدوبیست مثقال که مرتبی آفتاب در صمیم کان بدخشان به صد خون جگر پرورده بود گذرانید. و فرج بی فرجام با اهالی شهر دست از جان شسته فدایی واری می کوشیدند و تقبیحیان همچنان در کار بودند و هرگاه نقبی تمام شدی آتش زدندی و دیوار حصار افتادی باز از اندرون به گنج و خشت پخته برآوردندی و به زخم تیردلدوز و نوک ناوک جگرسوز نمی گذاشتند که لشکر فیروز نزدیک حصار آید و فرج هنوز باور نمی کرد که حضرت صاحب قران تشریف آورده قاصدی که آن حضرت را می دانست بیرون فرستاد و قاصد پیش حضرت آمده مواجهه و مشافهه سخن گفته و شنیده به خلعت و نوازش مخصوص شده باز گردید و صورت حال تصویر و تقریر کرد و فرج نادان خود را بازی داده قاصد را، هر چند می دانست که راست می گوید، به دروغ متهم ساخته محبوس گردانید و همچنان لجاج ورزیده می گفت اگر آن حضرت بودی لشکر از این زیاده نمودی و قریب چهل روز برین گذشت و آن حضرت در مقام تحمل صبر می فرمود و هر چند امرا عرضه می داشتند که لشکر به یک بار حمله کرده دمار از روزگار ایشان برآورند، آن حضرت منع نموده فرمود که تعجیل مکنید شاید که از کرده پشیمان شده در مقام اعتذار آیند تا رعایا مستحق قتل نشده این شهر بکلی ویران نگردد. آن روز برگشتگان اصلاً متنبه نمی شدند تا قحط و گرانی در شهر پدید آمد و رعیت و سپاهی خود را یک یک و ده ده از بار و انداخته به ارکان دولت توسل می جستند و آن حضرت بریشان ترحم فرموده نوازش می نمود و چون ارادت قادر مختار تعالی سلطانانه به خرابی آن دیار تعلق گرفته بود، یک شب

۱. ف فقط.

۲. ظف: امیر موسیه (چاپ تهران) و ظاهرأ: امیر موسی کاظمی ظفرنامه چاپ کلکته: امیر موسی.

بیست و هفتم ذی قعدة نیم روز،<sup>۱</sup> سپاه ظفریناه روی به جانب حصار نهاده نردبانها را بر دیوار استوار کردند و طناب انداخته حمله کردند و امیرزاده رستم و امیرزاده خلیل سلطان و امیر شیخ نورالدین<sup>۲</sup> به حصار برآمده توق بر بالای دیوار برافراختند و متعاقب امیرزادگان و امرا برآمدند و از آواز برغوو نفیر زلزله قیامت در دارالسلام بغداد انداختند.

### شعر

ذات العمداد خرم خیر البلاد عالم بیت الحرام ثانی دارالسلام اصغر  
که صفت آن شهر بود سمت و کم من قرية اهلکناها<sup>۳</sup> یافت. شاهزادگان و  
امرا دیوار حصار رخنه کرده به خندق ریختند و از اطراف و جوانب به شهر درآمدند.  
بغدادیان را صورت فزع اکبر و نمودار دشت محشر مشاهده افتاد و چون بالا آب و زیر  
آب، چنانچه سبق ذکر یافت، مضبوط و محفوظ بود، اهل بغداد به هر طرف که روی  
آوردند راه خلاص و مناص مسدود بود. خود را در میان بلا دیدند. فریاد این المفرأ  
از نهاد خلق برآمد و نعره فهل الی خروج من سبیل<sup>۴</sup> برآوردند و بسیار از یادپیمایان  
خاکسار از شرارتیغ آبدار خود را در آب انداختند و از بیم نهنک جانستان منان تن را  
طعمه ماهیان دجله ساختند. فرج شقاوت فرجام، با دختر خود، به کشتی درآمده به  
جانب بالا آب گریزان شد و سپاه نصرت شعار کنارکنار آب رفته به نوک ناوک

۱. حاشیه نسخ ک، س: «که مردم شهر از شدت حرارت آفتاب تاب ایستادن نداشتند و بیشتر به خانه ها رفته بارو را خالی گذاشته بودند و خودها بر سر چوبها کرده به جای خود برافراشتند. ظفرنامه.» (ج ۲ ص ۲۶۳).

۲. ظف: «اول امیر شیخ نورالدین به بالا برآمد.»

۳. سورة الأعراف ۴.

۴. اشاره است به آیه ۱۰ از سورة القيامة: يقول الإنسان يومئذ أين المقر.

۵. قسمتی از آیه ۱۱ سورة المؤمن: فاعترفنا بننوبنا فهل الی خروج من سبیل.

آتشبار دمار از ایشان برآوردند تا به ضرورت خود را در آب انداخته شعله حیاتشان فرو نشست و آن کشتی هم غرق شده ملاحان جسد فرج را از آب بیرون آوردند و بر خاک هلاک انداختند و چون از سپاه ظفرشعار بسیار در جنگ حصار تلف شده بودند، نایره غضب صاحب قرانی اشتعال یافته، قهرمان قهر از موقف جلال به قتل بغدادیان فرمان داد و یرلیغ عالم<sup>۱</sup> مطاع نفاذ یافت که لشکریان هر نفری سری آورند. مصدوقه<sup>۲</sup> اینما تکنونوا یدرکم الموت ولو کنتم فی بروج مشیده<sup>۳</sup> بر احوال مخالفان ظاهر شد. سپاه کینه خواه سر بر خط فرمان شاه نهادند و به دست اجتهاد کمر انقیاد بسته در طلب سر پای کوشش گشادند. پیر هشتاد ساله و کودک هشت ساله را دلال اجل به یک نرخ می فروخت و مرد و زن و پیر و جوان و فقیر و غنی را آتش قهر یک سان می سوخت. تندباد بی نیازی وزیده کشتی اعمار را در دریای هلاک غوطه داد و از افراط قتل نهری از خون گشتگان بر صفت رودنیل از آب بقم سربه دجله نهاد.

### شعر

فما زالت القتلى تمج دماؤها      بدجلة حتى ماء دجلة اشكل  
آیت و یهلك الحرث والنسل<sup>۳</sup> خوانده شد و واقعه یوم یقر المرء من اخیه و  
امه و ابیه و صاحبته و بنیه<sup>۴</sup> ظاهر گشت.

### نظم

زبس کشتگان کاو فتادند زار      ندانست کس مردگان را شمار

۱. ک: جهان مطاع.

۲. سورة النساء ۷۸.

۳. وإذا تولى سعى فى الأرض لفسد فيها ويهلك الحرث والنسل والله لا يحب الفساد (سورة البقرة ۲۰۵).

۴. سورة عبس آیات ۲۶-۲۴.

و تواجیان برحسب فرمان شمار سرها کرده از سرها منارها برافراختند و عبرت عالمیان ساختند و اندکی بقیة السیف که ماندند به موجب فرمان اسیر شدند و علما و صلحا هرکه توانست خود را به درگاه عالم پناه رسانیده سالم ماند و عاطفت پادشاهانه همه را ملبوس و مرکوب و اخراجات تعیین نمود و چون کار مساکن به اتمام انجامید و نوبت به مساکن رسید، فرمان عالی تفاق یافت که غیر از مساجد و مدارس و خوانق عمارات عالیہ را قاعاً صفصفاً<sup>۱</sup> گردانیدند. ان فی ذلك لَعِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَبْصَارِ.<sup>۲</sup> آری فرمان قرآن به این عنوان است و انّ من قريةٍ الا نحن مهلكوها قبل يوم القيامة أو معذبوها عذاباً شديداً كان ذلك في الكتاب مسطوراً.<sup>۳</sup> چون حال بدین منوال باشد حکم الهی را گردن باید نهاد و در مقام رضا و تسلیم باید گفت:

مصرع هرچه از تو آید خوش بود خواهی شفا خواهی الم

### ذکر وقایع که در اطراف ممالک واقع شده و آنچه در فارس حادث گشته درین سال

حضرت صاحب قرآن در وقت توجّه به جانب عراق و آذربایجان، امیرزاده رستم را امرا سونجک بهادر ولدنیا ترخان ملازم ساخته از ولایت جام به جانب فارس فرستاد که به اتفاق امیرزاده پیرمحمد ولایت لرستان بزرگ را محافظت نموده احشام که یاغی باشند تاراج کنند. امیرزاده رستم به شیراز آمده<sup>۴</sup> به اتفاق امیرزاده پیرمحمد روان شدند و در منزل کدوان، امیرزاده پیرمحمد را مرضی عارض شده یا تمارض

۱. فیلرها قاعاً صفصفاً (سورة طه ۱۰۶).

۲. آل عمران ۱۳.

۳. الأسراء ۵۸.

۴. ظف: «امیرزاده پیرمحمد برادر را در قرا باغ طوی کرده خلعت پوشانید و صد هزار دینار کپکی به او

بخشید.» ص ۱۶۷ ج ۲

کرده<sup>۱</sup> از یورش بازماند و امیرحسن جاندار را در رکاب امیرزاده رستم فرستاد و ایشان حشم بندانی را بی خبر یافته تاختند<sup>۲</sup> و چون سلطان احمد را در بغداد مکتبی شده بود، حضرت صاحب قران شیخ ارسلان و پیرعلی تاز و بایزید بورالدایی را با چند تومان به مدد امیرزاده رستم فرستاد و ایشان احشام ساکی و فیلی را غارت کرده در ولایت خوزستان به امیرزاده رستم پیوستند. امیرزاده رستم امرا را که از اردوی همایون آمده بودند مقرر فرمود که با اصیل بیک<sup>۳</sup> عازم مندلی شوند و قتلغشاه را که از جانب سلطان احمد داروغه آن جاست به دست آورند. امرا صبحگاهی از چهار طرف مندلی درآمدند و هیچ کس را نیافتند. چه قتلغشاه هرشب از مندلی بیرون رفته روز بازمی آمد. امرا در مندلی به فراغت و استراحت آرمیده و اسبان به خورید گذاشته ناگاه شخصی آمده خبر داد که از طرف بغداد میاهی سپاهی پیدا شد. امرا به تعجیل سوار شده و هفت هشت بهادر از کوچه باغ بیرون آمدند و بردشمن حمله کردند. قراولان قتلغشاه گریخته به طرف غیر قول خود رفتند و امیرحسن جاندار در عقب ایشان تاخته امیر پیرعلی تاز باز ایستاد تا همه سوار شدند و به یکبار حمله کرده قتلغشاه را با سپاه او برداشته چند سوار نامدار او را فرود آوردند و قتلغشاه تا بغداد جایی نایستاده و امرا مندلی و آن نواحی را غارت کرده به امیرزاده رستم ملحق شدند و امیرزاده پیرمحمد در وقتی که از موضع کدوان باز گردید جمعی که او را بر آن تخلف داشته بودند از بیم حضرت صاحب قران او را به تهمت یاغیگری منسوب کردند<sup>۴</sup> و امیرسعید برلاس با آن ملاعین یار شده<sup>۵</sup> و امیرزاده پیرمحمد را از مسند

۱. ظف: «امیرزاده پیرمحمد که حکم جهان مطاع چنان بود که اولشکر را سرکرده برود از عقب ایشان روان شد و تن به خستگی داده به بهانه مرضی که نداشت تخلف نمود.»

۲. ظف: «امیرزاده رستم و امرای مذکور لراسترگ را در رامهرمز تاخت کردند و غنیمت بسیار گرفتند.»

۳. ک: اصلی بیک.

۴. ظف: امیرزاده پیرمحمد که به علت تمارض از راه برگشت، چون به شیراز رسید به واسطه اغواء و فساد جمعی تاجیک بد فعل که ملازم او شده بودند، خیالی فامد به دماغ راه داد و به ترتیب سموم قاتل و

امارت فرود آورده در قلعه قهندز<sup>۱</sup> بازداشت و صورت واقعه برحسب دلخواه عرضه داشت اردوی اعلی کرد. آری

### نظم

چون قلم در دست غداری بود لاجرم منصور بر داری بود  
امیر صاحب قران آن خبر موخش شنیده [امیرالله داد و خواجه مظفرالدین  
نطنزی را به امارت و ضبط مال فارس مقرر داشته فرمود که تحقیق خبر موخش کرده  
اگر آن سخنان بهتان باشد ایقاقان را سیاست کنند و امیرزاده پیرمحمد را بر سریر  
فارس نشانده باز گردند و اگر واقع باشد هرکس در آن دخلی داشته به یاساق رسانند  
و امیرزاده پیرمحمد و ایقاقان را به اردوی معظم فرستند و ایلچی پیش امیرزاده رستم  
فرستاد که به معامه بغداد التفات نکند و امرا که به مدد او آمده اند باز گردانیده خود  
با امیرحسن جاندار و حسن جفداول به شیراز رفته اختیار ملک و مال امیرسعید برلاس  
و امیرحسن جاندار و حسن جفداول و خواجه مظفرالدین مسعود نطنزی را باشد.]<sup>۲</sup>

دیگر تصورات باطل اقدام نمود.

۵. ظف: «و هم از نوکران او (= پیرمحمد) جمعی امیرسعید برلاس را از آن حال آگاهی دادند، هنگام  
تفتیش در روی او به مشافهه بگفتند. امیرسعید او را در قلعه قهندز محبوس گرد نید و خود جهت  
محافظت او در قلعه ساکن شد و خبر به پایه سریر اعلی فرستاد.»

۱. در نسخ نام این قلعه بیشتر به صورت قهندز (= کهن دژ) ضبط شده ولی ظاهراً صحیح قهندز (پهن دز)  
است. درین مورد رجوع شود به تحقیق دقیق مرحوم محمد قزوینی در مجله یادگار سال دوم و ایضا به  
فارستامه ناصری که همه جا «پهن دز» ذکر کرده است.

۲. ظف: «[برلیغ عالم مطالع صادر شد که امیرالله داد به شیراز رود و مفسدان که شاهزاده را بدآموزی  
کرده اند به یاساق رساند و امیرزاده رستم را به جای او نصب کند و او را بند کرده بیاورد. امیرالله داد  
برحسب فرمان روان شد و چون به شیراز رسید از مفسدان بدآموز مولانا محمد خلیفه و سیدجراح را  
همان جا به یاساق رسانید و مستوی قوشچی را دست و پای بریدند... و نشان صاحب قران گیتی ستان  
را به عراق عرب پیش امیرزاده رستم فرستاد.»] ج ۲ ص ۱۶۸

امیرزاده رستم امرای اردو را بازگردانیده به شیراز آمد و پیش از آن امیرالله داد به شیراز آمده ایقاقان، که زبانشان بریده باد، چون اختیار خزاین امیرزاده پیرمحمد به دست ایشان بود، امیرالله داد را به رشوت فریفته جمعی بی گناهان را سیاست کردند. از آن جمله مستوی بن محمدجنیه<sup>۱</sup> را که از امرای اجاوری اندکان بود یک دست و یک پا بریده ایقاقان و امیرزاده پیرمحمد را بند کرده به اردوی اعظم فرستاد و با آن که دو حرم همراه شاهزاده بود زیاده از پنج شش نوکر پیش او نگذاشت و امیرزاده رستم حاجی مسافر را همراه کرد تا احوال معلوم کرده خبر باز آورد و در وقتی که حضرت صاحب قران عازم فتح ممالک شام بود، امیرالله داد امیرزاده پیرمحمد را نزدیک سیواس به اردوی گردون اساس رسانید و آنچه در شیراز کرده بود معروض کرد و آن حضرت از فحوای سخن غرض فهم کرده ایقاق را به یاساق<sup>۲</sup> رسانید و امیرزاده پیرمحمد را چند روز در معرض خطاب داشته<sup>۳</sup> باز تربیت فرمود و حاجی مسافر را به شیراز بازگردانیده فرمود که امیرزاده رستم حسن جاندار و حسن جفداول که فی الحقیقه مرد مسلمانی کوسیرت بود و سعید برلاس را در شیراز گذاشته خود به اردو آید و بعد از فتح روم فارس را باز به امیرزاده پیرمحمد عنایت فرمود چنانچه شرح آن آید ان شاء الله تعالی.

### وقایع ماوراءالنهر و ترکستان درین سال

حضرت صاحب قران در وقت عزم جانب عراقین و آذربایجان، امیرزاده

۱. در نسخ چنین است و شاید محمد خلیفه (؟)

۲. ک: یاسا.

۳. ظف: «امیرالله داد که بر حسب فرمان به آوردن امیرزاده پیرمحمد به شیراز رفته بود برسد و او را بند کرده بیاورد و حکم لازم الامثال نفاذ یافت که در دیوان بزرگ امیرزاده مشارالیه را برغو پرسیده چوب یاساق زدند و بند برداشته بگذاشتند و از بدآموزانش شیخ زاده فرید و مبارک خواجه که بند کرده آورده بودند به یاساق برسانیدند.» ص ۱۹۱ ج ۲



محمدسلطان را در سمرقند قائم مقام گذاشته امیرحاجی سیف الدین را پیش او بازداشت و امیرزاده اسکندر را در جانب مغولستان و اندکان نشاند و چند امیر مثل خدای داد حسینی و شمس الدین عباس در آن طرف تعیین نمود. مقرر آن که مهمات ملکی را امیرزاده اسکندر و امرای سرحد، به مشورت امیرزاده محمدسلطان، سرانجام نمایند. امیرزاده اسکندر خبر وفات خضر خواجه اغلان شنیده و لشکر به مغولستان کشید و کارهای بهادرانه کرد و توقع نوازش داشت و در کاشغر فرمود که باز لشکر را تغار دهند که باز عازم مغولستان بود و چون در آن یورش ختن و آق سو و دیگر قلاع و بقاع آن حدود و نواحی را فتح و تسخیر کرده بود مظفر و منصور مراجعت نموده آن زمستان در کاشغر گذرانید و از پری پیکران مغول و حوروشان ختن دو تغوز مصحوب شیخ یساول به درگاه عالم پناه فرستاد و عرضه داشت که به قوت دولت قاهره اکثر مغولستان را تاخته و ختن و دیگر بقاع را فتح کرده حرم امیر خضرشاه، حاجی ملک آغا و دخترش اسن ملک<sup>۱</sup> و غیرهما را اسیر گرفتند و فرستاده در اثنای یورش شام به اردوی فلک احتشام رسیده و به وسیله امرا بیلاکات و عرضه داشت به عرض رسانید و به غایت ملایم مزاج همایون آمد و امیرزاده اسکندر یک تغوز دختر و یک تغوز اسب پیش امیرزاده محمدسلطان فرستاد. اما این حرکات موافق مزاج امیرزاده محمدسلطان نبود. چه او به عزم یورش جته به ترکستان آمده بود و چون امیرزاده اسکندر توقف نانموده پیشتر رفته بود، این معنی بر خاطر شاهزاده گران آمد و بیلاک او را رد کرده به جانب سمرقند بازگشت و حکم فرمود که امرا به جار و بلجار امیرزاده اسکندر سوار نشوند و در کاشغر تغار ندهند و لشکریان به یورت خود روند و امیرزاده اسکندر از کاشغر، بهار به اندکان آمده متوجه سمرقند شد و در آق کوتل نوکران بیکسی سلطان رسیده گفتند آمدن شما موافق طبع امیرزاده محمدسلطان نیست و می خواهد که مهم شما را بر سر ملا به موجب توره پرمسد.<sup>۲</sup>

۱. ک: اسن ملک.

۲. خلف: «و چون به آق کتل رسید، به او رسانیدند که خاطر شاهزاده متغیر است و قصد گرفتن تو دارد و چون او نیز در خاطر اندیشه فضولی داشت متوهم گشت.» (ج ۲ ص ۱۶۱).

امیرزاده اسکندر گفت من به اخلاص می آمدم تا هرچه واقع شده باشد عرضه دارم. چون او در بند اهانت من است.

### مصرع همان دادم که خود این ره رفتم

و فی الحال به جانب اندکان بازگشت و نوکر خود را، بیان تمور، به عذرخواهی پیش امیرزاده محمدسلطان فرستاد. جمعی فغانان منصوبه ای انگیزته و بیان تمور را گرفته به سمرقند آوردند و گفتند به جانب مغول می رفت و نمودند که از عزیمت امیرزاده اسکندر به جانب سمرقند و بازگشتن او از راه، انقلاب در مملکت افتاد و چون امیرزاده اسکندر به اندکان درآمد، امرا که آن جا بودند، مثل پیرمحمد طغابوقا و پیر حاجی پسر ملش، این معنی را بر مخالفت حمل کرده با لشکر آن جا حصار اندکان را در میان گرفتند و امیرزاده اسکندر با ایشان سخن کرده از قلعه بیرون آمد و در باغ گلستان که امیرزاده عمر شیخ احداث فرموده بود نزول کرد و امرا و نوکران خاصه او را گرفته بند کردند و خبر به سمرقند فرستادند که او اندیشه مخالفت کرده به قلعه درآمده بود. ما و را بیرون آورده نوکران او را مقید ساختیم.

امیرزاده محمدسلطان نوکران به اندکان فرستاده امیرزاده اسکندر را در باغ گلستان با جمعی ملازمان در قید آوردند و او پرسید که چیست و چه حادث شده. گفتند تو خلاف توره قاهره کرده ای و دیگر او را هیچ اختیار نماند و امیرزاده محمدسلطان قاضی جلال الدین را از سمرقند به اندکان فرستاده امیرزاده اسکندر را محبوس به سمرقند رسانید و بیان تمور بیکجک را که اتابک امیرزاده اسکندر بود با نوکران دیگر به قتل آوردند و امیرزاده محمدسلطان صورت واقعه را به حضرت صاحب قران عرضه داشت و آن حضرت بسیار متألم گشت و بعد از فتح شام امیرالله داد را به آشپره فرستاده که از آن حدود برخبر باشد. چنانچه سبق ذکر یافت. و در ایام فتح بغداد، موسی<sup>۱</sup> که را فرمود که با آغرق بزرگ به سلطانیه رفته

۱. ک، س: موسیکه.

به امیرزاده عمر بن امیرزاده امیرانشاه بهادر ملحق شود و عازم سمرقند گشته ضبط آن مملکت نمایند و امیرزاده محمد سلطان و امیر حاجی سیف الدین و امیر شمس الدین عباس متوجه اردوی اعلی گردند و ایشان در شهور سنه اربع و ثمانمیه در قرا باغ اران به اردوی همایون رسیدند و شرح آن خواهد آمد ان شاء الله وحده.

### وقایع سنه اربع و ثمانمیه ذکر معاودت از بغداد به جانب تبریز

حضرت صاحب قران ذی الحجه<sup>۱</sup> سنه ثلاث از بغداد نهضت فرمود و یک فرسخ به طرف بالا آب رانده در مزار مورد الانوار بحر عمان و حبر نعمان، امام اعظم ابوحنیفه، استمداد همت نمود و در آن نواحی موکب همایون نزول فرمود و شاهزادگان و امرا را به رسم ایلغار فرمان داد و ایشان از دجله گذشته تا مشهد مشرف نجف علیه التحیة والسلام رفتند. اما در آن مقام با احترام جزیه استلام عتبه علیه و عرض نیاز تعرضی نرسانیدند و واسط و آن نواحی را تاخته و مخالفان را مستأصل ساخته سالم و غانم بازگشته به عز بساط بوس فایز شدند و آن حضرت از راه شهرزور و قلاغی عازم تبریز شده ضبط آغرق را به عهده امرای بزرگ باز گذاشت و فرمود که به آهستگی عزیمت نموده هیچ آفریده از تومان و قشون خود جدا نشود و آن حضرت به نفس شریف شاهزادگان، امیرزاده امیرانشاه و امیرزاده شاهرخ و امیرزاده خلیل سلطان را ملازم موکب همایون ساخته ایلغار فرمود و از کردان گمراه که در آن راه به قطع طریق اقدام می نمودند<sup>۲</sup> بسیاری را گرفته سی نفر را به حلق از درختهای

۱. ظف: عشر اول ماه ذی الحجه.

۲. ظف: «در اثنای آن راه کردان بی راه از غایت جهل و طغیان کسی را که ز لشکر جدا می شد متفرض می شدند.»

بلوط که بر سر راه بود آویختند.<sup>۱</sup>

و چون رایات ظفر آیات به کنار آب جغتو رسید، حضرات عالیات سرای ملک خانم و خان زاده و دیگر حرمها، با شاهزادگان امیرزاده الغ بیک و دیگر دراری سپهر سلطنت، به رسم استقبال استعجال نموده در مقام سینه پر عز بساط بوس یافتند و زبان استبشار به تهنیت فتوح نامدار گشودند و نثار بسیار از جواهر و دینار پاشیده پیشکشهای پسندیده کشیدند و از آن جا موکب همایون رون شده در صحاری و بیلاق آق مشهد نزول فرمود و سادات و اکابر ممالک ایران به تخصیص اعیان تبریز به استقبال آمده دیده ها به غبار ذره پرور مواکب متور گردانیدند و آغرق که در عقب به تآنی می آمد پیایی می رسید و مدت بیست روز در آن نواحی توقف نمود و چون علما و فضیلا اطراف ربع مسکون در اردوی همایون جمع بودند، اکثر مجالس که در پایه سریر اعلی منعقد می گشت به شرح مسائل دینی و بحث دلایل یقینی می گذشت و علما که اشراف الناس و دین و ملت را اساس اند به عواطف و انعام و نوازش و اکرام مخصوص می شدند و عاطفت پادشاهانه امیرزاده رستم را اجازت داده به شیراز فرستاد و فرمود که حسن جاندار و حسن جفداول از فارس متوجه موکب ظفر قرین گردند.

و از آن جا، اعلام ظفر اعلام به جانب اوجان نهضت فرمود و از فر وجود آن حضرت چند روز کوشک غازان غیرت غرف جنان و رشک روضه رضوان بود.

### ذکر فرستادن حضرت صاحب قران امیرزاده شاهرخ را

#### به جانب ارزنجان

حضرت صاحب قران، در آن زمان که فتح ممالک شام می فرمود، قیصر روم

۱. حاشیه نسخه ک: «و از مخبران صادق القول استماع رفته که درخت بلوط آن مواضع یک سال بلوط بار می آورد و یک سال مازو و چون آن حال نوع غرابی داشت ثبت افتاد. (ظفرنامه) و همانا چون سرهای قطاع الطریق که در آن سال از درختها آویختند به منزله آن است که هیچ بار نیاورده بود. منه رحمه الله.» (رک ظفرنامه ج ۲ ص ۲۶۷).

ایندرم بایزید به تحریک سلطان احمد و قرایوسف که از بیم سپاه منصور پناه به او برده بودند لشکر کشیده، به انتقام تخریب سیواس، ارزنجان را محاصره کرد و با طهرتن جنگ کرده شهر را فتح نمود و مقبل نایب طهرتن را کسان قرایوسف اسیر کردند و اهالی قلعه ارزنجان امان طلبیدند و سلطان احمد پیش قیصر شفیع شده قیصر ارزنجان را به طهرتن باز گذاشت و زن و فرزند او را به نوا به برمسافر ستاده خود نیز مراجعت نمود. درین وقت که اردوی همایون از صحاری [آق مشهد]<sup>۱</sup> عازم اوجان بود، در منزل هشتروند خبر آمد که قیصر بار دیگر متوجه این طرف است. آن حضرت را از استماع این خبر نائره خشم اشتعال یافته فرمود که امیرزاده شاهرخ دفع هجوم قیصر روم نماید و امیر سلیمان شاه و امیر شاهملک و دیگر امرا ملازم رکاب ظفر انتساب باشند و امیر مضراب به محاصره قلعه النجق رود و امرا مثل امیرزاده پیرمحمد و امیرزاده سلطان حسین و امیر جهان شاه به موکب شاهرخی پیوسته عازم ارزن الروم شوند و مجموع به موجب فرموده کاربند شدند.<sup>۲</sup>

و چون موکب شاهرخی از اونیق گذشته به موضع نویسن<sup>۳</sup> رسید، شیخ علی خواهرزاده طهرتن از پیش او آمده خبر آورد که قیصر روم از جسارت عاقبت خسارت ترسیده و طهرتن را شفیع ساخته نسبت با حضرت صاحب قران در مقام انقیاد و اذعان است و بعد از این به ارسال رسل و رسایل و هرگونه وسایل در استرضای آن حضرت خواهد کوشید و عهد کرده که چون قضیه مصالحت به سعی طهرتن مقرر شود، حرم و کسان او را که به نوا برده باز دهد. جناب شاهرخی شیخ علی را به درگاه عالم پناه فرستاده صورت حال عرضه داشت و شاهزاده هم در آن محل توقف

۱. ظف: آق زیارت.

۲. ظف: «و امیر مضراب را پیش شاهزادگان و نویسان که به جانب گرجستان به ایلغار رفته بودند و در بیلاق منگول توقف نموده ارسال فرمود که به اتفاق به موکب شاهزاده مشارالیه پیوندند. بر حسب فرمان کاربند شدند و در اثنای راه به شاهزاده پیوستند.» (ج ۲ ص ۲۶۸-۲۶۹).

۳. نسخ: نویسن - تصحیح از ظفرنامه.

نمود.

ذکر آمدن مهد علیا تومان آغا و شاهزادگان ارجمند از جانب سمرقند صاحب قران فلک احتشام، بعد از تسخیر بلاد شام، از کمال محبت و اهتمام، قاصد به طلب آغایان و فرزندان به سمرقند فرستاده بود و ایشان امثال امر نموده از راه بخارا و گذر آمویه به ماخان آمدند و از بیابان تیجن و ولایت طوس گذشته به سلطانیه آمدند و به اوجان نزدیک رسیدند. آن حضرت از غایت شفقت عزم استقبال کرده امیرزاده ابراهیم سلطان و امیرزاده سعدوقاص را طلب داشت و دیده امید را به دیدار ایشان روشن گردانید و مهداعلی تومان آغا و دیگر آغایان به سعادت ملاقات مشرف شدند<sup>۱</sup> و مراسم نثار و پیشکش به جای آوردند و چند روز دیگر در اوجان توقف نمودند و حضرت صاحب قران عازم تبریز گشته رایت دولت برافراخت و در راه شکار انداخت و بعد از آن به دولت و اقبال در شهر به دولخانه نزول اجلال فرمود.

### نظم

فلک می گفت مه را دوش تا مجلس بیاراید  
که خورشید جهان آرا به دولخانه می آید  
و در آن ولا صاحب اعظم خواجه شرف الدین علی سمنانی از هرات و  
خواجه سیف الدین تونی از سبزوار به دولت پای بوس رسیدند، و چون خواجه  
عمادالدین مسعود سمنانی بر در بغداد تیر خورده شهید شده بود، عاطفت آن حضرت  
خواجه علی و خواجه سیف الدین را منصب دیوان عنایت فرمود. بعد از آن که ایقاقان

۱. ظف: «مهداعلی تومان آغا با فرزند دلشید بیکسی سلطان و شادتمن آغا که به عز قربایت آن حضرت مشرف بود به سعادت تلافی استسعاد یافتند.» (ج ۲ ص ۲۷۰).

به انگیز امیرجلال اسلام بر هردو مبلغها تقریر کردند اما چیزی روشن نشد و از آن روز که خواجه مسعود سعادت شهادت یافت، امیرجلال اسلام در دیوان یک قلمه بود. چون خواجه علی دیوان<sup>۱</sup> شد، جمعی از اتباع او بر امیرجلال تقریر کردند و خواجهگان نو دیوان حکایت ایشان به عرض رسانیدند و آن حضرت التفات نکرده امیرجلال خاطر جمع کرد. روزی دیگر همان جماعت سخنان گذشته را در میان آوردند و امیرجلال، اعتماد بر عنایت روز گذشته، قطعاً ملتفت جواب نشد و حضرت صاحب قران را نخوت او سخت آمده بند فرمود و ایقاقان محل یافته دروغ و راست بسیار درهم بافتند و جمعی از مباحثان دیوان به موجب فرمان مقید شدند و محصلان گرفتاران را در شکنجه کشیده زر بسیار به خزانه فرود آوردند و مهم صاحب اعظم، خواجه محمود شهاب، را بعد از وجوه که داده بود به دویست سراسب آخر کردند و خواجه اسماعیل خوافی بر در دروازه دولتخانه نشسته بود و در اهانت سؤال بر خود گشاده از همه کس چیزی می طلبید. زهی مذلت و خواری.

### بیت

خوش وقت بوریای گدایی و خواب امن

کین عیش نیست روزی اورنگ خسروی  
و آنچه خواجه اسمعیل از دوست و دشمن می گرفت خرج محصلان بیش  
نمی شد و چون امیرجلال از در یوزه ابا می کرد، محصل او را ایذا می کرد تا کارد به  
استخوان رسید و امیرجلال کارد از میان برکشید و چنان بر خود زد که قریب یک  
بدست در شکمش نشست.<sup>۲</sup> جمعی دست او گرفته کارد ستاندند و اوفتاده غش

۱. ک: دیوانی.

۲. ظف: «او از تغذیب محصل گوشت بری از میان خود کشیده بر خویش زد و چون زخم کاری نبود در همان دومه روزه معالجه خوش شد.»

اما «بدست با اول و ثانی مکسور به سین زده (= مجزوم) و جب را گویند و آن را به تازی شهر گویند....» (فرهنگ جهانگیری)

کرد و فی الحال خبر به حضرت صاحب قران رسید. آن حضرت از غیرت و تهور او تعجب نموده فرمود که چرا جان خود به باد داد و جراحان را گفت احتیاط نمایند اگر علاج پذیر باشد معالجه کنند و آلا او را به آتش سوزند تا عبرت دیگران شده کسی با خود این نوع حرکت نکند و جراحان علاج کرده در دوسه روز نیک شد و آن حضرت فرمود که سرداری لشکر تازی که تعلق به او داشته باشد و در مهم مال مدخل نکند و رایات ظفر آیات از تبریز حرکت فرموده در منزل قوم تپه<sup>۱</sup> خواجه اسمعیل خوافی را، بعد از شکنجه بسیار، بر سر اردو بازار، برکشیدند و موکب همایون از آب ارس گذشته نخجوان معسکر ظفر قرین شد.

و حضرت صاحب قران، با خواص ملازمان، به تفرج قلعه النجق که در آن زودی فتح شده بود فرمود و به بالا برآمده فرازونشیب آن را احتیاط نمود و به اردوی همایون باز آمد و در آن محل امیر طهرتن به سعادت بساط بوس رسید و زانورده رسالت ایلدرم بایزید و صورت اعتذار و انکسار او به عرض رسانید و شعله خشم جهانسوز حضرت را به آب تقریر دلپذیر [فرو نشانید]<sup>۲</sup> و در آن محل ایلچی به گرجستان پیش ملک گرگین فرستاده باج و خراج طلب داشت و شاهزادگان و امرا که به موجب فرموده از حوالی منگول به امیرزاده شاهرخ ملحق شده بودند، مصرع به درگاه عالم پناه آمدند

و حضرت صاحب قران، از جلگای نخجوان، به طرف کوهستان روان شد و در نواحی گوگچه تنگیز، نشاط شکار فرموده از انواع حیوانات به تخصیص گوزن چندان جمع آمده بود که زبان خامه شرح آن هنگامه نتواند نمود و حضرت بعد از فراغت از شکار، عزم رزم گرجستان جزم فرمود و خواست که بار دیگر روی حسام اسلام به خون اعدای دین گلگون سازد و رایت ملت احمدی در آن دیار برافرازد و عنان

۱. ظف: قم توبه (ج ۲ ص ۲۷۱).

۲. س، ک: ساکن گردانید—ظف: تسکین داد.



همت پادشاهانه بر استیصال آن زمره ضلال معطوف گردانید و نهمت خسروانه بدین نیت سپاه ظفرپناه را به ولایت شمکور رسانید و در آن مقام امیراید کوپسر غیاث الدین برلاس از کرمان آمده به شرف پای بوس رسید و پیشکشهای مناسب کشید و گرجیان از پرتو نور آفتاب چتر عالمتاب در کنج ظلمت خزیدند و از آوازه رکاب نصرت انتساب جز فرار چاره ندیدند. اما ملک گرگین برادر خود را همراه محصلان که به گرجستان رفته بودند با بسی اموال و تنسوقات و بیلاکات و اسبان و جانوران فرستاده بود و عرضه داشته که حضرت صاحب قران سایه رحمت رحمان است و حضرت رب العالمین چنانچه رحمت او شامل حال مؤمنان است همچنان کرم او روزی رسان و نگهبان کافران است. ملتمس آن که ذیل عفو بر جرایم ما کشیده از گناه ما درگذرد تا فی ما بعد بر طریقه ای که با سلاطین پیشین مسلوک داشته ایم معاش کنیم. مال و خراج و باج به خزانه رسانیم و لشکر به هر چه مقرر شود بر نشانیم و چون جزیه رسانیده دانیم که درامانیم لکم دینکم ولی دین<sup>۱</sup> برخوانیم. آن حضرت ملتمس ایشان مبذول داشته هدایای ایشان قبول فرمود و مقرر ساخت که وظایف نیکو بندگی به جای آرند و مسلمانان را در بلاد خود عزیز دارند و برادر ملک گرگین را نواخته خلعت پوشانید و باقی را خوشدل باز گردانید و دانه خواجه آق بوقا<sup>۲</sup> را به جانب سمرقند فرستاد که ملازم امیرزاده عمر بوده به اتفاق امرا به ضبط آن جا قیام نمایند.

و در آن مقام خبر آمد که امیرزاده محمد سلطان که به موجب فرمان از سمرقند روان شده بود، چون به نشابور رسید، امیر حاجی سیف الدین که ملازم او بود به واسطه عارضه مزاجی رحلت نمود. آن حضرت را از قدمت خدمت و سوابق ملازمت او خاطر همایون متألم شد و قطرات اندوه از دیده سیلان نمود و به کرمه انا

۱. سورة الکافرون ۶.

۲. ظف: تمور خواجه آق بوقا.

لله وانا اليه راجعون<sup>۱</sup> ضمیر اندوه پذیر را تسلی فرمود.

### ذکر قشلاق فرمودن صاحب قران جهانستان در قرباغ ازان

حضرت صاحب قران چون قضایای گرجستان را سرانجام فرمود بعد از یک ماه که در قراول تپه<sup>۲</sup> توقف نمود، متوجه قشلاق قرباغ ازان شد و از گنجه و بردع گذشته اواخر ربیع الأول، یمن بریمین و یسر بریسار، در قرباغ نزول فرمود<sup>۳</sup> و از برای آن حضرت و شاهزادگان و امراء، قوریاها بسته در اندرون آن خیمه و خرگاه و سراپرده و بارگاه به اوج مهر و ماه برآمد<sup>۴</sup> و در آن ولا، از طرف دشت قیچاق، ایلچیان رسیده از زبان خان خویش دعا و ثنا به ادا رسانیدند و نایره قهر آن حضرت تسکین یافته عزیمت جانب دشت فسخ فرمود.

و در آن اثنا، خبر آمد که امیرزاده محمد سلطان که برق تیغش چون تیغ برق کشورگشای بوده آفتاب رایتش چون رایت آفتاب عالم آرای از ممالک ماوراءالنهر با عظمتی تمام از اردبیل گذشته به آق تام رسید. مجموع شاهزادگان امیرزاده امیرانشاه و امیرزاده شاهرخ و امیرزاده پیرمحمد و امیرزاده سلطان حسین<sup>۵</sup> و امیرزاده ابابکر و امیرزاده خلیل سلطان و امیرزاده احمد و امراء، امیر سلیمان شاه و امیر جهان شاه و امیر شیخ نورالدین و امیر شاهملک و غیرهم به استقبال استعجال نمودند و از جسر ارس گذشته در کناب آب آق قویلق<sup>۶</sup> ملاقات کرده به دیدار یکدیگر شاد شدند و از

۱. سورة البقرة ۱۵۶.

۲. ظف: قراول توبه (ج ۲ ص ۲۷۳).

۳. حاشیه نسخ س، ک: «ثانی عشرین ربیع الآخر که آفتاب در نصف قوس بود. ظفرنامه.»

۴. ظف: «و چون مقرر چنان بود که اول بهار رایت نصرت شعار متوجه دشت قیچاق شود، هرکس به جای خود رو به جانب در بند خیمه ها زدند.»

۵. حاشیه نسخه ک: «امیرزا سلطان حسین نبیره دختری بود و پدر او محمد میر که یاغی شده به قتل آوردند و میرزا سلطان حسین در عداد فرزندان گرامی نبود و جریمه او در شام عظیم واقع شد.»

۶. ظف: آب اغلق (ج ۲ ص ۲۷۴).

جانبین طریق نثار و پیشکش به جای آوردند و به اتفاق به درگاه عالم پناه آمده شاهزاده به دستبوس پدر بزرگوار مستسعد شد. آن حضرت

### مصرع ز مهرش گرفت اندر آغوش تنگ

و شاهزاده در مقام ادب زانوزده پیشکشا که چشم روزگار به نظر اعتبار نظیر آن کم دیده باشد به محل عرض رسانید و امرا که ملازم شاهزاده بودند، چون امیر شمس الدین عباس و دیگر امرا در مقام بندگی زانوزده پیشکش کشیدند. جهان از حسن آن اجتماع بدیع، در موسم زمستان، طراوت ربیع یافت و انوار یمن آن اتفاق بر خواطر کبار و صفارتافت و چند روز متصل به عیش و عشرت گذرانیده گوش هوش را مضمون این دوبیت شنویدند.

### نظم

زمانی ز شغل جهان بگذریم      به مرجان پرورده جان پروریم  
به رسم فریدون و آیین کی      ستانیم داد دل از رود و می  
و حضرت صاحب قران از جمله نوازشی که درباره امیرزاده محمد سلطان فرمود نه تغوز اسب نقره خنگ مجموع به زین زر انعام نمود و بعد از فراغت از عشرت به امور سلطنت پرداخت و پرتو التفات بر مصالح مملکت انداخت و امیرزاده اسکندر امیرزاده عمر شیخ را که امیرزاده محمد سلطان به تهمت عصیان مقید کرده بود— چنانچه سبق ذکر یافت— و همچنان به اردوی همایون آورده، حضرت اعلی فرمود که بند او را برداشتند و در سلک شاهزادگان منتظم گشت.<sup>۱</sup>

۱. حاشیه ک، ف: «در ظفرنامه می گوید که در دیوان بزرگ او را برغو پرمیده چوب یساق زدند و این سخن غریب است. چه رفتن او به ختن موافق مزاج حضرت بود و بیغیگری او متحقق نشد و حضرت هیچ یک از فرزندان را با وجود جرایم چوب یساق نفرمود.»  
نسخه ک اضافه دارد: «اما در این کتاب مرسوم است که آن حضرت سلطان حسین را در شام به واسطه تخلف چوب یساق زد.»

و حضرت صاحب قران، بعد از مجالس عیش، نشاط شکار فرمود و بهادران تسلط شعار در آن صحاری شکاری بسیار و آهوی بی شمار انداختند و تمام آن عرصه را از وحوش و طیور خالی ساختند و در اثنای شکار، نظر صاحب قران کامکار بر نهر خرابی افتاد که از آثار سلاطین نامدار مانده بود و دست روزگار و حوادث لیل و نهار اطراف آن را درهم ریخته و چون از دریای کبریا جدول اعظم در زمین قابلیت و استعداد سلاطین جم نشان جریان می یابد و از آن طایفه بزرگوار در هر بلاد و دیار غریب آثار و عجایب اطوار بر روی روزگاریاد گار می ماند، بنابراین، حضرت صاحب قران که در علو همت بحر بی کران بود فرمود که فواید ملوک جم اقتدار و منافع پادشاهان عدالت شعار اشاعت خیرات و افاضت میرات است و چنانچه آثار سلاطین گذشته مشاهده می کنیم باید که [ما نیز یادگاری بر صحیفه روزگار گذاریم]<sup>۱</sup> و به اقتضای همت پادشاهانه و به امضای نیت خسروانه از آب ارس عبور نموده به حفر نهر فرمان فرمود و تواجیان زمین بر امرا و لشکریان قسمت کردند و به مدت یک ماه جویی کنند که [پادشاهان به مدتها از عهده آن بیرون نیایند].<sup>۲</sup> دهانه جوی از آب ارس موضعی است به کوشک جنکشی معروف در ده فرسخ طول و پایش محلی که آن را سرخه<sup>۳</sup> نیل گویند. پهنایش چنانچه مجال جریان کشتی باشد و آن جوی را نهر برلاس نام شد تا به وساطت آن خیر جاری، نام آن دودمان بزرگوار باقی ماند و اکنون بر مثال دریاچه ای است ولایت اران به آن معمور و بر آن آب آسیاها و قری و باغات و عمارات معتبر ساخته اند و با وجود اهتمام و تدبیر خاطر همایون به انتظام و تسخیر ممالک ربیع مسکون، التفات به معظمت خیرات جاریه می فرمود که حفر نهر مذکور نسبت با آن جویی خرد با بحر عمان تواند بود.<sup>۴</sup>

۱. س، ک: [از ما نیز یادگاری بر صحیفه روزگار ماند.]

۲. ظف: [جریان کشتی در آن امکان داشت.] ج ۲ ص ۲۸۳

۳. ظف: سرخه پیل.

۴. ظف (به اختصار): «چندان آثار گوناگون در هر دیار از التفات معمار همت آن حضرت صدور یافته که حفر نهر مذکور...»

## نظم

خدا را بر آن بنده بخشایش است      که خلق از وجودش درآسایش است

## ذکر ایلغار فرستادن حضرت صاحب قران

## به جانب بغداد و لرستان و خوزستان

سابقاً مذکور شد که سلطان احمد از بیم لشکر منصور به روم رفته به اتفاق ایلدرم بایزید [به ارزنجان آمد و محاصره کرد]<sup>۱</sup> و عازم بغداد شده چند روز در دارالسلام بود و بعد از فتح شام، از نهیب سپاه بهرام انتقام، بغداد را به نوکر خود فرج گذاشته فرار نمود و از عبور لشکر منصور آن همه خرابی به احوال آن ولایت رسید. در این ایام به مسامع جلال پیوست که باز سلطان احمد به آن دیار آمده به عمارت و مرمت آن مشغول است و بقیه ای که در اطراف مانده بودند پیش او جمع می شوند. حضرت صاحب قران، از سپاه عالمستان چهار فوج را فرمان داد که هریک به راهی روان شوند. امیرزاده پیرمحمد امیرزاده عمرشیخ و امیر سلیمان شاه و جهان ملک ملک و پیرعلی تاز به جانب لرستان و خوزستان و واسط مأمور شدند و امیرزاده ابابکر و امیر جهان شاه و جمعی امرای توران عازم بغداد گشتند و امیرزاده سلطان حسین و امیرزاده خلیل سلطان و دیگر امرا به طرف عراق عرب<sup>۲</sup> نامزد آمدند و امیربرندقی و فوجی بهادران نامدار به تاخت جزیره و آن نواحی تعیین یافت و چون به وقت مراجعت لشکر فیروزی اثر از بلاد بغداد، اکراد به سیل قطع طریق بد فرصت‌ها کرده بودند، در باب قتل و اسرایشان مبالغه عظیم فرمود<sup>۳</sup> و هرچند فصل شتا بود و برودت هوا در مرتبه اعلی و از کثرت برف تا نمد نمی انداختند در راه عبور میسر

۱. ص، ک: به محاصره ارزنجان آمد.

۲. ظف: «بعض ولایات عراق عرب.»

۳. ظف: «که اول بمرالطریق کار آن فریق بازند.» (ج ۲ ص ۲۷۶).

نمی شد، شاهزادگان و امرا به موجب فرموده عمل نموده هر فوج به راهی که مقرر بود روان شدند و در حواشی دره تاشی خاتون<sup>۱</sup> که کردان مفسد به سبب برف و سرما از کوه فرود آمده در صحرا بودند، ناگاه سپاه ظفریناه بر سر ایشان رسیده گروه انبوه به قتل آوردند و جمعی خواستند که از شرر آتش غضب گریزند و دست در دامن فرار آویزند. اما هیئات بیخ فسادى که به دست خود نشانده بودند میوه پشیمانی بار آورد و ثمره ای نداد و آتش فتنه که خود افروخته بودند هم ایشان را در خرمن حیات افتاد و این المفرگویان پناه به کوه بردند و به واسطه شدت برف وحدت سرما راه رفتن نیافته باز آمدند و امان طلبیدند.

### مصرع الآن قد ندمت و ما ینفع الندم

فوج فوج عرضه تیغ بی دریغ شده عالم سفید کار بر چشم ایشان چون تر غراب گشت و روی برف حواصل پوش از خوششان چون بال تذرو و منقار طوطی شد.

### نظم

ز بس کشته کافتاد بر کوه و دشت جهان گفت بس کن که از حد گذشت  
و از آن جا، امیرزاده ابابکر و امیر جهان شاه عازم بغداد شده راهها چنان  
بر بستند که کبوتر هادی را از آن وادی مجال جواز و محل پرواز نبود و علی الغفلة،  
آخر روز، به بغداد رسیدند و سلطان احمد به جامه یک تو<sup>۲</sup> خود را در کشتی انداخته  
از دجله عبیره کرد و از آن طرف آب، با پسرش سلطان طاهر، بر اسبان باد پای، جان  
به حيله به در برد و به تعجیل راه حله گرفت و سپاه ایلغار آن شب توقف نموده بامداد  
چون خبر توجه سلطان احمد به طرف حله شنیدند، امیر جهان شاه به تکامشی تا حله

۱. نسخ: تاش - تصحیح بر اساس ظفرنامه: «در ناحیت در بند تاشی خاتون...» - حمد الله مستوفی نام این محل را «در بند تاج خاتون» آورده و نوشته: «شهری وسط خوب و نزه بوده است.» (چاپ کتابخانه طهوری سال ۱۳۳۶ ص ۱۲۷).

۲. حاشیه نسخه ک: «به یک توی پیرهن بی ازار.» ملایم نمی نماید. ظفرنامه (ج ۲ ص ۲۷۷).

رفت و چون احمد جسر بریده بود و به زیر آب فرات به جزیره خالد و مالک رفته جهانشاه بهادر هم آن جا توقف نمود و سواری جهت رفع صورت حال به پایه سریراعلی فرستاد و امیرزاده سلطان حسین و امیرزاده خلیل سلطان از راه چمچمال درآمدند مندلی را غارت کردند و امیرعلی قلندر که از قبل سلطان احمد آن جا بود گریخته از شط گذشت و احشام و مردم پراکنده جمع آورده آب را پناه ساخت و در کنار دجله پای جلادت بیفشرد. امیرزاده خلیل سلطان پابنده سلطان پسر جهانگیر بزلای را با پانصد مرد جلد فرمود که از بالا آب به شناه گذشته از قفای مخالفان درآمدند و خود که در برابر ایستاده بود، چون باد بر آب زده، عبور نمود و مجموع را متفرق ساخته غارت کردند و امیرزاده پیرمحمد و امیر سلیمان شاه احشام ساکی و قیلی را تاراج کرده امیرزاده رستم که جهت قشلاق از شیراز به شوشتر آمده بود به موجب فرمان بدیشان پیوست و به اتفاق متوجه عباد و واسط شدند و در معبدیه، زیارت سلطان سیدی احمد کبیر قدس سره را دریافتند و اعراب عباد را تاخته و غنیمت بسیار گرفته بازگشتند و به شوشتر آمدند و امیر سلیمان شاه داروغگان و عامل خوزستان [چون دو قم داروغه ششتر و محمدعجب شیر داروغه دزفول و تمورخواجه داروغه خویزه و شمس الدین دهدار عامل خوزستان]<sup>۱</sup> این مجموع را گرفته و مفرد کرده اموال بسیار حاصل کرد و امیرزاده رستم به موجب فرموده عازم شیراز شد و شاهزادگان و امراء آن زمستان، در عراق عرب توقف نمودند و اول بهار در تل خالص<sup>۲</sup> نزدیک جبل حمیری که در دوازده فرسخی بغداد و چهار فرسخی قبه ابراهیم لک است مجموع به هم [رسیدند].<sup>۳</sup>

۱. ک، م: ششتر-ظف: شوشتر.

۲. م ندارد.

۳. ظف: تل خالص (ج ۲ ص ۲۷۸).

۴. ف: پیوستند.

### مصرع شیران و غا به هم رسیدند

و به اتفاق متوجه اردوی همایون گشتند.

### ذکر آمدن ایلچی قیصر روم ایلدرم بایزید به درگاه حضرت صاحب قران در قرباباغ آزان

حضرت صاحب قران، به جهت آن که امیر قرایوسف فرار نموده پناه به روم برده بود، در خاطر داشت که عازم روم شود و این آوازه به ایلدرم بایزید قیصر روم رسیده بود و اهالی روم، چون سطوت هیبت آن حضرت و شوکت و عظمت لشکر منصور دانسته بودند، ایلدرم بایزید را بر صلح ترغیب می نمودند و ناصحان مشفق به عبارات مختلف و متفق می گفتند و می شنیدند و صلاح در اصلاح می دیدند. ایلدرم بایزید نصیحت قبول کرده یکی از قضات روم را، با امیری به رسم رسالت، فرستاد و ایشان در قرباباغ آزان رسیده به وسیله شاهزادگان و امرا شرف بساط بوس یافتند و زانو زده مکتوبی که مشتمل بر اظهار اطاعت بود به عرض رسانیدند و چون مضمون رسالت انقیاد و اطاعت بود، حضرت صاحب قران فرمود که من بالطبع خواهان یورش روم نیستم. چه رومیان دائماً با فرنگیان غزا می کنند. نمی خواهم که دیار اسلام خراب و ضعیف شود و موجب قوت و شجاعت بی دینان گردد. اما قرایوسف را که مضرت او بسیار است و از ما گریخته او حمایت کرده جای داده است. اکنون از سه کاریکی اختیار کند: یا به زبان تیغ قصه او به فیصل رساند یا او را به حضرت ما فرستد تا گناه او پرسیده جزای عمل او داده شود و ازین دو مرتبه تنزل کردیم او را از مملکت خود براند. آنگاه میان ما پدر فرزندی باشد و بیگانگی به بیگانگی مبدل شود و به جهت غزای فرنگ هر چه مقدور باشد مساعدت فرماییم. ایلچیان روم اوامر عالیه را قبول کردند و آن حضرت به عزم شکار سوار شده از آب ارس عبور فرمود و در اطراف آق تام، خدام بهرام انتقام تمام بیابان و جبال را احاطه کردند و بعد از چند روز، چون جرگه به هم رسید و از کثرت حیوانات مصدوقه



و اذا الوحوش حشرت<sup>۱</sup> مشاهده شد شاهزادگان به میان جرگه درآمدند و عنایت حضرت، امیرطهرتن و ایلچیان روم را رخصت فرمود که با شاهزادگان موافقت نمایند و به نوک پیکان آتش فشان صید فراوان انداختند و بسی شکاری را از حلیه حیات عاری ساختند و چون دایره شکار به هم رسید و پنج شش صف لشکر در قفای یکدیگر بایستادند و شاهزادگان و امرأ به جای خود بازگشتند به یک بارنقاره هافرو کوفتند و از هیبت این صدمت شکاری<sup>۲</sup> چنان بر بالای هم افتادند که تلها و پشته ها ازیشان پیدا شد و عامه و سپاه رخصت یافته به صید و قید مشغول گشتند و بسیاری به دست گرفتند و چون خاطر همایون از تردد شکار برآسود، به ترتیب جشن پادشاهانه اشارت فرمود و ایلچیان روم را حاضر ساخته خلعتهای فاخر پوشانید و به انعامات وافر نواخته به کلاه و کمر سرافراز گردانید و اجازت مراجعت ارزانی داشت و فرمود که پنهان نمی دارم. زمستان این جا قشلاق می کنم و اول بهار، به تأیید کردگان، تا حدود روم آمده منتظر جواب والی شما می باشم. اگر جواب صواب است فهو المراد والا.

### نظم

ببینیم تا خود به هنگام جنگ که باشد چوموم و که باشد چوسنگ  
و بایزید چمپایی<sup>۳</sup> ایلچیکده<sup>۴</sup> را به رسم رسالت با مکتوبی همراه ایلچیان  
فرستاد. مضمون مکتوب آن که اگر سخنان ایلچیان راست است باید که آنچه در  
باب قرايوسف گفته ایم کاربند شوند و یکی از خواص خود را فرستند تا درین جانب  
عهد و پیمان کرده ابواب رسل و رسایل از جانبین مفتوح گردد و مسلمانان در میان

۱. سورة التکویر ۵.

۲. ظف: «تمام شکاریان از وهم نوعی بر بالای هم افتادند.» (ج ۲ ص ۲۸۱).

۳. نسخ: حمیا- تصحیح براساس ظفرنامه.

۴. ک، س: ایلچیکده ای.

رحمت نیابند والسلام.

### ذکر توجه حضرت صاحب قران به جانب روم و موجبات آن

اول بهار که موسم یورش سپاه نامدار بود، حضرت صاحب قران کامکار شاهزادگان و ارکان دولت را طلب فرمود و در باب عزم جانب روم مشورت نمود و فرمود که خاطر من بر آن نیست که لشکر به جانب روم کشم به سبب آن که ایشان با فرنگ غزا می کنند. اما ایلدرم بایزید چند حرکت کرده که دفع آن بر ناموس سلطنت واجب است: اول آن که گریختگان ما را به مملکت خود راه می دهد. دیگر آن که طهرتن که ما او را تربیت کرده ایم و یک جهت ماست در وقت فتح شامات لشکر به ولایت او آورده با او حرب کرده و دیگر درین مدت که پیغامها فرستاده حدّ خود نگاه نداشته. امرا درین مجلس دانستند که آن حضرت عزم بلاد روم دارد. اما هیچ نگفتند. چون بیرون آمدند با هم گفتند که روم مملکتی عریض<sup>۱</sup> است با لشکری مستعد و ما سه سال شد که یورش می کنیم. اکنون صلاح آن است که هرکرا هرچه به خاطر رسد به عرض رسانیم. عاقبت بر آن اتفاق کردند که شمس الدین المالقی، که به واسطه زیرکی و زبان آوری در پایه سریر اعلی راه سخن گفتن داشت، هنگام مجال به مسامع جلال رساند که امرا بر آنند که در عزیمت روم تأملی می باید فرمود و نیز اهل نجوم می گویند که آسیب لشکر جفتای از روم خواهد بود. شمس الدین مصلحت دید امرا به عرض رسانید و رواج آن سخن را به کام اهل احکام مؤکّد گردانید. آن حضرت سبب سخن اهل نجوم پرسیده شمس الدین از جواب عاجز شد. فی الحال امیر جلال اسلام زانورده عرضه داشت که این یورش برخلاف رای امرا و منجمان اختیار کنیم. امید به تأیید الهی و قوت دولت پادشاهی

آن است که روم فتح شده ایلدرم بایزید گرفتار گردد که نخوت او از حد گذشته هنگام زوال دولت اوست.<sup>۱</sup>

صاحب قران مظفرلوا جهت دفع اندیشه امرا مولانا شهاب الدین عبدالله لسان را طلب فرمود و به مبالغه تفحص احکام نجوم نمود که آنچه پیش تو روشن شده هیچ باز مگیر. مولانا گفت تقویم امسال نوشته ام و احتیاط تمام به جای آورده طالع این دولت در غایت قوت است و از دشمن در نهایت ضعف و در آن ایام ذوذوآبه در برج حمل ظاهر شد و از نماز شام تا غروب شفق می نمود و بعد از چند روز به وقت صبح در مشرق پیدا می شد. مولانا عبدالله کتابی از مؤلفات مولانا محیی الدین مغربی که قرب صد سال از کتابت آن گذشته بود به مجلس همایون آورده نقل نمود که هرگاه ذوذوآبه در برج حمل ظاهر شود، دلیل است بر آن که لشکری از جانب مشرق بر بلاد روم مستولی شده والی روم گرفتار گردد. آن حضرت را تسلی حاصل آمده عزم رزم روم جزم کرد و چون ایلدرم بایزید گرفتار گشت، آن حضرت در میان محاوره با او گفت که این واقعه تقدیر یزدانی و تأثیر آسمانی بود و مرا منجمی است که چنین و چنین حکم کرده بود. ایلدرم چون از مجلس برخاست التماس کرد که آن منجم را ساعتی پیش من فرستید. آن حضرت مشارالیه را پیش او فرستاد و فرمود که هر چه پرسد جواب گوی. مؤلف زبدة التواریخ<sup>۲</sup> گوید که همراه مولانا پیش ایلدرم رفتیم و به واسطه ترجمان سخن گفتیم. از این واقعه سؤال کرد. مولانا گفت در فلان کتاب چنین نوشته است و چند سؤال دیگر کرده جواب شنید و به طریق التماس گفت گاه گاه ساعتی پیش من آید که مرا با این طایفه انس تمام است.<sup>۳</sup> فی الجملة با سر سخن رویم.

۱. این دخالت جلال اسلام در ظفرنامه نیامده است. (رک ظفرنامه ج ۲ ص ۲۸۴).

۲. حاشیه نسخ س، ک، ف: «خواجه لطف الله مشهور به حافظ ابرو».

۳. این داستان ایلدرم بایزید در ظفرنامه نیست.

حضرت صاحب قران هفتم ماه شعبان، موافق اول نوروز جلالی، و مطابق ایت ییل، از قراباغ اران متوجه صحاری شمکور گشت.

### نظم

زسم ستوران گیتی نورد      پراز گرد شد گنبد لاجورد  
و امیرزاده محمد سلطان، به موجب فرمان، از آب کر گذشته کنار کنار آب  
روان شد و آن حضرت مولانا عبیدالله صدر را به مفرد اصفهان و ضبط اموال آن  
فرستاد و همچنین مولانا قطب الدین صدر قومی را جهت نسق معاملات دیوانی به  
شیراز روان فرمود و رایات همایون از بردع و گنجه گذشته صحاری شمکور معسکر  
لشکر منصور گشت و از آن جا صاحب قران آفاق اعازم آله تاق شده در سرحد  
گرجستان، کنار آب تبدر موکب نصرت و ظفر نزول فرمود و در آن مقام از دریای  
دولت روزافزون گوهری گرانمایه زیب افسر سلطنت گشت و روز آدینه بیست و چهارم  
رمضان<sup>۱</sup> امیرزاده شاهرخ را پسری آمد به طالع سرطان و حضرت صاحب قران را  
به یافت این بشارت بهجت و مسرت افزوده سپاس بی قیاس به جای آورد و او را  
محمد جوکی نام نهاد و تمام آغایان و شاهزادگان دست استبشار به تهیت و نثار  
برگشادند و محافظت او به مهداعلی خان زاده قرار گرفت.<sup>۲</sup>

و امیرزاده محمد سلطان که از آن طرف آب کر روان شده بود جماعت  
لکزیان البرز را تاخته و غنایم گرفته درین منزل به اردوی همایون آمد و فرمان اعلی  
نفاذ یافت که حضرات عالیات سرای ملک خانم و شاهزادگان و فرزندان ارجمند

۱. «بیست و چهارم رمضان سال ۸۰۴ هجری که هیژدهم اردی بهشت جلالی سنه اربع و عشرين و ثلاثمائه بود موافق ایت ییل.» (ظفرنامه ج ۲ ص ۲۸۵).

۲. حاشیه نسخه ف: «ولات میرزا محمد جوکی بن میرزا شاهرخ بهادر روز آدینه بیست و چهارم رمضان المبارک سنه ۸۰۴. وفات در هشتصد و چهل و هشت ۸۴۸. مدت عمر شاهزاده چهل و چهار سال بود.»

امیرزاده الغریک و امیرزاده ابراهیم سلطان و امیرزاده پیرمحمد جهانگیر و امیرزاده ایجل و امیرزاده بایسنقر و امیرزاده سیورغتمش و دیگر شاهزادگان بازگردند و آدینه برادر پنجشنبه قهلقچی ملازم ایشان بوده به تبریز آمدند و تابستان آنجا توقف نموده اول پاییز به سلطانیته رفتند و مقیم شدند.

و آن حضرت، از حوالی منگول، بازایلچی پیش ایلدرم بایزید فرستاد و پیغام داد که هرچند لشکر فیروزی اثر عازم آن جانب است اما قول همان است که پیشتر مقرر داشته ایم. اگر آن سخنان را به سمع رضا اصفا نمایی و قلعه کماخ که داخل این مملکت بوده و رومیان تصرف کرده اند به گماشتگان ما بازگذاری ممالک روم ترا مسلم باشد و بعد از آن در غزای فرنگ، هرچه ملتمس تو باشد، مدد و مساعدت فرماییم و با تو در ثواب غزا شریک باشیم.

### نظم

بگفتم ترا آنچه بهبود تست      اگر بشنوی این سخن سود تست  
و درین اثنا، خبر آمد که قرایوسف از ایلدرم روی گردان شده از روم بیرون رفت. این معنی اگرچه احتمال مواضعه داشت حضرت صاحب قران مسلم داشته پیغام داد که خانه او را به این طرف فرست تا قواعد مقرر موکد شود و درین ولا به عرض رسانیدند که درین نواحی حصنی است به قلعه الزوم<sup>۱</sup> موسوم و طغای نام حاکم آن غایب است و نایب او کمرچنک<sup>۲</sup> نام با دو یست نفر گرجی در آن قلعه متحصن شده مسلمانان ازیشان زحمت می یابند. آن حضرت فرمود که امیر شیخ نورالدین و امیر شاهملک و امیر موسی و تیمور ملک و سعادت<sup>۳</sup> متوجه آنجا شده پیغام

۱. چنین است در هر سه نسخه. در ظفرنامه: قلعه ترنوم.

۲. ظفرنامه: گرجی بیک (چاپ نهران) کرجیک (چاپ کلکته).

۳. ظف: سعادت تمورتاش.

دادند که اگر مطیع گشته مال و جزیه ادا کنند در امان باشند. آن تیره روزان به حصانت قلعه مغرور شده ابا نمودند و ساختهٔ حرب و قتال گشته تا پنج روز جانی نکردند. روز ششم مهرهٔ امیدشان در ششدر فنا گرفتار شده نفیرشان در طاسک کرهٔ اثیر افتاد و گبران را به یاسا رسانیده قلعه را از بنیاد کردند و طغای که حاکم آن جا بود، بعد از وقوع واقعه، به پای بوس آن حضرت رسید و عاطفت حضرت او را به جان امان بخشید و موکب همایون در اونیک جهت فرستادگان که به جانب روم رفته بودند متوقف گشت و چون از میعاد معین دوماه گذشت

مصرع وزان گروه نیامد خبر به هیچ مبیل

حضرت صاحب قران را نائرهٔ خشم اشتعال یافته متوجه روم شد<sup>۱</sup> و از ارزن الزوم گذشته به ارزنجان آمد که قلعهٔ کماخ در هفت فرسنگی آن است.

ذکر فتح قلعهٔ کماخ و آمدن ایلچی قیصر روم ایلدرم بایزید

کماخ قلعه‌ای است حصین و حصاری متین در اقطار آن باغات بسیار و بساتین بی شمار و آب فرات در تحت قلعه نمودار جئات تجری من تحتها الأنهار.<sup>۲</sup>

### نظم

بساتین او بر کنار فرات نمودار فردوس و آب حیات  
و از بدایع آن مواضع، هر سال در فصل بهار، به محض قدرت آفریدگار، سه

۱. ظف (به اختصار): «چون به اونیک رسید، چند روز توقف افتاد تا فرستادگان از روم باز آیند و چون از میعاد معین دوماه می‌گذشت و خبری نیامد، حضرت صاحب قران فرمود که عجب حالتی است. نژاد و تبار اعتباری عظیم داشته است. هر چند با ایلدرم بایزید مدارا می‌کنیم تا باشد که روم چون ثغر اسلام است از آسیب عبور لشکر مسلم بماند، عرق ترکمانی او را نمی‌گذارد که قدم در طریق متابعت و مصالحت نهد...» (ج ۲ ص ۲۸۷).

۲. سورة البقرة ۲۵.

روز پیوسته صفار طیور به جثهٔ عصفور که تازه پر برآورده از هوا فرو می آید و مردم آن جا آن را گرفته نمک سود می کنند و در ظروف کرده ذخیره می سازند و هرچه در آن سه روز نمی گیرند، بال بزرگ کرده<sup>۱</sup> می پزند و چون این حکایت را غرابی بود ثبت نمود.

امیرزاده محمد سلطان زانوزده تسخیر قلعهٔ کماخ التماس نمود. حضرت صاحب قران ملتمس او را مبذول فرمود و شاهزادهٔ نامدار به رسم ایلغار، در روز با سپاه جهانسوز، متوجه شد و درین وقت شاهزادگان و امرا که در زمستان از قرا باغ ازان به تاخت لرستان و خوزستان و بغداد و عراق عرب و سایر بلدان رفته بودند، با غنائیم بسیار در کوکبهٔ فتح و ظفر، به اردوی اعلی آمدند و شرف بساط بوس یافتند و آن حضرت امیرزاده ابابکر و امیرزاده خلیل سلطان و امیرزاده سلطان حسین و امیرزاده اسکندر و امیر جهانشاه و امیر شیخ نورالدین و امیر برندق را از عقب امیرزاده محمد سلطان فرستاد تا به اتفاق اطراف قلعه را گرفته محاصره کردند و ده روز پیوسته در حوالی و نواحی قلعه آتش قتال و جدال التهاب و اشتعال داشت.

### نظم

تا به ده روز تاب آتش جنگ      همچو موم روان گداخته سنگ  
عاقبت بهادران نامدار و دلاوران ظفرشعار، چون کبک کوهسار، بر آن  
حصار استوار دویدند و آواز نقاره و نفیر غلغله در گنبد اثیر انداخت. از طرفین عزاده و  
منجنیق در کار آمد. در آن روز امیرزاده محمد سلطان داستان رستم دستان را قلم  
نسیان زد و قصهٔ زال را رقم زوال کشید و امیرزاده ابابکر گوی سبقت از اقران ربود و  
نوکران او پیش از همه باتوق و علم به قلعه برآمدند و چنان حصنی منیع و قلعه ای رفیع  
را به یک جنگ سلطانی مسخر ساختند و خبر فتح به حضرت صاحب قرانی  
فرستادند و آن حضرت پای دولت در رکاب سعادت آورده، ظفر بریمین و اقبال بر

یسار، به آن حصار نامدار آمد و فرازونشیب آن را ملحوظ نظر عالی ساخته محافظت آن را به امیرطهرتن که والی ارزنجان بود رجوع فرمود و عنان عزم پادشاهانه به جانب روم معطوف ساخت و تسخیر آن ممالک مقصد همت عالی ساخت و جمعی از یاغیان و جیناغان<sup>۱</sup> گریخته غارهای محکم را پناه ساخته بودند. آن حضرت فرمود که امیرشیخ نورالدین و علی سلطان تواچی و دولت تیمورتواچی متوجه ایشان شوند. آن جماعت چون صولت و سطوت و کثرت و هیبت امرا مشاهده نمودند، خوف و هراس بدیشان غالب شده به تضرع و انکسار زینهارخواستند و امان یافته

### مصرع جان از آن ورطه هایل به سلامت بردند

و چون جلگای سیواس لشکرگاه گردون اساس شد، بایزید چمپای<sup>۲</sup> ایلچیکده<sup>۳</sup> که به رسم رسالت به روم رفته بود با رسولان قیصر آمد و چون مجاری امور عالم به ارادت آفریدگار است و وقوع حوادث به تقدیر فاعل مختار عزّ شانه و سابقه حکم ازل به ویرانی مملکت روم محتوم شده، ایلدرم بایزید، بعد از اطاعت و انقیاد، جواب نه بر وفق سداد و صواب باز فرستاد و سخنان زیادت از حدّ خود چون بخت بد آشفته و عذرهای نامقبول در باب قلعه کماخ گفته بود. فرستادگان قیصر روم به وسیله شاهزادگان و امرا به عزّ بساط بوس رسیدند و چند جانور شکاری و ده سر اسب<sup>۴</sup> به محل عرض رسانیدند. حضرت صاحب قران را سخنان قیصر ناملایم نمود و بیلاکات را ردّ کرده فرمود که چون دولت کسی را یاری نکند نصایح مشفقان سود ندارد. اگر خانه قرايوسف را می فرستاد، خانواده خود را به باد نمی داد. اگر در باب قلعه کماخ مبارک مرده آزاد می کرد،<sup>۵</sup> گردن او از طوق مذلت خلاص می بود. لله

۱. ف: ف: جیناغان... ظف: جیناغان.

۲. نسخ: حمیا.

۳. س، ک: ایلچیکده ای.

۴. ظف: «جانوری چند شکاری و ده سر اسب.» (ج ۲ ص ۲۹۲).

۵. ظاهراً بیانی است برابر روغن ریخته را وقف امام زاده کردن.



الحمد که دولت قاهره ما بی منت او آن قلعه را مسخر ساخت. اکنون او را بگوئید که مردانه بایستد.

### نظم

اگر مرد جنگی بیفشار پای      من اینک رسیدم نگهدار جای

ذکر جیبا<sup>۱</sup> دیدن حضرت صاحب قران به تأیید ملک مستعان

حضرت صاحب قران عالم ستان چون عزم یورش روم جزم فرمود، فرمان قضا مضا نفاذ یافت که سپاه گردون اساس در صحرای سیواس جیبا نمایند. آن حضرت بر بالای پشته که شامیانه<sup>۲</sup> خسروانه برافراخته بودند بر مسند اقبال بنشست و فوج فوج چون دریای آهن پر موج می گذشتند و هر فوج که در برابر آن حضرت می رسید زانورده اسب می کشید. تومان تومان و هزاره هزاره و قوشون قوشون بدین یوسون می گذشتند. صحرا در صحرا جوشن و بر گستوان بود و جهان در جهان خود و خفتان و بلارک و سنان می نمود.

### نظم

تو گفستی که روی زمین آهن است      ز نیزه هوانیز در جوشن است  
از درفشیدن آینه های چینی هر طرف خورشیدی طالع شد و از بریق منان در هر گوشه برق لامع گشت و چون نوبت به لشکر امیرزاده محمد سلطان رسید، که در آن زودی از دار السلطنه سمرقند آمده بود، سپاهی چنان آراسته عرض نمود که تا جمشید خورشید شمسوار مضممار چهارم است و میدان آسمان جولانگاه شاه ماه و

۱. جیبا دیدن به معنای سان سپاه دیدن است. کلمه جیبه، جیبا، جبه به معنای لباس جنگ است در زبان ترکی.

۲. شامیانه به معنای چادر، سراپرده.

سپاه انجم، چشم کواکب برزینت مثل آن مواکب نیفتاده و سپاهی به آن تجمل روی شجاعت به رزمگاهی ننهاده و چون صورت یکرنگی در میان مبارزان جنگی آینه فتح و ظفر است، شاهزاده به الهام دولت هر طایفه ای را فرموده بود که مجموع اسلحه از علم و سنجق و زین و کجیم و ترکش و نیزه و سپر و چماق و غیر آن همه یکرنگ باشد، جمعی سرخ و فوجی سفید و طایفه ای بنفش و دیگر الوان بر همین نقش و بعضی تمام جوشن پوش و جمعی زره دار همه در غایت لطافت و نهایت ظرافت. شاهزاده چنین سپاهی به عرضگاه رسانید و دعای دولت حضرت از ایوان کیوان گذرانید.

### نظم

که جاوید باد اجهان سربه سر      به فرمانت ای خسرو تا جور  
به نیروی بخت تو در یک هجوم      برآریم گرد از همه بوم روم  
و چون از اول صباح تا آخر نماز پیشین<sup>۱</sup> لشکر به این تزیین و آیین گذشت، حضرت صاحب قران برای ادای نماز برخاست و فرمان فرمود که ایلچیان را تا آخر صف برده از آن کثرت و عظمت رایهاشان تیره و عقلها خیره ماند. روز دیگر ایلچیان را نوازش فرموده اجازت مراجعت ارزانی داشت و فرمود که بایزید را بگویید که از جهت غزای فرنگ هنوز جانب تو مرعی دارم. خانه طهرتن را باز فرست و فرزند خود را پیش ما روان کن<sup>۲</sup> تا در حق او نوعی احسان فرماییم که از تو که پدر او بی مشاهده نکرده باشد و او را به فرزند قبول کرده مملکت روم بر تو مسلم داریم و غبار وحشت به آب صفا نشانده رعیت به رفاهیت باشند و آسیبی از عبور لشکر ما به ایشان نرسد و ثواب آن به روزگار همایون واصل شود.

۱. تا نزدیک عصر که نماز پیشین فوت می شد. (ظفرنامه ج ۲ ص ۲۹۶).

۲. ظف: ویکی از فرزندان را به جانب ما روان کن.

### ذکر فتح قلعه هاروک

چون ایلچیان روم مراجعت نمودند، به عرض همایون رسید که درین نواحی قلعه ای است هاروک نام. جمعی جیناغان<sup>۱</sup> پناه به آن جا برده اند و سر از جیب سرکشی برآورده تسمرد می نمایند. صاحب قران ظفر قرین امیر شیخ نورالدین و امیر برندق را نامزد تسخیر آن قلعه فرمود و امرا با لشکر جهانسوز به پای قلعه آمده آتش قتال اشتعال یافت و تیراندازان دیده روز به نوک ناوک جگرسوز حصاریان را از سر سور دور ساختند و نقبچیان از اطراف در کار آمده دیوارهای قلعه را بینداختند و سپاه نصرت شعار به حصار درآمده جیناغان را بر تیغ بی دریغ گذرانیدند و دیوار و حصار را با خاک ره برابر گردانیدند و خبر فتح به حضرت صاحب قران رسانیدند.

### ذکر نهضت رایت علیه به جانب قیصریه و انکوریه

در حوالی سیواس به میامع جلال پیوست که  
مصرع راه توقات جنگلستان است

و قیصر به توقات آمده و سر آب گرفته. حضرت صاحب قران راه را گذاشته عنان به جانب قیصریه معطوف داشته و امیر سلیمان شاه را با لشکر بسیار بر سیل ایلغار پیشتر فرستاد و علی سلطان تواچی را فرمود که پیش رفته لشکر را نگذارد که از قیصریه تجاوز نمایند و موکب همایون از سیواس به شش منزل به قیصریه آمد و درباره رعیت رعایت فرمود و چند روز آن جا توقف نمود و جمعی روگردان شده پناه به غارها و سوراخها برده بودند. همه از صدمه سپاه منصور غارت یافتند و بسیاری از جیناغان به قتل آمدند و غلات آن ولایات را هنگام ارتفاع بود. فرمان همایون نفاذ یافت که لشکریان جهت علوفه ذخیره بردارند و رای کشورگشای امیرزاده ابابکرو امیر شیخ نورالدین را به قراولی معین ساخته رایات فتح آیات در جنبش آمد و لشکر

۱. ظف: جیناغان (چاپ تهران) جیناغان (چاپ کلکته).

منصور جیبا پوشیده و یسال کرده عازم انگوریه شد و سه منزل بر کنار آب یولفون سویی که بسیار بزرگ است رفته روز چهارم رایت خورشید طلعت سایه دولت بر ظاهر قره شهر<sup>۱</sup> انداخت و در آن مقام قراولان خبر دادند که سپاه ایلدرم<sup>۲</sup> بایزید را دیده اند. آن حضرت فرمود که لشکر صف شکن روی سوی دشمن آورده به توره فرود آمدند و رعایت حزم نموده خندق کردند و اطراف آن را محکم ساخت و امیرشاهملک را با هزار سوار به زبان گیری فرستاد و او اول شب چون باد رفته، هنگام وزیدن نسیم صبح، به اردوی قیصر نزدیک رسید و در کمین گاه منتظر ایستاده قراولان دشمن از قیتول بیرون آمدند و از طرفین برهم زده جنگ سخت کردند و قیصر خبر یافته امرای خود را سرزنش بسیار کرد و از دهشت و حیرت برآشفته وقت طلوع آفتاب در اضطراب آمده عازم جانب قره شهر شد و امیرشاهملک قاصدی پیش حضرت فرستاد و از حال جنگ و توجه ایلدرم خبر داد و آن حضرت الیاس خواجه و صابن تمور و دانه خواجه و حسین قوچین و سلطان ملک پسر اوج قرا را با شصت دلاور دیگر باز به زبان گیری روان کرد و امیرشاهملک به فتح و ظفر به اردو آمد و حضرت صاحب قران با شاهزادگان و امرا مشورت نموده فرمود که درین محل دو صورت در آینه اندیشه روی می نماید: یکی آن که هم این جا توقف کنیم تا رسیدن مخالف<sup>۳</sup> و هر آینه مردم و چهار پایان آسوده شوند.

### ع زره سودگی لشکر آسوده گردد

و دوم آن که ما به میان مملکت یاغی درآیم و غارت کنان می رویم و ایلغار به اطراف می فرستیم تا او به تعجیل در عقب ما آید و لشکر او که بسیار پیاده اند بازمانده ویران شود و رای ثانی اختیار فرموده کوچ کردند و امیرزاده سلطان حسین با دوهزار سوار در یورت مقرر شد و امیربرندق و جمعی امرا، به موجب فرمان، به طرف

۱. ظف: قرشهر.

۲. ظف: «سپاهی لشکر ایلدرم بایزید را.» (ج ۲ ص ۲۹۸).

۳. ظف (به اختصار): «که تا زمان رسیدن مخالف، مردم و چهار پایان...»

انگوریه، روان شدند و لشکر پیاده همراه ایشان رفت که در دو منزل که آب نیست چاه فرو برند و عبدالرحمن خوسفی، که سرلشکر پیاده بود، پیادگان را همراه امرا برد و امیرالایاس خواجه و باقی امرا که به زبان گیری رفته بودند به مخالفان رسیده و جنگ کرده و دو کس را گرفتند و سربیکی در گردن دیگری آویخته آوردند.<sup>۱</sup> پسر قیصر هم با دوهزار مرد به زبان گیری آمده بود و در دره پنهان شده امرا در وقت بازگشتن به مخالفان رسیدند و جنگ در پیوست و سپاه نامدار شصت سوار بیش نبود و مخالفان غلبه ای بسیار. ناگاه سیاهی سپاه امیرزاده سلطان حسین پیدا شد و بهادران به سلامت به لشکر منصور پیوستند و امرا که عازم انگوریه بودند به آن جا رسیده احشام و ایل والوس آن نواحی را تاخته اموال بسیار گرفتند. حاکم انگوریه، یعقوب نام، با لشکری در برابر آمد<sup>۲</sup> و جنگ سخت کرده از طرفین دادمردی دادند و امیربرندق کمال دلاوری به جای آورده<sup>۳</sup> عاقبت نسیم فتح و ظفر، بر عادت مقرر، از جانب لشکر منصور وزیده جیناغان روی به هزیمت دادند و لشکر پیاده در عقب ایستاده راه به راه به کنند چاه و بیرون آوردن آب شتاب کردند و سپاه نصرت پناه به سه منزل به انگوریه آمد و اطراف و جوانب آن را احتیاط کرده شیران بیشه شجاعت روی جلادت به حصار نهادند و آتش قتال اشتعال یافته در اطراف حصار نقبها زدند و آب ازیشان بازستند و فتح نزدیک شد. ناگاه خبر آمد که قیصر به چهارفرسخی رسید. حضرت صاحب قران فرمود که لشکر کوچ کرده و یک اسب تاختن پیش رفته آب را در عقب گذاشتند و به توره فرود آمده خندق کردند و استحکام دادند و چشمه آب که در ممر لشکر مخالف بود خراب ساختند و آن حضرت هنگام آن که همه کس بر بستر فراغت غنودند و به خواب راحت میل نمودند، زبان تضرع و انکسار

۱. نسخ: می آوردند.

۲. ظف: «و قیصر يوم از امرا یعقوب نامی را به انگوریه فرستاده بود که به ضبط و محافظت قلعه آن جا

قیام نماید.» (ج ۲ ص ۳۰۰).

۳. ک، س: به ظهور آورد.

گشاد و با حضرت کارساز بنده نواز عرض نیاز آغاز نهاد.

مصرع چه شکر گویمت ای کارساز بنده نواز

الهی هر چه مرا در عمر از نصرت و پیروزی روزی شده و از فتح و ظفر روی  
نموده عنایت و مرحمت تو بوده و اگر نه از من چه آید و از جان و تن عاجزی که باز  
بسته ارادت تست چه گشاید. لطف و کرم دایمی چشم می دارم و به عنایت و  
مرحمت معهود امیدوارم.<sup>۱</sup>

### نظم

ای همه هستی ز تو پیدا شده خاک ضعیف از تو توانا شده

ذکر تعبیه لشکرهای آن دو پادشاه و از هر طرف آراستن سپاه

چون قیصر روم، با لشکری که وهم محاسبان از احصای آن عاجز آید و فکر  
دیران از بیان مجمل و مفصل آن قاصر باشد، نزدیک رسید سپاه منصور را از هجوم  
لشکر روم عقل دور بین در وادی اندیشه ها سرگردان بود و خاطر را دغدغه ها روی  
نمود و در آن شب، که عرصه عالم جولانگاه سپاه زنگ آمده جیش حبش از پشت  
کره خاک روی سوی افلاک نهاد.

### نظم

درفش بنفش سپاه حبش را روان در رکاب از کواکب مراکب

۱. حاشیه نسخه ف: «این عبارات را از کتاب تاج المآثر که حسن نظامی در احوال ملوک غور به اسم  
آبیک که از مالیک آن ملوک بود نوشته.»

مسلماً منظور حسن نظامی نیشابوری است که در جوانی از خراسان به غزنین و هند رفته و به خدمت  
قطب الدین ابیک مؤسس سلسله پادشاهان مغزی یا غلامشاهان یا سلاطین ملوک هند درآمده و در سال  
۶۰۲ هجری به نگارش کتابی در تاریخ غوریان و وقایع سلطنت آبیک (از سال ۵۸۷ تا ۶۱۴ هجری)  
پرداخته است. تاج المآثر یکی از کتب مشکل و پیچیده و پر از کلمات مطلق عربی است.

وهم تیزتک در بیدای ضلالت باز ماند و خیال صورنگر عنان تصرف کشیده داشت.

### نظم

تیره شبی کازهاویه دادی نشان هر زاویه

چون قطره‌ها از راویه پیدا کواکب از سها  
چه ایلدرم بایزید لشکر بسیار داشت و همواره در غزا روزگار گذرانیده پیوسته  
در برابر دشمن به سر آورده و در دیار خود مرفه و آسوده بودند و لشکرها از راه دور آمده  
و اسبان ضعیف و لاغر شده و قوت و قوت نمانده، از این جهت، حیرت بر نفوس  
غالب شده بود. اما جماعتی که به کرات نصرت ایزدی را در معارک قرین ریات  
ظفر آیات دیده بودند و دانسته که آن حضرت مؤید من عند الله است دل بر جای  
داشتند.

و حضرت صاحب قران، تمام شب به مسکنت و نیاز، بر درگاه پادشاه کارساز  
گذرانید و وقت دمیدن صبح که سلطان شرقی انتساب آفتاب رایت ظهور بر افراخت  
و لوای حبش و زنگ را چون عدم روم و فرنگ نگویند ساخت آن حضرت از سر  
ثبات قلب و اعتماد بر کمال عنایت یزدانی به ترتیب لشکر التفات فرمود و هنگام آن  
که شیر سوار گردون تیغ لعل پیکر از نیام برکشید و سپر شنگرفی از روی سپهر  
زنگاری بر آورد فرمان داد تا صفوف بر آراستند.

### نظم

دل و جان پراز کین قیصر همه به کف گرز و شمشیر و خنجر همه  
و قول گردون توان به آفتاب طلعت حضرت صاحب قران آرایش یافت و  
امیرزاده امیرانشاه بهادر و امیرزاده محمد سلطان بهادر و امیرزاده پیر محمد بهادر و  
امرا شیخ نورالدین و علی سلطان و مبشر و امیر طهرتن و علی قوچین را در میمنه

بازداشت و امیرزاده شاهرخ بهادر و امیرزاده خلیل سلطان بهادر و امیرزاده رستم بهادر و امیر سلیمان‌شاه و شاه‌ملک و برندق و سونجک [و دولت تیمور و موسی رکمال را در میسر مقرر ساخت و بر دست راست قول امیرتاش تیمور<sup>۱</sup> و (شهنسوار) و سرای]<sup>۲</sup> و جلال (باورجی) و طابتوق و یوسف (مغول) و حاجی بابا (ی سوچی)<sup>۳</sup> و اسکندر (هندوبوغا) و خواجه علی (پسر خواجه یوسف اپاردی) و حسن (برات خواجه) و محمد بهادر و سرای خواجه و ادريس (قوجین) و خواجه محمد و امیرزاده احمد (عمرشیخ) و رای‌ملک (تواجی) و ارغون (ملک) و پیرمحمد و بهاء‌الدین و قرا احمد و بیک‌ولی و چقماق و دولت‌خواجه و عبدالله و صوفی خلیل و محمد تواجی و ایسن تیمور و شیخ محمد و قرامان و سنجر و حسین و عمر بیک و جهان‌شاه و بردی بیک و احمدی و عجب شیر و محمود و بهلول و امیر زیرک (جاکو) معین آمدند و بر دست چپ جلال اسلام و توکل قرقر و علی و محمود و شاه‌ولی و شیخ حسن و امیرک و ملک پاینده بخشی و لقمان زرد<sup>۴</sup> و سلطان برلاس و عبدالکریم (حاجی سیف‌الدین) و عادل و قطب‌الدین سلیم و جانی بیک و یادگار و تنگری برش و محمد خلیل و جنید و جهان‌ملک و توبلاق و عبدالصمد (حاجی سیف‌الدین) و پادشا و پیرمحمد شنکوم و شیخ ارسلان و الیاس (کپک خانی) و یوسف (برلاس) و علی (عباس) و سیدخواجه و عثمان زیرک و اسکندر شیخی و شاه شاهان سیستانی و ابراهیم قمی و پادشاه بوران<sup>۵</sup> هریک در مقام مناسب قرار گرفتند و دیگر شاهزادگان مثل امیرزاده ابابکر و امیرزاده اسکندر بهادر و امیرزاده احمد میرک

۱. ظف: باش تمور اغلان.

۲. ک ندارد.

۳. کلماتی که در بین (دو هلال) آمده در متن مطلع سعدین نیست بلکه برای تکمیل مطلب از ظفرنامه گرفته شده است. (ج ۲ ص ۳۰۴).

۴. ظف: لقمان تواجی.

۵. ظف: شاه توران سیستانی.



بهادر و باقی امرا چون امیر شیخ ابراهیم شروانی و امیر قراشمان ترکمان و حاجی عبدالله عباس و شمس الدین عباس و الیاس خواجه و عمرتابان و توکل برلاس و پیرعلی سلدوز در مواضعی که لایق ایشان بود تعیین یافتند و حضرت صاحب قران چهل قشون مرد جنگ دیده کارآزموده در ظلّ رایت ظفر آیت بازداشت که هر جا مدد باید فرستاد مرد جلد آماده باشد و چند زنجیر فیل دمان که از غنایم هندوستان بر درگاه شاه جهانستان بود که هریک به سر خرطوم دمار از ببر بیان و شیر ژیان برآوردندی و دندان کینه به سینه دشمن رساندندی همه با سلاحها و جیباها آراسته تیراندازان و آتشبازان<sup>۱</sup> بر بالای آن دست به تیر ناوک و کمان رعد گشوده و در آثار جلادت کمال شجاعت نموده که از بیم و هراس ایشان دل در سینه دشمنان می طپید و جان خصمان به لب می رسید در پیش لشکر بازداشتند.

### نظم

فیل چوکوهی که بود بی ستون      چارستون زیر کهی بیستون  
زان سپرانگیز پی سهمناک      در ته پایش سپری گشت خاک<sup>۲</sup>  
روی چو در حمله نهد گاه کین      ز آدمیان حمله گردد زمین  
لشکر ظفر قرین بدین ترتیب و آیین تزیین یافته رایات نصرت شعار در مراتب  
خود قرار گرفتند و شاهزادگان و امرا صفها برآراستند.

و از آن جانب، قیصر روم سپاه خود را آرایش داد همه چون باز خود رومی به  
جای کلاه نهاده و به سان هدهد مغفر چینی افسر ساخته و بر مثال کبوتر در میان زره  
تنگ حلقه نهان شده و به شکل پشیزهای ماهی، جوشن خطایی بر تن راست کرده و

۱. ظف: فقط اندازان آتش باز.

۲. حاشیه نسخه ف: «این فقرات را بعینه از کتاب تاج المآثر که تاریخ احوال سلاطین غور است نوشته  
بی زیاده و کم.»

به نقش جسم مار و چشم ملخ درخ داودی سلب ساخته از فرق تا قدم غرق آهن و چون بحر جوشن درو تیغ زن و طریق ایشان در پوشیدن سلاح آن است که از سرتا پا به فولاد و آهن می پوشند که غیر از چشم عضوی دیگر ظاهر نمی باشد و بندهای آن را بر پشت پا بسته قفل می زنند و تا آن قفل باز نمی کنند جیبا و خود ازیشان جدا نمی شود و ایلدرم بایزید از تمامی ممالک روم و جیناغان آن بوم و سپاه فرنگ لشکر عظیم گرد آورده بود.

### نظم

پراکنده ای چند را گرد کرد که از آب دریا برآرند گرد  
در میمنه پسر لاس<sup>۱</sup> فرنگی را با سپاه فرنگ بازداشت در میسر، فرزند خود  
را سلیمان<sup>۲</sup> چلبی<sup>۳</sup> را با لشکر روم تعیین کرد و خود قول اختیار کرده سه پسر دیگر  
موسی و عیسی و مصطفی<sup>۴</sup> را در عقب قول جای داد و محمد چلبی که ارشد اولاد او  
بود و به کرشجی مشهور شده و اءراء، مال قوچ پاشا و علی پاشا و عیدبیک و  
تیمورتاش و (خواجه) فیروز و عیسی بیک و حسن پاشا و خلیل مراد (پاشا) و یعقوب  
و یوسف و تنگری برمش و بلبان و داود و قاتی و شاهین و ماهج و احمدی و پسر  
ظاهر و محمدی و مقبل و پاشا جوق با لشکر فراوان [و سپاه بی پایان]<sup>۵</sup> در جای خود  
قرار گرفتند و از جانبین گورگه و کوس فرو کوفته سورن انداختند و دو لشکر جرار بل  
دو دریای مردم خوار.

۱. ظف: «پسر لاس افرنجی که برادرزنش بود با بیست هزار سوار از لشکر افرنج تعیین نمود.» (ص ۳۰۶)

ج ۲).

۲. ص: امسلان-ک، ظف: ملمان.

۳. این کلمه در ظفرنامه به غلط: چلبی چاپ شده (ایضاً).

۴. ف همه جا: مصطفی.

۵. ک ندارد.

## نظم

دو خسرو دورستم دو فیروز جنگ      دولش کرد و دریا ز فولاد و سنگ  
روی در یکد گیر نهاده و چنگال قهر به خون یکدیگر آب داده مستعد جنگ  
و جدال و منتظر حرب و قتال ایستادند.  
مصرع تا ز آینه بخت که بیند رخ مقصود

ذکر محاربه حضرت صاحب قران با قیصر روم  
و ظفر یافتن به عون ملک قیوم

در آن زمان که آن دو سپاه گران به سان دو کوه فولاد در برابر یکدیگر  
بایستاد و چون دو دریای اخضر از باد صرصر در تموج آمد و فضای معرکه از جوشن ور  
وزره دار آهنین شد و هوای رزمگاه از برق تیغ و صاعقه خنجر آتشین گشت،  
حضرت صاحب قران پاک اعتقاد پیاده شد و روی نیاز بر خاک معرکه نهاد و از  
درگاه پادشاه ظفر بخش به تضرع و استکانت فتح و نصرت مسألت نمود و چون  
صورت نوید در مرآت امید معاینه دید توکل کل بر آفریدگار جزو وکل کرده پای  
دولت در رکاب سعادت آورده سوار شد و به دست تأیید عنان مراد گرفته فرمان داد  
که دلاوران نامدار و بهادران ظفر شعار عزم رزم کنند و از طرف قیصر نیز  
مصرع نبرد آزمایان به جوش آمدند  
و پردلان چون شیر و پلنگ آهنگ جنگ کردند.  
مصرع به شیرافکنی در خروش آمدند

و از خروش گورگا و نفیر و برغو و کوس حربی و نای رویین نفخه صور در  
عالم افتاد و از چکاچاک تیغ و تعاقب ضربهای بی دریغ نمودار روز محشر پدید آمد.

## نظم

چولش کربه لشکر در آورد روی      دودریای آتش نسمود از دوسوی

زهر سوز بس ضرب بران تیغ      تو گفستی همی تیغ بارد زمیغ  
 هوا شد زگرد سواران سیاه      پراز کشته شد دشت آورد گاه  
 و در آن معرکه خونخوار، امیرزاده ابابکر گوی سبقت به چوگان شجاعت از  
 همگان ربوده دادمردی داد و به زخم تیر نفیر از رومیان برآورد و به ضرب سنان  
 جانستان دست چپ دشمنان را چون دل ایشان درهم شکست و امیر جهان‌شاه و  
 قراعثمان نیز حمله آورده جوانغار دشمن را که به نیروی بازوی سلیمان<sup>۱</sup> استوار بود  
 بکلی برهم زدند و محمد چلبی که از فرزندان قیصر به جلادت موسوم بود و کرشچی  
 می‌گفتند کزوفر بسیار نموده چون دانست که مقاومت با سپاه نصرت شعار از حیث  
 اقتدار بیرون است از میان کارزار به طریق الفرار بیرون رفت و امیرزاده سلطان حسین  
 از جوانغار چون نهنگ مردم خوار به دریای هیجا غوطه زد و چون سیل به هر طرف که  
 میل کرد از پیش برد و امیرزاده محمد سلطان به فرموده حضرت صاحب‌قران به مدد  
 جوانغار شتافت و برق تیغ جهانسوزش بر مفارق مخالفان تافت و پسر لاس‌فرنگی که  
 برانغار دشمن به استظهار او استوار بود، با بهادران نامدار در برابر آمده آثار جلادت به  
 ظهور آورده چند نوبت از طرفین غلبه کرده عاقبت لشکر منصور غالب آمد و چون  
 ضعف مخالفان ظاهر شد، حضرت صاحب‌قران فرمود که شاهزادگان و امرا بیکبار  
 جنگ پیش برند. امیرزاده پیرمحمد عمرشیخ و برادرش امیرزاده اسکندر و  
 امیرشاه‌ملک با مبارزان قول پیش رانده دشمنان را پس نشانند و امیرشیخ نورالدین  
 و امیربرندق پیادگان میسرۀ دشمن را از فراز کوه به زیر آورده بر تیغ گذرانند و از  
 میمنه، امیرزاده امیرانشاه و امیر جهان‌شاه و امیرابراهیم و حاجی عبدالله عباس و  
 سلطان سنجر حاجی سیف‌الدین و طهرتن و مبشر و عمرتابان و پیرعلی و باقی امرا و  
 از میسرۀ امیرزاده شاهرخ و امیرزاده خلیل سلطان و امیر سلیمان‌شاه و رستم طغای بوقا  
 و سونجک و علی سلطان و دیگر نوینیان به اتفاق حمله کردند.

۱. س: امسلمان - ک: مسلمان.

## نظم

چو لشکر به لشکر درآمیختند ز گیتی قیامت برانگیختند  
 چنان گرم گشت آتش کارزار که از نعل اسبان برآمد شرار  
 درخشیدن تیغ آینه تاب درفشان تر از چشمه آفتاب  
 از جوشش دریای کارزار، جوشن دربر دلیران روزگار موج زد و از اشتعال  
 آتش قتال زره بر سینه مردان کار شعله های نار شد. چشم هوا از سرمه غبار به سان  
 چشمه قار تاریکی گرفت و چشمه آفتاب، از حجاب گرد، چون حدقه چشم سیاهی  
 پذیرفت و تیغ چون برق از میخ آتش می فشاند و گرد نبرد به باران خون می نشاند و  
 حکم تیر در تن دلیران چون خواب در چشم روان می شد و نوک ناوک در سینه  
 جنگیان چون راز در دل نهان می گشت. از رماح نیزه وران بر صحن صحرا بیشه ها  
 روان گشته بود و از عکس سنان خون فشان روی هوا پر شهاب درخشان می نمود و از  
 تن کشته و خسته روی هامون پشته و جیحون گشته.

## نظم

زکشته پشته ها<sup>۱</sup> شد زعفرانی زخون رودی به گردش ارغوانی  
 و در آن زمان که امیرزاده محمد سلطان برانگار دشمن را از پیش برداشت،  
 شش قشون از سپاه شاهزاده<sup>۲</sup> مخالفان را از بالای پشته ای رانده جای ایشان را گرفته  
 بودند و قیصر با لشکر قول به آن جا رفته و لشکریان شاهزاده را فرود آورده به جای  
 ایشان برآمد و<sup>۳</sup> لشکر خود را احتیاط کرده بیشتر را شکسته و پریشان یافت. حیرت

۱. ک: پشته ای.

۲. نسخ: شاهزادگان تصحیح از ظفرنامه.

۳. به علت اختصار جمله ابتر شده است. در ظفرنامه آمده: «و ایشان (= افراد شش قشون) چون به شاهزاده پیوستند بازوی جلادت به جانب مخالف آورده جنگ را آماده بایستادند و چون ایلدرم بایزید بر آن پشته اطراف لشکر خود را احتیاط.....» ج ۲ ص ۳۱۲.

برو غلبه کرد و باز از سوار و پیاده جمعی به او پیوستند و در اطراف و جوانب آن دو سپاه جنگجوی تندخوی در یکدیگر آمیخته به نوعی جنگ می‌کردند که حکایت جنگ بزرگ ایرانیان و تورانیان را منسوخ ساخت و افسانهٔ هفت خوان را در وادی نسیان انداخت. آیت غلبت الروم<sup>۱</sup> بر لشکرهای آن مرزوبوم خوانده آمد. حضرت صاحب قرآن، به جانب بلندی که قیصر بر آن بود، روان شد [و امیرزاده شاهرخ ملازم موکب همایون و امیرزاده امیرانشاه با امرای برانگار]<sup>۲</sup> و امیرزاده سلطان حسین و امیر سلیمان‌شاه از جوانان متوجه شدند و ایلدرم را با لشکر او شکاری وار در میان گرفتند و قیصر از وقت طلوع والشمس وضحیها<sup>۳</sup> تا هنگام واللیل اذا یغشی<sup>۴</sup> پای ثبات و قرار فشرده داشت و رایت عناد و استبداد برافراشت.

### نظم

چنین بود تا روز بیگاه گشت زشب دامن روز کوتاه گشت  
و قیصر که به لشکر موفور و حصانت حصار و بلاد مغرور بود و به آلت و  
عدت بسیار استظهار آورده، چون کثرت اعداد و وفور امداد و آثار جلادت و اطوار  
شجاعت سپاه منصور مشاهده کرد، ترک تاز غم و اندیشه بر صحن ضمیر او تاخت و  
رخسارهٔ امید او تیره و چشم امل او را خیره ساخت و مجال ستیز و آویز بسته دید و راه  
گریز گشاده یافت الفرار فی وقته ظفر بر خواند و هنگام غروب آفتاب، با دلی پر  
آتش و چشمی پر آب، روی از رزم و قتال بر تافت<sup>۵</sup> و چون سیل که از فراز به نشیب

۱. سورة الروم ۲.

۲. ک ندارد.

۳. سورة الشمس ۱.

۴. سورة الليل ۱.

۵. ظف: «هنگام غروب آفتاب عنان از مرکه پیچیده از آن بالا فرود آمد و به ضرورت روی به فرار نهاد.

عساکر گردون مآثر کوچه داده بر ایشان تیرباران کردند و بسیاری را به خاک هلاک انداختند و ایلدرم

بایزید به هزار مشقت از میان به در رفت.» (ج ۲ ص ۳۱۳).

آید از آن بالا فرود آمده بر صحن صحرای شتافت به نوعی که پیک باد دو اسبه غبار  
مرکب خاک پیمای او نمی شکافت و سپاه منصور بریشان تیرباران کرده بسیاری بر  
خاک هلاک انداختند.

### نظم

نبرد آزمایان توران سپاه گرفتند بر لشکر روم راه  
زبون گشت رومی زپیکارشان فلک کرد جمله گرفتارشان  
و ایلدرم بایزید، به آب حسرت دست از ملک و سلطنت شسته، مانند تیر  
پرتاب آتش پای و سریعتر از باد خاک پیمای تازان و شتابان راه گریز گرفت و  
فوجی از لشکر منصور زبان تیغ چون زبانه آتش کشیده و نوک پیکانشان، چون تیر  
قضا به اعدا رسیده در قفای هزیمتیان روان شدند.

### نظم

نه از تیرشان باک نه از تیغ تیز نه از آب بیم و نه ز آتش گریز  
به دل شیر تند و به تن پیل مست به کین برق تیغ و به تیر ابر دست  
و حضرت صاحب قران مظفر و منصور به اردوی همایون معاودت فرموده فرود  
آمد و بر تیسیر این فتح نامدار که حضرت آفریدگار متعالی شانه میسر گردانید  
موجب حمد و ثنا به ادا رسانید و شاهزادگان و امرا که در آن معرکه وظایف دلاوری  
و شرایط جان سپاری به جای آورده بودند به موجب انعام و مواهب اکرام اختصاص  
یافتند و روز جمعه نوزدهم ذی الحجه آوازه این فتح همایون که طراز فتوحات  
سلاطین ربع مسکون است به مسامع جهانیان رسید و چون اشراق آفتاب در ممالک  
آفاق بر عالمیان روشن گردید.

### شعر

لقد علّت الآفاق انوار فتحه و سار مسیر الشمس فی الشرق والغرب

### ذکر گرفتن قیصر روم و آوردن به درگاه پادشاه هفت اقلیم

چون سپاه روم و قیصر به هزیمت رفتند، دلاوران نامدار و بهادران شجاعت  
آثار به طریق تکامشی چون ابر و باد بر اثر ایشان روان شدند و سلطان محمود خان به  
ایلدرم بایزید رسید و او را دستگیر کرده به درگاه جهان پناه فرستاد.

#### نظم

همی تا بگردانی انگشتی جهان را دگرگون شود داوری  
و حضرت صاحب قران، به یافت این بشارت، مراسم شکر ایزدی به جای  
آورد و نماز خفتن او را دست بسته پیش بارگاه گردون اشتباه رسانیدند.

#### نظم

سری که گردن از امرت کشید گردونش بر آستان توا کنون کشان کشان آورد  
حسن مکارم اخلاق صاحب قران آفاق در حرکت آمده فرمود که بند قیصر  
برداشته به حضرت آوردند و بر حاشیه بساط جلالت مناط در مقام عجز و مسکنت  
خود را باز دید و آن حضرت تقصیرات او را عفو کرد. انّ اولی الناس بالعفو اقدرهم  
بالعقوبة پیش نظر آورده به چشم مرحمت درو نگریست.

#### بیت

شیرست روز حرب ولیکن چو برعدو فیروز گشت گشت برومهربان پدر  
و او را در مقام نیک پیش خود نشاند و بر سبیل معاتبه فرمود اگر چه تقدیرات  
الهی را چاره نمی توان کرد.

#### نظم

هر چه در لوح اوستاد نوشت طفل در مکتب آن تواند خواند



اما به حقیقت این بد با خود خود کرده‌ای.

### بیت

اگر بار خارست خود کشته‌ای وگر پرنیان است خود رشته‌ای  
 بارها پای از حدّ خود بیرون نهاده مرا بر آن داشتی که کینه تو بر من واجب  
 شد و با این همه آنچه وظیفهٔ مسلمانی باشد به جای آورده پیغام دادم که نمی‌خواهم  
 عنقای فرخ لقای علم دولت ما بر بوم روم سایه اندازد تا تو از سر تمکین چون شاهین  
 بر جغد صفتان فرنگ همایون و مظفر باشی و خواستم که ترا به لشکر مساعدت نمایم  
 و چهار التماس سهل از تو کردم: یکی قلعهٔ کماخ، دوم خانهٔ طهرتن، سیم راندن تیغ  
 قرا یوسف، چهارم آمدن مردی عاقل که عهود جانبین مؤکد ساخته مودت به وصلت  
 رساند، درین جزئیات مناقشه کردی، لاجرم روزگار غیرت کرده ترا با تو نمود، تا  
 دانی که با روزگار ستیز بر نیاید. اگر تو از حال دیگران اعتبار می‌گرفتی، امروز  
 دیگران از حال تو اعتبار نمی‌گرفتند و با این همه عالمیان را معلوم است که اگر  
 قضیه برعکس بودی و این قدرت که حضرت عزّت مرا داده است ترا دادی، در حق  
 من و لشکر من چه صورتها واقع شدی. اکنون به شکر این نصرت با تو جز نکویی  
 نکنم. آری کل اناء یترشع بما فیه.

مصرع از شیشه همان برون تراود که دروست

ایلدرم بایزید، در مقام تواضع و شکستگی، به گناهان خود معترف شده

گفت

مصرع آن کیست که بد کرد و نکوش آمد پیش

چون سعادت مساعدت ننمود، از قبول نصایح چون تو صاحب قرانی روی  
 برتافتم و به پاداش فعل خود رسیده جزای عمل خود یافتم. اما کرم و بزرگی از تو  
 بدیع نیست و عفو از تو عجیب و غریب‌نی.

مصرع کرم کریم نماید قمر کند قمری

اگر رقم عفو بر جریده جریمه من کشی تا زنده باشم من و فرزندان من در مقام خدمت این حضرت روزگار گذرانیم. حضرت صاحب قران رقم عفو بر گناهان او کشید و خلعت فاخر پوشانیده او را به عنایت و نوازش ایمن گردانید. قیصر چون مکارم اخلاق مشاهده کرد عرضه داشت که فرزندان موسی و مصطفی در جنگ بودند. اگر فرمان نفاذ یابد که تفحص نموده چون زنده باشند بدین بنده رسانند مزید دیگر انعامهای خسروی خواهد بود. فرمان همایون نفاذ یافت و تواجیان تفحص نموده بعد از چند روز موسی را یافته پیش آن حضرت آوردند. مرحمت پادشاهانه او را نیز نواخته و به خلعت نو مشرف ساخته نزد پدرش فرستاد و خرگاهی خاص برای قیصر نزدیک بارگاه عالم پناه مرتب داشته حسن برلاس و بایزید چیمپای را به محافظت گماشته بودند و ایلدرم را به انواع اعزاز و اکرام امتیاز داده<sup>۱</sup> اصناف نزلها که درخور چنان مهمان باشد روان می فرمود و در محافظت مبالغه می نمود.

### ذکر فرستادن لشکرها به اطراف روم و ارسال فتح نامه ها به ممالک

#### و اشتغال به عیش و عشرت

حضرت صاحب قران از میدان فتح و ظفر منصور و مظفر بازگشته در مرغزار انگوریه نزول فرمود و یعقوب کوتوال آن جا بیرون آمده کلید قلعه آورد و او را به علی سلطان تواچی سپردند و عمال دیوان در انگوریه به تحصیل مال امان قیام نمودند و فرمان همایون شرف صدور یافت که امیرزاده محمد سلطان در کوکبه نصر و فیروزی و طنطنه فتح و بهروزی عازم برسا که تختگاه روم است شده به طرف دست راست توجه نماید و امیرزاده ابابکر و امیر جهان شاه و امیر شیخ نورالدین و امیر سونجک متابعت او نمایند و ضبط اموال و خزاین برسا به عهده امیر شیخ نورالدین

۱. برخلاف نظر مورخین درباره تیموری، این عرب شاه شرح مبسوطی راجع به رفتار زشت و شرم آور تیمور نسبت به ایلدرم بایزید نوشته است و هموست که می نویسد تیمور پادشاه شکست خورده عثمانی را بند برپا در قفس آهنین نگه داشته بود. (رک ترجمه بنام زندگانی شگفت آور تیمور ص ۲۰۰).

باشد و شاهزادگان و امرا تا کنار آب اسریقه که به بغاز<sup>۱</sup> اسکندر مشهور است تاخت کنند و پادشاه سلطان محمود خان و امیرزاده سلطان حسین بهادر و امیرزاده اسکندر بهادر و امیر سلیمان شاه و رستم طغای بوقا و سیدخواجه و پیرعلی سلدوز را به طرف قونیه و آق شهر و قراحصار و علائیه و عدالیه فرستاد و مثال آسمان امثال به تحریر فتح نامه ها شرف نفاذ یافت و مولانا شمس الدین منشی و دیگر کتاب و دبیران که تیر فلک بنده بنان و رهین بیان ایشان بود و هریک در حسن عبارت و لطف کتابت ید بیضا می نمود و زبان کلک او مقرر اسرار بلاغت و صریرخامه عندلیب گلبن فصاحت، چون کلک دبیر بلکه جوزا و تیر کمر خدمت بسته صنوف مواهب که حضرت ملک قیوم عظم سلطانه در استخلاص ممالک روم عنایت فرمود در سلک الفاظ خوب و کلمات مرغوب نظام داد و به ممالک ایران و توران بل تمام جهان چون ماوراءالنهر و ترکستان و ختای<sup>۲</sup> و ختن و کاشغر و مغولستان و بدخشان و کیج و مکران و زابل و کابل و هندستان و سیستان و خراسان و خوارزم و مازندران و طبرستان و گیلان و فارس و عراق عرب و عجم و آذربایجان و شروان و گرجستان روان فرمود و در آن سال خواجه غیاث الدین سالار سمنانی که ضابط مال دارالعباده یزد بود و تیمی از قبل دیوان در عین بازار شهر می ساخت، چون خبر فتح روم رسید آن را دارالفتح نام کرد و حکم عالی نفاذ شد که امیرزاده خلیل سلطان به جانب ماوراءالنهر و ترکستان رفته آن حدود را ضبط نماید و امیرمبشر و دولت تیمور به ملازمت رکاب او مأمور شدند و چون در هرات امیر آق بوقا وفات یافته بود، آن حضرت فرمود که امیرمضرب به خراسان رفته آن جا باشد و صاحب قران عالم ستان از نواحی انگوریه به شش منزل به سوری حصار آمد و بر آن جا برآمده اطراف آن را در نظر آورد و درین اثنا امیرزاده شاهرخ را با ده تومان از لشکر جوانغار به طرف

۱. نسخ: مغاره- تصحیح از ظفرنامه (ج ۲ ص ۳۲۱)- مسلما منظور تنگه بسفور است که ترکان آن را قره دنیز بغاز گویند.

۲. ک: خطای.

کول حصار و آستانوس و کتیر فرستاد و از سوری حصار دو شب در میان آفتاب وار  
سایه همایون بر دیار کوتاهیه انداخت. شهری خوش و هوای دلکش

### مصرع در دست باد عنبر سارای بی قیاس

فضایی پر از سوسن و نسرین و صحرایی پر گل و یاسمین. صبا از زلف پر  
بندوتاب بنفشه مشک ناب می گشاد و شمال از جعد شکن بر شکن نسترن عنبرتر  
می داد. ریاحین به دست نسیم باد تحفه به مشام جان می فرستاد.

حضرت صاحب قران یک ماه در آن مقام توقف فرمود و اهلای آن جا خلعت  
امان یافته مال امانی به وصول رسانیدند و مبلغی خطیر از اموال تیمورتاش در  
کوتاهیه ضمیمه مال امانی شد و آن حضرت امیرشاه ملک و عبدالکریم حاجی  
سیف الدین و دیگر امرای ظفر قرین را به طرف کراده و خواجه ایللی و من تشا نامزد  
کرد و چون تمام ممالک روم جولان جای لشکر جهانگشای گشته قیصر و فرزندان او  
بی بند و گزند هم در آن ملک در میان جوجینان در امان بودند و کمال استقلال به  
غایت تمکن و اجلال بی قیل و قال همین تواند بود که آن جناب را از محض عنایت  
حضرت ایزد متعال روی نمود.

حضرت صاحب قران میل عیش و عشرت و نشاط انبساط فرمود و با  
شاهزادگان گردون احترام و آغایان زهره احتشام، در صباح و رواح به جهت استرواح  
روح، به شرب راح می گذرانید و چنگیان خوش آواز و بریط نوازان پرده ساز و مغنیان  
خوش الحان صدای زیروبم به اوج آسمان می رسانیدند.

### نظم

بیاتابه شادی دمی می خوریم      چو فرصت نماند گرگی خوریم  
به آیین کیخسرو و کیقباد      ستانیم از چرخ گردنده داد  
و سپاه ظفر پناه که به اطراف تاخت برده بودند غنایم بسیار فتوح روزگار  
ایشان شده کان یسار و بحر استظهار شدند. آن حضرت اموال تیمورتاش را بر امرا

قسمت فرمود.

مصرع چه دینار در بزم پیشش چه خاک

ذکر احوال امیرزاده محمد سلطان که به جانب برسا رفته بود.

امیرزاده محمد سلطان از انگوریه چنان به تعجیل روان شد که از سی هزار سوار که با او بود سه شبانروز رانده روز چهارم زیادت از چهار هزار سوار به برسا نرسید و چون آفتاب لوای شاهزاده بر اراضی برسا طالع شد، سلیمان چلبی پیشتر آمده بود و روان بیرون رفته و از اهالی مملکت هرکرا قوت و مکنت بود، بعضی به کوه کشیش که برسا در دامن آن واقع است، پناه برده بودند و فوجی به طرف دریا گریخته لشکر منصور از قفای ایشان رفته بیشتر را گرفتند. از آن جمله شیخ شمس الدین محمد جزری و سید محمد بخاری و مولانا شمس الدین فتاری غارت یافته پیش امیر شیخ نورالدین آوردند و زن و دو دختر قیصر در ینگی شهر پنهان بودند و دختر سلطان احمد جلایر که قیصر جهت پسر خود مصطفی<sup>۱</sup> خواستاری نموده در برسا بود. مجموع به دست لشکر منصور افتادند و شرح آمدن سلطان احمد و امیر قرایوسف به روم و باز آمدن احمد به بغداد پیشتر مذکور شد. درین ولا، چون سپاه ظفر پناه به حوالی قیصریه رسید، امیر قرایوسف از برسا به طرف حله و بر عرب بیرون رفت و چون برسا که تختگاه روم است در تصرف بندگان حضرت درآمد، امیر شیخ نورالدین به قلعه رفته کنوز و اموال و جواهر و لآلی و لعلهای قیمتی و یاقوتهای ثمین و سایر نقود و نفایس اجناس و باقی خزاین و دفاین که قیصر در مخازن جمع کرده بود، در تحت ضبط آورد و صاحب اعظم خواجه شرف الدین علی سمنانی و خواجه سیف الدین تونی به محاسبه آن قیام نمودند و بعد از نهب و غارت در شهر آتش افروخته تر و خشک آن را درهم سوختند و سران الملوک اذا دخلوا قریة افسدوها<sup>۲</sup> ظاهر شد و

۱. ف، س: مصطفی.

۲. نسخ: غار.

امیرزاده محمدسلطان چندان توقف نمود که لشکریان که در عقب مانده بودند رسیدند. بعد از آن به جانب ساحل روان شد و امیرزاده ابابکر را با ده هزار سوار به طرف دست راست به ازنیک فرستاد که از بلاد روم به هوای سازگار و آب خوشگوار و حصار استوار اشتها دارد. چه حصار آن از سنگ تراشیده است در غایت بلندی و محکمی و بریک دروازه آن دریاچه ای است. دور آن دو روزه راه نزدیک به بغاز<sup>۱</sup> اسکندر و گذار غلظه و استنبول واقع. و امیرسونجک را با سپاهی به دست چپ به صوب کائنده و دریا کنار روان ساخت و ایشان آن نواحی تا ساحل بحر تاختند و چون امیرزاده ابابکر به ازنیک رسید، سلیمان چلبی، با آن که غلبه ای عظیم از مخالفان در آن جا جمع آورده بود، دانست که قوت مقاومت در وسع و طاقت او نیست. از هیبت لشکر بحر جوش

### مصرع دل به دریا کرده در کشتی نشست

و از آب بغاز گذشته به اسریقه<sup>۲</sup> رفت و کوچش اسیر شد و چون لشکر نامدار در ازنیک تا نیکی جه آثار تسلط و اقتدار به ظهور آوردند، امیرزاده ابابکر خبر فتح ازنیک و آن نواحی به امیرزاده محمدسلطان که در مرغزار مخالیج نشسته بود رسانید و او بشارت فتح ازنیک و شرح احوال آن جا به پایه سریراعلی فرستاد و شنفاری، که چون دولت ابد پیوند مرغ امید را از هوای سعادت شکار کردی و به بال اقتدار در فضای کمکاری پرواز نمودی، با دیگر تحف و هدایا در صحبت صد مرد مردانه ارسال نمود و امیرزاده ابابکر نیز آق سلطان را با شنفاری به درگاه عالم پناه فرستاد و میان برسا و کوتاهیه دو مرحله راه است عقبه ای سخت و بیشه ای پردرخت. راهی چنان تنگ که اندیشه دانا راه ازو بیرون نبردی و فکر مردم هشیار در آن مضیق ناهموار تنگ آمدی. ناگاه غوغا برآمده جیناغان<sup>۳</sup> که پناه به آن بیشه برده بودند بر

۱. سورة التمل ۳۴.

۲. ظاهراً منظور شهر SARYER است در آن سوی بغاز بسفر BOSPHORE

۳. نسخ: جیناغات.

دلاوران لشکر منصور ریختند و درازی آن بیشه سه فرسنگ بود و جای آن داشت که دلیران از دست رفته پای زبردستان سست شود. اما به قوت دولت قاهره بهادران نامدار محمد قرمشی و ابراهیم و احمد و فخرالدین و محمد قلندر و خضر، با باقی آن صد مرد قدم مردانگی فشرده و دست به تیروکمان و تیغ و سنان برده با آن گروه انبوه جنگی کردند که چشم زمانه در آن کوشش مردانه حیران ماند:

**مصرع که مهر و سپهر آفرین خواندند.**

و جیناغان گریخته بهادران به تعجیل راندند و در کوتاهیه عز بساط بوس یافته عرضه داشت و بیلاکات گذراندند و امیر شیخ نورالدین از دفاین و خزاین قیصر جواهر و طلا جدا کرده مصحوب شمس الدین المالغی به پایه سریر اعلیٰ فرستاد و او نیز در کوتاهیه سعادت بساط بوس دریافت و امیرزاده محمد سلطان از ولایت مخالفیچ بازگشته به برسا آمد. و امیرزاده ابابکر هم با غنایم بسیار هم آن جا به شاهزاده پیوست و امیر مونیچک ساحل را تاخته و کاننده را ویران ساخته در برسا به ایشان رسید و امیرزاده محمد سلطان از برسا به علفزار ینگگی شهر آمد که به برسا پیوسته و امیرزاده ابابکر به اجازت حضرت صاحب قران دختر بزرگ قیصر را به موجب شریعت غرا نکاح کرد.

### ذکر پادشاه سلطان محمود خان و امیرزاده سلطان حسین و باقی سرداران

پادشاه سلطان محمود خان و امیرزاده سلطان حسین و امیرزاده اسکندر و امیر سلیمان شاه و رستم طغای بوقا و سیدخواجه و پیرعلی سلدوز که به ایلغار رفته بودند کپک ترکمان را تاخته آق شهر و قرا حصار را گرفته بر اهالی آن جا مال امان انداختند و جغریبلغ و قوم حمید را غارت کرده چندان مواشی گرفتند که لشکر از راندن آن عاجز آمد و شهرمانه و آق سرا نیز فتح شده مال امانی ستند و امیر سلیمان شاه در قونیه نشست و از لشکریان غان ستانده اموال بی شمار به درگاه عالم پناه فرستادند و امیر سیدخواجه عازم ولایت آیدین شد و مجموع آن نواحی را تا

کنار دریا غارت و تاراج کرده قتل بسیار کرد و امیر شیخ نورالدین خزاین و اموال قیصر را قطار قطار و مهار مهار، با زن و فرزند و سایر متعلقان قیصر و کنیزان چنگی، آورده در کوتاهیه به عرض رسانید و حضرت صاحب قران عنایت فرموده زن قیصر دسپینه<sup>۱</sup> نام دختر لاس فرنگی را با دختر و متعلقان پیش قیصر فرستاد و دختر لاس که تا غایت در خانه قیصر از دین بیگانه بود، چون مکارم اخلاق آن حضرت مشاهده نمود، به شرف اسلام مشرف شد و شیخ شمس الدین محمد جزری را هم آورده بودند. به تقبیل انامل فیاض سرافراز گشته در سلک ارباب عمایم ملازم شده انتظام یافت و امیر محمد پسر قرامان را که دوازده سال در بند ایلدرم بایزید بود.

**مصرع چون به درگاه شاه آوردند**

آن حضرت او را به خلعت و کمر نواخته و منظور نظر عنایت ساخته ولایات قرامان مثل قونیه و لارنده و آق سرا و انطالیه و علائیه را به او سیورغال فرمود و آق شهر نیز کرم نمود و سالها آن ممالک در تصرف او و فرزندان مسلم بود.

**مصرع ولایات بخشد کسی را که خواهد.**

**ذکر نهضت همایون پادشاه ربع مسکون از کوتاهیه**

چون مدت یک ماه، قبه بارگاه فلک اشتباه در کوتاهیه به اوج مهر و ماه برآمد، صاحب قران جهانستان از آن جا نهضت فرموده روان شد و امیرزاده محمد سلطان ضبط آغرق خود را در شهرنوبه عهده امیر شمس الدین عباس کرده و امیرزاده ابابکر و امیرسونجک را ملازم رکاب عالی داشته به اردوی همایون رسیدند و دولت دست بوس یافته پیشکشها کشیدند.

و در این اثنا، حضرت صاحب قران فرمود که صاین تمور و برادران و فرزندان او را، جهت جریمه ای که به ظهور آمده بود، به یاساق رسانیدند و امیرزاده

۱. دسپینه همان کلمه دسپینا DESPINA یونانی است به معنای شاهزاده خانم، شاهدخت.



محمد سلطان و امیرزاده ابابکر به موجب فرمان بازگشته در برسا و شهرنوبه آغرق پیوستند و رایات ظفر آیات به طرف بیغوزلغ<sup>۱</sup> عزیمت نموده و از عقبه گذشته به حوالی آلتون تاش،<sup>۲</sup> در صحرائی خوش و فضایی دلکش، نزول اجلال فرمود و قهرمان قهر به قتل خواجه فیروز که اسریقه تعلق به او داشت فرمان داد و باز در آن فضای دلگشا و هوای جان فزا، بزم عیش و مجلس نشاط آراسته شد و اسباب عشرت ساخته و آماده و ابواب مسرت و بهجت گشاده گشت و مهر از بهر جشن همایون در ضراب خانه گردون از سیاره درم زد و رامشگر زهره طبع به سان ناهید عود می نواخت و از تار او تار دل را غذای روح و جان را شربت فتوح می ساخت و به نوای باربدی رخ نشاط و چهره انبساط می افروخت و به راه خسروانی که رهبر شادمانی است رایت عشرت می افراخت و لعل خوشاب ساقی از چشمه نوش آب حیات را مدد می داد و نرگس نیم خوابش از کمان ابر و تیر غمزه می گشاد و از باده گلجوی بخار عنبر و بخور عبیر به مشام روحانیان کره اثیر رمید.

### نظم

هوا ابر بست از بخور عبیر      بخندید جام و بنالید زیر  
و از کشیدن قدح مالا مال و جام لبالب از دست ساقیان نوش لب و از  
نوشیدن باده ارغوانی و شراب ریحانی صبح امانی از مطلع مراد طالع بود و آفتاب  
عیش از مشرق خرمی روی نمود و حضرت صاحب قران که در مجلس انس و خلوت  
از کمال لطف و مردمی و غایت تواضع و بنده نوازی چنان باشد که تفاوت میان  
مالک و مملوک ظاهر نگردد و روز بار بر سریر خسروی فرمان چنان فرماید که اگر  
قیصر روم و فغفور چین در بارگاه عالم پناه درآیند از مهابت و سیاست آن حضرت در

۱. ظف: تنغوزلغ.

۲. ظف: آلتون تاش (ج ۲ ص ۵۲۹).

صف بندگان دست بر کمر زنند.

### نظم

بزم گمانی نبرد بهتراز و کامران رزم نشانی نداد بهتراز و کامکار  
چون مجلس بزم بر مثال باغ ارم خرم و آراسته یافت پرتو آفتاب التفات آن  
حضرت بر احوال قیصر تافت و فرمان همایون نافذ شد که ایلدرم بایزید را در آن بزم  
حاضر سازند تا چنانچه صدمه زهر هلاهل رزم کشیده جرعه نوش مشارب بزم نیز  
درکشد و چنانچه از هیبت روز بآس دلش در سینه طپیده در مقام روح و استیناس به  
روح و ریحان امن و امان نیز رسیده باشد و آیین پادشاهی در رزم و بزم و لطف و  
عنف و هیبت و رحمت و غم و شادی و اسرو آزادی و بسط و گشاد و گرفت و داد  
بیاموزد. به موجب فرمان او را به حضرت آورده در مقام نوازش کیسه املش پر نقد  
امانی شده کاسه مل مالا مالش دادند. ساقیان زهره جبین باده های نوشین با کواب و  
اباریق و کاس من معین<sup>۱</sup> گردان ساختند و اطراف بزم همایون از سیب زنخدان و  
نار پستان و فاکهه ممّا یتخیرون<sup>۲</sup> آراسته شد و خوان سالاران انواع اطعمه گوناگون و  
لحم طیرمما یشتهون<sup>۳</sup> کشیدند و حورا چهرگان به حرکات موزون و حورعین کامثال  
اللولؤ المکنون<sup>۴</sup> پیرامون مجلس فرمان فرمای ربع مسکون بودند و دیگر تکلفات از  
حد و عد بیرون

### مصرع ساقیان در مقام غنچ و دلال

می گردانیدند و مطربان خوش الحان صدای نغمه به اوج زهره می رسانیدند.<sup>۵</sup>

۱. سورة الواقعة ۱۸.

۲. ایضا ۲۰.

۳. ایضا ۲۱.

۴. ایضا ۲۲، ۲۳.

۵. در خصوص شرح این مجلس رجوع شود به عجائب المقدور فی نوائب تیمور. مؤلف کتاب، ابن عربشه،  
نوشته است. وقتی ایلدرم وارد مجلس شد متوجه شد که زنانی که در آن مجلس ساقیگری می کردند

کنیزگان و پردگیان حرم و بندگان از درگاه تیمور آورده شده بودند.

و از جمله الطاف موعود که حضرت صاحب قرآن درباره قیصر فرمود تفویض سلطنت مملکت روم برقرار معهود بود، و سیورغالات مجدد بر آن افزود و خاطر خطیر صاحب قرآن جهانگیر، بعد از فراغت از عشرت، التفات بر احوال ملک و ضبط سلطنت انداخت و رایت عزم پادشاهانه به صوب سایر بلاد روم برافراخت.

### ذکر فرستادن قاصدان به هرجا و آمدن ایلچیان از هرجا<sup>۱</sup>

حضرت صاحب قرآن مولانا بدرالدین احمد ولد شیخ شمس الدین محمد جزری را به رسالت مصر فرستاد. محصل رسالت آن که تأیید الهی تمام مملکت روم را مستخر<sup>۲</sup>اً ساخت و با سایر ممالک ایران و توران انضمام یافت. می باید که سکه و خطبه دیار مصر و شام و توابعهما من البلاد العظام به قرالقام ما آرایش یابد و اتلمش را در زمان به این طرف روان سازند و اگر از قصور عقل و غرور نفس در امور مأمورانک فتور جایز دارند، بعد از مراجعت روم، لشکر متوجه مصر خواهد شد. تا دانند و قد اعذر من اعذر.

و در آن ایام که اردوی فلک احتشام کوتاهی را مرکز اعلام نصرت اعلام ساخته بود چند قاصد به هرجا فرستاد. از آن جمله دو نفر به قسطنطنیه که به استنبول مشهور است پیش حاکم آن جا تاگور و پیغام داد که جزیه و باج به ادا رسانند تا درامان باشند و دو نفر دیگر پیش سلیمان<sup>۳</sup> چلبی که به اسریقه گریخته و در گزل حصار که پدرش در مقابل استنبول ساخته بود نشسته مضمون آن که به درگاه اسلام پناه می باید آمد یا مال فرستاد و اگر نه لشکر کامیاب عازم آن طرف آب خواهد شد.

۱. حاشیه نسخه ک: «در ظفرنامه فرستادن قاصدان را به اطراف در سنه خمس و ثمانمیه می نویسد (رک ج ۲ ص ۳۳۱) و در مؤلفی که این اجزا منقول از آن است در سنه اربع و چون صاحب این مؤلف در بورش روم و دیگر بورشها ملازم بوده از مؤلف او نقل می شود.»

۲. ک، س: مستخر فرمان ما.

۳. نسخ: اسلمان.

چون قاصدان به استنبول رسیدند، تا گور<sup>۱</sup> شرح فتوحات آن حضرت شنیده بود. دانست که جز مسکنیت و انقیاد چاره نیست. ایلچی همراه قاصدان کرده فلوری بسیار و تحف بی شمار فرستاد و گردن بر ادای جزیه نهاد و مراسم بندگی و انقیاد و لوازم طاعت گزاری پیغام داد. آن حضرت جزیه برو مقرر کرده ایلچی او قبول آن را متعهد شد و آن حضرت فرستاده تا گور را خلعت پوشانیده اجازت مراجعت فرمود. و چون موکب همایون به موضع تنغوزلغ<sup>۲</sup> رسید، قاصدان که پیش سلیمان<sup>۳</sup> چلبی رفته بودند باز آمدند و او شیخ رمضان را، که در زمان پدرش منصب قضا و مسند وزارت مستقر او بود، همراه ایشان کرده جانوران و اسبان و فلوری فراوان به رسم پیشکش روان ساخته بود و عرضه داشته که:

### مصرع من از کمترین بندگانم

چون کمال کرم آن حضرت پدرم را احترام فرموده در مجلس عالی مقام نشستن داد، من نیز سر بر جاده فرمان برداری دارم. اگر فرمان شود به حضرت آمده مراسم بندگی به جای آورم. آن حضرت سخنان پادشاهانه فرموده صورت نصایحی که [بارها] به پدرش پیغام داده بود و اثر نکرده تا بدین واقعه مؤذی<sup>۴</sup> شد اظهار فرمود و گفت گذشتنی گذشته، آنچه در پرده غیب بود به ظهور آمد. اکنون از گذشته گذشتیم. عفا الله عما سلف.<sup>۵</sup>

### مصرع که گفته اند بزرگان که از گذشته نگیرند

اگر آن فرزند آید از پدر عزیزتر باشد. بی اندیشه متوجه گردد و تا غبار

۱. این کلمه مرکب است از دو جزء تاگ (= تاج) و وری یعنی تاجدار و این لقب را مورخین اسلامی به

سلاطین مسیحی اطلاق می کرده اند. این کلمه به صورت تکفوز نیز آمده است.

۲. در ظفرنامه یزدی این اسم به صورت بلق (بالغ؟) آمده. (ج ۲ ص ۳۳۱).

۳. نسخ: امسلمان.

۴. ک، س: مذتی.

۵. سورة المائدة ۹۵.

وحشت از آینه مصادقت برخیزد ایلچی را به کلاه و کمر و خلعت مفرق به زرو اسبان راهوار و درم و دینار نواخته رخصت معاودت فرمود.

و درین اثنا، پادشاه سلطان محمودخان و امیرشاهملک و جمعی امرا که به جبقون رفته بودند و پادشاه را در اثنای راه عرض مرضی طاری شده اشتداد یافت و در کجک برلغ به جوار رحمت حق پیوست و حضرت صاحب قران را از استماع این خبر مصرع دیده دریا گشت و دل آتش فشان شد از غمش

و زبان اصطبار به کلمه انا لله و انا الیه راجعون<sup>۱</sup> گوهربار ساخت و امیرشاهملک و باقی امرا کجک برلغ و آق یقه و عدالیه که بر کنار دریا واقع است تاختند و در عدالیه شیخ ارسلان<sup>۲</sup> و شیخ حاجی سلدوز به جنگ هلاک شدند و امرا سواحل دریا و تمام ولایت من تشا و تکه ایلی را غارت کرده و غنیمت گرفته به اردوی همایون باز آمدند و در آن زمان که نیر اعظم به برج میزان تحویل نمود و سپاه تیرماه حلال سبزرکار اشجار می ربود، آفتاب طلعت حضرت صاحب قران سایه دولت بر منغوزلغ<sup>۳</sup> انداخته بود و امیر سیدخواجه که به جانب ایل آیدین رفته چنانچه سبق ذکر یافت درین ولا مراجعت نموده به منغوزلغ<sup>۴</sup> آمد و جمعی لشکریان را که همراه بودند به سبب اختلاف هوا، غلط گفتم بلکه به موجب فرموده یفعل الله ما یشاء، مزاج از منهاج استقامت انحراف یافته زمان حیات منقضی شد و سیدخواجه را نیز عارضه ای صعب طاری شد و حضرت صاحب قران سایه التفات بر عیادت او انداخت و شدت مرض او را به نور حضور ضعیف و نابود ساخت.<sup>۴</sup>

۱. البقرة ۱۵۶.

۲. ظف: شیخ سیلاتی، نسخه کلکته سیلای، (ج ۲ ص ۳۳۲).

۳. نسخ ک، س: تنغوزلق.

۴. ظف: «و در آن حوالی چشمه ای بود که آب آن هرجا درنگ می کرد زهر می شد. بعضی لشکریان نادانسته از آن آب بیاشامیدند و سبب هلاک ایشان گشت.» (ج ۲ ص ۳۳۳).

## بیت

می‌کشید اندوه دل سوی عدم دامان او  
مقدم سلطان درآمد در میان جان او

## ذکر مقرر فرمودن سلطان آفاق در مملکت روم مواضع قشلاق

چون فصل خزان آهنگ غارت بساتین و رزان کرد و گلبن از زینت انوار و زیور از هار خالی ماند و اشجار از حلیت ثمار و پیرایه برگ و بار عاطل شده و روز به سان جعد زنگی عنان به سوی کوتاهی تافت و شب مانند زلف رومی درازی یافت، حضرت صاحب قران با شاهزادگان و نویتیان در باب یورت قشلاق مشورت فرمود و برای هریک شهری و ولایتی تعیین نمود. قاصد پیش امیرزاده محمد سلطان فرستاد که رایت ظفر پیکر به طرف دست راست برافرازد و مخالفان را برانداخته مستأصل سازد و در شهر مغنی سیاه قشلاق کند و شاهزاده از ینگی شهر عازم مخالیح شد و از آن جا عزیمت بالکسری نموده و ولایت و شهر آن را غارت کرده در مرغزاری فرود آمد و چون از شب پامی گذشت، الیاس سوباشی با جمعی جیناغان<sup>۱</sup> که در آن حوالی بودند شبیخون آوردند و وفادار که به چنداول رفته بود خبر دیر رسانید و مخالفان ناگاه در اردو ریختند و چون لشکریان جمعی به جیغون رفته بودند و باقی غافل غنوده، شاهزاده از اردو بیرون رفت و امیر جهانشاه و امرای دیگر هم در آن شب جمع آمده بر مخالفان حمله بردند و جمله آن زیاده سران را از پا درآوردند و امیر جهانشاه در همان مرغزار فرود آمد تا آغرق شاهزاده از عقب رسید و چند روز در آن محل توقف نمودند و شاهزاده امیر جهانشاه و امیرسونجک را به جانب پرغمه فرستاده ایشان شهر و ولایت غارت کردند و شاهزاده سواحل را تاخته به مغنی سیاه رفت و این مغنی سیاه در دامن کوهی واقع شده آبهای روان سازوار و هوای زمستانش

۱. ظف: جیناغان.

خوشر از نسیم بهار و یورت قشلاق برای امیرزاده شاهرخ در جوانفار ولایت کرمان ایللی مقرر شد و شاهزاده نزدیک الغ برلغ و کجک برلغ قشلاق فرمود.

و حضرت صاحب قران از بیغورلغ نهضت فرموده به شهر دوغرلغ رسید [که در کتب قدما آن را لاذقیه خوانند]،<sup>۱</sup> شهری با نعمتهای ارزان و میوه های فراوان. آن بلده حضرت صاحب قران را خوش آمده اهالی آن جا را به غیر مال امانی تعرض دیگر نرسانیدند و موکب همایون از آب سندوراس که تیمورتاش بر آن پل بسته عبور فرمود و در آن محل پسران من تشا امیرمحمد و اسفندیار

### مصرع به درگاه عالم پناه آمدند

و هزار اسب پیشکش کشیدند و آن حضرت ایشان را به مزید عنایت امتیاز فرموده و به خلعت و کلاه و کمر سرافراز گردانید و اسفندیار ظفرکردار ملازم شد و امیرمحمد قبول مال کرده محصلان الیاس قوچین و فیروز شاه نیک روز شاه همراه ساخته به مقام خود عود نمود و رایات کشورگشای از دوغرلغ به سه منزل به گوزل حصار آمده از آن جا نیز مال امانی گرفتند. و چند روز مراع و مراتع آن ولایت مطرح شعاع اعلام خورشید پیکر شد.

درین اثنا، به عرض همایون رسانیدند که درین حوالی کوهی است و دویست نفر از جیناغان آن را پناه ساخته هرکه از لشکر جهت هیمه و علف بر آن جا می رود، آن بی باکان تعرض رسانیده بر قتل اقدام می نمایند. حضرت صاحب قران فرمود که شب هنگام آن کوه را در میان گرفتند و چون صبح صادق بدمید اطراف کوه را چون شفق به خون گلگون گردانیدند و یک متتفس از آن جماعت زنده نگذاشتند.

### نظم

سموم تیغ تو هر جا که بگذرد روزی      گیاه سر نزنند صد هزار سال دگر

۱. این مطلب در ظفرنامه نیست.

و در آن محل مولانا عبدالجبار خوارزمی که از مشاهیر علمای زمان و سالها چون فتح و ظفر ملازم موکب حضرت صاحب قران هنرپرور بود بیماری کشیده متوفی شد غفرالله له.

### وقایع سنه خمس و ثمانمائنه ذکر آمدن حاکم ماردین و بخشیدن گناه او

حضرت صاحب قران از گوزل حصار نهضت فرموده به شهر ایاسلیق آمد<sup>۱</sup> و چند روز آن جا توقف نموده مال امانی به حصول پیوست و از برای محافظت اهالی داروغه باز داشته نصرالله تمغاجی را به ضبط مال گذاشت و رایات خورشید پیکر شهر تیره<sup>۲</sup> را، که از بلاد مشهور روم است، متور ساخت و آن جا نیز مال امانی وصول یافت و درین محل جمعی که با امیر محمد من تشا به درست کردن مال رفته بودند باز آمدند و نقود فراوان و اسبان و انواع هدایا که به رسم پیشکش آورده بودند به عرض رسانیدند و مدتی آن مقام محل خیام دولت و اقبال و مضرب بارگاه سعادت و اجلال آمد

و سلطان ماردین ملک عیسی، که هنگام مراجعت اعلام همایون از ممالک شام خوف و هراس به خود راه داده به آن جهت شهر ماردین در معرض هلاک افتاد، درین وقت از کرده پشیمان شده بود و دانسته که درد نکبت او را جز طبیب لطف آن حضرت دوا نخواهد کرد. مخایل و هم از خود دور کرده و به وسایل عقل تمسک نموده روی به درگاه عالم پناه آورد و التجا به جناب امیرزاده شاهرخ نموده او را شفیع ساخت و شاهزاده به مقتضی مکارم اخلاق متقبل شفاعت و متعهد عنایت گشته ملک عیسی را بر شیوه گناهکاران سربرهنه پیش آورد و شفیع شد. آن حضرت

۱. نسخ: اباشلیق - تصحیح از ظفرنامه.

۲. یعنی شهر Teira مرکز امیرنشین آبدین (رک سفرنامه ابن بطوطه).



ملتمس شفیع مبذول داشته شهباز مرحمت در هوای مکرمت پرواز داد و بال شفقت و عنایت بر سر او باز کرد و به خلعت خاص و تاج و کمر اختصاص فرمود و به شرف مواصلت با دودمان بزرگوار مشرف ساخت و مخدرة او را نامزد امیرزاده مظفرالدین ابا بکر گردانید.

### نظم

آن کرد باوی از کرم و لطف و مرحمت کابر بهار با چمن و بوستان نکرد  
تا عالمیان را اثر لطف و عنف و انعام و انتقام معلوم شود و مضمون نبأ  
عبادی انی انا الغفور الرحیم و انّ عذابی هو العذاب الالیم<sup>۱</sup> ظاهر گردد و چون  
پادشاه سایه الله است که السلطان ظلّ الله فی الارض، اگر افعال او بر آن منوال  
واقع شود غریب و عجیب نباشد.

مصرع سایه خورشید را بود تابع

### ذکر فتح از میر گبران و شرح محاربة آن

درین اثنا، به مسامع جلال پیوست که در کنار دریا قعه ای است از میر نام<sup>۲</sup>  
به غایت حصین از سنگهای بزرگ تراشیده برآورده و از سه طرف دریاست و در یک  
طرف که خشکی است خندق عمیق فرو برده و از زیر تا بالا به سنگ و گچ  
برآورده اند. مجمع صنایع و صنایع و ناموس ایشان بدان باز بسته و ناقوس آن تا  
غایت نشکسته. دیرهای آن معمور و اموال و خزاین موفور اگر چه در میان ممالک  
روم است بر کنار دریا واقع شده و سواحل آن اکثر شهرهای معظم فرنگ است و

۱. سورة الحجر ۵۰/۴۹.

۲. ظف: «حشری عظیم از افرنج رجیم آنجا جمع آمده و آن را از میر خوانند و به زعم کاذب خویش از مواضع متبرکه دانند. چنان که از دیگر مواضع به قصد زیارت آنجا روند و ندور و صدقات رسانند...»

فرنگیان جهت آن که اسیران ایشان به ممالک روم می افتند و راه دیگر نیست که به فرنگ باز روند خود را به آن قلعه می رسانند و در کشتی نشسته به فرنگ می روند و فرنگیان برای این مصلحت آن قلعه را معمور داشته و هزار مرد را اجرت و مایحتاج داده کوتوال می سازند و ساکنان قلعه مجرمدی باشند و از تمام ولایت فرنگ به آنجا ندور می فرستند و به مثبت کعبه بزرگ و محترم می دارند و تا غایت از آنجا جزیه و خراج به کسی نداده اند و پدر ایلدرم بایزید لشکر به قصد فتح آن کشید و به سعی تمام کوشید و ایلدرم بایزید نیز هفت سال آن را محاصره کرده و به جایی نرسیده و مسلمانان نزدیک آن حصار بر سر کوهی قلعه ای دارند و آن را نیز از میر می گویند و پیوسته میان این دو حصار محاربه و کارزار است و بیشتر فرنگیان غالب می آیند.

حضرت صاحب قران را از استماع این خبر عرق دینداری در حرکت آمده همت خسروانه بر قلع آن قلعه گماشت و فرمان همایون نافذ شد که امیرزاده پیرمحمد و امیر شیخ نورالدین و دیگر امرا متوجه قلعه شوند و اول رسولی فرستاده ایشان را به ملت اسلام دعوت کنند. اگر به دین اسلام درآیند اعلام نمایند تا درباره ایشان انعام و اکرام فرمایند و الا اقل ما فی الباب مطیع شده جزیه دهند.

شاهزاده و امرا نزدیک از میر رفته ایلچی فرستادند و لطف وعده و عنف وعید و انواع بیم و اصناف امید پیغام دادند. اصلاً مفید نیفتاد و گمراهان بر کفر و ضلال اصرار نموده از قبول جزیه و مال ابا و امتناع کردند. حاکم قلعه که ماه نوس<sup>۱</sup> نام داشت کسان به شهرهای سواحل که در حکم فرنگ است، مثل رمان، غلطه و ساموس و هروس و خنجل<sup>۲</sup> و غیره فرستاده لشکرها به معاونت او آمدند و دوهزار مرد مکمل جمع شدند و اسباب قلعه داری مرتب ساختند.

چون رای آفتاب اشراق صاحب قران آفاق بر این احوال اطلاع یافت، آغرق را

۱. نسخ: مانوس.

۲. نسخ: جبجل - تصحیح از ظفرنامه.

### مصرع در دامن شهر تیره بگذاشت

و با آن که زمستان بود و طغیان بارندگی آثار طوفان می نمود، آن حضرت پای دولت در رکاب سعادت آورده به نیت غزا و تسخیر از میر سوار شد<sup>۱</sup> و لشکر منصور

### نظم

همه شیر مردان روز نبرد      که از قمر دریا برآرند گرد  
روان شد و به موجب فرمان حضرت صاحب قران لشکرها که در قشلاقها بودند، چون امیرزاده امیرانشاه و امیرزاده محمدسلطان و امیرزاده ابابکر و دیگر امرا که با ایشان بودند به صوب از میر توجه نمودند و چون موکب ظفرشمار نزدیک آن قلعه هرمان آثار رسید، از صدای نقاره و برغو و غریو گورگه و کوس و خروش سورن زلزله در کوه و ولوله در گروه افتاد و از کثرت لشکر دشت و صحرا به تنگ آمد و غلغله تهلیل و زمزمه تکبیر جهان بر چشم بی دینان از میر تاریک ساخت و حکم جهان مطاع نفاذ یافت که غازیان ظفرنشان از زیر دیوارهای قلعه که به سنگ برآورده بودند سنگها بیرون آرند و چوبها به جای آن نهند و جنگ انداخته نقبچیان مشغول شدند و چند روز کار کرده دیوارها بر سر چوب کردند.

### مصرع پیوسته روز و شب همه پیکار و جنگ بود

و امیرشاهملک را فرمود که در طرف دریا که سه رکن قلعه در آب بود، سه پایه های بلند و چوبها استوار ساخته و به خس و خاشاک راهی پهن که سپاه منصور بر آن ایستاده جنگ توانند کرد ترتیب داد و میان دریا و قلعه سدی بسته راه آمد شد مخالفان مسدود گشت. در این اثنا، امیرزاده امیرانشاه و امیرزاده محمدسلطان که در قشلاق مغنی میاه بودند آغروق را به عهده امیر شمس الدین عباس گذاشته به موکب همایون پیوستند و به محاربه شتافتند. و سپاه ظفرنشان، به

۱. حاشیه نسخه ک: «روز شنبه ششم جمادی الأولى» (ظفرنامه ج ۲ ص ۳۳۷).

موجب فرموده حضرت صاحب قران، به یک بار عزم رزم و پیکار کردند. ازین طرف مسلمانان صف در صف بسته و پشت بر پشت پیوسته به زخم ناوک دلدوز و خدنگ جگرسوز و سنگ عراده و منجنیق برج و باروی قلعه را پاره پاره می ساختند و چاخویان نقبها را آتش زده دیوارها می انداختند و از آن جانب، فرنگان به ضرب کمان رعد و سنگ نفط و تیرتخش و کمان چرخ زبانه آتش جنگ به آسمان می رسانیدند و از طرفین آواز نقاره و ناقوسها درهم افتاده خروش و نفیر کوس و کرناى گوش زمانه را کرمی گردانید.

و درین ایام که غازیان لشکر اسلام در محاربه اعدای دین نبی (ع) بی آرام بودند، غمام از بام تا شام و از شام تا بام چنان به اهتمام باران بود که جهان را در آینه اندیشه صورت طوفان می نمود.

### نظم

طوفان روان و رعد خروشان و برق تیز  
وزدود ابر دیده انجم سمرشک ریز  
بحر محیط کف زده بر سر زبیم غرق  
از بس که گشت روی زمین جمله موج خیز  
و صدمه شیران بیشه شجاعت و حمله دلیران پیشه جلادت بنیاد صبر و قرار  
مخالقان ملت نبوی را مزلزل و مستأصل گردانیده عاقبت نسیم فتح و ظفر، از مهت  
اقبال صاحب قران هفت کشور، دروزیدن آمد و صبح سعادت اهل اسلام از مشرق  
عنایت دمیدن گرفت و دیوارهای قلعه را که بر سر چوبها گرفته بودند و نقبها را که پر  
همیشه و نفط کرده بودند آتش زدند و دیوارهای قلعه چون رایت اهل ضلالت نگوینسار  
شد و کفار فجار عرضه تیغ آبدار و عرض سهام خونخوار گشتند. رویهاشان از بیم چون  
چشمشان کبود و زرد گشته و گردنهاشان از زخم شمشیر حمایلی بنفش و سرخ شده  
بود و غازیان نصرت شعار از رخنه ها به حصار درآمده قلعه را مسخر ساختند و اعدای

دین مستبین را به تیغ بی دریغ بکلی برانداختند و اندکی خود را در آب انداخته بیشتر هلاک شدند و قلیلی خود را به کشتی رسانیده جان از ورطه هولناک بیرون بردند و سپاه ظفرشعار قلعه کفار را با زمین هموار کردند.<sup>۱</sup> ملک برفلک این ندا می‌کرد که قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بَايْدِيكُمْ وَيُخْزِيهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورِ قَوْمِ الْمُؤْمِنِينَ<sup>۲</sup> و روزگار به زبان استبشار می‌گفت نصر من الله وفتح قریب و بشر المؤمنین<sup>۳</sup> و از بعضی بلاد فرنگ، کشتی بزرگ که آن را گوگه می‌گویند و دو بادبان و زیاده می‌دارد، مشحون به مردان کار به مدد حصار از میر آمده بودند و چون از شهر و حصار اثر ندیدند به سان لنگر متحیر مانده کشتی را در میان دریا بازداشتند و حضرت صاحب‌قران فرمود که از رعداندازان چند سر از کشتگان از میر به جانب کشتی انداختند و چون آن بی‌بصران به عین‌الیقین سر هم‌کیشان خود را معاینه دیدند، از غایت دهشت به صوب ولایت خود بازگشتند و تسخیر و تخریب از میر به عون ملک قدیر به مدت دو هفته تیسیر پذیرفت و اهالی آن دیار که از حصانت آن حصار آگاه بودند به تخصیص ایلدرم بایزید حیران ماند و بر همه روشن شد که آن حضرت مؤید من عند الله است.

مصرع گر نه تأیید الهی باشد اینها کی شود

آنه حمید مجید.<sup>۴</sup>

ذکر قلعه فوجه<sup>۵</sup> و رسیدن ایلچیان از اطراف مملکت روم و فرنگ

بعد از این فتح مبین و رافع رایت دین متین و قمع زمره مفسدین و قلع فرقه

۱. ظف: «و مجموع سنگ و آجر و آلات آن را به دریا ریختند.» (ج ۲ ص ۳۴۰).

۲. سورة التوبة ۱۴.

۳. سورة الصف ۱۳.

۴. سورة هود ۷۳.

۵. نسخ: فرضه—ظف: فوجه. منظور شهر FOCA است یعنی PHOCAEA باستانی.

متمردین، فرمان عالی نافذ شد که امیرزاده محمد سلطان به صوب قلعه فوجه، که به مسافت یک روزه راه از میر در کنار دریاست و غلبه فرنگ به آن جا پناه برده اند عزیمت نماید و چون شاهزاده حوالی قلعه را محل موکب همایون ساخت، اهل قلعه صولت او را شنیده سطوت او را معاینه دیدند، بزرگان ایشان در مقام تضرع آمده به قبول ادای مال جزیه [جان و خان و مان خود را باز خریدند و شاهزاده ایشان را امان داده نواب او مال جزیه]<sup>۱</sup> گرفتند و مظفر و منصور به موجب فرموده، به جانب آغروق خود که در قشلاق مغنی سیاه بود بازگشت.

#### مصرع ظفر و نصرتش یمین و یسار

و درین مقام باز از پیش پسران ایلدرم بایزید ایلچیان آمدند. شیخ رمضان، که پیشتر از طرف سلیمان چلبی آمده بود، باز آمد و از برادر عیسی چلبی قطب الدین نامی رسید و قاصدان به وسیله امرای عظام شرف بساط بوس یافته اسبان راهوار و تحف شاهوار به عرض رسانیدند و عرضه داشتند که سلیمان<sup>۲</sup> چلبی و عیسی چلبی کمر عبودیت بسته و اشارات عالیّه را مترصد نشسته اند و چشم امید به عواطف پادشاهانه گشوده اند و اظهار اطاعت و بندگی نموده.

چون فرستادگان این سخنان به ادا رسانیدند، آن حضرت چشم عنایت بر حال قیصرزادگان گماشت و حکومت ولایت اسریقه و دیگر بلاد و دیار بریشان مسلم داشت و یرلیغ همایون به آل تمغا شرف صدور یافت و فرستادگان را به عنایات پادشاهانه نواخته خلعت و زیور و اسب و زر داد<sup>۳</sup> و از برای قیصرزادگان جامه طلادوز و کلاه و کمر فرستاد و اجازت مراجعت فرمود.<sup>۴</sup>

#### مصرع چشمها روشن شد از عین عنایت جمله را

۱. ک ندارد.

۲. نسخ: اسلمان.

۳. ظف: خلعت فاخر و اسب مکمل به زین زر (ج ۲ ص ۳۴۲).

۴. در ظفرنامه آمدن قاصدان سلیمان و عیسی، قبل از حمله به قلعه فوجه آمده است.

و حضرت صاحب قرآن بعد از تسخیر از میر گبران سایهٔ مرحمت بر از میر مسلمانان انداخت و ساکنان آن را به خلعت و انعام و جیبا و اسلحه از تیر و کمان و منان و حسام تقویت فرموده و مال بسیار بریشان پریشان کرد و دست ایشان را قوی ساخت تا به قوت دین مسلمانی و معاونت حضرت صاحب قرآنی غزا کنند و نگذارند که بی دینان باز به این جانب آیند و به عمارت قلعه اشتغال نمایند. الحق بازوی دین به قوت مساعی آن حضرت قوی شد و پشت اسلام به اهتمام او متین گشت و رایت عالمگیر، بعد از فراغ از تسخیر از میر، به جانب آغرق همایون که در شهر تیره بود عود فرمود و از آن جا به صحرای ایاسلیغ<sup>۱</sup> آمد و امیر سلیمان شاه که از انگوریه به جبغون رفته بود از راه اسواق آمده و در قرایغاج به موکب فرخ امیرزاده شاهرخ پیوسته جریده به درگاه عالم پناه شتافت و سعادت بساط بوس یافته روان باز گردیده به جناب شاهرخ ملحق شد. در خلال این احوال، یکی از ملوک فرنگ سته<sup>۲</sup> نام، که حاکم شهر ساقز بود که مستکی از آن جا بیرون آرند،<sup>۳</sup> از استماع اخبار سپاه منصور از مستی خواب و غرور و پندار هشیار و بیدار شده ایلچی عاقل با مال بسیار و تحف بی شمار فرستاده عرضه داشت که به ادای جزیه و خراج متت دارم و انقیاد اوامر و نواهی را خدمتکار. حضرت صاحب قرآن مضمون عرضه داشت او را به سمع رضا اصفا فرموده عاطفت پادشاهانه شامل روزگار حاکم و محکوم آن دیار گشت و جزیه مقرر ساخته اهالی آن دیار را ایمن گردانید و ایلچی را نوازش فرموده اجازت یافت و حکم همایون نافذ شد که امیرزاده اسکندر و علی سلطان توأچی و دیگر امرا ایلغار کرده ایل بزم<sup>۴</sup> را تاخت کنند و امرا آن نواحی را غارت کرده غنیمت

۱. نسخ: اباشلیغ-ظف: ایازلق.

۲. ظف: یکی از ملوک افرنج سیه نام-نسخه بدل: سیه.

۳. حاشیهٔ ف: «شهر ساقز که مصطکی از آنجا می آوردند و گویا در جایی دیگر نمی باشد.» منظور همان

جزیرهٔ معروف Khios می باشد.

۴. تصحیح از ظفرنامه چاپ کلکته. در نسخهٔ چاپ تهران: ایل بزم (ج ۲ ص ۳۴۴).

فراوان یافتند و از تمام آن ولایت مال امانی گرفته

مصرع به فتح و ظفر سوی اردو شدند

و حضرت اعلی از ایاسلیخ<sup>۱</sup> نهضت فرموده به جلگای بیغوزلغ آمد و امیرزاده محمد سلطان که از قشلاق مغنی سیاه بیرون آمده بود از راه اله شهر نزدیک اردوی همایون رسیده با معدودی سعادت ملازمت دریافت. فرمان عالی صادر شد که شاهزاده با سپاه برانغار از طرف دست چپ عازم انگوریه شده در قیصریه به اردوی اعلی پیوندد و شاهزاده در تنغوزلغ توقف نمود تا لشکر او رسید و صاحب قران از آن جا عزیمت فرموده به سلطان حصار آمد و فرمان فرمود که جماعت جیتاغان<sup>۲</sup> که در کوههای آن جا متحصن بودند همه را عرضه تیغ هلاک ساختند و آن حضرت عنایت فرموده کوتاهیه و بیغوزلغ و قراشهر و الوس کریمانه را به یعقوب چلبی که حکومت آن ولایات به حساب ارث به او می رسید و از ایلدرم بایزید گریخته به شام رفته بود و بعد از فتح شام، ملازم رکاب ظفر انتساب شده ارزانی داشت و یرلیغ جهان مطاع عنایت نموده به خلعت و کمر سرافراز گردانید و سالها حکومت آن دیار بر او و پسر او قرار یافت.<sup>۳</sup> رایت ظفرنشان به راه الغ<sup>۴</sup> برلغ روان شد و امیرزاده شاهرخ که در ولایت گرمیان نزدیک الغ برلق و کیجک برلق قشلاق فرموده بود از آن جا بیرون آمده به موکب همایون پیوست و سپاه ظفرناه، از گردراه، روی جلادت به فتح قلعه الغ برلغ نهادند و کمر شجاعت بر میان سعادت بسته در ساعت گشادند و بعد از تسخیر قلعه، ناگاه تیری بر سینه امیر جلال اسلام آمده جان به حق تسلیم کرد و در تاریخ وفات او گفته اند:

۱. نسخ: اباشلیخ.

۲. ظف: جیتاغان.

۳. ف: هر دو پسر او-ظف: «والحال هذه که او وفات یافته ایالت آن ولایت هنوز به پسر او تعلق دارد.»

(ج ۲ ص ۳۱۵).

۴. ظف: الغ و برلغ-مسلم مقصود شهر الوبورلوس نزدیک دریاچه در ایالت حمید.



## شعر

کان تاریخه بنصف رجب «طیب روح و طاب مشواه» ۸۰۵  
و قلعه را بعد از قتل مردان و اسرزان با زمین همسان ساختند.

ذکر فتح قلعه اگری در ونستین<sup>۱</sup>

درین ولا به سمع اعلی رسید که در ولایت حمید از توابع روم قلعه ای است به حصانت مشهور و در کتب تواریخ به فلک آباد مذکور و اکنون اگری در<sup>۲</sup> گویند و در آن جلگا دریایی است بیست فرسخ طول و چهار فرسخ عرض. چند رود معتبر در آن می ریزد و در پایان جلگا از یک موضع بیرون می رود. آبی در غایت عذوبت و هوایی در کمال لطافت. اطراف آن همه باغستان و در میان آب، قریب شهر و قلعه دو جزیره یکی گلستان که کلیسیا و معبد فرنگ بوده و یکی را جزیره نستین خوانند و در نستین<sup>۳</sup> که بزرگتر است قلعه ای ساخته اند و عمارات پرداخته و نقود و اموال و غلات و ارتفاعات در آن قلعه نگاه دارند و شهر اگری در سه طرف در آب و یک طرف به کوه پیوسته است و تسخیر آن در وهم نمی گنجید و خرد آن را به میزان اعتبار با قلعه فلک به یک ترازو می سنجید و حاکم آن را پادشاه نام است خلق بسیار در آن جا جمع آمده اند و به اعتماد آب ایمن نشسته.

چون شرح این معانی به وقوف حضرت صاحب قرانی رسید، آغرق را به جانب آق شهر روان فرمود و ایلدرم بایزید را که عرض مرضی طاری شده بود، اطبای حاذق، چون مولانا عزالدین مسعود شیرازی و مولانا جلال الدین عرب ملازم ساخته

۱. نسخ: اگری در ونستین—ظفرنامه (ج ۲ ص ۳۴۵): اگری در ونسپین. صحیح همان اگری در است. اما نستین را در کتب نیافتم.

۲. نسخ: اگری در.

۳. نسخ: نستین.

همراه آغریق فرستاد و از الغ برلغ به عزم تسخیر اگری در<sup>۱</sup> ایلغار فرموده صباح شنبه هفدهم رجب آفتاب رایت آن حضرت پرتو سعادت بر اطراف اگریدر انداخت و روز دیگر به موجب فرمان همایون امیرزاده شاهرخ و امیرزاده ابابکر و امیرزاده اسکندر و امیرزاده سلطان حسین و امیرشیخ نورالدین و امیرشاهملک و علی سلطان نواچی و امیرسونجک عازم تسخیر حصار شده به کوه برآمدند و فوجی از دامن کوه نزدیک دروازه رفتند و از اطراف و جوانب جنگ انداخته به قوت دولت قاهره حصار را مستخر ساختند و بسیاری از مخالفان را به تیغ قهر گذرانیدند. اما اکثر خود را در آب انداخته پناه به آن دو جزیره بردند و اشارت علیه به احضار استادان نجار صادر شده در قریب سه روز پنجاه شصت کشتی معتبر که هریک جای صد و دویست مرد مسلح بود مرتب شد<sup>۲</sup> و مردان در کشتیها درآمده چون کواکب که در بحر اخضر فلک جاری است مراکب و سفاین در آن دریا روان شد و دریا بر اهل جزیره آتش فعل گشته مضمون و اذا البحار سجرت<sup>۳</sup> به ظهور آمد و در میان آب، دود از نهاد رومیان برخاست. مجموع به زنهار آمده به مال امان جان خود را باز خریدند و بعد از تسخیر قلعه و جزیره که تملک آن در سرملوک گذشته نگذشته بود و هوای استخلاص آن در ضمیر سلاطین رفته نیامده حاکم آن را کوچ کرده<sup>۴</sup> از باقی به مال امانی قناعت نمود و تمام اموال آن جا را صاحب قران دریانوال به سپاه منصور عنایت فرمود.

و درین اثنا، از جانب امیرزاده محمد سلطان، پسر مبشر آمده خبر آورد که شاهزاده را عارضه روی نمود و خاطر آن حضرت نگران شده قاصد فرستاد که صورت

۱. اگری دور همان پروستانای قدیم رومی است در کناره جنوبی دریاچه اگری دور (رک سفرنامه ابن بطوطه و کتاب اراضی خلافت شرقیه).

۲. ظف: «امر لازم الأمثال صدور یافت که عمدها ببندند و کشتی ها از چوب و پوست گاو و اسب مرتب سازند... تمام شاهزادگان و امرا به کشتیها درآمده متوجه قلعه نسیبن شدند.»

۳. ظف: «از خون او در گذشت و فرمان شد که او را به خانه کوچ نقل نمایند.» (ج ۲ ص ۳۴۷).

۴. ظف: امت پسر مبشر.

حال نیکو باز نماید و موکب همایون از آگری در به جانب آق شهر در حرکت آمد و عبور موکب منصور بر لشکر جوانفار و اردوی امیرزاده شاهرخ بود. شاهزاده وظایف طوی و پیشکش و نفایس اموال به عرض رسانید و امیرزاده سلطان حسین و امیر سلیمان شاه نیز خدمات به جای آورده عز قبول یافت. و درین ولا، امیر محمد قرامان به رسم مال امانی و اسم تحفه و تهانی چندان اموال و اقمشه آورد که زیاده از حوصله مملکت او بود و آن حضرت که او را از بند ایلدرم بایزید خلاص کرده جای پدرانش را مع الزواید به او عنایت فرمود— چنانچه تقدیم یافت— باز او را به صنوف مکرمات اختصاص بخشید و به ولایت او باز گردانید و او محسود اقران در مملکت خود به امن و امان قرار یافت.

### ذکر وفات قیصر روم ایلدرم بایزید<sup>۱</sup>

ایلدرم بایزید را مرضی مزمن بود و اعراض نفسانی با آن ضم شده به علت ضیق النفس و خناق کشید و حضرت صاحب قرانی اطبا را به ملازمت او امر فرمود و به شربت های خوشگوار و غذای سازگار اشارت نمود اما هیچ یک از آن مفید و نافع نیامد.

### نظم

دارو سبب درد شد این جاچه امید است

از ساختن ادویه و شربت بیمار  
و صاحب قران کماکار در خاطر همایون چنان قرار داده بود که چون از قضایای ممالک روم فراغی حاصل شود، قیصر را معظم و مکرم بر سریر مملکت او نشانند تا عالمیان را عفو شامل و مرحمت کامل آن حضرت معلوم شده دانند که:

۱. ابن عرب شاه نوشته است: «سلطان غازی شهید ایلدرم بایزید که نزد وی (= تیمور) بند بر پای در قفس آهنین به سر می برد به رحمت یزدان پیوست.» (زندگانی شگفت آور تیمور ص ۲۰۰).

## نظم

ملکها را به تیغ می گیرد      به سرتازیانه می بخشد  
[اما]

## نظم

من سعی همی کنم قضای می گوید      بیرون ز کفایت تو کار دگراست  
تقدیر با ندبیر باز نخواند و عرض مرض غالب گشته انفاس معدوده به انجام  
رسید و متقاضی ودیعت حیات به استرداد مواهب خویش برخاسته منشور لکل اجل  
کتاب<sup>۱</sup> برخواند و محاسب اخصی کل شی عدد<sup>۲</sup> محاسبه عمرش به فذلک انتها  
رسانید.

## بیت

اگر صد بمانی وگر صد هزار      به مرگ اندر آید سرانجام کار  
آری کار دنیا همین است و سرانجام دولت چنین. هرکرا بر سریر آسمان  
رفت رسانید عاقبت بر خاک مذلت خوابانید. هرچاشتی را شامی است و هر  
آغازی را انجامی. عاقل محبت این عجوز رعنا را بردل مستولی نگرداند و بر عهد  
این عروس بی وفا اعتماد نکند که هرشب با یکی دست در آغوش دارد و هرروز  
حلقه مهر دیگری در گوش.

## نظم

مجدورستی عهد از جهان بی بنیاد      که این عجوز عروس هزار داماد است<sup>۳</sup>

۱. سورة الزعد ۳۸.

۲. سورة الجن ۲۸.

۳. حاشیه نسخه

دل برین گنبد گردنده منته کابین دولاب      آسیائی است که بر خون عزیزان گذرد

القصه آن نهال سروری از پای افتاد و در غربت و کربت به هزار محنت و حسرت جان شیرین داد و شب چهارشنبه سیزدهم شعبان در آق شهر، قیصر روح او از کشور بدن ارتحال نموده از دار فنا به دار بقا انتقال فرمود و در آق شهر به جوار مزار شیخ محمود حیران به امانت سپردند و حضرت صاحب قران به حوالی آق شهر آمده بازماندگان ایلدرم بایزید به تخصیص پسر او موسی چلبی را نوازش فرموده به خلعت خاص و کمر شمشیر مرصع و ترکش بند و بار طلا اختصاص بخشید و یرلیغ همایون به آل تمغا عنایت فرموده صد سراسب<sup>۱</sup> دیگر کرامت نمود و عورات ایشان را که امیر شیخ نورالدین از برسا آورده بود جامه ها پوشانیده اجازت داد و همه را دلجویی کرده پیش دیگر پسران قیصر فرستاد و نعلش او را که در آق شهر به امانت سپرده بودند در محفّه آراسته به آیین سلاطین برداشته بر برسا بردند. در عمارتی که ساخته بود مدفون شد.<sup>۲</sup>

### نظم

به کنج لحد گشت مأوای او      برفت از جهان نام و آوای او  
و آن حضرت آغرق را گذاشته از آق شهر به جانب امیرزاده محمد سلطان به  
تعجیل روان شد و در اثنای راه امیر برندق<sup>۳</sup> به عرض رسانید که جمعی از تراکمه  
درغت که مصر بیک و ابراهیم شاه<sup>۴</sup> سردار ایشانند از راه دولتخواهی روگردان شده  
پناه به کوهی برده اند که راه سپاه ظفر پناه نزدیک آن است. فرمان عالی نافذ شد که  
اطراف آن را گرفته هنگام طلوع آفتاب سپاه نصرت انتساب به شعله تیغ جهانسوز و

۱. ظف: صد اسب تنگ بسته.

۲. مرگ ایلدرم در ظفرنامه پنج شنبه رابع عشر شعبان سنه خمس و ثمانمانه آمده است. (ح ۲ ص ۳۴۸-۳۴۹).

۳. ک، س: امیرزاده برندق.

۴. ظف: خضر بیک و ابراهیم.

نوک پیکان آتش افروز آن سرگشتگان بدروز را از پا درآوردند و اموال ایشان غارت یافته زن و فرزند اسیر شدند.

### نظم

هرکس خلاف رای تو در خاطرش گذشت  
یا کشته شد به تیغ بلا یا اسیر گشت

### ذکر واقعهٔ امیرزاده مرحوم محمد سلطان بهادر

بر عاقلان هوشمند و کاملان خردمند چون آفتاب روشن است و چون اولیات  
مبین که دنیا محل زوال است و منزل ارتحال. نه صفوت اوبی کدورت و نه  
حلاوت اوبی مرارت. هرکرا بر شاخسار امانی گلی شکفید بازش هزار خار نا کامی  
در پای دل خلیل.

### نظم

کدام عیش که آن را زمانه تیره نکرد  
کدام روز که آن را فلک به شب نرساند  
مقصود ازین سخنان، بیان حال انتقال امیرزاده محمد سلطان است که  
شانزدهم ماه شعبان دولتخواجه ایلچی بوقا به پایهٔ سریر اعلی آمده عرضه داشت که  
عارضهٔ شاهزاده صعب شده اشتداد عظیم دارد. آن حضرت سریعتر از باد به بالین  
بیمار آمد<sup>۲</sup> و شاهزاده را مجال سخن گفتن نبود. آن حضرت را ملال عظیم روی نمود

۱. در ظرفنامه آمده که چون تیمور به حدود آق شهر رسید «از پیش میرزاده محمد، دانه خواجه آمد و تقریر کرد که مولانا فرخ طبیب شاهزاده را مهلی داد و منجیع تیفتاد و بخار اخلاط متوجه دماغ شده و مرض به صرع انجامید.» (ج ۲ ص ۳۴۹).

۲. حاشیهٔ نسخه ک:

و او را در محفّه خوابانیده همان روز کوچ فرمود و سه مرحله نزدیک رفته و از قراحصار گذشته در منزلی قرار گرفتند و شاهزاده در غایت سلطنت و کامرانی و نهایت عظمت و جهانبانی که عالم را چشم به دیدار او روشن و چمن روزگار به وجودش گلشن ناگاه ماه طلعت او را روشنی نماند و نهال سرافراز دولت او از پای درآمد.

### نظم

فغان ز رحمت این رنج ساز راحت سوز  
فغان ز گردش این جان شکار جورپرست  
که صورتی که به عمری نگاشت خود بستر  
که گوهری که به سی سال سفت خود بشکست  
و شاهزاده نامدار در حوالی سوری حصار به جوار رحمت پروردگار پیوست.  
وقوع این حادثه دل خلق عالم را سوخت و حدوث این واقعه آتش حسرت در سینه ها افروخت. حضرت صاحب قرآن که او را ولی عهد ساخته بود، هر چند تقدیر چنان بود که مولی مرگ ولی بیند، اما در این واقعه بی صبر و قرار شده لآلی جواهر آبدار از دریای دیده بر چهره می پاشید و قطره های لعل رمانی بر محاسن نورانی جاری می گردانید و به زبان حال مضمون این متعال می گذرانید.

### نظم

دریغا که پژمرده شد ناگهانی      گل باغ دولت به روز جوانی

بلبل خون جگر خورد و گلی حاصل کرد      باد غیرت به صدش حال پریشان دل کرد  
حاشیه ف: «وفات امیرزاده مرحوم محمد سلطان بهادر هیژدهم شعبان سنه هشتصد و پنجم بود. مدت عمر بیست و نه سال بود.» این مطلب مأخوذ است از ظفرنامه یزدی (ج ۲ ص ۳۵۱).

و آن حضرت را اگرچه مفارقت فرزند ارجمند صعب بود و مبادعت از چنان دلبنده غایت دشوار می نمود، اما چون عقلای عالم از ضمیر ملهم آن حضرت دقایق حکمت می آموختند و آیین ثبات دل از اقوال و افعال آن جناب می اندوختند آن حضرت عقل را کار فرموده در مقام فاصبر و صبرک الا بالله ولا تحزن<sup>۱</sup> قدم تمکن افشوده داشت و حکم قضا را گردن نهاده با تقدیر ربانی در ساخت و به تجهیز و تکفین شاهزاده اشارت فرمود و با خود گفت چون حکم مرگ جاری است بر وضع و شریف و عالی و دون انا لله و انا الیه راجعون<sup>۲</sup> و این واقعه، هیژدهم ماه شعبان<sup>۳</sup> در مملکت روم به حوالی سوری حصار واقع شد.

### نظم

بگذشت به هیژدهم زماه شعبان      سلطان جهانیان محمد سلطان  
چون «نور قبره» کنی جمع به نام      تاریخ وفات گرددت جمله عیان  
عمر شاهزاده بیست و نه سال بود و آن حضرت فرمود که تابوت مشحون به رحمت رحمن لا یفوت را در محققه نهاده الیاس خواجه و دانه خواجه و دولت خواجه و دیگر امرا با دویست سوار دو اسبه به جانب اونیک بردند. مقرر آن که در اونیک نعش مغفور را نو ساخته و شاهزاده را در آن جا نهاده ویسل و اردوشاه به ولایت سلطانیه برند و در جوار مزار بزرگوار قیدار پیغمبر (ع) به امانت گذارند تا بعد از آن به سمرقند نقل کنند و باقی امرا با محققه و تابوت خالی<sup>۴</sup> در اونیک توقف نمایند.

۱. سورة التحمل ۱۲۷.

۲. البقرة ۱۵۶.

۳. ظف: «دوشنبه هیژدهم شعبان سنه خمس و ثمانمائه موافق قوی نیل که آفتاب در آخر درجه حوت بود...»

۴. ظف: «تابوت خالی سر به مسمار کرده.» (ج ۲ ص ۳۵۶).



### ذکر تعزیت داشتن و روان فرمودن تغش شاهزاده مغفور از پیش

حضرت صاحب قرآن به موجب فرموده اولادنا اکبادنا محبت جبلی نسبت با شاهزاده جان به جوانی داده داشت. چون واقعه صعب روی نمود، با وجود تمکّن و وقار که آن حضرت را شعار و دثار بود، عنان صبر و قرار از قبضه اختیار بیرون رفته از مسند سلطنت و جهاننداری برخاست و به رسم تعزیت و سوگواری بنشست و گفت:

#### بیت

کار من از دست اختیار به در شد حاصل عمرم همه هیا و هدر شد  
و در موسم بهار و ایام اعتدال لیل و نهار که نوجوانان اشجار در اطراف  
بساتین و جویبار جامه های سبز و ارغوانی به عیش و شادمانی می پوشیدند روزگار  
غدار جهانیان را لباس سیاه و پلاس کبود در بر کرده بود و فغان و زاری سردار و  
لشکری به ذروه چرخ زنگاری می رسید به تخصیص حرم محترم شاهزاده، یعنی  
خانیکه، چون مرغ نیم بسمل می طپید و در خاک و خون می غلطید.

#### نظم

ای مهر همچو صبح بدر جامه تابه ناف وای ماه همچو شام بیرموی تابه دوش  
ای تیر آسمان کمر سبز باز کن وای جرم آفتاب قبابی سیه پوش<sup>۱</sup>  
چون فریاد و فغان از حدّ تقریر و بیان درگذشت و ندبه و نفیر امیر و وزیر  
صیحه صبح محشر گشت، ارکان دولت و اعیان حضرت زمین خدمت بوسیده به  
عرض رسانیدند که سایه چتر عقاب سیمای همای آسای تا منقرض دوران بر سر  
جهان و جهانیان سایبان امن و امان باد. تدارک هرفایت ممکن است و تراجع هر  
غایت جایز، مگر ادراک جان رفته و ملاقات روح مفارقت کرده که در تدبیر آن لا

۱. این بیت در نسخه س نیست.

یستطیعون حيلة ولا یهتدون مییلا. <sup>۱</sup> کیست که در ولایت خلقت خلعت جاودانی یافت و کدام وجود حدود عالم را قرارگاه ابدی ساخت. صاحب قران کوه وقار با سینه پر آتش و دیده اشکبار سخن دولتخواهان به سمع رضا اصفا فرمود و لشکر بعد از چند مرحله که از مرغزار آق شهر در لباس سوگواری پیموده بود تا غایتی که بر اسب خنگ سواری نمی کردند و هر بامداد و شبانگاه به گریه و زاری نوحه گذاری می کردند اشارت نمود که خلائق تغییر لباس کرده از جامه عزیت بیرون آمدند.

### نظم

چو شد اساس لباس حیات بی بنیاد      چه سود جامه دگرگونه از بیاض و سواد  
مصرع ملک خداست باقی و باقی همه فناست

### ذکر آمدن ایلچیان مصر و موشح ساختن سگه و خطبه

#### به القاب همایون

درین اثنا که رایت ظفر شعار صاحب قران کامکار در نواحی آق شهر بود، ایلچیان مصر آمدند و اتمش را که آن حضرت مدتها طلب می فرمود و ایشان در فرستادن تعلل می نمودند آوردند و سبیش آن بود که چون فرج پسر برقوق که در آن ایام فرمانده مصر و شام بود، خبر فتح روم و قصه ایلدرم را که عظمت و ابهت او در خاطر اهالی آن بلاد به غایت عظیم بود، از ایلچیان این جانب شنید و صورت انتقام آن حضرت را در تسخیر حلب و شام معاینه دید، از خواب غرور و پندار بیدار گشته از اهمال که در ارسال اتمش تا آن زمان ورزیده بود پشیمان شد و به مشورت ارکان دولت اتمش را از حبس بیرون آورده شرایط خاطرجویی به جای آورد و توسل هم به امیر اتمش کرده در تمام بلاد مصر و شام چهره دینار و درم را به نام خداوند جن و

علا و نام پادشاه جهان، سلطان محمودخان، و نام امیر تیمور گورکان بیاراستند و سر منابر به ذکر عالی ایشان بلند گردانیدند و اتلمش را شفیع ساخته با دو ایلچی دانسته احمد و آفته به درگاه عالم پناه فرستادند و چون به ولایت روم درآمدند، اتلمش پیش از ایلچیان به شرف بساط بوس شتافته اخبار مصر و خوف رعایای آن دیار به عرض رسانید و ایلچیان به اردوی همایون آمده به وسیله امرا به مجلس اعلی رسیدند و اموالی وافر از نقود و جواهر و قماشهای فاخر و اسبان عربی با ساختهای زر و انواع لؤلؤ و جوهر و مشک و عنبر و شمشیرهای مصری و کمانهای دمشق و سپرهای حلبی به عزّ عرض رسانیدند و عرضه داشتند که فرج پسر برقوق زمین بارگاه فلک اشتباه به لب ادب بوسیده معروض می دارد که من بنده آن حضرت و پشت و پناه من آستان دولت آشیان است. اگر مراحم پادشاهانه مرا به چاکری قبول فرماید، من بعد برخلاف گذشته مراسم خدمتکاری به تقدیم رسانم و سگه و خطبه این مملکت به نام و القاب همایون آراسته داشته مال و خراج بی امهال به خزانه عامره فرستم. آن حضرت عواطف خسروانه درباره او فرموده بر زبان فصاحت بیان راند که چون او در صفر سن از سایه مرحمت پدر محروم مانده ابتغاء لمرضات الله تعالی او را به فرزندی قبول کردم و چون بر جاده نیکو خدمتی ثابت باشد به هر چه التماس نماید مساعدت کنم و دست او را قوی دارم تا در مملکت خود آسوده بوده به مراسم خدمات حرمین شریفین زادهما الله تعالی احتراماً قیام تواند نمود و ثنویات آن به روزگار همایون ما واصل شود و ایلچیان را به خلعت و زر و کلاه و کمر سرافراز ساخته از بهر فرج تاج و قبا و کمر مرضع فرستاد و ایشان را اجازت فرموده عزیمت مراجعت از بلاد روم تصمیم یافت.

### ذکر کوچانیدن قوم قرا تاتار از اراضی روم

قرا تاتار قومی اند که در آن وقت که منگوقاآن هولاگوخان را به ایران زمین می فرستاد، ایشان را از مغولستان کوچانیده داخل لشکر او گردانید و هولاگوخان

ایشان را به سبب شرارت نفس و بلباق اندیشی<sup>۱</sup> در سرحد روم و شام یورت و مقام داده نشاند [و در وقت جلوس ارغون خان، جوشکاب اغول ایشان رامی دانست.<sup>۲</sup> چون جوشکاب به سبب طغیان که نسبت با ارغون اندیشید به یاساق رسید، ایشان تا وقت سلطان سعید ابوسعید به خود سرآغا الوغ اختیار کرده گاه گاه ملازمت اردو می کردند].<sup>۳</sup> چون سلطان ابوسعید فوت شده مملکت بی ضبط ماند، این جماعت بر قاعده اول بی سری بنیاد نهادند و پنجاه و دو ایماق شده هر صده یورتی گرفتند و ناسازگاری ایشان با یکدیگر چنان بود که قاضی برهان الدین سیواسی بعضی از ایشان را با خود متفق ساخته، هم از تقویت خودشان در ضبط آورد و چون ایلدرم بایزید در تاریخ سنه ثمانمائه قاضی برهان الدین را از میان برداشت قراتاتار را در نواحی سوری حصار و آق شهر نشانده داخل لشکر روم گردانید و چون [در آن ولایات جهات و متوجهات بغیر زکات فقط که طریقه شرع است اخراجاتی دیگر نیست در اندک مدتی مال آن جماعت از حد و عه درگذشت]<sup>۴</sup> و چون حضرت صاحب قران مملکت روم را مسخر ساخت، در خاطر مبارک آورد که ایشان را کوچانیده در ولایت ماوراءالنهر میان اوزبک و مغول یورت دهد و تا وقت مرجعت متعرض ایشان نشد و سرداران ایشان را به خلعت طلادوز و کمر شمشیر نوازش فرموده وعده های پادشاهانه داد و آن قوم نیز خود را مطیع دانسته در یورتهای خود ساکن بودند و چون آن حضرت، به عزیمت مراجعت از صحاری روم، نزدیک اراضی قیصریه آمد و سه شبانروز جهت ایلچیان مصر توقف نمود با شاهزادگان و امرا رسم مشاورت رعایت

۱. یعنی بداندیشی و فتنه انگیزی.

۲. در هر سه نسخه چنین است و مبهم به نظر می رسد.

۳. این مطلب در ظفرنامه یزدی نیست.

۴. ظف: [در آن ممالک از خراج و جهات تکلیفی چندان نمی باشد، هریک از ایشان به اندک مدتی

خوش وقت و صاحب ثروت شدند،] (ص ۳۵۸ ج ۲).

فرمود و رای بر آن قرار گرفت که قوم قراتاتار را کوچانیده به ماوراءالنهر برند<sup>۱</sup> و چون ایشان سی چهل هزار خانوار بودند حکم همایون نفاذ یافت که شاهزادگان و امرا هرکس به طرفی رفته آن قوم را در میان گرفته نگذارند که هیچ آفریده از ایشان بیرون رود و شرایط احتیاط به جای آورده اصلاً متعرض ایذا و مال ایشان نشوند. از برانغار امیر جهانشاه و جمعی امرا با لشکرهای امیرزاده محمدسلطان به جانب توقات و اماسیه روان شدند و امیر سلیمان شاه با فوجی از سپاه ظفرپناه ایلغار کرده عازم صحاری اماسیه و اراضی قیصریه که مساکن قوم تاتار بود شدند و امیرزاده شاهرخ و امیرزاده سلطان حسین از جانبی دیگر درآمدند و سپاه نصرت شعار دایره کردار، از اطراف و جوانب نقطه وار، آن قوم را در میان گرفتند و موکب همایون از آب قراشهر گذشته به ایشان رسید. قوم قراتاتار آن حال مشاهده کرده بلا را از همه طرف به خود محیط دیده چاره جز التجا به حضرت صاحب قران ندانستند. سرداران ایشان اخئی میرک<sup>۲</sup> و اخئی مروّت بنده واریش آن حضرت آمدند. حضرت ایشان را به تقریر دلپذیر و کلمات پادشاهانه و حکایت خسروانه مستوثق گردانیده سوگند فرمود که درباره شما جز عنایت و مرحمت ندارم. سلاطین ماضیه آبا و اجداد شما را از آن ولایت به این دیار آوردند. مدتی در مقام غربت بودید، اکنون در سایه عنایت ما حب الوطن من الایمان خوانده به وطن آبا و اجداد خویش باز گردید. مجموع ایشان راضی شده گفتند فرمان بندگی حضرت را مطیع و منقادیم و بدین بنده پروری خرمند و دلشاد. چه بهتر ازین که در سایه دولت چنین پادشاهی، بعد از عهد بعید،

۱. طبق نوشته ابن عربشاه همین تاتارها بودند که در ضمن جنگ بایزید را رها کرده به تیمور پیوستند و موجب شکست سلطان ترک شدند. تعداد آنان را مؤلف عجائب المقدور دو برابر لشکر تیمور نوشته (رک ترجمه ۱۸۶) و باز ابن عربشاه می نویسد که بایزید از تیمور درخواست کرد که تاتاران را از روم برون برد. در خصوص حیلۀ تیمور در خلع اسلحه کردن تاتاران رجوع شود به عجائب المقدور. (ترجمه ص ۲۰۰ تا ۲۰۴).

۲. ظف: اخئی تبرک (ج ۲ ص ۳۵۹).

مرفه و آسوده با زن و فرزند و مواشی و حواشی به ملک خود بازگردیم. آن حضرت صدق ایشان باور کرده کلانتران ایشان را مجدداً خلعتهای طلادوز و کمرهای زرین عنایت فرمود و فرمود که اسلحه آن قوم را به قورخانه همایون سپارند و هیچ آفریده متعرض مال ایشان نشود و به زرنیز از ایشان چیزی نخرند تا موجب سبکباری ایشان نشود و اندیشه فرار نکنند و جمعی امرا را تعیین کرد که ایشان را [کرن کرن و جوق جوق ساخته از انواع تکالیف و عوارض محروس دارند و یورتچیان ایشان را]<sup>۱</sup> به سرآبهای خوش و علفخوارهای نیک فرود آورند. به همین منوال سی هزار خانه با اموال و ائقال از مملکت روم بیرون آمدند.

### ذکر مراجعت حضرت صاحب قران از ممالک روم و طلبیدن آغرفها

چون ممالک روم به تمام مسخر احکام سلطان فلک احتشام شده شهرهای معظم و قلعه های محکم مسخر و مسلم گشت و فتوحی که در قرنهای پادشاهان را دست نداد در کمتر از سالی میسر شد، حضرت صاحب قران عنان مراجعت انعطاف داده کوس بشارت آن نصرمبین در بلاد روی زمین فرو کوفتند.

### بیت

دشمن که نمی خواست چنین کوس بشارت

همچون دهلش پوست به چوگان بدریدیم  
و رسل و رسایل به اطراف ممالک ربع مسکون رفته حکم همایون نافذ شد  
که بانوی عظمی سرای ملک خانم و دیگر آغایان و خانزاده والده شاهزاده سعید،  
محمد سلطان، از سلطانیه عزیمت نموده به حدود آنونیک آیند و سپاه ظفرپناه با  
خزاین موفور و غنائیم نامحصور در سایه دولت آفتاب رایت آن حضرت به قیصریه  
رسیدند و اهالی آنجا از قصور عقل در نقبها گریخته بودند. علی سلطان تواچی با

فوجی از لشکر منصور روی به قهرایشان آورد و آن جماعت به مدافعه قیام نموده جنگ قایم شد. علی سلطان در سوراخی که محل روشنی<sup>۱</sup> بود نگاه می کرد. ناگاه خدنگ بلا از کمان قضا به شاهرگ او رسیده جان به حق تسلیم کرد.<sup>۲</sup>

مصرع همین است پایان کار جهان

لشکر منصور تمام گم گشتگان را پیدا ساخته محمد برادر علی سلطان مجموع را به تیغ انتقام گذرانید و موکب گردون اساس از سیواس گذشته قراعثمان را صنوف انعام فرموده به ولایت او فرستاد و چون مرغزار ارزجان از قرتزول حضرت صاحب قران رشک باغ ارم و غیرت بوستان جنان گشت، امیر طهرتن مراسم خدمتکاری به جای آورد و آن حضرت بعد از طی یک دو منزل، او را به خلعت خاص اختصاص داده رخصت معاودت فرمود<sup>۳</sup> و قاصدان که به طرف سلطانیه رفته بودند باز آمده بشارت قدوم حضرات عالیات رسانیدند.

و چون آن حضرت به ارزروم رسید، قاصدان باز فرستاد که شاهزادگان پیشتر آیند و امیرزاده الغ بیگ و امیرزاده ابراهیم سلطان و (امیرزاده محمد جهانگیر)<sup>۴</sup> و امیرزاده ایجل و امیرزاده سعدوقاص آمدند و آن حضرت همه را در کنار مهربانی گرفته پرسش نمود و چشم دولت از نجابت نجوم سعادت روشنی افزود و چون امیرزاده محمد جهانگیر و امیرزاده سعدوقاص را در برگرفت و داغ واقعه پدر ایشان امیرزاده محمد سلطان تازه شد شعله آه از درون محزون زبانه کشید و سیل اندوه از چشم اشکبار بر چهره صاحب قران کوه وقار می دوید. اما چاره نبود.

۱. ظف: «از سوراخی که ممر روشنایی نقبی بود نظر می کرد.»

۲. حاشیه نسخه ک:

چه فایده زره با گشاد شست قضا چه منفعت زمپیریا نفاذ تیر قدر

۳. ظف (به اختصار): «ضبط قلعه کماخ و محافظت آن در عهده شمس نامی که از خویش امیرعباس بود مقرر فرموده او را با جمعی روانه آن جانب گردانید.» (ج ۲ ص ۳۶۱).

۴. تکمیل از ظفرنامه.

### مصرع چاره این واقعه جز صبر نیست

ذکر شنوایدن وفات امیرزاده محمد سلطان به مادرش خان زاده  
آغایان و خواتین که به موجب فرمان همایون از سلطانیه متوجه اردوی  
همایون بودند، در تبریز لباسهای تعزیت ترتیب داده به اونیک آمدند و چون حضرت  
صاحب قران نزدیک اونیک رسید خان زاده را واقعه شاهزاده شنوایدند.

#### نظم

به گنگ گشتن و کربودن آرزومند است  
زبان و گوش کسی کاین حدیث گفت و شنید  
خان زاده از استماع این خبر هایل و از اطلاع برین واقعه جان گسل  
مصرع بیم آن بود که دیوانه شود دیوانه

#### نظم

بزد آه و شد بی خبر زان خبر تو گفستی کش ازدوش کنند سر<sup>۱</sup>  
تمام آغایان ماه سیما لباسهای شبگون در بر انداختند و مجموع زهره جبینان  
خورشید لقا جامه ها نیلگون ساختند. زمین از لباس ازرق و کبود هیأت آسمان  
گرفت و آسمان ازین سوک چون زمین خاک بر سر کرد.<sup>۲</sup> کوه و دشت از ناله و آه پر

۱. بیت مأخوذ است از اشعاری که در ظفرنامه آمده ولی با تغییر و تبدیل کلمات. در ظفرنامه چنین است:

بزد آه و شد زان خبر بی خبر بیفتاد بر خاک و پر خاک سر  
حاشیه نسخه ک:

وداع یار چومی بگذرد مرا به خیال شود منازل از خون دیده مالا مال  
۲. وقتی هزاران نفر به دست تیمور و سردارانش کشته می شوند، مورخین شادیه می کنند و این فتوحات را  
تأیید می خوانند. اما همین که فرزندان تیمور به مرگ طبیعی در می گذرد چنین آه و ناله سر  
می دهند.



گشت و تلال و جبال از آب دیده مالا مال شد و تابوت خالی آن در درج معالی را پیش خان زاده آوردند و آن بانوی زمان از آتش دل و سوز جان چون مار پیچان در آن تن بی جان می پیچید<sup>۱</sup> و روی و موی کنده در خاک و خون چنان می مالید که سنگ را بر سوز او از دیده خون می چکید. عاقبت چون معلوم و محقق است که از جزع و فزع کاری نمی گشاید و درین وقایع جز صبر و تسلیم نمی شاید، رضا به قضا داده انا لله و انا الیه راجعون<sup>۲</sup> خواندند و حضرت صاحب قران روح او را صدقات و صلوات به فقرا و مستحقان رسانید و ترتیب آتش بزرگ فرموده ختمات کلام مدک علام به اتمام پیوست و عظمای امرا ایستادگی نموده<sup>۳</sup> خوان سالاران خوانها نهادند و سباطها کشیدند و گورگه شاهزاده مرحوم را به خروش آورده خواتین و امرا و لشکریان به نوحه و زاری درآمده صدای فریاد و فغان در گنبد آسمان انداختند و بعد از آن گورگه را پاره پاره ساختند و سادات و علما و مشایخ که از اطراف ممالک به درگاه اسلام پناه شتافته بودند به مصقلة موعظه زنگ ملال از آینه ضمیر منیر می زدودند تا خاطر همایون فی الجملة تسکین یافت<sup>۴</sup> و پرتو آفتاب عنایت آن حضرت مجدداً بر آن جماعت تافت و همه را به انعام شامل و اکرام کامل نواخته اجازت مراجعت هریک را به مواضع ایشان ارزانی فرمود.

۱. ظف: «از برای تسکین قلق و اضطراب خان زاده تابوت خالی را که سر به قفل کرده بودند، چون تن بی جان، پیش او حاضر کردند و او از سوز مینه و تاب جان چون مار پیچان بر صندل، در آن چوبین هیکل آویخته نوحه و زاری نمود.» (ج ۲ ص ۳۶۳).

۲. سورة البقرة ۱۵۶.

۳. ظف: «مجموع امرا و سران سپاه در ساحة جلال جمع آمده هر کس به ساوری خود بنشست و حافظ و ناظر به تلاوت کتاب مجید تبرک جسته ختمات کریمه به اتمام پیوست.» (ج ۲ ص ۳۶۴).

۴. ظف: «اشارت علیه به نفاذ پیوست و مردم ز شعار سوگواری و جامه های سیاه بیرون آمدند.» (ج ۲ ص ۳۶۵).

ذکر فرستادن امیرزاده مظفرالدین ابا بکر به جانب بغداد  
حضرت صاحب قران از اونیک نهضت فرموده چون حوالی قرص که به

میامن

### مصرع سری منه بشری مولد ای مولد<sup>۱</sup>

اختصاص یافته منزل همایون ساخت شاهزادگان کرام و امرای عظام را  
جمع فرموده بر لفظ دربار راند که حضرت عزت عزّ شانه ممالک ربع مسکون را  
مسخر احکام ما گردانید. وقت آن است که عالمیان همچنان که آثار قهر ما را  
دیدند انواع لطف ما را نیز مشاهده نمایند تا صفایح روزگار و اوراق لیل و نهار به انعام  
خیار و انتقام اشرار آراسته باشد و آتش قهر وجود اعدا را سوخته شمع لطف در  
شبستان خاطر<sup>۲</sup> احبّا افروخته گردد و چون حال رعایای بغداد و مآل عباد آن چنان  
شد که:

### نظم

بارید به شهرشان تگرگی وز گلبنشان نمائد برگی  
اکنون وقت آن است که شهباز عنایت ما بال کرم گشوده آن مرزوبوم را  
نشیمن های معدلت سازد و سایه همایون بر حال عمارت آن ولایت اندازد.  
شاهزادگان و امرا به دلهای متفق و زبانهای مختلف مراسم دعا و مناظم ثنا به ادا  
رسانیده عرضه داشتند که بغداد از اقامت بلاد اسلام است. علوم از آن جا انتشار  
یافته و مذاهب از آن جا اشتهار پذیرفته<sup>۳</sup> اگر مقتضی عزیمت به ظهور رصد سبب

۱. حاشیه نسخه ک: «یعنی ولادت امیرزاده ابراهیم سلطان شیرازی.»

شرف الدین یزدی کتاب ظفرنامه را به تشویق این امیرزاده نوشته است و مولد این امیرزاده شهر قارص  
(= قرص) است.

۲. ک، س: خواطر.

۳. در ظفرنامه این مطالب از زبان تیمور نقل شده. (ج ۳ ص ۳۶۸).

ابقای ذکر جمیل و موجب ادّخار ثواب جزیل باشد. آن حضرت ایالت آن ولایت را به درّ درج سلطنت و شیربیشه شجاعت، امیرزاده مظفرالدین ابابکر، تفویض فرمود و از عراق عرب و کردستان و دیاربکر و ماردین تا واسط و بصره و اویرات ضمایم و ملحقات آن ساخت و امرای نامدار مثل پاینده سلطان برلاس و میرحسین برلاس و امیرسونجک و سلطان منجر خاجی سیف الدین و دولت خواجه ایناق ملازم رکاب او ساخت و امرا و لشکریان آن بلاد را به متابعت او فرمان داده فرمود که از راه دیاربکر درآمده بقیه مفسدان را عرضه تیغ میاست سازد و چون نیر اعظم سایه ببر برج میزان اندازد، به دفع امیر قرایوسف که در آن زمان بر عراق عرب فرمان روان بود پردازد چنانچه در سال آینده محمل حجاز به اکرام و اعزاز از دارالسلام روان سازد. ان شاء الله تعالی.

و شرح استیلای امیر قرایوسف بر عراق عرب آن است که او از بیم لشکر منصور چنانچه سابقاً مذکور شد پناه به روم برده بود و چون موکب همایون به قیصریه رسید، او باز از روم عزیمت عراق عرب نمود و آنجا جمعی با خود موافق ساخته در نواحی هیت می بود. سلطان احمد از بغداد به حله رفته<sup>۱</sup> آقافیروز را که مدارکار پسر او سلطان طاهر بر او بود بگرفت و سلطان طاهر متوهم شده از حله بیرون آمد و با امرای<sup>۲</sup> پدرا اتفاق نموده و از جسر گذشته به این طرف آمدند و یاغی شدند. سلطان احمد خبر یافته و جسر بریده در برابر پسر و امرا نشست و امیر قرایوسف را طلب فرموده چون به هم رسیدند از آب گذشتند و محاربه کرده شکست بر سلطان طاهر افتاد و او در اثنای فرار با اسب و جبه در جوی آب مغاک افتاده هلاک شد و سلطان احمد از امیر قرایوسف اندیشه ناک<sup>۳</sup> به بغداد رفت و قرایوسف لشکر به در

۱. ظف: «به حله پیش پسر خود سلطان طاهر آمد.»

۲. ظف: که ایشان نیز از سلطان احمد خائف بودند (ج ۲ ص ۳۶۹).

۳. س، ک: اندیشناک. در ظفرنامه نیز اندیشه ناک ضبط شده.

بغداد آورده شهر بگرفت و سلطان را، شخصی قراحسن نام، از بغداد گریزانیده پنج فرسنگ بر دوش خود برد تا به گاوی رسیده<sup>۱</sup> سلطان بر آن سوار شد و به تکریت آمده سارق عمر اویرات که در تکریت بود چهل سراسب و از نقود و اسلحه آنچه دستش به آن می رسید پیش سلطان کشید و از امرای سلطان جمعی به او پیوسته عازم شام شد و عراق در تصرف امیر قرایوسف آمد.

القصه امیرزاده ابابکر، به موجب فرموده صاحب قران، روان شد و حکم جهان مطاع در وروجرد به امیرزاده رستم رسید<sup>۲</sup> که توکل ارس بوغا را از همدان و تمور سوچی را از نهاوند و شاه رستم را از سنغرو دینور سرکرده به امیرزاده ابابکر پیوندند و امیرزاده ابابکر با عظمتی تمام و کمال احتشام عازم صوب دارالسلام شده به اربیل رسید. عبدالله حاکم آن جا و کلانتران که از حد خود تجاوز نموده بودند همه را گرفته بند کرد و به درگاه همایون فرستاد و اسبان تازی در صحبت آق سلطان ارسال نمود و در آن مقام اساس حیات پاینده سلطان برلاس اندراس یافت و امیرزاده ابابکر آغرق را گذاشته به ایلغار متوجه قرایوسف گشت و امیرزاده رستم از وروجرد به راه قبه ابراهیم لک شتافته و از بغداد گذشته در حوالی حله به امیرزاده ابابکر ملحق شد و تتمه این داستان در سال آینده مذکور شود ان شاء الله تعالی.

### وقایع سنه ست و ثمانمائه

#### ذکر عزیمت حضرت صاحب قران به غزو گرجستان

حضرت صاحب قران را همیشه همت خسروانه و نهمت پادشاهانه بر آن مصروف و معطوف بود که از حومه اسلام دفع کفار گرج نماید و در سال گذشته که آن حضرت عازم روم بود حکام ایشان مهلت خواسته بودند که در وقت مراجعت عز

۱. ظف: «تا در راه به شخصی حشمی رسیدند که گاوی داشت.»

۲. ظف: «که متوجه بغداد گشته به امیرزاده ابابکر ملحق گردد....» (ج ۲ ص ۳۷۰).

بساط بوس یافته فرمان جهان مطاع را مطیع باشند و درین فرصت به آن عهد وفا ننمودند.<sup>۱</sup> غیرت اسلام باعث آن شد که بیضه مملکت را از لوث وجود آن بی وجودان پاک فرماید و در اعلائی اعلام دین محمدی (ع) سعی تمام نماید. بنابراین آن حضرت عازم منگول گشته شکارکنان به ولایت گرجستان درآمد.

### نظم

به ارمن درآمد چو دریای تند      صبارا شد از گرد او پای کند  
و در منگول نزول نمود.

### ذکر تفویض ایالت شیراز به امیرزاده پیرمحمد نوبت دوم

#### واصفهان به امیرزاده رستم

در حوالی منگول، نظر عنایت حضرت صاحب قران بر چهره احوال پریشان امیرزاده پیرمحمد عمرشیخ باز شده او را به انواع نوازش سرافراز ساخته ایالت دارالملک شیراز را مجدداً به او ارزانی داشت و یرلیغ جهان مطاع کرامت نموده تاج و کمر عنایت فرمود و لطف الله آق بوقا<sup>۲</sup> و جلبانشاه برلاس را ملازم او ساخته قاصد به شیراز پیش امیرزاده رستم فرستاد که عازم اردوی اعلی شود و فرستاده در قصر زرد به امیرزاده رستم رسید و او بی توقف به موجب فرموده متوجه اردو گردید و در خانسار<sup>۳</sup>

۱. ظف (به اختصار): «بر مقتضای عهدی که گرگین ملک گرج در سال گذشته کرده بود می بایست که درین هنگام رایت فتح آیت را استقبال نموده بودی و تا غایت توفیق آن سعادت نیافت.» (ج ۳ ص ۳۶۵).

شرف الدین علی یزدی، آمدن ملک عبسی حاکم ماردین و شفاعت شاهرخ را از وی درین محل ذکر کرده است.

۲. ظف: لطف الله بیان ثمور آق بوقا.

۳. ک: خونسار- در ظفرنامه هم: خانسار (ج ۲ ص ۳۶۷).

از اعمال جریادقان، باز از موقف جلال، نشان آمد که اصفهان را به تو دادیم. آغرق به آنجا فرست و خود به و روجرد رفته قلعهٔ ارمیان را معمور سازد و هم در خانسار امیرزاده پیرمحمد که عازم شیراز بود رسیده برادران یکدیگر را کنار گرفتند و استبشار نموده استفسار احوال کردند و هریک روی به مقصد خود آورده امیرزاده رستم گماشته به ضبط اصفهان فرستاد و متوجه و روجرد شده قلعه را معمور ساخت.<sup>۱</sup>

### ذکر آمدن موکب ظفرنشان صاحب قران در حدود گرجستان

موکب ظفرنشان از منگول روان شده به ولایت گرجستان درآمد و امیر شیخ ابراهیم والی شروانات، که وظیفهٔ خدمتکاری و طریقهٔ جانسپاری همیشه پیشهٔ دولت و بختیاری او بود، به موجب فرمان مداخل و مخارج گرجستان را مضبوط داشت. درین ولا، چون ملک گرگین که حاکم آن ولایت بود از عزیمت آن حضرت خبریافت، مرغ روحش در قفس سینه طپیدن گرفت و دانست که به اندک توجه آن حضرت دمار از روزگار او بر خواهد آمد. ایلچیان با تنسوقات فراوان فرستاده عرضه داشت که مرا چه حده آن باشد که چنین حضرتی پرتوالتفات بر قضیهٔ من اندازد و به نفس مبارک به مهم من پردازد و اگر مقصود عبودیت است فرمان بردارم و اگر ارسال مال است به موجب اشارت به جای آم. اما سایهٔ آن حضرت بزرگ است. دلیری آن که درین وقت به پای بوس رسم ندارم. اگر مرحمت آن حضرت مرا مهلت دهد تا چون سلطان ماردین ایمن شده به خدمت آیم و هرچه فرمایند انقیاد نمایم. حضرت اعلیٰ حاکم باشد.<sup>۲</sup> آن حضرت به مزخرفات کلمات او التفات نفرموده هدایای او را بی التفاتانه بر حاضران مجلس تفرقه کرد و بر هیچ یک رقم قبول نکشید و فرمود که او را بگویند قصهٔ توبه دیگران نمی ماند که سعادت اسلام شفاعت ذنوب و آثام ایشان می کند. اگر می خواهی که از عقاب عقاب ما بازرهی اندیشه مکن و

۱. در ظفرنامه فرستادن میرزا ابوبکر را به بغداد در این جا آورده است.

۲. س: باشند.

متوجه شو و چون به دولت بساط بوس رسیده باشی، اگر توفیق الهی رفیق تو گردد و به زیور ایمان متحلی شوی، عالمان بینند که درباره توبه چه سان تقدیم افتد و اگر توفیق نیابی تکلیف نخواهیم کرد. لکم دینکم ولی دین.<sup>۱</sup> به فرمان شریعت جزیه بر تو مقرر می داریم و ترا معزز ساخته مملکت به توباز گذاریم. چنانچه والی قسطنطنیه که به استنبول مشهور است و بر دین توبود، چون التجا به دولت ما نمود و جزیه قبول کرد شنیده باشی که از انعام و احسان با او چه کردیم با تونیز همان کنیم و غیر ازین عذری دیگر مسموع نخواهد بود و ایلچیان اجازت یافته باز گشتند.

و درین ولا، داروغه تبریز بیان قوچین و از نویسندگان که در مجلس همایون راه سخن داشتند،<sup>۲</sup> مرتضی اعظم سیدزین العابدین جنابدی به درگاه عالم پناه آمده پیشکشهای لایق به عرض رسانیدند و عرق قبول یافت و از جانب خراسان امیرعلی شقانی که مدتی از قبل خواجه شرف الدین علی سمنانی ضابط دیوان آن ممالک بود به اردوی همایون رسید<sup>۳</sup> و پیشکشها کشید و همت پادشاهانه همه را به دولت خواهان بخشید.

و در خلال این احوال، به مسامع جلال پیوست که وقت ادراک غلات گرجیان است. مناسب چنان است که ایشان را نگذارند که غله بردارند. آن حضرت امیر شیخ نورالدین و امرای نامدار و لشکر بسیار بر سبیل ایلغار فرستاد و گرجیان از صدمت سپاه منصور گریخته لشکریان به مواضع مزارع ایشان درآمدند و به فراغت غله ها را درویده و کوفته برداشتند و سالمأ غانماً

**مصرع به درگاه عالم پناه آمدند**

۱. سورة الکافرون ۶.

۲. ظف: «بیان قوچین با عمال و نویسندگان آذربایجان به درگاه عالم پناه آمدند و بسی پیشکش از جانوران و اسبان و غیر آن به محل عرض رسانیدند و از جانب خراسان...» (ج ۲ ص ۳۷۲).

۳. حاشیه نسخه ک: «که در زمان حضرت شاه رخی سالها در دیوان صاحب اختیار بود.»

### ذکر فتح قلعه (کرتین)<sup>۱</sup> که از معظمت قلاع گرجستان است

صاحب قران ظفر نشان، چند کوچ در ولایت گرج به دولت و سعادت فرموده، به حوالی قلعه رسید و آن قلعه بر کوهی بلند در میان دو دره عمیق در غایت متانت و نهایت حصانت واقع شده از جمیع جوانب تند و هموار و مقدار صد و پنجاه گز سر ارتفاع به سپهر دوار برآورده و از جانب جنوب شعبه ای هم از آن کوه سر به عتیق برافراشته چنانچه از بالای قلعه بدان محکمی جز به نردبان یا ریسمان بر فراز آن شعبه جدا گشته نتوان رفت. مسافران روی زمین قلعه ای از آن سخت تر نشان نمی دهند و لشکر منصور که قلاع عالم گشوده اند، در هیچ موضع قلعه ای از آن صعب تر ندیده اند. چنانچه بعد از فتح، اگر کسی خواستی که بر آن بالا رود تا از بالا طناب فرو نگذاشتی و مدد نکردی امکان بالا رفتن نبود و جز یک راه باریک پیاپیچ نی و در گرد آن کوه به سبب دره های مفاک جای نشستن لشکر نیست و آن کوه را قلعه ساخته اند و مسکنها پرداخته و به دروازه ای محکم کرده که به خود سر قلعه ای بود. و در چنین جایی، ترال<sup>۲</sup> نامی از امرای گرج حاکم بود و سی نفر از زناوران و صد و پنجاه نفر از گرجیان و ذخیره بسیار و آبگیرهای پر آب خوشگوار و چند گله گوسفند و خوک می چریدند و خمهای شراب ناب و در بیرون قلعه آب به غایت نایاب و گرمای هوای آن فضا چون تنور پرتاب و حضرت صاحب قران پیش ازین تاریخ به نواحی آن رسیده بود و زیادت التفاتی فرموده مردم را گمان چنان شد که به واسطه مناعت سایه بر آن نمی اندازد و الحق جای آن بود که امثال این فکرها کنند. چه قلعه ای سخت فایق بر قلعه کوه شاهق بود. آن حضرت را، به موجب ارباب الدول ملهمون، در خاطر همایون خطور کرد که بر آن قلعه عبور نموده درباره فتح آن فکری فرماید و مردم استبعاد می کردند و به اتفاق می گفتند که تسخیر آن

۱. تکمیل از ظفرنامه — در نسخ نیست (ص ۳۷۳).

۲. ظف: نزوال — نسخه بدل: ترال.



ممکن نیست مگر به طول محاصره که اهل قلعه را ذخیره نماند و آن متعذر می نماید. چه اگر لشکر انبوه محاصره کند، آب و علف وافی نیست و اگر اندک باشد چون وسط بلاد دشمن است کافی نه و نمی دانستند که اتمام مهام به محض عنایت مسک علام سرانجام می یابد و عقول فحول بر آن اطلاع نمی یابد و پرتو شعور جمهور بر آن نمی تابد. الغرض آن حضرت عنان ظفر و نصرت بر آن صوب معطوف داشته.

### مصرع سعادت قرین بخت و اقبال یار

روز جمعه چهاردهم محرم، اطراف قلعه مخیم معسکر همایون شد و اهل قلعه هدیه فرستاده زبان تضرع به اظهار بندگی گشادند و چون دانستند که خاطر خطیر به تقویت دولت جوان و اقتضای رای پیر در تدبیر تسخیر قلعه است، پشت پنداره به حصانت<sup>۱</sup> حصار باز داده دست به افروختن آتش جنگ و انداختن تیر و سنگ برگشادند. امرا به موجب فرمان همایون پیرامون قلعه فرود آمدند و امیر شاهملک در برابر دروازه به سه روز قلعه ای ساخت که سه هزار مرد در آن جا می گنجید و آن حضرت باقی امرا را فرمود که از طرف آن حصار دو قلعه دیگر بسا کنند تا اگر تسخیر دیر شود، جمعی در آن قلاع به محاصره قیام توانند نمود و صاحب قران از برابر در قلعه به طرف پشت قلعه نقل فرمود و منجنیق و عراده و قرابرا و نردبانها مرتب ساختند و در آن محل که منزل همایون بود، ملجور از سنگ و چوب چندان برآوردند که در قلعه نگاه می کردند و گرجیان به فراغ بال بر فراز جبال نشسته می گفتند مرغ بلند پرواز بر زبر این قلعه پر باز نمی تواند کرد. از منجنیق و عراده اندیشه نداریم.

چون یک هفته قلعه را محاصره کردند، شب جمعه بیست و یکم محرم، از قوم مکریت که در کوه روی از قاف تا قاف نظیر ندارند، شخصی بیکجک نام به هر حیل بر بالای آن سنگ رفت که در جانب جنوب قلعه بود و به قلعه شیب رفته و

بزی گرفته بر بالای آن سنگ برآورد و همان جا کشته به نشانی گذاشت و به پایان آمده روز دیگر افسانه شب گذشته در پایه سریر اعلی عرضه داشت. حضرت صاحب قرآن فرمود که از ابریشم و ریشمان طنابها تافتند و چوبها سری در یک طناب و سری دیگر در طناب دیگر محکم کرده نردبانی ساختند و اشارت نمود که چهار کس از مکریتیان<sup>۱</sup> بر آن کوه پاره برآیند و نردبان ابریشمین را با خود آورده استوار نگاهدارند تا جمعی دلاوران به بالا برآیند.

شب یک شنبه بیست و سیم بیکجک و سه نفر دیگر از مکریت<sup>۲</sup> با طناب در غایت اطناب برآمدند و طناب فرو گذاشته نردبانها برکشیدند و از حسن اتفاق بر سر آن قله<sup>۳</sup> درختی بود. سر نردبان را بر آن درخت بستند و امیرشاه ملک در پایان آن قلعه<sup>۴</sup> ایستاده پنجاه مرد از ترکان و دلاوران خراسان که در مجلس اعلی قلمی شده بودند،<sup>۵</sup> از جمله ارغداق، یک یک را به نردبان بالا فرستاد و آن شاطران کمندانداز و عیاران سرباز چون شیرزیان و ببریان بالا رفتند و گرجیان چون دولت خود در خواب غفلت غنوده و ازین حال بی خبر و آسوده بودند و در ضمیر ایشان نیامده که کسی از این طرف بالا تواند آمد. ناگاه سرایت آقامین اهل القری آن یأتیهم بأُمنّا بیاتاً وهم نائمون<sup>۶</sup> سرایت کرده در حق آن طایفه ظاهر شد و هنگام صبح که سنجق نور از قله قاف مشرق ظهور کرد، گرجیان گران جان، که چون بخت بد در خواب نکبت خفته بودند، در حرکت آمدند. یکی از پهلوانان خراسان نعره تکبیر برآورده بر خاتم انبیا صلوات فرستاد والحق جای آن بود که ملائکه که قلعه نشینان قله افلا کنند بر آن

۱. م: تکریتیان.

۲. س: تکریت.

۳. ف: قلعه.

۴. ف: قلعه — ظف: و امیرشاه ملک به زیر ایستاده (ج ۲ ص ۳۷۵).

۵. یعنی در حضور تیمور از میان دیگران به اسم و کتباً ممتاز و منتخب شده بودند.

۶. سورة الأعراف ۹۷.

فتح تکبیر گفتندی و غنغله تسبیح در عالم افکندی و محمود نفیرچی از بندگان جناب شاهرخی بر آن قلعه نفیر کشید. گرجیان چون از آن حال، که اصلاً در خیال ایشان نگذشته بود، وقوف یافتند سراسیمه دست به تیروکمان و تیغ و سنان برده به محاربه شتافتند و حضرت صاحب قران از طرف دروازه در برابر آن قله آمد که مجاهدان بالا رفته بودند و بر فراز بلندی فرود آمده بنشست و فرمود که تمام لشکر فیروزی اثر غلغله تکبیر الله اکبر الله اکبر برآورده گورگه فرو کوفتند و سورن انداختند.

### نظم

چو لشکر همه سورن انداختند همه گوش افلاک کر ساختند  
و بر قبه آن قله جای سه کس زیادت نبود<sup>۱</sup> و با اهل قلعه مجال قتال  
نداشتند. نخست از مجاهدان، دلاوری سپری پیش گرفت و دو بهادر آن سپر را پناه  
ساخته تیر می انداختند و به هر تیری کافری به دوزخ می فرستاد و داد جهاد می داد.  
ناگاه از شست قضا و قدر تیری بر دهان حامل سپر آمد چنانچه از صدمه زخم سپر  
انداخته باز پس افتاد و گرجیان سپر برداشتند. بهادری دیگر، عبدالله سبزواری،  
شیروار صاعقه کردار به قله کوه برآمد و شمشیر می زد تا او نیز دوازده زخم خورده از  
کثرت جراحت بی طاقت شد و از ترکان محمودنامی، که یساول حضرت اعلی بود،  
با گرزگران پیش رفته از ناوری را که روی رزمه گرجیان و پشت و پناه آن  
سرگشتگان بود به یک دست برد بهادرانه پای بشکست و ازین پنجاه مرد که بر  
اطراف سنگ برآمده بودند جمعی به جانب دروازه قلعه رفته آن جا نیز جنگ سخت  
در پیوست و در هر دو جا آتش جنگ چنان برافروخت که بهادران تیغ زن را جوشن در  
بر می سوخت و هر طرف چندان خون روان بود که هر سنگ به رنگ لعل بدخشان و  
به گونه یاقوت رمانی بود و بر عادت معهود نسیم لطف پروردگار از جانب غازیان

۱. ظف: «و چون راه از فراز آن سنگ پاره به قلمه به غایت تنگ بود.» (ح ۲ ص ۳۷۶).

نصرت شعار وزیده دروازه را چون عقاید گرجیان درهم شکستند و امیرشاهملک که بر دروازه منتظر فتح الباب دولت بود با امرا به قلعه درآمدند و مکابرة به بالای آن قلعه که با فلک دوار دیدار می کرد و با کواکب سیار اسرار می گفت برآمدند و تسخیر آن حصار که در ضمیر سلاطین روزگار نمی گنجید یک شنبه بیست و سیم محرم میسر شد. اعلام دین محمدی سربه فلک رسانید و صدای اینما تکنونوا یدرکم الموت ولو کنتم فی بروج مشیة<sup>۱</sup> گوش هوش گرجیان را کر گردانید و از آن روز که آفتاب چتر سعادت پرتو سایه وصول بر آن قلعه انداخت تا آن وقت که تأیید عنایت پروردگار و قوت دولت صاحب قران کامکار آن را مفتوح ساخت نه روز بود.

### نظم

صف شه قلعه گشای همه گیتی گردید  
 کفت<sup>۲</sup> او قلعه کن کافه کفار آمد  
 گرجیان از دست رفته به یک بار از پای درآمدند و انگشتی که به شهادت  
 نجنبانیده بودند

### مصرع به امان خواستن برآوردند

لشکر منصور چند نفر از ازانوران را از بالای کوه به پایان انداختند و ترال<sup>۲</sup>  
 بدفعال و باقی کفار فجار را به نوعی گرفتند که هیچ آفریده خلاص نیافت و کذلک  
 أَخَذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخَذَهُ الْيَمُّ شَدِيدٌ<sup>۳</sup>

### بیت

هیچ کس راه گریزی نتوانست گرفت  
 وان که بگرفت سرانجام گرفتار آمد

۱. سورة النساء ۷۸.

۲. ظف: نزال—نسخه بدل: ترال.

۳. سورة هود ۱۰۲.

همه را گردن بسته پیش حضرت آوردند و حکم جهان مطاع از مظهر جلال نفاذ یافت که مردان ایشان را بر تیغ گذرانیده شمشیر سبز فام را به خون آن سیاه رویان بنفش ساخت و ملت بیضای احمدی را به آن فتح گلگون درخشان گردانید.

### نظم

به تیسغ تیزهرکس را که دیدند سرش چون طره گرجی بریدند  
و از سرهاشان منارها ساختند. اعلام اسلام سربه عیوق برافراخت و زنان و  
فرزندان ایشان امیر مؤمنان شده آوازه تکبیر به فلک اثیر برآمد و زن ترال<sup>۱</sup> را به والی  
شروانات امیر شیخ ابراهیم عنایت فرموده و عراده و منجنیق و ملجور همه را آتش  
زدند و سلطان ربع مسکون به اردوی همایون باز آمد و بیکجک و دیگر بهادران که  
به قلعه برآمده بودند همه را اسب و جامه و شمشیر و کمر و زر و استرو خیمه و  
خرگاه<sup>۲</sup> و قطار و مهار و دیه و باغ و بستان عنایت فرمود و آن قلعه را به یکی از  
سرداران خراسان، محمد بوران مشهور به پادشاه بوران،<sup>۳</sup> سپرده بهادران نامدار با او  
گذاشت و اطراف قلعه که ولایات و مزارع بود به وجه اقطاع برو مقرر داشت تا آن  
حدود را از خبث وجود کفره فجره پاک ساخته بر جای ناقوس ناموس محمدی را  
قایم دارد و در عوض خاج و چلیپا محراب و مصحف باشد و بدل ثالث ثلاثه کلمه  
توحید گویند.

### ذکر قضایا که در خلال احوال گذشته وقوع یافت

درین اثنا، مولانای اعظم، قطب الدین قرمی، که از صدر روزگار به مزید

۱. ظف: نزال- نسخه بدل: ترال.

۲. ظف: «ودختر و قطار و مهار و دیه و باغ و آسیا.» (ج ۲ ص ۳۷۸).

۳. ظف: «محمد توران که به پادشاه بوران معروف بود.» (ج ۲ ص ۳۷۸).

اعتبار اشتهار داشت، از شیراز با تمام عمال و نویسندگان به اردوی همایون رسیدند و اسبان و استران و نفایس اثواب و ظرایف دیگر اسباب به رسم پیشکش به عرض رسانید و از پیش امیرزاده رستم، حاجی مسافر متعاقب رسید و پیشکش کشید و از اصفهان خواجه مظفر نطنزی<sup>۱</sup> آمده پیشکشی چند گذرانید که چشم روزگار به دیده اعتبار مثل آن کم دیده باشد و همت عالی آن حضرت از آن پیشکشیها شاهزاده‌ها و نویسیان را انعام فرمود و از کرمان امیراید کوی برلاس و خواجه نظام‌الدین احمد داود که ضابط مال بود به عز بساط بوس رسیده رسم پیشکش به جای آوردند و سایر متعینان کرمان مثل مولانا ضیاء‌الدین سراج و شیخ صدرالدین که منصب قضا داشتند و سید حمزه و شیخ محمود زنگی عجم، که کتاب جوش و خروش که بعضی مآثر صاحب‌قران است نظم اوست، همراه ایشان بودند. شیخ محمود در پل تفلیس که بر آب کر بسته‌اند در آب افتاده آب که مدد حیات کاینات است سبب ممات او شد.

### مصرع غرق دریای کرم یاد همیشه جان او

و پسر او شیخ قطب‌الدین که ذیل آن کتاب ساخته به اردوی همایون رسیدند و آن حضرت شیخ قطب‌الدین را ملحوظ نظر عنایت ساخته جراحت ماتمش را به مرهم مرحمت التیام فرمود و امیر یوسف<sup>۲</sup> حبیل که داروغه یزد بود و خواجه غیاث‌الدین سالار (سمنانی)<sup>۳</sup> که ضابط مال آن جا بود رسیدند و همچنین از سایر بلاد عراقین و خراسان حکام و علمداران می آمدند و زمین عبودیت بوسیده تحف و هدایا به عرض می رسانیدند و به زبان تمنا مضمون این بیت بر خاطر می گذرانیدند که:

۱. ک: نظری.

۲. ک: خلیل - س: حلیل.

۳. تکمیل از ظفرنامه (ج ۲ ص ۳۷۹).

## نظم

همه بضاعت خود عرض می‌کنند آن‌جا  
قبول حضرت او تا کدام خواهد بود

ذکر عزیمت حضرت صاحب قران به صوب ابخاز به عزم غزو ارامنه  
چون همای همت حضرت صاحب قران از فتح قلعه فارغ بال شد، شهباز  
بلند پرواز نهامت آن حضرت باز در اهتزاز آمده به جناح نجات در هوای معالی استعلا  
نمود و قصد از آن عالیتر فرمود و قورلتای بزرگ ساخته و جشنی پادشاهانه پرداخته با  
شاهزادگان و نوینان به طریق مشورت گفت غرض کلی و مقصد اصلی از حرکت و  
سکون ریایات همایون ازاله نجات شرک و اماتت سنن بفی و اطفاء شرر شر و دفع  
ضرر ظلم است و خواطری که رای انور ما را زاده الله تعالی اشراقاً روی می‌نماید  
مبنی بر اثبات قواعد دین و احکام احکام شرع سید المرسلین است (ع). اکنون به  
شکر آن که کوکبه موکبه ما را اقبال استقبال می‌نماید و کار فرمای قضا و قدر درهای  
سعادت بر روی دولت ما می‌گشاید و امید به عنایت ازلی و کفایت لم یزلی آن که  
مواد این معانی در تزیید باشد و اساس این مبانی هر روز رفیعتر شود. امروز که به این  
ولایت رسیده ایم یک باره خاطر خطیر از قضیه این بی دینان فارغ می‌باید گردانید تا  
تمامی این بلاد داخل حوزه اسلام شود. شاهزادگان و نوینان<sup>۱</sup> رای عالی را  
پسندیده داشته رایت عزم به غزو کفر ارمن و رزم فجیره گرج برافراشتند و امرای  
نامدار امیر شیخ نورالدین و امیر شاه ملک با تومانات از پیش روان شدند و فرمود که  
اطراف آن ولایت را تا حدود ابخاز که نهایت گرجستان است بتازند و شیران بیشه  
شجاعت در آن راه که جنگلستان بود درختها انداخته راه می‌ساختند و دیار بی دینان  
را تاخته بقاع ایشان را از آبادانی می‌پرداختند و رکاب همایون متعاقب درآمده منازل

و مراحل می پیمود تا به میان ولایت رسیده مراتع و مراتع ایشان مرکز اعلام نصرت و مضرب خیام اردوی فلک احتشام گشت.

### ذکر آمدن امرای گرجستان ایوانی و کستندر

در آن زمان که حضرت صاحب قران با عظمتی<sup>۱</sup> چنان به میان ولایت گرجستان درآمد، گرجیان را از آتش اندوه دود حیرت به سر برآمد و چاره جز التجا به درگاه اعلا ندانستند. ایوانی، که ابا عن جد دودانگ مملکت گرجستان در حکم او بود، روی امید به دولت آن حضرت آورده با تیغ و کفن به اردوی همایون آمد و پیشکشهای لایق به عزّ عرض رسانید و همچنین کستندر<sup>۲</sup> برادر گرگین که مخالف او بود به سعادت بندگی مستسعد شده هر دو به اتفاق عرضه داشتند که اگر آن حضرت متوجه ابخاز شود ما بندگی غجرجی باشیم. صاحب قران دیندار ایشان را به دین اسلام دعوت فرمود و ایوانی زانورده عرضه داشت که رعایای ولایت بسیارند و بر ملت خود قرار دارند و ذریعه انا وجدنا آباؤنا علی امة<sup>۳</sup> را مستمسکی وثیق و معتصمی قوی می شمارند. اگر من دین اسلام قبول کنم آن جا نتوانم معاش کرد تا به حکومت چه رسد. آن حضرت علما را حاضر ساخته استفسار فرمود. مجموع متفق اللفظ گفتند که این جماعت مشکران نبوت محمدی و معاندان رسالت احمدی (ع) اند و بعد از دین عیسوی، به نزول جبرئیل و ثبوت وحی، اقرار ندارند. اما چون جزیه قبول کنند در امان باشند. آن حضرت به موجب فتوی شریعت جزیه مقرر داشته فرمود که:

۱. ف، ک: عظمت.

۲. ظاهراً صورت مغلوطی است از نام کنستانتین.

۳. سورة الزخرف ۲۳.



## نظم

نیک خواهان دهند پند ولیک      نیک بختان بوند پند پذیر  
و گستدر و ایوانی را به کمر و کلاه سرافراز ساخته عنایات پادشاهانه  
فرمود<sup>۱</sup> و از عبور لشکر منصور قریب هفتصد دیر و مزرعه و قصبه غارت یافته مخالفان  
را بر تیغ قهر گذرانیدند و کلیسیاها و معابد ایشان را که از سنگ ساخته بودند چون  
قواعد عقاید ایشان باطل و منهدم گردانید و جمعی بی دینان پناه به کوهها و دره ها و  
مغارها برده بودند. مجاهدان سپاه ظفر نشان در صندوقها نشسته و زنجیرها و ریسمانها  
که صندوقها را به آن بسته بودند دلاوران گرفته در برابر مغارها فرو می گذاشتند و  
بهاوران به نیزه و شمشیر چون شیر دلیر جنگ می کردند و مخالفان را مقهور گردانیده  
بر تیغ جهاد می گذرانیدند و بساتین و اشجار و باغات را سوخته و کنده و آتش زده  
هر چه امکان خرابی بود به تقدیم رسانیدند و دوازدهم ربیع الأول امرای ظفر شعار که  
به جانب ابخاز به ایلغار رفته بودند مظفر و کامکار بازگشته به موکب همایون پیوستند  
و صاحب قران جهاندار به عزم شکار سوار شده در فصل خزان از خون جانوران صحرا  
و مرغزار به سان لاله زار در موسم بهار شد و بار دیگر رایات ظفر قرین عازم جانب  
گرگین گشت.

## نظم

چولشکرازان گمراهان کین کشید      دگر ره سپه سوی گرگین کشید  
درآمد به زین خسرو دین شعار      کزان قوم بی دین برآرد دمار

ذکر بازگشتن موکب ظفر نشان حضرت صاحب قران  
از مملکت گرجستان

موکب ظفر نشان صاحب قران جهان ستان، چون بار دیگر عزم جانب ابخاز و

۱. داستان آمدن گستدر (کستندل نسخه ف) در ظفرنامه نیامده است.

نهایت گرجستان فرمود و با لشکر قیامت اثر عزیمت آن طرف نمود، امرای گرج که در اردوی همایون بودند و جمعی اسیران که هیبت و صلابت لشکر منصور معاینه دیدند گرگین را خبر دادند که گرگین آن حضرت در حرکت آید هزار گرگین را گرگان بطش و به چنگال قهر نابد گردانند و اگر دو منزل دیگر مقدمه این لشکر، که فلناتینهم بجنود لا قبل لهم بها<sup>۱</sup> صفت ایشان است، به نواحی ابخازرسند از بوم و دمن ارمنستان و ارمن اثر نماند.<sup>۲</sup> گرگین چون این سخن از هم کیشان خود شنود، او را معقول و مقبول نمود و در مقام بیچارگی و انقیاد آمده ایلچیان فرستاد و به زبان خضوع و خشوع امرا را شفیع ساخته پیغام داد که لطف نموده از مکارم اخلاق آن حضرت طلب عفو و مرحمت فرمایند. مقرر آن که تحف و هدایای مناسب حضرت گذرانند و اقامت نوامیس شرعیه کرده جزیه و خراج از سر ذل و هوان به دیوان همایون رسانند و در یورشها لشکر هر چه زودتر مقرر شود برنشانند و ایلچیان به اردوی همایون آمده سخن ملک گرگین به امرا رسانیدند. امرا بر عجز و بیچارگی ایشان ترحم نموده فرستادگان را بر محل نیک گذرانیدند و دست مساعدت و معاضدت در کفایت مهم گرگین به هم داده هنگام فرصت و مقام رخصت سخن او در انداخته و زانورده عرضه داشتند که چون نظر آن حضرت بر اعلای معالم دین و احیای مراسم شرع مبین است والحمد لله که ناموس شرع قایم شده گرگین به قبول جزیه منت می پذیرد و اگر رای اعلی صواب بیند از مصلحت ملک و ملت دور نخواهد بود و نیز این طایفه با عظمای سلاطین گذشته چنان معاش می کرده اند که هر سال به ارسال اندک هدیه و اسبی چند و گاهی معدودی جهت اتفاق به یورش می فرستاده اند و به مجرد این دلیرانه از تفلیس گذشته به ممالک اسلام در می آمدند و سالها برین طریق سلوک می کردند. اکنون به فرد دولت قاهره راضی شده اند که در

۱. ک، س: ناچیز.

۲. سورة النمل ۳۷.

۳. ف: دولت.

نهایت مملکت خود ایمن توانند بود و اهل اسلام در حدود دارالملک ایشان بر سبیل استیلا معاش می‌کنند. اگر عاطفت پادشاهانه ایشان را امان بخشد بعد از ادای جزیه به هر چه فرمان اعلی نفاذ یابد قیام می‌نمایند و هر چند امرا مبالغه نمودند آن حضرت جهت حمیت دین راضی نمی‌شد. عاقبت به موجب فتوای علما و شفاعت شیخ ابراهیم و مصلحت دید امراء، سر کرم به قبول ملتمس گرگین جنبانید و ایلچیان در مقام خوف و رجا بازگشته صاحب قران کامکار چند روز به نشاط شکار گذرانید و ایلچیان به تعجیل باز آمده هزار اسب و هزار تنگه زر مسکوک به القاب همایون و اقمشه و اسلحه و اوانی و زر و نقره و بلور و یک قطعه لعل خوش رنگ هیژده مثقال که چنان و چندان در همه جهان به نادر توان یافت گذرانیدند و ادای جزیه و خراج قبول کرده به عهد مؤکد گردانیدند و حضرت صاحب قران عنان مراجعت معطوف داشته و مراحل گذاشته به تفلیس رسید و در آن نواحی دیرها و کلیسیاها را با زمین هموار ساخت و از آب گذشته جهت عمارت بیلقان به صوب قراباغ ازان ران شد و از راه بردع به سرعت تمام به قراباغ آمد و آغرق و بقیه لشکر تا دوهفته بیشتر و کمتر متعاقب رسیدند.

### ذکر شمه ای از آثار عدل و احسان حضرت صاحب قران

#### که در آن ایام مشاهده افتاد

روزی که مجلس همایون به علما و اکابر ایران و فضلا و صنایع توران بل تمام جهان مشحون بود و حضرت صاحب قران از بساتین فضل ایشان گل مراد می‌چید و از مشکلات علوم می‌پرسید و سخنان فرمود که زیور کلام الملوک ملوک الکلام طراز آن تواند بود و در اثنای گفت و شنید، سخن به عدل و احسان و لوازم آن کشید و آن حضرت نخواست که به مجرد گفتار اکتفا نماید تا صفت یا ایها الذین آمنوا آمنوا لکم تقولون ما لا تفعلون<sup>۱</sup> حاصل آن مجلس باشد. روی به علما آورده

۱. سورة الصف ۲.

فرمود که چنانچه سلاطین پیشین را علمای آن زمان به عدل و خیر ارشاد می کرده اند، شما نیز هرچه بر من واجب می دانید بگویید<sup>۱</sup> و مرا تحسین مکنید که مزاج مرا خوش نمی آید و این سخن از آن جهت نیست که شما معتقد من شده فایده ملکی باشد<sup>۲</sup> چه الله الحمد که بسطت مملکت که ما را حضرت عزت ارزانی داشته از امثال این تکلفات مستغنی است بلکه نظر بر آن است که شکر بعض نعمتها و کرمهای الهی به جای آورده باشیم.

علماء چون دانستند که آن سخن از سر صدق است بعضی از نیک و بد و ظلم و عدل که در ممالک واقع بود باز نمودند و هم در آن مجلس مفتیان و متدینان را به امینی دیوان اعلی نامزد اطراف ممالک ربع مسکون گردانید تا به غور قضایا رسیده خار فرار از پای مسکینان برآورده هرچه به نا واجب گرفته باشند از مال خزانه که در آن طرف باشد باز دهند و صورت حال نوشته با خود آورده به عرض رسانند تا قواعد ظلم بکلی منهدم شود و فرمود که در مراسم جهان ستانی سعی های بلیغ رفت. بعد ازین، نیت و عزیمت به شعار جهان داری مصروف است و قولی فرمود که رعایا بی اندیشه، قضایا به عرض رسانند و امرا و وزرا در دفع ظلم و رفع جور افعال نورزند. عالمیان بدین عواطف امیدوار شدند و همه از سر صدق دست نیاز به درگاه کارساز برآورده می گفتند:

۱. ظلف (به اختصار): «درین عصر شما مرا هیچ ارشاد نمی کنید و از کردنی و نا کردنی هیچ با من نمی گوید. ایشان به اتفاق زبان ادب به معذرت برگشادند که بحمد الله تعالی بندگی حضرت از مواظبت و نصایح امثال ما مستغنی است بلکه همگان را از افعال و اقوال شما طریق رشادی باید آموخت. صاحب قرآن از آن کلمات - اگرچه در واقع چنان بود - اعراض نمود و فرمود که مرا سخنان تکلف آمیز که بر سبیل ستایش و تحسین گویند اصلاً خوش نمی آید.» (ج ۲ ص ۳۸۸-۳۸۷).

۲. ظلف: «این سخن نه از برای آن می گویم که مردم معتقد و هواخواه من شوند و مرا از آن فایده ملکی یا مالی باشد.»

## نظم

دعاهای روشنتر از آفتاب      به آمین روشن دلان مستجاب  
 زهفت اخترت بود چون یاوری      که هر هفت کشور به دست آوری  
 سکندر صفت ملک عالم بران      خضروار تا دور عالم بمان  
 سعادت طراز قبای تو باد      سر سروران زیر پای تو باد  
 توشاه جهان و جهان یار تو      جهاندار مطلق نگه دار تو  
 مصرع این جهان و آن جهان از فضل حق بادش به کام

## ذکر عمارت فرمودن حضرت صاحب قران شهر بیلقان را

چون معالی همت صاحب قران عالی نهمت بر جمعیت عالمیان معروف  
 بود، در آینه ضمیر منیرش چنان روی نمود که، بر شیوه‌ای که در بلاد توران، مواضع  
 مشهوره عمارت فرموده در بلاد ایران نیز از آن حضرت مآثر ماند.

## شعر

ان آثارنا تدل علینا      فمانظروا بعدنا الی الآثار  
 و به موجب فرموده هوانشا کم من الأرض واستعمرکم فیها<sup>۱</sup> عمارت عالم  
 امری مطلوب و شغلی مرغوب است، بنابراین اشارت عیه نفاذ یافت که در هنگام  
 آن که پرتوالتفات جمشید خورشید بر برج خریفی تاخت، شهر بیلقان را که چنان  
 ویران شده بود که از عماراتش اثری نمی نمود<sup>۲</sup> معمور گردانند و مهندسان تیزهوش و  
 معماران سخت کوش صورت شهری کشیدند مشتمل بر سوری عریض و خندق  
 عمیق و چهار بازار و خانه‌های بسیار و حمامات و خانات و ساحت و بستان و غیر

۱. سورة هود ۶۱.

۲. ص: نمانده بود.

آن. دور باروی آن به ذراع شرع دو هزار و چهارصد گز<sup>۱</sup> و عرض دیوار پانزده گز<sup>۱</sup> و ارتفاع بارو تا سر شرفه ها پانزده گز و عرض خندق چهارده گز<sup>۲</sup> و عمق بیست گز و در عرض بارو جهت پاسبانان خانه ها پرداختند و در هر ضلعی از اضلاع چهارگانه بروج<sup>۳</sup> برافراختند. تمام آن را به طناب پیموده بر شاهزادگان و امرا قسمت نموده و لشکریان به سعی تمام به کار مشغول شدند و چنان عمارتی عالی و شهرستان رفیع را از خشت پخته در مدت یک ماه به اتمام رسانیدند و از دو طرف، دو دروازه گشادند و کاری که در یک سال پادشاهان به استقلال سرانجام نتوانند کرد، آن حضرت در یک ماه با وجود برودت هوا و بارندگی و سرما تمام فرمود و عقلا تعجب نموده بر آن کارفرمایی آفرین خواندند و جهان دیدگان از آن فرمانروایی حیران ماندند و دانستند که آن حضرت مظهر تجلیات جمالی و جلالی حق است تعالی و تقدس. گاهی، که شیر انتقامش سر پنجه قهر گشاید، عالمی را جان رباید و هرگاه که لب انعامش تبسم شیرین نماید، جهانی را حلاوت حیات جاودان عنایت فرماید و آن حضرت بیلقان و بردع و گنجه و تمام اران و ارمن زمین تا طبرزون نامزد امیرزاده خلیل سلطان فرمود [و مولانای اعظم نظام الدین شامی که ذکر او گذشته و اکثر این حکایات منقول از منشآت اوست در تاریخ عمارت بیلقان فرماید:

### نظم

گذشته هشتصد و شش سال و کسری از هجرت  
 گه مراجعت از غزو ارمن و گرگین  
 بساخت شهری ازین سان به مدت یک ماه  
 تمورخدیو جهان قطب ملک و ملت و دین]<sup>۴</sup>

۱. ظرف: یازده.

۲. ظرف: سی گز.

۳. ظرف: برجی.

۴. قسمت بین دو قلاب در ظرفنامه نیامده است.

## ذکر محاربهٔ امیرزاده رستم و امیرزاده ابابکر با امیر قرایوسف در عراق عرب

سابقاً مذکور شد که امیرزاده رستم، در حوالی حله، به امیرزاده ابابکر پیوست و شاهزادگان که در میدان کارزار رستم و اسفندیار روزگار بودند به اتفاق از فرات گذشتند و به امیر قرایوسف رسیدند و با شاهزادگان سه هزار کس بود و مخالفان بسیار و جوی را خندق ساخته<sup>۱</sup> و جنگ را آماده ایستاده. امیرزاده ابابکر امیرزاده رستم را که به سال از بزرگتر بود از روی ادب گفت شما در قلب لشکر باشید. امیرزاده رستم گفت من به کومک آمده‌ام. دو قول بیاراییم و هریک از طرفی درآییم و برین قرار نخست امیرزاده رستم از آب گذشت و آتش محاربه و قتال افروخته گشت و یارعلی برادر امیر قرایوسف از اسب افتاده از پا درآمده و دستگیر شده سرش از تن جدا کردند و باقی لشکر منصور از جوی گذشته به اتفاق امیرسونجک دادمردی دادند. مخالفان چون صدمهٔ شیران بیشهٔ شجاعت مشاهده نمودند، روباه وار جز فرار چاره ندیدند و امیر قرایوسف با معدودی روی انهزام به صوب شام آورد<sup>۲</sup> و تمام خیل و حشم قریب ده هزار خانه با اموال و مواشی و اسباب و حواشی در قبضهٔ تسخیر و تصرف آمدند و لشکریان امیرزاده رستم حرم امیر قرایوسف، مادر امیر اسکندر و اسپند، با دیگر اتباع و اشیاع اسیر گرفتند و تمام اعراب برته را که تا غایت انقیاد ننموده بودند مقهور گردانیدند و در اثنای عمارت بیلقان، نوکران امیرزاده رستم و امیرزاده ابابکر بشارت فتوحات مذکوره به عرض همایون رسانیدند [و سر یارعلی را نیز به اردوی همایون آوردند]<sup>۳</sup> و امیرزاده ابابکر جناح عدل و احسان گشاده و رعایا را استمالت داده به عمارت و زراعت مشغول

۱. ظف: «و قرایوسف با علیه تمام و لشکرگران از آن جانب جوی را خندق ساخته بود.» (ح ۳ ص ۳۹۱).

۲. ظف: «و معدودی از مردمش با او بیرون رفتند.» (ح ۲ ص ۳۹۲).

۳. س ندارد.

است و کسری که در طاق و رواق آن ولایت افتاده کسری وار به عدل شامل جبر می فرماید<sup>۱</sup> و آوارگان<sup>۲</sup> آن مملکت را به وطن مألوف ترغیب می نماید. امید آن که بغداد که عروس بلاد است باز بر منصه معموری در جلوه آید و آب جمعیت به جوی رفته باز آید. حضرت صاحب قران نوکران شاهزادگان را انعام فرمود و برای شاهزادگان خلعتهای خاص و نوازش نامه ها ارسال نمود و امیرزاده ابابکر در معموری بغداد غایت اجتهاد به جای آورد.

ذکر آمدن امیرزاده عمر بن امیرزاده امیرانشاه گورکان از سمرقند به آذربایجان در خلال این احوال، امیرزاده عمر پسر شاهزاده امیرانشاه که به دارایی سمرقند مقرر بود و از احفاد آن حضرت به مزید شوکت و قوت و جلادت معروف و به عدل و انصاف موصوف و به موجب فرمان جهت ایالت مملکت آذربایجان از سمرقند متوجه شده بود، روز جمعه غره جمادی الاولی در حوالی بیلقان رسید و به دولت دست بوس آن حضرت مشرف گردید.

مصرع پای بوس شاه اگر گردد میسر دولتی است

درین اثنا حضرت اعلی به احداث نهر بیلقان امر فرمود. چون از اسباب آبادانی و مدار ثبات نبات و حیات حیوانی که در جمعیت تمدن و سته ضروریه مقرر داشته اند یکی آب است که قوام معیشت به آن منوط و اصل خلقت بر آن مربوط

۱. چنین به نظر می رسد که عبدالرزاق سمرقندی، از نسخه نظام شامی عینا برداشته است بی آن که به افعال جملات هم دست بزند.

این نظام شامی بوده که می توانسته است بنویسد: «امیرزاده ابابکر به عمارت و زراعت مشغول است.» زیرا وی معاصر وی بوده نه عبدالرزاق سمرقندی که چند سال بعد ازین وقایع به دنیا آمده است، از آن گذشته بغداد در روزگار عبدالرزاق سمرقندی دیگر از دست تیموریان بدرآمده و در کف قره قوینلویان و سپس به چنگ اق قوینلویان افتاده بود.

۲. ک: امرا و ارکان.



است که وجعلنا من الماء كل شی حی<sup>۱</sup> و اگر نه آب روان نعمت عظمی و لذت کبری بودی لسان قرآن به طریق امتنان در ذکر جنت جاودان به آن تصریح ننمودی. چه بساتین هر چند خوب باشد و چمنها چندان که مرغوب نماید موجب بهجت نواظر و مسرت خواطر و سبب نشاط و مقتضی انبساط وقتی تواند بود که آب روان داشته باشد و اگر نه انس اعظم و سرور اتم نخواهد بود و به منزله اشباح اند که ارواح ندارند و صورتها اندک حیاتشان نیست و ازین است که وصف روضه رضوان به ذکر جوی روان مقرون است و نعیم بهشت به آب روان سرشته است چنانچه فرموده است حضرت پروردگار: جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ.<sup>۲</sup> بنابراین حضرت صاحب قرآن از بهر ساکنان آن مقام و رفاهیت خاص و عام فرمود که از نهر ارس جدولی احداث کردند که بر بیلقان گذرد و هر چه از استعمال و استعمار آن زیادت آید مقصب آن نهر کر باشد. طول آن جدول شش فرسنگ به عرض پانزده گز شرع در مفاکی از هشت گز تا دو گز و به طیار چاخوریان که حکما میزان الأرض خوانند بلندی و پستی آن را احتیاط نمودند و امرا به کارفرمایی و یاساقی و لشکری به کندن مشغول شدند و به مدت یک ماه به اتمام پیوست و اراضی آن نواحی از میان آن خیر جاری و معمور و مسکون شد واد غیر ذی زرع<sup>۳</sup> را حدائق ذات بهجة<sup>۴</sup> گردانید و امیر بهرام شاه<sup>۵</sup> برادر امیر جلال اسلام را به حکومت بیلقان و کوتوالی آن قلعه معین ساخت و او تا زمان حکومت امیرزاده عمر آن جا بود. چنانچه شرح آن آید. ان شاء الله.

۱. سورة الأنبياء ۳۰.

۲. البقرة ۲۵.

۳. ابراهيم ۳۷.

۴. اَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَانْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتِ بَهْجَةٍ (سورة التمل ۶۰).

۵. ک، س: بهرام شاه اسلام. ضبط متن با ظفرنامه منطبق است.

### ذکر بعض قضایا که در اثنای حفرنهر بیلقان به وقوع پیوست

در اثنای حفرنهر بیلقان، شحنة عدالت حضرت صاحب قران مولانا قطب الدین قرمی صدر را قید فرمود و سبیش آن بود که مولانا همراه جمعی عمله به شیراز رفته بود به موجب حکم و بر اهل فارس بیدادی چند کرده و در وقت عزیمت به اردوی همایون مبلغ سیصد هزار دینار کپکی به رسم نثار و پیشکش از رعایا و محترفه گرفته همراه آورد و مولانا صاعد از شیراز آمده صورت حال عرضه داشت نمود و آن حضرت فرمود که شیخ درویش الهی مولانا را زاولانه<sup>۱</sup> و دوشاخه کرده با مبلغی که به رسم نثار و پیشکش آورده به شیراز برد و آن وجوه را به صاحبان باز دهد و ارغون نوکر مولانا را که بر خلق ظلم کرده به حلق آویزند و جناب صاحب اعظم خواجه معزالدین ملک سمنانی را به ضبط مال فارس فرستاده مولانا صاعد را نیز بازگردانید و ایشان به شیراز آمده ارغون را برکشیدند<sup>۲</sup> و روز جمعه که مردم شهر و ولایت در مسجد عتیق جمع آمده بودند مولانا را بازاولانه و دوشاخه در پای منبر سنگین باز داشته مولانا صاعد به بالای منبر برآمد و آواز برآورد که هر زیادتی که مولانا قطب الدین درین مملکت ارتکاب نموده از پیش او بود و صاحب قران نفرموده و بیت خواجه عماد را تغییر داده گفت:

### نظم

اگر خراب شود مملکت ز شاه مدان<sup>۳</sup>      که نزد مردم دانا گناه مولانا است  
و مجموع رعایا و جمهور برایا غلغله دعا و ثنای آن حضرت به سامع ملأ اعلی

۱. «بند آهن که بر پای کسی نهند و عوام زاولانه گویند. ناصر خسرو گوید:

به شهر تو گرچه گران است آهن      نشایی تویی بسند و بی زاولانه

و در رساله وفایی به معنای موی جعد نیز آمده.» (فرهنگ رشیدی ج ۱ ص ۷۱).

۲. یعنی بردار کردند، بردار کشیدند.

۳. ظف: اگر خراب شد این مملکت ز شاه مدان.

رسانیدند و وجه سیصد هزار دینار در مدت دوماه به موجب خطوط قضات و امانا به صاحبان مال رسید و این اخبار فرخنده آثار بر اوراق روزگاریاد گار ماند.

### بیت

کسارنیکوبه که مانند یادگار کزیدی نبود بغیر از ننگ و عار<sup>۱</sup>  
و امیرزاده پیرمحمد بعد از مدتی مولانا را زاولانه و دوشاخه برداشته به  
سمرقند فرستاد.

و هم درین ولا، نوکر چرکس پسر تومن از جانب نهادند آمده سرمدک  
عزالدین لرکوچک که درین مدت از جهالت دم از مخالفت می زد به درگاه  
جهان پناه آورد و عرضه داشت که تن او را پوست کنده و به کاه اگنده آویخته است  
و عبرت مخالفان دیگر ساخته

مصرع تا حد خویش هر کسی داند

### ذکر قشلاق فرمودن حضرت صاحب قران در قراباغ ازان

#### و شرح بعض قضایا

حضرت صاحب قران چون خاطر خطیر از کار بیلقان فارغ ساخت، اعلام  
آفتاب اشراق به جانب قراباغ به عزم قشلاق برافراخت و تواجیان به موجب فرمان  
قوریاها ترتیب داده بودند. آن حضرت در قوریای همایون نزول فرمود و شاهزادگان و  
امرا هریک به مقام خود قرار گرفتند و پیش ازین فرمان صادر شده بود که امیرزاده  
رستم در قراباغ، به قورلتای که برای تفویض الوس هولانگوخان به امیرزاده عمر مقرر  
است، حاضر شود. درین ولا از راه قلاغی آمده به عز بساط بوس مستسعد گشت و  
چون خبر مخالفت اسکندر شیخی که به رخصت آن حضرت به مقام خود فیروزکوه و

۱. در نسخه ک تنها قسمت اول بیت آمده به عنوان مصرع.

دماوند رفته بود به مسامع جلال رسید، فرمود که امیرزاده رستم و امیر سلیمان‌شاه به کفایت این مهم عزیمت نمایند. اگر اسکندر را هدایت راهبر آید و از ظلمات ضلالت به قدم ندم پیش آید، کام جان او را به عین عنایت شیرین سازند و اگر در سیاهی گمراهی مانده باشد، پیادگان آن حدود جمع آورده بنیادش براندازند و امیرزاده رستم و امیرزاده سلیمان‌شاه به موجب فرموده عزیمت نمودند و امیر شیخ ابراهیم والی شروانات که قدمت خاندان و بزرگی دودمان او سبق ذکر یافته طوی پادشاهانه کرد و خدمات پسندیده به جای آورد و شاهزادگان و امرا و ارکان دولت را هدایا فرستاد و در آن ایام هر هفته به بهانه ای و هر چند روز به سببی طویهای عظیم فرموده داد عیش دادند و مرتضی اعظم سیدبرکه از جانب اندخود به اردوی همایون آمد و حضرت صاحب قران جهت تعظیم و اجلال آن زبده عترت و آل، از خرگاه و خیمه به رسم استقبال، بیرون فرمود و مرتضی مشارالیه برای عزای امیرزاده محمد سلطان دستار از سر برداشته گریه وزاری کرد و آن حضرت او را کنار گرفته بسیار گریستند و همچنین از بلاد ماوراءالنهر، سادات و اکابر مثل خان زادگان ترمذ و خواجه عبدالأول و خواجه عصام الدین و خواجه افضل کشی و پسران شیخ الاسلام کش خواجه عبدالرحمن و خواجه عبدالحمید به شرف دست بوس مشرف گشته مراسم تعزیت به اقامت رسانیدند و به آیات و احادیث خاطر همایون را تسکین دادند و چون از ممالک ایران و توران بل تمام عالم از ترک و تازی و عرب و عجم سادات عظام و علمای کرام و مشایخ اسلام و باقی اکابر انام و مفاخر ایام در آن مقام جمع آمده بودند، حضرت صاحب قران، بعد از فراغ از مهمات کلی و قضایای ملکی، علمای اشراف و فضیلات اطراف را در مجلس اعلی حاضر فرموده تحقیق علوم دینیّه و تدقیق معارف یقینیّه می نمود<sup>۱</sup> و ایشان از کمال دانایی

۱. ظف: «به مباحثات شریف و القای مسائل شرعیه و بحث از لطایف علوم و حقایق اشیا محفل آراستندی.» (ج ۲ ص ۳۹۶).

مجلس آرایی کرده حریفان بزم روحانی را از جامهای معانی شراب‌های حیات جاودانی می‌دادند.

### شعر

و لله منی جانب لا اضعیه و للملک منی والسیاسة جانب

### بیت

زمانی درس علم و بحث تنزیل      که باشد نفس انسان را کمالی  
زمانی نرد و شطرنج و حکایات      که باشد شخص را دفع ملالی  
خدای است آن که ذات با کمالش      نگردد هرگز از حالی به حالی

در خلال این احوال، به مسامع جلال رسید که نویسندگان دیوان کرمان مفرد امیراید کو برلاس کرده مبلغی خطیر به نام او رقم زده‌اند و آن حضرت به درخواست بعضی از خوانین که با حضرت علقه قرابت داشت آن مبلغ را به صد تومان کپکی آخر ساخت<sup>۱</sup> و اید کو قبول کرد که به خزانه عامره رساند و باز حاکم کرمان شده اجازت مراجعت یافت. و انوشیروان پسر بیان آغا به تحصیل اموال آذربایجان رفت و پیرمحمد پولاد را که از امرای امیرزاده شاهرخ بود به حکومت ساری فرستاد و بیک ملک آغا حرم امیرزاده پیرمحمد جهانگیر از جانب غزنین و قندهار به درگاه سپهر اقتدار آمد و سه پسر شاهزاده مشارالیه خالد و بوزنجر و سلطان مهدی که هنوز در صفر سن بودند همراه آورده به عز بساط بوس فایز شدند و نفایس اجناس از تنسوقات هندوستان پیشکش کردند.

### ذکر آوردن نورالورد پسر سلطان احمد پیش آن حضرت

در آن ایام که بارگاه فلک احتشام هنوز در قریباغ مقام داشت، [از طرف

۱. ظف: «درین محل، خدر معلی تومان آغا که عم زده آن حضرت بود و دختر او آغاچه در حباله نکاح

اید کو بود به میان درآمد و آن معامله را به صد تومان...»

بغداد، نورالورد پسر سلطان احمد را در قید اسر و ذل غل سربرهنه به درگاه جهان پناه آوردند. مراحم پادشاهانه شامل حال او شده فرمود که زاولانه از پای او برداشته عمامه اش بر سر نهانند و به خلعت و نواختش مخصوص ساخته زبان روزگار به ادا می‌رسانید که:

### بیت

دوستان را کجا کند محروم آن که با دشمنان نظر دارد  
اما غنچه عمر نورالورد که در گلشن اقبال بیش از هیژده سال استکمال  
نیافته بود ناشکفته از تند باد بیداد فروریخت.<sup>۱</sup>

و هم در آن اثناء، خبر آمد که سلطان احمد در لباس فقر به ولایت شام رفته و او را با امیر قریبوسف گرفته اند. آن حضرت ایلچی به حکام شام<sup>۲</sup> فرستاد که امیر قریبوسف را که قافله حجاج را غارتیده به موجب حکم شرع جزا دهند و سلطان احمد را به این جانب فرستند.

ذکر آمدن ملوک و امرای گیلانات و مقرر گردانیدن اموال آن ولایات  
چون ملوک جبال و دیالمه و شهریاران گیلان تا غایت به درگاه عالی نیامده  
بودند و به فرستادن هدایا اکتفا نموده غیرت پادشاهانه عزم آن طرف جزم کرد و  
قراولان مثل دریا قوچین و بلال<sup>۳</sup> و محمد برادر علی سلطان تواچی و بایزید بوردای  
و بهلول برلاس را روان ساخته فرمود که در حدود گیلان به جنگل درآمد قشلاق

۱. به جای قسمت دو قلاب، در ظرفنامه آمده است: [از عراق عرب نورالورد پسر سلطان احمد را که نهال  
عمرش هیژده سال در جویبار عداوت و خلاف نشوونما یافته بود بیاوردند و به تند باد حوادث زمان از پای  
درآمد.] (ج ۲ ص ۳۹۶).

۲. ف: حجاز.

۳. ظف (چاپ تهران): «بلال با محمد» چاپ کلکته: بلال و محمد (ج ۳ ص ۳۹۷).

کنند و امیرزاده شاهرخ را از امرای نامدار مثل فرزند ارجمندش امیرزاده ابراهیم سلطان و امیر جهان‌شاه و شیخ ابراهیم و رستم طغای بوغا و سیدخواجه را ملازم رکاب ظفر انتساب ساخته فرمود که به صوب گیلان عزیمت نماید و شاهزاده تا قزل یغاج رفته توقف نمود و حکام گیلان از توجه سپاه نصرت‌نشان خبر یافته مبلغی خطیر به رسم خراج فرستادند و شاهزاده صورت حال عرضه داشت حضرت اعلی کرده محصلان جهت وصول وجوه که قبول کرده بودند به گیلان روان فرمود و اموال نقد کرده آوردند و مرتضی اعظم صاحب السیف والقلم، مجد الحق والدین، امیر سیدرضا کیا که از ولایت دیالمه و گیلانات به شرف علونسب و ستموحسب و فضایل علمی و ملکات ملکی به ذروه اعلی متمسک بود، به اتفاق امیرمحمد رشتی که از عظمای ملوک آن مملکت بود، پیشکشهای لایق مرتب داشته به پایه سریر اعلی آمدند و دیگر حکام هریک قاصدی با اموال بسیار ارسال نمودند و مجموع به زبان انکسار اعتذار نموده عرضه داشتند که ما بندگان در مقام خدمتکاری و باج‌گزاری ایم. حضرت صاحب‌قران همه را به تشریفات سرافراز گردانیده جناب امیر سیدرضا کیا را به موجب

مصرع اثما يعرف ذوالفضل من الناس ذوه

مصرع بزرگان شناسند قدر بزرگان

خواست که تربیت به نوعی فرماید که اهالی آن دیار ممنون او باشند. از جمله کرمها که درباره جناب مرتضوی فرمود، آن بود که مال گیلانات که برده هزارمن ابریشم که به وزن شرع پانزده هزارمن باشد و هفت هزار اسب و سه هزار گاو مقرر شده بود [آن حضرت فرمود که آنچه مقرری مرتضی مشارالیه و امیرمحمد رشتی بود نصفی و آنچه بقیه ملوک گیلانات بود]<sup>۱</sup> ثلثی معاف باشد و فرمان همایون صادر

۱. ظف: «آنچه رسد ولایت او و از آن امیرمحمد بود نصفی و آنچه رسد باقی ولایات بود ثلثی به او

بخشید...» (ج ۲ ص ۳۹۸).

شد که محصلان این مبلغ از جمع مال گیلان در وجه انعام جناب مرتضوی محسوب داشته تعرض نرسانند و مرتضی اعظم را با سایر ملوک گیلان اجازت فرمود و شمس الدین نام از قرباتان امیرعباس که ضبط قلعه کماخ در سرحد روم به عهده او بود، در این ولا او را با جمعی به آنجا فرستاد.

و در این اثنا، مرتضی اعظم سیدبرکه را عرض مرضی طاری شده تدبیر اطبای حاذق لایق و موافق نیامد و از نشیمن انقلاب به گلشن حسن المآب انتقال فرمود<sup>۱</sup> و آن حضرت را خاطر همایون محزون شده دست اعتصام به جبل المتین انا لله و انا الیه راجعون<sup>۲</sup> استوار ساخت و فرمود که نعش او را به اندخود نقل کرده به امانت سپارند و هم در قشلاق قراباغ، ایالت همدان و نهاوند و وروجرد و مواضع لر کوچک را به امیرزاده اسکندر عنایت فرمود.

### ذکر آمدن حکام ماردین و وسطان و آتش دادن

#### برای ترویج روح امیرزاده محمد سلطان

در آن اثنا که هنوز صاحب قران مظفرلوا در قراباغ بود و فصل شتاروی به انقضا آورد، سلطان ماردین ملک عیسی<sup>۳</sup> به درگاه سلاطین پناه آمد و مخدره تنق عصمت را که نامزد امیرزاده ابابکر شده بود آورد و پیشکشهای لایق به عرض رسانید و ملک عزالدین شیر نیز از وسطان، با اسبان و تحفه های فراوان، به آستان حضرت

۱. م: رضی الله عنه.

۲. سورة البقرة ۱۵۶.

حاشیه نسخه ف: «وفات امیر سید برکه که حضرت صاحب قران به غایت معتقد او بود و اندخود به سیورغال او مقرر گشته.»

۳. یعنی الملك الظاهر مجدالدین عیسی که از ۷۷۸ تا ۸۰۹ هـ (۱۳۷۶ میلادی تا ۱۴۰۶) بر ماردین حکومت داشت. وی از امرای ارتقی (ارتقیه) بود. (رک طبقات سلاطین اسلام لیل پول و «سلسله های اسلامی» ص ۱۸۵ و زندگی شگفت آور تیمور، ترجمه عجایب المقدور ابن عربشاه ص ۷۲).



صاحب قران آمد و فرمان جهان مطاع نافذ شد که تمام امرا و سرداران الوس هولاگوخان که در ولایت آذربایجان و عراق عرب مقیم اند هریک پسری یا برادری خانه کوچ به سمرقند فرستند و محصلان مقرر شده به موجب فرموده کار بند شدند. و چون ماه مغفرت شعار مرحمت دثار که شهر رمضان الذي انزل فيه القرآن<sup>۱</sup> صفت کمال اوست، طوبوع اجلال فرمود و منشیان احکام الهی طغرای ماه نو بر منشور سبز قام آسمان کشیدند و فرمان کتب علیکم الصیام<sup>۲</sup> بر خواص و عوام خواندند و مدت یک سال از وفات شاهزاده محمد سلطان گذشته بود آن حضرت فرمود که روح و روان او را به صدقات و خیرات شاد گردانند و مجموع خلایق را آتش دهند. در قرباغ ترتیبهای پادشاهانه نموده صحاری میلایل از انواع اطعمه مالا مال شد و سادات و اشراف و علما را در مراتب صف صف نشانده به ختمات و تلاوت آیات اشتغال نمودند و مائده های عام کشیده به دعوات صالحات مختتم گردانیدند و خانزاده اجازت یافته متوجه سلطانیته شد که نعش شاهزاده را از مزار بزرگوار قیدار پیغمبر(ع) نقل سمرقند کند.

### ذکر شکار فرمودن صاحب قران کامکار و اجازت دادن اکابر نامدار

حضرت صاحب قران، چون از آتش سال امیرزاده محمد سلطان خاطر همایون فارغ ساخت، پرتو التفات پادشاهانه بر نشاط شکار انداخت و در قرباغ ازان تواجیان به موجب فرمان جار رسانیدند که لشکرها جهت برگه حرکت کرده دشت و کوه را درنوردند و حیوانات را به اراضی آقام رانند و آن حضرت با شاهزادگان ماه پیکر و امرای ثوابت لشکر و وزرای عطارد شعار و سپاهیان مریخ اقتدار و اسبان صرصر حملت و یوزان پلنگ نهضت و جوارح سموم حرقت<sup>۳</sup> و فیلان کوه هنجار و بازان

۱. سورة البقرة ۱۸۵.

۲. ایضا ۱۸۳.

۳. ف: حرمت.

عنقاشکار و لشکری که کوه از شکوه آن کالعهن المنفوش<sup>۱</sup> نمودی و زمین از ستم  
مراکب به صفایح حدید مفروش بودی و آن حضرت در خویتر ساعتی سوار شد.  
آفتاب سعادت رخشان و کوکب بخت درفشان. عنان اقتدار در دست کامرانی و پای  
وقار در رکاب قهرمانی.

## نظم

روزی از آسمان مبارک رخ	که بود بهر صید را فرخ
صبحدم کافتاب شیر شکار	گشت بر سبز خنگ چرخ سوار
وزمپیده نموده شد خورشید	زرد روشن چو چشم باز سفید
و آن سیاهی چو صبحگاه نمود	شکم آهوی سیاه نمود
خاست چون از هوانوای کلنگ	چرخ شه نای ساخت شاهین چنگ
طعمه خواران سوی شکار شدند	صید جویندگان سوار شدند
راند عزم شه ممالک گیر	آهوی خویش را سوی نخجیر
صد هزار دگر بر آهوشیر	شیر بالا و آهواندر زیر

چند روز در آن اراضی به عیش و شادمانی و نیل آمال و امانی گذرانیدند و  
از خون جانوران صحرای سبز را لالهستان گردانیدند.

## نظم

جهان در جهان جانور فوج فوج	چو بحری که از جادراید به موج
زنخجیر کوه و زآهوی دشت	گرفتند زاندازه اندر گذشت

و چون خاطر خطیر از شکار فراغت یافت، عنان دولت به سوی اردوی  
همایون تافت و سادات و علمای ماوراءالنهر به تخصیص سمرقند را از طرایف

۱. سورة القارة ۵. اصل آیه چنین است: يوم يكون الناس كالفراش المبثوث وتكون الجبال كالعهن المنفوش.

تبرکات روم و فرنگ و مصر و شام خلعت‌های شاهوار و اسبان راهوار و زر و جامه و لباس و عمامه و احمال و ائقال بخشید و داعی و ذاکر و مشنی و شاکر اجازت فرموده به بلاد خود مراجعت نمودند.

### ذکر نهضت صاحب قران از قشلاق قراباغ اران

اول بهار که موسم اعتدال لیل و نهار بود و جهانگیر فلک از آخر منزل شتایی به اول محل شرف و پادشاهی انتقال نمود، حضرت صاحب قران، به دولت و سعادت، از قشلاق قراباغ نهضت فرمود و چهاردهم رمضان<sup>۱</sup> بر آب ارس پل بسته عبور نمود و قریه نعمت آباد که از قری نهر برلاس است و غلو همت آن حضرت آن را جاری فرموده از فرنزول همایون غیرت بلاد ربیع مسکون شد و در آن مقام امیرزاده شاهرخ که به جانب قزل یغاج و سرحد گیلان به موجب فرمان رفته بود معاودت نمود و به موکب همایون پیوست و در آن ایام، خدام فلک احتشام به ترتیب طوی پادشاهانه و جشنی خسروانه قیام نمودند.

### عنایت فرمودن سلطان هفت کشور الوس هولاگوخان را به امیرزاده عمر

حضرت صاحب قران، روز یکشنبه بیست و پنجم رمضان، در حوالی اردبیل، امیرزاده عمر را به حکومت الوس هولاگوخان مقرر فرمود و ممالک عراق عجم و آذربایجان و اران و موغان و گرجستان و ارمنیه و منسوبات آن بل که ولایت روم تا استنبول و شام تا مصر به جانب او رجوع نمود و یرلیغ عالم مطاع به آل تمغا ارزانی داشته فرمان فرمود که شاهزادگان که حاکم فارس و عراقین باشند به جار و قرتای او حاضر شوند و امیر جهانشاه بن امیر جاکورا با چند امیر مثل رستم امیر موسی و توکل یادگار برلاس و جنید بورلدای و ده هزار سوار ملازم او گذاشت و سفارش

۱. ظف: «چهارشنبه چهاردهم رمضان سنه ست و ثمانمائه موافق بیچین نیل.» (ج ۲ ص ۱۰۲).

فرمود که حلّ و عقد و قبض و بسط آن ممالک به رای رزین و عقل دوربین امیر جهان‌شاه مفوض دانند و امیرزاده عمر را پیش خوانده بر زبان فرخنده بیان راند که در مصاریف اعمال و تصاریف احوال باید که پرهیزگاری را زاد معاد و عتاد یوم القتاد سازد و یقین داند که هرکه بر خصال برگزیده و خصایل پسندیده در غلوی پادشاهی و تخری رضای الهی مواظبت نماید، هر آینه در آئینه اعمال جز چهره آمال نبیند و از شجره امانی جز ثمره شادمانی نچیند و باید که اتفاق اتفاق بر خدّم و حشم بر جاده خیرالأمور بود تا به سبب اعتدال مزاج اعمال از صحت به جانب اعتلال انحراف و انتقال نجوید تا عارضه دل مشغولی حادث نگردد و امراض ناکامی روی ننماید و لا تجعل یدک مغلوله الی عنقک ولا تبسطها کل البسط.<sup>۱</sup> مصادر خرج با موارد دخل یکسان دارد تا مصالح ملک آسان سده ظلم ضروری نگردد فانّ الظلم مرتعة وخیم و باید که ثغور و حدود را به مردان گزیده و دلیران کاردیده که به مردانگی مذکور و به فرزاندگی مشهور باشند مشحون و معمور دارد و از این جماعت که به زینت رای و شجاعت حالی باشند خالی نگذارد تا اگر حالی پیش آید و صورتی روی نماید، از وصمت غفلت و صمت ندامت مصون باشد و حفظ مسالک از لوازم ضبط ممالک داند و بازرگانان را به هیچ طریق مشوش خاطر ندارد و باقی احوال به حسن فراست و لطف کیاست به جای آرد و شاهزاده مشارالیه را تاج و خلعت و کمر مرصع و اسب با زین زرارزانی داشت و امرای او<sup>۲</sup> را نیز به تشریفات خاصه عزیز ساخت.

### مصرع شهزاده را و معتبرانش به بر گرفت

و تمام حکام آن ممالک هم در آن مقام، مثل امیر شیخ ابراهیم و سلطان ماردین ملک عیسی و ملک عزالدین شیر و کوستندل<sup>۳</sup> گرجی و تیزک و جالق و بسطام، همه را انعام و اکرام فرموده ملازم امیرزاده عمر روان ساخت و او به جانب

۱. سورة الأمراء ۱۷.

۲. ک، م: امرا را.

۳. کوستندل یا کوستندیل، کستندر همه صورت تحریف یافته کنستانتین می باشند.

بیلاق آله تاق توجه نمود و حضرت صاحب قران کوچ فرموده شکار انداخت و صید بسیار افکندند و کنار آب اغلق که بلارودش گویند<sup>۱</sup> معسکر همایون شد و ماه مبارک رمضان بدرود فرمود و غرة عید سعید روی<sup>۲</sup> نمود و مولانا نظام الدین شنبی که شامی نیز گویند<sup>۳</sup> و ذکر او به کرات گذشته به اقامت نماز عید<sup>۴</sup> و آداب آن روز سعید قیام نمود و آن حضرت صدقات و صلوات و جلال انعام و جزایل اکرام به خواص و عداً عنایت فرمود.

### ذکر احوال امیرزاده رستم و سلیمان شاه که به جانب ری رفته بودند

پیش ازین خامه عنبرین شمامه مشک سای شده بود و قلم گوهر رقم سخن آرای گشته که امیرزاده رستم و امیر سلیمان شاه به طرف ری رفتند که تحقیق حال اسکندر شیخی نمایند و ایشان به ری آمده دانستند که اسکندر قلعه فیروزکوه را محکم ساخته و پسر و خویشان خود را آنجا گذاشته و خود به کوهستان و جنگل چلاوون و رستمدر گریخته. شاهزاده دلیر و امیر با شمشیر در قریه طهران ری بیست روز نشستند و از پیادگان قم و کاشان و آوه و ساوه و سایر مواضع دوهزار جمع آوردند و در عقب اسکندر، رستم و ار به رستمدر درآمدند و قلعه نور را به نیروی دولت قاهره محاصره کرده گشادند و ملک کیومرث پیش آمده چون میان او و اسکندر دشمنی بود، بر حسب الحرب خدع، او را گرفته پتش اسکندر فرستادند و به زبان فریب پیغام دادند که دشمن ترا تسلیم تو نمودیم. بی توقف و اندیشه توجه نمای.

### مصرع بازآی کز آنچه بودی افزون باشی

۱. ظف: «آب اغلق که آن را جای بلارود گویند.» (ج ۲ ص ۴۰۳).

۲. ظف: «روز شنبه که مفتح اسبوع جدید و غرة عید سعید بود.»

۳. نظام شامی (= شنب غازانی) مؤلف ظفرنامه در شرح حال تیمور که کتابش مورد استفاده کامل شرف الدین علی یزدی قرار گرفته است.

۴. ک، س: صلوة عید.

چون کیومرث به اسکندر رسید و اسکندر قوت باز آمدن در خود نمی دید، با کیومرث صلح نموده او را نیز ترسانید و متفق گشته به حصانت کوههای سخت و بیشه های پردرخت و ارتفاع قلاع جبال اختیاری در خیال آوردند و صورت واقعه، از انهای امیرزاده رستم و امیر سلیمان شاه، در کنار آب اغنق در اوایل شوال، به عرض همایون رسید. حضرت صاحب قران از آن جا روان شده قاصد به خراسان پیش امیر مضراب فرستاد که با سپاه آن جا، به راه ساری و آمل، عزم رزم اسکندر کند و هفدهم شوال<sup>۱</sup> امیرزاده خلیل سلطان از جانب ماوراءالنهر رسیده احوال استقامت به عزّ عرض رسانید.

### ذکر فرستادن امیرزاده اسکندر و امیر شاهملک به جانب ری

فرمان همایون نفاذ یافت که امیرزاده اسکندر و امیر شاهملک از حدود میانه به طرف ری روانه شدند و لشکرهاى نواحی را جمع آورده به امیرزاده رستم و امیر سلیمان شاه پیوستند و آن حضرت از پل میانه گذشته به موضع سرچم نزول فرمود آن جا دولدای که در اونیک بود،<sup>۲</sup> رسیده سعادت بساط بوس دریافت. عاطفت آن حضرت قدمت خدمت او را در خاطر آورده کنار گرفت و نوازش نموده و خلعت و کمر داد و فرمود که شاید صورت ملاقات دیگر روی ننماید. از احوال این جانب نیک برخبر باشد. احمد جلایر تاجیک مزاج افتاده از او اندیشه نیست. اما از قرايوسف اصلا غافل نباشند. و دولدای را وداع فرموده باز گردانید و

موکب جلال، بیستم شوال، به سلطانیه رسید و جمعی که به تحصیل اموال گیلانات رفته بودند آن جا باز آمده نقود و اسبان و اقمشه و تنسوقات فراوان آوردند و رایت ظفرنشان از سلطانیه روان شده بعد از چند منزل، صحرای قزوین از فرزنزول

۱. ظف: هفتم (ج ۲ ص ۱۰۵).

۲. ظف: امیر دولدای که در اونیک بود.

موکب نصرت قرین رفعت چرخ برین یافت و امیرزاده ابابکر دو اسبه رانده از بغداد به نه روز به صحرای قزوین آمد<sup>۱</sup> و دولت دست بوس یافته به وسیله سرای ملک خانم و امیر شیخ نورالدین درخواست کرد که شاهزاده امیرانشاه را که پدر اوست آن حضرت رخصت فرماید که در بغداد با او باشد. آن حضرت ملتمس او را مبذول داشته مقرر فرمود که در ممالک عراق عرب و دیار بکر که تعلق به امیرزاده ابابکر داشت و در ممالک آذربایجان و عراق عجم که به فرزند دیگر او امیرزاده عمر مفوض بود هرجا خاطر او میل نماید نشیند<sup>۲</sup> و بر مجموع حکم او نافذ باشد و او را کنار گرفته چهارصد هزار دینار کپکی نقد از خزانه و صد سراسب مغولی و تازی با ظرایف و نفایس دیگر انعام فرمود و رخصت یافته به جانب سلطانیه معاودت نمود و رایات آفتاب اشراق به سوق بلاق آمد و امیرزاده ابابکر را دویست سراسب و صد هزار دینار کپکی و صد دست جبه انعام فرمود و در عقب امیرزاده رستم و باقی امرا روان ساخت و حرم شاهزاده را که دختر امیر سیف الدین بود<sup>۳</sup> دجیل که از توابع بغداد است سیورغال فرموده و رخصت فرموده به طرف سلطانیه بازگشت و شاهزاده بر عقبه طالقون برف کوفته برآمد و در کجور به امیرزاده رستم و امیرزاده اسکندر و سایر امرا پیوست و آن جا بیست روز به حزم و احتیاط می بودند تا از عقب لشکر آمده فرمان شد که در قفای اسکندر روان شوند و سپاه ظفرنشان در جنگلستان درخت انداخته راه می گشودند و گذرها که در کمرها خراب کرده بودند به چوبها و تخته ها راست می ساختند و در عقب اسکندر<sup>۴</sup> به هر طرف می شتافتند و مخالفان را از بنیاد بر می انداختند و موکب سلطان آفاق از سوق بلاق روان شده به جلگای دلگشای ری

۱. ظف: «از اردبیل دو اسبه بشتافت و از راه کلسی به نه روز...» ج ۲ ص ۴۰۶

۲. کلاویخو که او را در همین روزها دیده است می نویسد که وی مردی است نسبتاً سالخورده در حدود چهل، تنومند که دچار بیماری نفرس بود. (ترجمه ص ۱۷۲).

۳. ظف: حرم شاهزاده، شاهی ملک دختر حاجی سیف الدین....

۴. س: در جست وجوی اسکندر.

درآمد و مرغزار ساری قمش<sup>۱</sup> منزل همایون

مصرع آن شهنشاه فریدون فرکیخسرو منش

گشت و بیک ملک آغا، حرم امیرزاده پیرمحمد، را با فرزندانش اجازت داده به جانب قندهار و غزنین فرستاد و فرمان فرمود که شمس الدین عباس و دیگر امرا، که نقل ایل قراتاتار و خانه کوچان مملکت آذربایجان در عهده ایشان بود، مجموع از راه خوار و سمنان روانه شوند و امیرشاهمملک که برای جمع لشکرها آمده بود به اردوی همایون پیوست و ریت ظفرآیت از مرغزار ساری قمش نهضت فرموده به قلعه گلخندان که در دامن دماوند کوه ویران شده بود رسید و فرمود که آن را به گچ و سنگ معمور گردانند و از دماوند عبور نموده به فیروزی و دولت به ناحیت فیروزکوه رسید.

### نظم

فیروزه چرخ در نگیش ~~خورشید~~ منور از جبینش

### ذکر فتح قلعه فیروزکوه و دیگر قضايا

قلعه فیروزکوه بر سر کوهی واقع است که سر برج آن در برج دوپیکر می سود و شعاع بصر از حضيض آن ارتفاع نمی نمود. شهباز بلند پرواز و هم از ذروه آن نمی گذشت و فکر عالی همت فهم در بلندی آن حیران می گشت. اسکندر شیخی آن را سد اسکندر گمان برده بود و به پسر خود و جمعی قرابتان سپرده و سیصد مرد از دیو صفتان مازندران در آن جا باز داشته و چنان پنداشته که لشکرهاى روى زمین فتح و تسخیر آن نتوانند کرد و حضرت صاحب قران

مصرع تاسع ذیقعه به آن جا رسید

لشکر منصور، چون آتش خروشان و مانند بحر از باد دمان، غبار زمین به

۱. ظف: سارق قمش (ج ۲ ص ۴۰۷).



ایوان کیوان رسانیده و رواق فیروزه را از خاک فیروزکوه جزع فام گردانیده در اطراف و جوانب ساز جنگ ساختند و گورگه زده سورن انداختند و در حمله اول، شهر بند و شهرایشان را با زمین هموار کرده روی به تسخیر قلعه آوردند و یک برج قلعه که در دامن کوه بر سر رودخانه ای بنا کرده باروی آن را تا بالا برآورده بودند و مردم قلعه آب از آن جا بر می داشتند، دلاوران نامدار آب را از پای کوه بگردانیدند و آنچه باقی ماند پلید و ملوث گردانیدند و منجنیق و دیگر اسباب قلعه گیری مرتب شد. اهل قلعه را از صلابت لشکر ظفر شعار دست و دل از کار رفته دانستند که اگر از تیغ آن حضرت امان نجویند، دست به خون خود شویند. به ضرورت سرداران قلعه، از اوج غرور به حسیض عجز و قصور آمده، عفو شامل آن حضرت را شفیع ساخته مرحمت پادشاهانه همه را خلعت پوشانیده باز گردانید و پسر اسکندر و کلانتران قلعه نیز با تیغ و کفن بیرون آمدند و آن حضرت از جرایم و زلات ایشان نیز گذشته همه را به عنایت رعایت فرمود و لشکر فیروزی اثر به قلعه درآمده ساکنان آن جا را با کوچ بیرون آوردند و عاشر ماه مذکور فتح قلعه فیروزکوه به فیروزی میسر گشت و چنان قلعه به یک روز مسخر<sup>۱</sup> شد و آن حضرت کوتوالی قلعه را به امیر زنگی تونی داد و حضرات عالیات سرای ملک خانم و تومان آغا و شاهزادگان امیرزاده الغ بیک و امیرزاده ابراهیم سلطان و باقی مخدوم زادگان را، از راه سلطان میدان، به جانب سمرقند فرستاد و در بسطام آغرق امیرزاده شاهرخ، از راه نشابور، عازم هرات شده آغرق بزرگ به راه جاجرم و اسفراین به جانب سمرقند عزیمت نمودند.

**مصرع عزیمت نمودند با کام دل**

### ذکر عزیمت حضرت صاحب قران به جانب چلاو و شرح آن

بعد از فراغ از فتح آن قلعه نامدار، رایات نصرت شعار، یمن بریمین و یسر بر یسار، هادی ظفر در قلب، طایر نجاح بر جناح، عنان عزیمت به صوب چلاو

معطوف گردانید. درین ولا به سمع اعلی رسید که قراتاتار رایت غوایت و لوای ضلالت برافراختند و نائرة شرکه در دل و چشم ایشان روشن بود برافروختند و راه فتنه و فساد که بسته بود گشادند و عنان خذلان به دست شیطان دادند.

و شرح این احوال به طریق اجمال آن است که یک کرن از تاتار، که ضبط ایشان به عهده خواجه تنگری برمش بود، در ظاهر دامغان دست عصیان برآورده اورا زخمها زده انداختند و سر خود گرفتند و داروغه کرنی که در عقب می آمد تنگری برمش را که زخم داری خبر افتاده بود شناخت و چون از حیات رمقی باقی داشت اور به دامغان درآوردند که معالجه کنند. کرنهای دیگر این خبر شنیده عزم گریز کردند و امیر شمس الدین عباس و اتلمش و شاه ولی (پسر سونجک)<sup>۱</sup> و باقی امرا که داروغه کرنها بودند تیغ بی دریغ در آن بی عاقبتان نهاده در اندرون و برون دامغان دو سه هزار به قتل آوردند<sup>۲</sup> و چند گروه از آن بی باکان به طرف جنگلهای استراباد گریختند و دیگران را امیر شمس الدین با خود بیرد.

و چون رای جهان آرای، که صبح نورافزای روز معضلات و مصباح ظلمت زدای شب مشکلات است، برین حال اطلاع یافت، بیان قوچین و فاضل<sup>۳</sup> را با پانصد سوار نامدار در قفای گریختگان فرستاد و متعاقب امیرزاده احمد عمرشیخ و امیر برندق را نیز نامزد آن طرف فرمود و این گروه به دامغان آمده چون تاتار جمعی کشته و فوجی گریخته و بیشتر را امیر شمس الدین برده بود، از دامغان برگشته به موکب همایون پیوستند و گروه اول به جنگل مازندران درآمده در مواضع قرالغان<sup>۴</sup>

۱. تکمیل از ظفرنامه (ج ۲ ص ۴۰۹).

۲. کلاویخو در ضمن رفتن به سمرقند کله منارهائی را که از سرهای مردم قراتاتار ساخته بودند به چشم دیده است. (رک ترجمه ص ۱۸۱).

۳. ظف: «فاضل پسر سیف الملوک حاجی سیف الدین.» (ج ۲ ص ۴۱۰).

۴. ظف: قراتغان-ک: قرایغان-س: قرامغان.

کنار دریای قلزم<sup>۱</sup> به تاتار رسیدند و با آن که بهادران نامدار پانصد سوار بودند و تاتار غلبه بسیار، سپاه نصرت شعار بریشان زدند و آن جمع را پریشان ساخته ده هزار<sup>۲</sup> خانه وار به دست آوردند و هزار کس به قتل رسانیده و بیان قوچین به اردوی همایون آمده صورت حال معروض گردانید. صاحب قران کامکار چون خاطر اصابت شعار از دغدغه قراتاتار جمع فرموده مجدداً به صوب استیصال اسکندر شیخی عزیمت نمود و امیرزاده شاهرخ را که ملازم رکاب ظفر انتساب بود و اندک عارضه ای طاری شده به جانب هرات فرستاد با جمعی از خواص و فرمان داد که لشکریانش در اردوی همایون باشند و موکب منصور عازم چلاو شد و بر شواحق جبال.

### بیت

که کس ندیده فرازش مگر به چشم ضمیر  
کسی نرفته نشیبش مگر به پای خیال  
به چند روز معدود بر بالای کوه چلاو فرود آمدند. اسکندر از غایت شقاوت روی به جهنم دره نهاد.

### نظم

هر که نباشد به خداوند راست همچو سکندر به جهنم دره است  
حضرت صاحب قران روز جمعه بیستم ذی قعدة به چلاو رسید و اسکندر و اتباعش گریخته بودند. لشکر منصور روز دیگر از آن محل کوچ کرد و در آن راه دره ای است عمیق و درخت بسیار و پیوسته میغ و بارندگی و در تک آن آب بزرگ به غایت تیز که به اسب و شناه از آن عبور نمی توان کرد و ازین صعوبت به جهنم دره مشهور است و پلی که بر بالای آن بسته بودند، اسکندر از آن گذشته بود و خراب

۱. منظور دریای خزر است.

۲. ظف: دو هزار خانوار (ج ۲ ص ۴۱۰).

ساخته. چون حضرت آن جا رسید و عبور دشوار نمود، فرمود که پل بستند و چهل بهادر  
 با پانصد مرد به رسم قراولی گذشتند و بعد از آن یوسف برلاس و در عقب  
 سیدخواجه و از قفای او امیرزاده سلطان حسین و امیرشیخ نورالدین عبور نمودند و به  
 بالای کوه جهنم دره برآمده درختها می انداختند و راه می ساختند<sup>۱</sup> و آن حضرت نیز  
 گذشته بر بالای پشته ای که درخت نبود نزول فرمود و در آن منزل مرتضی اعظم  
 سید اسمعیل کرسکائی، از کرسکان که از قری ترمد است، به درگاه همایون آمد و  
 شرف دست بوس یافت و لشکر منصور مظفر به جست و جوی اسکندر هر طرف  
 می رفتند و سادات مازندران قجرچی بودند. از قراولان دریا قوچین و شاه ملک  
 برلاس و صدر برلاس و شیخ درویش الهی و شیخ محمد قوچین و بیک تمور قوچین  
 و خداداد جوهره<sup>۲</sup> و وفادار، در میان جنگل نزدیک کنار دریای قلزم به اسکندر  
 رسیدند<sup>۳</sup> و شیخ درویش الهی وهم کرده به بهانه آوردن یوسف برلاس بازگشت و  
 اسکندر، با دویست پیاده و سی سوار از قیتول خود چون شیر زخم دار بیرون آمد و  
 قراولان لشکر منصور بیست نفر بیش نبود و شجاعت اسکندر را بارها دیده بودند و در  
 واقع او را پهلوانی میراث بود. چه او از<sup>۴</sup> نسل بیژن است که پدرش گیو بود و مادرش  
 بانو گشسب دختر رستم. چنانچه فردوسی از زبان بیژن گوید

۱. حاشیه نسخه س: «لشکر چوبهای دراز یک سر در زیر خاک کرده پیش می داشتند تا مقدار چوب بلند  
 می ماند بر آن جا چوبها انداخته و به تخته میخ دوز کرده راه راست شد. ظفرنامه.

۲. ظف: چهره—نسخه چاپ کلکته: جوهره.

۳. ظف: روز پنج شنبه بیست و هشتم.

۴. ظف: «چه مشهور است که قبیله او از نسل بیژن است.» (ج ۲ ص ۱۱۲) ابن عربشاه او را در کتاب  
 خود چنین وصف کرده است: «وی مردی تنومند بوده است با پیشانی گشاده و قامت رما که بلندی  
 قامت او را تا سه ذرع گفته و اندامش را به آهن مانند کرده اند...» در خصوص اسکندر شیخی اطلاعات  
 ارزنده در کتاب عجایب المقدور دیده می شود. (رک ترجمه صفحات ۵۴—۵۲، ۳۶).

## نظم

نیا شیر جنگی پدر گیو گرد هم اکنون ببینی زمن دست برد  
و با وجود این حال، قراولان از بیم بازخواست حضرت صاحب قران دست  
جلادت به تیروکمان بردند و اسکندر نیز با سواران خود چند نوبت حمله آوردند و  
آتش جدال اشتعال یافته شرر شرّ آن به طرف اسکندر متطاير شد و از شعاع اقبال  
چشم امید او خیره شده زلال آمال او تیره گشت. وفادار در آن روز دادمردی داده  
منان دشمن چنان بر روی او آمد که اسنان او بیرون فتاد و با زخمی چنین جنگ  
بسیار کرد.

## نظم

سران را بریدی همه سرزتن پراز خاک چنگ و پراز خون دهن  
اسکندر پشت داده روی به هزیمت نهاد.

## نظم

به کفران نعمت دلیری که کرد که رخس حیانش سکندر نخورد  
سکندر که بد رستم روزگار ز کفران نعمت چنین گشت خوار  
و اسکندر کافر نعمت قیتول خود گذاشته به جنگل گریخت و قراولان به  
جای خود ایستاده ندانستند که او به کدام طرف رفت و یوسف برلاس و حاجی  
عبدالله عباس و سیف الملوک از عقب رسیده به اتفاق قراولان به قیتول اسکندر  
درآمدند و غارت کردند و امیرسونجک که با امیرزاده رستم و امیرزاده ابابکر و امیر  
سلیمان شاه بود پیشتر آمده به قراولان پیوست و از جانب چپ، به جست و جوی  
اسکندر به جنگل درآمد و به عم زاده او لهراسب رسیده امیرعلی پسر اسکندر و دختر

وزنان و متعلقانش را اسیر گرفت و امیرزاده سلطان حسین به قراولان رسید.

### ذکر محاربه امیرزاده سلطان حسین با اسکندر شیخی و ناپدید شدن اسکندر

امیرزاده سلطان حسین و امیر سیدخواجه با هفتاد بهادر به قراولان رسیدند و به اتفاق به جنگل درآمدند و در میان بیشه و دریا کنار با اسکندر دچار شدند و او با پنجاه سوار و دو یست پیاده جنگ را آماده ایستاده بود. امیرزاده سلطان حسین بریشان حمله کرده به طریق فریب گریزان شد و مخالفان دلیر گشته سوار و پیاده از جنگل بیرون آمدند و لشکر منصور بازگشته بر سرایشان ریختند و بیشتر را خون با خاک برآمیختند و نوکران امیرزاده سلطان حسین از چلاویان دو سوار فرود آوردند و اسکندر بار دیگر به جنگل گریخته به طرف گیلان رفت و دیگر خبر او مقرر نشد. بعضی گفتند لباس فقر پوشید و جمعی گفتند از جام ناکامی زهر هلاک نوشید<sup>۱</sup> و امیرزاده سلطان حسین از آن دونفر چلاوی یکی را زنده پیش حضرت صاحب قران فرستاد و موکب همایون هنوز بر فراز آن پشته بود که سبق ذکر یافت. فرستاده را پیش حضرت آوردند و احوال اسکندر به تفصیل به عزّ عرض رسانید و امیرزاده سلطان حسین بازگشته در کنار دریای قلزم به امیرزاده رستم و امیرزاده اسکندر و امیر سلیمان شاه و امیر شیخ نورالدین که طلب اسکندر می کردند باز خورد و مجموع کنارکنار قلزم به جانب گیلان دو سه فرسخ رفته فرود آمدند و امیر مضراب که با

۱. با این که در اغلب متون آمده است که اسکندر ناپدید و پایان کارش نادانسته مانده در کتاب «تاریخ طبرستان و رویان و مازندران» تألیف سید ظهیرالدین مرعشی تصریح شده که سیدهادی بر اثر تهدید و تأکید امرای تیمور سپاهی بر سر اسکندر فرستاد. فرمانده این سپاه هزار اسف محمد بوده و ظهیرالدین نوشته که خود و را دیده است. در هر حال سپاه سیدهادی کیا، اسکندر را که در جنگلهای شیروده هزار سرگردان بوده کشته سر او را به نزد امرای تیمور می فرستد. (برای تفصیل بیشتر رجوع شود به کتاب مزبور ص ۲۴۳).

لشکر خراسان نامزد شده بود که از راه آمل و ساری آمده طلب اسکندر نماید، درین محل به شاهزادگان و امرا پیوست و باقی امرا که به طلب اسکندر به هر طرف رفته بودند همه به هم رسیده جمع آمدند و چون اسکندر چنان ناپدید شد که از و اثر و خبر پیدا نبود، شاهزادگان و امرا به اتفاق بازگشته

### مصرع عازم درگاه همایون شدند

و چون رسیدند، حمیت پادشاهانه همه را معاتب ساخته فرمود که چرا در قفای اسکندر به جانب گیلان نرفتند و باز ایشان را به طرف گیلان فرستاد و لشکر یک شبانروز<sup>۱</sup> در میان جنگل و لای زمینهای برنج کاشته، به رنج و زحمت بسیار رفتند و از باران و لای جای فرود آمدن نمی یافتند. مرحمت آن حضرت فرمان فرمود که مجموع مراجعت نمایند و لوای منصور از بالای پشته مذکور جنبش نموده و از آب جهنم دره به پل گذشته در حوالی قلعه نور که از قلاع مشهور رستمدر است نزول فرمود. لشکریان پسر و برادرزاده اسکندر و قرباتان او را گرفته پیش حضرت صاحب قران آوردند. مرحمت آن حضرت ایشان را به جان امان داد و<sup>۲</sup> از جانب امیرزاده ابابکر و باقی شاهزادگان و امرا خبر آمد که به کنار آب جهنم دره رسیده ایم و عبور از آن مقدورنی و استعداد پل بستن نداریم. حضرت فرمود که محمد آزاد و توکل باورچی و سی کشتی بان جیحون، مقدم مهم اردو شاه، عزیمت نموده رفتند و پل بستند و لشکر گذشتند و موکب ظفر نشان به طرف گیلان و قلعه هرمین<sup>۳</sup> روان شده چند روز در جلگای کلاره دشت توقف فرمود و امیر غیاث الدین علی پسر سید کمال الدین را تربیت نموده ولایت آمل را به او داد. چه میان ایشان و اسکندر شیخی از قدیم الايام عداوت تمام بود.<sup>۴</sup>

۱. ف: شبانروز.

۲. ظف: و شب هنگام از پیش امیرزاده ابابکر... (ج ۲ ص ۴۱۶).

۳. ظف: حرثی.

۴. حاشیه نسخه ک، س: «و شرح کشتن امیر سید قوام الدین که پدر سید کمال الدین است امیر افراسیاب

## وقایع سنهٔ سبع و ثمانمائه

### ذکر معاودت حضرت صاحب قران به جانب سمرقند

حضرت صاحب قران را در جلگای کلاره دشت عزم مراجعت به جانب سمرقند جزم گشت و شاهزادگان که ایالت عراقین به عهدهٔ ایشان بود همه را نواخته و به تشریفات خاصه مشرف ساخته امیرسونجک را ملازم امیرزاده ابابکر به ضبط بغداد فرستاد و امیرسعید برلاس را در رکاب امیرزاده رستم به صوب اصفهان روان کرد و امیرزاده اسکندر را به جانب ولایت همدان فرمان داد و سادات هزارگری<sup>۱</sup> و مازندران را به عنایات پادشاهانه مخصوص گردانید. سید عزالدین را رخصت هزارگری فرمود و امیر غیاث الدین علی را به جانب آمل اجازت نمود و از جلگای کلاره دشت، به چند منزل، به ولایت لار آمد. در پای کوه دماوند که پادشاه ارغون عمارتی ساخته و به کوشک ارغون معروف است و یک شنبه بیستم ذی الحجه از آن جا به تعجیل روان شده سه شنبه به فیروزکوه رسید و امیر سلیمان شاه را به خلعت طلادوز و کلاه مرصع سرفراز گردانیده به حکومت ری و فیروزکوه بازداشت و بیان قوچین را که داروغهٔ ری بود به ضبط قلعهٔ گلخندان فرمان داد و<sup>۲</sup> بیست و چهارم ماه، در بسطام نزول فرمود و سعادت زیارت یافته<sup>۳</sup> به افاقت نذور و صدقات مبادرت نمود و حاکم استرآباد پیر پادشاه، که چون فتح و ظفر قرین سفر فرخنده اثر ملازم درگاه عالم پناه بود، و به موجب رخصت پیشتر به استرآباد رفته درین ولا باز آمد و نه تغوز اسب و پیشکشهای لایق کشید و آن حضرت او را خلعت داده باز گردانید و هم این جا دانه خواجه که از عقب ایل قراتاتار رفته بود رسید و شرح واقعهٔ ایشان به عرض

را که پدر اسکندر بود و گرفتن مازندران و گریختن اسکندر در وقایع ۷۶۱ مسطور است. منه.»

۱. آنچه امروز «هزار جریب» نوشته و خوانده می شود.

۲. ظف: «و از آن جا به راه سلطان میدان روان شد.» (ج ۲ ص ۴۱۷).

۳. ظف: «به احراز زیارت سلطان العارقی بایزید قدس سره مبادرت نموده...»



رسانید. فرمان صادر شد که کلانتران ایشان را بند کرده به سمرقند برد و داروغگان ولایات ایشان را بدرقه کرده رسانند و همان روز از بسطام روان شد و<sup>۱</sup>

چهارشنبه غره محترم از نشابور عبور نموده به عشق آباد آمد و جمعه سیم به مزار متبرک جام شتافته شرایط زیارت آن مقام دریافت و ازین جا به لب آب جفجران آمده نزول فرمود و امیرزاده شاهرخ که به موجب اشارت علیه به آن جا رسیده بود، پیشکشهای پادشاهانه کشید و همت حضرت صاحب قران همه را به جمعی که در رکاب عالی بودند بخشید و آق بوقا و قرابوقا چون قربانی را که در غیبت آن حضرت خیال محال در دماغ داشته اند<sup>۲</sup> بر در رباطی که آن جاست هردو را به حلق آویختند و خواجه احمد طوسی را به جهت ضبط اموال و مفرد عمال خراسانات تعیین فرمود و او در مدت چهل روز، دویست تومان کپکی نقد کرده و در ربیع الاول در سمرقند شرف بساط بوس یافته خزانه به عرض رسانید و محل قبول یافت و

حضرت صاحب قران، همان زمان از لب آب جفجران، روان شده و امیرزاده شاهرخ را کنار گرفته باز گردانید و در کرلان نزدیک رباط به سرچشمه ای فرود آمد و تمور خواجه آق بوقا از سمرقند به رسم استقبال استعجال نموده در این جا رسید و نه سرا سب راهوار کشید و از آن جا به کنار آب مرغاب آمد و رعایا از داروغه ججکتو آباق تلبه<sup>۳</sup> شکایت کردند و فرمان شد که او را پای سوراخ کرده سرنگون آویختند و از آن جا به تعجیل روان شده در اثنای راه حکام و داروغگان ولایات پیوسته می رسیدند و اسبان می کشیدند و ملازمان رکاب عالی اسبان مانده<sup>۴</sup> را می ماندند و بر

۱. حاشیه نسخه س: «و حسن صوفی ترخان از پیش امیرزاده شاهرخ آمده استفسار نمود که در کدام مقام ادراک دولت ملاقات میسر خواهد بود. حضرت او را به الاغ باز گردانیده فرمود که به تعجیل آمده تا در کنار آب جفجران رسد. منته.»

این قسمت مأخوذ است لفظ به لفظ از ظفرنامه یزدی (ج ۲ ص ۴۱۷).

۲. ظلف: «و هندو شاه شیخ هردو را گرفته درین محل پیاورد.» (ج ۲ ص ۴۱۸).

۳. ف: اماق - ک: آباق تلبه - تصحیح براساس ظفرنامه است.

۴. یعنی اسبانی که از نخستگی بازمانده (= و امانده) بودند.

اسبان تازه سوار شده می رانند و آن حضرت از لنگر شیخ زاده بایزید و اندخود و ده که<sup>۱</sup> و آب دره گز گذشته به علیاباد فرود آمد و از آن جا نزدیک قریه آدینه مسجد رسید و بزرگان بلخ استقبال نمودند و آن حضرت به سیاه گرد<sup>۲</sup> نزول فرمود و به کنار آب آمده از جیحون به کشتی عبور نمود و در ترمد به خانه خان زاده<sup>۳</sup> علاء الملک فرود آمده مرتضی مشارالیه رسم طوی و پیشکش به جای آورد و از ترمد روان شده و از قهلقه و جکدالیک گذشته موضع دول برجی منزل ساخت و از آن جا به کش رانده آق سرا محل نزول همایون شد و همان زمان به مزار بزرگوار شیخ شمس الدین کلار شتافته و زیارت پدر سعید و فرزندان دریافته سوار شد و از عقبه کش گذشته به باغ تخت قراجه فرمود و از آن جا به باغ قراتوبه در قصر جهان نما نزول نمود و خواجه یوسف و ارغونشاه امیرزاده قید و پسر امیرزاده پسر محمد جهانگیر را آورده نثار و پیشکش به عرض رسانیدند و مهد علیا تکل خانم، با تمام خواتین، رسیده شرایط تهنیت قدوم به جای آوردند و چون موکب همایون چنان به شتاب آمده بود که اکابر آن دیار خبر نداشتند، درین محل سادات و قضاة و اکابر بیرون آمده سعادت دست بوس یافتند.

### ذکر وصول موکب ارجمند به دارالسلطنه سمرقند

حضرت صاحب قران از قصر جهان نمای سوار شده در ماه محرم به باغ چنار نزول فرمود و از آن جا به سمرقند درآمده و به مدرسه امیرزاده محمد سلطان — که تاماخته بودند در نظر آن حضرت نیامده بود — درآمد و زیارت فرموده به باغ چنار عود نمود و چند روز پرتوالتفات بر بساط نشاط و بزم عیش و انبساط انداخت و چون حضرات عالیات و شاهزادگان با آغرق از فیروزکوه عزیمت نموده بودند و هنوز

۱. ظف: ذکر.

۲. س: سیاه کر-ک: سیاوکر-ف: سیاه گز. تصحیح براساس ظفرنامه.

۳. ک: خوانزاده.

نرسیده، آن حضرت قاصد فرستاده ایشان را به تعجیل طلب داشت<sup>۱</sup> و سرای ملک خانم به باغ چنار آمده تومان آغا به باغ بهشت رفت و آن حضرت از باغ چنار به باغ بهشت فرمود.

و چون موکب همایون از یورش هفت ساله، که بعض فتوحاتش تسخیر ممالک شام و مصر و روم بود، در غایت عظمت به سریر سلطنت معاودت فرمود، زمانه خواست که برای دفع عین الکمال نیل عارضه بر چهره حال ذات بی مثال کشیده ناگاه از آسیب سپهر و چشم زخم زمانه بی مهر عارضه ای حادث شده و حادثه ای عارض گشت و چند روز مزاج از منهاج اعتدال عدول نمود و یک هفته ذات همایون ضعف قوی پذیرفته باز از شفاخانه و اذا مرضت فهو یشفین<sup>۲</sup> شفای کلی یافت و از باغ بهشت به باغ شمال انتقال فرمود و جشنی پادشاهانه از برای فرزندی که از بیکسی متولد شده بود ترتیب نمود<sup>۳</sup> و بار دیگر

#### مصرع باز درآمد به شهر کوکبه شهریار

و خانه امیرزاده محمد سلطان، خصه الله بمواهب الغفران، به نزول همایون مخصوص شد و حضرت صاحب قران فرمود که در پیشگاه خانقاه که متصل به مدرسه ای است که همت عالی شاهزاده اختراع نموده در پیشان صفة جنوبی گنبدی فلک مثال برافراختند و سردابه ای جهت خوابگاه شاهزاده پرداختند و خانه ای چند که در حوالی آن بود، ویران کرده در اطراف گنبد عالی باغچه ای بهشت آیین ساختند و آن حضرت به مسجد جامع جدید که حضرت صاحب قران سعید بنا فرموده درآمد و ایوان و درگاه آن را که در مدت غیبت آن حضرت برآورده بودند هر چند وسیع و رفیع بود در نظر همت بلند به غایت تنگ و کوتاه نمود. بنابر آن فرمود که

۱. ظف: «و مهداعلی تومان آغا از گدار قریه آهویه عبور نموده به مرغزار بخارا رسیده و فرود آمده که فرستاده حضرت صاحبقرانی برسد.» (ج ۲ ص ۴۲۰).

۲. سورة الشعرا ۸۰.

۳. ظف: «و بعد از آن باغ بلند از شکوه مقدم ارچمند فردوس مانند شد.»

آن را ویران ساختند و گشاده‌تر و بلندتر برافراختند و خواجه محمود داود را که در مدت غیبت آن حضرت در سمرقند و ماوراءالنهر فرمانروای مطلق بود، به تقصیر ایوان قصیر، گیرانید<sup>۱</sup> و محمد جلد را نیز که از عظمای نویسندگان بود مقید گردانید و بعد از چند روز، هردو را در کان گل، جهت ظلمی که بر رعایا کرده بودند به یاسا رسانید.

و در این اثنا، ایلچی ایدکو از طرف دشت آمده شونغار و بیلاکات گذرانید و پیغام او که اظهار انقیاد بود، به عرض رسانید و همچنین از پیش فرمانفرمای مملکت فرنگ<sup>۲</sup> ایلچی رسید و تبرکات فاخر و تنسوقات نادر معروض گردانید و پرده‌های منقش مضور آورده بود که نظیر آن در آینه خیال مانی هرگز جمال ننمود.

#### ع در لطف صورت آن خیران بمانده مانی

و آن حضرت پیش ازین به چند سال فرموده بود که در جنوب باغ شمال طرح باغی اندازند، طول هریک از چهار دیوار آن هزاروپانصد گز شرعی و بنایان<sup>۳</sup> شام در میان آن قصری پادشاهانه برافرازند. درین ولا آن عمارت در غایت لطافت به اتمام پیوست و چون زینست عمارت شام از رخام می باشد و آب روان در اماکن و مساکن عموم تمام دارد و بنایان<sup>۱</sup> آن جا در سنگ تراشی و فصوص کاری و فوارات جاری چنان ماهرند که هر چه خاتم‌بندان در آبنوس و دندان سازند ایشان در دیوارها

۱. ظف: «و خواجه محمود داود به واسطه تقصیری که در توسیع و ترفیع درگاه مذکور کرده بود در بازخواست افتاد... خواجه محمود و محمد جلد که از عظمای نویسندگان بودند و در مدت غیبت رایت نصرت شعار متعهد امر وزارت هردو را به کان گل به حلق برکشیدند.» (ج ۲ ص ۴۲۱).  
در خصوص علت غضب تیمور بر خواجه محمود، رجوع شود به عجایب‌المقدور ابن عربشاه (ترجمه ص ۲۲۷) و سفرنامه کلاویخو (ترجمه ۲۱۳).

۲. ابن ایلچی همان کلاویخو معروف است که در سفرنامه خود اطلاعات دقیقی از این ملاقات به دست داده است. (ترجمه ص ۲۲۴—۲۲۹).

گونزالز کلاویخو از پیش پادشاه کشور اسپانیا به سفارت نزد تیمور آمده بود.

۳. ک، ظف، س: بنا آن، ظفرنامه چاپ کلکته: بنایان.

و فرش عمارات از سنگهای رنگ رنگ پردازند. القصه شامیان از سنگ مرمر در درون آن کوشک خوش منظر کمال مهارت نمودند و از فواره بسیار، نزهت آن فزودند و استادان فارس و عراق بل هنرمندان تمام آفاق غایت دقت و نهایت صنعت<sup>۱</sup> به جای آورده بودند. حضرت صاحب قران به ترتیب طوی پادشاهانه فرمان داد و جشنی خسروانه مهیا شد و تمام شاهزادگان کرام و امرای عظام به مراسم تهنیت و نثار قیام و اهتمام نمودند.

### نظم

وند ر آن طوی ایلچیان فرنگ دیده انعام شاه هفت اورنگ<sup>۲</sup>

### ذکر طوی فرمودن حضرت صاحب قران برای تزویج شاهزادگان

چون علو همت صاحب قران ظفر قرین بسیط روی زمین را به غایت مختصر می داشت و پیوسته صورت تمام ممالک ربع مسکون را بر لوح خاطر همایون می نگاشت و با وجود فتوحات ممالک روم و شام که عنایت ملک علام آن جناب را کرامت فرمود، میل فراغت و آسایش و اقامت و باشش در مستقر دولت و سریر سلطنت نمی نمود و به عزم رزم بی دینان خطا و غر و بت پرستان آن جا جازم بود<sup>۳</sup> و

۱. ظف: «عمله فارس و عراق ظاهرش را به کاشیکاری در غایت لطافت و استواری پرداختند.»

۲. ظف: «و در آن طوی ایلچیان افرنج حاصر بودند و بهره ور. ج که خس نیز در بحریابد گذر.» (ج ۲ ص ۴۲۲) — چنان که گذشت منظور از ایلچیان فرنگ گونزالز کلاویخو و همراهان او بودند که سمت سفارت از جانب مخدوم خویش پادشاه اسپانی در دربار تیمور داشتند. و کلاویخو و صف دقیقی از مهمانیهایی که در این روزها بر پا بوده به دست داده است. (ترجمه فصل ۱۴).

۳. این مطلب از رفتار و گفتار تیمور با سفرای چین هنگ می که آنان را ریر دست کلاویخو بشانده و بدانان عتاب فراوان کرده بود ظاهر می شود (رک ترجمه ص ۲۲۸ — ۲۲۹). کلاویخو نوشته که نام امپراطور چین چیس جان بود و آن لقبی بوده به معنای امپراطور. اما تاتارها او را تنگوز می خواندند به معنای خوک. و درین نامگذاری تحقیر و تمسخری نهفته بود. چیس خان صورت ناقصی است از چینگنسو ملقب به یانگلو (۱۴۲۵ — ۱۴۰۳ م).

چون دغدغه این یورش در خاطر خطیر و ضمیر جهانگیر جایگیر شد، خواست که فرزندان نامدار و شاهزادگان کامکار، که سلوت<sup>۱</sup> دل و راحت روح و قوت عین و قوت ظهر بودند، هریک را هم از احفاد خود کفوی نامزد فرماید و به فرموده تناکحوا توالدوا تکثروا عمل نماید. از آن جمله امیرزاده الغ بیک گورکان و برادرش ابراهیم سلطان که فرزندان امیرزاده جهان شاهرخ بودند و امیرزاده جهانگیر بن محمد سلطان و فرزندان امیرزاده عمر شیخ: بایقرا و سیدی احمد و امیرزاده ایلنگیر بن امیرزاده امیرانشاه گورکان هریک را به یکی از احفاد موسوم گردانید و به اطراف و اکناف جار رسانید که حکام و سرداران ایران و توران بل تمام جهان به قورلتای حاضر شوند و شاهزادگان چنگیزی عرضه داشتند که اگر آن حضرت اجازت فرماید امیرزاده پیرمحمد از غزنین و امیرزاده شاهرخ از خراسان به قورلتای آیند. آن حضرت فرمود که آمدن شاهرخ مصلحت نیست و قاصد به طلب امیرزاده پیرمحمد فرستاد و کان گل محل طوی بزرگ معین شده غره ربیع الأول از نزول همایون رشک اوج گردون گشت و در آن فضای دلگشا و هوای جان فزا از کان گل تا دامن شاوردار و یلغزاغاج که قریب ده فرسنگ باشد اردوها و قیتولهای آغایان و شاهزادگان و امرا و سرداران به محل و به اودال خود فرود آمدند<sup>۲</sup> و دور کریاس خاص یک فرسنگ بود و برای منزل همایون چهار سراپرده پیرامون هامون کشیده و خرگاه دویست سری و دوازده پائی عالم آرای که ظاهرش از مقرلاط هفت رنگ و درونش از مخمل ملون بود به طنابهای ابریشمین و ستونهای منقش با قفیزهای زرین، گروه انبوه از فراشان به یک هفته برپای کردند و آن دوازده پائی چنان گشاده بود که در سایه آن قریب ده هزار کس می آسود.

۱. ک، س: سکوت.

۲. وصف بسیار زیبا و دقیقی از این اجتماع در سفرنامه کلاویخو آمده است (رک ترجمه ص ۲۴۱).

## نظم

سپهری به صنعت برافراخته جهان در جهان سایه انداخته  
 و فرشهای ابریشمین از قالیه‌های<sup>۱</sup> فرنگی و رومی در غایت لطف و تزیین  
 انداخته و تختهای زر و نقره به خوشهای لعل و یاقوت و الماس و زمرد و مروارید  
 مرصع ساخته آراسته بودند و آغایان و شاهزادگان سرپرده و بارگاه و خیمه و خرگاه  
 مصرع به امر شهنشاه عالم پناه

از سقرلاط برافراشته و با چرخ اطلس برابر داشته بودند و از قفای ایشان امرا  
 و سرداران و مهمانان و ایبچیان و ارباب موجه و جرگه، در عقب ایشان سایر لشکر،  
 به ترتیب و یوسون مقرر جوق جوق فرود آمدند. صنایع و محترقه هر اقلیم تعبیه‌های  
 گوناگون بسته و چهارطاقها به دیبای روم و زربفت چین آراسته مرصعات و نفایس  
 اقمشه و غرایب اسلحه آویختند و لعبها و شمبه‌های عجیب انگیزته بودند.

## نظم

زایران بلاد و زتوران زمین زهر بقعه کان بود مردم نشین  
 خلاپق زهر سو فراز آمدند همه خوشدل و عیش ساز آمدند  
 و کندلان بزرگ سپهر پیکر گردون منظر و شادروان کیهان محل کیوان مقرر  
 به فروش و اوانی خسروانی ترتیب و تزیین یافت و سریر سلطنت حضرت  
 صاحب قرانی بر صدر بار گشادند و محل و مجلس هریک از آغایان و گلین اغول<sup>۲</sup> و  
 شهزادگان و سلاطین و جوجینان عظیم مناسب مراتب قرار دادند و امیرزاده  
 خلیل سلطان از جانب ترکستان رسیده شرف دست بوس و دولت آغوش یافت و  
 عظمای امرا مثل امیر یادگار برلاس و بردی بیک و خداداد حسینی و داد ملک

۱. ک: غالبها.

۲. یعنی زنان تیمور و عروسهای خاندان سلطنتی وی.

برلاس و پیرمحمد طغابوغای برلاس و سعادت تمورتاش و دولت تمورتواچی  
مصرع به درگاه عالم پناه آمدند

و امیرزاده پیرمحمد از جانب غزنین آمده آن حضرت را در کنار گرفت و  
واقعه برادرش امیرزاده محمدسلطان یاد آورده  
مصرع چو شمع ز آتش دل گریه‌های سوزان کرد

و چون ایام سور معظم بود نه هنگام گریه و ماتم، سلطان فلک جناب  
شاهزاده را به سان آفتاب جامه زر بفت پوشانید و لباس شبگون او را چون اطلس  
ملمع صبح به خنجر خورشید برهم درانید<sup>۱</sup> و ایام پیام عیش و عشرت به خاص و عام  
رسانید. مجلس انس و بساط نشاط به سان بهشت برین آرایش یافت و انوار بهجت و  
مسرت بر وجنات کاینات تافت و برای تزویج شاهزادگان جوان بخت که شایسته  
تاج و بایسته تخت بودند، مجلس عالی از قضات و اکابر و موالی انعقاد یافت و  
مقدمات تصحیح عقود و شرایط آن وجود گرفت و امام ائمه شیخ شمس الدین محمد  
جزری قراءت خطبه نکاح فرمود و قاضی القضاة مولانا صلاح الدین به تقنین کلمات  
ایجاب و قبول قیام نمود و شاهزادگان را [به موجب مذهب امام اعظم ابوحنیفه  
کوفی]<sup>۲</sup> عقد بست و روزگار زبان تهنیت و دست نثار برگشاد و زر و گوهر و درر  
عمانی و فیروزه پیکانی و یاقوت رمانی و لعل بدخشانی می افشاندند.

۱. ظف (به اختصار): «روز دیگر مراحم پادشاهانه او را خلعت طلادوز و کلاه و کمر ارزانی داشت و  
فوکرائش را نیز جامه پوشانید و مجموع از کسوت سیاه و لباس سوگواری بیرون آمدند.» (ج ۲ ص ۴۲۶).  
گلاویخو شرحی از ملاقات خود با این شاهزاده نوشته است. من جمله آن که وی جوانی بود در حدود  
بیست و دو سال و رنگش زرد تیره بود و ریش نداشت. «لباس او را نیز بدین صورت توصیف کرده:  
«جامه ای فاخر به رنگ آبی، از ابریشم زیتونی (SETUNI از شهرهای چین) که روی آن دایره‌های  
زرینی بر پشت و پیش و سینه آن گلدوزی شده بود.» (ترجمه سفرنامه کلاویخو ص ۲۵۸).  
۲. ک ندارد.



## نظم

زبس گوهر و زر که افشانده شد      زیرچیدنش دستها مانده شد  
و حضرت صاحب قران، چون آفتاب بر سریر سلطنت آسمان رفعت برآمد.  
بخار عبیر و بخور عنبر با نسیم صبا جانفزای شد و شمیم مشک از فردر مشام آن  
جشن معطر غالیه سای و نافه گشای گشت. ماهرویان زهره جبین با لطافت گل و  
طراوت نسرين در اطراف آن بزم بهشت آیین حورعین بودند یا سپهری پرمایه و مشتری  
و زهره و پروین می نمودند. <sup>۱</sup> فروغ آتش رخسار خوبان آبروی گل می برد و لاله از  
رشک عارض گل رنگ نیکوان مردم چون غنچه به صدرنگ خون دل می خورد.

## مصرع غنچه پر خون جگر ز حسرتشان

و شاهزادگان و نویسان در مقام خویش قرار گرفته سادات و ائمه و  
جوجینان و ایلچیان، که از چهار حد هفت اقلیم آمده بودند، در سایه دوازده پایه  
فلک فرسای جای گرفتند و امرای تومان و هزاره واعیان و اشراف خلائق <sup>۲</sup> مقداریک  
اسب تاختن به ساوری <sup>۳</sup> نشستند و یساولان بهرام صولت با خلعتهای زربفت بر  
زینهای مرصع سوار شده وظایف خدمت به جای آوردند و فیلان کوه شکوه را به  
انواع زینت آرامته در محل مناسب بازداشته بودند و شیره های مرصع <sup>۴</sup> با صراحیهای  
زرین و تیوغهای سیمین <sup>۵</sup> و بر فراز هریک کاسه های یشم و بلور و زر مرصع به لآلی  
و در در طبقهای طلا و نقره، در زیر دوازده پایه، مهیا و آماده به ترتیب نهاده و انواع  
مشروبات و مسکرات از باده و قمز و بال و مثلث و عرق و سرمه <sup>۶</sup> مرتب داشته و قلم

۱. کلاویخو وصف جامعی هم از زن بزرگ تیمور و دیگر زنان وی به دست داده است.

۲. ف اضافه دارد: «و سایر ممالک».

۳. ظف: یک اسب تاختن دور (ج ۲ ص ۱۳۶).

۴. شیره به معنای سینی است (رک فرهنگ اشتنگاس).

۵. ظف: تیغهای سیمین.

۶. در ظفرنامه چاپ تهران این کلمه «شربت» آمده است با نسخه بدل «سرمه» — در نسخه ک: مرحد.

مشکین رقم بر صفحه روزگار این بیت به یادگار نوشته که

### نظم

هر وقت خوش که دست دهد مغتنم شمار  
کس را وقوف نیست که انجام کار چیست  
و شاهزادگان و نوینان جام مدام پر باده یا قوت فام به رسم قوش وقار و<sup>۱</sup> در  
گردش آوردند و خوان سالاران اطعمه گوناگون زیاده از چند و چون پیش آوردند و  
فاکّه مایته خیر و لحم طیر متا یشتهون<sup>۲</sup> چندان اتفاق می افتاد  
مصرع که به تحریر شرح نتوان داد  
و به غیر از شیرهای سلطانی، بسیار خمهای خسروانی پر از باده و سرگشاده  
آماده نهاده بودند و صلاهی عام در داده و ساقیان سیمین ساق شیرین مذاق باده های  
تلخ

مصرع به طعم تلخ چو پند پدر سفید ولیک  
به سان نرگس ساغریهای زرین بر ساعدهای بلورین نهاده و چون قمر در هر  
منزل از فروغ باده احمر نور دیگر داده.

### نظم

ساقی به منزلی که رسمی کند چوماه از تاب آفتاب می ناب روشنش  
و سلطان گردون احتشام، به یوسون ترخانی، حکم عام فرمود که  
جمهورانام، از خاص و عام، به هر چه قیام نماید هیچ آفریده مانع نیاید.

### نظم

به فرموده شاه صاحب قران منادی گری شد بشارت رسان

۱. تصحیح از ظفرنامه (ص ۱۳۶) — نسخ: قوش وقاروو.

۲. سورة الواقعة ۲۱ و ۲۰.

که ایام سورا است و هنگام عیش      می ناب نوشید از جام عیش  
 درین جشن کس را مگوید سخت      اگر تیره روز است، اگر نیک بخت  
 چو این مزدگانی به عالم رسید      گل شادمانی ز دلها دمید  
 گرفتند از آن سوره هر کس مرام      ز رود و سرود و ز ساقی و جام  
 و رامشگران زهره طبع به سان ناهید چنگ و بریط می نواختند و مغنیان  
 خوش الحان غذای روح و شراب فتوح می ساختند و به طریقه فرس و ترتیب عجم و  
 قاعده عرب و یوسون ترک و ایالغوی مغول و رسم خطای<sup>۱</sup> [و راه الاتای]<sup>۲</sup> صدای  
 الحان از اوج آسمان می گذرانیدند و به ساز نواختن و غنا ساختن و نقش پرداختن،  
 آواز رود و سرود به چرخ چنبیری می رسانیدند.

مصرع مطربان چون بلبلان صد داستان می ساختند

و شاهزادگان را تفوز تفوز<sup>۳</sup> جامه ها پوشیده به کمر مرصع و تاج ملتح  
 سرافراز می شدند و اقمشه زربفت به رسم پای انداز در راه انداخته ایشان نیز شرایط  
 الجامشی به جا می آوردند و هر طرف چندان زرو گوهر نثار کردند که دست روزگار  
 از شمار آن باز ماند.

### بیت

شد عطارد عاجز از تعداد زرهای نثار

زهره هم نتواند آن درها به میزان برکشید  
 و چون خورشید عالم افروز جمال جهان آرای<sup>۴</sup> روز در پرده اختفا نهان کرد و  
 شب عنبرین سلب پرده های کحلی در اطراف جهان عیان ساخت و گنبد فیروزه فام

۱. ک: ختای.

۲. در ظفرنامه نیست.

۳. یعنی نه تا نه تا — تفوز به معنای عدد ۹ است.

۴. س، ک: جهان افروز.

به لآلی ثوابت و سیارات آرایش یافت و نمودار آن چندین هزار قنادیل و مشاعل در روی زمین تافت و درگاه فلک اشتباه صاحب قران گردون مواکب، مناسب انا زینا السماء الذنیا بزینة الکواکب<sup>۱</sup> آمد؛ شاهزادگان، در ایمن اوقات و احسن ساعات، هریک به برج وصال و اتصال انتقال نموده چون مشتری و زهره قران سعدین فرمودند و شرح آن که دگر چسان بودند.

مصرع تو فهم کن که مرا نیست طاقت گفتار

مصرع راز درون پرده قلم چون زند رقم

و روز دیگر، حضرت صاحب قران به منازل شاهزادگان تشریف آورده چون آبای علوی نظر تربیت و عاطفت بر موالید سفلی انداخت و چون مهر و ماه، انوار سعادت آثار بر مفارق معارف نثار کرد و آغایان و امرا نقد اخلاص را به شرف موافقت سگه بر زر زده به رسم ساچق بقود بسیار پاشیدند.

### نظم

فروریخت خورشید بسیار زر<sup>۲</sup> برافشانند گردون به دامن گهر  
و صدای کوس و نقاره غلغله در گنبد گردون انداخت و آواز طبل و نفیر به  
اوج کره اثیر برآمد.

### نظم

چنان شد جهان پر صدا صبح و شام که رفت از سمرقند غلغل به شام  
و در اثنای آن جشن همایون، که خلائق ربع مسکون به فال سعد و طالع  
میمون در عیش و نشاط و عشرت و انبساط بودند، و هر صورت که از فرح و لذت در

۱. سورة الصافات ۶.

۲. ک: آقایان.

۳. ظف: «چو گیتی مزین شد از فرخور.» (ج ۲ ص ۴۴۲).

آینه خیال جمال می نمود احضار و ادراک آن می فرمودند، حضرت صاحب قران فرمود که ایلچیان خطای و الا تای و کلمه چیان مصر و اقصای مغرب و حدود روم و دیار فرنگ و ناحیه هند و قاصدان جته و دشت قبچاق را حاضر ساخته عرض خدمتگاری خواقین و سلاطین چهار حد هفت اقلیم ربع مسکون مشروح باز نمودند و امرای بزرگ تفصیل مال و خراج و تبرکات و تنسوقات که از هر کشور آورده بودند به عرض رسانیدند. از جمله زرافه که از بدایع مخلوقات است و نه شتر مرغ و نقود و جواهر و اقمشه فاخر و سایر نوادر که صاحب تخت مصر، الملك الناصر فرج بن الملك الظاهر برقوق، در صحبت منگلی بوقای حاجب<sup>۱</sup> که از امرای ملک برقوق بود فرستاده بود معروض گشت و فرستادگان ممالک جهان به زانو درآمده مترصد برلیغ و فرمان گردیدند. آن حضرت فرمود که تا غایت در مراسم جهانگیری سعیهای بلیغ به ظهور آوردیم و چون عنایت ایزد بی چون عنان اختیار ممالک ربع مسکون را در قبضه اقتدار ما نهاد و زمام مقام آن را به کف ارادت ما داد، بعد ازین نیت خسروانه بر اعلاى اعلام جهاندارى معروف است و عزیمت پادشاهانه بر امضای احکام معدلت شعاری معطوف چنانچه دور و نزدیک را به مقتضی احسان یکسان دانسته، قوی و ضعیف و وضع و شریف در سایه آفتاب مرحمت برابر باشند و مجموع ایلچیان و مهمانان و سرداران را به سیورغالات و تشریفات معزز و مکرّم ساخته اجازت مراجعت فرمود و مدت چهل روز ایام عیش و نشاط امتداد و انبساط یافت و بعد از آن انوار التفات بر مصالح دین و دولت تافت و ملاهی و مناهی را بکلی برانداخت<sup>۲</sup> و

۱. حاشیه نسخه ک، ف: «این منگلی بوقا به مزید فصاحت و دانش و تحلی به صفوف فضایل از حفظ کلام الله و وقوف بر بسی لطایف از فنون علم و میل به مشرب تحقیق و غیر آن امتیاز داشت و منشی درین شهادت از جرح هل صاحبت معه ایمن است. ظفرنامه.» (رک ج ۲ ص ۴۲۵).

۲. ظف: «عقیب فراغ از طوی و جشن سون، برلیغ لازم الاتباع صدور یافت که در اقامت لوازم امر معروف و نهی منکر سعی بلیغ به جای آورند و بعد از آن هیچ آمزیده به ارتکاب شرب خمر و دیگر مناهی اصلاً جسارت ننماید.» ج ۲ ص ۴۴۳ به اختصار.

تفصیل اوکلکای بزرگ نواچیان را فرموده عزم رزم بت پرستان خطای<sup>۱</sup> مصمم ساخت.

### ذکر مشورت فرمودن با شاهزادگان و امرا

#### و عزم صواب به جانب چین و خطا

حضرت صاحب قران شاهزادگان و نوینان را در مجمع خاص طلبیده فرمود که عنایت پروردگار عز سلطانیه ما را اقتدار آن داد که جهان را به شمشیر مستخر ساختیم و پادشاهان روی زمین را به غلبه و قهر برانداختیم و ممالک را از تسلط ملوک طوایف و ممالک را از تحکم حکام مختلف باز پرداختیم و آنچه تأیید الهی ما را کرامت فرمود، کم پادشاهی را در آینه خیال جمال نمود و چون تسخیر جهان بی تحریک تیغ و سنان دست نمی دهد که

#### نظم

ملک را گر قرار خواهی داد تیغ را بسی قرار بایسد کرد  
هر آینه در اثنای جهانگشایی، به ضرورت صورتی چند روی نماید که نباید  
و نشاید و ضرر آن جهانیان را شامل آید.<sup>۲</sup> اکنون در خاطر چنان است که به کاری  
قیام نماییم که تدارک آن آثام فرماییم و کاری که از دست هرکس نمی آید و آن را  
قوتی تمام می باید قلع و قمع کفار است و غزو چین و خطای<sup>۳</sup> که دیار کفر است.  
صواب آن است که همان لشکر که از ممر ایشان ضرر به مسلمانان رسیده به دیار  
کفار کشیم و مراسم غزا و جهاد به تقدیم رسانیده بت خانه ها و آتشکده ها را خراب

۱. ک: خطای.

۲. ظف: «به ضرورت در اثنای لشکرکشی و گیتی شناسی صورتی چند واقع شد که موجب ضرر و پریشانی جمعی مردم بود.» (ج ۲ ص ۱۱۷).

۳. س، ک: ختای.

سازیم و به جای آن مساجد و معابد بنا کنیم تا باشد که به میامن نیات این حسنات محاسن و هو الذی یقبل التوبة عن عباده و یعفو عن السيئات<sup>۱</sup> به ظهور آید و از گناهان گذشته تجاوز نماید. شاهزادگان و نویسندگان، بر آن فکر صواب در غزای خطا و رجای ثواب، ثنا و دعا گفته ستایش نمودند.

### بیت

که چون روم شد فتح و قیصر غلام به چین نیز خاقان درآید به دام  
و فرمان همایون صادر شد که تواجیان سپاه را هزاره هزاره شماره کرده هرجا  
که قابل به اضافت باشد از سر تحقیق سان زیادت کنند و امرا به موجب فرموده  
کاربند شده و در دفاتر ثبت کرده کلاتران الوس نسخه تونقال از تواجیان بزرگ  
ستده به جمع آوردن سپاه به اطراف و جوانب رفتند، مقرر آن که به بلجار معین  
حاضر شوند.

و حضرت صاحب قران از کان گل به شهر فرمود و مدرسه سرای ملک خانم  
منزل همایون آمد و امیرزاده [پیرمحمد]<sup>۲</sup> جهانگیر را به تاج و کمر و اسب مگرم  
ساخته [و امیرزاده سیدی احمد عمر شیخ را که درین طوی به مصاهرت]<sup>۳</sup> شاهزاده  
اختصاص یافته بود به عواطف پادشاهانه نواخته ملازم رکاب او اجازت داد که به راه  
هرات متوجه قندهار شوند و ایلچی مصر را رعایت و عنایت نموده و مولانا

۱. سورة الشوری ۲۵.

۲. ک: سیدی احمد.

۳. ظف: «امیرزاده پیرمحمد جهانگیر را به تاج و کمر و اسب گرامی گردانید و اجازت انصراف به زابلستان ارزانی داشت و نوکرانش را اسب و جامه داد و امیرزاده سیدی احمد عمر شیخ را که مادرش در حباله شاهزاده مشار لیه بود و خود درین طوی به مصاهرت شاهزاده اختصاص یافته بود، ملازم رکاب او گردانید.» - تیمور از زنان عمر شیخ فرزند درگذشته اش، یکی را به شاهرخ تزویج کرده بود و دیگری را به پیرمحمد جهانگیر.

عبدالله کشی را رفیق او فرموده با مکتوبی، در عرض سه گزو در طول هفتاد گز، تمام به زر نوشته، به خط مولانا شیخ محمد،<sup>۱</sup> که در حسن خط

**مصرع ابن مقله، صیرفی وقت، یاقوت زمان**

بود، روان فرمود و بیلاکات پادشاهانه و تنسوقات خسروانه در صحبت ایشان ارسال نمود.

**مصرع هدایا به خوبی چنان کس ندیده**

و مهدعلیا ملک آغا را که به موجب فرموده به طوی آمده بود اجازت داد و خدر معلی بیکسی سلطان را، به آیینی که تا حجله سپهر به عروس ناهید آراسته مثل آن کم اتفاق افتاد، پیش شوهرش امیرزاده اسکندر، به همدان فرستاد. و عنایت پادشاهانه تاشکنت و میرام و نیکی و آشبره و ولایت جته تا خطای به امیرزاده الغ بیک ارزانی داشت و اندکان و اخسیکت و طراز و کاشغر تاختن به امیرزاده سلطان ابراهیم کرامت نمود و امرای شاهزادگان به ضبط [لشکرهای آن نواحی رفتند که در تاشکنت که موعده معسکر همایون بود] لشکرها حاضر سازند و تمورخواجه آق بوقا را به سبب جریمه ای بند کرده به جانب مغولستان به اسی کول<sup>۲</sup> فرستاد و آن حضرت از مدرسه (سرای ملک)<sup>۳</sup> خانم به ارگ عالی آمده در گوگ سرا که معمار همت حضرت ساخته بود، به دولت و اقبال، نزول اجلال فرمود و همت عالی به ترتیب اسباب جهاد صرف نمود.

**ذکر نهضت همایون به جانب ممالک چین و خطا**

**به عزم غزوبا بت پرستان آن جا**

چون عنایت حضرت پروردگار [تعالی احسانه]<sup>۴</sup> در همه حال شامل

۱. ظف: «مولانا شیخ محمد پسر حاجی بندگیر تبریزی.» (ج ۲ ص ۴۴۸).

۲. تصحیح از ظفرنامه: نسخ: باسول کول.

۳. تکمیل از ظفرنامه ج ۲ ص ۴۴۹.

۴. س ندارد.



[روزگار]<sup>۱</sup> آن مؤید کامکار بود و هنگام واقعه ضروری نزدیک آمده آن حضرت عزم جانب چین و خطا که بلاد کفر است جزم فرمود و با وجود برودت هوا و حدت سرما تأخیر و تعلل ننموده از مستقر دولت و سریر سلطنت پای عزیمت در رکاب سعادت آورده و از مشقت سفر اندیشه نکرده عنان ارادت به قبضه عنایت سپرد و به مقتضی و من یخرج من بینه مهاجراً الی الله و رسوله ثم یدرکه الموت فقد وقع اجره علی الله و کان الله غفوراً رحیماً<sup>۲</sup> [امید نوید می دهد که چون نیت آن حضرت درین عزیمت ادراک فضیلت جهاد بود هر آینه مغفرت و رحمت]<sup>۳</sup> بر آن مترتب خواهد شد. ان الله یغفر الذنوب جمیعاً<sup>۴</sup>

مصرع خوش باش که عاقبت نکو خواهد بود

و آن حضرت امیر برندق را فرمود که نسخه لشکر احتیاط نموده به سانی که در کان گل مقرر شده به عرض رساند. امیر مشارالیه عرضه داشت که از ماوراءالنهر و ترکستان و خوارزم و بلخ و بدخشان و خراسان و سیستان و مازندران و قوم قراناتار که ایشان را از روم کوچانیده با خانه کوچان ایران زمین و عراقین و آذربایجان آورده اند<sup>۵</sup> دوست هزار سوار و پیاده جلد جمع می شوند.

### نظم

شهنشاه در بادل ابر دست      فلک و ارتاج سر هر که هست  
سر گنج بگشاد و دست کرم      سپه یافت گنج فریدون و جم  
و امیرزاده خلیل سلطان و امیرزاده احمد عمر شیخ و از امرا خداداد حسینی و

۱. ک: حال.

۲. سورة النساء...

۳. ک ندارد.

۴. سورة الزمر ۵۳.

۵. چنین است در نسخ - علف: خانه کوچ ایران زمین که از آذربایجان و عراق آورده اند. (ج ۲ ص ۴۵۰).

شمس‌الدین عباس و چند امیرتومان به موجب فرمان مقرر شد که در تاشکنت و شاه‌رخیه<sup>۱</sup> و سیرام قشلاق کنند و امیرزاده سلطان حسین با بعضی لشکر جوانفار در یسی و صبران زمستان گذرانند و ضبط سمرقند را به عهده ارغونشاه گذاشته محافظت گنجها را به شیخ چهره حواله فرمود و رایات جهان گشا، به عزم جهاد با بت پرستان خطا، پنج شنبه بیست و سیم جمادی الاولی، از سمرقند نهضت فرموده متوجه قشلاق آق‌سولات شد در وقتی که آفتاب در منتصف قوس بود و مقدمه سپاه سرما تیغ جفا از نیام شتا برآورد و طلیده لشکر برد دست به خنجر افراختن برد.

### بیت

به بازار دهقان درآمد شکست      نگهبان گلبن در باغ بست  
با لشکری که شهباز فکر در هوای ادراک      کمیت آن از پرواز باز ماند و  
شهباز و هم دو اسبه از سرحد احصای آن بر جای ماند مانند کوه آهن از کوه تا کوه  
روان شدند.

### نظم

درآمد زجای آن سپاه گران      توگفتی که شد کوه و بیشه روان  
ارکان زمین از بار سلاح مواکب در تزلزل آمده سقف آسمان از زخم نعال  
مراکب به سان هلال خم پذیرفت و لوای آفتاب اشراق به قراپلاق آمده به راه  
ایلان اوتی روان شد و منازل و مراحل پیموده آق سولات از فرزنول رایات ظفرآیات  
طراوت جنان یافت.

۱. حاشیه نسخه ک، ف: «شاه‌رخیه را در قدیم فناکت می‌گفته‌اند و از عبور لشکر چنگیزخان ویران شد. آن حضرت در سنه ۷۹۴ آن را عمارت فرموده حصاری استوار ساخت و اهالی آن حوالی را به آنجا آورده به امیرزاده شاه‌رخ ارزانی داشت و به شاه‌رخیه اشتها ریافت. ظفرنامه. «(ج ۲ ص ۴۵۱).

## بیت

زمین چند فرسنگ لشکر گرفت      ز لشکر جهان دست بر سر گرفت<sup>۱</sup>  
 اطناب سراپرده شاهی سربه عتیق افراخته و از خیام گوناگون در آن هامون  
 صد گنبد گردون ساخته بودند.

## بیت

از خیمه و خرگاه تو گویی که سپهریست  
 پر کوکب رخشنده همه کوه و بیابان  
 و پیشتر به موجب فرمان قضا جریان در آن موضع از برای قشلاق قوریها  
 ساخته و عمارتها پرداخته بودند. چون موکب همایون با لشکری از حد قیاس بیرون به  
 آن جا رسید هر کسی به قوریای مناسب درآمدند.<sup>۲</sup>

## مصرع هر کس گرفت مسکن و مأوای خویش

و درین اثنا امیر سیدخواجه شیخ علی بهادر از خراسان رسیده خبر سلامتی  
 امیرزاده شاهرخ رسانید و آن حضرت امیر برندق را فرمود که به جانب تاشکنت رفته  
 برای لشکر ظفر شعار ترتیب تغار نماید و حکم همایون نفاذ یافت که امرای تومانات و  
 هزارجات و قشونات و صدجات از مردم خود باخبر بوده چنان سازند که در آن راه  
 جهت مایحتاج ضروری بازماندگی نباشد و چندین هزار خروار غله مقرر شد که به  
 ارابه ها برده در راه بکارند تا هنگام بازگشتن به کار آید و چند هزار شتر آبستن همراه  
 بود که اگر احتیاج شود شیر شتران مدد قوت لشکریان باشد.

## مصرع تا قوت و قوت لشکری کم نشود

۱. مصرع دوم در نسخه ک نیست.

۲. ظف: «شدت سرما با آن که نصاب کمال داشت روز به روز می فزود، چون در آن سال، به حسب اتفاق، فصل شتا از معهود دیگر سالها خنک تر می گذشت: آفتاب عالم تاب از شرمساری اکثر اوقات در حجاب محاب متواری بود و ابر با گریه وزاری در گوهر افشانی و کافور باری.» ج ۲ ص ۴۵۲

### ذکر جنبش رایات ظفرآیات از آق سولات

حضرت صاحب قران در میان زمستان که آفتاب هنوز در اواخر جدی بود<sup>۱</sup> و در آن ایام آخر قران علوین در مثلثه هوایی در برج دلوروی نمود از آق سولات نهضت فرمود و از احوال راه و آب و هوا و هیمة و علف و مهل و جبل و بوادی و فیافی استفسار و استخبار نمود و منزل به منزل به طرق مختلف ثبت فرمود و عازم اترار گشته مصلحت چنان دید که اوایل حوت از منزل اترار جنبیده یک ماهه علوفه اسبان بر پشت چهار پایان بار کنند تا اول نوروز که موسم علف صحراست راه بسیار رفته باشند و فرمان شد که امیرزاده خلیل سلطان که با لشکرها در حوالی تاشکنت و شاهرخیه و سیرام قشلاق کرده بودند و همچنین امیرزاده سلطان حسین که در طرف دشت قبچاق در یسی و صبران بود در اوایل حوت به جنبش درآیند و مجموع به جانب اردوی همایون توجه نمایند و موکب ظفر نشان از آق سولات روان شد. در موسمی که کوه و صحرا لباس زنگاری بدل به کسوت سیمایی کرده بود و زرگر تقدیر رود سیحون را مانند سبیکه سیم گردانیده و صحن صحرا و روی دریا از بساطت برف سطح مستوی گشته بود.

### نظم

هرگز کسی نداد بدین سان نشان برف  
گویی که لقمه ای است زمین در دهان برف  
مانند پنبه دانه که در پنبه تعبیه است  
اجرام کوههاست نهان در میان برف

۱. ظف (به اختصار): «و شدت سرما به مرتبه ای که بسیاری از مردم و چهارپایان در آن راهها تلف شدند و بسی را دست و پای و گوش و بینی و دیگر اعضا بیفتاد. اکثر اوقات ابر آسمان و ارکان تا کران افق کله بسته بود و برف قبروان قبروان زمین برهم نشسته. چون داعیه احراز فضیلت غزو و جهاد در خاطر صاحب قران به غایت قوی بود، صبر فرمود تا سورت برودت هوا بشکند.» (ح ۲ ص ۴۵۷).

و در آن ایام عجزه و خدام از شدت برودت هوا هلاک شده کبرا و عظماء را اعضا سرما دریافت و از اوایل قوس تا اواخر حوت در گذرهای سیحون و جیحون لشکر و عرابه و کاروانی بر روی یخ می‌گذشتند و سیحون به نوعی بسته بود که تا مقدار دوسه گز یخ را مفاک نمی‌کنند آب بر نمی‌توانستند داشت. سرمایی که زبان در دهن بی سخن بفسراند و جنین را در شکم بی ستم ضرر رساند معاینه شد. رایات همایون از کنار سیحون روان شده فرمان فرمای ربع مسکون روز چهارشنبه دوازدهم رجب در اترار که از آن جا تا سمرقند هفتادوشش فرسنگ است سرای امیر بردی بیک برادر امیر شیخ نورالدین را به سعادت نزول مشرف ساخت و در همان روز وصول، در سرای نزول، صورتی غریب روی نمود و آتش در سقف خانه فتاده مشتعل گشت و اگرچه فی الحال فرو نشانند اما موجب مزید تفرقه خاطرها شد. چه در آن ایام بیشتر خواص و عوام خوابهای پریشان دیده هراسان بودند و از واقعه نزدیک رسیده می‌ترسیدند.

### نظم

از آن که بود همه کار سلطنت به کمال      که آفتاب در اوج کمال یافت زوال  
و آن حضرت موسی رکمال را به راه (پیل)<sup>۱</sup> فرستاد که احتیاط کند که می‌توان گذشت و دیگری به طرف میرام و عقبه قلان به همان مهم روان داشت و موسی رکمال باز آمده به عرض رسانید که عبور مقدور نیست و دیگری نیز عود نموده عرضه داشت که در عقبه دو نیزه بالا برف نشسته است و درین ولا، از جانب تغمش خان که از دیرباز در دشت و بیابان سرگشته و سرگردان می‌گشت، قراخواجه نوکر قدیم او به درگاه جهان پناه آمد و به وسیله امرا مثل امیر بردی بیک و امیر شیخ نورالدین و امیر شاهملک و خواجه یوسف در مجلسی که تائیزی اغلن از نژاد اوکدای قآن و تاشتمور<sup>۲</sup> اغلن، از نسل جوجی خان، در طرف دست راست نشسته

۱. در نسخ سفید و نانوشته مانده، تکمیل ز ظفرنامه یزدی (ح ۲ ص ۴۵۹).

۲. ظف: تاشتمور.

بودند و شاهزادگان امیرزاده الغ بیک و امیرزاده ابراهیم سلطان و امیرزاده ایجل جانب چپ را آراسته بودند شرف بساط بوس یافت و به زبان اعتذار عرضه داشت که توغتمش می گوید جزای خود دیدم و جفا کشیدم. اگر عنایت آن حضرت رقم رحمت بر جریده جریمة من کشد تا زنده باشم ممنون منت بوده سر از ربقة طاعت و گردن از طوق اطاعت نپیچم. آن حضرت فرستاده را استمالت نموده فرمود که بعد ازین یورش، به عنایت الهی، الوس جوجی را مسخر ساخته به او سپارم و در خاطر خطیر عالمگیر صاحب قران چنان بود که در آن زودی به عزم غزو کفار از اترار عزیمت نماید و خواتین و شاهزادگان را که ملازم بودند اجازت مراجعت فرماید و قراخواجه را تحف و هدایا داده بازگرداند. اما در لوح تقدیر غیر آن نقش پذیر بود.

### بیت

از تنق غیب قضا رو نمود      نقش خیالی که مضمور نبود

### ذکر وفات حضرت صاحب قران

#### افیض علیه الغفران

قال الله سبحانه افحسبتم انما خلقناكم عبثاً وانکم الینا ترجعون<sup>۱</sup> لوامع اشارات و سواطع بشارات از این کلام معجز نظام و خطاب کرامت انتساب چون آفتاب جهانتاب می درخشد و پرتو انتباه بر پیشگاه خاطر آگاه می افتد که خواص افراد انسانی که به تشریف و جملناکم خلائف فی الأرض<sup>۲</sup> اختصاص یافته اند و خلعت افتخارشان به طراز اعزاز چنان منصبی مقرر و ممتاز آمده.

### نظم

بر قدش آمده تشریف خلافت آری      جامه ای بود که بر قامت او دوخته بود

۱. سورة المؤمنون ۱۱۵.

۲. ثم جعلناکم خلائف.... (سورة یونس ۱۴).

چنان باید که پایه رفعت منزلت ایشان از آن بلندتر باشد که میدان جولان  
یکران ظهور و اظهار و مکنت و اقتدار ایشان همین مرحله بسیار خار ناپایدار باشد که  
نه از او امید وفا داشت و نه بر او رقم ثبات و بقا توان انگاشت.

### نظم

گیتی که اولش عدم و آخرش فناست  
در حق او گمان ثبات و بقا خطاست  
وائق مشوبه عمر که در خواب غفلت است  
آن کس که چار بالش ارکانش متکاست  
مشکلتر این که گریه مثل دور روزگار  
روزی دو مهلتی دهدت گویی آن بقاست  
از سنگ گریه بین و مگوکان ترشح است  
وزکوه ناله دین و میسندار کان صداست  
وین آسمان که جوهر علوی است نام او  
بنگر چگونه قامتش از بار غم دوتااست  
پس مناسب سمع قابلیت و علوشان ایشان حظایر جنانی و منازل روحانی  
جاودانی باشد که به فرموده فیها ما تشتهی الانفس و تلذ الأعین و انتم فیها  
خالدون<sup>۱</sup> ساخته اند و پرداخته و هر چند ارتحال ازین منزل پر وحشت و ملال و  
انتقال به آن نزهت آباد قربت و وصال، عین سعادت است و اقبال. چه از تنگنای  
دنیا و تباهی به فضای جان فزای کل الینا راجعون<sup>۲</sup> که نامتناهی است باز  
می گردند و در دریای رحمت و رحمتی و سمع کل شی<sup>۳</sup> غریق نعمت و ناز می شوند.

۱. سورة الزخرف ۷۱.

۲. الانبیاء ۹۳.

۳. الاعراف ۱۵۶.

## نظم

به بحر مکرمتش هر که در ایمان یافت

اگر چه غرق گناه است می رود به بهشت

اما بازماندگان را که به واسطه حجاب ارباب از مشاهده انوار آن آفتاب

غافلند نه چنان و چندان اضطراب می شود که نهایت بیان به بدایت شرح شمه ای از آن  
رسد.

القصة حضرت صاحب قرآن بعد از یورش هفت ساله که معظمات ممالک

ربع مسکون را تسخیر و تصرف نموده به مستقر دولت عود فرمود و هنوز پنج ماه تمام  
نگذشته بود که به صدق همت متوجه تدارک و تلافی جرایم و زلات گذشته گشته  
خواست که عنان اهتمام از صوب اغراض دنیوی برتابد و باقی عمر از برای عمر  
باقی دریابد.

## بیت

دلا بکوش که باقی عمر دریابی که عمر باقی ازین عمر مختصریابی

و بدین نیت عزم غزو کفار جزم کرده متوجه غزای بت پرستان آن دیار شد.

مصرع به نوعی که مشروح مذکور گشت

و در اثنای آن که خطه اترار از فروغ قبه چتر آفتاب نگار رشک طارم فیروزه

حصار گشته بود، چهارشنبه عاشر شعبان عارضه ای به ذات بزرگوار اسکندر روزگار،  
فریدون جهاندار، راه یافت.

مصرع چه راه یافت که ای کاش راه گم کردی

حرارت اشتداد یافته مؤذی به مرض قوی شد و مزاج از جاده اعتدال عدول

نمود و امراض مختلفه مخوفه جمع آمد که از معالجه یکی دیگری قوی می شد. اطبا  
از علاج عاجز گشتند. نه انواع معالجت نافع و نه مواد امراض راجع شد. مرض چون



اندوه خلایق استیلا یافت و ضعف قوت گرفته قوت ضعف پذیرفت. آن حضرت به یقین دانست که حال دیگرست و گریبان جان در قبضه قضا و قدر<sup>۱</sup> نخست به تیغ توکل قطع علایق خلایق کرد و به نیت درست روی نیاز به درگاه خالق آورد و به طریق نصیحت و شیوه وصیت با خواتین و شاهزادگان و نویسنان که حاضر بودند فرمود که ما را به نور یقین و دیده حقیقت بین روشن است که ازین مرحله فانی به منزل باقی نقل خواهیم کرد و ازین غار مردم خوار به جوار ملک غفار پیوست و الموت شریعة لکل وارد لا یطلع علیه واحد الا بعد واحد و از من به سبب تسخیر بلاد و دیار جرایم بسیار در وجود آمده اما عرصه لا تقنطوا من رحمة الله<sup>۲</sup> وسیع است و درگاه توبوا الی الله<sup>۳</sup> به غایت فسیح و توبه نصوح نموده فرمان فرمود که مجموع آلات مناهی و ادوات ملاهی را درهم شکستند و فرمود که می خواستم که در تمشیت نیت جهاد و تقویت عزیمت غزا، با ایل کفار و عناد، شروع نمایم. عمر وفا نکرد.

### مصرع و کم فی حجاب الارض من حسرات

و امید به رحمت آفریدگار واثق است و صبح امل صادق که به اشارت با بشارت نية المؤمن خیر من عمله از احراز آن مشوبت بی نصیب نمانم. اکنون پناه به درگاه آله بردم و شما را به لطف او سپردم و روح مرا به فاتحه و تکبیر شاد گردانید و جان مرا به فریاد و فغان مرنجانید و فرزندان را فرمود که در باب مصالح ممالک به اتفاق سعی نمایند و قبضه تیغ شجاعت را به دست جلادت محکم گیرید و از حال رعایا و زبردستان غافل مشوید و هر چه نه صفت نصفت و عدل داشته باشد به حوالی خاطر راه مدهید تا درین جهان شجره جهان کامی به آب نیکنامی نیک نامی باشد و

۱. ظف: «و چون قوای دماغی از اول تا به آخر به سلامت بود، چنانچه به نفس مبارک با وجود زحمتی چنان به پرش احوال لشکر و نسق آن مشغول می شد، به رأی صایب دریافت که مرض قابل علاج نیست، دل بر وقوع حادثه ضروری نهاده...» (ج ۲ ص ۴۶۵).

۲. سورة الزمر ۵۳.

۳. التحريم ۸.

در آن جهان ثمرهٔ توئی اکلها کلّ حین<sup>۱</sup> گرامی آید و فرزند ارجمند پیرمحمد جهانگیر را قایم مقام خود گردانیدم که تخت سمرقند در تحت فرمان او باشد. باید که به اتفاق در تقویت و تمشیت او کوشید تا سعی چندین سالهٔ من ضایع نشود. شاهزادگان و نویینان از استماع این سخنان در اضطراب افتادند و دل از جان برداشته آب حسرت از دیدهٔ حیرت گشادند و چهرهٔ خونین بر زمین نهاده. به زبان عجز عرضه داشتند که جان ما همه فدای یک ساعت زندگانی آن حضرت باد تا نفسی در تن و رمقی از جان باشد طریق خدمتکاری مسلوک داریم و وظیفهٔ جان سپاری به جا آریم.

چون این وصایا به انتها رسید، آن حضرت عازم ضیافت خاتنهٔ والله یدعوا الی دارالسلام<sup>۲</sup> شده در خطهٔ اترار که سرحد منزل دارالقرار بود آن حضرت را فواقی عظیم روی نمود<sup>۳</sup> و حفاظ و موالی به تلاوت کلام مجید و تکرار کلمهٔ توحید قیام نموده میان شام و خفتن قوت حاشه و نفوذ روح طبیعی در مجاری عروق و اعضا به نفاد پیوست و ودیعت حیات را باز داد و بلبل گلستان جان را به گلشن علوی فرستاد و ازین سرای سپنج و منزل عنا و رنج به ریاض انس و حدایق قدس خرامید. انا لله و انا الیه راجعون.<sup>۴</sup>

### نظم

دریغ آن شهنشاه صاحب قران	جم تاج بخش ممالک ستان
دریغ آن که دیگر نبیند سپهر	نظیرش در آئینهٔ ماه و مهر

۱. سورة ابراهیم ۲۵.

۲. یونس ۲۵.

۳. ظف: «و با آن که در بیرون حفاظ و موالی به ختم قرآن مشغول بودند، اشارت علیه صدور یافت که مولانا هبه الله پسر مولانا عبیدالله به اندرون آید و در بالین به تلاوت کلام مجید و تکرار کلمهٔ توحید مواظبت نماید.» (ج ۲ ص ۴۶۸) — فواق به معنای مکسکه است.

۴. البقرة ۱۵۶.

و این واقعهٔ قامعه شب چهارشنبه هفدهم شعبان<sup>۱</sup> وقوع یافت.

### بیت

همه عالم چو سربه سرب گرفت      رفت تا عالمی دگر گیرد  
و شعرا تاریخ واقعه را به انواع نظم کرده‌اند. مولانا بهاء الدین جامی گوید:

### نظم

سلطان تمور آن که چرخ را دل خون کرد  
وزخون عدو روی زمین گلگون کرد  
در هفده شعبان سوی علیین تاخت  
فتی الحِجَال زرضوان سروپا بیرون کرد<sup>۲</sup>  
دیگری گوید:

### بیت

شهنشاهی که مأوایش بهشت جاودان آمد  
«وداع شهریاری»<sup>۳</sup> کرد و تاریخش همان آمد

مولانا علی بدرالدین هروی گوید:

۱. ظف: «سنه سبع و ثمانمائه هجرى اتفاق افتاد، موافق چهاردهم اسفند ارمنه جلالی سنه ست و عشرين و ثلاث مائه که آفتاب به هشتم درجه حوت رسیده بود.» (ج ۲ ص ۴۶۹).
۲. سر «رضوان» یعنی حرف راء و بای آن حرف «ن» است که چون برابر عددی آن را از مجموع عددی رضوان کم کنند عدد ۸۰۷ به دست می آید.
۳. برابر است با ۸۰۷.

## نظم

میر اعظم تمورخان ز جهان رفت سوی بهشت و تخت بهشت  
 قبر او شد بهشت و تاریخش سر قبرش نموده است و «بهشت»<sup>۱</sup>  
 باد قایم مقام او بر تخت شاه رخ خسرو فرشته سرشت  
 و عمر آن حضرت هفتاد و یک سال<sup>۲</sup> بود و مدت سلطنت به استقلال  
 سی و شش سال و سی و شش پسر و پسرزاده چنانچه شرح داده شود ان شاء الله تعالی  
 [وحده العزیز].<sup>۳</sup>

ذکر وقایع که بعد از انتقال صاحب قران مغفرت مآل به ظهور آمد

## و شرح مصیبت

راه نفسم بسته شد از آه جگرِ تاب  
 کوه من نفسی تا نفسی رانم ازین باب  
 جز ناله کسی همدم من نیست درین غم  
 جز سایه کسی محرم من نیست ز احباب  
 گرم است دمم چون نفس کوره آهن  
 تنگ است دلم چون دهن کوزه سیماب  
 شرح این داستان جانسوز که صریح قلم در ضمیر نمی آورد به کدام زبان  
 تقریر توان کرد و عرض این واقعه غم اندوز که صفییر رقم از تحریر آن دم نمی زد

۱. بهشت از لحاظ حساب جمل برابر است با ۷۰۷ و چون با سر قبر یعنی حرف ق (۱۰۰۰) جمع کنند حاصل می شود ۸۰۷.

۲. ف: هفتاد و دو سال - ظف: «من مبارک آن حضرت به هفتاد و یک سال رسیده بود، موافق عدد الم که صدر اعظم سوره کریمه قرآنی است.»

۳. فقط در نسخه س.

چه سان به ادا رساند. قلم گو خون گری، اگر بعد از وقوع این حادثه عمرگاه او را روی کاغذ باید دید و کاغذگو روی به دوده اندوده خاک برفرق ریز، اگر بعد ازین واقعه اش صریر قلم باید شنید. زبان به ناله و افغان سزاوار، اگر به ادای حروف و کلمات پردازد و دل به غصه جان گسل ارزانی، اگر بعد از مشاهده این حال جز فکر مآل سمیر ضمیر سازد.

### شعر

آبی کجاست کاتش این غم جگر بسوخت  
وین برق جانگداز همه خشک و تر بسوخت  
مرغ سپیده دم که خبر دادی از سرور  
اکنون بمی دهد مگرش بال و پر بسوخت  
از هول واقعه صاحب قران مغفون، صدای نفخه صور در جهان پیدا شد و  
علامت قیامت آشکارا گشت. صبحه صبح روز محشر و فزع اکبر در عالم اصغر  
برخاست. ندبه و نفیر و نوحه میر و وزیر گوشواره کنگره کیوان آمد. چتر عقاب سیما  
را، که با شهباز سدره و طاوس فردوس سرفرو نمی آورد، پیرایه زاغ ماتم زده دادند.  
تاج با ابتهاجش، چون از سر حسرت دور افتاده بود، مانند خنخال خوبان در پای  
افکندند. مراکب جنایب<sup>۱</sup> را دنبال بریدند و نیل مصیبت بریال پاشیدند. زینها که  
به عقود ستاره جوزا و عنقود ثریا مرصع و ملمع بود بازگونه نهادند. فیلان خاص را  
چون فیل شطرنج گوش شکافتند و علمهای سروآسا را به سان درختان در آب نگونسار  
ساختند. خواتین زهره جبین را بغتاق وار در گوهر اشک حسرت و یاقوت خون دل  
گرفتند. ماهرویان چون شب پلاس پوشیدند و روز آن بود و خورشید عارضان چون  
سایه بر خاک نشستند و جای آن داشت. شاهزادگان افسر پادشاهی از تارک  
انداخته و خلعت شکیبایی قبا ساخته و آغایان رویها خراشیده و مویها بریده و امرا

۱. جمع جنیبت به معنای یدک و به اصطلاح آن زمان کونل.

گریبان جان دریده و در خاک و خون طپیده فلک نیز به چشم ابر در گریه و زاری و لباس سوگواری در عین بی‌قراری بود و هنگام آن که صبح از سوز آن واقعه جامهٔ جان چاک زده آتش اندوه در زوایای افلاک می‌زد، مراسم تجهیز و تکفین و حنوط و تابوت و غسل به موجب شرع به جای آوردند.

#### مصرع تابوت جای و جامه کفن لطف حق‌پناه

و امرا مثل بردی‌بیک ساریوقا و برادر او شیخ نورالدین و شاه‌ملک و خواجه یوسف و باقی خواص عهد کرده سوگند خوردند که متفق بوده در جمیع امور به تخصیص و صایای صاحب‌قران مغفور یک جهت باشند و امرا به مشورت آغایان، قاصد پیش امیرزاده خلیل سلطان به تاشکنت فرستاده از وقوع واقعه خبر دادند و به جانب یسی و صبران کس فرستاده امیرزاده سلطان حسین را طلب داشتند و نمودند که مرض حضرت قوی شده با معدودی متوجه گردد و نوشته به جانب غزنین روان داشته امیرزاده پیرمحمد را از واقعهٔ هایله و قوف داده وصیت<sup>۱</sup> ولایت عهد و قایم مقامی باز نمودند تا روان به تختگاه سمرقند شتابد و به شاهزادگان و حکام که در ممالک بودند مکاتیب ارسال نمودند و شرح واقعه اعلام کردند. قاصدی به هرات<sup>۲</sup> و دیگری به آذربایجان و یکی به بغداد و چند کس به عراق عجم و فارس فرستادند و سفارش نمودند که از حدود مملکت خود خبردار بوده به هیچ حال اهمال نورزند تا بقیهٔ مفسدان که سالهاست که انتظار چنین روزی می‌برند خیال محال در دماغ نیارند.

#### ذکر نقل نعلش مورد الأنوار از اترار به جانب سمرقند جنت مانند

شاهزادگان و امرا شب پنج‌شنبه هیژدهم ماه مذکور تابوت صاحب‌قران

۱. ظف: «برحسب وصیت هندوشاه خزانچی به غسل مشغول شد و مولانا قطب‌الدین صدر به تعلیم آن شغل مشروع و واجبات و سنن آن و تلاوت دعوات و آیات قرآن قیام نمود.» (ج ۲ ص ۴۷۲).

۲. ظف: «شیخ تمورقوچین به صوب هرات متوجه امیرزاده شاهرخ شد و علی درویش که به سگ‌بچه اشتها یافته بود به جانب تبریز پیش امیرزاده عمر شتافت.» (ج ۲ ص ۴۷۳).

مغفور را مصحوب امیر خواجه یوسف و جمعی خواص به سمرقند فرستادند و مبالغه کردند که در راه نیکو برخبر باشند و ایشان در صحبت نعلش او که روزگار بدل رکاب و رخس او روان کرده بود روان شدند و در اتمام آن شغل خطیر به جان کوشیده شب دوشنبه بیست و دوم شعبان در داخل سمرقند درآورده همان شب به آیین شرع مظهر در گنبد خاص مدفون شد.

### شعر

ما کنت احسب قبل دفنک فی الثری  
ان الکواکب فی الثراب تغور  
و از بردن جنازه باز جراحی مصیبت زدگان تازه شد و از چشمها چشمه های  
خون روان آمده زمین و زمان پر ناله و افغان گشت.

### بیت

زفریاد و افغان جهان جوش کرد زکوکب فلک پنبه در گوش کرد  
و چون غلغله آن ولوله ساکن شد، امرا مشورت نموده صلاح چنان دیدند که  
حضرات عالیات سرای ملک خانم و تکل خانم و تومان آغا را، با بعضی شاهزادگان،  
پیشتر به سمرقند فرستند و ایشان در عقب محفه روان شدند و امرای کبار هنوز داعیه  
یورش خطای و عزم غزو کفار داشتند و از اجتماع لشکر بسیار و اتفاق بهادران نامدار  
و نبرد آزمایان تیغ گذار که هریک خود را ثانی سام سوار و ثالت رستم و اسفندیار  
می پنداشتند به قلم تدبیر رقم تسخیر آن ممالک بر لوح خیال می نگاشتند و  
نمی دانستند که هر تیر که از شست تقدیر گشاد نیابد، هرگز بر نشانه غرض و هدف  
مقصود نیاید.

درین ولا، شعبده باز سپهر بازی برانگیخت که آن منصوبه بکلی از هم فرو  
ریخت و آن چنان است که چون خبر واقعه صاحب قران سعید به امیرزاده

سلطان حسین رسید، عرق بداندیشی و فتنه انگیزی که در جبلت او سرشته بود— و شرح شمه‌ای از آن در یورش شام مشروح است— باز چنین وقتی به حرکت آمد و لشکر دست چپ که با او بودند پراکنده ساخته و با هزار سوار دو اسبه تاخته از آب خجند گذشته متوجه سمرقند شد به امید آن که اهالی آن را فریب داده به شهر درآید و ایلچی که به طرف او رفته بود

### مصرع بازآمده این خبر رسانید

امیر شیخ نورالدین و امیر شاه‌مک از حرکت ناصواب او خبر یافته مکتوبی پیش امیر ارغون‌شاه که ضابط سمرقند بود فرستادند و او را از مخالفت او خبر دادند و مبالغه نمودند که احتیاط کرده او را در شهر نگذارد و اگر تواند او را گرفته نیک نگاه دارد و پیش حضرات عالیات نیز عرضه داشت روان کرده و عصیان او را اعلام نموده مصلحت چنان دیدند که هر جا رسیده باشند توقف نمایند تا بندگان از عقب رسند و همچنین پیش امیرزاده خلیل سلطان و امرای بزرگ ایلچی و نامه روان کردند و شرح مخالفت امیرزاده سلطان حسین و فسخ یورش خطا باز نمودند و امرای او را از اترار به عزم سمرقند کوچ کرده امیر بردی بیک همانجا توقف نمود و در حین عبور امرای او سیحون یخ شکسته سه شتر خزانه با بار زرد در آب فرو رفت. گفتی یخ موقوف گذشتن ایشان پای ثبات فشرده بود و سر تا پای فشرده<sup>۱</sup> و از آن جا شبگیر کرده سحرگاه به حضرات عالیات ملحق شدند و از غرایب احوال آن که امیرزاده خلیل سلطان پیش از رسیدن ایلچی امرای خبر یافته بود که امیرزاده سلطان حسین لشکر پریشان ساخته با جمعی متوجه سمرقند شد و از استماع این خبر شاه و سپاه بی طاقت گشتند و چاره آن دانستند که امیرزاده خلیل سلطان را به پادشاهی برداشتند.

۱. خلف: «از لطایف اتفاقات آن که چون شاهزاده مشارالیه با امرای و لشکر از سیحون عبور نمودند، در زمان یخ بشکست چنانچه سه شتر خزانه با بار زرد در آب فرو رفت. گویی یخ موقوف گذشتن ایشان پای ثبات فشرده بود.» (ج ۲ ص ۴۸۴).



## ذکر مشورت کردن امرا و نوینان و اتفاق نمودن بر سلطنت امیرزاده خلیل سلطان

چون ملک ممالک بخش تعالی و تقدس در ازل، خاتم عدل و صارم فضل به یسار و یمین با یمن و یسار، حاتم آخر زمان، شاه و شاهزاده نصیر الحق والدنیا والدین خلیل سلطان بهادر مقرر گردیده و صدای سلطنت او را به مسامع جهانیان رسانیده بود لشکرها که جهت یورش خطا ملازم رکاب سعادت انتساب او در تاشکنت قشلاق می‌کردند، صواب آن دیدند که او را به پادشاهی بردارند.<sup>۱</sup> امیرزاده احمد عمر شیخ و امیر خدای داد حسینی و امیر یار گار شاه ارلات و میر شمس الدین عباس و امیر برندق و باقی امرا ترک و تاجیک و عراقی و رومی زانورده به لغات مختلف و دلهای متفق او را دعا گفتند و او امیرزاده محمد جهانگیر را که فرزند امیرزاده محمد سلطان و برادرزاده امیر پیر محمد ولی عهد بود به خانیقت قبول کرد و خود بر مستقر دولت و مسند سلطنت متمکن گشت. خورشید دولت همایونش بر اقطار آن دیار تافت و خاتم ملک و دین به نگین تمکین او آرایش یافت. منابر اسلام به ذکر القاب او رفعت گرفت و منشور دولت او به قلم عنایت ازلی طغرای توتی الملک من تشاء پذیرفت و چون امیر شیخ نورالدین و امیر شاه ملک که ملازم خواتین و شاهزادگان بودند در اثنای راه، خبر بیعت امرا در تاشکنت با امیرزاده خلیل سلطان شنودند،<sup>۲</sup> نامه‌ای مشتمل بر سرزنش به جانب ایشان ارسال نمودند. مضمون آن که صاحب قران مغفور فرموده که قایم مقام او امیرزاده پیر محمد جهانگیر باشد و ما عهد و

۱. ظف: «بی آن که کس بفرستند و با شاهزادگان و حضرات عالیات و امیر شیخ نورالدین و امیر شاه ملک و نزدیکان صاحب قران مشورت کند و از ایشان رخصتی طلبند، امیرزاده خلیل سلطان را به پادشاهی برداشتند.» (ج ۲ ص ۴۸۴).

۲. حاشیه نسخه ک: «و چون با شاهزادگان و حضرات عالیات و امیر شیخ نورالدین و امیر شاه ملک و باقی انچه‌کیان مشورت نکردند و رخصت طلبیدند، ایشان بکلی رنجیدند. ظفرنامه.» من این عبارت را در ظفرنامه یزدی نیافتم.

پیمان کرده ایم که روی از متابعت او نگردانیم.

### نظم

ما سراز عهدشهنشاه جهان کی پیچیم بر همانیم که بودیم و همان خواهد بود  
و از شما غریب است که از سخن و صواب دید ولی نعمت تجاوز نمایند و  
در واقعه ای چنین، رقم کفران نعمت بر صفحه حال خود کشیده و نقش این عار بر  
بیاض و سواد لیل و نهار به تمادی روزگار ماند. اگر نادانی بر امثال این حرکات  
اقدام نمودی شما که اعقل التاسید بایستی که او را منع فرمودید. زنهار که با  
ناراستان همداستان مباشید و چهره عهد قدیم را به ناخن بی وفایی مخراشید و نامه را  
مهر کرده مصحوب ایوک چوره فرستادند و چون نامه به امرا رسید و مضمون معلوم شد  
از کرده پشیمان گشتند. اما چون اختیار از دست رفته بود، فایده نداد.

### مصرع الآن قد ندمت و ما یفیع الندم

#### ذکر آمدن امیر برندق از تاشکنت و آوردن مکاتیب

در اثنای آن که شاهزادگان و حضرات عالیجات و امرا به آق سولات فرود  
آمدند، امیر برندق بن امیر جهانشاه از طرف تاشکنت رسید و مراسم سوگواری و گریه  
و زاری به جای آورده با امیر شیخ نورالدین و امیر شاهمملک در خلوتی درآمدند و  
مکاتیب امیر خدای داد و امیر شمس الدین در میان آورده مضمون سخن آن که ما این  
کار برای صلح ملک و ملت کرده ایم. چه واقعه ای هولناک بود. ترسیدیم که  
فتنه ای روی نماید که در آیینۀ خیال نبوده باشد و خواستیم که سری پیدا شود تا  
کسی را مجال گردنکشی نماند و سلطنت درین خاندان بپاید و جهان به هم  
برنیاید.

#### مصرع صلاح کار جهان را درین گمان بردیم

و گمان آن بود که شما نیز با این مصلحت موافق باشید. اکنون که وصیت

صاحب قران مغفور غیر این است، ما تا زنده باشیم از فرموده آن حضرت تجاوز نخواهیم نمود و در امضای وصایای او به جان خواهیم کوشید و امیر شیخ نورالدین و امیر شاهملک امیر برندق را گفتند ما باری خلاف فرموده سلطان مغفور جایز نخواهیم داشت و انقیاد امیرزاده خلیل سلطان مقدور ما نیست. امیر برندق رای ایشان را پسندیده، در حضور شاهزادگان، با ایشان عهد کرد که از مضمون وصیت درنگدزد و ازین جانب باز به امیر خدای داد و امیر یادگار شاه ارلات و شمس الدین عباس و باقی سرداران نامه ها نوشتند. مضمون آن که از حقوق پادشاه سعید یاد آورید و هنوز که عزای او برطرف نشده فرموده او را دیگر مسازید و دامن عرض خود را به عاری میالایید که به هیچ آب پاک نشود.

### بیت

عاری که کند دامن عرض آلوده صد بار به آب اگر بشویی نرود  
و نوشته ها را در صحبت امیر برندق فرستاده پیغام دادند که این خطا را تدارک نمایند و همه در مقام متابعت وصیت ولی نعمت آیند<sup>۱</sup> و درین باب عهدنامه ها نوشته فرستید چنانچه در سمرقند به ما رسید تا پیش شاهزاده ولی عهد فرستیم و امیر برندق روان شده شاهزادگان و حضرات و امرا کوچ کردند. امیرزاده الغ بیک و امیر شاهملک، با سپاه مکمل، به جانب دست راست راه روان شدند و امیرزاده ابراهیم سلطان و امیر شیخ نورالدین با جمعی آراسته به طرف دست چپ راه عزیمت نمودند و هردو شاهزاده یازده ساله بودند و امیرزاده الغ بیک به چهارماه و بیست روز بزرگتر بود.

۱. ظف (به اختصار): «جمعه یک جهت بر حسب فرموده ولی نعمت دل بر متابعت امیرزاده پیرمحمد بندید و نوعی سازید که امیرزاده خلیل سلطان نیز سر اطاعت درآورد و همه درین باب عهدنامه ها بنویسید و بفرستید...» (ج ۲ ص ۴۸۸).

[و چون منازل پیموده به موضع قرقق رسیدند، صواب چنان دیدند که امیرشاهملک از پیش روان شد و]<sup>۱</sup> چون به سمرقند رسید ارغونشاه دروازه‌ها بسته بود و حصار استوار کرده چه امیرزاده خلیل سلطان نوازش نامه‌ای به او فرستاده بود و سفارش نموده که امیرشیخ نورالدین و امیرشاهملک را در شهر مگذارید و اختیارنگه دارید. امیرشاهملک از دروازه شیخ‌زاده که بر سر راه است به دروازه چهارراهه رفت که امیرخواجه یوسف و ارغونشاه و دیگر سرداران آن‌جا بودند. ارغونشاه درنگشاده گفت به موجب وصیت صاحب‌قران مغفور، امیرزاده پیرمحمد ولی عهد است. هرگاه تمام پادشاهزادگان و امرا جمع آمده ولی عهد را به پادشاهی بردارند من در گشاده شهر تسلیم نمایم. امیرشاهملک دانست که آن ترکمان نژاد به وعده‌ها فریفته شده در نخواهد گشاد و سخن فایده نخواهد داد. بنان برتافته گریان گریان بازگشت و به شاهزادگان و حضرات رسیده آنچه دیده و شنیده بود باز نمود و جراحت آن مصیبت زدگان تازه شده آتش آن حالت داغ حسرت بر دلها نهاد و بسیار گریستند.

### مصرع سرشیکه این چنین روز آید به کار

و بعد از آن مصلحت در آن دیدند که عازم بخارا شوند و باز گفتند امیرشیخ نورالدین به سمرقند رود و آن بی عاقبتان را نصیحت کند شاید که قبول افتد و امیرشیخ نورالدین غرة رمضان<sup>۲</sup> از علیاباد که از قرای سفدکلان است به تعجیل روان شده به دروازه چهارراهه آمد و هرچند شهریان را نصیحت کرد مفید نیفتاد. از اسب فرود آمد و از پل گذشته بر دروازه بایستاد و گفت بازیچه قصه‌ای نیست [که پیش آمده است. مرا تنها در شهر گذارید تا به حضور سخن گفته صلاح و فساد این کار باز بینیم]<sup>۳</sup> و چون به هیچ وجه سخن اثر نمی‌کرد به ضرورت به علیاباد باز آمد و صورت حال باز گفت:

۱. ک ندارد-ظف: «امیرشاه ملک بر حسب صواب دید همگنان از پیش براند.» (ص ۴۸۹).

۲. ظف: «امیرشیخ نورالدین همان روز سه شنبه که غرة ماه مبارک رمضان بود.» (۴۹۰).

۳. ک ندارد.

## مصرع نادان گمان میر که نصیحت کند قبول

تتمه داستان امیر برندق که به جانب تاشکنت رفته بود

چون امیر برندق با نوشته های امرا به تاشکنت رسید و مکاتیب رسانیده، امرا مضمون نامه ها معلوم کرده همه را مسلم داشتند و از بیعت پشیمان گشته به زبان اذعان گفتند که سریر سلطنت کسی را رسد که صاحب قران مغفور او را ولی عهد ساخته و ما برآنیم و هرگز از آن رو برگردانیم و مجموع عهد نامه نوشتند و همه کس مهر خود بر آن نهاد و امیرزاده خلیل سلطان به حکم وقت بر آن رضا<sup>۱</sup> داد و عهد نامه را مهر کرده اتلمش را به رسالت فرستاد.<sup>۲</sup> اما همگی همای همت او در هوای سلطنت پرواز می کرد و مرغ روحش در فضای سودای مملکت پربازداشت و بعضی امرا نیز با شر ضمیرش همراز بودند.<sup>۳</sup> تا عاقبت او را بر آن داشتند و صورت این معنی بر لوح خاطرش نگاشتند که در سمرقند بر سریر سلطنت می باید نشست و گنجها را گشاده خاص و عام را به انعام و اکرام چاکر و غلام می باید ساخت و به چستی و چالاکی این کار بزرگ را از پیش برد.

بیت

از مستی و کسالت کاری نمی گشاید

آری طریق دولت چالاکی است و چستی

۱. ظف: «به حکم ضرورت به آن رضا داد، بی خواست و عهد نامه را به خط و مهر بیاراست.» (ص ۴۹۱).

۲. ظف (به اختصار): «اتلمش را هنگام توجه طلب داشت و گفت امیرزاده پیرمحمد را نیازمندی ما عرضه داشته بگوی که ما به اخلاص هواخواه شمایم و بر حسب وصیت صاحب قران شما را قایم مقام آن حضرت می دانیم. بنابر مصلحت وقت این سخنان به زبان می گفت.»

۳. ظف: «بعضی امرا نیز با اندیشه درونی او همراه بودند و جمعی که اسمی و رسمی نداشتند و از نوپیش او راه یافته به آرزوی امارت و بزرگی گاه و بیگاه شعله سودای او را به دم و موسسه و فریب نیز می کردند....» ص ۴۹۲-۴۹۱

و فرصت غنیمت می باید دانست که اگر فوت شود به صدقون باز نتوان یافت.

### بیت

گو غنیمت شمر این وقت و ببر کار از پیش  
که به صدقون چنین وقت دگر نتوان یافت  
و خاطر بر آن اندیشه قرار داده عازم سمرقند شد و نزدیک سیحون مقرر فرمود  
که امیر برندق با لشکر دست راست از پلّی که به کشتی در بالای شاهرخیه بسته اند  
بگذرد و بعد از آن شاهزاده عبور نماید و متعاقب امیر خدای داد و امیر شمس الدین و  
باقی امرا روان شوند و امیر برندق پیش ازین، با امیر خدای داد و امیر شمس الدین به  
رسم مشورت در میان نهاده بود که چون با شاهزادگان و امیر شیخ نورالدین و  
امیر شاهملک عهد کرده ام در عقب ایشان خواهم رفت و امرا سخن او را پسندیده  
گفتند ما نیز با امیرزاده خلیل سلطان موافقت نداریم و بر آن عزمیم که ازو برگشته به  
طرف آجق فرکت رویم و امیر برندق با ایشان قرارداد که در حوالی تاشکنت توقف  
نمایند تا هر چه واقع شود اعلام نماید.

### ذکر مخالفت امرا و نوینان با امیرزاده خلیل سلطان

امیر برندق و رستم طغای بوقا و عبدالکریم حاجی سیف الدین از پل گذشته  
و جسر بریدند تا کسی از آب سیحون روان نگذرد و آلات پل بستن را پریشان کردند  
و عازم سمرقند شدند که به شاهزادگان و امرا رسند و امیر خدای داد و امیر  
شمس الدین با لشکرهای خود به جانب آجق فرکت<sup>۱</sup> رفتند و امیرزاده خلیل سلطان از  
این حال خبر یافته به کنار آب رسید و فرمود که جسر بستند و روز دیگر با تمام لشکر

۱. غلف: فرکت.

عبور نمود و امیر برندق، در اثنای راه، دانست که امیرشاهملک به سمرقند رفته<sup>۱</sup> و او را راه نداده اند. فی الحال بازگشته متوجه امیرزاده خلیل سلطان شد و از شکستن پیمان که شیوه مردان و شیمه خردمندان نیست اندیشه نکرد و امیر رستم طغای بوقا ازو جدا شده در علیاباد به ملازمت شاهزادگان و امرا رسید و خبر بازگشتن امیر برندق به عرض رسانید و امیر برندق شرمنده و منفعل به موکب امیرزاده خلیل سلطان پیوست و عذرخواهی نموده بیعت تازه کرد و شاهزاده به قصد سلطنت و تلاش مملکت عازم سمرقند شد و عهدنامه ای که در باب متابعت امیرزاده پیرمحمد نوشته بودند نابوده انگاشت<sup>۲</sup> و چون امیر شیخ نورالدین و امیرشاهملک این خبر شنیدند، بیشتر از پیشتر ملول و محزون گردیدند و ناله های حزین از دلهای خونین برکشیدند و گوهر اشک به الماس مژه می سفتند و به گریه و زاری می گفتند که این درد چگونه توان نهفت و این سخن چه سان باز گفت که جمعی را که تاب آفتاب عنایت پادشاه مغفرت پناه ذره سان از خاک راه برداشته و سالها سایه همایون بر تربیت احوال ایشان گماشته، درین فرصت که او در گذشته، و هنوز از واقعه او چندان نگذشته، حقوق نعمت او را نابوده انگارند و وصیت او را به هیچ بردارند. جای آن است که کوه سنگدل زار بنالد و از آسمان سنگ بارد. ما باری به لطف الهی امیدواریم که تا جان در تن داریم از فرموده او تجاوز ننماییم و از عهده وصایای او حسب المقدور بیرون آییم والله الموفق.

### ذکر توجه شاهزادگان به جانب بخارا و عزیمت حضرت عالیات به طرف سمرقند

امیر شیخ نورالدین و امیرشاهملک با حضرات عالیات مشورت نموده

۱. ظف: «جلال باورچی که هنگام مراجعت امیرشاه ملک از سمرقند، از قیتول حضرات و شاهزادگان گریخته پیش امیرزاده خلیل سلطان می رفت در آن جا با او دچار خورد و قصه رفتن امیرشاه ملک به سمرقند و راه ندادن ارغونشاه او را به شهر با او بگفت.» ج ۲ ص ۱۹۳

۲. ظف: «به قصد سلطنت و تلاش مملکت روی غرور به سمرقند نهادند.» (ج ۲ ص ۱۹۴).

مصلحت آن دیدند که ملازم شاهزادگان عازم بخارا شوند و حضرات عالیات به جانب سمرقند روند و برین یراق اتفاق نموده جمعی خواص صاحب قران مغفور را حاضر ساخته با ایشان نیز مشورت کردند و گفتند همه را معلوم است که راه ورسم ما پیش پادشاه مغفور از دیگران زیادت بود و اگرچه بعد از واقعه آن حضرت ما را اختیاری نمانده و کسی پیش ما نمی آید، ما دست از پیمان و دل از فرمان او بر نخواهیم داشت و تا رمقی از حیات باقی است طریق وفا مسلوک خواهیم داشت و اکنون ما عازم بخارا شده حضرات عالیات به سمرقند می روند. شما که نزدیکان آن حضرت بودید درین قضیه چه می گوید. ایشان با دل افکار و چشم اشکبار زارزار گریه بسیار کردند و گفتند<sup>۱</sup> ما کمر متابعت شما به اخلاص بسته ایم و هرچه از دست ما آید به جان خواهیم کوشید و اصول آن زمره حق شناس اتلمش و توکل قرقرا و حسن جغداول و ارسلان خواجه ترخان و استوی و شمس الدین اکالغی و موسی رکمال [و بستوی]<sup>۲</sup> و وفادار بودند!

### بیت

هزار آفرین بر چنین بنده بیش که باشد وفادارم خدوم خویش  
و بعد از عزم جزم به جانب بخارا، شاهزادگان امیرزاده الغ بیک و امیرزاده ابراهیم سلطان، پنج شنبه سیوم رمضان، در علیاباد حضرات عالیات را وداع کردند و جراحات مصیبت باز تازه شد. جویهای خون از دیده هاروان شد و حالتی روی نمود که از تحریر آن بیم است که آتش در خامه گیرد و از تقریرش وهم آن که پیوند جان و تن جدایی پذیرد. سرای ملک خانم و تومان آغا چندان دست بر سر و روی زدند که جراحات بسته به تازگی خسته شد و سیلاب اشک با خوناب جراحات آمیخته گشت

۱. ظف: «که ما را غیر از انقیاد فرمان صاحب قران اندیشه دیگر نیست. چون رای شما امضای وصایا و اتمام فرموده آن حضرت است کمر متابعت و موافقت شما به اخلاص بسته....» (ج ۲ ص ۴۹۷).

۲. ظف: بستری.



و شاهزادگان را کنار گرفته و به عنایت پروردگار سپرده سوار شدند و امیر شیخ نورالدین و امیر شاهملک، در رکاب سعادت انتساب آن دو گوهر عالی شان متعالی مکان، روان شدند و رستم طغای را پیشتر به بخارا فرستادند.

### ذکر رسیدن حضرات عالیات به سمرقند و تعزیت داشتن

حضرات عالیات و باقی شاهزادگان امیرزاده بایقرا و امیرزاده ایجل و امیرزاده سعدوقاص و امیرزاده سیورغتمش و غیرهم از علیاباد کوچ کرده با طوق و طبل خانه<sup>۱</sup> عازم سمرقند شدند و لباس تعزیت پوشیده نوحه کنان و گریان به دروازه چهارراهه رسیدند و آن روز اندرونیان، از خبت درون، در نگشادند و توهم به خود راه داده ایشان را راه ندادند و آن شب در باغ امیرزاده شاهرخ، که نزدیک دروازه چهارراهه بود، با خاطری پریشان از غبن بداندیشان گذرانیدند.

### بیت

روز دیگر که باز چرخ بلند      پرتو مهر بر جهان افکند  
حضرات به شهر آمده در خانقاه امیرزاده محمد سلطان که مرقد مغفور<sup>۲</sup> آن جا بود نزول فرمودند و مراسم عزا آشکارا ساخته سرها گشاده و موها کنده و رویها خراشیده و خود را در خاک افکنده ولوله در جهان انداختند و امیرزاده محمد جهانگیر که در شهر بود و دیگر شاهزادگان و امرا و اعیان مملکت، مثل امیر سید شریف جرجانی و خواجه عبدالأول و خواجه عصام الدین و امیرک دانشمند، مجموع تغییر لباس کرده حاضر شدند و تمام بازارها بسته<sup>۳</sup> زبان به فریاد و فغان

۱. ظف: «باطوق و طبل خانه صاحب قران مغفور» (ج ۲ ص ۴۹۹).

۲. یعنی گور امیر تیمور.

۳. ظف: و تمامی اهالی بازارها بسته... (ج ۲ ص ۵۰۰).

گشادند و بسیاری رویها سیاه ساخته و نمدها در گردن انداخته<sup>۱</sup> صورتی روی نمود که گفتی هنگام وقوع فزع اکبر بود.

### بیت

عالمی مرد وزن به ماتم شاه همه چون ماه در لباس سیاه  
والحق جای آن بود که از دود آه جهان کبود و سیاه گردد.

### بیت

افلاک را پلاس مصیبت بساط گشت  
و اجرام را وقایع ظلمت حجاب شد  
اما چون فرمان قهرمان کلّ من علیها فان<sup>۲</sup> به عنوان کلّ شی هالک<sup>۳</sup> جاری  
است بر کبیر و صغیر و عالی و دون اَنَا اللَّهُ وَاَنَا إِلَیْهِ رَاجِعُونَ<sup>۴</sup>  
**مصرع آری بود رضا به قضا کار کاملان**  
والله المستعان.

### ذکر تنمة داستان شاهزادگان و امرا به جانب بخارا

شاهزادگان و امرا که عازم بخارا شده بودند، نزدیک حصار، دبوسی رسیده<sup>۵</sup>  
قاصدی از طرف سمرقند آمد و از خواجه یوسف و ارغونشاه نامه آورد مشتمل بر سلام

۱. ظف: «خان زاده ورقیه خانبکه و خواتین شاهزادگان و امرا که در شهر بودند و زنان اشراف و اعیان مملکت موی گشاده و روی سیاه کرده و نمدها در گردن انداخته همه جمع آمدند.» (ایضاً).

۲. سورة الرحمن ۲۶.

۳. القصص ۸۸.

۴. البقرة ۱۵۶.

۵. ظف: روز جمعه بیست و پنجم ماه مبارک رمضان (ج ۲ ص ۵۰۲).

و پیغام آن که ما دروازه شهر که از برای شما نگشادیم اندیشه یاغیگری نداریم و اگر امیرزاده خلیل سلطان آید با او نیز همین طریقه مسلوک خواهد بود و بر آن جازیمیم که تختگاه را به ولی عهد بسپاریم و در آخر مکتوب سوگند یاد کرده که به موجب نوشته عمل خواهیم کرد و امر نوشته را مطالعه کرده دانستند که بر آن سخن اگرچه سوگند مؤکد ساخته اند اعتمادی نیست. لیکن از برای مصلحت ایشان را در آن مقام داشته فرستاده را گفتند که همه را از ما سلام برسان و گوی فکر شما عین صلاح و صواب است.

### بیت

ای آن که لاف می زنی از دل که عاشق است  
طوبی لک از زبان توباً دل موافق است  
بر همین رای ثابت می باید بود و به ضبط شهر قیام نمود و برخلاف این  
وسوسه کسی را نشنود تا پیش خالق و خلاق پسندیده افتد و ذکر مردانگی و شرح  
فرزانگی شما بر روی روزگار و اوراق لیل و نهار یادگار ماند و اگر غیر این ارتکاب  
نمایید و اندیشه دیگر در خاطر آرید، عهد ولی نعمت شکسته و سر رشته وفا گسسته  
غیر کم ناموسی و زشت نامی، سرانجامش پشیمانی باشد.<sup>۱</sup>

### بیت

گر درخت عهد شه را بی وفایان برکنند  
عاقبت این شاخ را بار پشیمانی بود  
و بر ضمیر منیر ارباب کیاست و تدبیر امثال این سخنان در غایت وضوح و  
عیان خواهد بود و مکتوب را مهر کرده، همراه بیان تمورخازن که نامه از سمرقند  
۱. ظف: «و به ضبط شهر چنان که از دانستگی شما سزد قیام نمودن... به غیر از آن که کم ناموسی و  
زشت نامی بار آورد آن را هیچ یمن نباشد و البته سرانجامش به پشیمانی کشد.» (ج ۲ ص ۵۰۸).

آورده بود، روان کردند و در آن اثنا، امیر شیخ نورالدین و امیر شاهملک، از جانب سمرقند، خبر<sup>۱</sup> یافتند که امیرزاده خلیل سلطان که با لشکرهای جهان از تاشکنت، به عزم تسخیر تختگاه صاحب قران، روان شده بود، در غایت بهجت و اهتزاز و کمال اقبال و اعزاز به قریه شیراز آمد که از آن جا تا سمرقند چهار منار است و در آن مقام امیر خواجه یوسف سعادت دست بوس شاهزاده یافته مراسم نثار و پیشکش به جای آورد و اکابر و اشراف سمرقند نیز به رسم استقبال استعجال نمودند و از آن جا به طالع سعد و طایر میمون عنان عزیمت در جنبش آورده بر سمت دارالسلطنه سمرقند، که مرکز رایت سلطنت و مستقر سریر خلافت و قبه جانداران و کعبه تاجوران روی زمین است، روان شد و امرای کبار که به تکرار ذکر ایشان بر قلم گوهر بار گذشته ملازم رکاب سعادت انتساب بودند و چون کنار آب کوهک منزل مبارک شد، ارغونشاه کلیدهای قلعه و شهر و مقالید خزاین و گنجها آورده تسلیم نمود و محل قبول یافت و امرا چون این خبر یافتند<sup>۲</sup> بی توقف به جانب بخارا شتافتند و امیر رستم طغای بوقای برلاس که او را پیش برادرش حمزه برلاس که حاکم بخارا بود فرستاده بودند، استقبال نموده نزدیک بخارا به موکب شاهزادگان پیوست و در ظاهر شهر به مزار متبرک ایوب پیغمبر (ع) فرموده استمداد همت نمودند و امیر شیخ نورالدین و امیر شاهملک و امیر رستم برلاس در آن مقام با احترام به تجدید عهد بسته به سوگند مؤکد ساختند و از آن جا سوار شده ماه رمضان به قلعه بخارا درآمدند و به عمارت و زیادتی حصانت (آن) مشغول شدند و یراق چنان دیدند که امیر شیخ نورالدین و امیر شاهملک ملازم شاهزادگان در قلعه باشند و ضبط دروازه طرف شهر با نصف

۱. ظف: «چون بیان تمور خازن روانه سمرقند شد، امیر شیخ نورالدین و شاهملک در رکاب شاهزادگان

برقرار متوجه بخارا شدند. بعد از دوسه روز غیر آمد که....» ص ۵۰۳-۵۰۴

۲. ظف: «چون این خبر استماع نمودند، زبان معاتبه به طعن و لعن آن نمک به حرامان برگشادند و به

ایشان مکتوبات نوشتند مشتمل بر تغییر و تبویغ و نکوهش و نفرین و خود به تعجیل روان شدند.»

قلعه تعلق به امیرزاده الغریک و امیرشاهملک داشته باشد و دروازه دیگر که به طرف بیرون است، با نصفی دیگر از قلعه، مقوض به امیرزاده ابراهیم سلطان و امیرشیخ نورالدین باشد و رستم برلاس و برادرش حمزه و اتلمش و توکل قرقرا و دیگر امرا در شهر باشند و هریک به محافظت دروازه ای و مرمت برج و باره قیام نمایند. برین نسق قرار یافته کاربند شدند و کلی احوال به تفصیل و اجمال به جانب خراسان ارسال نمودند.

### ذکر جلوس میرزا خلیل سلطان بر سر بر سلطنت به عنایت ملک مستعان

میرزا خلیل سلطان

مصرع ستاره لشکر خورشید تاج گردون گاه

چون به عون عنایت یزدانی و تابید دولت آسمانی اسباب سلطنت و جهانبانی مرتب یافت و انوار آفتاب طلعت او بر مملکت ماوراءالنهر تافت، روز چهارشنبه شانزدهم رمضان<sup>۱</sup> به دارالسلطنه سمرقند آمده در ارگ عالی نزول فرمود و مطابق تخاقوییل که آفتاب در ششم درجه حمل بود.

مصرع چو آفتاب به برج حمل قرار گرفت

و گنج ربع مسکون که بی سخن زیادت از چند و چون بود تصرف نمود و به اتفاق مهندسان مقادیر اجرام یعنی عملة نجوم که در قسمت اجزای فلکی روان بطلیموس ازیشان پریشان باشد و عطارد از رشک فکرمستقیم هریک که خورشید لامعی است در تحت الشعاع محترق گردد، اختیار جلوس همایون کردند، به ساعتی که سعود در حدود صعود مسعود بود، بر فراز تخت گوهرنگار خورشید واربرآمد.

۱. ظف: «بر حسب اختیار مولانا بدرالدین مٹجم، در روز چهارشنبه شانزدهم رمضان سنه سبع و ثمانمائه مطابق توقوییل که آفتاب در ششم درجه حمل بود.» (ص ۵۱۵).

## شعر

سریرک عرش العزلا زال عمالیا      وتاجک اکلیل علی مفرق الشمس  
تاج سلطنت را از گوهر و تاج دولت او ابتهاج روی نمود و سریر خلافت  
از شرف پای بوس او سر عزت بر آسمان سود. بساط بارگاه از زر نثار و جواهر آبدار  
کان یسار و بحر استظهار گشت و از ابتدای کار در نظر اولی الأبصار، چون دیده بر  
سر آمد و حق تعالی در شأن او معجزه و القیت علیک محبته منی<sup>۱</sup> اظهار کرد و دلها  
بر مهر و محبت او قرار گرفت و در سن جوانی به تجربه پیران کار دیده شهرت یافت و  
رایات عدل و انصاف از مقعر خاک تا مخدب فلک الأفلاک برافراشت و آیات  
عطایا و مواهب به اقلام شهب ثواقب بر جباه نجوم و کواکب نگاشت. به همت  
بحری موج زن که در کثرت نوال از قلت نیندیشد و به تهور سیلی کوه کن که از  
فرازونشیب نپرهیزد. روز عطا و بخشش چون ابو همه لطف و گاه نبرد و کوشش چون  
شیر همه عنف. لوامع انوار سلطنت، از فروغ طلعت اولامع و سواطع خورشید دولت،  
از مطالع عظمت او طالع گشت و او چنانچه گذشت امیرزاده محمد جهانگیر را به  
اسم خانی<sup>۲</sup> نامزد کرد و در آن وقت نه ساله بود. و نام او را بر صدر مناشیر ثبت  
می کردند.<sup>۳</sup>

و امیرزاده خلیل سلطان به تأیید ملک مستعان به استقلال مقصدی احوال  
سلطنت و ضبط مملکت گشت و سگه و خطبه در تمام ولایت ماوراءالنهر و ترکستان  
به شرف القاب و زیورنام او زیب و زینت یافت و در تاریخ جلوس همایون گفته اند:  
مصرع تاج «زر» بر سر خلیل نهاد

۱. سورة طه ۲۹.

۲. خلف: «از برای ملاحظه وصیت حضرت صاحب قرآن، امیرزاده محمد جهانگیر که پسر امیرزاده محمد سلطان و برادرزاده امیرزاده پیرمحمد ولیعهد بود به اسم خانی نامزد کردند و در آن وقت نه ساله بود. اسم او را بالرمس بر صدر مناشیر و احکام ثبت می کردند.» (ص ۵۰۵).

۳. زربه حساب جمل ۲۰۷ است که چون بر «خ» (= سر خلیل) نهند ۸۰۷ شود.

و میرزا خلیل سلطان، بعد از دوزخ، به خانقاه امیرزاده محمد سلطان رفت که مرقد صاحب قران مغفور آن جا بود و شرایط زیارت به جای آورده مراسم تعزیت پیش گرفت و مجموع خوانین و شاهزادگان و امرا و اعیان و بزرگان و عامه رعایا و کافه برایا [با لباس سیاه و پلاس سوگواری]<sup>۱</sup> به نوحه و زاری درآمدند.

### نظم

دگر ره به عالم درآمد خروش      فلک رازبس ناله کرگشت گوش  
بگردید عالم زآیین خویش      که آمد عجب مشکلی سخت پیش  
و بعد از اقامت رسم تعزیت ختمات کلام ملک علام به اتمام رسانیده فقرا  
و مستحقان را به صلوات و صدقات محظوظ گردانیدند و چند روز اسبان و گاوان و  
گوسفندان فراوان کشته و پخته آش دادند و بعد از آن گورگه خاص را به فغان و  
زاری درآورده چون زمانی به غریب و افغان با دیگر مصیبت زدگان موافقت کرد  
پومش را پاره پاره ساختند و از کار بینداختند و درین چند روز فضیلاى نامدار و  
شعراى روزگار قصیده ها خواندند و مرثیه ها گذراندند. از جمله خواجه عصمت الله  
بخاری این ترجیع (بند) درسلک نظم کشیده به عرض رسانید:

### نظم

ای فلک خرگاه ویران کن که سلطان غایب است  
تخت گو بر خاک بنشین چون سلیمان غایب است  
آخر ای مردم به سان اختران بارید اشک  
کز سپهر سلطنت خورشید تابان غایب است  
شاه انجم را به گردون کاخ و ایوان گومباش  
چون سرافراز ملوک از کاخ و ایوان غایب است

۱. ف: لباس سیاه و پلاس سوگواری پوشیده.

چرخ را جامه کبود و علم را دفتر سیاه  
 ملک را سر ناپدید و عدل را جان غایب است  
 شد سیه گوی مه و بشکست چوگان هلال  
 شهنسوار ملک و ملت تا زمیدان غایب است  
 شاید از سرگشته گردد هر طرف اسکنندری  
 کاندرون ظلمت خاک آب حیوان غایب است  
 آفتاب ملک و دین از اوج سلطانی بگشت  
 یوسف مصر شرف در چاه زندان غایب است<sup>۱</sup>  
 می کند زین غصه دایم نسر طایر پروبال  
 تا همای مرغ توفیقش ز فرمان غایب است  
 ای خزان بنیاد باغ و بوستان درهم شکن  
 کان درخت میوه دار از باغ و بوستان غایب است  
 خسته تیغ حوادث بر فیران ریشخ و غم  
 گویم میرا ز درد نومیدی که درمان غایب است  
 مشتری گو خطبه دولت به نام کس مخوان  
 کز سریر مملکت شاه سخندان غایب است  
 روشنی جو از کواکب چون قمر گم کرده ای  
 اشک بار ای دیده چون گنج گهر گم کرده ای  
 دوش سوی عرصه افلاک می کردم نگاه  
 عرش را دیدم ز ماتم کرده پیراهن میاه  
 تا سحر خیل نجوم از ناله کربوبیان  
 بر سپهر هشتم از سرگشتگی گم کرد راه



پاسبان بارگاه هفتمین یعنی زحل  
 پا و سر گم کرده می‌گشتی به گرد بارگاه  
 مشتری از اوج رفعت رفته در برج زوال  
 قامت او مانده چون قد هلال از غم دوتاه  
 پنجه ماتم شکسته نیزه مریخ را  
 مهر را چرخ فلک افکنده چون یوسف به چاه  
 دف شکسته زهره و تیر از کمان افتاده دور  
 قدسیان کرده سیه آینه مه را به آه  
 چرخ کرده کوچه سیمین ز راه کهکشان  
 خیل انجم کرده در گردن نمدهای سیاه  
 صبح غرق خون شده هر دم گریبان می‌درید  
 ماه هر ساعت ز گردون بر زمین می‌زد کلاه  
 با هزار اندیشه از پیر خرد کردم سؤال  
 سر بر آورد و به زاری کرد سوی من نگاه  
 گفت روز ماتم شاه سلیمان رفعت است  
 شهریار ملک و ملت خسرو گردون پناه  
 آن جهانگیری که روز داوری انصاف او  
 دست بسته ظلم را دادی به دست دادخواه  
 شاه دین تیمور نوین، آن سرافرازی که شد  
 عالمش زیر نگین بی‌منت خیل و سپاه  
 گاه تدبیر امور ملک داری عقل کل  
 پیش رای انورش می‌کرد عرض اشتباه  
 گر دو عالم پر سپاه خصم بودی غم نداشت  
 کی بیفتد آن که حفظ ایزدش دارد نگاه

هیبت عدلش چنان کاندر بسیط روزگار  
 کهر با از بیم دایم بر حذر بودی زگاه  
 توسنش گاه جهانگیری چو در میر آمدی  
 عرصه نه طارمش بودی کم از یک روز راه  
 آن ملک خویی که هرگز دشمن صد ساله را  
 می نرفت از بیم عفوش بر زبان نام گناه  
 عاقبت در خاک رفت از اوج تخت سروری  
 تا کند پیش از همه تدبیر ملک آن سری  
 لشکر آخر گشت و گردان باز گشتند از مفر  
 ای سپهر از شهسوار خود کجا یابم خبر  
 شهسواران روز و شب سرگشته در میدان غم  
 در فراق او به جای گوی می بازند سر  
 بی فروغ فرق میمون و میان نازکش  
 خاک بر سر کرد تاج و حلقه شد بر خود کمر  
 تیر بشکست و کمان را ماند پی بر استخوان  
 تا قیامت هردو افتادند دور از یکدگر  
 خنجر مصری ز ماتم کرده پیراهن سیاه  
 می خورد هردم به جای آب خوناب جگر  
 بارگه ویران شد و خیمه گریبان چاک زد  
 چتر و خرگه شد چو اجرام فلک زیر وزیر  
 موپیشان کرد توق و نیزه را بشکست بند  
 تیغ شد بی آب و تیر محنت آمد بر سپر  
 روز و شب در ناله زارند با هم کوس و نای  
 چاکران را می دهند از ماتم سلطان خبر

داشتند ارباب دولت دیده بر راه امید<sup>۱</sup>  
 کز «خطا» آید ز حضرت مژده فتح و ظفر  
 کی خبر بودی که گردون بعد چندین انتظار  
 می نهد از ماتمش بر هر دلی داغ دگر  
 گریخت آن آفتاب از اوج عزت زیرابر  
 بساد بساقی سنایه شهزادگان نامور  
 و چون چند روز از تهنیت جلوس گذشت و رسوم تعزیت نیز آخر گشت،<sup>۱</sup>  
 میرزا خلیل سلطان فرمود که شاهزادگان و خواتین را از کسوت عزا چون آفتاب و ماه از  
 ظلمت کسوف و کدورت خسوف بیرون آورند و همه را خلعتهای مرصع و تشریفات  
 ملّمع پوشانیده در حق ایشان مواهب عنایت و مواجب رعایت به تقدیم رسانید و ارکان  
 دولت و اعیان حضرت و اصناف طبقات عالم و ذریات بنی آدم را در سلک انعام و  
 عقد اکرام انتظام داده معزز و مکرم گردانید و در خزاین و کنوز برگشاد و لشکریان را  
 اکلکا داد و اسراف و اتلاف به نوعی واقع شد که به طریق غله که از خرمن نقل  
 کنند، به ترازو و کیل بخش می شد و به خروار می بردند.  
 مصرع نباشد در اسراف اوصاف خیر

### مجملی از احوال میرزا خلیل سلطان و اختلال دولت و اسباب آن

هر چند احوال میرزا خلیل سلطان در سالهای آینده مشروح خواهد آمد،

۱. حاشیه نسخه ک: «چون حضرت صاحب قرآن از صدق محبت که با خاندان نبوت داشت، به صفای  
 نیت بر لوح خاطر می نگاشت که بعد از وفات، مرقد او در پایین قبر مرتضی سعید میرور امیر برکه باشد،  
 بنابر آن بعد از چند گاه تابوت او را از اند خود نقل کرده در قبه ای که آن حضرت متصل به صفة خانقاه  
 برافراشته بود دفن کردند و آن حضرت را چنانکه نیت کرده بود، در پایین پای او نهادند و امیرزاده محمد  
 سلطان را نیز به آن قبر نقل کرده در پهلوی آن حضرت مضجع ساختند. نور الله مراقدهم بقنادیل الفجران.  
 ظفرنامه. (رک ج ۲ ص ۵۱۰-۵۱۱).

ان شاء الله تعالی، اما درین محل، مجملی از آن مفضل مسطور می شود تا آینه ای باشد اهل اعتبار را که صور وقایع روزگار در آن مشاهده نمایند و بر کثرت دفاین و خزاین و لشکر بسیار و اعوان و انصار اعتماد نفرمایند و دانند که شایستگی منصب عالی سلطنت و شغل خطیر خلافت، بی سابقه عنایت ربانی و معاونت تأیید آسمانی، تصویری است دور از صواب و پنداری فریبده تر از سراب

### مصرع نگر تا حلقه اقبال ناممکن نجنبانی

چه آنچه میرزا خلیل سلطان را در جهانبانی و ملک ستانی میسر شد، عجب که از ابتدای آفرینش کسی را دست داده باشد. از روی نسب و تبار نبیره صلبی صاحب قران جم اقتدار و هنگام ارتحال آن حضرت به دارالقرار، اکثر امرا و نوینان نامدار و لشکرهای فیروزی آثار با او در تاشکنت بودند. چون در آن نزدیکی از اولاد و اسباط کسی به سال ازو بزرگتر نبود، او را به پادشاهی برداشته بیعت نمودند و به اتفاق عزیمت سمرقند نمودند و امرا که ضبط شهر و حفظ خزاین به عهده ایشان بود با تمام بزرگان آن جا به قدم انقیاد پیش رفتند و کلیدهای شهر و خزاین سپردند و در آن وقت مملکتی به آن معموری و شهری بدان غلبه در ربع مسکون نبود. از هفت اقلیم عالم اکابر و اماثل و علما و افاضل و هنرمندان و پیشه ورن در هر صنعت و حرفت فایق و حاذق و دیگر طبقات خلایق در آن مصر جامع مجتمع بودند و خزاین سروران دوران و دفاین گردنکشان ایران و توران، از قلماق تا به اقصای روم و هندوستان تا نهایت شام و خوارزم و دشت قباچاق تا پایان روس و چرکس و بلغار و فرنگ، با سایر فتوحات و غنائم هر بلاد و دیار، به آن جا انتقال یافته بود. از نقود و جواهر و اقمشه و ظروف و نفایس فاخر و تجملات پادشاهی از اسلحه و جعبه و خیمه و خرگاه و سراپرده و سایبان و بارگاه که محاسبان ماهر از حصر و احصای آن عاجز و قاصر بودی و به وسیله تحریر و تقریر شرح پذیر نشدی و مدت سی و شش سال خراج و مال ممالک عالم به آن جا آورده بودند و ضمیمه خزینه های ربع مسکون شده و با آن که چنان شهری، با آن اسباب آماده و لشکرهای سوار و پیاده، به دست میرزا

خلیل سلطان افتاده بود به اندک زمانی رقم زوال بر آن اموال کشید و در عرضه چهار سال از آن شوکت و جلال اثری باقی نماند و بیشتر اموال بر جمعی صرف کرد که عاقبت زوال ملکش از ایشان شد. شایسته دیناری قنطاری می برد و مستحق محق در آرزوی عشر عشیر آن می مرد و بعضی مردم بیگانه فرومایه را به مزید عنایت اختصاص بخشید و هریک را قارونی ساخته به مرتبه امارت رسانید و از آن جهت خاطر امرای کبار تغییر یافته دماغ آن فرومایگان اختلال پذیرفت<sup>۱</sup> و به اغوای شاه ملک، عورتی از سراری امیر حاجی سیف الدین که میرزا خلیل سلطان در زمان حضرت صاحب قران پنهان او را در نکاح آورده به ترس و بیم نگاه می داشت، در هنگام سلطنت و استقلال چنان فریفته غنج و دلال او شد که زمام تصرف و اختیار به قبضه تسلط و اقتدار او گذاشت و به فرموده او<sup>۲</sup> خواتین و سراری حضرت صاحب قران را که نسبت با او به مثابه مادر بودند به تکلیف و زور هریک را به کسی داد که حد خدمتکاری آن آستان نداشت. حور فرشته نژاد را در دام کام اهرمن انداخت و همای فرخ لقا را در آشیان ازدواج جفت زغن ساخت. دردانه قیمتی را در سلک خرز کم بها کشید و یاقوت رمانی را توأم جزع یمانی گردانید.

**مصرع زین کارها طباع جهان شد نفور ازو**

۱. ظف: «و از آن معنی هم خاطر امرا و سران سپاه تغییر یافت و هم دماغ آن فرومایگان از بخار پندار و بطر مختلط گشت و بسی فساد از آن ناشی شد.» (ج ۲ ص ۵۱۶).

۲. ظف: «چون مالک تصرف (شاد ملک) مزاج صاحب ملک (= سلطان خلیل) نسبت با مخدرات حرم سرای پادشاه سعید (= تیمور) انحطاط رتبه ای داشت و حشمت ده روزه او به نظر اعتبار ایشان در نمی آمد، شاهزاده را بفریفت که خواتین و سراری آن حضرت را هریک به امیری و بهادری می باید داد تا از صمیم دل و جان مطیع و هواخواه گردید و از معاونت ایشان کار ملک انتظام یابد و به کثرت و سومه به آنجا رسانید که شاهزاده با گروهی که نسبت با او به مثابه مادر بودند طریقی سپرد که هیچ دانا نپسندد. چه ایشان را به تکلیف و زور هریک را به کسی داد که آن کس حد خدمتکاری آستان او نداشت...» (ص ۵۱۷).

### ذکر تعداد اولاد امجاد و اعقاب سعادت انتساب

اولاد امجاد و اعقاب سعادت انتساب که حضرت صاحب قرآن در زمان حیات دیده امید به روی ایشان روشن داشت سی و شش پسر و نبیره زاده بودند برین تفصیل.

از نسل شاهزاده مرحوم جهانگیر یازده.

چه از غریق بحر غفران محمد سلطان سه پسر: محمد جهانگیر نه ساله و

سعد و قاص شش ساله، یحیی پنج ساله.

و امیرزاده پیر محمد جهانگیر بود در سن بیست و نه سالگی با هفت پسر:

بزرگتر از همه قید و نه ساله، خالد هفت ساله، بوزنجر، سعد و قاص، سنجر، قیصر، جهانگیر.

و از شاهزاده سعید شهید عمر شیخ نه پسر و پسرزاده: پیر محمد

بیست و شش ساله با یک پسر، عمر شیخ هفت ساله. رستم بن عمر شیخ

بیست و چهار ساله با دو پسر: عثمان شش ساله و سلطان علی یک ساله.

اسکندر بن عمر شیخ بیست و یک ساله.

احمد هیژده ساله.

سیدی احمد پانزده ساله.

بایقرا دوازده ساله.

و شاهزاده امیرانشاه سی و هشت ساله با هفت پسر و نبیره:

ابابکر بیست و سه ساله با دو پسر: النگیر نه ساله، عثمان چلبی چهار ساله.

عمر بن امیرانشاه بیست و دو ساله.

خلیل سلطان بیست و یک ساله.

ایجل ده ساله.

سیور غتمش شش ساله.

و شاهزاده شاهرخ در سن بیست و هشت سالگی با هفت پسر.  
 الغ بیک و ابراهیم سلطان هر دو یازده ساله.  
 بایسنغر هشت ساله.  
 سیورغتمش شش ساله.  
 محمد جوکی سه ساله.  
 جان اغلن دو ساله.  
 اماردی یک ساله.

از نسل صاحب قران مغفور این سی و شش شاه و شاهزاده مذکور از ذکور  
 اولاد امجاد هنگام حلول واقعه ضروری آن حضرت موجود بودند و سه شاهزاده سعید  
 مبرور امیرزاده جهانگیر بن امیر تیمور گورکان و امیرزاده عمر شیخ بن امیر تیمور و  
 امیرزاده محمد سلطان ابن امیرزاده جهانگیر بن امیر تیمور گورکان به جوار رحمت  
 رحمان پیوسته بودند چنانچه شرح واقعه هریک در محل آن به تحریر پیوست.

و از اولاد بنات هفده مخدره در پرده عصمت و عفاف اتصاف داشتند خاصه  
 حضرت مغفرت مآب خدر عفت جناب سلطان بخت بیگم بود و از شاهزاده عمر شیخ  
 سه مخدره و از شاهزاده محمد سلطان سه معجوبه، در حریم جلالت امیرزاده  
 امیرانشاه چهار و از امیرزاده شاهرخ یکی و از امیرزاده پیر محمد جهانگیر سه و از  
 امیرزاده ابابکر و میرزا خلیل سلطان هریک یکی.

و امیرزاده سلطان حسین دخترزاده حضرت صاحب قران مغفرت مآب بود،  
 پسر محمد بیک بن امیر موسی، و در آن وقت بیست و پنج ساله بود.

این است تفصیل اولاد و اعقاب حضرت صاحب قران مغفرت مآب و چون  
 شرح مفاخر و نشر مآثر صاحب قران سعید به دستیاری قلم تأیید به اتمام رسید، بعد  
 ازین شروع در بسط صادرات افعال و ربط واردات احوال اولاد امجاد و اعقاب  
 سلطنت مآب آن حضرت خواهد رفت خصوصاً شعبه شاهرخی که آن نهال برومند را  
 دوحه و فروع بسیار است و ثمره آن بی شمار و در آن روزگار همایون از گردش سپهر

زنگارگون و روش ایام بوقلمون وقایع و بدایع گوناگون به ظهور آمده است. امید به کرم الله تعالی واثق است و صبح امل صادق که اگر سپهر بی مهر فرصت و رخصت فرماید و ایام نافرجام معاونت و مساعدت نماید مؤلفی مضبوط و مصنفی مربوط مرتب سازد و در کیفیت ادای آن هرگونه سخن پردازد والراجی من الکریم لا یخیب انه یسمع و یجیب.<sup>۱</sup>

فراغت یافت قلم مشکین رقم از نافه گشایی و خامه عنبرین شمامه از عطرسایی در وقتی که سحاب سنجاب پوش در زیر پای فرش قاقم کشیده بود و ابر فاخته گون بر سر گلبن به جای دم طاوس پر حواصل پوشانیده و از میان حوض و جویکان نسیم پدید آمده بر گرد آن غدیر و آبگیر معدن رخام پیدا گشته است لب کاریز پر طلاست و روی حوض پر نقره. میان رود پر سیم است و پشت کوه پر مرمر. مؤلف هذا الکتاب عبد الرزاق.

تمت الکتاب



## فهرستها



فهرست اشخاص

فهرست جایها

فهرست کتابها



مرکز تحقیقات کتاب ویراسته و اسنادی

## فهرست اشخاص

آق تیمور ۴۰۰	آدم ۵۱۵، ۵۱۴، ۱۱۰
آق تیمور بهادر ۳۹۳، ۴۵۹، ۴۹۹، ۵۰۲، ۵۰۲	آدینه، آدینه شیخ ۷۷۲، ۷۴۳، ۹۰۷
۵۴۷، ۵۵۱، ۵۸۶، ۶۰۵	آرزو ملک ۳۹۴
آقچه باشی ۳۶۰	آروغ عمر ۶۰۵
آق خواجه اغلان ۵۹۹	آس (قوم) ۷۱۴
آق سلطان ۹۳۲، ۹۷۰	آغاچه ۹۹۵
آقا سلطان کشی ۷۴۱	آغالزلو ۹۸
آق سقردای ۷۴	آغابان ۷۳۷، ۷۷۷، ۸۰۵، ۹۶۴، ۹۶۶، ۹۶۶
آق صولئی ۴۶۰، ۴۹۶	۱۰۲۱، ۱۰۲۶، ۱۰۴۴
آق قویونلو ۱۴۴، ۶۰۹	آقا عادل آقا ۵۰۶، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۱۱، ۵۳۰
آق قویونلویان ۹۹۰	۵۳۸، ۵۴۰، ۵۵۳، ۵۷۲، ۵۷۶
آق قیلو ۶۰۹	آقا عادل ← عادل آقا
آلان قوا ۱۵۱	آقافبروز ۹۶۹
آل اینجو ۷	آق بورقا (امیر) ۳۵۳، ۳۹۳، ۴۹۹، ۴۰۷، ۴۱۰
آل بویه ۱۳۵	۵۴۸، ۵۵۴، ۵۵۷، ۵۸۴، ۶۲۳، ۶۴۲، ۶۶۳
آل تمنا (مهر) ۶۷	۶۸۲، ۸۲۱، ۸۳۰، ۱۰۱۵
آلتون ۶۳۳، ۹۵۶	آقا ۶۴۲
آلتون بخشی ۷۸۳	آق ناد ۷۰۹
آلتون تاش ۹۳۵	آقتمور بهادر ۵۰۲
آل عثمان ۲۳۳	آفته (البلجی مصر) ۹۶۱
آل کورت ۸، ۱۱	

۲۵۱، ۲۵۳، ۲۵۵، ۲۵۷، ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۵،  
۲۷۷، ۲۸۳، ۲۹۷، ۳۰۰، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۱۰،  
۳۱۹، ۳۲۳، ۳۵۹، ۳۶۰، ۴۶۰، ۵۹۸، ۶۱۴،  
۶۶۹، ۶۷۰، ۷۲۲

ابوالبشر ← آدم(ع)

ابوالفتح (برادر امیرکا) ۶۰۲

ابوالفوارس ← شاه شجاع مظفری

ابوالقاسم (از امرا) ۶۸۳

ابوالقاسم بابر ۱۳، ۱۵، ۲۰، ۲۴، ۲۵

ابوالقاسم کاشانی ۵۳

ابوالمعالی وزیر (کمال الدین) ۲۴۸

ابوبکر مظفری ۱۸۷

ابوبکر علیشاه جیلانی ۳۱۵

ابوبکر آقا ۶۳

ابوبکر اختاجی ۲۴۴

ابوبکر شاسمانی ۱۸۷، ۳۲۷، ۳۲۸

ابوبکر فبجانی ۶۲۳

ابوحنیفه (مام) ۲۸۳، ۱۰۲۲

ابوسعید گورکانی ۱۰، ۱۱، ۱۲، ۲۵، ۵۶، ۶۲

۶۵، ۶۷، ۶۸، ۶۸، ۷۰، ۷۰، ۷۱، ۷۵، ۸۱

۸۵، ۸۶، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۱۴، ۱۲۰، ۱۲۸

۱۳۳، ۱۵۲، ۱۵۴، ۱۶۱، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵

۱۷۰، ۱۸۵، ۱۸۹، ۱۹۲، ۱۹۴، ۱۹۵، ۲۲۳

۴۸۶، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۵، ۶۰۶، ۶۸۹، ۷۲۵

۷۲۷، ۹۶۲

ابوسعید بهادرخان مغول ۶، ۱۰، ۱۳، ۲۹، ۳۷

۵۳، ۵۸، ۵۹، ۶۲، ۶۳، ۶۴، ۶۵، ۶۶، ۷۳، ۷۵

۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۱، ۸۲، ۸۵، ۸۶، ۸۸، ۸۹، ۹۰

۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱

۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۶، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۵

۱۱۸، ۱۲۴، ۱۲۱، ۱۲۷، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۵۳

۱۵۵، ۱۷۵، ۲۶۷، ۳۰۵، ۳۱۷، ۳۸۵، ۴۵۲

۵۰۸، ۵۱۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۵۳، ۵۷۱، ۸۷۹

۹۷۰

ابوسعید حبیبی ۷۲۴

آل مظفر ۱۱، ۱۸۷، ۱۰۹، ۶۶۸، ۶۶۹

آبیک (از مالیک غوری) ۹۱۶

آیت خواجه ۶۸۲

آشور ۲۵۰، ۲۵۷، ۲۹۶، ۲۹۶، ۲۹۷

## الف

اثمه اربعه ۲۸۳

ابابکر (اسر زاده) ۶۴۹، ۷۲۷، ۸۱۵، ۸۲۵، ۸۴۷

۸۴۸، ۸۴۹، ۸۶۰، ۸۶۴، ۸۶۶، ۸۷۱، ۸۷۵

۸۹۶، ۸۹۹، ۹۰۰، ۹۰۹، ۹۱۳، ۹۱۸، ۹۲۲

۹۲۸، ۹۳۲، ۹۳۵، ۹۴۵، ۹۵۲، ۹۷۰، ۹۸۹

۹۹۰، ۱۰۰۵، ۱۰۱۱، ۱۰۱۴، ۱۰۶۸

۱۰۶۹

اباجاق ۲۹۸

اباحی هسامی ۴۵۹

اباجی (نوکر) ۱۱۶

ابراهیم (امیر) ۲۱۱، ۹۲۳، ۱۰۰۷

ابراهیم خلیل ۶۸۹

ابراهیم دربندی ۸۱۱

ابراهیم سلطان بهادر ۱۳، ۷۰۳، ۷۰۴، ۸۰۶

۸۹۲، ۹۰۷، ۹۶۵، ۹۶۸، ۹۹۷، ۱۰۲۰

۱۰۳۰، ۱۰۳۶، ۱۰۴۹، ۱۰۵۴، ۱۰۵۹

۱۰۶۹

ابراهیم شاه (از امرای شاه شجاع) ۵۵۴، ۶۵۹

۹۵۵

ابراهیم صواب ۲۱۳، ۲۳۱

ابراهیم قمی ۹۱۸

ابراهیم لک ۹۷۰

ابقا، اباقاخان ۵۳، ۱۶۴، ۱۷۳، ۲۵۰، ۵۸۸

ابن بطوطه ۳۷۹

ابن عربشاه ۴۴۲، ۵۸۴، ۵۹۱، ۸۱۶، ۸۲۲، ۸۷۵

۹۲۸، ۹۳۶، ۹۵۳، ۹۶۳، ۱۰۱۰

امن مقله ۱۰۳۰

ابواسحق اینجو ۱۵۵، ۱۹۵، ۱۹۶، ۲۰۶، ۲۰۹

۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۳، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۶

- ابوسلیمان فخرالدین داود ۵  
 ابوشجاع الحسین بن منصور (شیخ -) ۲۹۰  
 ابو عبدالله محمد بن خفیف شیرازی ۳۷۱  
 ابوکان ۱۶۶  
 ابومسلم (بهلران) ۲۲۳  
 ابومسلم مروزی ۵۲۸  
 ابونصر عتبی ۷۸۶  
 ابویزید = بایزید مظفری ۹، ۳۲۴، ۵۳۹، ۵۴۲  
 ۵۵۳، ۵۸۳، ۵۵۹، ۵۷۷، ۵۸۲، ۶۱۴  
 ابی بکر (از خلفای عباسی مصر) ۲۹۹  
 ابی عبدالله الحسین (ع) ۶۷۸  
 پاچی کله ۴۵۹  
 اپاردی ۲۶۷  
 اتابکان فارس ۱۰۸  
 اتابکان لر بزرگ ۳۰۱  
 اتابک پشنگ ۳۰۱، ۵۸۳  
 اتابک پیر احمد ۶۷۰  
 اتابک نورالورد ۳۰۱  
 اتانک یوسف شاه من علاءالدوله ۱۸۷  
 اتراک ۴۰۴، ۵۴۵، ۵۶۵  
 اتراک افغانی ۵۷۹  
 اتراک اوغانی ۲۸۳  
 اتراک چهار صده ۴۹۳  
 اتلمش (فرستاده تیمور) ۸۵۷، ۸۵۸، ۹۳۷، ۹۶۰، ۹۶۱، ۱۰۵۹، ۱۰۵۱، ۱۰۰۸  
 اجربای ۳۴۱  
 احشام ۲۳۱، ۴۹۳  
 احشام افغان ۳۷۹  
 احشام اوغانی ۷۴۶، ۷۴۸، ۷۴۹  
 احشام ذوالقدر ۸۷۱  
 احشام ساکی ۸۸۴  
 احشام سجزی ۳۷۸  
 احشام عباده ۳۷۴  
 احشام فولاد ۳۷۴  
 احشام مغول ۴۹۳  
 احمد (اتابک لر) ۳۰۱  
 احمد (از امرای تیموری) ۹۳۳  
 احمد (فرستاده مصر) ۹۶۱  
 احمد (نواده تیمور) ۱۰۶۸  
 احمدایاز ۲۷۳، ۲۷۴  
 احمد ابوداجی ۲۵۰  
 احمد برادر مصر ۹۳۳  
 احمد بن امیر محمد ۶۸۳  
 احمد بن حنبل ۶۷۹  
 احمد نهانه سری ۷۸۰  
 احمد جام ۶۴۳، ۸۲۱  
 احمد جلایر = سلطان احمد جلایر  
 احمد رومی ۲۵۰  
 احمد شاه ترمشای ۶۱۲  
 احمد علیشاهی ۸۱۵، ۸۷۵  
 احمد عمر شیخ ۱۰۲۹، ۱۰۳۱  
 احمد قزل ۶۰۸  
 احمد کرد ۳۲۶  
 احمد کلانتر ۸۷۶  
 احمد میرک ۹۱۸  
 احمدی (از امرای تیمور) ۹۱۸، ۹۲۰  
 اختیارالدین حسن قورچی (امیر -) ۳۷۸، ۳۷۱  
 ۳۷۸، ۳۷۱، ۴۱۸، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۶۹، ۵۵۱، ۵۶۴، ۵۶۶  
 اخبی ایرانشاه ۶۰۸  
 اخبی تبرک ۹۶۳  
 اخبی جوق ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۲۱  
 اخبی شاه ملک ۲۳۲  
 اخبی شجاع الدین ۲۲۵، ۲۲۶  
 اخبی مروّت ۹۶۳  
 اخبی میرک ۹۶۳  
 آرامنه ۸۳۸، ۹۸۱  
 ارباب عمایم ۶۱۰  
 ارباخاں = ارباگان ۱۳۰، ۱۳۲، ۱۵۳-۱۵۷، ۱۶۰  
 ارتق ۲۳۹

اسرائیل (از امرا) ۴۷۴	ارتق بوکا ۱۵۶
اسرائیل اوبابلو ۵۰۵	ارتق شاه ۱۵۶، ۶۵۸
اسطیانوس ۱۱۲	ارنا (امیر -) ۱۱۴، ۱۶۱، ۱۷۰، ۲۶۱
اسفندیار (پهلوان اساطیری) ۴۲۰، ۶۵۹، ۶۶۱	اردای عازان ۸۴
۹۴۱	اردشیر بابکان ۴۶۳
اسفندیار (گمشته شاه منصور) ۶۶۱	اردشیر شبانکاره (ملک -) ۳۰۲
اسفندیار من تشا ۹۴۱	اردشیر تواجی ۶۸۴
اسفندیار کرهرودی ۶۵۹	اردو ۱۹۳
اسکندر بهادر ۹۱۸، ۹۲۹	اردو اختون ۳۵۴
اسکندر شاه ۷۵۰، ۷۹۳	اردوان بخشی ۳۳۱
اسکندربن عمر شیخ ۶۹۱، ۶۹۲، ۷۲۸، ۷۳۳	اردو بوقای نورینی ۱۸۵
۸۲۰، ۸۳۱، ۸۳۳، ۸۳۴، ۸۸۷، ۸۸۸، ۸۹۷	اردو شاه ۷۴۲، ۹۵۸
۹۰۹، ۹۲۳، ۹۴۹، ۹۵۲، ۹۹۳، ۱۰۰۰۴	ارس جق قیات ۶۴۲
۱۰۰۰۶، ۱۰۰۱۲، ۱۰۰۱۴، ۱۰۰۳۰	ارس خسان ۴۹۰، ۵۰۰، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲
اسکندر شیخی ۵۲۲، ۶۰۲، ۶۵۵، ۶۱۸، ۱۰۰۰۳	۵۰۲، ۵۰۳، ۵۱۱، ۶۳۵
۱۰۰۰۴، ۱۰۰۰۶، ۱۰۰۰۹، ۱۰۰۱۲	ارسلان یرغوجی ۶۸۲
اسکندر مقدونی ۱۳۷، ۷۴۲، ۸۲۷	ارسلان خواجه ترخان ۱۰۵۴
اسلام ۴۵۱، ۱۶۶۰، ۸۰۱	ارغداق ۹۷۶
اسلام آغا ۴۳۲	ارغون، ارغون خان ۵۳، ۱۶۴، ۱۸۱، ۱۸۸، ۱۶۲
اسلام برلاس ۶۴۸	۹۹۲، ۱۰۱۴
اسمعیل ۷۴۲، ۸۲۸	ارغون شاه (پسر نوروز) ۱۱۹، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۷۱
اسمعیل افشار ۲۷، ۳۰	ارغون شاه بهادر ۴۵۲، ۶۳۹، ۱۰۱۶، ۱۰۳۲
اسماعیل برلاس ۷۹۴	۱۰۴۶، ۱۰۵۰، ۱۰۵۳، ۱۰۵۶، ۱۰۵۸
اسماعیل خوافی ۸۹۳، ۸۹۴	ارغون شاه اختاجی ۷۰۲
اسماعیل رودباری ۲۶۲	ارغون شاه بردالخی ۳۳۷، ۴۰۰، ۶۵۴
اسمعیل کرسکائی ۱۰۱۰	ارغون شاه بهادر ۶۳۹
اسماعیل ۱۱۸	ارغون (ملک) ۹۱۸
اسن ملک ۸۸۷	ارمن ۹۸۱، ۹۸۸
اسیران آذربایجان ۴۸۴	ارمنیان (کنره -) ۸۳۹
اشتر ۱۱۲	اسباب تار خاتونی ۸۹
اشرف چوپانی (خر) ۲۱۱، ۲۶۴، ۲۷۴، ۲۷۵	اسپند (قراقویلو) ۹۸۹
۳۱۲، ۳۱۵، ۳۲۰، ۳۳۲، ۷۹۳	استوی (قنون -) ۷۱۱، ۱۰۵۴
اشرفیه ۲۰۸	اسحق سمرقندی ۱۴
اشمویل ۴۲۷	اسد (پهلوان) ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹
اصحاب بدر ۳۷۵	اسد نر - اسد

اصفهان شاه ۴۸۷	الجانبو يامجی ۳۹۹
اصفهانیان ۲۶۳، ۴۷۷، ۵۶۶، ۵۸۱، ۵۹۶، ۶۱۴	الطون بخشی ۷۷۱
اصول صراق ۴۷۷	الظاهر (الملک -) برفوق ۶۸۹
اصیل الدین قمی ۶۳۰	الغ بیک ۱۳، ۶۹۶، ۷۴۶، ۸۰۶، ۸۳۶، ۸۹۰
اصیل بیک ۸۸۴	۹۰۷، ۹۶۵، ۱۰۰۷، ۱۰۲۱، ۱۰۳۶، ۱۰۴۹
اعراب ۱۵۶، ۲۳۱، ۳۷۴، ۴۰۴، ۸۵۰	۱۰۴۵، ۱۰۵۹، ۱۰۶۹
اعراب بریه ۹۸۹	الغ ساتقین ۵۰۲
اعراب بنی اسد ۱۴۴	القنجی ۸۴
اعراب بنی خفاجه ابوبکر ۱۸۷	الله داد (امیر -) ۶۸۴، ۷۴۲، ۷۶۳، ۷۶۴، ۷۶۵
اعراب عباده ۹۰۱	۷۷۱، ۷۷۲، ۷۸۰، ۸۶۴، ۸۶۷، ۸۷۵
اعراب گرمسیر ۱۸۸	الله داد کیککی ۷۱۱
اعراب معیدی علیانی ۳۲۳	المظفر (الملک -) رکن الدین میرس ۱۱۳
اغجکی ۵۸۷، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۳، ۶۵۸	المعتضد بالله ابی بکر ۳۰۰
اغلان ۸۵، ۳۴۴، ۶۴۵، ۷۴۳	الملک الاشرف صلاح الدین خلیل ۱۱۳
اغلان جوجی نژاد ۵۷۴	الملک الطاهر برفوق ۸۴۰
افراسیاب ۱۳۵، ۳۰۹	الملک المنصور لاجین ۱۱۳
افراسیاب چلاوی ۱۷۶، ۳۲۶، ۴۴۱، ۴۸۱، ۶۵۵	الملک الناصر لرج بن الملک الطاهر برفوق ۱۰۲۷
افغان ۸۰، ۳۷۰، ۴۸۰، ۴۰۳	النگیر ۱۰۶۸
افغانیه ۵۷۸	الوس ۱۷۲
افجکی - اغجکی	الوس آغا ۴۳۲
اقوام اوغانی ۸۰۰	الوس اوزبک ۳۳۲
اقوام مغول ۶۲۰	الوس بلعاجی ۶۲۰
اکابر بغداد ۵۳۰	الوس قعماق ۶۴۸
اکابر سمرقند ۴۹۵	الوس جاوئی قرمانی ۵۳۳
اکابیکی ۵۳۲	الوس جغتای ۸۷، ۱۲۵، ۱۲۹، ۱۵۲، ۴۲۸، ۴۵۶
اکاسره ۱۱۰	۶۸۴، ۶۸۴، ۶۷۸
اکاسره عجم ۱۳۵	الوس جوجی ۱۵۲، ۷۱۳، ۷۱۷، ۱۰۳۶
اکراد ۵۶۵، ۸۹۹	لوس درجوبین ۶۸۸
اکرنج ۱۵۶، ۱۶۶، ۱۶۷	الیاس (پسر نویان) ۳۳۹
اکه بیگی ۴۵۵، ۵۳۲	الیاس افغانی ۷۸۰
التون ۶۰۹	الیاس خواجه خان ۳۴۳، ۹۱۴، ۹۱۹، ۹۵۸
التون بخشی ۸۶۸	الیاس سوباشی ۹۴۰
الجابی ترکان آغا ۳۳۷، ۳۴۴، ۳۵۳، ۳۸۹	الیاس قره قوینلو ۸۳۰
الجابیو سلطان ۵۳، ۵۴، ۱۵۵، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۸۸	الیاس قلدر ۳۳۳
۱۸۹، ۳۴۵، ۳۹۵، ۴۰۰، ۴۰۸، ۴۵۱	الیاس قوچین ۹۴۱

- الیاس کبک خانی ۹۱۸  
 الیاس بسوری ۴۹۶  
 اماردی ۱۰۶۹  
 امام حسن عسکری (ع) ۳۲۶  
 امان سریدار ۴۸۹  
 امانشاه خزانچی ۷۰۲، ۶۱۶  
 امت (پسر مبشر) ۹۵۲  
 ام حبیبه (از زنان پیغمبر اکرم) ۸۶۵  
 امرای آیدین ۳۳۳  
 امرای ارتقی ۹۹۸  
 امرای ارلات ۲۶۷  
 امرای افغان ۵۷۸، ۵۷۸  
 امرای اکراد ۵۰۶  
 امرای امیرولی ۶۲۵  
 امرای اوغانی ۲۳۶، ۲۵۲، ۳۰۶  
 امرای اویرات ۱۶۹  
 امرای تبریز ۵۳۷، ۵۵۳  
 امرای ترک ۱۱۸  
 امرای تومان ۸۷۹  
 امرای تومانات ۸۶۶  
 امرای جرمایی ۲۳۷  
 امرای خراسان ۵۸، ۱۶۵  
 امرای سلطانیه ۵۸  
 امرای شول ۲۹۶  
 امرای عرب ۳۷۴  
 امرای غور ۵۴۴  
 امرای غوری ۲۸۰  
 امرای فارس ۴۸۷، ۵۵۳، ۵۶۶، ۶۱۰  
 امرای کرد ۵۰۷  
 امرای گرج ۹۷۴، ۹۸۴  
 امرای گیلان ۲۶۲  
 امرای مغول ۱۵۰، ۳۳۰  
 امرای نوروزی ۳۶۶  
 ام صفیه (از زنان پیغمبر اکرم) ۸۶۵  
 امکان ۱۶۶  
 امیر آدینه قهلقه چی ۶۸۲  
 امیر آق بوقا ۴۹۰، ۵۴۶، ۶۰۶، ۶۲۲، ۶۲۴  
 ۹۲۹، ۶۲۵  
 امیر ابراهیم ۹۲۲  
 امیر ابراهیم شاه سوتای ۱۸۵  
 امیر انلمش ۷۰۳  
 امیر احمد خلیج ۵۰۷  
 امیر اختیارالدین حسن قورچی ← اختیارالدین حسن  
 امیر ارتتا ۲۳۳  
 امیر ارغون شاه ← ارغون شاه (امیر -)  
 امیر ارقیا ۸۵  
 امیر اسکندر شیخی ← اسکندر شیخی  
 امیر اسمعیل ۵۱۰، ۵۴۳  
 امیر اصفهان شاه ۵۶۵  
 امیر المراسیاب چلاوی ۳۲۶، ۴۴۱، ۱۰۱۳  
 امیر اکرنج ۷۳، ۹۵، ۹۹، ۱۰۶، ۱۶۹، ۱۷۰  
 امیر الجای بوقا ۶۸۴  
 امیر الخانیو ۲۶۸، ۲۶۹، ۴۰۵، ۴۲۷، ۴۳۱، ۴۵۰  
 امیر الغو ۷۴  
 امیر الله داد ۵۰۲، ۷۲۷، ۷۵۹، ۷۶۰، ۷۷۴، ۷۸۳  
 ۷۸۴، ۸۰۲، ۸۳۶، ۸۷۴، ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۸۸  
 امیر المؤمنین (ع) ۱۱۰، ۲۴۸، ۴۱۵، ۴۵۲  
 امیر المؤمنین عثمان ۱۱۰  
 امیر الیاس ۵۸۶  
 امیر الیاس خواجه ۹۱۵  
 امیرانشاه گورکان ۵۲۲، ۵۴۶، ۵۴۸، ۵۵۵، ۵۵۰  
 ۵۵۶، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۷، ۵۹۲، ۵۹۳، ۶۰۴  
 ۶۱۷، ۶۲۳، ۶۲۶، ۶۲۷، ۶۴۲، ۶۴۸، ۶۴۹  
 ۶۵۷، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۷۴، ۶۷۸، ۶۸۸، ۶۹۵  
 ۷۰۵، ۷۱۲، ۷۱۳، ۷۱۴، ۷۲۲، ۷۲۷، ۷۳۱  
 ۷۳۸، ۷۹۷، ۸۱۴، ۸۱۵، ۸۲۱، ۸۲۳، ۸۲۵  
 ۸۴۸، ۸۶۰، ۸۶۱، ۸۶۷، ۸۷۵، ۸۷۹، ۸۸۹  
 ۸۹۶، ۹۱۷، ۹۲۲، ۹۲۴، ۹۴۵، ۹۹۰، ۱۰۰۵  
 ۱۰۲۰، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹



- امیراوج قرا ۶۷۴  
 امیرابجل ۱۵۰  
 امیرایدکوبرلاس ۵۰۰، ۵۰۱، ۷۲۹، ۷۴۴، ۸۱۱  
 ۸۹۵، ۹۸۰، ۹۹۵  
 امیرایرنجنین ۶۰، ۶۵، ۷۳، ۷۵، ۸۶  
 امیرایسن قتلغ ۶۱، ۶۴، ۸۹  
 امیرایکو تیمور ۵۲۶، ۵۵۶، ۵۹۳، ۵۹۷، ۶۰۴  
 ۶۱۶، ۶۲۹، ۶۴۰، ۶۴۱  
 امیرایلکان ۱۱۵  
 امیرایلنگیر ۱۵۰  
 امیرباکوراغفانی ۳۶۵، ۳۶۶  
 امیرباورجی ۴۶۸  
 امیربایزید ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۴، ۷۰۳  
 امیربرات خواجه ۳۹۸  
 امیر بردی بیگ ۱۰۴۶  
 امیربردی بیگ ساری نوغا ۶۶۹  
 امیر برکه ۱۰۶۵  
 امیر برندق ۸۹۹، ۹۱۳، ۹۱۴، ۹۱۵، ۹۵۵-۹۹۲۲  
 ۱۰۰۰۸، ۱۰۰۳۱، ۱۰۰۳۳، ۱۰۰۴۷، ۱۰۰۴۸  
 ۱۰۵۱  
 امیربرهان اغلان ۷۰۳  
 امیر بزرگ ارغون شاه ۱۸۳  
 امیربسطام جاگیر ۶۵۶  
 امیر بکتوت ۶۲، ۶۶  
 امیربوقا ۳۰۴  
 امیربهرام ۳۴۲  
 امیربهلول ۳۶۵، ۳۶۶  
 امیربیاض ۳۱۴  
 امیربیان ۳۲۹، ۳۳۴، ۳۳۵  
 امیربیان تیمور ۵۸۴  
 امیربیان سلدوز ۴۱۳  
 امیر میرشاه ۴۵۰  
 امیربیکچکک ۳۳۵، ۳۴۴  
 امیرپیرحسین چوپانی ۱۸۴، ۱۸۶، ۱۸۶، ۱۸۶  
 ۱۹۸، ۲۰۱، ۲۰۵، ۲۰۶  
 امیرتابان بهادر ۴۵۰، ۵۴۶  
 امیرتاش تیمور ۹۱۸  
 امیر تعلق خواجه برلاس ۳۳۹  
 امیر نورین ۱۲۱  
 امیرتوکل بهادر ۶۹۲، ۷۲۸، ۸۶۰  
 امیرتوکل نویان ۱۵۰  
 امیر توکل هندوی ۷۶۲  
 امیر تومن تیمور اوزبک ۴۹۹، ۵۰۴  
 امیر توی بوقا ۶۲۰  
 امیر تیمورتاش ۵۲۸  
 امیر تیمور گورکان (اغلب صفحات)  
 امیر جاروق ۳۱۵  
 امیرجاکو برلاس ۳۳۱، ۳۴۲، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۵۳  
 ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۹، ۴۲۵، ۴۲۶  
 ۴۳۲، ۴۵۲، ۴۵۳، ۶۶۹، ۱۰۰۱  
 امیرجاگیر ۵۸۳  
 امیرجدای ۱۲۲۱، ۲۶۱  
 امیرجعفر ۵۷۳  
 امیرجلال اسلام ۳۴۰، ۷۴۷، ۸۶۷  
 امیرجلال حمید ۶۱۸، ۶۶۶، ۶۷۷، ۶۸۲  
 امیرجمال الدین عبدالرزاق ۱۷۷  
 امیر جمرغان ۳۸۰  
 امیرجمشید قارن ۶۰۲  
 امیر جوغان ۳۳۲  
 امیرجهانشاه جاکو ۵۵۱، ۵۹۰، ۶۱۹، ۶۲۱  
 ۶۴۰، ۶۵۲، ۶۹۶، ۷۱۹، ۷۲۲، ۷۸۹، ۹۴۰  
 ۹۶۳  
 امیرچوپان ۵۴، ۵۷، ۵۸، ۶۰، ۶۲، ۶۳، ۶۵، ۶۶  
 ۷۱، ۷۲، ۷۳، ۷۵، ۷۹، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۱  
 ۹۶، ۹۷، ۹۹، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶  
 ۱۰۷، ۱۱۰، ۱۱۵، ۱۱۹، ۱۲۴، ۱۲۸، ۱۲۹  
 ۱۶۱، ۱۸۶، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۱۹، ۲۲۰  
 امیر حاج ضراب ۳۰۸  
 امیرحاجی ۳۳۴  
 امیرحاجی ارکانوت ۳۲۹

- امیر حاجی بیک جانوی ۶۲۱، ۶۰۱  
 امیر حاجی سیف الدین ۵۹۳، ۶۴۳، ۶۸۴، ۷۰۳، ۸۱۵، ۸۹۵  
 امیر حسن جاددار ۸۸۵  
 امیر حسن چوپانی ۹۷، ۱۰۲، ۱۰۷، ۱۱۱، ۱۲۵، ۱۶۲، ۲۱۹، ۲۹۱، ۵۵۳، ۵۷۳  
 امیر حسن خلیل جهانشاهی ۵۵۳  
 امیر حسن والی ۶۸۱  
 امیر حسین پولادبوقا ۴۰۷  
 امیر حسین چوپانی ۳۱، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۳، ۸۴، ۱۶۱، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۴، ۳۵۷، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۹، ۴۰۱، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۵، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۲، ۴۳۵، ۴۸۰  
 امیر حسین صوفی ۴۵۳، ۴۵۶، ۴۵۹  
 امیر حمید ۳۳۴، ۳۳۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۰  
 امیر خدای داد حسینی ۸۲۳، ۸۷۰، ۱۰۴۹، ۱۰۵۲  
 امیر خرد ۴۳۴  
 امیر خسرو ۲۷۳  
 امیر خضر ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۴۵۵  
 امیر خضر خواجه اغلن ۸۳۱  
 امیر خضر شاه ۸۸۷  
 امیر خضر یسوری ۳۳۰، ۴۵۴  
 امیر خلیل قراناس ۳۹۷، ۴۲۳  
 امیر خماری ۵۸۴  
 امیر خواجه بخشی ۶۸۴  
 امیر دادبن توکل ۶۸۲  
 امیر داود ۳۹۲، ۴۹۳، ۴۲۵، ۴۷۹  
 امیر داود الجایتو ۴۷۰  
 امیر داود خططای ۱۹۹، ۲۰۱  
 امیر درویش ۵۰۷  
 امیر دمشق خواجه ۹۷  
 امیر دولتشاه جیاجی ۶۸۲  
 امیر دیلم شاه ۲۰۹  
 امیر رای ملک ۲۰۲  
 امیر رستم ۷۵۰  
 امیر رستم طغای برلاس ۶۸۶، ۷۸۰، ۱۰۵۸  
 امیرزاده ابابکر ← ابابکر (امیرزاده)  
 امیرزاده احمد گورگانی ۸۹۶، ۹۱۸، ۱۰۰۸  
 امیرزاده اسکندر ← اسکندربن عمر شیخ  
 امیرزاده الف بیک ← الف بیک  
 امیرزاده امیرانشاه ← امیران شاه  
 امیرزاده ایجل ۹۶۵، ۱۰۳۶، ۱۰۵۵  
 امیرزاده بایقرا ۱۰۵۵  
 امیرزاده پیر محمد ۴۹۶، ۶۵۸، ۶۶۱، ۶۷۵، ۷۵۳  
 ۷۵۷، ۸۸۶، ۹۴۴، ۹۷۲، ۱۰۲۲، ۱۰۲۹  
 ۱۰۴۴، ۱۰۵۱، ۱۰۵۳  
 امیرزاده جهانگیر ۴۹۷  
 امیرزاده خلیل سلطان ۵۵۵، ۶۸۴، ۷۷۳، ۸۷۱  
 ۱۰۵۳، ۱۰۰۴  
 امیرزاده رستم ۶۴۹، ۷۲۲، ۷۴۲، ۷۴۶، ۷۶۳، ۷۷۲، ۷۹۴، ۷۹۷، ۸۲۱، ۸۵۳، ۸۷۱، ۸۸۱، ۸۸۴، ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۹۰، ۹۰۱، ۹۷۰، ۹۷۱، ۹۷۲، ۹۸۰، ۹۸۹، ۱۰۰۳، ۱۰۰۴، ۱۰۱۱  
 ۱۰۱۲، ۱۰۱۴  
 امیرزاده سلطان حسین ۸۷۲، ۹۲۴، ۹۶۳، ۱۰۳۲  
 ۱۰۳۴، ۱۰۴۴  
 امیرزاده شاهرخ ۵۹۲، ۶۵۷، ۶۶۲، ۶۶۶، ۶۶۷، ۶۷۲، ۶۹۹، ۷۲۷، ۷۳۳، ۷۳۷، ۷۳۹، ۸۱۶، ۸۳۸، ۸۶۰، ۸۶۱، ۸۷۸، ۸۹۰، ۸۹۱، ۸۹۴، ۹۰۶، ۹۲۴، ۹۴۱، ۹۴۲، ۹۵۲، ۹۵۳، ۹۶۳، ۹۹۵، ۹۹۷، ۱۰۰۷، ۱۰۰۹، ۱۰۱۵، ۱۰۱۵  
 ۱۰۳۲، ۱۰۳۳  
 امیرزاده عبدالکریم ۵۶۶  
 امیرزاده عبدالله ۳۲۳  
 امیرزاده علی بن مؤید ۵۳۴، ۵۴۸، ۵۵۰

- امیرزاده علی پیلتن ۲۰۶  
 امیرزاده عمر ۷۳۸، ۸۰۷، ۸۸۹، ۸۹۵، ۸۹۹  
 ۱۰۴۴، ۱۰۰۲، ۱۰۰۱  
 امیرزاده عمر شیخ ۴۹۹، ۶۰۰، ۶۱۹، ۶۶۰، ۶۶۸، ۶۶۹، ۱۰۲۰  
 امیرزاده قتلغ ۱۷۱  
 امیرزاده محمد ۷۵۹، ۶۶۴  
 امیرزاده محمد جهانگیر ۳۹۸، ۹۶۵، ۱۰۵۵، ۱۰۶۰  
 امیرزاده محمد سلطان ۴۹۹، ۴۹۶، ۶۵۸، ۶۶۱، ۶۶۸، ۶۷۲، ۶۷۴، ۶۷۹، ۷۳۷، ۸۷۰، ۹۳۲، ۹۴۸، ۹۹۸، ۱۰۲۲، ۱۰۶۰، ۱۰۶۱، ۱۰۶۵  
 امیرزاده مظفرالدین ابابکر ۹۶۹  
 امیرزاهد ۴۵۵، ۶۳۰، ۶۳۱  
 امیرزکریا ۲۶۳، ۳۳۵، ۴۷۲  
 امیر زندگی تونی ۱۰۰۷  
 امیرزبرک جاکو ۶۶۹، ۷۰۳، ۷۱۱  
 امیر ساری بوقا ۳۹۳، ۳۹۴، ۵۴۸  
 امیر ستلش بیک ۲۶۱، ۳۱۷  
 امیر سعید برلاس ۸۱۷، ۸۸۴، ۸۸۵، ۱۰۱۴  
 امیر سلطان شاه ۲۵۴  
 امیر سلیمان اتابک ۳۳۳، ۳۴۲، ۳۹۲  
 امیر سلیمان شاه ۳۹۸، ۶۲۰، ۶۲۱، ۶۴۲، ۷۵۹، ۷۶۲، ۷۶۳، ۷۷۲، ۷۸۱، ۷۸۸، ۷۹۷، ۸۳۸  
 ۸۵۳، ۹۱۸، ۹۴۹، ۹۶۳  
 امیرمستای ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۵، ۵۸۵  
 امیر سوتای ۶۰، ۷۷، ۹۹  
 امیر سونج ۵۳، ۵۵، ۵۷، ۵۸، ۶۳، ۷۳  
 امیر سونجک ۵۲۶، ۶۸۳، ۸۲۱، ۸۵۳، ۸۵۵، ۹۲۸، ۹۳۲، ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۴۰، ۹۵۲، ۹۶۹  
 ۹۸۹، ۱۰۱۱، ۱۰۱۴  
 امیر سیدبرکه ۶۴۳  
 امیر سیدخواجه ۸۲۰  
 امیر سید قوام الدین ۱۰۱۳  
 امیر سیف الدین رمضان ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۵۴۸، ۵۷۶، ۵۷۸، ۵۸۶، ۵۸۹، ۶۰۷، ۶۲۸، ۶۶۰، ۶۶۸، ۶۶۹، ۱۰۴۴، ۱۰۰۲، ۱۰۰۱  
 امیر سیورغان ۱۸۴، ۲۰۲، ۲۰۴، ۲۰۵  
 امیر سیورغتمش ۴۶۰، ۵۷۹  
 امیرشاه ملک ۱۶۸۴، ۱۷۴۱، ۱۷۵۲، ۱۷۵۴، ۱۷۶۳  
 ۱۷۶۹، ۱۷۷۲، ۱۷۷۷، ۱۷۸۴، ۸۰۱، ۸۶۸، ۹۱۴  
 ۹۲۲، ۹۳۰، ۹۳۹، ۹۳۹، ۹۴۵، ۹۷۶، ۹۷۸  
 ۹۸۱، ۱۰۰۴، ۱۰۰۶، ۱۰۵۰  
 امیر شبلی جاوئی ۳۲۷  
 امیر شجاع الدین ۵۶۷  
 امیر شروان منصوری ۸۱۷  
 امیر شمس الدین حرماهی ۲۳۶  
 امیر شمس الدین دلشاد ۴۸۰  
 امیر شمس الدین عباس ۶۲۰، ۹۴۵، ۱۰۴۷  
 امیر شهاب الدین ۵۷۸  
 امیر شیخ ابواسحق ۱۹۷، ۲۰۴، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۱۳، ۲۵۴، ۲۶۶، ۲۸۵، ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۱  
 ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۱، ۳۰۹  
 امیر شیخ ابراهیم ۲۳۲، ۷۷۶، ۸۲۳، ۸۲۳، ۸۲۴  
 امیر شیخ حسن بزرگ ۱۶۷، ۱۶۹، ۱۷۱، ۱۸۶، ۲۱۷  
 امیر شیخ حسن بزرگ (ایلکانی) ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۸۵، ۲۰۴، ۲۰۹، ۳۱۰  
 امیر شیخ حسن چوپانی ۵۴، ۱۷۲، ۱۸۴، ۲۰۲  
 امیر شیخ علی ۱۲۴، ۱۶۶، ۲۰۳، ۲۷۸  
 امیر شیخ علی بهادر ۵۱۹، ۵۳۴، ۵۳۶، ۵۳۶  
 امیر شیخ علی گاون ۲۰۳  
 امیر شیخ محمد ۴۱۳، ۴۱۵، ۶۸۴  
 امیر شیخ محمد ایکوتمور ۷۹۴  
 امیر شیخ محمد بیان ۴۲۶  
 امیر شیخ محمد داروغه ۶۲۲  
 امیر شیخ محمود ۱۸۶  
 امیر شیخ نورالدین ۷۵۲، ۷۵۴، ۷۶۰، ۷۶۱، ۷۸۱، ۷۹۵، ۸۰۳، ۸۸۱، ۹۰۷، ۹۱۰، ۹۲۲، ۹۳۳  
 ۹۴۴، ۹۵۵، ۹۷۳، ۹۸۱، ۱۰۰۵، ۱۰۵۰

امیر علی شقانی ۹۷۳	۱۰۵۸، ۱۰۵۹
امیر علی قلندر ۹۰۱	امیر شیر بهرام ۶۰۴
امیر علی قوشچی ۱۲۹	امیر صده تیزکچی ۴۵۴
امیر علی هوجه ۷۷۰	امیر طراغای ۶۹۳
امیر علی یسوری ۴۲۵	امیر طغای ۱۰۶
امیر عمر شاه ۵۶۵	امیر طغای توقا برلاس ۶۰۲، ۶۸۳
امیر عمر عباس ۵۸۶	امیر طهرتن ۷۰۰، ۷۰۱، ۷۰۳، ۷۷۶، ۸۳۶
امیر عیسی ۵۲۱، ۵۸۳	۸۷۶، ۸۹۴، ۹۰۳، ۹۱۰، ۹۱۷، ۹۶۵
امیر غزغن ۳۱، ۲۳۴، ۲۳۹، ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۳	امیر طیب شاه ۲۰۶
۲۶۱، ۲۶۷، ۲۶۹، ۲۸۱، ۳۱۷، ۳۲۳، ۳۲۹	امیر عادل ← عادل آقا
۴۲۸	امیر عباس ۳۴۵، ۶۰۳، ۶۸۳، ۹۶۵، ۹۹۸
امیر غوری ۵۲۸، ۵۳۷، ۵۴۵	امیر عبدالرزاق ۱۷۶
امیر غیاث الدین ۵۰۴، ۶۴۹، ۸۶۰	امیر عبدالقادر ۴۸۴
امیر غیاث الدین سیور غنمش ۵۶۷	امیر عبدالله ۴۱۰
امیر غیاث الدین منصور شول ۵۶۷، ۵۷۷، ۶۱۰	امیر عثمان ← امیر عثمان عباس
امیر فخر الدین حسن ۳۷۶	امیر عثمان بهادر ← امیر عثمان عباس
امیر فرخ ساعی ۵۸۰	امیر عثمان عباس ۲۳۳، ۳۴۹، ۳۸۹، ۳۹۰، ۵۴۰
امیر قاسم جلایری ۴۱۵	۵۸۴، ۵۹۶، ۶۰۶، ۶۴۴، ۶۶۴، ۶۷۷، ۶۸۷
امیر قبلائی ۷۴	۷۰۴
امیر قلع تیمور ۱۵۴	امیر عزالدین سوگندی ۱۷۶
امیر قرا ۷۲۸	امیر عزالدین مرغشی ۶۰۲
امیر قرامحمد ۶۷۵	امیر علاء الدین اناق ۵۵۹، ۵۶۵، ۶۶۷
امیر قرا یوسف ۶۹۸، ۸۱۸، ۸۷۶، ۹۳۱، ۹۶۹	امیر علاء الدین فرج ۵۶۶
۹۷۰	امیر علی ۵۸۱، ۱۰۱۱
امیر قماری ۵۸۴	امیر علی اختاجی ۳۶۶
امیر قمر الدین ۴۹۰، ۴۹۴	امیر علی اناق ۷۱
امیر قوام الدین سنجانی ۳۱۷، ۳۲۶، ۴۴۰، ۴۸۱	امیر علی بیگ ۵۲۳، ۵۲۸، ۵۳۲، ۵۳۳، ۵۳۴
امیر قورمشی ۷۵	۵۳۶، ۵۳۷، ۵۴۵
امیرک ۹۱۸	امیر علی بیگ ارغونشاه ۴۵۱، ۵۲۳، ۶۲۱
امیر کامحمد ۵۹۳، ۶۰۴، ۶۲۱	امیر علی پادشاه ۹۹، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸
امیر کاوس شروانی ۳۱۴، ۴۰۱، ۴۸۵، ۴۸۶	۱۶۰، ۱۶۱
امیرک ایلچی ۶۱۷	امیر علی پیلتن ۳۱۶
امیرک دانشمند ۱۰۵۵	امیر علی جعفری ۱۶۴، ۱۶۵، ۲۰۴
امیرک ۵۳۷	امیر علی مدیدی ۵۳۴
امیر کیخسرو ختلانی ۳۳۵، ۴۰۱، ۴۰۱، ۴۰۵	امیر علی سرخ ۶۸۷

- ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۱۳، ۴۲۷، ۴۳۱، ۴۴۱، ۴۵۸، ۴۹۶  
 امیر لطف‌الله ۵۷۱، ۶۸۲  
 امیر لعل ۶۱۹، ۶۱۹  
 امیر مبارزالدین محمد ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۴، ۱۹۶، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۱۳، ۲۲۴، ۲۳۱، ۲۴۶، ۲۴۹، ۲۶۰، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۶، ۲۸۸، ۲۹۰، ۲۹۴، ۳۱۹، ۳۲۴، ۳۲۶، ۳۳۵، ۳۵۶، ۳۹۳، ۴۵۰، ۴۶۸  
 ۶۶۹  
 امیر مشر ۷۸۲، ۹۲۹  
 امیر مجدالدین مظفر ۵۷۷، ۶۱۳  
 امیر محمد مبارز ← امیر مبارزالدین محمد  
 امیر محمد اسق ۱۸۱  
 امیر محمد بیگ ۱۷۹، ۶۸۴  
 امیر محمد پلتن ۱۲۸  
 امیر محمد جرمایی ۴۶۳، ۵۷۸  
 امیر محمد جیجک ۱۰۶  
 امیر محمد رشتی ۹۹۷  
 امیر محمد سلطان شاه ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۴۷، ۵۷۱، ۵۸۶، ۵۸۷، ۶۰۲، ۶۰۴، ۶۴۲، ۶۸۳  
 امیر محمد قرامان ۹۳۴، ۹۴۱، ۹۵۳  
 امیر محمد مظفر ← امیر مبارزالدین محمد  
 امیر محمد من تشا ۹۴۲  
 امیر محمود ۱۱۵، ۲۶۴  
 امیر محمود دواتی ۶۳۱  
 امیر محمود شاه اینجو ۱۷۰، ۱۸۴، ۱۹۵، ۳۰۷  
 امیر مراد ۳۴۵  
 امیر مزید ۷۲۶  
 امیر مسعود شاه اینجو ۱۹۵، ۲۰۳، ۲۰۸، ۳۰۵، ۳۸۱  
 امیر مصطفای قوشچی ۵۴۲  
 امیر مضراب ۷۶۳، ۸۷۶، ۸۹۱، ۸۹۱، ۹۲۹، ۱۰۰۴، ۱۰۱۲  
 امیر مظفر مبارزی ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۸۹
- ۵۶۷، ۴۷۷، ۵۶۷  
 امیر مظفر کاشی ۶۱۲  
 امیر معزالدین اصفهان‌شاه ۴۸۵، ۵۵۹  
 امیر مغلب ۵۴۴  
 امیر ملک اشرف ۲۰۲  
 امیر ملک تیمور ۵۹۶  
 امیر منصور ۵۷۸  
 امیر منگلی خواجه ۶۸۴  
 امیر موسی ۳۵۴، ۳۸۹، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۵، ۳۹۸، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۴، ۴۲۳، ۴۲۶، ۴۴۹، ۴۵۰، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۵، ۴۸۰، ۹۰۷  
 امیر موسی کا ۸۸۰  
 امیر مولای ۲۶۱، ۳۱۷  
 امیر مؤید اولات ۳۴۲، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۵، ۴۲۳، ۴۲۶، ۴۳۱، ۴۵۹، ۵۳۴، ۶۶۹  
 امیر نوروز ۱۰۷، ۱۱۹، ۱۶۳، ۳۹۷  
 امیر نورین ۹۵  
 امیر نیک روز ۹۵  
 امیر نیکروز جاونی قربانی ۵۳۴، ۵۸۴  
 امیر وجیه‌الدین اسماعیل ۱۸۴، ۴۷۲، ۵۰۶، ۵۰۸  
 امیر وجیه‌الدین مسعود سربدار ۱۷۸، ۱۸۳، ۱۸۴، ۲۱۶، ۲۳۳  
 امیر ولی حانی قربانی ۳۲۶، ۳۲۸، ۴۵۱، ۴۵۶، ۴۶۹، ۴۷۰، ۴۷۲، ۴۸۲، ۴۹۱، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۸، ۵۲۹، ۵۳۲، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۳۸، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۷۱، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۴، ۵۸۴، ۶۵۸  
 امیر آقا ۴۹۵  
 امیر همام‌الدین ۵۸۰  
 امیر هندوی قرقر ۴۲۶، ۴۲۷  
 امیر هوشنگ ۵۴۲  
 امیر یادگار اندخوی ۵۹۴، ۶۱۹  
 امیر یادگار برلاس ۶۸۴، ۱۰۲۱  
 امیر یادگار بلخی ۶۸۲

اولجای قتلغ ۵۴	امیر یارق تیمور ۵۰۱
اولدونویان ۶۱	امیر بساول ۸۱
اولوس اونقول ۷۱۳	امیر یعقوبشاه خلج ۴۷۸
اومیل ۷۴۸، ۷۴۹	امیریوسف ۸۳۰
اویسرات ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۸	امیریوسف صوفی ۴۷۰، ۴۷۱
۱۷۰، ۱۷۲، ۴۸۶، ۵۰۶	امیر شیخ نورالدین ۷۷۲
اویس جلایری (سلطان -) ۹، ۳۱۱، ۳۲۰، ۳۶۲	اتکاتورای ۶۰۱، ۶۰۳، ۶۱۷، ۶۱۸
۳۶۷، ۳۷۲، ۳۷۳، ۴۷۵	ایکاسارق ۶۲۳
ایتماس ابغور ۱۲۲	انوشیروان ۹۹۵
ایجل ۹۰۷، ۱۰۶۸	اوتوقتاقیا ۵۰۳
ایجل سلطان ۷۰۵	اوج قراجهادر ۳۴۲، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۹۴، ۵۹۳
ایدکوبرلاس ۱۶۳۶، ۱۶۳۸، ۱۶۴۵، ۱۶۶۹، ۷۲۴	۶۱۹، ۶۵۸، ۶۸۳، ۶۹۲، ۹۱۴
ایدکوبی ۳۳۴	اودرکو ۷۱۰
ایدکوتیمور ۵۸۴	اورهای کاوون - ارپاخان
ایدکو منول ۵۰۱	اورتاق ۷۰۹
ایدی بوردی بخشی ۶۸۴	اورتن ۷۹۰
ایران شاه سنجر ۶۲۸	اورس خواجه ۵۰۴
ایرانیان ۹۲۴	اوزبک، ازبکان ۶۵، ۶۶، ۷۱، ۹۱، ۱۱۱، ۱۲۰
ایردمچی ۱۵۰	۱۳۰، ۱۵۲، ۱۵۴، ۳۹۳، ۴۶۰، ۴۹۶، ۷۴۶
ایرنجین ۱۷۳، ۷۴، ۷۷، ۶۹۹	۹۶۲
ایسن بوقا ۷۵، ۷۷	اوزبکان ۱۲۰
ایسن تیمور ۹۱۸	اوزبک تیمور ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۰۴
ایسن قتلغ ۵۴، ۶۲، ۶۵، ۶۷، ۶۸، ۱۶۴، ۱۶۶	اوزون حسن ۶
۲۰۲، ۲۱۱	اوزون شمس الدین ۵۸۳
ایسن ملک آغا ۸۳۳	اوزون مزید بندادی ۷۶۰
ایقول ۷۱۳	اوغان ۲۳۵، ۲۷۸
ایکوتیمور ۶۶۳	اوغانی ۲۳۷، ۲۵۷، ۲۶۱، ۲۷۷، ۲۹۴
ایکوتیمور بلکوت ۵۲۶	اوغانیان ۲۳۶، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۴
ایکوتیمور ۵۵۱، ۵۸۷، ۵۸۹، ۵۹۲، ۶۱۸	۲۵۶، ۲۵۹، ۲۶۰، ۳۰۷، ۷۳۸، ۷۴۹، ۸۰۲
ایل آیدین ۹۳۹	اوغول قندی ۵۳
ایل بزم ۹۴۹	اوکانای قآن ۱۵۵، ۲۴۰، ۲۵۸، ۳۲۸، ۱۰۳۵
ایل بلماچی ۶۱۹	اولادتنگز ۱۵۶
ایل بورالدابه ۳۲۲	اولاد قرامان ۲۳۳
ایل تغاجی ۵۵۰	اولجایتو سلطان ۶، ۵۵، ۵۶، ۶۲، ۷۳، ۸۶، ۹۷
ایل تومن ۵۵۰	۹۱۵، ۳۲۹

## ب

- ایل جلاپر ۳۸۹، ۳۹۵، ۴۷۹  
 ایلغمش اغلان ۶۱۵  
 ایلچی ۷۹  
 ایلچی آقا ۵۴۰  
 ایلچیان افرنج ۱۰۱۹  
 ایلچیان جته ۷۴۶  
 ایلچیان خطای ۱۰۲۷  
 ایلچیان روم ۹۰۳  
 ایلچیان فرنگ ۱۰۱۹، ۱۰۲۹  
 ایلچی ایدکو ۱۰۱۸  
 ایلچی یوقا ۳۴۰، ۳۹۴، ۴۱۳، ۴۲۲، ۴۸۹، ۵۱۳  
 ایلچی بهادر ۳۲۵، ۴۲۵، ۴۵۹  
 ایلچیکده ۹۰۳  
 ایلچیکدی ۳۴۴  
 ایلچیگدای ۸۴، ۸۵  
 ایلدرم بایزید ۸۳۱، ۸۳۵، ۸۳۶، ۸۳۸، ۸۴۲، ۸۷۶، ۸۹۱، ۸۹۴، ۸۹۹، ۹۰۲، ۹۰۴، ۹۰۵، ۹۰۷، ۹۰۸، ۹۱۴، ۹۱۷، ۹۲۰، ۹۲۳، ۹۲۴، ۹۲۵، ۹۲۶، ۹۲۷، ۹۲۸، ۹۳۴، ۹۳۶، ۹۴۴، ۹۴۷، ۹۴۸، ۹۵۰، ۹۵۱، ۹۵۳، ۹۶۰، ۹۶۲  
 ایلغمش اغلان ۶۰۳، ۶۴۲  
 ایلغی ۸۶  
 ایل قراناتار ۱۰۱۴  
 ایل قوجور ۶۱۹  
 ایلکان ۲۲۲  
 ایلنگی ۲۶۵  
 ایلنگیر ۱۰۲۰  
 ایلغمش اوغلان ۵۹۹، ۶۱۵  
 ایمن قیا ۵۸۷  
 اینارجی ۱۶۱  
 اینانج اغلان ۶۷۷، ۶۷۸، ۶۹۹  
 ایوانی ۹۸۲، ۹۸۳  
 ابوداجی ۵۳۹  
 باباتیمورین آق یوقا ۵۹۶، ۶۸۲  
 بابارئیس اصفهانی ۶۳۳  
 بابر (پسر بایسنغر) ۱۸  
 باستی ← یاغی باستی  
 باستی بای ۵۷۴  
 بالیغ چیان ۷۱۹  
 بالینجاق ۵۰۵  
 بانو گمشب ۱۰۱۰  
 بانیق صوفی ۶۸۴، ۶۸۵، ۶۹۷، ۶۹۸  
 بایان فولی ۲۶۹، ۳۲۳، ۳۲۹  
 بای خواجه ۴۵۸  
 بایدوخان ۱۵۶، ۵۷۴  
 بایزید (امیر -) ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۵۰۵  
 ۱۶۰۶، ۱۶۰، ۸۳۵، ۸۳۷، ۹۱۲  
 بایزید بوردای ۸۸۴، ۹۹۶  
 بایزید جلاپر ۴۸۹  
 بایزید چمبایی ۹۰۳، ۹۲۸  
 بایزید شش انگشتی ۶۴۱  
 بایسنغر بهادر ۶، ۲۴، ۷۲۳، ۹۰۷، ۱۰۶۹  
 بایسنغر خان (نیای تیمور) ۱۵۰  
 بایقرا ۶۹۱، ۱۰۲۰، ۱۰۶۸  
 بیر یساول ۴۵۷  
 بحری فراش ۲۶۲  
 بخشی ۷۴۲  
 بخشیان ۱۲۶  
 بخشی خواجه ۵۷۴  
 بدخشان ۲۶۸  
 بدخشانیان ۴۱۲  
 بدرالدین احمد (مولانا -) ۳۹۹، ۹۳۷  
 بدرالدین منجم ۱۰۵۹  
 بدیع الجمال ۳۲۴، ۵۶۸  
 برات خواجه کوکلناش ۵۴۸، ۶۰۳، ۶۷۳  
 براق ۷۰  
 براقرن ۷۱۴

بردی بیک ۳۱۵، ۳۲۰، ۳۲۲، ۷۱۴، ۷۲۸، ۸۳۳	بلال حبشی ۸۶۵، ۹۹۶
۹۱۸، ۱۰۲۱، ۱۰۳۵	بلیان ۹۲۰
بردی بیک بخشی ۶۱۶	بلغاچی ۶۱۹
بردی بیک ساربوغا ۷۳۷، ۸۷۱، ۱۰۴۴	بلیس ۴۲۲
مرطال گرجی ۲۲۰	بلوچ ۸۰، ۲۱۴، ۳۷۸
بـرفوق ۷۰۷، ۸۲۹، ۸۳۱، ۸۴۱، ۸۵۵، ۹۹۰، ۹۶۱	بلوچان ۸۰
برکه ۵۴۴	بنی اسرائیل ۴۲۷
برلاچین ۲۵۰	بنی عباس (خلفای س) ۲۹۹
برلاس ۳۸۹، ۳۹۲	بوجای ۸۳
برلاسیه ۱۳۳، ۳۳۰، ۳۳۱	بودانجرخان ۱۵۱
برماجوق ۳۹۹، ۴۰۰	بوران بن دوا ۱۲۶، ۸۵۷، ۹۱۸، ۹۷۹
برماقچی ۵۵۷	بورج چهره ۷۵۲
برندق جهان‌شاه ۸۶۴، ۸۶۶، ۸۷۱، ۸۷۹، ۹۰۹	بورکون (قوم) ۷۱۴
۹۱۸، ۱۰۴۹، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳	بورلدای ۶۰۶
برهان اغلان ۶۱۹، ۶۸۲، ۶۹۹، ۷۳۹، ۷۴۲، ۷۴۶	بوزرجمهر ۴۸۱
۸۲۵	بوزنجر ۹۹۵، ۱۰۶۸
برهان اغلن ← برهان اغلان	بوساط ۶۳۳، ۸۳۰
برهان‌الدین سیواسی ۹۶۲	بوغا (امیرزاده) ۲۵۷
برهان‌الدین قلیچ ۴۹۵	بوغام آسی کول ۴۹۹
برهان‌الدین وزیر (خواجه س) ۲۴۸، ۳۱۹، ۳۲۴	بوغای قوجین ۶۸۵
بزرگت چوپان ۶۷	بوکا ایلدورچی ۷۷
بسطام ۵۸۳، ۱۰۰۲	بوقاجی (هزاره) ۳۸۰
بخیمور ۲۷۴	بوقاخان (نبای تیمور) ۱۵۱
بغدادخاتون ۵۴، ۹۲، ۱۰۹، ۱۱۵، ۱۱۵، ۱۱۶	بوقای ایلدورچی ۷۵
۱۱۷، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۳۰، ۱۵۴، ۱۶۳	بوقای برلاس ۳۳۵
بغدادیان ۱۸۵، ۱۸۵، ۱۸۶، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۹۱	بوقای حاجب ۱۰۲۷
۳۱۶، ۳۷۴، ۳۸۴، ۴۸۸، ۵۴۰، ۵۴۲، ۵۸۶	بوکا (پسر تولی) ۱۵۳
۸۸۲، ۸۷۹	بولعاجی ۹۲۰، ۹۲۰
بقا (بوقا) ۳۰۴	بوی نوکران ۵۰۵
بقراط ۵۹۰	بهادران اویرات ۵۰۷
بکاول ۳۶۴	بهادران جغتای ۴۵۸
بکای اغلان ۵۷۳	بهادر نهار ۷۷۹، ۷۷۹
بکوت ۶۱، ۶۷، ۶۹، ۷۰، ۷۱، ۷۵، ۸۱، ۸۳، ۸۵	بهادر یسوری ۶۶۴
بکیمور ۸۴	بهاء‌الدین ۹۱۸
	بهاء‌الدین جامی ۱۰۴۱



- بهاء الدین عمر نقشبندی ۱۹  
 بهاء الدین قورچی ۳۵۷، ۳۷۶  
 بهرام جلایر ۳۳۷، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۹۴، ۴۰۱، ۴۰۶، ۴۲۲، ۴۵۴، ۴۷۹  
 بهرام شاه ۹۹۱  
 بهرام کاباک ۳۹۱  
 بهروز ۷۸۹  
 بهلول برلاس ۶۴۸، ۷۲۶، ۹۱۸، ۹۹۶  
 بیان آغا ۹۹۵  
 بیان تمور آق بوقا ۵۹۶، ۸۵۲، ۸۸۸  
 بیان تمور بیکجیک ۸۸۸  
 بیان تمور خازن ۱۰۵۸  
 بیان تیمور جته ۶۶۹  
 بیان ملدوز ۳۲۹، ۳۳۲  
 بیان قلی ۲۵۸  
 بیان قوجین ۹۸۲، ۱۰۰۸، ۱۰۰۹، ۱۰۱۴  
 بیان قولی خانیکه ۴۹۶  
 بیرام بیک ۳۳۳، ۴۱۶، ۵۳۹  
 بیرام خواجه ۴۹۸  
 بیرلان (قوم) ۷۱۴  
 بیرم خواجه ترکمان ۳۸۶  
 بیرم شاه ارلات ۴۵۰  
 بیژن ۱۰۱۰  
 بیک پولاد اغلن ۶۴۲  
 بیک تمور قوجین ۱۰۱۰  
 بیک جاونی ۶۱۷  
 بیکجیک ۳۳۰  
 بیکچکار ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۹۰، ۲۹۱  
 بیک خواجه ۷۱۳، ۷۱۴  
 بیکسی سلطان ۷۳۰، ۷۳۱، ۷۳۴، ۸۸۷، ۸۹۲  
 ۱۰۱۷، ۱۰۳۰  
 بیک فولاد ۷۱۷  
 بیک ملک آغا ۱۰۰۶  
 بیک ولی ۹۱۸  
 بیک یارق اغلن ۶۴۲، ۷۰۹، ۷۱۳  
 بیکجیک ۳۳۸، ۳۴۱، ۳۴۳، ۹۷۹  
 بیکجیک جته ۶۶۹  
 بیکجیک ۹۷۵  
 بیک دوندی ۱۰۷  
 بیگی ۴۶۷  
 پادشا (ار امرای تیمور) ۹۱۸  
 پادشا (حاکم اگریندر) ۹۵۱  
 پادشاهان جغتای ۱۰۲  
 پادشاهان معزی ۹۱۶  
 پادشاهان مغول ۵۲۷  
 پادشاه اوزبک ← اوزبک  
 پادشاه بوران ← بوران  
 پادشاه جانی بیک خان ← جانی بیک خان  
 پادشاه شجاع ← شاه شجاع  
 پادشاه غزان ← امیر غزغن  
 پادشاه قتلغ تیمور ← قتلغ تیمور  
 پادشاه کایلشاه ۴۲۳  
 پاشا جوق ۹۲۰  
 پاینده بخشی ۹۱۸  
 پاینده سلطان برلاس ۹۰۱، ۹۶۹، ۹۷۰  
 پروستانا ۹۵۲  
 پروفنور محمد شفیع ← محمد شفیع لاهوری  
 پشایی ۴۵۹  
 پناه ۷۷۶  
 پنحشبه قهلقچی ۹۰۷  
 پولاد بوقا ۳۹۵، ۴۲۶  
 پولاد نیزه دار ۶۶۵، ۶۶۶  
 پهلوان اسد ۴۶۵، ۴۶۶  
 پهلوان بایزید طوسی ۶۲۶  
 پهلوان حاجی خریده ۴۸۴  
 پهلوان حسین ابوداجی ۵۶۷  
 پهلوان خرم ۳۷۳، ۳۸۲، ۴۶۵، ۴۶۶  
 پهلوان زنگی ۳۷۴

۱۰۱۶، ۱۰۲۰، ۱۰۲۹، ۱۰۴۰، ۱۰۴۷

۱۰۴۹، ۱۰۶۰، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹

بیرمحمد بن عمر شیخ بهادر ۷۹۷، ۸۱۱، ۸۷۵

۹۲۲

بیرمحمد بن ملک غیاث الدین بیرعلی ۵۱۹

بیرمحمد بهادر ۹۱۷

بیرمحمد بولاد ۹۹۵

بیرمحمد رعیت پرور ۸۱۷

بیرمحمد شنکوم ۹۱۸

بیرمحمد طغابو غای ۱۰۲۲

بیرمحمد فولاد ۷۳۲

بیغمبر اکرم (ص) ۳۵

پینده چورو ۸۵۲



تابان بهادر ۳۴۷، ۴۳۲

تاتارها ۹۶۳، ۱۰۱۹

تاشی ۹۲۰

تاج الحق به تاج الدین مشیزی

تاج الدین (ملک زاده) ۳۷۹

تاج الدین خرّم ۴۶۶

تاج الدین عراقی ۲۰۱

تاج الدین علی شروانی ۱۶۰

تاج الدین علی شاه ۶۲، ۸۶، ۸۸

تاج الدین کوه کسری ۲۲۰

تاج الدین مشیزی ۴۱۸، ۴۲۲

تاج قلعه گهی ۵۴۷

تاجیک ۸۱، ۱۱۸، ۵۰۹، ۸۵۶، ۸۷۷، ۸۸۴

تازیک ۶۸، ۲۶۷

تازیکان ۸۲، ۳۹۶

تاش تیمور اخلن ۱۶۴۲، ۱۰۳۵

تاشی خاتون ۶۶۱

تاگور ۹۳۷، ۹۳۸

تالش ۱۰۷، ۱۱۱

تایجوت ۳۹۳

بهلوان طالب ۳۲۴، ۳۷۱

بهلوان علی شاه مزینانی ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹

بهلوان کرد ۴۶۷

بهلوان مراد اخی ابرک ۱۸۵

بهلوان مهدی ۵۲۳

بهلوان مهذب ۵۷۷، ۵۷۹

بهلوانان خراسان ۲۰۰

پیادگان خراسان ۷۵۴

پیادگان بزد ۷۲۵

بیر احمد ساوه ای ۵۸۱، ۶۲۸، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۶۱

بیرپادشاه ۶۵۲، ۶۵۴، ۶۸۲، ۱۰۱۴

بیرتسلیم ۱۲۸، ۵۲۰، ۵۲۸

بیرحاجی اولات ۶۱۹، ۸۸۸

بیرحسین چوبانی ۱۱۵، ۱۶۸، ۱۹۷، ۱۹۷، ۲۰۰

۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۲، ۲۹۶، ۸۳۰

۸۷۷

بیرسلطان ۱۵۸

بیرعلی ۶۸۸، ۹۲۲

بیرعلی بادک ۴۹۲، ۵۱۰، ۵۱۱، ۵۲۹، ۵۳۰

۵۴۰، ۵۴۱

بیرعلی تاز ۶۰۶، ۸۸۴، ۸۸۴، ۸۹۹

بیرعلی سلدوز ۸۰۲، ۸۶۰، ۹۱۹، ۹۲۹، ۹۳۳

بیرعمر ۸۳۰

بیر عمر نخجیریان ۸۱۱

بیرک پادشاه ۵۸۴

بیرمحمد بن ملک غیاث الدین ۴۹۰، ۵۱۴، ۵۱۶

۵۲۰

بیرمحمد جهانگیر ۵۳۵، ۵۵۴، ۶۰۸، ۶۴۸

۶۴۹، ۶۵۲، ۶۶۲، ۶۶۴، ۶۹۱، ۶۹۲، ۶۹۳

۷۰۶، ۷۲۴، ۷۲۵، ۷۲۶، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۲۹

۷۳۰، ۷۳۸، ۷۴۸، ۷۵۱، ۷۵۶، ۷۶۳، ۷۶۹

۷۷۲، ۷۸۵، ۷۸۹، ۷۸۹، ۷۹۱، ۷۹۷، ۷۹۷

۷۹۸، ۸۰۳، ۸۰۶، ۸۲۰، ۸۲۱، ۸۶۵، ۸۷۵

۸۸۳، ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۸۸، ۸۹۱، ۸۹۶، ۸۹۹

۹۰۱، ۹۰۷، ۹۱۸، ۹۷۱، ۹۹۵، ۱۰۰۶

- نابزی اغلن ۱۰۳۵  
 تبابعة یمن ۱۳۵  
 تبارزه ۳۲۱، ۴۵۵، ۵۳۷  
 تبریزیان ۳۷۲، ۳۸۱، ۴۸۳، ۵۷۴، ۵۸۵، ۶۰۹  
 تبراکمه ۱۴۴، ۲۵۱، ۳۱۶، ۵۰۵، ۵۱۱، ۵۶۵  
 ۶۰۹، ۶۲۸، ۶۳۳، ۷۰۰، ۸۳۹  
 تراکمه بلوکات ۶۰۹  
 تراکمه جانانی ۶۰۹  
 ثرال گرجی ۹۷۴، ۹۷۸، ۹۷۹  
 ترک ۸، ۹، ۱۳۸، ۸۷۷  
 ترک سمرقندی ۸  
 ترکان ۸، ۱۹۲، ۲۰۳، ۷۶۰  
 ترکان آفا ۲۳۶  
 ترکان سمرقندی ۵۱۴  
 ترکمان ۴۸۶  
 ترکمانان ۳۳۶، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۷۳، ۶۷۴، ۶۹۹  
 ۸۳۹، ۶۹۹  
 ترکمانان کوبک ۸۷۱  
 ترکمانی ۸۳۴  
 ترکن ارلات ۴۸۰  
 ترمنای ۷۴  
 ترمنش خاتون ۲۴۲  
 ترمشیرین خان ۸۷، ۹۶، ۱۲۵، ۲۷۲، ۳۵۴، ۴۳۲  
 ۷۸۱، ۷۵۲  
 تروت بن ناری ۱۶۶  
 تغای رکن ۶۴۰  
 تغمش خان ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۳، ۵۰۴  
 ۵۰۵، ۵۹۲، ۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۱۵  
 ۶۱۶، ۶۲۰، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۳۵، ۶۳۹، ۶۴۱  
 ۶۴۲، ۶۴۴، ۷۰۵، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۰۹، ۷۱۰  
 ۱۰۳۶، ۱۰۳۵  
 تغلغ ۳۴۱  
 تغلق تیمورخان ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۴، ۴۰۹  
 تغلق تیمور یساول ۶۸۳  
 تغلق خواجه برلاس ۸۶۰  
 تغماق ← تغماق  
 تغماق ۷۵، ۷۷، ۸۶، ۹۰۲، ۹۴۷  
 تغماتیان ۶۰۳  
 تکریتیان ۶۸۵  
 تکل خانم ۱۰۱۶، ۱۰۳۵  
 تمک قوچین ۷۲۴  
 تمورنش ۸۵۰، ۸۵۲  
 تمورخان ۱۰۵۷  
 تمورخان ۵۵۷  
 تمور خواجه آق بوقا ۸۷۵، ۸۹۵، ۱۰۱۵، ۱۰۳۰  
 تمور سوچی ۹۷۰  
 تمورعلی ۷۲۶  
 تمورقلغ ۶۰۳  
 تمور قتلغ اغلان ۷۲۴  
 تمور قوچین ۱۰۴۴  
 تمور ملک اوغان ۵۰۲  
 تموک قوچین ۶۶۹، ۷۲۷  
 تغلای ۴۵۶  
 تغوزخان ۷۳۷، ۸۳۱  
 تنگری برمش ۹۱۸، ۹۲۰، ۱۰۰۸  
 تنگوز ۱۰۱۹  
 توپلاق قوچین ۶۱۶، ۶۸۳، ۷۳۲، ۸۶۱، ۹۱۸  
 توخته قیا ۵۰۰  
 تودان بهادر ۵۴، ۸۹  
 توران شاه ۳۷۹، ۴۰۴، ۴۰۸  
 تورانیان ۹۲۴  
 نورسن ۵۲۱، ۵۴۲، ۵۴۳  
 نورکن ارلات ۴۸۹  
 نورین ۱۲۴، ۱۶۶  
 توغتمش ← توغتمش خان  
 توغلق تیمورخان ← تغلق تیمورخان  
 توقای ۵۵۰  
 توقاقیا ۵۰۰  
 توقتمش خان ← توقتمش خان  
 توقتیمور ۳۴۳

۱۱۷۲، ۲۱۷، ۳۱۵، ۳۳۲، ۸۳۰، ۸۳۶، ۸۴۵

۸۴۹، ۹۲۰، ۹۳۰، ۹۴۱

تیمورتاش خرزاده ۳۳۲ = تیمورتاش پسر اشرف  
چوپانی

تیمورتاشیان ۱۶۸، ۱۶۹

تیمور تواچی ۸۷۱، ۹۱۰

تیمورخان ۱۶۵، ۱۸۵، ۱۸۵

تیمورخواجه ۷۰۰

تیمور خواجه اغلان ۳۳۸، ۳۴۵

تیمور خواجه آق بوقا ۶۶۴، ۷۸۱

تیمور قتلغ ۶۱۵، ۶۴۷

تیمور قتلغ اغلان ۶۱۶

تیمور قتلغ خان ۸۳۱

تیمورکه ۵۳۷

تیمور گورکان، در اغلب صفحات

تیمور گورکانی، در اغلب صفحات

تیمور ملک اوغلان ۵۰۲-۵۰۵، ۹۰۷

تیمور نکوگری ۶۸

تیموریان ۵، ۹۹۰

تیموکا ۳۳۹

تیموکه ۵۴۵



توری ۸۲۰



جاکو (امیر) ۳۴۰، ۳۹۰، ۳۹۲، ۷۳۲

جاکو سیف الدین ۵۸۴

جالانی ۳۴۱

جالغ ۲۴۵

حالق ۶۰۹، ۶۳۳، ۶۵۶، ۱۰۰۲

جام ۸۲۱

جامعی ۹۰

جان احمد ۸۷۷

جان اغلان ۱۰۶۹

توکل ۵۴، ۳۳۵، ۳۹۴

توکل ارس بوغا ۹۷۰

توکل باورچی ۶۶۶، ۷۱۱، ۱۰۱۳

توکل برلاس ۸۷۶، ۹۱۹

توکل بهادر ۶۰۱

توکل خانم ۷۳۵، ۸۷۳

توکل قتلغ ۱۵۵

توکل قرقرا ۶۶۹، ۸۷۱، ۱۰۵۹

توکل هندوی ۸۲۰

توکم ترکان ۳۶۳

تولوی خان ۵۳، ۱۵۳

تومان (هزاره) ۳۸۰

تومان آغا ۳۹۴، ۶۵۸، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۹۹، ۷۰۴

۸۰۵، ۸۰۶، ۸۷۳، ۸۹۲، ۹۹۵، ۱۰۰۷

۱۰۵۴، ۱۰۴۵، ۱۰۱۷

تومان سان سبز ۷۶۳

تومان قندهاری ۵۵۰

تومان کش ۳۵۴

تومان کلان ۷۶۳

توملک ۸۹

تومناي ۱۵۰

تومن خان ۱۵۱

تومنه ۷۶۲

تویان ۵۸۹

تھنی ۸۳۰

تیرکچی ۴۱۳

تیزک ۱۰۰۲

تیلانچی ۳۴۵، ۳۴۶، ۴۵۰

تیلانچی ارلات ۶۱۹

تیمور (امیر)، در اغلب صفحات

تیمور اغلان ۳۳۷، ۷۱۳

تیمور بوقا ۶۱۹

تیمور بهادر ۶۰۳

تیمورتاش چوپانی ۶۱، ۷۳، ۸۷، ۹۹، ۱۰۲

۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۸، ۱۷۰

- جاناق بولاق ۳۲۹  
جانانه، جانہ ۶۵۶  
جانی بیک ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۲۰، ۳۳۲، ۹۱۸  
جاورجی ۳۴۹، ۴۲۳  
جاونی قربانی ۵۳۶، ۵۳۷  
جاونی قربانیکان ۵۳۶  
جتان (قوم) ۷۶۲  
جرجیس ۶۸۸  
جورغانق ۴۵۹  
جسمائی ۲۳۱، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۴۶، ۲۵۲، ۲۵۷، ۲۶۱، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۸۳، ۲۹۴، ۲۹۸، ۳۰۰، ۳۰۵، ۳۰۶  
جرمائی ۲۵۱، ۲۵۶  
جعفر سلطان القرائی ۴۷۳  
جفتای ۵۷۲  
جفتای خان ۱۵۱، ۲۴۰، ۲۵۸، ۳۴۴  
جلال میرمیران (سید) ۱۷۰، ۳۰۷  
جلال اسلام ۴۶۸، ۴۷۳، ۴۷۷، ۴۸۱، ۴۸۷، ۴۹۳، ۹۰۴، ۹۰۵، ۹۱۸، ۹۵۰، ۹۹۱، ۸۲۱  
جلال باورجی ۹۱۸، ۹۸۲، ۱۰۵۳  
جلال بهادر ۶۴۰، ۶۷۷  
جلال حمید ۶۱۹، ۶۷۸  
جلال الدین کشی ۴۵۷  
جلال الدین (خواجہ) ۶۱، ۷۳، ۲۲۱، ۳۵۹، ۷۵۰، ۹۵۱، ۸۸۸  
جلال الدین اسحق سمرقندی ۱۱۲، ۱۶  
جلال الدین برلاس ۳۴۲  
جلال الدین تورانشاه ۴۰۳، ۴۷۸، ۵۵۹، ۵۶۵  
جلال الدین خوارزمشاه ۷۴۹  
جلال الدین سلطان ۳۰۵  
جلال الدین سلمان ۳۱۱  
جلال الدین شاه سلطان ۲۰۰، ۳۰۴، ۳۶۸  
جلال الدین شاه شجاع ← شاه شجاع  
جلال الدین شیخ ۳۱۰  
جلال الدین عتیقی ۶۴  
جلال الدین فراہی ۵۴۷  
جلال الدین کشی ۷۷۰  
جلال الدین لطف اللہ صدر ۸۰۴  
جلال الدین مسعود ۱۹۵  
جلال الدین موصلی ۵۶  
جلال الدین منصور ۱۸۷  
جلالک مار ہرجین ۴۴۲  
جلاو خان ۹۴، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۵  
جلایر، جلایری، جلایریان ۷، ۹، ۳۲۹، ۳۸۹، ۴۵۴، ۴۸۹  
جلیناشاہ برلاس ۹۷۱  
حلمان ملک آقا ۶۳۵، ۶۵۸، ۷۰۷، ۸۰۴  
جمال الاسلام سمنانی ۲۴  
جمال الدین (طیب) ۸۶۹  
جمال الدین بلغر ۵۰۶  
جمال الدین بن حسام ۱۲۴  
جمال الدین حاجی ۱۶۰  
جمال الدین سلمان ساوجی ۲۷۶، ۳۲۵، ۳۳۳، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۸۴  
جمال الدین شیخ ← ابواسحق اینجو  
جمال الدین شیخ ابواسحق ← ابواسحق اینجو  
جمال الدین عبدالغفار ۱۶، ۱۷  
جمال الدین فیروزکوهی ۶۸۲، ۷۳۰  
جمنای ۱۴۰  
جمرغان ۱۱۵  
جمشید ۱۳۵، ۶۳۶  
جمشید قارن ۶۵۷  
جندیان ۸۴۸، ۸۶۹  
جنگشی ۱۲۶  
جنگ لای ۳۴۵، ۳۵۰  
جنید ۶۰۶، ۹۱۸  
جنید بورالدائی ۶۰۶، ۷۶۵، ۱۰۰۱  
جنیدبہادر ۴۰۷  
جنیدفرکمان ۶۸۹

- جنید کازرونی ۷۲۸  
 جوجیان ۷۴۵  
 جوجی خان ۱۰۳۵، ۱۶۴۶، ۱۶۴۵، ۱۲۹  
 جوجی قارین ۱۶۶  
 جوحی قسار ۶۵۲  
 جوجی نژاد ۸۰۳، ۱۷۱۲  
 جوشکاب اغول ۹۶۲  
 جوغام ۲۳۴  
 جوکی ۶۹  
 جویکی ۴۴۹  
 جهان تیمورخان ۱۷۳  
 جهانشاه ۳۹۵، ۴۰۵، ۵۸۴، ۱۶۵۸، ۱۶۹۹، ۱۷۰۳  
 ۱۷۰۵، ۱۷۱۱، ۱۷۱۳، ۱۷۴۶، ۱۷۵۵، ۱۷۶۳، ۱۷۶۴  
 ۱۷۶۵، ۱۷۷۲، ۱۷۸۱، ۱۷۹۱، ۱۷۹۷، ۱۸۰۶، ۱۸۰۷  
 ۱۸۲۷، ۱۸۳۶، ۱۸۴۸، ۱۸۶۰، ۱۸۶۴، ۱۸۶۷، ۱۸۷۵  
 ۱۸۹۱، ۱۸۹۶، ۱۸۹۹، ۱۹۰۰، ۱۹۰۱، ۱۹۰۹، ۱۹۱۸  
 ۱۹۲۲، ۱۹۲۸، ۱۹۹۷، ۱۰۰۱  
 جهانشاه بن امیر جاکو ← جهانشاه  
 جهانشاه بهادر ← جهانشاه  
 جهانشاه قراقوینلو ۶  
 جهانگیر بن محمد سلطان ۳۹۹، ۴۰۱، ۴۷۹  
 ۴۸۰، ۴۹۵، ۶۸۸، ۶۹۳، ۹۰۱، ۱۰۲۰  
 ۱۰۲۹، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹  
 جهان ملک ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۳۱، ۷۳۲، ۷۸۲، ۷۸۴  
 جهان ملک ملک ۸۲۰  
 جهان یسور ۶۹  
 جبه اغلن ۶۴۲  
 چاخویان ۸۵۱، ۸۶۶، ۹۴۶، ۹۹۱  
 چاریار ۳۵  
 چرکس ۱۱۱  
 چرکس سوچی ۶۸۲  
 چغانیان ۳۹۰  
 چقماق ← چقماق شامی  
 چقماق شامی ۹۱۸، ۸۶۴  
 چکه نواجی ۶۴۴  
 چلاویان ۱۰۱۲  
 چمهای ایلجیکده ۹۱۰  
 چنگیز خان ۵، ۵۳، ۹۱، ۱۵۱، ۱۵۳، ۱۶۴، ۱۶۶، ۱۸۷، ۱۹۲۱، ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۵۸، ۲۶۷، ۴۲۸، ۴۵۸، ۶۵۲، ۶۸۹، ۷۰۸، ۷۴۳، ۷۴۹، ۷۵۰، ۸۲۷، ۸۴۵، ۱۰۳۲  
 چنگی توچین ۴۴۹  
 چوپان (امیر -) ۵۴، ۱۶۱، ۱۷۴، ۱۹۰، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۰۳، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۸، ۱۶۸  
 ۲۱۷، ۳۹۷  
 چوپان اختاحی ۲۱۹، ۲۲۲  
 چوپان سربدار ۴۴۳  
 چوپان قتلغ ۱۵۶  
 چوپان فراواناس ۷۷  
 چوپان نورچی ۵۵۴  
 چوپان نویان ۹۵  
 چوپایان ۷، ۷۳، ۹۲، ۹۴، ۹۹، ۱۱۷، ۱۵۳، ۱۶۸، ۱۶۸، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۲۰۴، ۲۳۳  
 چوپانیه ← چوپانیان  
 چین چیس خان ۱۰۱۹  
 چینگسو ۱۰۱۹  
 حاجی (خواجه -) ۲۵۲  
 حاجی (سردار) ۵۱۳  
 حاجی آبدار ۷۲۵  
 حاجی اویرات ۶۳۰  
 حاجی بابا ۹۱۸  
 حاجی برلاس ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۴  
 حاجی بن بور ۳۲۹  
 حاجی بیک ۱۱۱، ۲۰۴، ۴۰۷، ۴۱۱، ۴۷۹، ۶۱۳، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۵، ۶۲۷  
 حاجی بیک جاوینی قربانی ۵۹۶

- حاجی حمزه ← حاجی حمزه مولائی  
 حاجی حمزه مولایی ۱۶۸، ۲۱۹، ۲۲۰  
 حاجی خاتون ۵۳، ۱۵۳، ۱۵۴  
 حاجی خراسانی ۱۸۷  
 حاجی خواجه ۵۳۴، ۵۵۵  
 حاجی دیلم ۲۵۱  
 حاجی رشید ۳۶۶  
 حاجی سلطان ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۵، ۵۷۶، ۵۸۳  
 حاجی سیف‌الدین ۶۲۶، ۶۴۲، ۶۴۹، ۷۳۷، ۸۳۲  
 ۱۸۸۷، ۱۸۸۹، ۱۹۱۸، ۱۹۶۹، ۱۰۰۵، ۱۰۶۷  
 حاجی شاه ۱۹۰  
 حاجی شرف ۶۹۸، ۶۹۸  
 حاجی شمس قاسم ۲۸۹  
 حاجی صالح ۸۱۵  
 حاجی طغای ۱۵۶، ۱۶۱، ۱۷۲، ۲۰۴  
 حاجی عبدالله عباس ۶۲۳  
 حاجی فرامرز ۴۰۲  
 حاجی فریدون ۴۰۲  
 حاجی قوام‌الدین ۲۸۹  
 حاجی ماماخاتون ۴۱۷  
 حاجی محمد ۳۳۶  
 حاجی محمد فراهی ۱۵  
 حاجی مسافر ۸۸۶، ۸۸۶، ۹۸۰  
 حاجی مشهدی ۶۲۵  
 حاجی ملک آغا ۸۳۳  
 حاجی نوروز ۵۰۶  
 حاجی وزیر ۵۰۳  
 حاجی یعقوب شاه ۱۸۵  
 حافظ شیرازی ۸، ۹، ۷۷، ۱۲۳، ۲۸۹، ۳۱۰،  
 ۳۱۰، ۳۲۵، ۳۵۹، ۴۴۰، ۵۱۴، ۵۶۹، ۷۴۷،  
 ۷۶۴  
 حافظ ابرو ۵، ۱۱، ۱۲، ۳۰، ۱۴۸، ۲۸۴، ۲۹۷،  
 ۳۳۶، ۳۶۴، ۳۶۹، ۳۷۱، ۳۸۱، ۵۴۲، ۶۷۶،  
 ۷۷۵، ۸۶۵  
 حافظ حسین کرملائی ۴۷۳  
 حافظ شغانی ۲۸۲  
 حافظ شیرازی ۲۹۸، ۳۶۰، ۵۶۴، ۶۱۰، ۷۹۳  
 حافظ یوسف‌شاه ۴۸۴  
 حبیب‌الله بن حمام ۲۹، ۳۰  
 حبیب عودی ۸۲۲  
 حبی خواجه ۶۵۵  
 حرمان ۸۳۰  
 حرم بومی ۴۸۷  
 حرهای مبارک (رسول) (ع) ۸۶۶  
 حسام‌الدین ابراهیم شاه کرمانی ۱۴۸، ۴۶۸، ۴۶۹  
 حسام‌الدین جاندار ۲۷۹  
 حسن بن امیر چوپان ۷۲، ۱۰۶، ۱۱۳، ۱۱۵،  
 ۲۰۴، ۳۴۹، ۶۸۵  
 حسن آقا قرچی ۳۲۳، ۳۲۴  
 حسن امداد ۵۶۴  
 حسن ایلکانی ۶، ۱۷۳  
 حسن برات خواجه ۹۱۸  
 حسن بزرگ ← حسن ایلکانی  
 حسن بن امیر چوپان ۶، ۹۶، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۶۷،  
 ۱۶۹، ۲۰۷  
 حسن بیگ ۶۴۲  
 حسن پاشا ۹۲۰  
 حسن جاندار ۶۸۳، ۷۳۲، ۸۸۴، ۸۸۶، ۸۹۰  
 حسن جغداول ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۹۰، ۱۰۵۴  
 حسن جوری ۱۷۸، ۲۰۲  
 حسن چوپانی ← حسن بن امیر چوپان  
 حسن خلیل جهانشاهی ۵۵۴  
 حسن دامغانی (پهلوان) ۳۲۲، ۳۲۷، ۳۲۸، ۴۴۳  
 حسن سخت کمان ۸۰۳  
 حسن صوفی ۷۳۲  
 حسن صوفی ترخان ۱۰۱۵  
 حسن فولادی ۲۲۸  
 حسن قوچین ۷۴۲  
 حسن کرجک (چوپانی) ← حسن بن امیر

- چوپان  
حسن نظامی ۹۱۶  
حسین (از افسران تیموری) ۹۱۸  
حسین اسفا ۲۲۲  
حسین بن آق بوقا ۷۱  
حسین بیگ ۴۲۶  
حسین بیگ الجایتو ۴۲۵  
حسین جوکار ۶۰۲  
حسین صوفی ۴۵۶  
حسین صوفی ترخان ۶۴۸  
حسین قوچین ۹۱۴  
حسین کورت ۸  
حسین گورکان ۶۵، ۵۴  
حسین ملک قوجین ۷۹۵، ۷۱۱، ۷۴۱  
حشم اوغانی ۳۰۵، ۳۰۰  
حشم اویرات ۸۷۶  
حشم بادغیس ۲۹۷  
حشم بغداد ۴۷۴  
حشم بندانی ۸۸۴  
حشم ترکمان ۵۹۳  
حضرات عالیات ۸۷۳، ۸۹۰، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴  
حضرت امام محمد مهدی (ع) ۹، ۴۳۷  
حضرت شیخ (علاءالدوله سمانی) ۱۰۴  
حضرت عادل آقا ← عادل آقا  
حکام آمل ۶۵۴  
حکام کرمان ۲۲۳  
حلبان ۸۳۰، ۸۴۹  
حمدالله قزوینی ← حمدالله مستوفی  
حمدالله مستوفی ۵۶، ۵۴۲، ۹۰۰  
حمزه ← حمزه برلاس  
حمزه برلاس ۴۷۴، ۵۳۹، ۵۴۰، ۱۰۵۸، ۱۰۵۹  
حمزه تابان ۶۸۲  
حمزه سلدوز ۶۸۳  
حمزه فرخزاد ۵۳۸
- حمزه قطفویه ۶۸۳  
حمزه ملای ۲۲۲  
حمویان ۸۷۲  
حنبل (امام احمد) ۲۸۳  
حیدر = علی (ع) ۱۷۷  
حیدر قصاب ۲۷۶، ۳۰۵، ۴۴۲
- خ**  
خانم النبیین ۵۱۵  
خاتون بوجای ۸۳  
خاقان سعد ← شاهرخ تیموری  
خاله ۹۹۵، ۱۰۶۸  
خانیابا بیانی ۶۲  
خاندان جفتای ۴۲۸  
خاندان محمد مظفریان ۱۸۷  
خاندان نوت ۱۰۶۵  
خاند سعید ۴۳۱  
خاند سلطان ۵۳۴  
خانزاده ۴۵۵، ۴۶۰، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۹۶، ۵۵۵، ۶۵۲، ۶۷۴، ۷۳۰، ۸۱۶، ۸۳۶، ۸۹۰، ۹۶۴  
۱۰۵۶، ۹۹۹، ۹۹۷، ۹۹۶  
خانزاده ترمذ ۴۵۲، ۴۵۴  
خانزاده علاءالملک ۱۰۱۶  
خان سلطان ۳۸۱  
خان قتلغ مخدوم شاه ۳۶۸  
خانواده رسول (ص) ۴۳۷  
خانیکه ۹۵۹  
خنمی مرتبت = محمد (ص) ۵۱۶  
ختیان ۸۳۳  
خداداد (پسر ملو خان) ۷۷۴، ۸۳۶  
خداداد جوره ۱۰۱۰  
خداداد حسینی ۵۴۸، ۵۵۶، ۶۱۹، ۶۲۰، ۶۴۲، ۷۲۶، ۷۳۷، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۸۷، ۱۰۲۱  
۱۰۴۸، ۱۰۴۷، ۱۰۳۱  
خداداد کشی ۶۸۵



- خدای‌داد ← خداداد حبیبی  
 خدای‌داد بهادر ← خداداد حبیبی  
 خدای‌داد حبیبی ← خداداد حبیبی  
 خدای‌داد مغول ۴۹۵  
 خراسانی، خراسانیان ۱۱۶۶، ۱۱۶۷، ۱۲۰۱، ۴۱۰،  
 ۴۶۱، ۴۶۵، ۴۶۵، ۶۲۲، ۶۲۳  
 خرپوست ۸۳  
 خرّم خراسانی ۴۶۱، ۴۶۲، ۶۲۹، ۶۳۰  
 خضر ۹۳۳  
 خضریک ۹۵۵  
 خضرخان ۷۹۸  
 خضر خزانه‌دار ۳۹۰  
 خضر خواجه اغلان ۸۸۷، ۹۲۰  
 خضرشاه قوچ ۳۲۲، ۳۲۳، ۸۲۳  
 خضر بسوری ۴۲۲، ۴۶۰  
 خطا ۱۰۳۱  
 خطای بهادر ۳۹۷، ۴۰۸، ۴۱۰، ۴۲۷، ۴۵۴  
 ۴۵۹، ۴۹۵، ۴۹۹، ۵۰۱، ۵۰۲  
 خلیج ۸۰، ۲۱۴  
 خلیل (امیر) ۴۲۶، ۶۵۶  
 خلیل جهانشاهی ۵۵۳  
 خلیل سلطان ← خلیل سلطان بهادر  
 خلیل سلطان بهادر ۴۳۱، ۵۵۵، ۷۴۸، ۷۶۳،  
 ۷۶۹، ۷۷۲، ۷۸۸، ۷۹۴، ۸۲۵، ۸۶۰، ۸۶۶،  
 ۸۷۹، ۸۸۱، ۸۸۹، ۸۹۶، ۸۹۹، ۹۰۱، ۹۰۹،  
 ۹۱۸، ۹۲۲، ۹۲۹، ۹۸۸، ۱۰۲۱، ۱۰۳۱،  
 ۱۰۳۴، ۱۰۴۴، ۱۰۴۶، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷،  
 ۱۰۴۹، ۱۰۵۰، ۱۰۵۱، ۱۰۵۲، ۱۰۵۷،  
 ۱۰۵۸، ۱۰۶۰، ۱۰۶۱، ۱۰۶۵، ۱۰۶۶،  
 ۱۰۶۸، ۱۰۶۷  
 خلیل مدد ۴۲۳  
 خلیل مراد (پاشا) ۹۲۰  
 خلیل یساول ۵۲۶  
 خماری ← خماری یساول  
 خماری یساول ۴۵۸، ۶۲۳، ۶۲۸، ۶۶۶، ۶۷۳،  
 ۷۶۳، ۷۶۹، ۷۷۲، ۷۸۸، ۷۹۴، ۸۲۵، ۸۶۰، ۸۶۶،  
 ۸۷۹، ۸۸۱، ۸۸۹، ۸۹۶، ۸۹۹، ۹۰۱، ۹۰۹،  
 ۹۱۸، ۹۲۲، ۹۲۹، ۹۸۸، ۱۰۲۱، ۱۰۳۱،  
 ۱۰۳۴، ۱۰۴۴، ۱۰۴۶، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷،  
 ۱۰۴۹، ۱۰۵۰، ۱۰۵۱، ۱۰۵۲، ۱۰۵۷،  
 ۱۰۵۸، ۱۰۶۰، ۱۰۶۱، ۱۰۶۵، ۱۰۶۶،  
 ۱۰۶۸، ۱۰۶۷
- ۷۶۹، ۷۶۳  
 خمشا (گرجی) ۸۲۴  
 خنگ اغلان ۵۰۳  
 خواجه (علیشاه) تبریزی ۷۴  
 خواجه آق بوقا ۱۶۲۷، ۸۲۱  
 خواجه ابراهیم ۶۳، ۶۴  
 خواجه ابواحمد چشتی ۸۱، ۸۳  
 خواجه ابردی ۳۱۷  
 خواجه احمد طوسی ۱۰۱۵  
 خواجه اصیل‌الدین قمی ۶۳۱، ۶۸۳  
 خواجه اغلان ۳۳۵، ۳۴۹، ۴۹۵، ۷۳۴، ۷۳۵،  
 ۸۳۲  
 خواجه افضل ۷۷۰  
 خواجه امام‌الدین ۵۸۱  
 خواجه اوغلان ← خواجه اغلان  
 خواجه ایناق ۹۶۹  
 خواجه بهادر ۶۵۸  
 خواجه بقاء‌الدین ۳۵۷، ۴۷۷، ۴۷۸  
 خواجه تاج‌الدین ۴۱۹-۴۲۱  
 خواجه جمال‌الدین سلمان ساوجی ← سلمان  
 ساوجی  
 خواجه جوهر ۱۶۰۸، ۱۶۰۹، ۱۶۰۹، ۶۳۳  
 خواجه حافظ ← حافظ شیرازی  
 خواجه حافظ ابرو ← حافظ ابرو  
 خواجه خان ۳۴۴  
 خواجه خواجکی ۵۷۳  
 خواجه راستی ۱۶۶، ۶۸۳  
 خواجه رشیدالدین فضل‌اله ۶۴، ۷۳، ۸۹، ۳۱۳،  
 ۳۵۹، ۴۶۴  
 خواجه رضی ۶۰۰  
 خواجه سرور ۴۷۱، ۴۷۲  
 خواجه سلمان ← سلمان ساوجی  
 خواجه سیف‌الدین تونی ۹۳۱  
 خواجه شکر ۳۱۳  
 خواجه شمس ۳۴۲

- خواجه شمس‌الدین زکریا ۱۷۴  
 خواجه شهاب‌الدین عمر ۶۲۷  
 خواجه شیخ تفتازانی ۱۵۸۷، ۶۱۶  
 خواجه شیخ‌زاده ۴۵۹  
 خواجه شیخ ساوه‌ای ۸۴۰  
 خواجه شیخ علی بهادر ۸۲۰  
 خواجه شیخ کججانی ۴۷۲  
 خواجه شیخ کججی ۳۱۲  
 خواجه صدرالدین اردبیلی ۳۱۲، ۶۲۹  
 خواجه صلاح‌الدین ۴۷۷، ۴۷۸  
 خواجه عبدالأول ۱۰۵۵  
 خواجه عبدالحی وزیر ۲۵۱  
 خواجه عبدالملک ۵۳۰  
 خواجه عصام‌الدین ۱۰۵۵  
 خواجه عصمت‌الله بخاری ۱۰۶۱  
 خواجه عکاشه ۸۲۰  
 خواجه علاء‌الدین محمد ۱۱۲۴، ۱۱۷۱، ۳۳۴  
 خواجه علی آپاردی ۶۸۲  
 خواجه علیشاه ۶۰، ۶۳، ۷۳، ۳۱۵  
 خواجه علی شطرنجی تبریزی ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۲۳۹  
 ۱۴۵۲، ۴۶۴، ۵۲۲، ۶۳۰، ۸۹۲، ۸۹۳، ۹۱۸  
 خواجه علی صفی ۴۶۹  
 خواجه علی کوتوال ۶۲۹  
 خواجه علی مؤید سبزواری ۸، ۹، ۴۳۷، ۴۳۸  
 ۴۵۱، ۴۶۱، ۴۸۱، ۴۹۱، ۵۲۱، ۵۲۸، ۵۳۲  
 ۵۸۶  
 خواجه عماد ۹۹۲  
 خواجه فیروز ۹۳۵  
 خواجه قوام‌الدین ۵۴۳  
 خواجه کافی‌الدین ۴۸۲  
 خواجه لاق ۵۱۳  
 خواجه لؤلؤ ۱۲۲، ۱۲۹، ۱۵۴، ۳۱۳  
 خواجه مجدالدین قائم ۳۶۵، ۳۶۶  
 خواجه محمد ۷۵۷، ۹۱۸  
 خواجه محمد بعلی‌آبادی ۴۶۱  
 خواجه محمد طغانشاه ۴۶۴  
 خواجه محمود شهاب ۷۵۷  
 خواجه مرجان ۲۵۰، ۳۸۵، ۴۱۶، ۴۷۱  
 خواجه مسافر کاف ۵۸۳  
 خواجه مسعود ← خواجه مسعود سربدار  
 خواجه مسعود سبزواری ← خواجه مسعود سربدار  
 خواجه مسعود سربدار ۶۲۷، ۶۶۱، ۶۸۷، ۸۹۳  
 خواجه مظفر نظری ۹۸۰  
 خواجه منصور ۵۷۳  
 خواجه مؤید ۳۲۸  
 خواجه ناصر (خادم) ۳۳۳  
 خواجه ناصرالدین عیدالله ۲۱، ۲۵  
 خواجه هلال اتابک ۳۶۵  
 خواجه یحیی ← خواجه یحیی کراوی  
 خواجه یحیی سمنانی ۵۴۳، ۵۸۷  
 خواجه یحیی کراوی ۱۲۸۲، ۳۰۴  
 خواجه یساول ۴۵۷  
 خواجه یوسف ۴۵۰، ۴۵۸، ۵۸۳، ۶۰۶، ۱۰۳۵  
 ۱۰۴۴، ۱۰۴۵، ۱۰۵۰، ۱۰۵۶، ۱۰۵۸  
 خواجه آق بوقا ۷۶۳، ۷۶۹  
 خواجه احرار (عیداله) ۲۴  
 خواجه شیراز ← حافظ شیرازی  
 خوارزمیان ۸، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۷۰، ۵۱۳، ۵۱۴  
 خواص مبارزی ۱۹۳  
 خواندزاده کاشی ۳۷۱  
 خواندمیر ۵، ۱۲، ۱۴، ۱۴  
 دادملک برلاس ۶۰۵، ۸۳۳، ۱۰۲۱  
 دانشمند بهادر ۱۰۷  
 دانشمندجه ۲۴۰، ۲۵۸، ۳۹۷، ۴۲۸  
 دانه خواجه آق بوقا ۸۳۶، ۸۷۱، ۸۹۵، ۹۱۴  
 ۹۵۶، ۹۵۸، ۱۰۱۴  
 داود (از امیران تغش) ۷۰۹، ۹۲۰

- داود نبی ۵۹۱  
درغت ۹۵۵  
درویش (امیر) ۵۰۵  
درویش الهی ۹۹۲  
درویشان ۱۷۵، ۱۷۸، ۱۸۱، ۴۴۲، ۴۹۱، ۵۲۱  
درویش قتل بوکا ۳۹۳  
درویش رکن الدین ۳۲۶، ۴۸۱، ۴۹۰، ۴۹۱، ۵۲۱  
درویشک ۳۹۳  
درویش محمدشاه ۴۸۱، ۴۹۱  
دریا قوچین ۹۹۶، ۱۰۱۰  
دسینه ۹۳۴  
دغدغان ۵۷۵، ۷۱۵  
دکتر غنی ۵۶۴  
دلاور ۶۳۳  
دلاوران اشرفی ۲۰۲  
دلشاد آغا ۴۳۲  
دلشاد آغا (دزن تیمور) ۵۴۳  
دلشاد آغا (دزن جهانگیر) ۴۸۰  
دلشاد خاتون ۱۵۴، ۱۱۵، ۱۳۰، ۱۵۶، ۱۶۰، ۱۶۳، ۱۷۲، ۲۰۹، ۲۵۰، ۲۵۱  
دلشاد خاتونی ← دلشاد خاتون  
دلوبایزید ۲۷۴  
دلوجوهر ۲۶۴  
دمشق خواجه ۵۴، ۷۳، ۹۴، ۹۵، ۹۸، ۹۹، ۱۰۳  
۱۰۴، ۱۱۵، ۱۱۸، ۱۳۰، ۱۵۳، ۲۰۹  
دمشقیان ۸۵۷، ۸۵۸، ۸۶۲  
دندی شاه ۱۱۵  
دواخان ← دواخان  
دواخان ۷۰، ۱۱۵، ۳۲۹، ۳۴۴  
دورکا بهادر ۳۹۳، ۳۹۷  
دوغلان ۴۱۱  
دوقم (داروغه) ۹۰۱  
دولان جاوون (ایل) ۳۳۹  
دولانجی ۴۵۰  
دولت تمورتواجی ۷۹۵، ۱۰۲۲  
دولت خواجه ۶۶۹، ۷۲۸، ۹۵۶، ۹۵۸  
دولتخواجه ایبوردی ۵۸۴  
دولتخواجه ارلات ۶۸۳  
دولت‌شاه ۹۹، ۱۲۷، ۲۳۷، ۳۴۳، ۳۶۵، ۳۶۶  
۳۶۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵  
۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۸۰، ۵۷۸، ۷۴۲، ۷۴۳  
دولت‌شاه بخشی ۳۹۴، ۴۲۵  
دولت‌شاه بهادر ۳۵۳  
دولت‌شاه جهاجی ۵۸۷، ۶۱۶  
دولت‌شاه خازن ۵۰۲  
دولت‌شاهو ← دولت‌شاه  
دولت‌مور تواجی ۷۵۷  
دولجین ۷۵۸  
دولدای ۶۲۳، ۱۰۰۴  
دولندی خاتون ۸۶، ۱۱۵  
دولیان ۵۰۵، ۵۳۸  
دهدار شمس‌الدین ۶۶۱  
دیالمه ۹۹۶  
دیرک ۵۹۵
- ذ**  
ذوالنورین ۳۵  
ذوالنون محمد جمشید ۶۵۶
- ر**  
رئیس عمر ۲۹۶، ۲۹۷  
رایان هند ۱۳۵، ۷۶۰، ۷۹۰  
رای جبر ۷۹۵  
رای دولحین ۷۵۹  
رای ملک ۱۱۹، ۲۱۱، ۹۱۸  
رحمن‌شاه ۴۷۴، ۵۰۵  
رخش ۷۵  
رستم دستان ۷۵، ۸۴، ۱۹۳، ۲۴۷، ۳۴۳، ۴۲۰  
۴۵۹، ۴۸۵، ۵۹۹، ۷۱۱، ۷۲۹، ۷۳۹، ۷۴۳  
۷۶۳، ۷۶۹، ۸۴۴، ۸۷۶، ۸۷۹، ۸۸۳، ۹۰۰، ۹۰۵

۴۵۹، ۴۲۲، ۴۵۰، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۴

۱۰۱۰

۴۵۵

رستم امیر موسی ۱۰۰۱

زواره اصفهانی ۲۵۳

رستم برلاس ۱۰۵۹

زین الدین ابابکر ۵۲۴

رستم بن عمر شیخ ۱۰۶۸

زیرک جاکو ← امیر زیرک جاکو

رستم بهادر ۹۱۸

زین الدین ۷۹۴

رستم جنگجوی ← رستم دستان

زین الدین ابوبکر تایبادی ۵۲۳

رستم طغای بوقا ۸۷۹، ۹۲۲، ۹۲۹، ۱۰۵۲

زین الدین شهر بابکی ۵۷۸

۱۰۵۳، ۱۰۵۵

زین الدین محمد (بهلوان) ۵۷۶

رستم فولاد ۸۲۵

زین العابدین مغفری ۳۷۱، ۳۸۲، ۴۴۰، ۴۶۲

رشید ← رشید الدین فضل الله

۵۶۶، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۷، ۵۷۸

رشید الدین ← رشید الدین فضل الله

۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱، ۵۹۷، ۶۱۲، ۶۱۳، ۶۲۳

رشید الدین فضل الله (خواجہ) ۵، ۶۰، ۶۱، ۶۲

۶۳۰، ۶۳۱، ۶۶۳، ۸۳۰

۶۳، ۳۵۹

رضی الدین عبدالحق ۱۶۷



ساقی بهادر ۵۹۹

رضی الدین مرغشی ۵۷۱

ساقی ۶۱۹

رقبه خانیکه ۴۰۱، ۴۹۶، ۱۰۵۶

ساقین بزرگ ۵۰۲

رکن الدین ← درویش رکن الدین

ساقین کوچک ۵۰۲

رکن الدین شیخی رشیدی ۱۷۰

سانی بیک (شاهزاده) ۸۶، ۸۷، ۱۰۶، ۱۱۱

رکن الدین صاعد (قاضی) ۵۸۱، ۵۹۵

۱۱۵، ۱۵۵، ۱۶۳، ۱۶۶، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰

رکن الدین صابن ۹۱

۱۷۰

رکن الدین علاء الدوله سمنانی ← علاء الدوله

سمنانی

سادات ۱۳۸، ۶۲۶، ۶۵۷

رکن الدین هروی ۲۰۷، ۲۵۷

سادات مازندران ۱۰۱۰، ۱۰۱۴

رمضان اختاجی ۳۲۴

سادات مشهد ۷۹

رمضان ایلچی ۶۲۷

سادات هزارگری ۱۰۱۴

رمضان خواجہ ۵۵۱، ۵۹۰، ۶۴۱

ساقین ۷۰۴

رودکی ۶۲۲

ساروغا ۶۴۲

روسیان ۷۱۵

سارق عادل ۵۸۷

رویان ۱۶۲، ۸۳۷، ۹۰۲، ۹۰۷

سارق عمر اویرات ۹۷۰

سارنگ ۷۵۵، ۷۹۸، ۸۰۹



ساری بوقا ۳۹۲، ۴۰۷، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۴، ۴۹۵

زال ۹۰۹

ساری فولانچی ۳۳۶

زورہ گران (الوس) ۷۲۱

ساغرجی (شیخزاده) ۵۴۴

زنجیر عدل ۲۷۵

ساقی (امیر) ۳۶۰

زنده خشم ۳۱۷، ۳۱۹، ۳۲۹، ۳۴۵، ۳۴۶، ۴۱۵

- ساکی (احشام) ۹۰۱  
 سالار غوری ۱۲۷، ۱۲۸  
 سالوچی ۶۲۰  
 سامان (ملوک) ۱۳۵  
 سپاه تبریز ۵۳۱  
 سپاه سلطانیه ۵۱۱  
 سپاه سمرقند ۴۵۸  
 سپاه عراق ۷۰  
 سپاه عرب ۸۴۸  
 سپاه کرمان ۴۹۲  
 سستلش بیک ۲۶۸، ۲۶۹، ۳۱۷، ۳۱۹، ۳۳۳  
 ۶۵۶، ۶۵۷، ۷۰۱  
 سنه (از ملوک فرنگ) ۹۴۹  
 سجری (لشکر) ۸۰۱، ۲۱۴  
 سراج (از امرای سیستان) ۵۴۷  
 سرای تمور ۳۱۵، ۳۱۵  
 سرای خواجه ۹۱۸  
 سرای ملک آغا ۵۹۲  
 سرای ملک خانم ۵۵۵، ۶۷۲، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۹۹  
 ۷۰۴، ۷۴۶، ۱۰۰۵، ۱۰۱۷، ۱۰۴۵، ۱۰۵۴  
 سربدار ۲۶۷، ۴۲۷  
 سربداران ۸، ۹، ۱۱، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۱۶، ۲۳۴، ۲۶۱، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۳۲۷، ۳۵۱، ۳۵۲  
 ۳۵۲، ۴۴۳، ۵۵۷  
 سربداران خراسان ۶۸۴، ۶۸۴  
 سربداران سبزوار ۷  
 سربداران سمرقند ۳۵۲  
 سربداری ۱۷۷، ۳۵۰  
 سربداریه ۱۷۶، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۷۶، ۳۲۲، ۳۲۸  
 ۴۳۷  
 سردار قدهار ۵۵۱  
 سرمانی ۷۴۶  
 سروب (کوتوال) ۲۲۰  
 سعادت تمور تاش ۶۶۲، ۶۶۳، ۹۰۷، ۱۰۲۲  
 سعدالدین قفتازانی ۱۷، ۸۷، ۳۱۴، ۵۱۴، ۵۱۸  
 سعدالدین کازرونی ۲۷۹  
 سعد و قدس ۱۹۲، ۹۶۵، ۱۰۵۵، ۱۰۶۸  
 سعید برلاس ۸۸۶  
 سعید نفیسی ۲۴۴  
 سقار جرغتو ۴۵۹  
 سنگ بچه = علی درویش ۱۰۴۴  
 سلاطین چنگیز ۱۳۳  
 سلاطین روم ۲۳۳  
 سلاطین سلجوق ۱۳۵  
 سلاطین غور ۹۱۹  
 سلاطین کرمان ۶۱۴  
 سلاطین مملوک (دملی) ۲۷۳  
 سلدوز (طایفه) ۳۲۹، ۳۳۰، ۴۲۶  
 سلدوزیان ۳۲۹، ۳۳۱  
 سلدوس = سلدوز ۵۴  
 سلطان = بهادرخان (ابوسعید مغول)  
 سلطان آقا ۶۵۸  
 سلطان ابراهیم = ابراهیم سلطان  
 سلطان ابواسحق = ابواسحق اینجو  
 سلطان ابوسعید = ابوسعید بهادرخان  
 سلطان ابویزید مظفری ۵۶۴، ۵۶۸، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۸۲  
 سلطان احمد جلایر ۹، ۷۵، ۳۵۵، ۳۶۳، ۳۶۴  
 ۳۷۰، ۳۷۰، ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۶  
 ۵۲۱، ۵۲۸، ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۵۲  
 ۵۵۴، ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۶۳، ۵۶۶، ۵۷۰، ۵۷۱  
 ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۹، ۵۸۳، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۶  
 ۵۸۷، ۵۸۸، ۵۹۸، ۶۰۹، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۲۸  
 ۶۲۸، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۶۳۳، ۶۷۴، ۶۷۵  
 ۶۷۷، ۶۷۷، ۶۷۸، ۶۷۹، ۶۸۰، ۷۰۶، ۷۰۷  
 ۸۱۴، ۸۱۷، ۸۲۹، ۸۳۰، ۸۳۸، ۸۴۰  
 ۸۷۶، ۸۷۷، ۸۸۴، ۸۸۴، ۸۹۱، ۸۹۹  
 ۹۰۰، ۹۳۱، ۹۹۵، ۹۹۶، ۱۰۰۴  
 سلطان احمد خسرویه ۸۲۰  
 سلطان احمد مظفری ۵۷۴، ۵۷۷

سلطان احمد یسوی ۷۳۶	سلطان سعید ← ابوسعید بهادرخان معول
سلطان اولجایتو ۵۸، ۸۹	سلطان منجر حاجی سیف الدین ۸۱۵، ۹۲۲، ۹۶۹
سلطان اویس خلایری ۹، ۲۷۶، ۳۰۶، ۳۱۰	سلطان سیدی احمد کبیر ۹۰۱
۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۶، ۳۲۲، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۵۶	سلطان شاه ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۵۵، ۱۵۷، ۱۶۳، ۲۵۶
۳۶۱، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۸۴، ۴۰۱، ۴۱۵، ۴۱۶	۲۶۴، ۳۳۳، ۶۵۹
۴۱۷، ۴۱۹، ۴۲۱، ۴۵۱، ۴۵۵، ۴۵۶، ۴۶۹	سلطان شاه جاندار ۲۱۳، ۲۵۲، ۲۵۹، ۲۶۰، ۳۰۰
۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۳، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۸۲، ۴۸۵	سلطان شبلی ۳۰۶، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۹
۴۹۲، ۵۵۴، ۵۶۲، ۵۸۸	۳۷۷، ۳۷۸، ۳۸۲، ۴۸۵، ۶۷۰
سلطان بایزید ← ابویزید = بایزید مظفری	سلطان صالح ۶۹۶
سلطان بخت ← سلطان بخت بیگم	سلطان طاهر ۸۱۵، ۸۷۷، ۹۰۰، ۹۶۹
سلطان بخت بیگم ۱۱۵، ۱۸۴، ۲۰۹، ۳۱۵، ۳۸۹	سلطان علی ۱۰۶۸
۶۰۴، ۶۲۱، ۶۹۱، ۱۰۶۹	سلطان عیسی ۶۸۸، ۶۹۰، ۶۹۶، ۷۲۶
سلطان بخت بیگی ← سلطان بخت بیگم	سلطان غضنفر ۵۹۷، ۶۶۹
سلطان برقوق ۷۰۶	سلطان فیروز شاه ۲۷۱، ۲۷۲، ۷۲۸، ۷۵۷، ۷۶۹
سلطان برلاس ۹۱۸	۷۷۴
سلطان بهادر ۹۱۷	سلطان محمد ۱۶۱، ۱۶۳، ۱۶۸، ۱۶۹، ۷۲۴
سلطان بیرام بیک ۴۰۲	سلطان محمد بن تغلق ۲۷۳
سلطان پادشاه ۳۰۶	سلطان محمد شاه ۲۷۲، ۲۷۳
سلطان نواجی ۷۶۳، ۷۷۱، ۷۷۷، ۷۸۲، ۷۸۴	سلطان محمد میرزا ۱۳
۹۱۰، ۹۴۹، ۹۵۲، ۹۹۶	سلطان محمود ۹۶، ۴۶۰، ۵۸۸، ۵۹۹، ۷۶۸
سلطان جهانگیر مظفری ۳۰۶	۷۶۹، ۷۷۴، ۷۸۶، ۸۵۲
سلطان چقماق ۲۴	سلطان محمودخان ۶۴۲، ۷۶۳، ۹۳۹، ۹۶۱
سلطان حسین ۴۷۳، ۴۸۳، ۴۸۷، ۴۹۳، ۴۹۷	سلطان مراد اول ۸۲۹
۴۹۸، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۱۰، ۵۲۹، ۵۳۱، ۵۳۲	سلطان ملک ۸۵۲، ۹۱۴
۵۳۸، ۵۴۰، ۵۸۸، ۷۲۶، ۷۴۶، ۷۶۳	سلطان مهدی ۵۶۵، ۹۶۹، ۹۹۵
۷۷۲، ۷۸۹، ۸۴۷، ۸۴۸، ۸۴۹، ۸۵۶، ۸۶۱	سلطانیه ۵۴۲
۸۶۵، ۸۷۱، ۸۷۵، ۸۹۱، ۸۹۶، ۸۹۷، ۸۹۹	سلطان شاه ترکمان ۲۹۸، ۳۶۰
۹۰۱، ۹۰۹، ۹۱۴، ۹۱۵، ۹۲۲، ۹۳۳، ۹۵۲	سلطان زیاده ۴۸۴
۹۵۳، ۱۰۱۰، ۱۰۱۲، ۱۰۴۶، ۱۰۶۹	سلطان ساوچی ۹، ۱۳۱، ۱۸۵، ۲۱۷، ۳۱۰، ۳۵۹
سلطان حسین بایقرا ۶، ۱۰، ۴۸۲، ۸۵۶، ۹۲۹	۳۷۲، ۳۸۶، ۴۲۱، ۴۷۳، ۴۸۵
سلطان خاتون ۵۲۷	سلیمان ۱۱۱، ۱۱۱، ۱۸۶، ۲۸۳، ۵۸۸، ۶۶۳
سلطان خراسان ثامن الاثمه ۱۰۳	۸۵۴، ۸۶۹، ۹۲۲
سلطان خلیل ← خلیل سلطان	سلیمان انا بک ۳۳۴، ۴۷۴
سلطان زین العابدین خلایری ۵۵۸، ۵۵۹، ۵۶۴	سلیمان برلاس ۳۴۰
۵۶۵، ۵۸۲، ۵۹۵، ۵۹۷، ۵۹۷، ۶۱۰، ۶۷۰	سلیمان چلبی ۹۲۰، ۹۳۱، ۹۳۲، ۹۳۷، ۹۳۸

سید المرسلین (ص) ۹۸۱، ۴۲۶	۹۴۸
سید امیر حاج ضراب ۲۸۸	سلیمان خان امیر سیورغان ۱۸۲، ۱۸۵، ۲۰۴
سید برکه ۴۲۶، ۶۵۲، ۹۹۸	۲۰۵، ۲۱۷، ۲۱۹، ۲۲۰
سید جراح ۸۸۵	سلیمان شاه (اتابک لر) ۳۰۱، ۴۱۶
سید جلال ۳۰۱	سلیمان شاه (از امرای تیمور) ۳۰۱، ۴۱۶، ۵۸۴
سید جلال الدین میر میران - جلال الدین میر میران	۶۰۱، ۶۰۳، ۷۳۲، ۷۴۸، ۷۴۹، ۷۶۵، ۷۶۹
سید حمزه ۹۸۰	۷۸۹، ۷۹۱، ۸۰۲، ۸۲۰، ۸۳۶، ۸۴۸، ۸۶۰
سید خواجه ۶۷۷، ۶۸۱، ۶۸۴، ۷۳۲، ۷۶۵، ۷۶۵	۸۶۷، ۸۷۱، ۸۷۶، ۸۷۹، ۸۹۱، ۸۹۶، ۸۹۹
۷۶۶، ۷۸۲، ۷۸۴، ۸۲۷، ۸۳۶، ۸۷۵، ۹۱۸	۹۰۱، ۹۱۳، ۹۲۲، ۹۲۴، ۹۲۹، ۹۳۳، ۹۳۳
۹۲۹، ۹۳۳، ۹۳۳، ۹۳۹، ۹۹۷، ۱۰۱۰	۹۵۳، ۱۰۰۳، ۱۰۰۴، ۱۰۱۱، ۱۰۱۲
۱۰۱۲، ۱۰۳۳	سلیمان شاه بکاول ۴۶۸
سید رضا کیا ۹۹۷	سلیمان شاه خازن ۳۸۶
سید رضی الدین ۶۵۲، ۶۵۴	سلیمان صوفی قنقرات ۶۰۳، ۶۴۲
سید زین العابدین جنابدی ۹۷۳	سلیمان نبی (ع) ۸۷۱
سید شریف جرجانی ۱۰۵۵	سمرقندیان ۳۵۱، ۳۵۲
سید شمس الدین ترمذی ۷۷۹	ستای ۳۱۷، ۵۸۵
سید طهیر الدین مرعشی ۱۰۱۲	سنجر ۹۱۸، ۱۰۶۸
سید عبداللہ ۶۵۵	سفر شاه ۴۷۴
سید خزالدین ۱۰۱۴	سنگور غمجرچی ۶۱۹
سید علی ۵۷۲، ۷۰۵	سنگقان ۱۵۳
سید عماد الدین ۶۰۲، ۶۲۶	سوتایان ۲۰۵
سید غیاث الدین ۵۸۵	سودی ۱۶۶
سید غیاث الدین یزدی ۲۳۴	سورغان شیر ۱۰۶
سید قوام الدین ۵۷۱، ۶۵۵	سوسه ۱۵۳
سید کمال الدین ۵۷۱، ۶۵۲، ۶۵۵، ۱۰۱۳	سوغان منجان (امیر -) ۱۵۰
سید محمد بخاری ۹۳۱	سونج اتابک ۵۴
سید محمد مدنی ۷۵۰	سونج تیمور ۷۴۲
سید مرتضی ۶۵۵	سونج قتل آغا ۴۹۰، ۴۳۲، ۵۱۴، ۵۲۰
سید مظفر کاشی ۵۹۵	سونجک بهادر ۵۵۵، ۶۱۶، ۶۳۹، ۶۵۸، ۶۶۹
سید هادی کیا ۱۰۱۲	۷۲۵، ۷۲۸، ۷۴۱، ۷۴۶، ۷۶۳، ۷۶۵، ۷۶۹
سید هروی ۲۶۳	۷۷۲، ۸۷۶، ۸۳۶، ۸۶۴، ۸۸۳، ۹۱۸، ۹۲۲
سیدی احمد ۸۲۴، ۱۰۲۰، ۱۰۶۸	سوبن بیک ۴۶۰
سیدی احمد بن سیدی علی شکری ۸۲۳	سیاوش ۸۳۰
سیدی علی ۸۱۵	سیاه پوشان ۷۳۹، ۷۴۲
سیدی علی شکری ۸۱۵، ۸۲۵	سیاه کوهیان ۶۵۶

۷۵۴، ۸۰۵، ۸۰۷، ۸۰۹، ۸۱۱، ۸۲۱، ۸۲۵	سیستانیان ۵۴۸
۸۴۳، ۸۴۴، ۸۴۸، ۸۶۳، ۸۶۵، ۸۶۷، ۸۷۵	سیف‌الدین (امیر -) ۳۳۵، ۳۳۹، ۳۴۲، ۳۴۴
۸۷۹، ۸۸۹، ۸۹۶، ۹۱۸، ۹۲۲، ۹۲۹	۳۴۵، ۳۹۲، ۳۹۶، ۴۰۸، ۴۲۵، ۴۵۵، ۵۱۲
۹۵۰، ۹۷۱، ۹۷۳، ۹۷۷، ۱۰۰۱، ۱۰۱۵	۵۲۲، ۶۰۲، ۶۴۸، ۷۰۳، ۷۰۵، ۷۱۱، ۷۱۵
۱۰۲۰، ۱۰۲۹، ۱۰۶۹، ۱۰۶۹	۸۹۲، ۹۳۰، ۱۰۰۵، ۱۰۰۸
شاهرخ بهادرخان ← شاهرخ گورکانی	سیف‌الدین تونی ۸۹۲
شاه رستم ۹۷۰	سیف‌الدین جارود ۳۵۳
شاهزادگان شاهرخی ۶	سیف‌الدین قزوینی ۶۰۹
شاهزادگان مظفری ۶۰۹	سیف‌الملوک ۶۳۰، ۶۳۱، ۱۰۰۸، ۱۰۱۱
شاهزادگان مغولی ۶	سیف خان ۷۷۴
شاهزاده امیرانشاه ← امیرانشاه	سیورغان ۱۱۵، ۱۵۸، ۱۶۱، ۱۶۳، ۱۶۶، ۱۶۸
شاهزاده امیران شاه گورکان ← امیرانشاه	۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۲، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲
شاهزاده جوجی نژاد ۵۰۰	سیورغتمش اغلان ۷۴، ۸۶، ۲۴۵، ۳۶۷، ۳۶۸
شاهزاده سلطان شلی ۴۰۴	۳۸۰، ۳۹۲، ۴۰۴، ۴۲۶، ۴۲۸، ۴۳۴، ۷۳۴
شاهزاده شیخ علی ۱۵۰۹، ۱۵۱۰، ۱۵۳۰، ۱۵۴۰	۸۲۱، ۸۲۱، ۹۰۷، ۱۰۵۵، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹
۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۲، ۵۴۳	سیورغتمش افغانی ۴۸۲
شاهزاده طاهر ۶۳۳	سیورغتمش خان ۴۶۰، ۶۰۷
شاهزاده وکیک ۵۵	سیورک شاه ۱۱۵
شاه سلطان ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۹۴، ۲۹۴، ۲۹۶، ۲۹۹	
۲۹۹، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۱۹، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۴	
۳۲۵، ۳۵۶، ۳۶۸، ۳۷۴	شادتمن آغا ۸۹۲
شاه سلمان ۳۶۸، ۳۷۴، ۳۷۷	شافعی (امام -) ۲۸۳
شاه سنجر ۳۰۹	شامیان ۸۵۶، ۱۰۱۹
شاه شاهان ۶۲۷، ۷۲۴	شاه اردوان ۳۰۹
شاه شجاع مظفری ۹، ۱۷، ۱۹۴، ۲۴۵، ۲۴۸	شاهان بدخشان ۴۱۱
۲۴۹، ۲۵۷، ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۷۸، ۲۷۹	شاهان سیستانی ۹۱۸، ۹۲۵
۲۸۷، ۲۸۸، ۲۹۴، ۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹	شاه اویس مظفری ۳۶۳
۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۱، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۷	شاه بلوچ ۸۰
۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۵۶	شاه بهاء‌الدین (بدخشانی) ۳۳۰
۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۷، ۳۶۹	شاه جلال‌الدین ((امیر ختلان) ۶۰۵
۳۷۱، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۹، ۳۸۱، ۳۸۱	شاه حسین ۲۸۷
۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۴، ۴۱۷	شاه خازن ۷۹۷
۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۴۰، ۴۵۵، ۴۶۰، ۴۶۷	شاهرخ گورکانی ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۱۶، ۱۹۵
۴۷۵، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴	۴۹۵، ۴۹۷، ۶۰۸، ۶۰۸، ۶۵۸، ۶۶۶، ۶۸۲
۴۸۵، ۴۸۶، ۴۸۸، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۸، ۵۳۰	۶۸۵، ۶۹۶، ۶۹۸، ۷۰۴، ۷۳۱، ۷۳۴، ۷۴۴



۳۵۷، ۳۵۸، ۴۲۰، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۲، ۴۸۷،  
 ۴۹۸، ۵۶۴، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۶، ۵۷۷،  
 ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱، ۵۹۸، ۶۱۰، ۶۱۳، ۶۱۴

۱۰۶۸

شاهی ملک ۱۰۰۵

شاهین ۸۳۰، ۹۲۰

شبللی ۶۰۸، ۶۰۹

شبللی داود ۴۸۷

شجاع ۳۵۵

شجاع‌الدین خراسانی ۲۲۳، ۲۲۴

شذاد عاد ۵۹۴

شدقین ۸۴۹

شدون تاز ۸۶۳

شرابه‌ای موصلی ۶۷۹

شرب مصری ۱۴۰

شرع ۳۳۱

شرف‌الدین ← شرف‌الدین شاه مظفر

شرف‌الدین خطاط شیرازی ۵۵

شرف‌الدین شاه مظفر ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۹۳، ۱۹۴

۱۹۹، ۲۰۰، ۲۱۰، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۴۵، ۲۵۳

۳۳۵، ۳۳۷، ۲۸۷

شرف‌الدین علی سمّانی ۸۹۲، ۹۳۱، ۹۷۳

شرف‌الدین علی یزدی ۱۱، ۱۸، ۳۴۶، ۵۹۱

۷۶۰، ۷۷۵، ۸۵۱، ۸۵۶، ۹۶۸، ۹۷۱، ۱۰۰۳

شرف‌الدین محمود شاه اینجو ۱۶۰، ۱۶۳

شرف‌الدین مظفری ← شرف‌الدین شاه مظفر

شرف‌الدین نخجوانی ۲۶۳

شرف‌الدین یزدی ← شرف‌الدین علی یزدی

شرفای مکه ۴۲۶

شروان شاه ۵۹۱

شریف‌الدین عبدالقهار ۱۶، ۱۸، ۱۹، ۲۰

شریف‌الدین علی جرحانی ۱۷، ۱۹۸

شیخ بالوزاهد ۱۷۴

شعراي شامي (ستاره -) ۴۴

شعراي بمانی (ستاره -) ۴۴

۵۳۱، ۵۳۵، ۵۳۷، ۵۵۱، ۵۵۳، ۵۵۴، ۵۵۸

۵۶۳، ۵۶۶، ۵۶۸، ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۸، ۵۹۵

۶۶۳، ۶۶۹، ۶۷۰، ۷۲۲

شاه شیخ ابواسحق ← ابواسحق اینجو

شاه شیخ علی بدخشانی ۴۱۲

شاه شیخ محمد بدخشانی ۴۲۷

شاه علی ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۳۰

شاه‌علی مظفری ۲۸۷

شاه‌علی حامی ۵۷۵

شاه‌علی فراهی ۱۷۴۹، ۸۰۲

شاه‌قتلغ ۲۲۳

شاه قطب‌الدین سیستانی ۵۴۹

شاه محمود مظفری ۳۰۳، ۳۲۱، ۳۲۳، ۳۲۴

۳۲۵، ۳۲۶، ۳۵۵، ۳۵۷، ۳۶۰، ۳۶۳، ۳۶۴

۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۲، ۳۷۶

۳۸۱، ۳۸۱، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۴۰۳

۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۳، ۴۵۲

۴۶۲، ۴۶۹، ۴۷۴، ۴۷۶، ۴۸۲، ۵۸۱

شاه مظفر مبارزی ۲۳۸، ۲۵۴، ۲۶۶، ۲۷۸، ۲۷۹

۲۸۴، ۲۸۵، ۳۵۸، ۴۲۰

شاه ملک ۵۹۴، ۶۴۰، ۶۴۱، ۷۵۷، ۷۶۴، ۷۷۱

۷۸۰، ۷۸۴، ۷۸۹، ۸۵۴، ۸۶۴، ۸۶۵، ۸۶۶

۸۶۷، ۸۷۸، ۸۹۱، ۸۹۶، ۸۹۷، ۹۰۷، ۹۱۸، ۹۵۲

۱۰۱۰، ۱۰۳۵، ۱۰۴۴، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷

۱۰۴۸، ۱۰۴۹، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳، ۱۰۵۳

۱۰۵۵، ۱۰۵۸، ۱۰۵۹، ۱۰۶۷

شاه ملک ترخان ۶۲۰

شاه منصور ۲۸۷، ۲۹۵، ۴۲۰، ۴۸۵، ۴۸۵، ۴۸۸

۴۹۸، ۵۰۶، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۳۷

۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۳، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۹۷

۶۱۰، ۶۱۲، ۶۱۴، ۶۳۰، ۶۳۲، ۶۶۰، ۶۶۱

۶۶۲، ۶۶۳، ۶۶۴، ۶۶۵، ۶۷۰

شاه نعمت‌الله ولی ۲۲

شاه ولی ۹۱۸، ۱۰۰۸

شاه یحیی مظفری ۲۸۷، ۳۰۶، ۳۲۱، ۳۲۶، ۳۵۶

شکریک ۴۶۰	۷۵۲
شمس (حاکم کماخ) ۹۶۵	شهاب‌الدین عبدالله شیرازی ۹۰۵، ۵
شمس‌الدین (ملک) ۱۱۹، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۴۸	شهاب‌الدین علی ۱۹۷
۱۶۳	شهاب‌الدین لسان ۱۵
شمس‌الدین ابهری ۵۴۲	شهاب‌الدین توران پشنی ۳۶۹
شمس‌الدین الحالفی ۷۰۸، ۹۰۴، ۹۳۳، ۱۰۵۴	شهاب عزیز ۶۹
شمس‌الدین اوج فرا ۵۸۵، ۶۰۴، ۶۷۲	شهرخ بهادر سلطان - شاهرخ گورکانی
شمس‌الدین زاهد ۴۶۱	شهرادگان جغتای ۸۴، ۹۵
شمس‌الدین زکریا ۱۶۷، ۱۵۰۶، ۱۵۰۸، ۵۱۰	شهرزاده انومعبد ۵۵، ۶۹
شمس‌الدین سربدار ۲۵۱	شهرزاده بسطام ۵۴
شمس‌الدین شامی ۸۶۵	شهرزاده جوکی ۶۷، ۸۵
شمس‌الدین صائین قاضی ۲۰۱، ۲۰۶، ۲۱۲	شهرزاده غازان ۸۵
۲۳۲، ۲۳۴، ۲۴۳	شهرزاده کپک ۸۵
شمس‌الدین عباس ۸۳۲، ۸۸۷، ۸۹۷، ۹۱۹، ۹۳۴	شهرزاده کیچک ۷۵
۱۰۰۶، ۱۰۰۸، ۱۰۳۲، ۱۰۴۹	شهرزاده بسور ۶۱، ۶۲، ۶۵، ۶۶، ۶۷، ۶۸، ۷۰
شمس‌الدین عبدالطیف ۶۲	۱۷۱، ۷۸، ۸۰، ۸۱، ۸۳، ۸۴، ۸۵
شمس‌الدین قناری ۹۳۱	شہوار ۶۵۸، ۹۱۸
شمس‌الدین قاضی ۲۳۰	شیارزه ۳۲۱، ۵۳۷
شمس‌الدین کلار ۸۰۷	شیخ - علاءالدوله سمنانی
شمس‌الدین کلوا ۲۸۹	شیخ ابراهیم شروانی ۵۶۴، ۵۹۱، ۹۷۲، ۹۷۹
شمس‌الدین محمد - حافظ شیرازی	۹۸۵، ۹۹۷
شمس‌الدین محمد جزری ۱۱۶، ۹۳۴، ۱۰۲۲	شیخ ابواسحق - ابواسحق اینجو
شمس‌الدین محمد کاخکی ۸۲۲	شیخ ابولیت ۴۵۴، ۴۵۵
شمس‌الدین مغول ۴۰۷	شیخ احمد خواجه اوغانی ۸۰۳
شمس‌الدین مشی ۹۲۹	شیخ ارسلان ۶۷۷، ۷۴۱، ۷۴۶، ۷۶۳، ۷۶۹
شمس‌الدین محمد الجزری ۱۴۸	۸۶۰، ۹۱۸، ۹۳۹
شمس جهان ۷۳۴	شیخ اسمعیل ۶۴۳
شمعون سی ۴۲۷	شیخ الاسلام شرف‌الدین درگزینی ۱۶۷
شنج گبر ۷۸۴	شیخ الاسلام شهاب‌الدین ۸۰
شکوم ۳۴۶	شیخ الاسلام شیخ زین‌الدین خوانی ۶۷۴
شوخان ۷۲۰	شیخ اویس - اویس جلایری
شودقین ۸۴۵، ۸۴۶، ۸۵۰، ۸۵۲، ۸۵۶	شیخ براق منصوری ۸۱۷
شوریده ۵۹۲	شیخ بهاء‌الدین عمر ۲۱
شول (طوایف) ۳۸۳	شیخ بهلول قدس سره ۶۸۰
شهاب‌الدین حسنی ۱۱، ۲۳۶، ۲۳۷، ۳۶۹، ۳۷۵	شیخ تیمور بهادر ۶۶۴، ۶۷۴

- شیخ جلال‌الدین اسحاق سمرقندی ۱۹  
 شیخ جمال‌الدین ← ابواسحق اینجو  
 شیخ جهره ۱۰۳۲  
 شیخ حاجی ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۳، ۱۳۳، ۱۵۶، ۱۷۳  
 شیخ حاجی سلدوز ۹۳۹  
 شیخ حسن ← شیخ حسن بزرگ  
 شیخ حسن بزرگ ۹۲، ۹۳، ۱۰۹، ۱۱۲، ۱۱۵  
 ۱۱۶، ۱۲۷، ۱۲۹، ۱۶۱، ۱۶۳، ۱۶۵، ۱۶۶  
 ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۶  
 ۱۷۹، ۱۸۲، ۱۸۵، ۱۹۷، ۲۰۳، ۲۰۵، ۲۱۱  
 ۲۱۳، ۲۱۵، ۲۱۸، ۲۲۲، ۲۳۳، ۲۵۰، ۲۶۱  
 ۲۷۶، ۳۱۱، ۳۲۶، ۴۱۵، ۴۷۲، ۴۸۱، ۵۸۸  
 ۵۸۹، ۶۳۱، ۷۴۳، ۷۷۱، ۹۱۸  
 شیخ حسن جوری ۲۱۳  
 شیخ حسن چوپانی ۱۱۵، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰  
 ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۸۵، ۱۸۶، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۹  
 ۲۱۱، ۲۱۳، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۳۰، ۲۳۲  
 شیخ حسن کوچک ← شیخ حسن چوپانی  
 شیخ حسین النفوی ۱۱  
 شیخ حسین قبیاقی ۵۸۳  
 شیخ خلیفه ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۹  
 شیخ داود ۵۴۶، ۶۳۷، ۶۳۸  
 شیخ درویش الهی ۱۸۳، ۷۵۸، ۱۰۱۰  
 شیخ رمضان ۹۴۸  
 شیخ زاده عبدالعزیز توران پشی ۳۶۹  
 شیخ زاده فرید ۸۸۶  
 شیخ زاهدین امیر حسن نویان ۲۷۶، ۴۹۲  
 شیخ ساوهای ۶۸۹  
 شیخ سعد آجودنی ۷۵۹  
 شیخ سیف‌الدین باخرزی ۳۲۳، ۳۹۶  
 شیخ شمس‌الدین محمد جزری ۹۳۱  
 شیخ صدرالدین موسی ۶۴۹  
 شیخ صفی‌الدین اردبیلی ۶۴۹  
 شیخ عادی ۶۳۳  
 شیخ عبدل ۸۰۴  
 شیخ علی (امیر) ۷۴، ۷۵، ۱۲۵، ۱۲۷، ۱۴۴  
 ۵۰۵، ۵۲۹، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۱، ۶۸۱، ۶۸۴  
 ۶۸۸، ۷۳۲، ۸۹۱  
 شیخ علی اولاغ ۲۵۷  
 شیخ علی ایناق یاغی ۳۶۳، ۴۸۲، ۴۹۲، ۵۳۹  
 شیخ علی بهادر ۳۹۸، ۴۹۹، ۴۱۰، ۴۲۵، ۴۲۷  
 ۴۵۴، ۴۵۸، ۴۵۹، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۸۹  
 ۵۹۱، ۵۹۳، ۶۰۳، ۶۱۵، ۶۱۷، ۶۱۸، ۶۱۹  
 ۶۴۴، ۶۵۵، ۶۵۹، ۶۸۱، ۷۳۲  
 شیخ علی بیسود ۵۵۷  
 شیخ علی سالر ۷۴۱  
 شیخ علی فراکولی ۶۵۴  
 شیخ علی قوشچی ۱۱۵، ۱۶۴  
 شیخ علی گاون ۲۰۲، ۲۰۲  
 شیخ علی ملک‌زاد ۵۸۷  
 شیخ علی یرغو ۶۸۷  
 شیخ عمر تواچی ۸۵۲  
 شیخ کجچی ۳۱۴، ۴۸۴  
 شیخ کوکری ۷۵۳، ۷۸۴  
 شیخ لقمان ۳۱۹  
 شیخ محمد (امیر) ۳۹۰، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۱۴  
 ۶۵۷، ۹۱۸  
 شیخ محمد ایکوتیمور ۷۶۹، ۷۵۳، ۷۵۴، ۷۶۳  
 شیخ محمد بالمچی ۳۱۳  
 شیخ محمد بیان سلدوز ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۵۹، ۴۷۹  
 شیخ محمد قوجین ۱۰۱۰  
 شیخ محمود چوپانی ۲۰۵  
 شیخ محمود راه‌دار ۵۵۴  
 شیخ محمود زنگی عجم ۹۸۰  
 شیخ منور ۷۵۷  
 شیخ مکیانبل ۶۶۰  
 شیخ مؤید ۴۵۷  
 شیخ نورالدین ۷۱۱، ۷۱۲، ۷۴۵، ۷۴۵، ۷۴۶  
 ۷۵۱، ۷۵۴، ۷۵۷، ۷۶۰، ۷۶۳، ۷۶۹، ۷۷۱  
 ۷۸۸، ۷۸۹، ۷۹۱، ۷۹۸، ۸۲۹، ۸۳۶، ۸۵۴

صاین نمور ۹۳۴، ۹۱۴، ۷۴۲، ۶۳۹  
 صاین وزیر ← رکن‌الدین صاین  
 صدر (خادم پیر محمد گورکانی) ۷۲۸  
 صدرالدین (قاضی شیخ) ۹۸۰  
 صدرالدین اناری ۳۸۱، ۳۵۷  
 صدرالدین عراقی ۳۵۶  
 صدرالدین مجتبی ۲۵۴  
 صدوالشریفة بخاری ۱۲۸  
 صدر برلاس ۱۰۱۰  
 صدۀ تواحی ۵۵۰  
 صدیق (برادر تیمور) ۳۳۸  
 صدیق اول = عمر خلیفه دوم ۳۵  
 صدیق تابان ۸۳۳  
 صفادار ۳۷۸  
 صفرشاه ۴۷۴  
 صفی‌الدین (شیخ) ۳۱۲  
 صلاح‌الدین خلیل سلطان مملوک مصر ۱۱۳، ۴۷۶  
 صوفی خلیل ۹۱۸

### ض

ضیاء‌الدین یوسف ۶۴۳  
 ضیاء‌الملک (عارض لشکر) ۹۱

### ط

طاهر (از امرای تیموری) ۹۱۸  
 طاهرین سلطان احمد جلایری ۸۲۸  
 ظاهر ساوہ‌ای ۶۸۳  
 طرغای نویان ۱۵۰  
 طعموقا ۸۸۸  
 طغاتیمور ← طغاتیمورخان  
 طغاتیمورخان ۷، ۸، ۱۶۴، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۷۱  
 ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۶، ۱۷۸، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۳۳  
 ۲۳۴، ۲۶۱، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۳۲۷، ۳۲۸  
 ۵۲۷، ۶۵۲، ۶۸۲  
 طغاکان ۷۷۰

۸۶۴، ۸۶۷، ۸۷۱، ۸۷۹، ۸۸۱، ۸۹۶، ۹۰۹  
 ۹۱۳، ۹۱۷، ۹۲۸، ۹۳۴، ۹۵۲، ۱۰۱۰  
 ۱۰۱۲، ۱۰۴۴، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷، ۱۰۴۸  
 ۱۰۴۹، ۱۰۵۰، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳، ۱۰۵۵  
 شیخو ۷۹۷  
 شیخ‌وردی ۳۷۱، ۳۷۱  
 شیخو کوکر ۷۹۶  
 شیخو کوکری ۷۹۲  
 شیحیان ۵۲۳  
 شیحیان جوریه ۱۷۴  
 شیخ یحیی ۵۲۲، ۵۴۶، ۶۷۵  
 شیخی خاصگی ۸۶۳  
 شیخ بساول ۸۸۷، ۸۴۳  
 شیرازیان ۱۸۴، ۱۸۶، ۲۰۹، ۲۳۱، ۲۴۴، ۲۵۴  
 ۲۸۹، ۴۲۱، ۴۶۲، ۴۸۳، ۵۳۱  
 شیرازیہ ۲۰۸  
 شیراغول ۴۱۱  
 شیربهرام ۳۳۹، ۳۴۱، ۳۸۷، ۳۸۸، ۵۹۳، ۶۲۱  
 شیرزادین اوج قرا ۶۸۴  
 شرون ۱۱۵  
 شیرین بیک آغا ۳۹۲، ۴۲۳، ۴۹۰، ۵۱۷، ۵۲۰  
 شیمه امامیه ۴۴۱

### ص

صاحب‌الزمان (ع) ۴۵۲  
 صاحب قران ۱۱۱، ۴۵۳، ۱۳۴، ۱۵۰، ۲۳۹  
 ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۶، ۳۴۱، ۳۴۳، ۳۴۷، ۳۵۰  
 ۳۵۱، ۳۵۳، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶  
 ۳۹۸، ۴۰۰، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۱۱  
 ۴۱۵، ۴۲۱، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۳۰، ۴۳۱  
 ۴۳۳، ۴۷۹، ۵۸۵ = تیمور گورکان  
 صاحب قرانی ۱۳۵، ۲۴۶، ۳۸۷، ۳۹۳، ۴۲۸  
 ۴۳۲ = تیمور گورکان  
 صادم‌الدین محمد ۲۱۱  
 صالح (از امرای جلایریان) ۴۷۴

- طغانشاه ۳۹۹، ۴۰۰  
 طغای (حاجی) ۲۰۵  
 طغای (حاکم قلعه الروم) ۹۰۷، ۹۰۸  
 طغای بوغا ۷۶۳، ۹۹۷  
 طغای بوقا ۸۷۱، ۸۷۶، ۹۳۳  
 طغای بوقای برلاس ۶۱۹، ۷۴۶، ۷۵۰  
 طغای خان ۷۷۲  
 طغای مرکز ۶۴۱، ۷۳۲  
 طغریلجه ۸۵، ۱۵۲  
 طفطای ۲۳۷، ۲۵۸  
 طفی ترکان ۴۳۲  
 طوسیان ۶۲۳  
 طوسیکان ۶۲۲  
 طوغان ۳۳۱  
 طوی بوقا ۵۸۴  
 طهرتن ۵۹۳، ۵۹۴، ۸۲۶، ۸۹۱، ۹۰۴، ۹۱۲، ۹۲۲، ۹۲۷
- طغانشاه (امیر) ۳۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۹۰، ۴۹۴، ۴۹۵  
 عادلشاه اختاجی ۲۶۴، ۴۸۹  
 عادلشاه خاتون ۵۴  
 عادل فراش ۷۶۱  
 عادل ملک ۴۳۲  
 عاشق ناز ۳۹۴  
 عالم شاه (از بانوان چوپانیان) ۱۱۵  
 عباس - امیر عباس عثمان  
 عباس آقا ۵۳۹  
 عباس اقال ۲۷، ۳۴۶، ۳۷۹  
 عباس بهادر ۳۹۲، ۴۰۸، ۴۲۵، ۴۵۴، ۶۰۱  
 عبدالحیار (مولانا) ۷۷۰  
 عبدالحیار خوارزمی ۹۴۲  
 عبدالحسین نوائی ۵۶، ۸۷  
 عبدالحی (خواجه) ۲۲۲، ۲۳۲، ۲۶۲، ۲۶۴  
 عبدالرحمن (پسر نورمچی) ۷۵، ۷۷  
 عبدالرحمن الایحی ۱۰۱، ۱۵۹  
 عبدالرحمن خوسفی ۹۱۵  
 عبدالرحمن کوبنانی ۳۵۷  
 عبدالرحیم خوافی ۵۲۰  
 عبدالرزاق - عبدالرزاق سمرقندی  
 عبدالرزاق یاشینی ۴۴۳  
 عبدالرزاق بن اسحق - عبدالرزاق سمرقند  
 عبدالرزاق سمرقندی ۶، ۹، ۱۲، ۱۴، ۱۵، ۱۶، ۱۷، ۱۸، ۱۹، ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۲۶، ۲۷، ۱۷۵، ۱۶۶، ۹۹۰، ۱۰۷۰  
 عبدالصمد (امیر) ۷۳۲، ۹۹۸  
 عبدالطیف گورکانی (میرزا) ۱۳  
 عبدالقادر (امیر) ۵۰۵، ۶۸۰  
 عبدالقادر یزدی ۹۰  
 عبدالقهار سمرقندی (شریف الدین) ۲۱  
 عبدالکریم (امیر) ۴۸۵، ۵۵۴، ۹۱۸  
 عبدالکریم حاجی ۱۰۵۲  
 عبدالله (از افسران سپاه تیمور) ۹۱۸، ۹۷۰
- ظرفای شیراز ۲۹۴  
 ظهیرالدین ۴۴۲  
 ظهیرالدین ابراهیم ۲۰۷  
 ظهیرالدین فاریابی ۳۱۱  
 ظهیرالدین کراوی ۳۰۵  
 ظهیرالدین مرعشی ۴۴۱
- عادل (نوکر تیمور) ۳۸۸  
 عادل آقا ۴۵۲، ۴۷۴، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۵، ۵۱۰، ۵۱۰، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۹، ۵۳۱، ۵۳۲، ۵۳۷، ۵۳۹، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۵۲، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۸۶، ۵۸۷، ۵۸۸، ۶۲۷  
 عادل احتاجی ۶۶۶  
 عادل سلطان ۴۱۴

- عبدالله شیرازی (شاهزاده گورکانی) ۱۳  
عبدالله (قاصد اسیر حسین قزغن) ۳۸۸، ۳۹۰-  
۳۹۲  
عبدالله قزغن (امیر -) ۳۲۸، ۳۲۹  
عبدالله مولای ۱۳، ۲۶۱، ۳۱۷  
عبدالله سبزواری ۹۷۷  
عبدالله صدر ۷۳۶، ۷۹۶  
عبدالله طایفو ۳۳۲  
عبدالله عباس ۹۱۹، ۹۲۲، ۱۰۱۱  
عبدالله کشی ۱۰۳۰  
عبدالله لسان ۱۳۷  
عبدالله مولای ۱۶۴، ۱۷۱  
عبدالملک (امیر صابین قاضی) ۲۰۶، ۲۳۴، ۵۴۳،  
۵۴۴  
عبدالملک تمناجی ۵۰۸، ۵۰۹، ۵۴۲  
عبدالملک خزانه ۵۴۲  
عبدالمؤمن (گوینده = خواننده) ۸۲۲  
عبدالواسع بن المطهر ۱۲  
عبدالوهاب تبریزی ۱۴۸  
عبدالکریم حاجی سیف الدین ۹۳۰  
عبید زاکانی ۳۱۰  
عبیدالله ۱۰۴۰  
عبیدالله صدر ۹۰۶  
عثمان (دمشقی) = ابن حاجب ۲۸۴، ۹۰۵،  
۱۰۶۸  
عثمان بن عفان ۲۴۸  
عثمان زیرک ۹۱۸  
عثمان سکرچی ۶۱۳  
عثمان عباس ۵۸۴، ۵۹۲، ۶۰۵، ۶۱۶، ۶۱۹،  
۶۸۰، ۷۰۳، ۷۱۲، ۷۱۴  
عجم ۱۳۷، ۱۳۸، ۸۴۶، ۸۷۷  
عجمیان ۸۴۷  
عراقیان ۲۰۲، ۳۸۴، ۴۷۶  
عرب ۱۳۷، ۸۷۷  
عریان ۸۴۶  
عرب جاندار ۲۱۳  
عزالدين (جهان تیمورخان) ۱۷۳  
عزالدين (اتابک لر) ۴۸۲، ۵۹۵، ۶۵۶، ۶۶۰،  
۶۹۴  
عزالدين شیر ۹۹۸، ۱۰۰۲  
عزالدين کردی ۵۹۴  
عزالدين مسعود شیرازی ۶۰۷، ۹۵۱  
عزالدين ملک هزارگری ۸۵۲  
عزالدين هزار جریبی ۸۷۲  
عزت ملک ۲۱۷، ۲۱۳  
عزيز مصر ۳۴۳  
عصام الدين قاضی ۴۵۷  
عبداللہ دولہ دیلمی ۲۸۶  
عبداللہ بن عبدالرحمن ایلجی ۱۳، ۱۲۰، ۲۸۳،  
۲۸۴، ۲۸۷، ۲۸۹  
عبداللہ بن یزدی ۱۸۹  
عطا ملک جوینی ۵  
عفان عرب ۳۳۳  
عفیف الدین عبدالوهاب سمرقندی ۱۶، ۲۲  
علاء الدولہ سمنانی ۱۳، ۱۰۳، ۱۰۵، ۱۹۶، ۲۳۰،  
۲۵۲، ۲۸۴، ۲۸۵، ۶۷۸، ۶۸۰، ۶۹۴، ۶۹۵  
علاء الدولہ اتابک ۱۸۷، ۳۷۸  
علاء الدین (خواجہ) ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۲۳، ۱۶۷،  
۳۳۴، ۵۸۷  
علاء الدین اناق ۳۲۴، ۳۷۱  
علاء الدین فرج بهادر ۵۶۹  
علاء الدین کیفاد ۸۳۷  
علاء الدین محمد ۱۷۱  
علاء الدین نایب شیخ کوکری ۷۷۹  
علاء الدین هندو ۱۷۷، ۴۴۳  
علی ۱۸۷، ۳۹۶، ۴۳۰، ۹۱۸  
علی اسد ۵۴۵  
علی اغلن ۶۴۲  
علی اکبر کوثری ۲۸  
علی الاغ ۲۳۷

- علی اویرات ۶۸۷  
 علی بدرالدین هروی ۱۰۴۱  
 علی بن ابی طالب (ع) ۴۱۵  
 علی بن قلندر ۳۲۷  
 علی بهادر ۵۹۲  
 علی بیگ ۱۷۶، ۳۳۶، ۳۳۷، ۱۵۰۰، ۶۳۵  
 علی پادشاه ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۳، ۱۵۴  
 علی پاشا ۹۲۰  
 علی ترخان ۷۳۲  
 علی جرجانی ۵۹۸  
 علی جورچی ۴۳۲  
 علی خواجه ۳۸۵  
 علی دارکی ۲۳۰  
 علی درویش ۳۵۴، ۳۸۹، ۴۸۹، ۶۸۳، ۶۸۳  
 ۱۰۴۴  
 علی سامی ۵۶۴  
 علی سلطان - علی سلطان توچی  
 علی سلطان توچی ۷۴۱، ۷۵۴، ۷۶۵، ۷۹۱  
 ۸۶۶، ۸۷۱، ۹۱۳، ۹۱۷، ۹۲۲، ۹۲۸  
 ۹۶۵، ۹۶۶  
 علی سبستانی ۷۴۳  
 علیشاه (از امرای تیمور) ۳۹۳  
 علیشاه (پهلوان) ۲۴۸  
 علیشاه برادر دولت ۳۷۸، ۳۸۰  
 علیشاه برادر محمد آزاد ۷۱۱  
 علیشاه باورچی ۴۶۸  
 علی شاه بمی ۲۴۷  
 علیشاه مزینانی ۴۶۵  
 علیشاهی محمد ۲۲۰، ۸۷۹  
 علی شکری ۸۱۴  
 علی شمس الدین ۲۵۰  
 علی صفی قمی ۵۸۱  
 علی (عباس) ۹۱۸  
 علی قلندر ۸۷۷  
 علی قوچین ۶۸۳  
 علی فرشچی ۵۵  
 علی کونوال ۶۶۱  
 علی ملک ۲۳۷  
 علی یزدی ۳۱۸  
 علی یساوری ۳۹۵، ۳۹۹  
 عمادالدین احمد مظفری ۹، ۳۶۸، ۵۵۹، ۵۹۸  
 عمادالدین خواجه سمنانی ۸۷۹  
 عمادالدین سراوی ۲۰۷، ۲۲۰  
 عمادالدین فقیه ۲۷۶  
 عمادالدین لبنانی ۱۷۰  
 عمادالدین محمود کرمانی ۲۶۳، ۲۹۷، ۲۹۸  
 عمادالدین مسعود سمنانی ۸۶۷، ۸۹۲  
 عمادالملک (خواجه -) ۲۲۹  
 عمر بن امیرانشاه ۸۳۶، ۹۹۰، ۱۰۶۸  
 عمر بن مؤید ۶۸۳، ۶۸۴  
 عمر بهادر ۵۵۶  
 عمر بیگ ۹۱۸  
 عمر تابان ۹۱۹، ۹۲۲  
 عمر چوب دستنی ۴۸۷  
 عمر شاه ۵۳۵  
 عمر شیخ بهادر ۴۲۹، ۴۹۰، ۴۹۳، ۴۹۴، ۴۹۵  
 ۵۱۳، ۵۹۹، ۶۰۱، ۶۰۳، ۶۰۶، ۶۱۵، ۶۱۶  
 ۶۱۸، ۶۲۱، ۶۲۴، ۶۴۴، ۶۴۹، ۶۵۹، ۶۶۱  
 ۶۹۱، ۶۹۲، ۶۹۹، ۷۱۲، ۷۲۸، ۷۳۴، ۷۹۷  
 ۸۸۸، ۸۹۷، ۸۹۹، ۹۱۸، ۱۰۰۸، ۱۰۲۹  
 ۱۰۶۸، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹  
 عمر عباس ۵۳۴، ۵۵۷، ۵۷۰  
 عمر قبیجانی ۴۷۴، ۵۳۰، ۵۴۰، ۵۵۴، ۶۰۹  
 ۶۰۹  
 عمر قزوینی ۶۰۹  
 عمله فارس ۱۴۲  
 عبد بیگ ۹۲۰  
 عبد خواجه ۵۵۱، ۶۰۳، ۶۳۸، ۶۸۲، ۶۹۷  
 عیسوی (ع) ۸۶۸  
 عیسی ۵۸۷، ۶۳۰، ۶۹۳، ۷۰۳، ۹۲۰

عبسی بیک ۵۹۹، ۶۴۲، ۹۲۰

عبسی ترکمان ۶۱۷

عبسی چلی ۹۴۸

غیاث‌الدین حاجی ۱۸۷، ۳۶۵

غیاث‌الدین سالار سستانی ۹۲۹، ۹۸۰

غیاث‌الدین سیور غنمش ۳۶۷

غیاث‌الدین شول ۵۷۹

غیاث‌الدین طغای ۲۳۶

غیاث‌الدین علی یزدی ۲۳۲، ۱۰۱۳، ۱۰۱۴

غیاث‌الدین قاضی بم ۳۶۸

غیاث‌الدین محمد ۱۵۳، ۱۵۸، ۱۶۳

غیاث‌الدین محمد علی شاهی ۱۷۰، ۲۰۵

غیاث‌الدین محمد کرمانی ۲۰۷

غیاث‌الدین منصور شول ۲۹۴، ۳۶۰، ۳۶۳، ۳۸۲

غیاث‌الدین هبة‌الله الحموی ۱۷۴

## غ

غازان خان ۵۴، ۱۵۲، ۱۶۴، ۱۸۸، ۱۸۸

غازی ایلدرم بایزید ۸۳۰

غازی قومن ۷۲۰

غربا ۳۵۰

غز ۹۰

غزان بوقا بهادر ۳۹۳

غزان پادشاه ← غازان خان

غزان سلطان ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۲

غزغن (امیر -) ۲۴۰، ۲۵۸، ۲۵۸، ۲۶۶، ۲۶۸

۲۷۰، ۲۷۱، ۲۸۰، ۳۲۲، ۳۲۸، ۴۱۰

غزغنه ۳۲۹

غلامشاهان ۹۱۶

غوج حسین ۱۱۱

غوری ۸۰

غوریان ۱۲۵، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱

غوریه ۳۹۸

غیاث‌الدین کورت (ملک -) ۶۸، ۶۹، ۷۰، ۷۹

۸۱، ۸۳، ۸۴، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۷، ۱۰۸

۱۰۹، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۴، ۱۲۹، ۱۵۳

۱۵۹، ۱۶۴، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳

۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹

۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴

۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹

۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۳

۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷

۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۱

۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۵

۲۰۶، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹

۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳

۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۷

۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۱

## ف

فارسیان ۵۵۴، ۷۲۵

فاروق = عمر خطاب ۳۵

فتح‌الله خواجه برهان‌الدین ۲۴۸

فخرالدین (کلو -) ۲۸۷، ۲۹۰، ۲۹۳

فخرالدین جاور بردی ۲۱۸

فخرالدین حبش ۲۲۲

فخرالدین حسن (امیر -) ۳۷۷

فخرالدین وازی (امام) ۲۶۷

فخرالدین عبدالکریم ۵۶۹

فخرالدین محمود ابن یمن شاعر ۲۱۶

فرج (نوکر) ۴۷۷

فرج‌بن برقوق ۸۳۰، ۸۳۱، ۸۴۱، ۸۵۷، ۸۷۶

۸۷۷، ۸۷۸، ۸۸۰، ۸۸۲، ۸۹۹، ۹۶۰، ۹۶۱

فرخ (از امرای جلایری) ۸۳۰

فرخ‌زاد ۴۷۴

فرخ‌شاه ۸۷۷، ۸۷۷

فرخ ضیب ۹۵۶

فردوسی ۲۴۷

فرزدق ۱۴۸

فرصت شیرازی ۵۶۴

فرنگان، فرنگیان ۹۴۴، ۹۴۹



قونجی ۷۱۳	فرنگ خان ۱۷۳
قتبه درخان ۶۱۶	فرهاد (امیر -) ۳۵۴، ۳۴۵
قتلغ آغا ۶۹۲	فرهاد آقا ۵۳۸
قتلغ اغلان ۶۴۵، ۶۰۳	فریدون ۱۳۵
قتلغ ترکان آغا ۳۳۷، ۳۹۲، ۴۸۰، ۵۳۲، ۵۴۳	فریفا خاتون ۴۷۱
قتلغ ثمور ۴۰۱، ۸۰۶	فضل الله بلخی ۷۷۵
قتلغشاه ۷۴، ۱۰۷، ۱۰۷، ۸۸۴	فضیل عیاض ۸۲۰
قتلغ شاه خاتون ۷۳، ۸۶	معمور چین ۱۳۹
قتلق آغا ۵۱۹	فولاد ۸۴، ۳۹۹
قتلق بوقا ۵۰۰	فولاد اغلان ۵۷۳
قتلق ثمور ۳۲۲، ۳۲۳	فولادبوقا ۳۴۵، ۴۰۰، ۴۲۳
قتلق شاه ۴۵۲	فولاد تیمور ۳۴۲
قلوغ تیمور ۱۱۱	فولادخان ۱۲۹
قتم بن العباس ۵۴۳	فولاد خزانه چی ۴۸۹، ۴۹۵
قحوای نویان ۱۵۰، ۱۵۱	فولاد قبا ۸۵، ۸۶
قرا (امیر -) ۳۸۹، ۵۰۲	فیثاغورس ۸۲۲
قرا احمد ۹۱۸	فیروز (خواجه -) ۹۲۰
قرا میر علی ۵۱۰	فیروز میستانی ۷۶۰
قرا بیظام ۵۳۹، ۵۸۳، ۵۸۴، ۶۰۸، ۶۰۸، ۶۰۹	فیروز شاه (امیر -) ۸۷۵
قرا بوقاجون قربانی ۱۰۱۵	فیروز شاه (پادشاه هند) ۲۷۴
قرا قاتار ۹۹۱، ۹۹۲، ۹۹۳، ۱۰۰۶، ۱۰۰۸	فیروزه بواسحق ۲۸۳
قراجار برلاس ۴۲۸	قبلی (احشام) ۸۸۴، ۹۰۱
قراجار نویان ۱۵۰، ۱۵۱، ۳۲۹، ۳۳۱	
قراجری نیمور ناش ۱۶۹ - ۱۷۲	
قرا حسن (امیر -) ۲۰۴، ۹۷۰	
قرا خنای ۳۶۸	
قرا خواجه ۱۰۳۵، ۱۰۳۶	
قرا دوق (امیر -) ۸۳۰	
قرا عثمان ۸۳۹، ۸۷۲، ۸۷۴، ۹۱۹، ۹۲۲، ۹۶۵	
قرا قان بهادر ۶۱۶	
قرا مان ۹۱۸، ۹۳۴	
قرا محمد ترکمان ۳۸۵، ۴۹۸، ۵۰۹، ۵۴۱، ۵۹۳	
۶۰۹، ۶۷۳، ۶۸۳، ۷۰۰	
قرا وناس ۳۹۱، ۳۹۴، ۳۹۷، ۳۹۸، ۴۰۸	
قرا مولاحو ۱۵۱	

### ق

قاآن (پادشاه ترکستان) ۹۶، ۱۰۶، ۷۴۵
قادان ۳۳۱
قارون ۱۱۸، ۲۱۹
قاسم (امیر) ۸۳۰
قاسم غنی ۵۶۴
قاضی بکی (قاضی خیوه) ۴۵۷
قاضی سرای ۵۷۳
قاضی سمنانی ۲۲۸
قاضی شیخ علی ۴۷۲، ۵۰۸
قاضی نظام الدین زنجان ۶۲۹
قبل خان ۱۵۱

- قرايوسف تركمان ۳۸۵، ۳۸۶، ۴۹۸، ۵۹۳، ۶۵۶، ۶۷۵، ۶۹۹، ۸۲۹، ۸۳۱، ۸۳۸، ۸۹۱، ۸۹۱، ۹۰۷، ۹۱۰، ۹۲۷، ۹۸۹، ۱۰۰۴
- قربانيان ۵۳۷
- قرقرا ۹۱۸
- قرقیز ۸۳۳
- قرمشى ۷۱
- قره قوینلویان ۹۹۰
- قران ۱۲۹
- قرانجی (پسر حسن) ۳۳۹، ۷۰۹
- قرانجی بهادر ۵۰۰
- قران سلطان خان ۴۳۲
- قزوینیان ۴۸۸
- قشلیق ۴۵۸
- قطب الدین (امیر -) ۷۹۶، ۹۱۷
- قطب الدین (امیر) ۳۰۸
- قطب الدین اویس حلایری ۲۷۶، ۳۸۲، ۴۰۳، ۴۰۴
- قطب الدین تهمتن ۳۹۷
- قطب الدین شاه جهان ۳۶۸
- قطب الدین شاه محمود ۱۹۴-۱۹۶
- قطب الدین صدر ۹۰۶، ۱۰۴۴
- قطب الدین غوری ۱۷۰
- قطب الدین قرمی ۹۷۹، ۹۹۲
- قطب الدین فروی ۸۳۶
- قطب الدین (علامه -) ۵۲۸
- قطه ترخان ۶۱۶
- قلجغای ۶۴۱
- قلماق ۷۴۵
- قمارى ۵۸۴
- قمر الدین جتهای ۴۱۱، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۹
- ۴۹۳، ۴۹۹، ۴۹۹، ۵۹۹، ۶۲۲، ۶۸۳
- قنقرات ۴۵۶
- قنقنای ۹۷
- قوام الدین الجفی ۵۴۲
- قوام الدین محمد صاحب عیار ۳۵۶، ۳۵۷
- قوجیان ۷۸۰
- قوچ حسین ۲۱۹
- قوچین = قوجین ۶۸۴، ۷۸۳، ۹۱۷، ۹۱۸
- قورمشى ۷۲، ۷۳، ۷۵، ۷۷
- قوشجی (علی) ۱۶۶
- قولى ۶۳۹
- قونفور بی ۶۴۲
- قیات ۶۷۸، ۷۴۳
- قیاصرة روم ۱۳۵
- قیناق ۷۲۱
- قیدو (نوه تیمور) ۱۰۱۶، ۱۰۶۸
- قیدو خان ۱۵۱، ۴۷۱
- قیصر روم (ایلدرم بایزید) ۱۱۲، ۸۹۱، ۹۱۳
- ۹۱۶، ۹۲۱، ۹۲۳، ۹۲۴، ۹۲۶، ۹۲۸، ۹۳۰
- ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۳۶، ۹۳۷، ۱۰۶۸
- ک**
- کابلشاه ۳۴۴
- کابلی ۷۵۷
- کاوس شروانی ۲۳۲، ۲۴۶، ۲۵۱، ۳۸۴، ۴۰۲
- کپک بن دوا ۸۴، ۸۷، ۳۵۲، ۶۸۲
- کپکجی بورتجی ۵۰۲، ۶۷۰، ۶۸۴
- کپک تیمور ۴۱۱، ۴۵۳، ۴۵۴
- کجک ساتقین ۵۰۲
- کدخدایان ۳۵۰
- کرچنک ۹۰۷
- کرد ۴۶۷
- کردان ۶۹۱، ۸۸۹، ۹۰۰
- کردکان ۳۱۷
- کردوجین ۱۰۶، ۱۰۸، ۱۱۰
- کرشجی ۸۳۶، ۹۲۰، ۹۲۲
- کرکس (قبیله) ۷۴۶
- کرمانیان ۲۰۱، ۲۲۹، ۴۶۱، ۴۶۴
- کستدر ۹۸۲، ۹۸۳

- کسری ۴۸۱  
کشتی گیران کرمانی ۴۶۱  
کفار گرج ۹۷۰  
کلانیان ۷۴۹  
کلاویخو ۱۰۰۵، ۱۰۰۸، ۱۰۲۲، ۱۰۱۹، ۱۰۲۳  
کلچی (قوم) ۷۱۴  
کلک باجوقی ۴۵۸  
کلوا سفندیار ۲۴۹  
کلوتاج الدین حسن ۲۸۱، ۲۹۵  
کلوفرالدین ۲۹۱  
کلویان محلات ۳۷۱  
کمال الدین (سید) ۶۵۴، ۶۵۲، ۵۸۵  
کمال الدین اسماعیل ۸۲۷، ۶۱۲، ۶۱۱  
کمال الدین حسین رشیدی ۴۷۷، ۳۹۵  
کنجک (دختر سلطان احمد جلایری) ۷۵  
کنستانین ۹۸۲، ۱۰۰۲  
کوج بقا ۱۱۸  
کوربوقا (قوم) ۷۱۴  
کوزل ۶۸۸  
کومستدل گرجی ۱۱۱، ۹۸۲، ۹۸۳، ۱۰۰۲  
کوکه بوغا ۶۴۲  
کوله (ایل) ۷۱۵  
کوماج اغلان ۶۱۵  
کونجه اغلان ۶۰۳، ۷۰۹  
کیتوقانویان ۱۱۸  
کیجک خاتون ۷۷  
کیلسرو خنلانی ۱۱۳۵، ۱۹۰، ۳۳۱، ۳۴۱، ۳۸۵  
۴۱۴، ۴۶۰، ۵۹۹  
کیباد خنلانی ۲۳۲، ۲۵۱، ۲۷۷، ۲۷۹، ۲۷۹  
۳۰۹، ۳۳۱، ۴۳۱، ۴۳۲  
کیومرث ۱۰۰۴  
گرجی، گرجیان ۵۹۰، ۵۹۰، ۸۱۵، ۸۲۳، ۸۲۴  
۸۲۵، ۸۲۶، ۸۲۸، ۸۹۵، ۹۷۳، ۹۷۵، ۹۷۶  
۹۷۷، ۹۷۸، ۹۸۲  
گرجی بیک ۹۰۷  
گرگین ← گرگین گرجی  
گرگین گرجی ۸۱۴، ۸۲۶، ۸۲۸، ۸۹۵، ۹۷۱  
۹۸۲، ۹۸۳، ۹۸۴، ۹۸۵  
گرگین ملک ← گرگین گرجی  
گلین اغول ۱۰۲۱  
گنجه اغلان ۶۰۳  
گوجه ملک ۴۵۸، ۶۰۳  
گودرز کوتوال ۶۷۰، ۷۲۳، ۷۲۴  
گورکان ۱۷۸  
گونجشکاب ۹۷  
گونجه اغلان ۶۳۶، ۶۴۷  
گونزالز کلاویخو ← کلاویخو  
گوهراشاد خاتون ۸۲۱  
گیخاتو ۱۷۳  
گیو ۱۰۲۰  
لاس فرنگی ۹۲۰، ۹۲۲، ۹۳۴  
لالم قوچین ۶۸۴  
لالم قورچی ۶۷۰  
لالیم بهادر ۶۰۴  
لجلاج ۱۴۸  
لربرزگ ۴۸۳  
لرکان دزد ۵۸۶  
لرکوچک ۵۸۶  
لشکر استراباد ۵۵۶  
لشکر اشرفی ۲۱۱  
لشکر الفرنج ۹۲۰  
لشکر افغان ۳۷۴، ۶۱۴  
لشکر اوزبیک ۶۶، ۱۵۴  
لشکر اوغانی ۲۳۱، ۲۳۶

ماهی ۹۲۰	لشکر بغداد ۲۹۱
ماه‌نوس (حاکم ازبک) ۹۴۴	لشکر تازیک ۸۹۴
مبارز (امیر س) ۳۵۵	لشکر تفتاق ۶۴۱، ۵۹۹
مبارزالدین محمد مظفر (امیر س) ۶، ۱۷۰، ۱۸۷	لشکر جغتای ۹۰۴
۱۹۰، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۷، ۱۹۸	لشکر خراسان ۵۵، ۸۵، ۲۰۰، ۲۰۲
۲۰۱، ۲۰۵، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۳۰	لشکر سبزواری ۶۶۱
۲۳۲، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۴۳	لشکر سلطان ۱۰۶
۲۴۵، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۴، ۲۵۵	لشکر شول ۲۹۷
۲۵۶، ۲۵۷، ۲۶۱، ۲۷۷، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۷	لشکر فارس ۵۳۲
۲۹۰، ۲۹۴، ۲۹۹، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۶، ۳۰۷	لشکر گرج ۸۱۵
۳۰۸، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۶۸	لشکر مغول ۲۳۷، ۳۳۵، ۳۴۱، ۳۵۰
مبارک (پدر امیر جاکو) ۳۳۱	لشکرهای آذربایجان ۵۱۱
مبارک تمیمی ۷۵۱	لشکرهای عراق ۸۳
مبارک خان (امیر) ۷۸۳	لشکر هرات ۸۱
مبارک خواجه ۸۸۶	لطف‌الله داماد عادل آقا ۵۷۲، ۵۸۳، ۵۸۴
مبارکشاه ایناق ۱۱۶، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۶۰، ۳۹۰	لطف‌الله سربدار ۳۲۲
۴۹۹، ۵۰۹	لطف‌الله آق بوقا ۹۷۱
مبارکشاه بردالیغی ۵۵۱	لطف‌الله بیان تمور ۶۸۲
مبارکشاه بوجای ۶۱، ۸۲	لمعی بی‌بهرین ۶۴۲، ۷۱۲
مبارکشاه دولی ۴۵۶، ۴۶۹	لقمان س لقمان پادشاه
مبارکشاه سجری ۳۲۷، ۳۹۸	لقمان پادشاه ۳۲۸، ۵۵۷، ۵۷۱، ۶۵۲
مبارکشاه مکریت ۴۸۰	لقمان تواچی ۸۷۹
مبشر بهادر ۳۹۲، ۴۵۸، ۵۰۲، ۵۵۱، ۵۵۵، ۵۹۲	لقمان زرد ۹۱۸
۶۲۰، ۶۳۹، ۶۵۸، ۷۲۰، ۷۴۱، ۷۴۶، ۷۶۳	لکزیان ۹۰۶
۷۶۵، ۷۹۴، ۸۰۴، ۹۱۷، ۹۲۲، ۹۵۲	لوینا توخان ۷۱۸
متجند فارسی ۴۰۳	لهراسب ۱۰۱۱
متمولان کرمان ۴۶۱	لبسومکا ۳۲۹
متنبی شاعر ۲۱۲	لبن پول ۱۱۳
مجاوران مکه ۵۶۴	لؤلؤ (خواجه س) ۴۷۴
مجاهدالدین س زین‌العابدین مظفری	
مجنتی مینوی ۳۴۶	
مجنبی یزدی (سید س) ۲۵۱	مازندرانیان ۳۲۶، ۵۵۶
مجدالدین س مجدالدین رشیدی	مال قریچ پاشا ۹۲۰
مجدالدین اسمعیل قالی ۱۹۸	مالک (من انس) ۲۸۳
مجدالدین رشیدی ۲۰۴، ۲۳۹، ۲۸۵، ۲۸۶	مانیق صوفی ۵۱۳

- مجدالدین سربندی ۲۹۹  
 مجدالدین قائم قزوینی ۴۸۸، ۴۷۸، ۳۶۹  
 مجدالدین مظفر کاشی ۶۱۳، ۵۸۲  
 مجردان ۳۵۰  
 مجلکاچی ۷۳۲  
 محبوب ۸۳۰  
 محتسب (امیر مبارزالدین محمد) ۲۹۴  
 محمّران فارس ۴۷۸  
 محمد آزاد ۶۶۳، ۶۶۶، ۶۷۶، ۷۱۱، ۷۴۲، ۷۴۳  
 ۱۰۱۳، ۷۹۸، ۷۴۴  
 محمد ارلات ۶۴۱  
 محمد اغلان ۵۰۵، ۷۱۷  
 محمد امامی (قاضی) ۲۰  
 محمدایسن قتلغ ۱۸۵  
 محمدبایقرا ۶۹۰  
 محمدبن پیلتن ۱۵۵  
 محمدبن سام حسین ۴۳۶  
 محمد بوران ۹۷۹  
 محمد بهادر ۹۱۸  
 محمد بیان سلدوز ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۹  
 محمدبیک (امیر) ۹۵، ۱۰۶، ۱۲۰، ۱۷۶  
 ۵۳۲، ۲۵۶، ۱۷۸  
 محمدبیک ارلات ۶۸۴  
 محمدبیک بن ارغونشاه ۳۹۱  
 محمدبیک بن امیر موسی ۱۰۶۹  
 محمد پیلتن ۱۲۹، ۳۸۵  
 محمد تسبیحی ۴۴۱  
 محمد تواجی ۹۱۸  
 محمد جعفری ۹۰  
 محمدجلد ۱۰۱۸  
 محمد جمشید ۵۵۴  
 محمد جوکی ۹۰۶، ۱۰۶۹  
 محمد جیجک ۷۴  
 محمد چلبی ۹۲۰، ۹۲۲  
 محمدحافظ شیرازی (خواجه) - حافظ  
 شیرازی  
 محمد حنجه ۷۳۶  
 محمد خلیفه ۸۸۵  
 محمد خلیل ۹۱۸  
 محمدخواجه اهردی ۳۱۹، ۳۳۲  
 محمد خوارزمشاه ۹۱  
 محمد داروغه ۸۷۵  
 محمد درویش طایخان ۴۸۹، ۵۹۰، ۶۸۷، ۶۹۸  
 ۷۵۵  
 محمد دواتی ۴۷۴، ۵۳۹، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۳۱  
 محمد رشتی (امیر) ۲۴  
 محمد رشیدی (خواجه) ۱۲۰  
 محمد رومی ۲۳۹  
 محمد سرخی ۵۴۵  
 محمدسلطان (امیرزاده) ۵۳۴، ۶۰۸، ۶۲۸  
 ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۴۲، ۶۴۴، ۶۵۱، ۶۵۲، ۶۵۸  
 ۶۵۹، ۶۶۲، ۶۶۴، ۶۹۹، ۶۹۸، ۷۰۰، ۷۰۲  
 ۷۱۱، ۷۱۳، ۷۱۴، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۳۰، ۷۷۶  
 ۸۱۰، ۸۱۲، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۳۴، ۸۸۰، ۸۸۷  
 ۸۸۷، ۸۸۹، ۸۹۵، ۸۹۶، ۸۹۷، ۹۰۶، ۹۰۹  
 ۹۱۱، ۹۲۲، ۹۲۳، ۹۲۸، ۹۳۱، ۹۳۲، ۹۳۳  
 ۹۳۴، ۹۳۵، ۹۴۰، ۹۴۵، ۹۵۰، ۹۵۲، ۹۵۵  
 ۹۵۸، ۹۶۳، ۹۶۴، ۹۶۵، ۹۶۶، ۹۹۹، ۱۰۱۷  
 ۱۰۶۸، ۱۰۶۹  
 محمد سلطانشاه ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵  
 محمد سلف ۷۶۵  
 محمدشاه (والی هرموز) ۷۲۹  
 محمدشاه جونه ۲۶۲، ۲۷۱  
 محمد شقیع (پروفسور) ۱۲، ۱۴، ۲۰، ۲۱، ۲۲  
 ۳۰  
 محمد شیخ حاجی ۵۳۴  
 محمد صاحب عیار ۳۶۴  
 محمد صدر ۱۵  
 محمد عباسی لو ۲۶۸  
 محمد عجب شیر ۹۰۱

- محمد عرب ۶۲۳  
 محمد علی (خان ابوسعید مغول) ۹۵  
 محمد علی اتابک ۲۷۹  
 محمد علی نجاتی ۴۴۲  
 محمد عیسی ۳۸۰  
 محمد فرشی ۹۳۳  
 محمد قزوینی ۸۸۵، ۵۶۴  
 محمد قلندر ۹۳۳  
 محمد قمی ۶۵۹  
 محمد قندهاری ۱۴۴  
 محمد مصطفی (ص) ۱۳۴، ۴۵۲، ۸۳۷، ۸۹۹  
 ۹۲۰، ۹۲۸، ۹۳۱  
 محمد مظفر ← مبارزالدین محمد مظفر  
 محمدی (امیر -) ۲۵۳، ۹۲۰  
 محمدیان ۱۶۲  
 محمود (چوپانی) ۹۴، ۹۹، ۱۰۲، ۱۱۳، ۱۱۸  
 ۱۸۷، ۳۱۵، ۳۶۱، ۴۲۲، ۶۲۳، ۶۲۹، ۸۷۶  
 ۹۱۸، ۹۷۷  
 محمود ایسن ← محمود ایسن قلع  
 محمود ایسن قلع ۹۵، ۱۰۶، ۱۲۹، ۱۲۸، ۱۵۵  
 ۱۵۷، ۱۶۶، ۱۶۷  
 محمودخان (پسر سیور غشمش) ۱۶۰۷، ۶۸۲  
 ۷۱۳، ۷۴۶، ۷۶۳، ۷۷۶، ۸۴۸، ۸۶۰، ۸۷۶  
 ۹۲۶، ۹۲۹، ۹۳۳  
 محمود خلخالی ۵۸۴، ۱۶۰۹، ۶۲۸، ۶۳۰، ۶۳۳  
 ۶۵۶  
 محمود داود ۱۰۱۸  
 محمود دوانی ۵۳۰  
 محمود سیاه کوهی ۶۵۶  
 محمودشاه اینجو ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۲۹، ۱۵۵، ۱۹۰  
 ۱۹۵، ۲۰۸، ۳۹۲، ۳۹۵، ۳۹۶، ۶۱۲، ۶۵۸  
 ۶۶۶  
 محمودشاه زکریا ۱۸۵  
 محمودشاهیان ۱۸۴  
 محمود شهاب ۷۵۷، ۸۹۳  
 محمود غازی ۶۴۸  
 محمود قیانی ۸۷۷  
 محمود کی ۳۲۴، ۳۷۵، ۴۸۷  
 محمود کرمانی ۲۹۷، ۳۱۵  
 محمود گنابادی ۳۱۸  
 محمود نفیرچی ۹۷۷  
 محی الدین بردعی (قاضی) ۲۲۲، ۳۱۲، ۳۱۴  
 محیی الدین مغربی ۹۰۵  
 مخدوم شاه ۳۶۸، ۴۲۰  
 مدرسی طباطبائی ۵۸۱، ۴۶۹  
 مراد (از افسران تیمور) ۶۸۵  
 مرادبیک (سلطان عثمانی) ۸۲۹  
 مراد قوچین ۸۵۲  
 مریمخاتون ۴۷۱  
 مرنیان ۴۹۳  
 مَرّجان (خواجه) ۵۴  
 مردم ارغونشاهی ۱۷۸  
 مردم گیلان ۵۸۷  
 مروانیان ۸۶۷  
 مریدان شیخ حسن جوری ۱۷۸  
 مزیدبرلاس ۷۲۵  
 مسافر ← مسافر آقا  
 مسافر آقا ۴۸۷، ۴۸۷، ۵۴۰  
 مسافراناق ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۸۵  
 مسافر اوداجی ۳۲۴  
 مسافر کابلی ۷۵۹  
 مستظهران کرمان ۴۶۹  
 مستعصم عباسی (خلیفه) ۲۹۹  
 مستوی قوشچی ۸۸۵، ۸۸۶  
 مسعود ← امیر وحیه الدین مسعود  
 مسعود دامغانی ۲۶۲، ۲۶۳  
 مسعود سزواری ۷۰۷، ۸۱۷، ۸۷۹  
 مسعود سربدار ۲۰۲  
 مسعود سعد سلمان ۶۱۱  
 مسعود سنائی ۸۵۵

- مسعودشاه اینجو ۱۱۲۹، ۱۱۵۵، ۱۱۶۳، ۱۱۹۷، ۱۲۰۶، ۲۰۹
- مشایخ جام ۲۶۷، ۶۲۷
- مشایخ خجند ۴۰۷
- مصر (حاکم اونیگ) ۷۰۲
- مصریک ترکمان ۹۵۵
- مصرخواجه ۹۸، ۱۲۳
- مصرملک ۲۲۱، ۲۳۸
- مصریان ۷۰۲، ۷۰۶، ۸۶۴
- مضارب (امیر) ۷۶۹
- مظفر (امیرشاه) ۱۹۲، ۲۶۵، ۸۳۱
- مظفرالدین شبلی ← سلطان شبلی
- مظفرالدین ابابکر ۹۴۳، ۹۶۸
- مظفرالدین ابویزید ← ابی یزید مظفری
- مظفرالدین حسن عضد (سید) ۲۳۵، ۵۱۹
- مظفرالدین سلغر (امیر) ۲۰۶
- مظفرالدین شبلی ← سلطان شبلی
- مظفرالدین مسعود نظری ۸۲۳، ۸۸۵
- مظفرهروی ۷۲۳
- مظفری (دودمان، سلسله) ۹
- مظفریان ۷، ۲۵۹، ۲۸۹، ۷۲۴
- مظفریه ۳۷۹، ۵۹۸
- معاویه ۸۶۶
- معتبر ترکمان ۴۹۸
- معتمد (امیر مظفری) ۸۳۰، ۸۳۰، ۹۳۱
- معزالدین والدین ۱۵۴
- معزالدین ۱۲۷، ۲۶۷، ۴۳۴
- معزالدین اصفهانشاه ۳۷۱، ۳۷۸
- معزالدین جهانگیر ۳۸۲، ۶۶۹
- معزالدین حسین ← معزالدین حسین کورت
- معزالدین حسین کورت ۱۱۶۴، ۱۱۶۵، ۱۱۷۱، ۱۲۱۳
- ۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۶۱، ۲۷۱، ۲۸۰
- ۳۱۷، ۳۶۹، ۳۷۴، ۴۳۷، ۵۱۶
- معزالدین کیفاد ۲۷۳
- معین الدین سربدار ۲۶۳
- معین الدین محمد زمجی اسفزاری ۵
- معین الدین محمد یزدی ۱۱، ۲۶۰، ۲۶۱
- مغول ۸، ۹۰، ۱۱۸۷، ۱۲۱، ۲۴۵، ۳۰۶، ۴۱۱
- ۴۹۵، ۵۷۲، ۸۳۳، ۸۴۷، ۹۶۲
- مغولان ۵، ۸، ۶۷، ۱۲۲، ۱۵۶، ۲۴۰، ۲۷۱
- ۲۸۰، ۳۳۵، ۳۳۹، ۳۴۴، ۳۴۶، ۳۵۱، ۳۹۳
- ۵۴۵، ۶۳۶، ۸۷۵
- مغولان اوغانی ۲۹۸
- مغولان اوبرات ۱۴۴
- مغولان غرغنی ۲۷۲
- مغولان نوروزی ۲۶۱
- مغولکان ۲۳۵، ۲۷۲، ۳۵۱، ۶۱۷، ۶۱۸
- مغولکان اوغانی ۲۴۶
- مقبل (کوتوال بهنی) ۸۴۴، ۸۹۱، ۹۲۰
- مکریت ۵۳۳، ۹۷۵
- مکرییان ۷۱۶، ۹۷۶
- ملاحده ۶۷۲
- ملش ایرادی ۶۶۹
- ملک آغا ۴۹۶، ۶۹۲، ۸۸۷، ۹۹۵
- ملک اردشیر شبانکاره ۳۰۳
- ملک اسلام قطب الدین بادی ۵۵۲
- ملک اشتر ۲۵۰
- ملک اشرف ۱۱۲، ۱۱۷۰، ۱۱۸۵، ۱۱۸۵، ۲۰۴
- ۲۰۶، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۹، ۲۲۰
- ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۹
- ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۶، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴
- ۲۷۴، ۲۷۷، ۲۹۶، ۳۱۰، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۳۲
- ۷۷۴
- ملک (پدر امیر چوپان) ۵۴
- ملکنامیر ۵۲۳
- ملک یاقر ۱۲۴، ۲۸۰، ۲۸۱
- ملک برقوق ۱۰۲۷
- ملک بن ملکت ۶۸۳، ۸۹۹
- ملک بهادر ۳۹۱
- ملک پناه (علی) ۲۵۸

ملکت آغا ۱۶۹۲، ۷۳۲، ۷۳۴، ۸۲۱، ۱۰۳۰	۶۸۷
ملک نیمور ۵۷۵	ملوک سربدال ۴۴۳
ملک جونہ ۷۷۶	ملوک عجم ۱۱۰، ۲۹۱
ملک حافظ کُرت ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۷	ملوک غور ۳۹۷
ملک حسین کُرت ۱۲۴، ۲۶۸، ۲۸۱، ۳۷۰، ۴۳۲	ملوک غوریہ ۹۱۶
۵۴۴، ۵۲۳	ملوک کُرت ۷، ۱۶۵، ۱۵۲۷، ۹۶۳
ملک خانم ۲۴۲، ۴۳۲، ۶۵۸، ۷۲۴، ۷۳۶، ۸۰۵	ملوک گیلانات ۵۹۱
۸۳۶، ۸۷۳، ۸۹۰، ۹۰۶، ۱۰۰۷	ملوک ہرات ۱۰۷
ملک شجاع الدین ۱۷۱	ملوک ہرموز ۳۷۹
ملک شرف الدین ۷۷۴	ممالیک آذربایجان ۳۳۲
ملک شیخہ ۷۸۴	ممالیک برجی ۶۸۹
ملک ضیاء الدین ۷۳	مملوک ہند (سلاطین) ۹۱۶
ملک عز الدین لر ۵۸۵، ۵۸۶، ۶۱۲	ممنون آغا ۵۳۷
ملک عیسیٰ ۹۴۲، ۹۷۱، ۹۹۸، ۱۰۰۲	مصور مارزی (امیر) ۱۸۷، ۱۹۲، ۵۷۸، ۶۵۶
ملک غیاث الدین کُرت ← غیاث الدین کُرت	۸۳۱، ۸۴۹، ۸۸۵
ملک غیاث الدین کُرت ← غیاث الدین پیر محمد	مصور پیر علی نار ۶۱۷
ملک فخر الدین کُرت ۵۴۴	منگلی بوقا ۲۳۹، ۳۴۰
ملک قطب الدین میستانی ۲۰۰، ۲۰۱، ۵۴۹	منگلی خواجہ ← منگلی خواجہ کلک
ملک کیومرث ۱۰۰۳	منگلی خواجہ کلک ۸۴، ۴۵۸، ۷۴۱، ۸۷۹
ملک گرگین ۸۷۵، ۸۹۴، ۹۷۲	منگوقاآن ۹۶۱
ملک محمد کُرت ۳۶۴، ۳۶۵، ۴۳۴، ۴۳۶، ۴۳۷	موسیٰ (طرفداران امیر موسیٰ خان) ۱۶۲
۵۱۶، ۵۱۹، ۵۲۳، ۵۴۴، ۷۴۶، ۷۴۷	موسیٰ (امیر) ۳۴۰، ۳۴۲، ۶۰۲، ۸۸۸، ۹۲۰
ملک محمد اوبھی ۶۶۳، ۸۸۰	۹۲۸
ملک محمد سرخسی ۵۱۷	موسیٰ اوغانی ۷۴۶، ۷۴۷
ملک معز الدین حسین کُرت ۲۳۴، ۳۱۸، ۴۳۶	موسیٰ جوکار ۶۳۱، ۶۳۲
ملک معین الدین ۷۷۲	موسیٰ جیجی ۲۶۴
ملک ناصر الدین غوری ۷۲	موسیٰ چلبی ۹۵۵
ملک ناصر ایلچی ۱۱۳، ۱۱۴	موسیٰ جان ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۶
ملک نصیر الدین (والی سیستان) ۶۷، ۶۸	موسیٰ رکمال ۷۴۱، ۷۷۱، ۹۱۸، ۱۰۳۵، ۱۰۵۴
ملک ہائی ۷۷۰، ۷۷۲	موسیٰ طوی بوقا ۸۵۲
ملک ہرات ← غیاث الدین پیر علی	موسیٰ کمال ← موسیٰ رکمال
ملوخان (سردار ہند) ۷۶۵، ۷۶۶، ۷۶۷، ۷۶۸	موصلی (ابراہیم) ۸۲۲
۷۶۹، ۷۷۴، ۷۷۵	مولانا ← مظفر الدین حسن عضد
ملوک جبال ۹۹۶	مولانا جلال اسلام ۴۶۶، ۴۶۷
ملوک سبزواری ۵۸۴، ۶۱۷، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۶۰	مولانا حافظ ← حافظ شیرازی



- مولانا حسن مازندرانی ۶۲۷  
 مولانا زاده بخاری ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳  
 مولانا زینی ۵۲۲  
 مولانا شمس الدین طوطی ۲۰۴، ۲۳۶  
 مولانا شیخ حسین (مظفرالدین) ۵۱  
 مولانا شیخ محمد تبریزی ۱۰۳۰  
 مولانا صاعد شیرازی ۹۹۲  
 مولانا صلاح الدین (قاضی) ۱۰۲۲  
 مولانا عبدالله سان ۹۰۵  
 مولانا عید زاکانی ۳۰۹  
 مولانا علی بدر ۶۲۷  
 مولانامعین یزدی ۱۹۵  
 مولانا ناصرالدین عمر ۷۵۷، ۷۷۶  
 مولانا ناصر بخاری ۴۷۱  
 مولانا نظام الدین اصیل ۳۰۷  
 مولایان ۲۶۱، ۲۶۷  
 مولوی عضدی ← عضدالدین ایچی  
 مولی ۶۵۸  
 مهداعلی خان زاده ۹۰۶  
 مهدعلیا ۵۸۱  
 مهدی آخرالزمان (ع) ۸۷، ۵۲۳  
 مهذب (بهلولان) ۵۷۶  
 میرانشاه ۷۳۰  
 میرحسین برلاس ۹۶۹  
 میرحسین قورچی ۷۴۱  
 میرخواند ۵  
 میرزا ابراهیم ← ابراهیم سلطان  
 میرزا ابراهیم سلطان ← ابراهیم سلطان  
 میرزا ابوبکر گورکانی ۹۷۲  
 میرزا ابوالقاسم بابر ۶  
 میرزا جهانشاه ۶۷۵  
 میرزا خلیل سلطان ← خلیل سلطان قراقوینلو  
 میرزا عمر شیخ ← عمر شیخ پسر تیمور  
 میرکا ۶۰۶  
 میرکه ۷۳۲  
 میرمیران ۳۰۰، ۵۸۱  
 میکانیل ۸۷۷  
 مینار ۴۸۱  

 نادرشاه ۶۵۴  
 ناری طعای ۱۱۳، ۱۱۵، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰  
 ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴  
 نازخاتون ۸۹  
 نازخاتونی ۹۰  
 ناصر (امیر عرب) ۸۷۶  
 ناصرالدین (حاکم وان) ۵۹۴  
 ناصرالدین شیرازی ۳۰۸  
 ناصرالدین عبیدالله ۲۴  
 ناصرالدین عمر (رئیس) ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۰  
 ناصرالدین عمر (مولانا) ۷۶۲، ۷۶۷  
 ناصرخمر ۹۹۲  
 ناصرکیا ۲۴  
 نجم الدین طیبی ۸۸  
 نجیب الدین (امیر) ۲۶۳، ۲۲۳  
 ندبله ۶۴۰  
 نصر طائر ۸۱۲  
 نصر واقع ۸۱۲  
 نشابوریان (نیشابوریان) ۷۹، ۴۳۸  
 نصرالله تمغاجی ۹۴۲  
 نصرت نمیمی ۷۵۳، ۷۵۴  
 نصرت خماری ۸۰۳  
 نصرة الدین ← نصرة الدین شاه یحیی  
 نصرة الدین شاه یحیی ۱۹۸، ۲۶۵، ۶۶۹، ۳۵۶  
 ۴۸۶، ۵۵۹، ۵۶۶  
 نصرة الدین عادل (وزیر) ۹۴  
 نصرة الدین یحیی ← نصرة الدین شاه یحیی  
 نصیرالدین (حاکم ابرقر) ۲۵۱  
 نظام الدین ۱۲۸، ۵۲۸  
 نظام الدین (امیر) ۶۳۳

نیک‌بهی شاه (ضابط راه خراسان) ۳۹۵، ۳۹۶،

۳۹۷، ۵۵۱

نیک جغتای ۶۷۸

نیک‌روز ۹۹، ۱۰۶، ۱۲۳، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۵۵

نیک عرب ۶۷۸

نیک‌ی بهادر ۲۹۳

نیک‌ی دولدی ۱۰۹



والی لریکوچک ۴۸۲

وجه‌الدین ← امیر وجه‌الدین مسعود

وجه‌الدین مسعود ← امیر وجه‌الدین منصور

وصفی گبر ۷۸۰

وفاخاتون ۸۱۷

وفادار ۷۸۰، ۹۴۰، ۱۰۱۰، ۱۰۱۱

ولی (امیر) ۲۵۲



هارون (امیر) ۳۷۴

هارون نسی ۳۵

هبة‌الله ۱۰۴۰

هرقداق ۵۴

هروی ۸۰

هرویان ۴۳۸

هرویة نظامیه ۴۳۷

هری ملک برلاس ۶۴۱، ۷۴۲

هری ملک سلدوز ۴۸۹

هزاره‌های جاکو ۳۸۰

هزاره‌های سلدوز ۶۴۴

هزاره افغان ۴۰۳

هزاره اوغانی ۲۳۴، ۲۴۵

هزاره پدر ۳۲۷

هزاره شادی ۳۰۳

هزاره قداق ۴۹۳

هلاگوخان ۸۹، ۱۸۷ ← هولاگوخان

نظام‌الدین احمد داود ۹۸۰

نظام‌الدین شامی ۶۷۶، ۸۵۱، ۵۴۲، ۹۹۰، ۱۰۰۳

نظام‌الدین عصدی ۲۶۴

نظام‌الدین غوری ۲۲۰

نظام‌الدین یحیی کراوی ← یحیی کرابی

نظام شامی ← نظام‌الدین شامی

نظامیه ۵۲۰

نعمان‌الدین خوارزمی ۷۷۰

نعمه‌الله (مولانا) ۸۰۴

نقبحیان ۸۶۶، ۸۶۸، ۸۷۹، ۸۷۹

نقیب (امیر بدرالدین) ۸۰

نکودری ۲۱۴

نکودریان ۶۸، ۱۹۱، ۱۹۲

نگارآقا ۶۵۸

نمرود ۶۸۹

نمونه ۳۲۹

نوح ۸۵۵

نورالدین عبدالرحمن اسفراینی ۶۷۴ و ۷۰۵

۸۶۵، ۸۶۶، ۹۳۱، ۱۰۳۵

نورالدین لطف‌الله ۶۷۶

نورالدین محمد ۱۹، ۲۱

نورالورد (تابک) ۸۳۰، ۹۹۵، ۹۹۶

نوروز چوپانی ۱۱۵، ۱۶۶، ۱۹۱، ۱۹۲

نوروز حانظی ۸۶۳

نوروز سلطان ۴۳۱

نوروز غنغرات ۶۴۲

نوروز گورکان ۲۷۲

نوشیروان قبحاقی ۲۲۱، ۲۶۳، ۵۱۳

نوشیروان عادل ۲۲۱، ۳۰۹

نوکران اسد ۴۶۱

نوکران خاصه ۲۳۱

نویان ۳۳۹

نویان تیمور ۴۹۹

نیشابوریان ۴۳۸

نیک‌ی ۵۰۴

- همدی ۲۴۷  
هندوان ۷۵۲، ۷۷۷، ۷۷۸، ۷۸۰، ۷۸۲، ۷۸۴  
۷۸۶، ۷۹۱، ۷۹۴، ۷۹۵  
هندوشاه (امیر -) ۲۲۵، ۳۴۹، ۳۹۹، ۴۲۶، ۷۹۲  
۸۷۳، ۱۰۱۵  
هندوشاه خازن ۷۹۶  
هندوشاه خزانچی ۱۰۴۴  
هندوکا ۳۸۹، ۳۴۰  
هورکاجی ۸۸  
هوشنگ ۴۸۵  
هولاگوخان ← هولاگوخان  
هولاگوخان ۵۳، ۱۱۸، ۱۵۳، ۱۵۵، ۱۶۴، ۳۰۰  
۴۵۶، ۶۵۲، ۸۱۱، ۸۷۱، ۹۶۱، ۹۹۹، ۱۰۰۱
- ی**  
یادگار (از امرای تیمور) ۹۱۸  
یادگار برلاس ۷۶۳، ۷۶۹، ۸۶۰، ۱۰۰۱  
یادگار شاه اولات ۶۵۶، ۶۵۷، ۹۶۸، ۹۶۷، ۱۰۴۹  
یادگار محمد ۶  
یارعلی ۶۸۱، ۶۸۸، ۸۳۰، ۹۸۹  
یارق اغلان ۵۹۹، ۸۰۳  
یارق تیمور ۵۰۲  
یاری اغلان ۷۴۵  
یاساول ۵۵  
یساغی باستی ۲۰۹، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۹  
۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۳۰، ۵۳۹، ۶۰۹  
یاقوت خطاط ۱۰۳۰  
بانگلو = چیس خان ۱۰۱۹  
یحیی مظفری ← شاه یحیی مظفری  
یحیی جاندار ۲۳۸  
یحیی کراوی (خواجه) ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۸۱، ۵۰۴
- یحیی کوچک (امیر -) ۲۷۹  
یزدار کوتوال ۸۶۹  
یزدیان ۷۲۵، ۷۲۵، ۷۲۶  
یزید ۸۶۶  
یساول (امیر -) ۶۱، ۶۲  
یسور ۶۲، ۶۳، ۶۷، ۶۸، ۷۱، ۷۹، ۸۵، ۱۲۹  
یسوریان ۷۸، ۷۹، ۸۳  
یسوکای بهادر ۱۶۶  
یشبک (امیر -) ۸۶۳  
یعقوب (حاکم انکوریه) ۹۱۵، ۹۲۰  
یعقوب چلبی ۹۵۰  
یعقوب شاه (امیر -) ۲۱۷، ۲۱۹  
یعقوب کوتوال ۹۲۸  
یکله ۶۱۹  
یلمرک ۳۷۷  
یلکر (قوم -) ۶۲۰  
یسانچه انکچی ۳۳۳  
یمین الدوله محمود غزنوی ۷۸۶  
یوسف آپاردی ۹۱۸، ۹۲۰، ۱۰۱۶  
یوسف الدین (امیر -) ۵۲۳  
یوسف بخاری ۱۴۸  
یوسف برلاس ۱۰۱۰، ۱۰۱۰، ۱۰۱۱  
یوسف جلیل ۶۸۳، ۹۸۰  
یوسف خواجه ۳۴۴، ۶۲۲  
یوسف شاه (اتابک) ۱۸۸، ۱۹۸، ۵۹۶، ۶۱۳  
یوسف صدیق (ع) ۳۴۳  
یوسف صوفی ۴۵۹، ۴۶۰، ۵۱۱، ۵۱۲  
یوشع ۴۲۷  
یول تیمور ۳۸۶  
یول قتلغ ۱۶۱، ۴۹۵  
یونس حاونی قربانی ۶۲۵، ۶۲۷



مرکز تحقیقات کتاب ویراسته و اسنادی

## فهرست جایها

آب آق قویلیغ ۸۹۶	آب جرجان ۶۵۲
آب آمویه ۱۵۲، ۲۳۴، ۲۳۷، ۳۹۱، ۴۳۴	آب جغتو ۴۸۷، ۴۸۷، ۸۹۰
۴۵۰	آب جفجران ۱۰۱۵
آب اتل ۶۴۶	آب جمد ۷۵۱، ۷۵۲، ۸۰۱
آب ارس ۲۶۱، ۲۷۴، ۵۳۹، ۵۸۹، ۸۹۸، ۸۹۴	آب جمو ۷۹۵
۱۰۰۱، ۹۰۲	آب جناوه ۷۵۲، ۷۹۸
آب اسریقه ۹۲۹	آب جون ۷۶۴، ۷۶۵، ۷۷۹، ۷۷۹، ۷۸۱، ۷۹۶
آب اغلق ۱۰۰۴، ۹۰۰۳	آب چیخون ۴۳۴، ۴۲۹، ۴۵۰
آب انجیل ۵۲۶	آب خجند ۳۴۵، ۴۰۶، ۶۱۵، ۶۴۸، ۱۰۴۶
آب بادام ۳۴۵	آب دجله ۳۸۶
آب بالا ۶۸۷	آب دره گز ۱۰۱۹
آب یعار ۹۳۲	آب دلدانه ۸۰۱
آب بیا ۷۵۳	آب رحمت ۳۹۹
آب پانته ۷۶۴	آب سمر ۶۳۸
آب بیدر ۹۰۶	آب سمور ۵۹۲، ۷۰۸
آب ببق ۶۳۸	آب سند ۹۱، ۲۳۹، ۶۴۸، ۷۳۸، ۷۴۹، ۷۵۰
آب ترک ۷۰۹، ۹۱	۷۶۷، ۷۹۴، ۸۰۱، ۸۰۲
آب تلنه ۷۵۳	آب سیاه ۳۴۰
آب تن ۷۱۳	آب شور ۳۴۱
آب تبق ۶۴۷، ۶۳۸	آب فرات ۳۸۶، ۶۷۷، ۷۷۲، ۹۰۱، ۹۰۸
	آب قراسو ۷۸۱

آب قوری ۷۰۹	۸۱۶ ۸۱۹ ۸۲۰ ۸۸۳ ۹۲۹ ۹۹۰ ۹۹۵
آب کالینی ۷۶۴	۱۰۰۱ ۱۰۰۵ ۱۰۰۶ ۱۰۳۱ ۹۹۹
آب کر ۱۵۴، ۵۹۰، ۵۹۲، ۷۲۱، ۸۲۸، ۹۰۶	۱۰۴۴
۹۸۰	آرابیسوس ۸۳۸
آب کربال ۳۸۲	آزاق ۷۱۳
آب کرکان ۵۰۷	آسار ۷۷۹
آب کور ۱۵۲	آسپاس ۳۶۰
آب کولان ۴۵۸	آستاره ۶۲۹
آب کوهک ۱۰۵۸	آستانوس ۹۳۰
آب گرگان ۳۲۸، ۵۵۵	آسپای صغیر ۶۱
آب گنگ ۷۸۴، ۷۸۶، ۷۸۸	آشیره ۴۱۱، ۸۸۸، ۱۰۳۰
آب لهاور ۷۹۶	آش پرہ = آشرہ ۸۷۴
آب مرغاب ۱۰۷، ۱۵۲۳، ۱۵۴۶، ۱۰۱۵	آقار ۳۴۴، ۳۴۵، ۶۱۶
آب وخش ۳۳۵، ۶۰۵	آق بقرا ۵۹۰
آب وباه ۷۵۴	آق ملاق ۶۷۴
آب میرمن ۵۵۰	آق بوفا ۶۰۶
آبی ۱۱۰	آق نام ۸۹۶، ۹۰۲
آب یام ۴۰۸، ۴۰۰	آق سسرار ۶۷۴، ۷۲۸، ۸۰۷، ۸۳۰، ۸۳۱، ۹۳۳
آب یولغون سویی ۹۱۴	۱۰۱۶، ۹۳۴
آباق تله ۱۰۱۵	آق سو ۸۲۴، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۳۳، ۸۸۷
آت باشی ۴۸۰، ۴۹۳	اق سو ۶۱۶
آتل، اتل ۷۱۲	آق سوسه ۸۳۲
آجق فرکت ۱۰۵۲	آق سولات ۱۰۳۲، ۱۰۳۴، ۱۰۴۸
آجودن ۷۵۷، ۷۵۹	آق شهر ۹۲۹، ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۵۱، ۹۵۳، ۹۵۵
آدینه مسجد ۱۰۱۶	۹۵۶، ۹۶۰، ۹۶۲
آذربایجان ۷، ۵۳، ۱۲۹، ۱۴۰، ۱۶۶، ۱۶۷	آق طاق ۱۷۳
۱۶۸، ۱۷۰، ۱۸۶، ۲۱۷، ۲۱۹، ۲۳۰، ۲۳۲	آق قیا ۳۹۵
۲۵۱، ۲۶۴، ۲۷۵، ۲۹۹، ۳۱۲، ۳۱۵، ۳۱۶	آق کوتل ۴۰۶، ۸۸۷
۳۱۹، ۳۲۳، ۳۵۹، ۳۸۴، ۳۸۶، ۴۰۱، ۴۱۵	آق مشهد ۸۹۰، ۸۹۱
۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۶۲، ۴۶۴	آق یار ۳۳۱
۴۷۱، ۴۷۴، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۶، ۴۸۷، ۴۸۸	آق یقه ۹۳۹
۴۹۲، ۴۹۷، ۵۰۵، ۵۲۱، ۵۲۹، ۵۳۷، ۵۴۰	آلا طاق ۱۶۲، ۳۳۲، ۶۵۷، ۶۹۶، ۶۹۸، ۷۰۳
۵۴۲، ۵۵۱، ۵۶۶، ۵۷۳، ۵۸۳، ۵۸۷، ۵۸۸	آلاق ۲۰۵
۵۹۲، ۶۰۸، ۶۲۸، ۶۳۳، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۷۳	آلانحوق ۶۳۶
۷۲۰، ۷۲۲، ۷۳۰، ۷۹۷، ۸۰۲، ۸۱۰، ۸۱۱	آلتون تاش ۹۳۵

- آلطن کوهرك ۸۷۸  
آلنجان هرات ۸۲، ۸۳  
آلنجن ۷۲۲، ۷۲۸  
آله ناك ۵۹۳، ۹۰۶، ۱۰۰۳  
آمد ۶۹۶  
آمل ۱۷۴، ۳۲۶، ۵۷۱، ۶۵۲، ۶۵۴، ۶۵۵، ۶۵۵  
۱۰۱۴، ۱۰۱۳، ۱۰۱۳، ۱۰۰۴، ۶۵۷  
آموبه ۲۶۸، ۳۱۷، ۳۹۲، ۳۹۵، ۳۹۷، ۵۷۲، ۶۵۲  
آوار ۷۱۸  
آونيك ۹۶۴  
آوه ۳۶۰، ۱۰۰۳  
آمنگران ۷۳۶
- الف**  
اباسه ۷۱۷  
ابان ۶۱۹  
ابخاز ۸۲۸، ۹۸۱، ۹۸۲، ۹۸۳، ۹۸۴  
ابرقوه ← ابرقوه  
ابسرقوه ۱۸۸، ۲۱۳، ۲۲۹، ۳۲۶، ۳۵۵، ۳۵۷  
۳۶۰، ۳۶۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۴۲۰، ۴۸۶، ۵۶۸  
۵۶۹، ۵۷۶، ۵۷۷، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۷۰  
ابستان ۸۳۸  
ابله بصره ۴۸  
ابله ۴۸، ۲۱۲  
امهر ۵۴، ۱۲۲، ۲۰۲، ۲۱۱، ۸۲۱  
ايورد ۱۶۴، ۱۷۵، ۱۸۰، ۲۳۴، ۴۵۱، ۶۵۱  
اتاقرم ۴۹۹  
اترار ۷، ۴۰۷، ۴۱۵، ۴۲۶، ۴۴۹، ۵۰۰، ۵۰۱  
۵۰۲، ۵۱۱، ۵۹۹، ۱۰۲۴، ۱۰۳۵، ۱۰۳۶  
۱۰۳۸، ۱۰۴۰، ۱۰۴۶  
اتقبن سوري ۶۱۷  
اجفی ۳۳۷  
اجوك زرنوق ۶۱۵  
اخيارالدين (حصار -) ۵۴۵، ۱۲۷  
اخسبكت ۱۰۳۰
- اخلاط ۶۰، ۳۳۲، ۵۹۴، ۶۹۹  
ارامه ۶۰  
ارآن ۶۵، ۹۱، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۰، ۱۵۷، ۱۶۶  
۱۷۰، ۱۷۲، ۲۱۷، ۲۳۲، ۲۵۱، ۴۸۵، ۴۸۵  
۵۳۸، ۵۴۱، ۵۴۲، ۶۰۹، ۶۰۹، ۶۲۹، ۶۲۹  
۸۱۱، ۸۲۷، ۸۸۹، ۹۰۹، ۹۸۵، ۹۸۸، ۱۰۰۱  
اربمه (ولایت) ۳۸۰  
اربیش ۶۱۹  
اربیل ۷۷، ۶۸۸، ۹۷۰  
ارپه بازی ۴۸۰، ۴۹۳  
ارجفن ۲۶۴  
ارچكو ۶۲۰  
اردبیل ۵۳۸، ۵۸۷، ۵۹۱، ۶۲۹، ۶۴۹، ۶۸۱  
۸۲۳، ۸۹۶، ۱۰۰۱، ۱۰۰۵  
اردو ۱۸۹، ۱۹۴  
اردوبازار ۸۹۴  
اردوم سراي ۶۱۹  
ارزروم ۴۸۳، ۸۳۶، ۹۶۵  
ارژن الروم ۲۰۵، ۴۹۸، ۵۹۳، ۸۹۱، ۹۰۸  
ارزنجان ۵۹۳، ۷۰۰، ۷۷۶، ۸۲۶، ۸۷۶، ۸۹۰  
۸۹۱، ۸۹۹، ۸۹۹، ۹۰۸، ۹۱۰، ۹۶۵  
ارزين ۸۷۴  
ارس ۷، ۱۳۶، ۹۹۱  
ارس بار ۴۸۵، ۶۲۹  
ارس پل ۸۲۳  
ارصف ۳۳۸، ۳۳۹  
ارنگ سمرقند ۴۵۵  
ارنگ عالی ۱۰۵۹  
ارمن ۱۱۵، ۱۴۰، ۸۱۱، ۸۲۷، ۹۷۱، ۹۸۴  
ارمن زمین ۹۸۸  
ارمنستان ۹۸۴  
ارمنیه ۱۰۰۱  
ارمی ۴۸۵، ۵۹۵  
ارمیان ۹۷۲  
اروس جوق ۷۱۳

ارهنک ۳۴۱، ۴۰۷	۴۸۲، ۵۶۴، ۵۶۶، ۵۶۹، ۵۷۷، ۵۸۰، ۵۸۱
اریز ۴۲۸	۵۸۲، ۵۹۵، ۵۹۷، ۶۰۸، ۶۱۳، ۶۲۱، ۶۳۱
ازاق ۶۳۸	۶۳۲، ۶۶۸، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۱، ۶۷۲، ۷۷۳
ازمیر ۹۴۴، ۹۴۵، ۹۴۷-۹۴۹	۸۴۶، ۹۰۶، ۹۷۱، ۹۷۲، ۱۰۱۴
ازنیک ۹۳۲	اصوان ۷۵۶
اسهانی ۱۰۱۸، ۱۰۱۹	اغتاباد ۲۲۱
استاره ۶۲۹	افرنج ۹۴۳
استانبول ← استنبول	افغانستان ۵۴۷
استراساد ۷، ۱۷، ۱۹۸، ۳۲۲، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۸	اقتصادی مغرب ۱۰۲۷
۵۲۱، ۵۵۷، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۶۵۲	اقطاع ۴۶۱ (بلوک)
۶۵۲، ۶۶۰، ۷۳۷، ۸۲۰، ۱۰۰۸، ۱۰۱۴	اگری ۹۵۱
استنبول ۲۸، ۹۳۲، ۹۳۷، ۹۳۸، ۹۷۳، ۱۰۰۱	اگری در ۹۵۱، ۹۵۲، ۹۵۳
اسریقہ ۹۳۲، ۹۳۵، ۹۳۷، ۹۴۸	الاکول ۶۱۸
اسفراین ۵۲۸، ۱۰۰۷	البرز ۹۰۶
اسفرار ۲۳، ۸۰، ۵۴۶، ۵۴۷	البرزکوه ۵۹۰، ۷۰۸، ۷۱۵، ۷۲۱
اسکلجه ۷۸۰، ۵۲۸	الستان ۸۳۸
اسکندر (بوغاز) ۹۳۲	الغ برلغ ۹۴۱، ۹۵۰
اسکندریه ۲۸۴، ۸۷۰	الغ طاق ۶۳۳
اسکوجه ۷۲۰	الغ قول ۶۲۰
اسکی شهر ۲۷۴	الغ یورت ۷۴۵
اسندی ۷۶۴	النجنق ۶۰۸، ۶۳۳، ۶۵۶، ۷۰۵، ۷۲۳، ۸۲۵
اسواق ۹۴۹	۸۷۵، ۸۹۴
اسیکا ۸۰۴	الوورلو ۹۵۰
اسی کول ۱۰۳۰	اله شهر ۹۵۰
اشیره ۸۰۹، ۸۷۵	الیک ۳۹۱
اشیره قلعه ۷۳۷	اماسیه ۹۶۳
اشکور ۲۰۴	امانکوه ۵۲۸
اشنی ۴۸۵	امجد ۲۳۱
اصطخر ۱۹۷، ۲۰۸، ۳۰۸، ۳۶۰	انجیل (پل) ۸۲
اصفهان ۷، ۲۴، ۱۱۱، ۱۷۰، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۶	اندخود ۲۳۴، ۲۶۷، ۲۶۷، ۳۱۷، ۳۲۹، ۳۵۲
۲۱۱، ۲۳۰، ۲۳۳، ۲۵۷، ۲۶۳، ۲۹۱، ۲۹۴	۵۲۲، ۵۲۳، ۷۳۲، ۹۹۸، ۱۰۱۶، ۱۰۶۵
۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۷، ۳۰۷، ۳۱۹، ۳۲۲	اندخوی ۶۲۰
۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۶، ۳۵۵، ۳۶۱، ۴۰۲، ۴۰۲	اندروآب ۷۳۹، ۳۲۹، ۷۴۳
۴۰۴، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۳، ۴۵۲، ۴۵۶، ۴۶۳	اندکدان ۴۹۳، ۴۹۵، ۶۰۰، ۶۰۱، ۶۲۱، ۷۲۸
۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۹، ۴۷۴، ۴۷۶، ۴۷۶، ۴۷۷	۸۲۰، ۸۳۴، ۸۸۶، ۸۸۷، ۸۸۸، ۸۸۸، ۱۰۳۰



- انطاكیه ۱۱۲، ۸۴۵، ۸۷۱  
 انطالیه ۹۳۴  
 انكوريه (آنقره) ۲۳۳، ۸۳۰، ۹۱۳  
 انگدان ۶۷۲  
 انگوريه (انكوريه) ۹۱۴، ۹۱۵، ۹۲۸، ۹۳۱، ۹۴۹، ۹۵۰  
 اوجان ۷۳، ۷۴، ۷۷، ۹۰، ۹۳، ۹۱۰، ۹۱۴، ۹۶۰، ۹۷۲، ۹۸۴، ۹۸۵، ۹۹۹، ۹۹۲، ۹۹۴  
 اوج ۲۶۴، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۲۳، ۴۵۵، ۴۸۷، ۴۹۷، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۴۱، ۵۵۲، ۵۷۱، ۵۸۵  
 اوجانان ۶۲۰  
 اوجای ۱۶۰  
 اوج فرمان ۶۲۱، ۴۸۰  
 اوجه ۲۷۳، ۴۵۳، ۷۵۲، ۸۰۱  
 اوج بارماق ۸۳۲  
 اوج کلیسا ۶۹۹، ۷۰۰  
 اوراجكو ۶۱۹  
 اورنویه ۶۴۶  
 اوزگند ۳۹۱، ۴۵۳، ۴۸۰، ۴۹۰، ۴۹۳، ۴۹۴  
 ۵۴۵، ۶۰۱، ۶۱۵، ۶۹۰  
 اوکک ۷۱۲  
 اولاجو ۳۳۹  
 اومه ۶۴  
 اونیک ۷۰۷، ۷۲۲، ۸۱۱، ۸۳۶، ۸۷۵، ۸۹۱  
 ۹۰۸، ۹۵۸، ۹۵۸، ۹۶۶، ۱۰۰۴  
 اوهر ۷۲۰  
 اهرونی ۷۶۱، ۷۶۲  
 ایاسلیغ ۹۴۲، ۹۴۹، ۹۵۰  
 ایالت حمید ۹۵۰  
 ایزح ۱۹۸  
 ایران، ۵، ۶، ۷، ۹، ۱۰، ۱۵، ۱۶، ۷۳، ۷۵، ۹۰، ۹۶، ۱۰۲، ۱۱۸، ۱۲۳، ۱۶۱، ۱۶۳، ۱۹۶، ۲۲۹، ۲۷۳، ۴۷۳، ۵۵۷، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۷۴، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۸۹، ۶۹۳، ۸۱۶، ۸۱۹، ۸۹۰  
 ایران زمین ۴۸۷  
 ایران شهر ۱۵۲  
 ایریاب ۷۴۶-۷۴۸  
 ایسی کول ۴۹۹  
 ایغر (آب) ۸۲۸  
 ایغربانی (صحرا) ۶۱۷  
 ایلان اوتی ۱۰۳۲  
 اموان سلطان ابوسعید ۶۲۹  
 ایوانک ۸۲۱  
 ایوان کسری ۳۱۰  
 ایوانی ۸۲۸  
 باب ۴۱۳، ۷۲۲  
 باب الفرایس ۸۶۵، ۸۶۷  
 باقوا ۷۴۸  
 بادغیس ۶۷، ۶۹، ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۹۵، ۱۰۳، ۱۲۶۷، ۱۲۸۰، ۱۲۱۷، ۱۵۲۳، ۱۶۲۳  
 باران ۷۴۴  
 بارسین ۴۰۶  
 باستان ۸۰، ۱۷۶، ۲۶۹، ۳۲۲  
 باشتین ۲۴۹  
 باغ ارم ۳۰۲  
 باغ امیرزاده شاهرخ ۱۰۵۵  
 باغ بت ۷۷۹  
 باغ بلند ۱۰۱۷  
 باغ بهشت ۱۰۱۷، ۱۶۰۸  
 باغ تخت قراجه ۱۰۱۶  
 باغ چنار ۸۰۸، ۱۰۱۶، ۱۰۱۷  
 باغ دلگشا ۷۳۴، ۸۰۷  
 باغ دولت آباد ۸۰۷  
 باغ رستم ۲۱۱  
 باغ زاغان ۵۲۷، ۶۲۳، ۷۳۲، ۷۳۳  
 باغ شمال ۷۳۰، ۱۰۱۷، ۱۰۱۸

ست ۵۵۰	باغ قراتوپه ۱۰۱۶
بسطام ۵۷، ۱۶۷، ۳۲۸، ۴۳۷، ۷۲۷، ۸۲۱	باغ گلستان ۸۸۸
۱۰۱۵، ۱۰۱۴، ۱۰۰۷	باغ نو ۲۸۹
بفر، بفرور ۹۲۹، ۹۳۲	باغ هلالی ۳۷۸
بشاری ۶۹۶	باغستان ۸۶۴
بصره ۴۸، ۱۴۲، ۲۱۲، ۳۳۳، ۶۸۶، ۶۸۷، ۶۸۸	بافق ۳۶۶، ۳۷۸
۹۶۹	باکو ۵۷۳، ۶۷۳، ۷۲۱، ۷۲۲
بطیر ۷۵۷، ۷۵۸	بالا آب ۶۹۶، ۷۸۱، ۷۸۲، ۸۷۱، ۸۸۹
بقره ۵۴۳، ۸۷۶، ۸۷۷	بالا آب ۸۸۱
بعلبک ۸۴۵، ۸۵۴، ۸۵۵	بالکسری ۹۴۰
بغاز ۹۳۲	بانو (قلعه) ۸۰۲
بغاز اسکندر ۹۲۹	بانوی ۲۲۲
بعازقم ۷۱۸، ۷۲۰	بایزید (حصار -) ۵۹۳، ۹۶۳
بغداد ۷، ۶۳، ۸۹، ۹۳، ۹۵، ۱۹۷، ۱۱۸، ۱۴۲	بحر آراق ۷۱۴
۱۶۳، ۱۷۰، ۱۷۲، ۱۷۴، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷	بحر آباد ۱۷۴، ۴۹۱
۱۹۴، ۱۹۷، ۲۰۴، ۲۰۶، ۲۰۹، ۲۱۱	بخارا ۳۲۳، ۳۲۷، ۳۹۵، ۴۹۶، ۵۰۱، ۵۱۱، ۵۲۹
۲۲۳، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۶۱، ۲۹۱، ۳۰۰، ۳۱۰	۵۳۲، ۶۰۲، ۶۰۴، ۶۰۷، ۶۵۱، ۷۱۹، ۷۳۴
۳۱۶، ۳۱۷، ۳۲۰، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۳۳، ۳۳۶	۸۹۲، ۱۰۱۷، ۱۰۵۰، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴
۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷	۱۰۵۵، ۱۰۵۶، ۱۰۵۸
۴۷۱، ۴۷۲، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۷، ۴۸۸، ۴۹۳	بدخشان ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۵۲، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۲
۵۰۶، ۵۰۸، ۵۰۹، ۵۱۰، ۵۱۱، ۵۲۹، ۵۳۰	۴۱۳، ۴۱۴، ۵۳۳، ۸۰۰، ۹۲۹، ۱۰۳۱
۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۵۲، ۵۵۷، ۵۷۱	بدراآباد ۵۴۶
۵۷۳، ۵۸۵، ۵۸۶، ۵۸۸، ۵۹۷، ۶۰۹، ۶۱۳	بدلیس ۶۹۸
۶۵۸، ۶۶۰، ۶۷۴، ۶۷۵، ۶۷۶، ۶۷۹، ۶۸۰	برج کرد ۴۶۸
۶۸۷، ۶۹۰، ۷۰۶، ۷۰۷، ۷۲۲، ۷۹۷، ۸۱۳	بردائق ۳۹۱، ۳۹۲
۸۱۴، ۸۱۷، ۸۱۷، ۸۱۹، ۸۲۸، ۸۴۰، ۸۷۵	بردع ۵۹۰، ۸۲۶، ۸۹۶، ۹۰۶، ۹۸۸
۸۷۶، ۸۷۷، ۸۷۸، ۸۷۹، ۸۸۴، ۸۸۵	بردی کهنه ۳۹۲
۸۸۸، ۸۸۹، ۸۹۹، ۹۰۰، ۹۰۹، ۹۳۱، ۹۶۸	برزق ۵۴۲
۹۷۰، ۹۷۰، ۹۷۲، ۹۹۰، ۱۰۰۵، ۱۰۱۴	برسا، بورسا ۳۳، ۲۳۳، ۸۷۶، ۸۹۱، ۹۲۸، ۹۳۱
۱۰۴۴	۹۳۲، ۹۳۵، ۹۵۵
بغلان ۳۲۹، ۳۳۵، ۳۳۸، ۳۵۲، ۶۰۶، ۶۵۲، ۸۰۶	بر عرب ۹۳۱
بغشان ۶۲۴، ۷۳۸	برکله ۲۳۹
بغلان - بغلان	برکه ناش ۵۵۵
بکرد - دیاربکر	برکه غوریان ۴۷۹
بکرکوت ۷۹۱	برمان ۷۴۲

بلارود ۱۰۰۳	بیجانگر ۱۳
بلغ ۱۷۶، ۱۸۰، ۲۶۷، ۲۶۸، ۳۱۷، ۳۴۱، ۳۴۹	بیرمن ۳۹۷
۳۵۲، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۲۲، ۵۵۴	بیروت ۸۵۵، ۸۵۴
۵۵۴، ۵۵۵، ۶۰۶، ۷۳۸، ۸۲۰، ۱۰۱۶	بیره ۸۷۲
۱۰۳۱	بیشکند ۷۱۸
بلغار ۶۳۸، ۱۰۶۶	بیضا ۳۶۲
بل کیتل ۷۶۹	بینورلغ ۹۴۱، ۹۳۵، ۹۵۰، ۹۵۰
بلنور ۴۰۵	بیقوت ۶۲۰
بلوک اقطاع ۵۷۸	بیقوزطارم ۶۰۱
بلوک خبیص ۳۷۸	بیک ماریق ۷۱۳
بلوک شبانکاره ۵۷۸	بیلقان ۶۵، ۶۶، ۹۸۵، ۹۸۷، ۹۸۸، ۹۸۹، ۹۹۰
بلوک ماهان ۴۶۳	۹۹۱
بسم ۱۷۱، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۷، ۲۸۳، ۳۶۲، ۳۷۰	بیل (قلعه -) ۸۲۷
۳۷۴	بیه پس (گیلان) ۲۴
بندامیر ۲۸۶	بیه پیش (گیلان) ۲۴
بندخوج ۳۸۵	بییق ۱۷۶، ۱۸۳، ۶۲۷
بند رستم ۵۴۹	
بندر هرموز ۲۳	
بند فریش ۳۸۵	
بندگیر ۱۰۳۰	
بندان ۲۰۸	
بنیاد فرهنک ۸۲	
بوری بوردی ۷۱۴	
بولاق ۲۰۵	
بولان ۶۰۳	
بوی مرغ ۲۶۸	
بهباد ۳۷۸	
بهبهان ۴۹۲	
بهنی ۸۴۳، ۸۴۴، ۸۴۵	
بیا ۷۵۲	
بیابان ۱۹، ۲۰، ۱۰۶، ۱۹۱	
بیابان تیجن ۸۹۲	
بیابان حجاز ۲۱	
بیابانک ۱۰۶	
بیت اللطف ۱۴۸	

۵۵۲ ۵۴۳ ۵۴۱ ۵۴۰ ۵۴۰ ۵۳۹ ۵۳۸  
 ۵۵۳ ۵۵۷ ۵۵۷ ۵۷۱ ۵۷۳ ۵۷۴ ۵۷۵ ۵۸۳  
 ۵۸۳ ۵۸۴ ۵۸۵ ۵۸۵ ۵۸۷ ۵۸۹ ۶۰۹  
 ۶۲۸ ۶۲۳ ۶۵۶ ۶۷۳ ۶۹۹ ۷۲۷ ۷۳۴  
 ۷۷۶ ۷۹۸ ۸۱۴ ۸۱۵ ۸۲۰ ۸۲۱ ۸۲۱  
 ۸۷۶ ۸۷۸ ۸۸۹ ۸۹۰ ۸۹۲ ۸۹۴ ۹۰۷  
 ۹۶۶ ۱۰۴۴

نبریز ۹۳

تہ ۸۰۱ ۴۵۳

نخت خواجه ۷۳۷

نخت سلیمان ۵۵۰

تدمر ۸۷۱

نرشیز ۵۳۶ ۵۳۴

قرکستان ۱۹۵ ۱۰۶ ۱۰۷ ۱۴۳ ۱۴۹ ۱۵۱  
 ۱۸۰ ۲۵۹ ۴۴۹ ۵۳۵ ۵۹۹ ۶۲۰ ۷۳۸  
 ۸۴۶ ۸۸۶ ۸۸۷ ۹۲۹ ۱۰۲۱ ۱۰۳۱

۱۰۶۰

ترکیہ ۶۱۲۲۸

نرمذ ۱۱۸۰ ۳۴۰ ۳۴۰ ۳۴۱ ۴۲۶ ۵۱۲  
 ۵۲۸ ۷۳۸ ۸۰۶ ۸۰۷ ۸۲۰ ۸۲۰  
 ۱۰۱۰ ۱۰۱۶

نستر ۵۲۹ ۵۳۰ ۵۹۷ ۶۶۰ ۶۶۱

نعلن پور ۷۸۳ ۷۸۲

تفت ۷۲۴ ۲۴۵ ۱۸

نفتازان ۵۱۶ ۸۷ ۱۷

نعلیس ۹۸۵ ۹۸۴ ۹۸۰ ۸۲۶ ۷۰۵ ۵۹۰

نفلن پور ۷۶۴

نکریٹ ۹۷۰ ۶۸۰ ۳۸۶

نکھ ابلی ۹۳۹

نکین ۵۳۳

نل خالص ۹۰۲

نل کرکس ۴۱۲

نلمار ۲۰۴ ۱۸۵ ۱۷۳

ننوزلغ ۹۵۰ ۹۳۸

ننکت ۵۹۰

ہل مبانہ ۱۰۰۴

ہل نو ۳۶۲

ہنچاب ۷۵۲ ۱۲

ہنج انگشت ۲۷۸

ہنج میر ۷۴۴

ہیران شروان ۴۷۲

ہیر عمر ۵۴۰

ہشداق ۷۱۷

ہیل ۱۰۳۵



تاج الدین ۲۰۸

تاردین ۶۲۰

تاری ۳۲۸

تازیان ۷۲۹

تاش ارتغی ۳۴۳

تاشکنت ۴۰۶ ۶۰۱ ۱۰۳۰ ۱۰۳۰ ۱۰۳۲

۱۰۳۳ ۱۰۳۴ ۱۰۴۴ ۱۰۴۷ ۱۰۴۸

۱۰۵۱ ۱۰۵۲ ۱۰۵۸ ۱۰۶۶

تاشکند (تاشکنت) ۴۰۷ ۴۰۱ ۴۰۱ ۳۴۵

۴۰۷ ۴۱۱ ۴۳۴ ۶۴۸ ۶۵۵

تاشی خانوں ۹۰۰

تاقراناش ۶۲۱

تاقومان ۷۱۴

تالش ۶۲۹

تبت ۸۰۱ ۸۰۰

تبریز ۷ ۶۳ ۶۳ ۶۴ ۶۵ ۷۳ ۷۴ ۹۰ ۹۳

۱۱۵ ۱۵۵ ۱۵۹ ۱۶۱ ۱۶۳ ۱۶۸ ۱۶۹

۱۸۶ ۱۸۵ ۲۰۴ ۲۰۵ ۲۰۷ ۲۱۱ ۲۱۳

۲۱۸ ۲۲۰ ۲۲۱ ۲۲۲ ۲۲۳ ۲۳۹ ۲۳۹

۲۴۹ ۲۵۱ ۲۶۱ ۲۶۴ ۲۷۴ ۲۷۶ ۳۱۲

۳۱۳ ۳۱۴ ۳۱۵ ۳۱۶ ۳۱۶ ۳۱۷ ۳۲۰

۳۲۱ ۳۲۲ ۳۲۴ ۳۲۲ ۳۵۶ ۳۷۲ ۳۸۷

۴۰۱ ۴۵۵ ۴۵۶ ۴۷۲ ۴۸۴ ۴۸۶ ۴۹۸

۴۹۸ ۵۰۶ ۵۰۸ ۵۲۱ ۵۳۰ ۵۳۱ ۵۳۸

- تنگ جکجک ۳۹۵، ۳۹۰  
 تنگ خرم ۳۹۱  
 توابوینی ۴۰۰  
 توران ۹۶، ۱۲۳، ۲۶۸، ۵۵۷، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۷۰، ۶۲۸، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۹۳، ۷۷۵، ۸۱۹، ۸۲۰  
 ۸۹۹، ۹۲۹، ۹۳۷، ۹۸۵، ۹۸۷، ۱۰۲۰، ۱۰۶۶  
 توغات ۹۱۳، ۹۶۳  
 توقچی (دروازه) ۵۹۶  
 تومان امیرقراجار ۳۳۰  
 تومان (کوه -) ۱۸۷  
 تومان هرات ۱۱۹  
 قومن (منزل -) ۳۳۷، ۳۳۸  
 نویسن ۸۹۱  
 تیره ۹۴۲، ۹۴۹  
 تیمانجه تبریز ۱۴۸
- ج**
- جابن ۱۰۱۴  
 جاپلق ۲۱۱  
 جاجرم ۱۴۹۱، ۸۲۰، ۱۰۰۷  
 جارون ۴۷۹  
 جاس ۴۶۰  
 جام ۶۱، ۷۰، ۸۰، ۵۲۳، ۸۸۳، ۱۰۱۵  
 جبال غربال ۴۹۳  
 جبل حمیری ۹۰۱  
 جته ۳۳۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۴۰۶، ۴۵۳، ۶۲۰، ۸۱۰  
 ۸۷۵، ۸۸۷، ۱۰۲۷، ۱۰۳۰  
 جدیس ۶۰۳  
 جده ۳۴۶  
 جریادقان ۳۲۰، ۴۷۴، ۴۷۸، ۴۹۲، ۵۵۳، ۵۹۵  
 ۶۷۲، ۹۷۲  
 جرجان ۶۵۲  
 جرمگان ۵۳۶  
 جرون ۳۷۹، ۳۷۹، ۴۰۳، ۴۰۴  
 جزایر اتیل ۷۱۷
- جزیره ۶۹۴، ۶۹۵، ۷۵۱، ۷۵۲، ۸۷۷، ۸۹۹  
 جزیره خالد ۹۰۱  
 جزیره نستین ۹۵۱  
 جسر ارس ۸۹۶  
 جفاتو ۱۶۳  
 جغتو ۱۸۵، ۴۸۵، ۵۴۰  
 جغریلغ ۹۳۳  
 جکجک ۳۹۴  
 جکدالک ۳۹۵، ۱۰۱۶  
 جلون ۳۲۷، ۶۵۷  
 جلگای هرات ۸۳، ۸۴  
 جمال آباد ۵۸۴  
 جمو ۷۹۲، ۷۹۳  
 جناس ۷۳۶  
 جناوه ۷۹۷  
 جنداوه ۷۹۵  
 جنکرد ۳۶۵  
 جنکلک ۶۲۵  
 جوسق ۹۹۶  
 جوکلک ۶۰۳  
 جولاب ۷۰۹  
 جولاک، جولک ۵۹۹  
 جون ۱۴۶، ۷۹۴  
 جوی زر ۶۵۱  
 جوی کورلن ۴۵۸  
 جوی ماهیگیر ۸۰۴  
 جوی مولیان ۸  
 جوین ۳۳۴  
 جوی نو ۸۰۴  
 جهان پاور ۶۷۳  
 جهان پناه ۷۷۴، ۷۷۷، ۷۷۸، ۷۷۹  
 جهان نسای ۷۶۴، ۷۶۵، ۷۶۷، ۱۰۱۶  
 جهنم دره ۱۰۱۰، ۱۰۱۳  
 چهار ۷۵۶، ۷۵۷  
 چهارال ۷۵۶

چین ۱۰۳۱

ج

حاجی ترخان ۷۱۹، ۷۲۰  
 حجاز ۲۰، ۱۱۰، ۱۸۱، ۴۵۵، ۵۱۷، ۵۸۵، ۶۸۷  
 حدود روم ۱۰۲۷  
 حرمی ۶۸۶، ۶۸۷، ۸۷۶  
 حرمین ۴۲۶  
 حرمین شریفین ۷۵۰، ۸۶۹  
 حسن کبفا ۶۸۹، ۸۷۴  
 حصار آبدین ۷۰۰  
 حصار ارمیان ۸۷۳  
 حصار باشا ۶۷۳  
 حصار بالو ۷۲۱  
 حصار بلخ ۴۱۰  
 حصار بیک فولاد ۷۱۷  
 حصار دیوسی ۱۰۵۶  
 حصار زر ۵۴۷  
 حصار ساریق ۶۷۴  
 حصارفراه ۵۴۹  
 حصارقرس ۵۹۰  
 حصار قهقهه ۵۳۴  
 حصار کراوتو ۶۷۴  
 حصارکوه ۳۶۵  
 حصار گبر ۶۵۹  
 حصار لوبنی ۷۶۴  
 حصاروان ۵۹۴  
 حصار یازو ۱۷۸  
 حظیره کش ۵۸۸  
 حلب ۱۱۴، ۷۰۶، ۷۰۷، ۸۳۰، ۸۳۰، ۸۴۱  
 ۸۴۵، ۸۴۷، ۸۴۸، ۸۵۰، ۸۵۱، ۸۵۲، ۸۵۳  
 ۸۵۵، ۸۷۱، ۸۷۲، ۹۶۰  
 حله ۶۷۶، ۶۸۷، ۸۷۶، ۸۷۷، ۸۷۷، ۹۰۰، ۹۳۱  
 ۹۶۹، ۹۷۰، ۹۸۹  
 حصص ۸۴۵، ۸۵۳، ۸۵۴، ۸۷۱

جیحکنو ۷۳۲، ۱۰۱۵

جیحون ۱۴۶، ۲۵۹، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۴، ۳۴۹

۳۵۰، ۵۲۳، ۵۲۳، ۵۳۳، ۶۰۶، ۶۵۱، ۷۲۷، ۷۳۸

۸۰۶، ۸۱۶، ۸۲۰، ۱۰۱۳، ۱۰۱۶، ۱۰۳۵

جیران قمش ۵۰۲

جیرفت ۲۳۶، ۲۵۹، ۲۸۳، ۳۷۴، ۵۷۸

جیلیم ۷۵۲

جیلیک ۶۹۰

جیلبلک ۶۹۴

جیناس ۳۴۵، ۶۴۸، ۷۳۶

جیهان ۷۹۳، ۸۰۱

ج

چال ۷۵۳

چالوس ۵۷۱

چاه اسحق ۳۹۱

چاچور ۶۹۸

چپقچور ۳۸۶، ۶۹۸

چچکلیک ۶۲۰

چرکس ۷۱۴، ۱۰۶۶

چشمه ویر ۸۰۱

چغانیان ۴۲۶

چلاو ۳۲۶، ۱۰۰۷، ۱۰۰۹

چلاوون ۱۰۰۳

چمجمال ۶۵۸، ۹۰۱

چناران ۸۷۸

چول جرو ۷۵۰

چول جلالی ۷۵۰، ۷۵۱، ۸۰۲

چول قارن ۵۵۰

چول کش ۳۳۲

چهار دانگه ۱۷۰، ۲۶۳، ۳۹۰، ۴۷۶

چهارسری ۵۲۰

چهار طاق ۲۰۰

چین ۷، ۱۰۷، ۱۲۷، ۴۵۳، ۸۳۱، ۱۰۲۲

۱۰۳۰، ۱۰۳۸

۱۸۲، ۱۸۷، ۱۹۱، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۴،  
 ۲۱۴، ۲۲۷، ۲۳۳، ۲۳۹، ۲۵۹، ۲۶۶، ۲۶۷،  
 ۲۶۸، ۲۸۱، ۲۸۳، ۳۲۶، ۳۲۸، ۳۳۰، ۳۳۱،  
 ۳۳۴، ۳۳۶، ۳۷۲، ۳۷۴، ۳۷۶، ۳۷۶، ۳۹۵،  
 ۳۹۶، ۳۹۶، ۳۹۹، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۲۷، ۴۵۰،  
 ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۶، ۴۸۱، ۴۹۱،  
 ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۹، ۵۳۲، ۵۴۴، ۵۴۶، ۵۷۲،  
 ۵۸۳، ۵۸۵، ۵۸۵، ۵۸۷، ۶۰۲، ۶۰۲، ۶۱۳،  
 ۶۱۷، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۵، ۶۲۶، ۶۴۸،  
 ۶۶۰، ۷۲۲، ۷۲۴، ۷۲۷، ۷۳۰، ۷۳۱، ۷۳۲،  
 ۷۴۴، ۷۴۸، ۷۵۴، ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۱۱، ۸۴۶،  
 ۸۵۷، ۸۶۸، ۹۱۶، ۹۲۹، ۹۲۹، ۹۷۳، ۹۷۶،  
 ۹۸۰، ۱۰۰۴، ۱۰۱۳، ۱۰۲۰، ۱۰۳۱،

۱۰۳۳

خراسانات ۱۷، ۱۷۹، ۵۷۲، ۱۰۱۵

خراسه ۳۳۴

خرسنگ ۸۴

خرقان میدان ۸۹

خرم آباد ۵۸۶، ۶۶۰

خرمانو ۶۹۱

خرمن دیزک ۴۰۵

خزار ۳۳۷، ۳۴۲، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۸،

۴۰۸، ۷۲۷

خشکدر ۶۴

خطا ۴۵۳، ۷۳۷، ۷۳۸، ۸۳۱، ۹۲۹، ۱۰۳۰،

۱۰۲۸، ۱۰۲۹، ۱۰۳۰، ۱۰۴۵، ۱۰۴۶،

۱۰۴۷، ۱۰۶۵

خطای ← خطا

خفرک ۲۸۶، ۶۳۲

خفیف (باب -) ۲۰۸

خلج ۸۳۳

خلخال ۶۵۶، ۶۵۶، ۶۲۹

خلم ۳۴۱، ۴۱۰، ۴۲۷، ۸۰۶

خمرک ۴۰۶

خجل ۹۴۴

حمی ۸۴۵، ۸۵۳، ۸۷۲

حوض خاص ۷۷۲، ۷۷۴، ۷۷۵

حویزه ۵۴۳، ۶۶۰، ۹۰۱



خارون ۲۷۸

خاص ۴۷۰، ۴۹۰

خالص کوتلی ۷۵۸

خانسار ۹۷۱، ۹۷۲

خانقاه ۱۰۱۷

خانقاه امیرزاده محمدسلطان ۱۰۵۵

خانقاه تورمان آغا ۸۰۸، ۸۱۰

خانقاه ← خانقاه میرزا شاهرخ

خانقاه شاهرخی ۲۶

خانقاه شیخ ۱۰۳

خانقاه میرزا شاهرخ ۱۳، ۱۴

خان مابین ۲۸۵

خانه‌های پسوری ۷۹

خانه کعبه ۱۹

خاوک ۷۳۹، ۷۴۳

خبوشان ۱۷۵، ۱۸۰، ۵۸۵، ۶۵۲

خیبص ۳۷۰

ختای ← خطا

ختلان ۲۵۸، ۳۸۸، ۴۲۶، ۶۰۴، ۶۰۵

ختن ۴۵۳، ۷۳۸، ۸۳۳، ۸۳۳، ۸۸۷، ۹۲۹،

۱۰۳۰

خسجد ۳۲۹، ۳۳۴، ۴۰۷، ۴۱۵، ۴۲۶، ۴۸۰،

۶۰۱، ۶۰۳، ۷۳۶

خراسان ۱۳، ۲۴، ۲۵، ۵۴، ۵۴، ۵۹، ۶۱،

۶۲، ۶۴، ۶۵، ۶۶، ۶۶، ۶۷، ۶۸، ۶۹، ۶۹، ۷۰،

۷۰، ۷۱، ۷۸، ۷۹، ۸۲، ۸۴، ۸۵، ۹۰، ۹۵،

۹۷، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۱۱،

۱۱۳، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴،

۱۴۰، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۷۱، ۱۷۱،

۱۷۱، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۸۰،

دریبد ۶۵، ۶۵، ۶۶، ۹۱، ۱۵۴، ۳۱۲، ۴۸۶، ۵۷۴	خواجه ایللی ۹۳۰
۵۹۲، ۶۵۸، ۶۷۳، ۷۰۵، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۱۲	خوار ۶۵، ۶۰۲، ۸۲۱، ۱۰۰۶
۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۲، ۸۴۱، ۸۹۶	خوارزم ۸، ۸۷، ۱۰۷، ۱۱۱، ۱۴۸، ۳۳۲، ۳۵۳
دریبد آهین ۳۳۱	۴۵۶، ۴۵۷، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۶۰، ۴۷۰، ۴۷۱
دریبد ابراهیم شاه ۶۶۱	۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۶، ۵۱۱، ۵۱۴، ۵۱۷
دریبد بیاکوه ۴۰۲	۵۱۹، ۵۹۹، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۶، ۶۰۷، ۶۵۵
دریبد تاج خاتون ۹۰۰	۷۵۵، ۸۴۶، ۹۲۹، ۱۰۳۱، ۱۰۶۶
دریبد شروان ۱۵۲	خواف ۱۷۶، ۱۸۰، ۱۸۷، ۳۱۷
دریبد کردستان ۶۵۸	خوردگان ۲۷۴
دریبد لرستان ۶۷۹، ۶۷۴	خورتق ۲۴۴
درتنگ ۶۲۴	خوزستان ۱۶۴، ۱۷۰، ۱۷۴، ۱۸۵، ۱۶۶، ۱۷۲۷
درقرباغ ۸۲۳	۷۲۸، ۷۳۰، ۸۸۴، ۸۹۹، ۹۰۱، ۹۰۹
درقی ۷۰۹	خونسار ۳۶۳، ۹۷۱، ۹۷۲
درکلو ۷۲۱	خوی ۹۳، ۲۲۱، ۳۱۳، ۵۴۰، ۵۹۵، ۶۵۶، ۶۹۹
درگزین ۷۲۲، ۸۱۱	خیبر ۷۹۲
دروازه پای غار ۴۶۴	خیوق ۳۳۵، ۴۵۶، ۴۵۸
دروازه هودرایی ۷۷۴	
دروازه اصطخر ۲۹۶	
دروازه انصاری ۵۲۶	
دروازه برامان ۸۲	
دروازه برکه ۷۷۴	
دروازه بیرون ۲۸۸	
دروازه چهارراه ۱۰۵۵، ۱۰۵۰	
دروازه حلب ۸۴۹	
دروازه خزار ۳۹۳، ۳۹۴	
دروازه دولتخانه ۸۹۳	
دروازه دهلی ۷۷۴	
دروازه سعادت ۲۶۵، ۴۶۸، ۷۲۵	
دروازه سلم ۶۶۸	
دروازه سوق السلطان ۸۷۹	
دروازه سیستان ۵۴۸	
دروازه شیخ زاده ۲۴، ۵۱۳، ۱۰۵۰	
دروازه عراق ۸۲، ۳۶۹، ۸۳۷	
دروازه قسا ۳۷۰	
دروازه کازرون ۲۸۸، ۲۹۷	
	دامل ساق ۵۹۰
	دامو (قریه -) ۳۲۶
	دارابجرد ۲۹۸
	دارالسلام (بغداد) ۳۸۵، ۷۳۰، ۸۱۸، ۸۷۹، ۸۸۱
	۸۹۹، ۹۶۹، ۹۷۰
	دارالسلطنة سمرقند ۱۴۱
	دارالفتح (بازار -) ۹۲۹
	دارالفوائد ۱۹۸
	دامغان ۶۵، ۷۱، ۳۲۲، ۳۲۸، ۶۰۲، ۶۵۸، ۱۰۰۸
	دحله ۱۴۶، ۲۵۰، ۳۸۵، ۶۷۶، ۶۷۹، ۶۸۰
	۶۹۵، ۸۰۰، ۸۱۸، ۸۷۷، ۸۷۸، ۸۷۹، ۸۸۹
	۹۰۱
	دحیل ۱۰۰۵
	دربز (قلعه -) ۴۲۸
	درب قسا ۳۶۴
	درب کازرون ۲۹۶
	درب مهمن ۲۲۲



دماوند کوه ۱۰۱۴، ۱۰۰۶	دروازه کلات ۵۳۴
دمشق ۷۳، ۱۱۱۸، ۲۱۲، ۷۰۶، ۸۴۵، ۸۵۰، ۸۵۵	دروازه لبنان ۳۵۵
۸۵۶، ۸۵۷، ۸۵۸، ۸۵۹، ۸۶۳، ۸۶۵، ۸۶۷	دروازه موردستان ۲۸۹
۸۶۹، ۸۷۰، ۸۷۱، ۸۷۲، ۸۷۵	دره گز ۴۲۸، ۳۴۰
دمشقیه ۴۷۲، ۵۳۹	دره ارتج ۴۱۲
دوآب ۷۷۹	دره درواز ۵۳۳
دودانگه ۱۷۰، ۲۶۳، ۴۷۶، ۸۲۱	دره کروخ ۸۱
دوریلجین ۸۰۷	دره کوتله ۷۸۸، ۷۸۷، ۷۸۶، ۷۸۵، ۷۸۴
دوغرلج ۹۴۱	دریا کنار ۹۳۲
دول برجی ۱۰۱۶	دریای خزر ۱۰۰۹
دولت آباد ۷۷۹	دریای دندانه ۷۹۸
دولت خانه مبارزی ۲۶۵	دریای فرنگ ۷۱۴، ۱۳۷
دهستان ۳۲۷، ۵۵۵	دریای قلزم ۷۰۸، ۱۰۰۹، ۱۰۱۲
دهلی ۷، ۱۴۳، ۲۷۱، ۲۷۳، ۲۷۴، ۷۳۸، ۷۵۷	دریای کهنه ۵۱۱
۷۵۷، ۷۶۴، ۷۶۵، ۷۶۵، ۷۶۶، ۷۶۷، ۷۷۵	دریای گنگ ۷۸۸، ۷۸۶، ۷۸۳، ۷۸۱
۷۷۷، ۷۷۸، ۷۷۹، ۷۸۷، ۷۹۳، ۷۹۶، ۸۰۰	دریای وباه ۷۹۶
۸۲۶، ۸۲۷	دریای هند ۷۴۹
دهلی کهنه ۷۷۷، ۷۷۸	دزفول ۹۰۱، ۹۶۱، ۹۶۰
دهنو ۳۹۱	دزق ۶۴۸
دیاربکر ۶۰، ۶۵، ۷۳، ۷۷، ۱۴۰، ۱۴۲، ۱۵۴	دستجردان ۱۸۱
۱۵۶، ۱۶۱، ۱۷۰، ۱۷۴، ۱۸۵، ۲۰۵، ۲۲۰	دشت برکه ۶۳۶
۲۲۲، ۲۶۱، ۳۱۲، ۳۸۶، ۸۱۸، ۸۲۹، ۹۶۹	دشت خزر ۱۲۹، ۶۵
۱۰۰۵	دشت - دشت قجاق
دیار فرنگ ۱۰۲۷	دشت رس ۳۶۳
دیار مغرب ۱۴۹	دشتان ۴۹۲
دیالمه ۹۹۷	دشت قجاق ۱۵۲، ۱۵۳، ۲۳۹، ۳۱۲، ۵۰۰
دیال پور ۷۵۰، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۵۹، ۷۶۳	۵۰۱، ۶۱۶، ۶۳۴، ۶۴۱، ۶۴۷، ۶۴۸، ۶۵۰
دیزباد ۵۸۵	۷۰۷، ۷۱۱، ۷۱۸، ۷۱۹، ۷۲۰، ۷۲۴، ۷۲۵
دیزک ۴۰۶	۷۹۷، ۸۱۱، ۸۴۱، ۸۹۶، ۱۰۱۸، ۱۰۲۷
دیلمان ۲۰۴	۱۰۳۴، ۱۰۶۶
دینور ۹۷۰	دشت قجاق - دشت قجاق
دیوان اعلی ۸۲۱	دشت کربلا ۶۷۷
	دشت مقران ۸۲۶
	دکه ۱۰۱۶
	دلگشا ۷۳۵
رادکان ۵۷، ۶۸، ۷۰، ۵۳۶، ۶۲۵، ۶۲۷	

روسیه ۷	رامهرمز ۶۶۱، ۸۱۷، ۸۸۴
روغد ۵۳۶	راوی ۷۵۲
روم ۶۱، ۷۳، ۸۸، ۹۰، ۹۰۲، ۹۰۷، ۹۱۱، ۹۱۲	راه بردع ۹۸۵
۱۱۴، ۱۲۷، ۱۲۹، ۱۴۳، ۱۵۲، ۱۵۵، ۱۶۱	راه بیانان ۱۸۱
۱۶۷، ۱۷۰، ۱۷۰۵، ۱۷۱۷، ۱۷۲۰، ۱۷۳۳، ۱۷۶۱	راه جلاون ۵۵۵
۱۷۷۷، ۱۷۸۶، ۱۷۷۳، ۱۷۷۲، ۱۸۱۱، ۱۸۱۹، ۱۸۲۳	راه خراسان ۳۹۵
۱۸۲۸، ۱۸۲۹، ۱۸۲۹، ۱۸۳۰، ۱۸۳۱، ۱۸۳۴، ۱۸۳۵	راه دانه ۶۲۴
۱۸۳۶، ۱۸۳۷، ۱۸۳۸، ۱۸۳۹، ۱۸۴۲، ۱۸۷۶، ۱۸۸۶	راه دول ۳۱۳
۱۸۹۹، ۱۹۰۲، ۱۹۰۴، ۱۹۰۵، ۱۹۰۷، ۱۹۰۸، ۱۹۱۰	راه قراخوق ۶۳۵
۱۹۱۰، ۱۹۱۱، ۱۹۲۶، ۱۹۲۸، ۱۹۲۹، ۱۹۳۰، ۱۹۳۱	راه کش ۸۲۰
۱۹۳۲، ۱۹۳۷، ۱۹۳۷، ۱۹۴۰، ۱۹۴۲، ۱۹۴۷، ۱۹۵۱	راه مراغه ۵۰۶
۱۹۵۳، ۱۹۵۸، ۱۹۶۱، ۱۹۶۱، ۱۹۶۱، ۱۹۶۲، ۱۹۶۳	رأس العين ۸۷۳، ۶۸۸
۱۹۶۴، ۱۹۶۹، ۱۹۹۸، ۱۰۰۰۱، ۱۰۰۰۱، ۱۰۰۱۷	رباط شیخ ابو عبدالله ۲۷۹
۱۰۱۹، ۱۰۳۱، ۱۰۶۶	رباط ملک ۴۰۵
رونیز ۶۲۴، ۶۲۷	رباط یام ۷۳۷
رگی ۵۷، ۷۸، ۱۱۱، ۱۱۳، ۱۱۲، ۱۱۴۰، ۱۱۷۱	ربع رشیدی ۶۴، ۱۶۰، ۴۷۲، ۲۷۵، ۲۷۶، ۳۱۳
۱۲۰۴، ۱۲۲۲، ۱۲۳۳، ۱۳۶۰، ۱۳۶۱، ۱۴۵۱، ۱۴۵۶	۶۵۶
۱۴۶۹، ۱۴۷۸، ۱۴۸۳، ۱۴۸۵، ۱۵۲۱، ۱۵۲۷، ۱۵۲۸	رجب پور ۷۶۲
۱۵۵۶، ۱۵۵۷، ۱۵۷۰، ۱۵۷۳، ۱۵۸۳، ۱۵۹۵، ۱۶۰۲	رستمدار ۱۲۳، ۱۲۶، ۱۳۲۸، ۱۵۵۶، ۱۵۷۱، ۱۶۰۲
۱۶۰۲، ۱۶۰۸، ۱۶۳۰، ۱۶۳۱، ۱۶۳۲، ۱۶۷۳، ۱۷۲۰	۱۰۰۰۳، ۱۰۰۰۳، ۱۰۱۳
۱۷۲۱، ۱۰۰۰۳، ۱۰۰۰۴، ۱۰۰۰۵	رفسنجان ۲۲۷، ۲۲۷
ریقان ۳۶۶	رقه ۶۸۸، ۶۸۹
ریگنان ۴۷۰	رکن آماد ۱۹۸
	رمان ۹۴۴
	رمله ۸۴۵، ۸۶۹
زابل ۹۲۹	روحا ۶۸۸، ۸۷۳
زابلستان ۱۰۲۹	رود آتل ۶۴۵
زاوه ۸، ۲۱۴	رودبار ۲۵۹
زرقان ۵۶۷	رودان ۲۳۵
زوند ۴۶۲	رودخانه بزرگ ۳۰۴
زرتق ۳۷۴، ۴۵۴	رودخانه جته ۵۰۰
زرنوق ۶۱۵	رودخانه سارق اوزن ۶۳۵
زریه رود ۵۸۴	رودخانه سند ۶۰۶
زحان ۵۳۱، ۵۵۳	رود ویه ۷۵۸
زنخیرسرای ۵۳۲، ۷۱۹	روس قراسو ۷۱۳، ۱۰۶۶

زنده حشم ۳۳۲	سراب ۴۸۵، ۸۰۶
زندان اسکندر ۳۷۲	سراو = سراب ۳۱۳
زندان ۷۲۹	سرای ۳۱۲، ۶۳۹، ۶۴۲، ۷۱۳، ۷۱۹، ۷۲۰
زیدان ۴۹۲	۷۸۰، ۹۱۸
	سرای جیق ۳۱۲
	سربند ۲۸۹
	سربید علی آباد ۲۰۰
	سربیل انجیل ۵۲۶
	سربیل سنگین ۳۴۱، ۳۴۲
	سربیل فسا ۳۸۳
	سر جوی بادان ۸۰۴
	سرچاه ۳۶۳
	سرچاهان ۳۶۳
	سرچم ۱۵۸۴، ۱۰۰۴
	سرحد ۲۰۰
	سرحد تبریز ۸۳۵
	سرخص ۱۷، ۶۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۹۷، ۴۳۶، ۴۳۷
	۵۵۵، ۵۱۴، ۵۱۷، ۵۱۶، ۵۲۳، ۵۵۵
	سرخه نیل ۸۹۸
	سردسیر ۲۳۴، ۲۰۵
	سردسیر فارس ۳۶۰، ۳۶۳
	سرسطی ۷۶۱
	سرماتو ۵۸۹
	سغد ۴۸، ۲۱۲
	سغدکلان ۱۰۵۰
	سفیزغان ۶۲۰
	سفیددز ۴۵۰
	سفیدرود ۷۴
	سقین ۷۱۵
	سقاق ۴۹۹، ۵۰۱، ۵۰۴
	سقویج ۷۰۹
	سلدوز ۵۰۶
	سلطان حصار ۹۵۰
	سلطان دوین ۵۵، ۳۲۸
	سلطان میدان ۶۲۵، ۱۰۰۷، ۱۰۱۴
سارق اوزن ۶۱۶، ۶۳۵	
سارقمش ۸۲۱	
سارلح اوزن ۶۱۶	
سارنگک ۷۳۸	
ساروقرقان ۵۸۷، ۵۴۰	
ساری ۵۷۱، ۶۵۴، ۶۵۴، ۶۵۷، ۸۲۰، ۹۹۵	
۱۰۱۳، ۱۰۰۴	
ساری قمش ۵۷، ۸۲۱، ۱۰۰۶	
ساری قمش جام ۶۲۳	
ساغرج ۴۰۰، ۶۱۵	
سافرقان ۶۱۹	
سافر ۹۴۹	
سالاربولاق ۴۰۵	
سالی سرای ۲۵۹، ۳۲۲، ۳۴۱، ۳۴۵، ۳۵۲، ۳۵۴	
۴۱۴، ۴۰۷	
سامانه ۷۵۷، ۱۷۶۲، ۷۶۳	
ساموس ۹۴۴	
ساوه ۱۰۰۶، ۱۷۱، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۶۰، ۴۶۹، ۴۶۹	
۴۷۸، ۴۸۳، ۵۸۱، ۶۳۱، ۱۰۰۳	
سزوار ۷، ۸، ۱۶۴، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۷، ۱۷۸	
۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۲، ۱۸۴، ۲۰۳، ۲۱۳	
۲۳۴، ۲۶۱، ۳۲۲، ۳۲۴، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۴۳	
۴۵۱، ۴۹۱، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۲، ۵۲۸، ۵۳۲	
۸۹۲، ۹۲۷، ۹۲۳	
سلاج ۷۵۲	
سحاس ۵۳۱، ۱۶۰	
سحستان ۵۴۷، ۵۴۷، ۶۲۲	
سد اسکندر ۱۴۱، ۷۹۲	
سدیر ۲۴۴	

سلطانیہ ۲۴، ۵۴، ۵۷، ۵۸، ۶۰، ۶۳، ۷۲، ۷۳	۱۰۰۰، ۱۰۰۷، ۱۰۰۸، ۱۰۱۲، ۱۰۱۴
۷۴، ۷۷، ۹۷، ۹۸، ۱۰۰، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲	۱۰۱۵، ۱۰۱۶، ۱۰۱۸، ۱۰۲۲، ۱۰۳۵
۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۲، ۱۴۸، ۱۶۶، ۱۶۸	۱۰۴۰، ۱۰۴۴، ۱۰۴۵، ۱۰۴۶، ۱۰۴۹
۱۶۹، ۱۷۰، ۱۸۴، ۱۸۵، ۲۰۵، ۲۰۷، ۲۱۱	۱۰۵۰، ۱۰۵۱، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴
۲۱۹، ۲۲۱، ۳۵۹، ۴۱۷، ۴۱۹، ۴۷۴، ۴۸۵	۱۰۵۵، ۱۰۵۶، ۱۰۵۷، ۱۰۵۸، ۱۰۵۹
۴۸۹، ۴۹۸، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۰۸، ۵۱۰، ۵۲۱	۱۰۶۶
۵۳۰، ۵۳۱، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۵۲، ۵۵۳	سلطان ۵۳۶
۵۵۴، ۵۵۷، ۵۵۷، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۵	سمتان ۱۰۳، ۱۴۴، ۱۷۴، ۳۲۸، ۴۵۱، ۶۰۲
۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۷، ۵۸۹، ۶۰۸، ۶۲۸، ۶۳۰	۱۰۰۶، ۱۶۵۸، ۱۶۲۶
۶۳۱، ۶۳۳، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۶۰، ۶۷۲	سنگان ۷۳۸، ۸۰۶
۶۷۳، ۶۷۵، ۶۹۶، ۶۹۷، ۶۹۹، ۷۰۳، ۷۰۵	سموران ۵۷۹، ۱۳۸۰
۷۰۷، ۷۲۲، ۷۲۶، ۸۱۵، ۸۲۳، ۸۳۵، ۸۳۶	ستای ۴۸۷، ۴۰۱
۸۷۳، ۸۷۴، ۸۸۸، ۸۹۲، ۹۰۷، ۹۶۴، ۹۶۵	سند ۲۷۱، ۱۴۶، ۱۲۶۱
۹۹۹، ۱۰۰۴، ۱۰۰۵	سندوراس ۹۴۱
سلماس ۵۹۵	سفر ۹۷۹
سلمیہ ۸۵۳	سنگوئی ۶۷۳
سلیمانی (قلعہ -) ۳۸۰	سنگلک ۶۲۰
سمر ۷۲۱	سنگیزباج ۴۹۴
سمرقند ۱۷، ۲۴، ۲۵، ۴۸، ۱۴۳، ۱۴۹، ۱۹۸	سنوران ۸۰۳
۲۱۲، ۲۷۱، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۷، ۳۴۴، ۳۴۹	سوالک ۷۸۸، ۷۸۹، ۷۹۰، ۷۹۲، ۷۹۳
۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۴، ۳۸۹، ۳۸۹، ۳۹۹	سوانیت ۸۲۸
۴۰۰، ۴۰۵، ۴۰۷، ۴۱۱، ۴۲۶، ۴۳۴، ۴۵۱	سوٹکول ۶۲۰
۴۵۳، ۴۵۶، ۴۵۸، ۴۶۰، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۸۰	سوران ۵۰۰
۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۵، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۳، ۵۱۷	سورلخ ۵۰۶، ۵۸۵
۵۱۹، ۵۲۹، ۵۳۷، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۵۱، ۵۵۵	سورلق ۱۸۵
۵۷۱، ۵۷۲، ۵۸۵، ۵۹۲، ۵۹۸، ۶۰۰، ۶۰۱	سوری حصار ۹۲۹، ۹۳۰، ۹۵۷، ۹۵۸، ۹۶۲
۶۰۲، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۰۸، ۶۱۹، ۶۲۱	سوزنگران ۴۰۵
۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۸، ۶۳۳، ۶۳۵، ۶۳۶	سوغلغان لبق ۶۲۰
۶۴۸، ۶۴۹، ۶۵۵، ۶۵۷، ۶۷۰، ۶۸۰، ۶۹۱	سوق السلطان ۱۴۸
۷۰۳، ۷۰۴، ۷۰۴، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۳۰، ۷۳۷	سوق بلاق ۷۲۲، ۱۱۱، ۱۰۰۵
۷۳۸، ۷۴۶، ۷۷۶، ۷۷۸، ۷۹۷، ۷۹۸، ۸۰۲	سہ پایہ ۴۵۷، ۴۸۹
۸۰۵، ۸۰۶، ۸۰۷، ۸۰۸، ۸۰۹، ۸۱۰، ۸۱۵	سہل علی ۴۷۴
۸۱۶، ۸۱۹، ۸۲۰، ۸۲۶، ۸۲۷، ۸۳۲، ۸۳۳	سہند ۲۲۱، ۲۵۰، ۵۳۹، ۶۰۹
۸۶۹، ۸۷۳، ۸۷۳، ۸۷۴، ۸۸۷، ۸۸۷، ۸۸۸	سہوال ۷۵۶
۸۸۹، ۸۹۲، ۸۹۵، ۹۱۱، ۹۵۸، ۹۹۰، ۹۹۹	سیاہ گرد ۱۰۱۶

شاهاد ۲۵۳	سیجقان دبان ۶۲۰، ۶۱۹
شاهرخیه ۱۰۵۲، ۱۰۳۴، ۱۰۳۲، ۱۰۳۲	سیجون ۱۴۶، ۵۹۹، ۶۰۱، ۶۱۶، ۷۳۶، ۱۰۳۵
شاهنواز ۷۵۴، ۷۵۳	۱۰۵۲، ۱۰۴۶
شبارتو ← شبرتو	سیر ۷۷۷
شبانکاره ۱۸۸، ۱۸۹، ۲۲۹، ۲۸۴، ۲۹۹، ۳۰۲	سیرام ۴۰۶، ۶۰۱، ۱۰۳۰، ۱۰۳۲، ۱۰۳۴
شبرتو ۲۳۸، ۲۴۹، ۳۵۲، ۶۱۸، ۸۰۵	۱۰۳۵
شیرغان ۲۶۷، ۳۱۷، ۳۲۹، ۳۵۲، ۴۵۰، ۴۵۲	سیرجان ۱۱۲۹، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۸۴، ۳۶۲
شرکند ۳۹۲	۳۶۸، ۳۷۰، ۳۷۴، ۵۹۸، ۶۱۴، ۶۱۴، ۶۶۹
شروان ۱۳۰، ۱۳۲، ۲۳۲، ۲۴۹، ۲۵۱، ۴۰۲	۷۲۳
۴۸۵، ۴۸۶، ۷۷۶، ۸۴۱، ۹۲۹	سیری ۷۷۸
شروانات ۵۹۱، ۶۷۳، ۷۰۵، ۷۲۱، ۷۲۲، ۷۹۷	سیستان ۶۷، ۶۸، ۸۲، ۸۴، ۸۴۷، ۸۳۸، ۴۴۲
۹۷۹، ۹۷۲	۴۸۶، ۵۴۷، ۵۴۹، ۵۵۲، ۷۲۴، ۷۳۱، ۷۳۲
شرویار ۱۳۲	۷۷۳، ۸۴۶، ۸۵۲، ۸۶۸، ۹۲۹، ۱۰۳۱
شستر ۵۱۰، ۵۳۰، ۵۵۳، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹	سیواس ۱۱۲، ۶۹۸، ۸۳۴، ۸۳۶، ۸۳۷، ۸۳۸
۵۹۷، ۶۶۰، ۷۰۷، ۹۰۱	۸۳۸، ۸۳۹، ۸۴۱، ۸۴۲، ۸۷۵، ۸۷۶، ۸۸۶
شعب یوان ۴۸، ۲۱۲، ۲۱۲	۹۱۰، ۹۱۱، ۹۱۳
شق بیم ۳۶۶	سیوران ۷۴۸
شکرگنج ۷۵۷	سیوشان ۲۷۲، ۲۷۳
شکی ۵۹۰، ۷۰۵، ۸۲۴	
شاحی ۲۳۲، ۴۸۵، ۴۸۶، ۷۲۱	ش 
شمکور ۲۲۱، ۸۹۵، ۹۰۶	شادمان ۴۰۸، ۶۰۵
شنب غازان ۲۲۰، ۳۱۲، ۳۱۳، ۵۸۷، ۶۳۳، ۶۵۶	شاسان ۵۳۶، ۵۵۵، ۶۵۷، ۸۲۰
شوستر = شستر ۱۹۸، ۳۰۱، ۴۸۶، ۴۹۲، ۴۹۳	شام ۸۷، ۱۱۰، ۱۱۳، ۱۱۸، ۱۳۷، ۱۴۴
۵۲۹، ۵۴۳، ۵۵۱، ۸۱۷، ۹۰۱	۱۴۹، ۱۸۷، ۳۱۲، ۳۱۲، ۵۰۵، ۶۸۰، ۶۸۹
شول ۶۶۸	۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۲، ۷۰۶، ۷۹۷، ۸۱۹، ۸۱۹
شولستان ۲۹۱، ۲۹۴، ۳۷۱، ۵۷۷	۸۲۳، ۸۳۰، ۸۳۰، ۸۳۳، ۸۳۹، ۸۴۰، ۸۴۱
شهر اوجه ۷۳۸	۸۴۲، ۸۴۳، ۸۴۵، ۸۴۸، ۸۵۳، ۸۵۵، ۸۵۷
شهربابک ۲۹۴، ۳۰۶، ۳۷۸، ۳۸۲	۸۵۹، ۸۶۱، ۸۶۲، ۸۶۳، ۸۶۴، ۸۶۶، ۸۷۰
شهر زور ۴۰۱، ۵۲۹، ۶۷۵، ۸۸۹	۸۷۴، ۸۸۶، ۸۸۷، ۸۹۰، ۸۹۲، ۸۹۶، ۸۹۷
شهر سز ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۷، ۳۴۳، ۴۰۵، ۴۹۶	۱۹۴۲، ۱۹۵۰، ۱۹۶۰، ۱۹۶۲، ۱۹۷۰، ۱۹۸۹، ۱۹۹۶
۵۲۷، ۵۲۸، ۷۲۸	۱۰۰۱، ۱۰۰۱، ۱۰۱۷، ۱۰۱۸، ۱۰۱۹
شهرستانک ۱۲۳	۱۰۴۶، ۱۰۶۶
شهرنو ۱۶۶، ۱۶۸، ۱۹۳۴، ۹۳۵	شامات ۷۰۶، ۸۶۹، ۸۷۴، ۸۷۶، ۹۰۴
شهریار ۵۲۱، ۵۸۳، ۱۶۶۰، ۸۲۱	شامیل ۷۲۹
شیراز ۱۷، ۹۱، ۱۸۶، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸	شاودار ۱۰۲۰

صحرای موش ۶۹۸	۲۲۹، ۲۱۹، ۲۱۳، ۲۰۹، ۲۰۸، ۲۰۵، ۲۰۱
صحرای نیم شهر موخان ۶۲۹	۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۳۹، ۲۴۵
صحرای یزد ۱۸۹	۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۴، ۲۶۰، ۲۶۵، ۲۶۶، ۲۷۷
صرصر ۸۷۷	۲۷۹، ۲۸۳، ۲۸۵، ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸
صفه خانقاه ۱۰۶۵	۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۶، ۲۹۶
صیده ۸۵۴، ۸۵۵	۲۹۸، ۲۹۹، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۱، ۳۰۳
 طارم	۳۰۶، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۲، ۳۲۶، ۳۳۲، ۳۵۶
طارمه (برج) ۸۶۸	۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۴، ۳۶۷، ۳۷۰، ۳۷۲، ۳۸۱
طاغور ۱۷، ۱۹۸	۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۴۰۲، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۸
طالغون ۱۰۰۵	۴۶۹، ۴۹۰، ۴۹۲، ۵۱۴، ۵۳۱، ۵۵۴، ۵۶۵
طاوس (قلعه) ۷۱۷، ۷۱۶، ۷۱۵	۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۲، ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱
طبرزون ۹۸۸	۵۸۲، ۵۹۵، ۵۹۶، ۵۹۷، ۶۱۰، ۶۱۲، ۶۱۴
طبرستان ۹۲۹	۶۳۱، ۶۳۲، ۶۶۱، ۶۶۳، ۶۶۷، ۶۶۸، ۶۷۱
طرک ۳۲۵، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۸، ۵۸۱	۶۹۲، ۶۹۳، ۷۰۶، ۷۲۵، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۳۰
طیس ۷۲۴	۷۷۶، ۸۲۱، ۸۴۴، ۸۸۳، ۸۸۴، ۸۸۶، ۸۹۰
طحارشان ۲۵۸، ۷۳۸	۹۰۱، ۹۰۶، ۹۷۱، ۹۷۲، ۹۸۰، ۹۹۲
طرابلس ۸۴۵، ۸۵۳	شیروده ۱۰۱۲
طرار ۱۰۳۰	
طرزک ۷۲۹	صاین قلعه ۵۸
طرقی ۷۲۰	صای نویان ۷۱۳
طرن ۵۲۳	صبران ۱۰۳۲، ۱۰۳۴، ۱۰۴۴
طوس ۷۰، ۸۰، ۱۱۳، ۱۱۶، ۱۷۱، ۱۷۸، ۱۸۲	صحرای آقار ۶۴۸
۲۳۴، ۲۶۱، ۴۵۱، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۴	صحرای اوزبک یار ۶۱۷
۶۲۵، ۶۲۶	صحرای بغداد ۳۸۵
طهران ری ۱۰۰۳	صحرای پارسین ۶۴۸
	صحرای تلنه ۷۵۳
ظلمات ۷۱۳	صحرای خاون ۲۴۶
	صحرای دشت بر ۲۸۴
عادل حواز ۶۹۹	صحرای رودان ۲۲۷
عاصی (نهر) ۸۷۱	صحرای عربان ۲۰۰
عباده ۹۰۱	صحرای قزوین ۱۰۰
	صحرای گرگین ۸۲۷
	صحرای منگول ۸۲۹
	صحرای موش ۲۰۴، ۵۹۴

عجب‌شیر ۹۱۸

عجم ← عراق عجم

عدالیه ۹۲۹، ۹۳۹

عراق ۱۸، ۶۸، ۶۹، ۷۰، ۸۲، ۸۳، ۱۰۳، ۱۶۵،

۱۶۶، ۱۶۷، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۶، ۱۷۸، ۱۸۰،

۱۸۱، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶، ۲۰۲، ۲۰۲، ۲۰۶،

۲۱۱، ۲۳۰، ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۸۸، ۲۹۱، ۲۹۹،

۳۰۶، ۳۰۷، ۳۰۹، ۳۱۱، ۳۲۰، ۳۲۲، ۳۵۵،

۳۶۰، ۳۶۴، ۳۶۹، ۴۰۱، ۴۱۵، ۴۱۷، ۴۱۸،

۴۲۰، ۴۵۲، ۴۶۰، ۴۷۱، ۴۷۵، ۴۷۵، ۴۸۲،

۴۸۶، ۴۹۱، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۷، ۵۰۵، ۵۰۹،

۵۳۷، ۵۵۱، ۵۵۹، ۵۶۵، ۵۶۶، ۵۷۶، ۵۸۰،

۵۸۳، ۵۸۵، ۵۹۵، ۶۰۲، ۶۰۲، ۶۰۸، ۶۰۹،

۶۱۳، ۶۲۱، ۶۲۸، ۶۳۳، ۶۵۷، ۶۵۷، ۶۷۰،

۶۹۱، ۷۱۹، ۷۳۰، ۷۹۷، ۸۲۳، ۸۲۷، ۸۴۰،

۸۸۳، ۹۶۹، ۹۷۰، ۱۰۰۱، ۱۰۱۹

عراق ۴۷۸

عراق عجم ۱۶۶، ۱۸۵، ۱۸۶، ۲۰۹، ۲۵۴، ۲۵۴،

۲۷۴، ۳۶۰، ۴۱۹، ۵۱۱، ۵۸۸، ۶۶۹، ۶۷۲،

۶۹۰، ۸۲۳، ۹۲۹، ۱۰۰۱، ۱۰۰۵، ۱۰۴۴

عراق عرب ۱۶۰، ۱۷۴، ۳۱۲، ۴۹۳، ۵۱۰،

۵۴۲، ۶۸۹، ۸۸۵، ۸۹۹، ۹۰۹، ۹۲۹، ۹۶۹،

۹۸۹، ۹۹۶، ۹۹۹، ۱۰۰۵

عراقین ۸۷، ۸۱۱، ۸۱۹، ۸۸۶، ۹۸۰، ۱۰۰۱،

۱۰۳۱، ۱۰۱۴

عرب ← عراق عرب

عشق‌آباد ۱۰۱۵

عقبه آت اولکاسی ۶۱۵

عقبه بوتاتو ۶۰۵

عقبه منای ۳۸۵

عقبه قلان ۱۰۳۵

عقبه کش ۱۰۱۶

علانیه ۹۳۴، ۹۲۹

علی‌آباد ۱۰۱۶، ۱۰۵۰، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴، ۱۰۵۵

عمارت امیراحمد ۸۷۷

عمارت رشیدی ۳۱۶، ۳۲۳

عمان ۲۳، ۸۰۱

عتاب ۸۴۲، ۸۴۴، ۸۴۵، ۸۴۷

عومان ۷۳۹



غار ابراهیم ۱۸۰

غار اصحاب کھف ۳۸۶

غازان ← شنب غازان

غازی قوموق ۷۱۸، ۷۲۱

غریان ۸۰۴

غرجستان ۶۲۲

غرقشون ۳۹۱

غزنی ۶۸

غزنیک ۸۰۶

غزنین ۹۶، ۹۶۸، ۹۱۶، ۹۹۵، ۱۰۰۶، ۱۰۲۰،

۱۰۴۴، ۱۰۲۲

غرّه ۸۴۵، ۸۶۹

غلطه ۹۴۴

غور ۱۶۵، ۱۵۴۴، ۶۲۲

غوطة دمشق ۴۸، ۲۱۲، ۸۵۸، ۸۷۰، ۸۷۱



فارس ۶، ۷، ۴۸، ۱۰۲، ۱۱۱، ۱۲۸، ۱۶۵، ۱۷۰،

۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۶، ۱۸۹، ۱۹۱، ۱۹۵،

۲۰۶، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۲۹، ۲۳۰،

۲۴۴، ۲۵۶، ۲۸۱، ۲۸۳، ۲۸۸، ۲۹۱،

۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۲۰، ۳۵۵،

۳۶۰، ۳۶۴، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۶، ۳۸۰،

۴۰۱، ۴۰۳، ۴۱۷، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۶، ۴۸۶،

۴۹۱، ۵۳۲، ۵۶۵، ۵۶۶، ۵۶۷، ۵۶۹، ۵۷۰،

۵۷۶، ۵۷۷، ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۸، ۵۹۵، ۵۹۷،

۶۰۲، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۳، ۶۲۱، ۶۵۷، ۶۵۸،

۶۶۸، ۶۶۹، ۶۷۰، ۶۷۲، ۶۹۰، ۶۹۱، ۷۲۴،

۷۲۸، ۷۴۵، ۷۹۷، ۸۱۰، ۸۱۱، ۸۴۴، ۸۸۳

قافه برجی ۶۱۸	۸۸۵، ۸۸۶، ۸۹۰، ۹۲۹، ۹۹۲، ۱۰۰۱
قالین گنبد ۷۰۵	۱۰۱۹، ۱۰۴۴
قاین ۶۵۷	فاریاب ۴۸۹
قبان ۸۷۶	فتح آباد ۲۷۳، ۷۶۱، ۷۶۲
قنای منیر ۳۴۳	فخرآباد ۷۰۵
قنجاق ← دشت قنجاق	فرات ۱۴۹، ۱۵۲، ۸۲۹، ۸۵۳، ۸۷۱، ۹۸۹
قنجان ۴۸۹	فرامرزان ۳۱۸
قنچنای ۷۴۸	فراه ۵۴۷، ۶۲۲
قبة ابراهیم لک ۹۷۵، ۸۱۴، ۹۰۱	فرغانه ۴۵۳
قبة سيار ۸۵۶	فرنگ ۲۸۴
قبة الخضراء کنش ۱۵۱، ۴۹۶	فرنگ ۸۳۰، ۸۳۴، ۹۰۴، ۹۰۷، ۹۲۷، ۹۴۴
قیسات ۸۷۰	۹۴۷، ۱۰۰۱، ۱۰۱۸، ۱۰۶۶
قتلان ۵۵۱	فرنگستان ۸۱۱، ۸۱۹
قدس مقدس ۸۴۵، ۸۶۹	فرهادجرد ۴۳۷
قراوت ۶۱۹	فسا ۳۶۶
قرباباغ ۶۵، ۷۸، ۸۵، ۹۳، ۱۰۹، ۱۰۹، ۱۱۸۴	فلک آباد ۹۵۱
۲۱۹، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۹، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۱	فناکت ۱۰۳۲
۲۶۶، ۲۶۴، ۲۷۴، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۳۳، ۳۸۴	فوشنج ۵۲۴
۴۰۱، ۵۳۱، ۵۹۰، ۵۹۱، ۶۲۳، ۷۲۲، ۸۲۳	فول خورده ۶۷۲
۸۲۴، ۸۸۳، ۸۸۹، ۹۰۹، ۹۸۵، ۹۹۵، ۹۹۸	فول فسا ۳۷۰
۹۹۹	فول نو ۵۶۷
قرباباغ اران ۶، ۶۵، ۱۰۹، ۱۳۲، ۸۹۶، ۹۰۲	فومن ۲۴
۹۰۶، ۹۹۹، ۱۰۰۱	فیروزآباد ۵۴۵، ۷۷۹
قربلاقی ۸۰۶، ۱۰۳۲	فیروزان ۳۰۱
قربوللاغ ۶۲۰	فیروزپور ۷۸۱، ۷۸۵
قراش ۶۲۰	فیروزکوه ۳۲۶، ۳۲۸، ۵۸۵، ۵۸۶، ۶۰۲، ۸۲۰
قراجور ۶۱۸	۱۰۰۳، ۱۰۰۶، ۱۰۰۷، ۱۰۱۴، ۱۰۱۶
قراجه قبا ۶۹۶	
قراحصار ۲۲۰، ۹۲۹، ۹۳۳، ۹۵۷	
قراخواجه ۲۳۹، ۴۵۳، ۶۱۹	قابوچی قراول ۷۱۳
قرادره ۱۶۲، ۸۲۳	قابیار ۴۰۸
قراسمان ۴۵۴، ۴۸۰	قاتلش ۳۹۱
قراسو ۶۷۲	قارص ۵۹۰، ۹۶۸
قراشهر ۹۵۰	قاره ۸۷۰
قراطال ۵۰۴، ۵۰۵	قازی قوموق ۷۱۸، ۷۲۱



- فراقلقان ۷۰۵  
فراقولغايتو ۸۲۸  
فراقويلع ۶۸۸  
قرالغان ۱۰۰۸  
قرامان ۹۳۴  
قرانكفوناغ ۸۳۳  
قرانه ۸۰  
قراول تپه ۸۹۶  
قرايماچ ۹۴۹  
فرجوق، فرجق ۱۰۵۰، ۴۰۰  
فرس ۷۰۳  
فرشی ۸۷، ۳۹۵، ۳۹۵، ۳۹۳، ۳۹۱، ۳۹۱، ۳۹۰، ۳۹۵  
فرص = فرس ۹۶۸  
فرقره قنچاق ۴۲۶  
فرقوتون ۹۳۶  
فرنفلوق ۶۱۹  
فروق ارغون ۵۹۳  
فروق اوخان ۳۱۳  
فروق سلطانيه ۵۳۲  
فروق گول ۶۳۹، ۶۳۸  
فره دئیز بغاز ۹۲۹  
قره شهر ۹۱۴  
قریه آخرسر ۸۰۶  
قریه پاتله ۷۹۴  
قریه پله ۷۶۴  
قریه تايياد ۵۲۳  
قریه حنجان ۷۵۴  
قریه جور ۱۷۵  
قریه شیراز ۱۰۵۸  
قریه قوربان فوشنج ۴۸۲  
قریه منو ۷۹۵  
قریه العقاب ۸۷۸، ۸۷۹  
قرل قاق ۳۹۵  
قرل بغاج ۱۹۹۷، ۱۰۰۱  
فزون ۸۹، ۹۰، ۹۰۰، ۹۲۱، ۹۲۳، ۹۷۰، ۳۸۵  
۴۸۸، ۵۲۱، ۵۸۳، ۵۸۷، ۶۰۲، ۶۳۰، ۶۵۸  
۱۰۰۵، ۱۰۰۴  
قسططنیه ۹۳۷، ۹۷۳  
قتلاق موغان ۱۶۷  
قصبه جمو ۷۹۴، ۷۹۵، ۷۹۷  
قصر ابلق ۸۶۴  
قصرزر ۳۹۰  
قصرزرد ۲۰۶، ۲۹۴، ۹۷۱  
قصرطاق ۲۲۰  
قطغان ۴۷۹  
قطور كنت ۸۲۳  
قنچاق = دشت قنچاق  
قلاغی ۸۷۹، ۸۸۹  
قلناش ۷۷۹  
قلعه ايريات ۸۰۳  
قلعه سرخ ۲۸۷، ۵۹۰  
قلعه سفید ۶۳۳  
قلعه شهریار ۴۵۲  
قلعه طاوس ۷۱۶  
قلعه كوه ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۸، ۳۶۹، ۶۹۵  
قلعه آلحق = قلعه الحق  
قلعه آمل ۶۵۳  
قلعه آیدین ۵۹۳، ۷۰۳  
قلعه ارجیش ۴۹۸  
قلعه ارزیت ۸۲۸  
قلعه الموت ۲۶۲  
قلعه الحق ۲۶۲-۲۶۴، ۳۱۳، ۵۹۲، ۶۰۹، ۷۰۰  
۷۹۷، ۸۱۵، ۸۲۴، ۸۷۹، ۸۹۱  
قلعه اموك ۲۶۴  
قلعه اونيك ۲۰۵، ۵۹۳، ۷۰۰، ۷۰۳  
قلعه ایدین ۵۲۱  
قلعه ايگ ۳۰۲  
قلعه بلخ ۴۲۹  
قلعه سم ۱۲۹، ۲۲۳

قلعه کراوتو ۵۳۹	قلعه بندماهی ۴۹۷
قلعه کرمان ۲۲۶	قلعه بشلا ۶۷۳
قلعه کلات ۵۳۶	قلعه تکریت ۶۸۱
قلعه کساخ ۱۲۷، ۱۶۳، ۹۱۰، ۹۲۷، ۹۶۵	قلعه جنجان ۷۵۶
قلعه ماهانه سر ۶۵۷، ۶۵۵	قلعه حسام ۵۴۰
قلعه مولانا صدرالدین ۴۶۶	قلعه خلاند ۶۲۵، ۶۲۷
قلعه مبد ۲۵۳	قلعه درون ۵۵۵
قلعه میرت ۷۸۱	قلعه دهه ۵۵۰
قلعه نرگس ۷۲۱	قلعه روبین ۱۲۶۳، ۶۵۶
قلعه نفر ۱۷۴۸، ۷۴۹، ۸۰۲، ۸۰۲	قلعه سای کوتوالان ۵۲۱
قلعه نور ۱۰۱۳، ۱۰۰۳	قلعه سرخس ۴۴۴
قلعه وان ۵۹۴	قلعه سفید ۱۲۹۱، ۹۶۱، ۶۶۳
قلعه هاروک ۹۱۳	قلعه سلاسل ۶۱۲
قلعه هزار مزار ۵۵۰	قلعه سلطانیه ۱۲۳
قلعه هفتراود ۲۲۶	قلعه سلیمان ۲۳۷، ۲۵۹
قلعه قندوان ۴۱۰، ۴۳۱	قلعه سلیمانی ۵۷۸، ۵۷۹
قلعه الروم ۸۴۵، ۸۷۱، ۹۰۷	قلعه سمس ۷۱۸
قلعای ۱۰۶۶	قلعه سموران ۵۷۸
قلعات ۲۲	قلعه سیاه پوشان ۷۴۲
قم ۳۶۰، ۴۶۹، ۴۷۸، ۵۸۱، ۶۰۲، ۶۰۴، ۶۳۱	قلعه سیرجان ۶۷۰، ۷۲۲
۱۰۰۳، ۱۶۵۹	قلعه شماسان ۳۲۲
قمارچی ۶۱۸	قلعه شهریار ۵۳۷، ۵۳۸
قماق ۵۰۵	قلعه شهریارک ۵۷۲
قندز ۱۳۳۵، ۳۵۲، ۴۱۰، ۴۱۱، ۶۵۲	قلعه شیخو ۷۹۲
قندزچه ۶۴۱	قلعه طاق ۵۵۰
قندهار ۶۹، ۸۴، ۹۶، ۱۴۴، ۵۴۷، ۵۵۱، ۵۵۲	قلعه طاک ۱۷۶
۱۰۲۹، ۱۰۰۶، ۹۹۵، ۷۲۷، ۶۴۸	قلعه طبرک ۱۲۹، ۳۰۰، ۳۰۷، ۴۷۷، ۵۹۵، ۵۹۶
قنوج ۷۸۶	قلعه طوس ۶۱۷
قورای ۷۱۲	قلعه فوجه ۹۴۷، ۹۴۸
قوسوق ۷۲۰	قلعه فیروزه ۷۶۱
قوص اوه ۸۲۹	قلعه قاسمی ۶۲۴
قولانی ۶۷۳، ۶۷۴	قلعه قراحصار ۲۰۵
قولان کوتل ۶۲۱	قلعه قمقنو ۵۵۰
قوم تبه ۸۹۴	قلعه قهقنه ۵۴۱
قوس ۷۳۱	قلعه قهندز ۳۲۶



کونکرد ۵۹۷	۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۲۶، ۳۵۵، ۳۶۲، ۳۶۴
کوتل ناری رین ۶۲۱	۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۰
کوتل جرموک ۴۱۲	۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹
کوچه ۷۲۰	۳۸۰، ۳۸۰، ۳۸۱، ۴۲۰، ۴۶۰، ۴۶۱
کوچه خیابان ۵۴۶	۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۹، ۴۸۲، ۵۵۱
کوچه براقیان ۱۲۲	۵۵۲، ۵۵۹، ۵۶۳، ۵۶۴، ۵۶۶، ۵۷۰، ۵۷۷
کور ۳۹۸	۵۷۸، ۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۳، ۵۹۸، ۵۹۸، ۶۱۴
کور ۴۱۲	۶۱۴، ۶۱۵، ۶۲۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۶۶۹، ۶۶۹
کوزبوقا ۷۱۳	۷۲۴، ۸۱۱، ۸۲۷، ۸۹۵، ۹۸۰، ۹۹۵
کوسوبه ۵۲۳	کرمانشاهان ۱۸۸، ۲۹۱
کوشک ۳۵۹	کرمیان ۹۴۱
کوشک ارغور ۱۰۱۴	کرمیه ۴۹۰
کوشک اوجان ۴۵۵	کروم ۵۸۹
کوشک جیکشی ۸۹۸	کره رود ۵۳۷، ۶۵۹
کوشک چوپان ۶۵۹	کش ۱۳۳، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۵۲
کوشک زرد ۶۳۲	۳۹۱، ۳۹۹، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۲۳
کوشک سبز ۳۶۵	۴۲۴، ۵۰۲، ۵۱۴، ۵۱۹، ۵۳۷، ۶۰۷، ۶۹۲
کوشک غازان ۸۹۰	۶۹۲، ۶۹۳، ۷۲۸، ۷۳۷، ۸۰۷، ۸۰۷
کوشکک ۷۲۹	کشم ۳۳۱، ۴۱۲
کوشک مراد ۵۵	کشمیر ۷۵۰، ۷۹۳، ۷۹۹، ۸۰۰، ۸۰۱
کوشک مرغنی ۵۲۶	کعبه معظمه ۳۵۴، ۴۳۰
کوک ۶۳۸	کلات ۵۲۳، ۵۳۴، ۵۳۶
کوکلدرا جیفی ۴۰۰	کلاردشت ۱۰۱۳، ۱۰۱۴
کوکنک ۴۰۰	کلکه ۲۵۸
کوک ۷۹۲	کلیکر ۵۹۷
کولان ۷۱۳	کلین ۲۶۲
کول باز ۶۱۹	کماخ ۲۵۰، ۹۰۷، ۹۰۸، ۹۰۹، ۹۹۸
کول حصار ۹۳۰	کنار آب ۶۶
کولک ۳۴۱	کنایت ۱۴۳
کومکس ۶۲۰	کندوز ۳۳۳
کوه البرز ۷۱۷	کنعان ۸۴۵، ۸۵۶، ۸۶۷
کوه اوغلجانو ۵۲۹	کنگاور ۱۸۵
کوه بوطاط ۶۰۵	کوبان ۳۶۶، ۳۷۸
کومپایه نیشابور ۱۷۵	کوتامیه ۸۳۱، ۹۳۰، ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۳۴، ۹۳۷
کوه جودی ۷۵۰	۹۵۰

۱۸۲۶ ۱۸۲۵ ۱۸۲۴ ۱۸۱۱ ۱۷۰۷ ۱۷۰۵ ۱۷۰۴	کوه چلاو ۱۰۰۹
۱۸۹۴ ۱۸۹۲ ۱۸۹۱ ۱۸۷۵ ۱۸۴۲ ۱۸۲۷ ۱۸۲۷	کوه جهل مقام ۵۶۴
۱۸۹۵ ۱۸۹۶ ۱۸۰۶ ۱۹۲۹ ۱۹۷۰ ۱۹۷۱ ۱۹۷۲	کوه دانان ۴۱۳
۱۰۰۱ ۹۸۴ ۹۸۳ ۹۸۱ ۹۷۴	کوه رود ۱۲۲
گرهستان ایرانی ۹۸۲	کوهستان ۶۷۹
گرده کوه ۵۵۶	کوه سلیمان ۷۳۸ ۵۵۰
گرمسیر ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۸۳ ۸۴ ۳۳۷ ۳۳۸ ۳۳۹	کوه ستای ۳۱۶
۳۴۴ ۳۷۹ ۵۶۵ ۶۷۴	کوه کنیش ۹۳۱
گرمسیرات شیراز ۵۹۸	کوه کوتله ۷۸۴
گرمسیرات کرمان ۲۵۹	کوه کوکه ۷۹۰
گرمسیر شبانکاره ۲۰۹	کوه گیلویه ۶۸۵ ۶۹۱
گرمسیر کرمان ۳۶۵ ۳۶۷	کوه ماردین ۶۹۰
گرمیان ۹۵۰	کوی بایان ۱۴۸
گروه مابین ۳۷۱ ۳۷۲	کوی خیابان ۲۶۷
گزل حصار ۹۳۷	کوی دراز ۱۴۸
گنت ۳۷۳	کوبیر خراسان ۱۰۶
گلخندان ۱۰۰۶ ۱۰۱۴	کهدستان ۸۰ ۲۶۸ ۲۶۹ ۵۲۷ ۷۳۲
گلخنجان ۳۶۳	کهرد ۳۳۸
گلستانه ۲۶۳	کینو ۵۹۰
گلوگاه بافق ۱۹۲	کج ۳۷۹ ۵۵۰ ۷۲۹ ۹۲۹
گناباد ۳۱۸	کجک برلق ۹۵۰
گنبدان مراغه ۱۵۸	کجک طاق ۶۳۶
گند خواجه عکاشه ۴۳۱	کیلجی ۷۱۳
گنبد شیخ مبارکشاه ۸۰۳	
گنبد فلک ۸۶۷	
گندک ۶۷۳	
گنبد لولی ۳۹۴ ۳۹۱	گازرگاه ۲۶۹
گنجه ۱۸۸ ۱۹۰۶ ۱۸۹۶ ۲۲۲	گجرات ۲۶۲ ۲۷۱ ۳۴۲
گندمان ۳۰۱ ۵۳۱	گدار غلظه ۹۳۲
گنگ ۷۹۹ ۷۸۷ ۷۸۴ ۱۴۶	گدار قریه آمو ۱۰۱۷
گودپانله ۶۶۵	گذر آب قرس ۴۹۳
گور امیر تیمور ۱۰۵۵	گذر آمویه ۸۹۲
گورستان بقیع ۱۱۰	گذر ترمذ ۵۵۴
گوزل حصار ۹۴۲ ۹۴۱	گرج ۵۹۰ ۱۸۲۵ ۹۷۱
گوگ نه ۴۷۹	گرجستان ۶۵ ۷۲ ۸۵ ۹۱ ۱۰۲ ۱۱۵ ۱۴۰
	۱۵۸ ۱۶۱ ۱۶۹ ۲۵۱ ۲۶۱ ۴۸۶ ۷۰۳

گوگجه تنگیز ۷۲، ۲۲۰، ۵۹۲، ۸۹۴

گوگ سرا ۱۰۳۰

گوگ بار ۶۲۰

گیلان ۱۸۸، ۲۶۲، ۳۱۲، ۵۷۱، ۵۸۷، ۹۲۹، ۹۹۶

۹۹۷، ۱۰۰۱، ۱۰۱۲، ۱۰۱۳

گیلانات ۶۰۲، ۶۲۹، ۶۷۳، ۹۹۶، ۹۹۷، ۱۰۰۴



لادقه ۹۴۱

لار ۳۷۹، ۴۸۶، ۱۰۱۴

لارنده ۱۱۳، ۹۳۴

لراسترگ ۸۸۴

لورزرگ ۳۶۲، ۶۶۱، ۶۷۰

لرستان ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۷، ۳۲۰، ۴۸۶، ۵۶۶

۵۶۹، ۵۸۲، ۶۱۴، ۶۶۱، ۶۸۰، ۷۲۶، ۷۲۹

۸۸۳، ۸۹۹، ۸۹۹، ۹۰۹

لرکوچک ۳۶۰، ۵۸۵، ۹۹۸

لنگرشیخ زاده بایزید ۱۰۱۶

لنگرو ۵۵۶

لوبنی ۷۶۵، ۷۶۶

لوردبان ۶۲۰

لولو بکومه ۴۰۵

لولوک (آب -) ۶۳۷

لونبی ۷۶۴

لوهه ۷۶۲

لهاور ۷۷۹، ۷۹۶، ۷۹۷، ۷۹۸

لیلان ۵۹۵



ماتیل ۲۲۱

ماخان ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۹۱، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷

۸۹۲، ۷۳۷، ۶۵۱

ساردین ۲۰۴، ۲۷۶، ۳۸۶، ۶۸۸، ۶۹۰، ۶۹۳

۶۹۵، ۶۹۶، ۷۰۳، ۷۰۷، ۷۲۶، ۸۷۲، ۸۷۳

۸۷۴، ۸۷۵، ۹۴۲، ۹۶۹، ۹۷۲، ۹۹۸

ماروانان ۳۰۰

مازندران ۵۵، ۵۷، ۶۵، ۶۵، ۶۹، ۷۰، ۷۱، ۷۸

۱۱۱، ۱۱۹، ۱۴۰، ۱۶۴، ۱۷۱، ۱۷۴، ۲۰۲

۲۰۳، ۲۳۳، ۲۶۱، ۲۶۱، ۲۶۶، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸

۴۴۱، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۹، ۴۷۰، ۴۸۱، ۴۸۲

۴۹۱، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۳۳، ۵۳۶، ۵۵۴، ۵۵۶

۵۷۰، ۵۷۱، ۵۸۵، ۶۵۲، ۶۵۷، ۶۵۸، ۷۳۱

۷۳۲، ۸۲۱، ۸۴۶، ۹۲۹، ۱۰۰۰۸، ۱۰۰۰۶

۱۰۱۴، ۱۰۳۱

مال امیر ۶۷۰

مالک ۹۰۱

مال ورد ۲۱۲

مانه ۹۳۳

ماوراءالنهر ۷، ۸۴، ۸۵، ۸۷، ۱۲۰، ۱۲۵، ۱۲۹

۱۴۰، ۱۴۹، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۵، ۱۷۴، ۲۳۹

۲۴۲، ۲۵۸، ۲۶۱، ۲۶۶، ۲۷۱، ۲۸۰، ۲۸۱

۳۲۲، ۳۲۹، ۳۲۹، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۴، ۳۳۵

۳۴۴، ۴۰۱، ۴۵۷، ۴۵۷، ۴۷۱، ۴۹۰، ۵۰۳

۵۱۴، ۵۱۹، ۵۲۳، ۵۲۸، ۵۳۷، ۵۵۱، ۵۹۸

۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۱، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۱۵، ۶۲۲

۶۵۰، ۷۰۴، ۷۳۰، ۷۳۳، ۷۹۶، ۸۰۸، ۸۸۰

۸۸۶، ۸۹۶، ۹۲۹، ۹۶۲، ۹۶۳، ۱۰۰۰۰

۱۰۰۴، ۱۰۱۸، ۱۰۳۱، ۱۰۶۰

ماهان ۲۳

ماهانه سر ۶۵۲، ۶۵۴

ماهی گیر ۷۴۴

مای ۸۳۳

مای مرغ ۳۹۱

مایین (گرانه -) ۳۶۲

محله بال کود ۲۹۵

محله دربندان ۲۹۰


محمود آباد ۷۰۵

محمود شامی ۲۹۶

محمودی ۳۳۶

محول بغداد ۶۳

- مخاليج ۹۳۲، ۹۳۳، ۹۴۰  
مداین ۸۷۷  
مدرسه ۱۴  
مدرسه قاضی شیخ علی ۶۵۶  
مدرسه امیرزاده محمدسلطان ۱۰۱۶  
مدرسه خانم ۸۱۰  
مدرسه رکنیه ۷۲۷  
مدرسه سرای ملک خانم ۱۰۲۹  
مدرسه غیاثیه ۱۲۴  
مدیترانه ۷  
مدینه، مدینه الرسول ۱۰۹، ۵۶۳، ۵۶۴، ۶۸۰  
مراغه ۹۳، ۱۵۷، ۱۶۶، ۳۱۷، ۴۸۷، ۵۰۸، ۵۴۰، ۵۵۲، ۵۹۵، ۶۰۹، ۶۲۸، ۶۵۶، ۶۵۷  
مراغه ۹۳، ۳۱۷  
مرغاب ۱۲۶۸، ۵۲۳، ۵۵۵  
مرغزار شوران ۸۳  
مرغزار دورین ۷۴۴  
مرغزار رادکان ۵۳۶  
مرقد سلطان فیروزشاه ۷۷۴  
مرد ۳۱۳، ۵۳۹، ۶۰۸، ۶۹۹  
مرو ۵۱۹  
مروست ۱۸۸، ۲۲۷  
مروک ۶۵۹  
مرون ۶۵۹  
مزار ابویوب امصاری ۳۱۶  
مزار ابوب نبی (ع) ۱۰۵۸  
مزارچشت ۶۹  
مزار خواجه ایلخانور ۳۴۲  
مزار شیخ بهاءالدین ۲۰  
مزار شیخ شمس الدین کلار ۶۹۳، ۱۰۱۶  
مزار شیخ عالم ۳۹۶  
مزار شیخ محمود حیران ۹۵۵  
مزار علی آقا ۴۰۸  
مزار قثم بن عباس ۸۰۸  
مسجد آدینه ۸۰۹  
مسجد بنی امیه ۸۶۵  
مسجد جامع ۸۷، ۷۴۷  
مسجد جامع جدید ۱۰۱۷  
مسجد جامع جهان پناه ۷۷۹  
مسجد جامع کهنه ۴۳۰  
مسجد جامع نرات ۱۲۴، ۴۳۶  
مسجد حرام ۱۹  
مسجد رسول ۱۱۰  
مسجد عتیق ۹۹۲  
مسجد مراغبان ۳۱۵  
مسکو ۷۱۳  
مشهد مقدس ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۰۳، ۱۷۱، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۸۰، ۱۸۱، ۲۳۴، ۶۲۷  
مشیز ۲۳۶، ۲۷۸، ۴۶۸  
مشیرود ۴۶۳  
منصر ۲۴، ۶۵، ۸۷، ۱۰۷، ۱۱۰، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۴۳، ۱۴۹، ۱۶۸، ۲۸۴، ۲۹۹، ۵۹۳، ۶۸۰، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۲، ۷۰۱، ۷۰۶، ۷۹۷، ۸۲۹، ۸۳۰، ۸۳۰، ۸۳۰، ۸۳۱، ۸۴۰، ۸۴۱، ۸۴۱، ۸۴۲، ۸۴۵، ۸۵۵، ۸۵۶، ۸۵۷، ۸۵۸، ۸۶۳، ۸۶۳، ۸۶۴، ۸۷۰، ۹۳۷، ۹۶۰، ۹۶۱، ۱۰۰۱، ۱۰۰۱، ۱۰۱۷، ۱۰۲۷، ۱۰۲۹  
مصر کوچک ۲۵۲  
معبدیه ۹۰۱  
معموریه ۲۲۰، ۲۲۱  
مغرب ۸۷۰  
مغنی سیاه ۹۴۰، ۹۴۵، ۹۴۸، ۹۵۰  
مسخولستان ۷، ۳۴۴، ۳۸۹، ۴۰۱، ۴۰۶، ۴۵۳، ۴۷۹، ۴۹۰، ۴۹۳، ۴۹۴، ۵۹۹، ۶۰۱، ۶۱۷، ۶۲۰، ۶۲۷، ۷۳۷، ۸۱۰، ۸۲۰، ۸۳۱، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۷۰، ۸۸۷، ۹۲۹، ۹۶۱، ۱۰۳۰  
مغازة طبس ۱۰۶، ۱۲۰  
مقام ابراهیم ۱۹  
مقبره شاه نعمة الله ۲۳  
مقران ۸۲۷

مکران ۳۷۹، ۵۵۰، ۷۲۹، ۷۲۹، ۹۲۹	مونکت ۲۵۸
مکرانات ۲۵۹	مونکرت ۲۵۸
مکه ۴۲۶، ۴۵۵، ۶۸۰، ۸۷۱	مهامن (درب) ۲۲۲
ملاطیه ← ملطیه	مهران رود ۴۷۲
ملجش ۷۱۳	مهریچرد ۱۹۱، ۲۴۴، ۲۴۵
ملطیه ۸۳۸، ۸۳۹، ۸۴۱، ۸۴۲	میابور ۷۹۰
ملک خالد ۸۷۶	میانه ۳۲۱، ۵۲۹، ۵۸۳، ۵۸۴، ۱۰۰۴
ملک سلیمان = شیراز ۱۹۸، ۲۹۸، ۳۷۲	میانه ۹۳
ملک عرب ۱۵۳	مید ۱۸۷، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۳، ۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۵
ممالک روم ۸۷	۲۸۷، ۲۹۵
ممقنو ۷۱۸	میدان در عیدگاه ۷۷۵
منار عروس ۸۶۸	میدان سعادت ۳۱۰، ۳۸۴
مناره بیضا ۸۶۸	میدان کهن تبریز ۲۰۵
من تشا ۹۳۰، ۹۳۹	میرث ۷۸۰
منداق ۳۹۸	ملین ۷۱۴
مدان ۶۹۶	میا ۷۲۹
مدلی ۸۷۷، ۸۸۴، ۹۰۱	مینکار ۷۲۱
منزل اواماس ۱۸۵	میگ، گول ۸۲۸
منغوزلغ ۹۳۹	
منقرصه ۸۴۹	نابلس ۸۴۵
منقرقان ۷۱۳	ناخوشک ۸۰۵
مگول ۸۷۶، ۸۹۱، ۸۹۴، ۹۰۷، ۹۷۱، ۹۷۲	نحف ۸۸۹
منوجان ۷۲۹	نخجوان ۷۳، ۷۴، ۹۱، ۲۲۱، ۳۱۶، ۳۲۱، ۵۴۰
موردستان ۲۰۸، ۲۸۸، ۲۹۰، ۲۹۵، ۲۹۶، ۲۹۷	۵۴۱، ۵۸۶، ۵۸۹، ۷۲۲، ۸۱۱، ۸۹۴
موش ۳۸۷، ۳۸۶	نخش ۱۲۶، ۳۵۲، ۴۰۰، ۶۰۲
موصل ۷۷، ۳۸۶، ۶۸۱، ۶۸۸، ۶۹۴، ۶۹۵، ۸۲۹	نخش کش ۴۷۰
۸۷۸	نرماشیر ۳۶۶
موغان ۲۱۷، ۲۳۲، ۲۵۱، ۲۷۴، ۴۸۵، ۴۸۵	نل ۱۷، ۸۷، ۳۲۷، ۴۵۱، ۵۱۶، ۵۵۵، ۵۵۷
۵۳۸، ۵۴۱، ۶۲۹، ۸۲۳، ۱۰۰۱	نسف ۳۵۲
موغان ۱۶۳	نشابور ۱۱۳، ۶۲۷، ۸۲۱، ۸۹۵، ۱۰۰۷، ۱۰۱۵
موقرقرا ۴۱۱	نشنان ۱۸۷
مسولتان ۷۳۸، ۷۵۰، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۵۵، ۷۵۶	نصبین ۸۷۴
۸۰۹، ۷۹۹	نظنر ۲۶۳، ۵۸۲
مولبان (حوی -) ۸	نعمانیه ۳۸۵
مومکر ۲۵۸	



ولایت آیدین ۹۳۳	نعمت آباد ۱۰۰۱
ولایت اربیه ۳۶۶	نغاتو ۵۰۸
ولایت اوزبک ۷۴۴، ۶۱۷	نفو ۴۸۵، ۱۵۷
ولایت حسن ۶۸۸	نمز ۸۰۱، ۸۰۰
ولایت حمید ۹۵۱	نقش جهان ۸۰۸، ۵۸۰
ولایت زاوه ۲۱۷	نورکن ۷۱۳
ولایت مابوقو ۷۱۸	نوش ۸۲۸
ولایت مویش ۲۰۴	نوقط ۳۹۹
ولایت یازر ۶۵۷	نهاوند ۹۹۸، ۹۷۰، ۷۲۶، ۷۲۵، ۷۲۲، ۶۶۰
ولگا ۷۱۲	نهر برلاس ۱۰۰۱، ۸۹۸
	نهر بیلقان ۹۹۲، ۹۹۰
	نهر عیسی ۸۲۹
	نهر کر ۹۹۱
	نیازی ۴۰۸
	نیریز ۳۸۲
	نیشابور ۸، ۷۸، ۱۰۹، ۱۲۰، ۱۶۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۳، ۱۸۲، ۱۸۱، ۱۸۱، ۱۸۰، ۱۷۹، ۱۷۸، ۱۷۷، ۱۷۶، ۱۷۵، ۱۷۴، ۱۷۳، ۱۷۲، ۱۷۱، ۱۷۰، ۱۶۹، ۱۶۸، ۱۶۷، ۱۶۶، ۱۶۵، ۱۶۴، ۱۶۳، ۱۶۲، ۱۶۱، ۱۶۰، ۱۵۹، ۱۵۸، ۱۵۷، ۱۵۶، ۱۵۵، ۱۵۴، ۱۵۳، ۱۵۲، ۱۵۱، ۱۵۰، ۱۴۹، ۱۴۸، ۱۴۷، ۱۴۶، ۱۴۵، ۱۴۴، ۱۴۳، ۱۴۲، ۱۴۱، ۱۴۰، ۱۳۹، ۱۳۸، ۱۳۷، ۱۳۶، ۱۳۵، ۱۳۴، ۱۳۳، ۱۳۲، ۱۳۱، ۱۳۰، ۱۲۹، ۱۲۸، ۱۲۷، ۱۲۶، ۱۲۵، ۱۲۴، ۱۲۳، ۱۲۲، ۱۲۱، ۱۲۰، ۱۱۹، ۱۱۸، ۱۱۷، ۱۱۶، ۱۱۵، ۱۱۴، ۱۱۳، ۱۱۲، ۱۱۱، ۱۱۰، ۱۰۹، ۱۰۸، ۱۰۷، ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۳، ۱۰۲، ۱۰۱، ۱۰۰، ۹۹، ۹۸، ۹۷، ۹۶، ۹۵، ۹۴، ۹۳، ۹۲، ۹۱، ۹۰، ۸۹، ۸۸، ۸۷، ۸۶، ۸۵، ۸۴، ۸۳، ۸۲، ۸۱، ۸۰، ۷۹، ۷۸، ۷۷، ۷۶، ۷۵، ۷۴، ۷۳، ۷۲، ۷۱، ۷۰، ۶۹، ۶۸، ۶۷، ۶۶، ۶۵، ۶۴، ۶۳، ۶۲، ۶۱، ۶۰، ۵۹، ۵۸، ۵۷، ۵۶، ۵۵، ۵۴، ۵۳، ۵۲، ۵۱، ۵۰، ۴۹، ۴۸، ۴۷، ۴۶، ۴۵، ۴۴، ۴۳، ۴۲، ۴۱، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۷، ۳۶، ۳۵، ۳۴، ۳۳، ۳۲، ۳۱، ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۲۷، ۲۶، ۲۵، ۲۴، ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۱۶، ۱۵، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱، ۱۰، ۹، ۸، ۷، ۶، ۵، ۴، ۳، ۲، ۱
هاتی ۲۷۳	نیشابور ۸، ۷۸، ۱۰۹، ۱۲۰، ۱۶۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۳، ۱۸۲، ۱۸۱، ۱۸۱، ۱۸۰، ۱۷۹، ۱۷۸، ۱۷۷، ۱۷۶، ۱۷۵، ۱۷۴، ۱۷۳، ۱۷۲، ۱۷۱، ۱۷۰، ۱۶۹، ۱۶۸، ۱۶۷، ۱۶۶، ۱۶۵، ۱۶۴، ۱۶۳، ۱۶۲، ۱۶۱، ۱۶۰، ۱۵۹، ۱۵۸، ۱۵۷، ۱۵۶، ۱۵۵، ۱۵۴، ۱۵۳، ۱۵۲، ۱۵۱، ۱۵۰، ۱۴۹، ۱۴۸، ۱۴۷، ۱۴۶، ۱۴۵، ۱۴۴، ۱۴۳، ۱۴۲، ۱۴۱، ۱۴۰، ۱۳۹، ۱۳۸، ۱۳۷، ۱۳۶، ۱۳۵، ۱۳۴، ۱۳۳، ۱۳۲، ۱۳۱، ۱۳۰، ۱۲۹، ۱۲۸، ۱۲۷، ۱۲۶، ۱۲۵، ۱۲۴، ۱۲۳، ۱۲۲، ۱۲۱، ۱۲۰، ۱۱۹، ۱۱۸، ۱۱۷، ۱۱۶، ۱۱۵، ۱۱۴، ۱۱۳، ۱۱۲، ۱۱۱، ۱۱۰، ۱۰۹، ۱۰۸، ۱۰۷، ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۳، ۱۰۲، ۱۰۱، ۱۰۰، ۹۹، ۹۸، ۹۷، ۹۶، ۹۵، ۹۴، ۹۳، ۹۲، ۹۱، ۹۰، ۸۹، ۸۸، ۸۷، ۸۶، ۸۵، ۸۴، ۸۳، ۸۲، ۸۱، ۸۰، ۷۹، ۷۸، ۷۷، ۷۶، ۷۵، ۷۴، ۷۳، ۷۲، ۷۱، ۷۰، ۶۹، ۶۸، ۶۷، ۶۶، ۶۵، ۶۴، ۶۳، ۶۲، ۶۱، ۶۰، ۵۹، ۵۸، ۵۷، ۵۶، ۵۵، ۵۴، ۵۳، ۵۲، ۵۱، ۵۰، ۴۹، ۴۸، ۴۷، ۴۶، ۴۵، ۴۴، ۴۳، ۴۲، ۴۱، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۷، ۳۶، ۳۵، ۳۴، ۳۳، ۳۲، ۳۱، ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۲۷، ۲۶، ۲۵، ۲۴، ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۱۶، ۱۵، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱، ۱۰، ۹، ۸، ۷، ۶، ۵، ۴، ۳، ۲، ۱
هرات بزد ۲۲۷	واسط ۳۸۵، ۶۸۶، ۶۸۷، ۸۱۸، ۸۸۹، ۸۹۹
هرسین ۱۰۱۳	۹۶۹، ۹۰۱
هرموز ۲۳، ۲۲۶، ۲۳۰، ۲۳۲، ۲۳۴، ۲۵۹، ۳۷۳	ورامین ۵۲۱
۴۰۴، ۷۲۸	ورزقان ۳۱۵، ۶۰۹
هروس ۹۴۴	ورزنه ۲۵۷
هزاربر ۵۵۰	وروجرد ۴۸۵، ۶۱۲، ۶۵۹، ۷۳۰، ۹۷۰، ۹۷۲
هزارجریب ۶۰۲	۹۹۸
هرارستون ۷۷۶	وزیرآباد ۷۷۹
هزارگری ۱۰۱۴	وسطان ۹۹۸



بازر ١٧٦، ١٨١، ٢٦١، ٢٥١	هزاره جریب ٨٢٥
باسی دبان ٦٥٢	هزاره خلم ٣٣٩
بنی قودغ ٤٥٥	هزاره ملک ١٦٧
یزد ٧، ١٧٠، ١٨٦، ١٨٧، ١٨٨	مشت رود ٣١٤، ٥٤٥، ٥٨٥، ٦٥٩، ٨٩١
١٨٩، ١٩٥، ١٩٥، ١٩٦، ١٩٩، ١٩٩	هفتواد ٢٢٣، ٢٢٥
١٩٥، ١٩٥، ١٩٦، ٢٠٠، ٢٠٥، ٢٠٧، ٢١٣	همدان ٨٩، ١٨٥، ٢٧٢، ٢٨٢، ٢٨٣، ٢٨٥، ٥٠٦
٢٢٨، ٢٢٩، ٢٣٣، ٢٤٤، ٢٥٢، ٢٥٣، ٢٥٤	٥٢٠، ٥٢١، ٥٥٣، ٥٨٣، ٥٨٣، ٥٩٥، ٦٠٢
٢٥٧، ٢٦٥، ٢٦٥، ٢٦٦، ٢٧٨، ٢٨٤، ٢٩٩	٦٢٨، ٦٣٠، ٦٧٢، ٦٧٣، ٦٧٢، ٧٢٦، ٧٣٥
٣٥٥، ٣٥٧، ٣٥٩، ٣٧٢، ٤٢٠، ٤٥٦	٨١١، ٩٧٠، ٩٩٨، ١٠١٤، ١٠٣٥
٤٩٨، ٥٦٦، ٥٨٠، ٦٠٢، ٦١٠، ٦١٣، ٦١٤	همشه ٦٢٩
٦٣٥، ٦٦٩، ٦٧٠، ٧٢٢، ٧٢٤، ٧٢٥، ٧٢٧	هند ٢٢، ١٠٧، ١٣٧، ٢٧٢، ٢٧٤، ٢٩١، ٦٤٨
٧٢٨، ٨٩٤، ٩٢٩، ٩٨٠	٧٤٨، ٧٥٥، ٧٧٥، ٧٨٠، ٨٠٠، ٨١٥
یسی ٧٣٦، ١٠٣٢، ١٠٣٤، ١٠٤٤	١٢٧، ٩١٦، ١٠٢٧
بیغاج ٦٥٧	هندستان ٧٥٥، ٩٢٩
بکتور ٦٢٠	هندوستان ٢٣، ٩١، ١٢٤، ٢٦١، ٢٦٢، ٢٧١
بلدوز ٩٢١	٣٤٩، ٤٣١، ٧٢٨، ٧٣١، ٧٣٧، ٧٣٨، ٧٤٦
بلغز آغاج ٣٩٥، ١٠٢٥، ٦٥٢	٧٥٥، ٧٦٨، ٧٧٣، ٧٧٨، ٧٧٩، ٧٨٧، ٧٨٨
بنگی شهر ٩٣١، ٩٣٣، ٩٤٥	٧٩٦، ٧٩٩، ٨٠١، ٨٠٧، ٨٠٩، ٨١٥، ٨١٦
بورث عمر تانان ٨٢٣	٨١٦، ٨١٩، ٨٢٠، ٨٢٢، ٨٢٦، ٩١٩، ١٠٦٦
بورث کول ٣٩٧	هندوکش ٣٣٥، ٧٤٤
بولدوز ٦١٩	هیت ٨٢٩، ٨٧٧، ٩٦٩
بولوقلوق ٧١٣	هیرمن ٧٤٨
	هیرمند ١٤٦

## فهرست کتابها

- آثار المعجم ۵۶۴
- اراضی خلافت شرقیه ۹۵۲
- امتداد و مکاتبات سیاسی ایران ۸۳۵
- بحر الأنساب ۶۲۵
- بررسیهای تاریخی (مجله -) ۴۶۹، ۵۸۱
- تاج المآثر ۹۱۶، ۹۱۹
- تاریخ آل مظفر حافظ ابرو ۳۰، ۱۹۵، ۲۴۵، ۴۸۸، ۵۸۲
- تاریخ آل مظفر معین الدین یزدی ۲۶۰
- تاریخ احسن التواریخ ۲۸
- تاریخ الجایتو ابوالقاسم کاشی ۵۳، ۸۶
- تاریخ بناکتی ۵
- تاریخ جهانگشا ۵
- تاریخ حافظ ابرو ۲۷۸، ۲۸۵، ۳۲۴، ۳۶۳، ۳۶۵
- ۳۶۵، ۶۶۹
- تاریخ طبرستان مرعشی ۴۴۱، ۴۴۲
- تاریخ طبرستان و رویان و مازندران ۱۰۱۲
- تاریخ عصر حافظ ۳۰۸، ۳۱۰، ۳۲۳، ۳۶۳
- ۳۷۹، ۴۷۸، ۴۸۷، ۵۶۳، ۸۳۰
- تاریخ غوریان ۹۱۶
- تاریخ فصیح خوافی ۴۵۳
- تاریخ گزیده ۵، ۵۶، ۸۷، ۹۰، ۹۵
- تاریخ محمود کتبی ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۵، ۲۹۸
- ۳۰۰، ۳۰۴، ۳۰۸، ۳۱۹، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۵۵
- ۳۵۸، ۳۶۰، ۳۶۳، ۳۶۹، ۳۷۱، ۳۷۷، ۳۸۳
- ۴۷۵، ۴۸۷، ۵۵۸، ۵۶۳، ۵۶۴، ۵۹۷، ۵۹۸
- ۷۹۵، ۶۶۹
- تاریخ مغول (عباس اقبال) ۱۱۱، ۱۳۰، ۳۰۱
- ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۷۲
- تاریخ ملوک عجم ۲۲۳
- تاریخ وصاف ۵، ۵۶
- تاریخ یزد ۹۰، ۵۶۴
- تحریر الامصار و ترجمه الاعصار ۵
- تحریر تاریخ و صاف ۷۵، ۷۷، ۸۶
- تحفه حکیم مؤمن ۴۶۵





## م

- مجله یادگار ۸۸۵  
مجله فصیحی خوافی (۲۴۸، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۴۵)  
۵۲۰، ۵۲۲  
محاكمات ۱۰۱  
مختصر الاصول ۲۸۴  
مصحف - قرآن مجید  
مطلع سعدین (۳۸، ۳۲۳، ۵۲۲، ۳۲۲، ۴۴۳، ۴۵۶)  
۵۲۰  
مفصل ابن حاجب ۲۸۴  
منتهی الارب (۳۶، ۲۶۰، ۲۶۶)  
مواقف (۱۰۱، ۲۸۳)  
مواهب الیه (۱۱، ۳۰، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۷، ۲۴۹)  
(۲۵۲، ۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۹، ۲۶۱)  
۲۶۵، ۲۷۸، ۲۹۱

## ه

مقایسه ۱۶

- (۱۰۳۹، ۱۰۴۰، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷، ۱۰۵۰)  
(۱۰۵۱، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴، ۱۰۵۵، ۱۰۵۶)  
(۱۰۵۷، ۱۰۵۸، ۱۰۶۰، ۱۰۶۵، ۱۰۶۷)  
ظفرنامه نظام شامی ۵، ۶۷۱  
ظفرنامه یزدی - ظفرنامه شرف‌الدین علی یزدی

## ع

- عجائب المقدور ابن عربی (۹۹۹، ۹۳۶، ۹۶۳)  
(۹۹۸، ۴۴۲، ۸۰۴، ۸۴۵، ۸۵۶، ۸۷۵، ۱۰۱۰)  
۱۰۱۸

## ف

- فارسی‌نامه ناصری ۳۶۰، ۸۸۵  
فراق نامه ۳۳۳  
فرهنگ آبادیهای ایران ۶۵۹  
فرهنگ اشنگاس ۱۰۲۳  
فرهنگ جهانگیری (۲۶۳، ۴۶۵، ۳۲۲، ۶۲۴)  
(۷۹۳، ۷۹۹، ۸۹۳)  
فرهنگ رشیدی ۸۱، ۱۶۹، ۹۹۲  
فصیح خوافی - مجمل فصیحی خوافی  
فوائد غیائی ۲۸۳

## ق

- قرآن - قرآن مجید  
قرآن مجید (۱۷، ۱۷۴، ۱۸۳، ۳۲۴، ۴۰۷، ۷۶۸)  
۹۹۱، ۹۹۷

## ک

- کتاب مجید - قرآن مجید  
کتاب یمینی ۷۸۶  
کشاف ۱۶  
کلام الله - قرآن مجید (۱۴۷، ۱۷۴)

## ل

- لغت فرس اسدی ۶۲۲



مرکز تحقیقات کتب ویر علوم اسلامی

# **Matla`-i sa`dayn wa Majma`-i Bahrayn**

Vol. 1 (Part Two)

by

Kamal al-Din 'Abd al-Razzaq Samarqandi



مرکز تحقیقات و مطالعات  
تاریخ و فرهنگ اسلامی  
edited by

Dr. 'Abd al-Husayn Nawā'i



Institute for Humanities  
and  
Cultural Studies

Tehrān, 2004